Памятники старославянского языка.
Том III, вып. 1.
1910

Ал
с 30
9

328

THE
UNIVERSITY
OF CHICAGO
LIBRARY

720

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.
ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.

328

АКАДЕМИЯ НАУК С.С.С.Р. БИБЛИОТЕКА
ЧИТ. ЗАЛ

Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Өеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ.

ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.

БИБЛИОТЕКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.

Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ спимковъ.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.

АКАДЕМИЯ НАУК С.С.С.Р. БИБЛИОТЕКА ЧИТ. ЗАЛ

БИБЛИОТЕКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

Ноябрь 1910 г. **Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.**

BR65
.T4 I65 P7

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.
Введеніе	I—V
Толкованіе Θеодорита Кирркаго на Псалтырь:	1—215
псалмы I—III	3— 19
» XLI—XLVII	19— 48
» LVIII—LXXXVI	48—215
Указатель цитат из книг Св. Писанія	217—226
Краткій греко-славянскій словарь	227—273
Опечатки	275—276

Фототипическіе снимки с лл. 17 (с лица) и 103 (с лица).

ВВЕДЕНІЕ.

Толкованія Θеодорита Киррскаго на Псалтырь в славянском переводѣ дошли до нас в незначительном количествѣ списков и притом исключительно русской редакціи, из которых один пергаменный, Чудовская Псалтырь XI в., и десять бумажных; из послѣдних дѣйствительно важным является лишь список XV в., № $^{7}/_{177}$ Библіотеки Моск. Чудова Монастыря.

Первое упоминаніе об этом памятникѣ древне-славянской письменности сдѣлано А. Х. Востоковым в «Описаніи русских и словенских рукописей Румянцовскаго Музеума Спб. 1842», гдѣ под № CCCXXXIV, стр. 471—2 описана бум. рукопись конца XV в., содержащая Θеодоритово Толкованіе, причём автором было высказано мнѣніе и о происхожденіи славянскаго перевода этого произведенія[1]. Этой же рукописью Румянцевскаго Музея воспользовался А. Х. Востоков, по собственному его указанію, и для внесенія лексическаго матерьяла из перевода Θеодоритовой Псалтыри в свой «Словарь церковно-славянскаго языка. Спб. 1856—1861 гг.», откуда далѣе этот матерьял был заимствован Ф. Миклошичем в «Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae 1862—65».

К сожалѣнію, этот список является весьма неисправным и поэтому в оба Словаря вкрались ошибочныя формы слов, как напр. **критъ** в смыслѣ ταμιεῖον (**въ критѣ**), поставленное в рукописи вм. **въ крѣтѣ**, вслѣдствіе склонности писца замѣнять **ѣ** посредством **и**; самая же форма **крѣть** представляет также описку, вкравшуюся, очевидно, ещё в протограф всѣх списков, вм. **клѣть**, как обычно передаётся греч. ταμιεῖον. Другой примѣр ошибоч-

1) Перевод Θеод. Толк. Псалтыри ... не менѣе древен, как и Аθанасіевскій, и принадлежит по видимому к одному времени с древне-болгарским переводом твореній Св. Григорія Бг., а может быть сдѣлан и тѣм же переводчиком.

наго написанія этой рукописи представляетъ напр. глагол **посхоутати**, который возбудил сомнѣніе и в Миклошичѣ, сдѣлавшем отмѣтку: vocabulum dubium, и которому в прочих списках соотвѣтствует **поскоутати**, ср. в других памятниках глагол **скоутати, въскоутати** (см. Миклошича Lexicon pal.-gr.-lat.).

В 1877 г. вышла книга Вяч. И. Срезневскаго «Древне-славянскій перевод Псалтыри. Спб.», гдѣ на стр. 26—38 находим довольно подробное описаніе пергам. списка XI в. Ѳеодорит. Псалтыри, так называемой Чудовской Псалтыри; автор указал на то, что текст псалмов здѣсь представляет особую редакцію, и отмѣтил нѣкоторыя лексическія особенности в языкѣ перевода псалмов и толкованій к ним.

Со стороны псалтырнаго текста заинтересовался этим памятником и арх. Амфилохій, который в своей «Древле-славянской псалтыри Симоновской до 1280 г. Москва. 1880 г.» в разночтеніях указывает особенности псалтырнаго текста и при Ѳеодоритовых толкованіях, пользуясь как пергаменным списком XI в. (Чудовской Псалтырью), так и бумажными списками Хлудовской Библіотеки 1472 г. и 1560 г.; в приложеніи к своей книгѣ (Т. III) напечатал он и нѣкоторые отрывки из самого Толкованія.

Хотя эта книга, подобно другим изданіям арх. Амфилохія, не отличается особенной точностью, тѣм не менѣе до настоящаго времени она была единственным печатным источником, из котораго можно было почерпнуть свѣдѣнія об особенностях псалтырнаго текста при Ѳеодоритовых толкованіях. Поэтому ею пришлось пользоваться акад. И. В. Ягичу в изслѣдованіи по исторіи текста славянскаго перевода Псалтыри в книгѣ «Четыре критико-палеографическія статьи» (Сборник Отд. Рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наук. Том 33, Спб. 1884).

Это же изданіе служило пособіем и мнѣ при изслѣдованіи вопроса о редакціях славянскаго перевода Псалтыри в статьѣ, приложенной к описанію рукописных Псалтырей Типографской Библіотеки (Библіотека Моск. Синод. Типографіи, часть I, Рукописи, вып. 3-й, Псалтыри. М. 1901 г.).

Вопросу о Ѳеодоритовой Псалтыри посвящена также статья, напечатанная мною в Варш. Университетских Извѣстіях за 1905 г. под заглавіем «Отчёт о командировкѣ в Москву лѣтом 1904 г.», гдѣ собраны свѣдѣнія почти обо всѣх списках этого памятника и вкратцѣ указано отношеніе их друг к другу.

В рядѣ указанных работ было выяснено значеніе Θеодоритовой Толк. Псалтыри, как памятника древнѣйшаго періода славянской литературной дѣятельности, как памятника очень важнаго, вслѣдствіе сохраненія его в спискѣ XI в., и по отношенію к языку, а также и для исторіи славянскаго перевода Псалтыри. Всё это заставляло изслѣдователей не раз высказывать пожеланія об изданіи в свѣт этого памятника древне-славянской письменности, но только в настоящее время, благодаря содѣйствію Отдѣленія Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наук, явилась возможность напечатать ту часть его, которая сохранилась в пергаменном спискѣ XI в., в так называемой Чудовской Псалтыри.

Текст этот печатается здѣсь с соблюденіем возможно большей точности, с сохраненіем дѣленія на строки, столбцы и листы, причём столбцы каждаго листа рукописи с лица обозначаются на полях буквами *а* и *б*, присоединенными к соотвѣтственной цифрѣ листа, а столбцы оборота буквами *в* и *г* (напр. *л. 4 с лица* — $4^а$ и $4^б$, а *л. 4 об.* — $4^в$ и $4^г$).

Для того, чтобы не пестрить текст, не исправляются даже очевидныя ошибки, и только в тѣх случаях, когда может возникнуть вслѣдствіе этого неясность, дѣлаются оговорки в примѣчаніи. Многія описки было необходимо сохранить уже потому, что онѣ не представляют собой простого lapsus calami, а являются своего рода осмысленіем текста, внесённым самим писцом. В нѣкоторых случаях являлась неизбѣжная необходимость добавить нѣкоторыя буквы (это обозначается угловатыми скобками [ ]), или отмѣтить излишне или неясно (или по подчищенному) написанныя буквы, слоги и слова (это обозначается круглыми скобками ( ), ср. $2^в$: вьс(и въ), или $4^б$: (п)).

Надо указать при этом, что л. 1 писан рукой XIV в. на позже прибавленном пергаменном листкѣ; на л. $2^а$ и $2^б$, писанном рукой писца всей рукописи, стёршійся от времени текст был наведён вновь болѣе поздней рукой, притом не всегда удачно: в изданіи я старался слѣдовать первоначальному письму, насколько его можно было разобрать.

Заглавія псалмов писаны рукой самого писца особыми малиноваго цвѣта чернилами: в изданіи это отмѣчается разрядкой и кромѣ того соотвѣтственными примѣчаніями.

Всѣ поправки рукописи сохраняются и в изданіи, но тѣ из них, которыя сдѣланы не самим писцом, отмѣчаются в примѣчаніях.

По возможности, сохраняются также всѣ лигатуры букв и надстроч-

ные и полевые знаки рукописи, хотя в этом отношеніи полной точности достигнуть было невозможно по типографским затрудненіям; так знаки, стоящіе над буквами: н, а, о, ү, в изданіи одинаковы, тогда как в рукописи есть различіе: именно над н значёк имѣет вид прямого или иногда даже тупого угла, открытаго вверх и вправо, над а, о, ү вид остраго угла, открытаго вверх; различное начертаніе имѣют и полукруглыя скобы, стоящія над ꙗ, ѣ, ю, ѩ и т. п. Полевой значёк, отмѣчающій псалтырный текст или вообще цитату из Св. Писанія имѣет вид зигзага в два, три излома (и болѣе) и очень мало походит на знак изданія, его замѣняющій (˒). Значки над заглавными буквами пришлось совсѣм опустить, хотя они в рукописи большею частью имѣются и представляют тот же вид, что и над строчными буквами.

Значёк ≣ отмѣчает подскобленное мѣсто (ср. 4^6).

Для облегченія пользованія изданіем, псалмы и стихи обозначаются цифрами на полях с лѣвой стороны текста в ( ); кромѣ того и наверху страниц, с правой стороны текста на полях отмѣчаются цитаты из Св. Писанія.

Так как бумажныя рукописи дают ряд разночтеній сравнительно с пергаменной и притом разночтеній такого рода, которыя исправляют многія неточности пергам. списка и вообще важны для исторіи текста памятника, то я считал необходимым привести их в подстрочных примѣчаніях, но при этом оказалось возможным ограничиться лишь одной рукописью XV в. Библіотеки Чудова монастыря № $^7/_{177}$, так как всѣ бумажные списки непосредственно или через посредство других восходят, по моему мнѣнію (высказанному в изслѣдованіи об особенностях перевода и языка Өеодоритова толкованія на Псалтырь[1]), к этой именно рукописи и потому для древнѣйшей исторіи текста ничего новаго не могут дать. По той же рукописи дополняются (болѣе мелким шрифтом) недостающія в основном спискѣ части псалмов.

Прилагаю к изданію памятника указаніе цитат Св. Писанія в толкованіях, притом не только к напечатанной части текста, но и ко всему памятнику, и краткій греко-славянскій словарь, причём считаю нужным указать, что подробныя указанія мѣст употребленія слов даются в славяно-греческом словарѣ, вышедшем отдѣльно в изданіи Императорскаго Варшавскаго Уни-

1) Толкованія Өеодорита Киррскаго на Псалтырь в древне-болгарском переводѣ. Разсмотрѣніе списков и изслѣдованіе особенностей псалтырнаго текста. Варш. 1910.

верситета[1]). Поэтому в греко-славянском словарѣ я считаю достаточным приводить всѣ слова, греческія и славянскія, лишь в одной формѣ: имена существительныя, прилагательныя и мѣстоименія — в формѣ именительнаго падежа единственнаго числа, глаголы — в формѣ неопредѣлённаго наклоненія, причём, так как славянскія формы мнѣ б. ч. приходится строить самому, то я стараюсь дать их в таком видѣ, какой можно предполагать для болгарскаго оригинала текста; поэтому напр. обозначаю смягченіе при н и л (н҄, л҄), но не обозначаю смягченія при р и т. п. Только в нѣкоторых случаях оказалось необходимым приводить цѣлыя фразы из текста, и в этих случаях сохраняется правописаніе подлинника. Считаю долгом выразить здѣсь глубокую благодарность академику Ф. Ѳ. Фортунатову, взявшему на себя тяжёлый труд просмотра всего словаря в корректурѣ, благодаря чему удалось своевременно исправить многіе важные недосмотры и погрѣшности, вкравшіяся в текст.

В заключеніе должен сказать, что при пересмотрѣ всего изданія замѣтил я много непослѣдовательности, недочётов, которые частью стараюсь исправить в прилагаемых исправленіях и опечатках, но во всяком случаѣ вѣроятно найдётся ещё ряд ошибок, незамѣченных мною, или таких, которых нельзя было избѣгнуть по самым условіям изданія, именно при нахожденіи рукописи в Москвѣ, типографіи в Петербургѣ, а издателя в Варшавѣ.

Поэтому позволю себѣ повторить просьбу старинных писцов: **ѡже сѧ гдѣ бꙋдꙋ ѡписалъ. или переписалъ или не дописалъ. чтите исправливаю бг҃а дѣлѧ. а не клените.**

Валерій Погорѣлов.

Варшава.

---

1) Словарь к Толкованіям Ѳеод. Киррск. на Псалтырь в древне-болг. переводѣ. Варш. 1910.

Толкованія

Θеодорита Киррскаго на Псалтырь.

(Чудовская рукопись XI в. № 7/7, с варіантами из Чудовской рукописи XV в. № 1/177).

1в Подобаѥть же вѣдати.[а])
чтущи пс҃мы с любовью.
како не скончають вре
маннаго чина. но ѡбии
муще[1] первыя повѣсти е
сть. ӧвогда ѿ тог положе
ни быша. имущей же но
вѣшаꙗ повѣсти преже
положени быша. трети
и же пс҃мъ на авессалома
сповѣдаѥ имать зача
лноѥ вписаныѥ. сто же
и четырндесатнии перь
вый. саоуловн.[2] колми же
старѣишн саоулова по
вѣсть авессаломовы
всакому свѣдущему по
вѣсть ꙗвѣ ѥсть. мню же
ꙗко са двдъ пс҃мы издрек(лъ)

ни[3] иже послѣ же бывше
оучиненыѥ ихъ створїша
си ѹбо назнамена. да не
разлучаѥть ска[к]заньꙗ
ѿ семь пиша. все мѣсто
оубо скончавъ первый ра
зу. сь бмь наун по части
(1) сказаныѥ Блжнъ му и
же не иде[4] на свѣ нечтвыхъ.
1г и на пути грѣшны не ста.
и на сѣдалищи губите не
иде[5] ·:· И ѿ сего оубо ѥсть ра
зумѣти. ꙗко древле и въ
жидове началнаꙗ вынса
ньꙗ ӧбрѣше. сказавше бьꙗ
книгы сїꙗ. преложїша въ гре
скый ꙗзы. се бо пс҃ма суща по
не. без начална пїсаꙗ ѡбреше.
без начална пїсаꙗ ӧставїша.

а) Лл. 1в и 1г писаны рукой XIV в.

1) овн имуще 2) -ву 3) ини 4) иде 5) сѣде.

не смѣвше нїчто прїложїтї ѿ со
бе к словес дхвны друзїи вї
ны пмкїѧ написавшеї. каза
телноѥ чьтеїе рекоша їмуще пса
ма се. аз же мню ѩко бьслове е
сть. па не казатеѥ. їма бо не
грѣшны тоѧ. но ї неутвы до
гльё. ї начинаѥ послушатї бь
ѥ словес воїну. тѣ же не каза
тну. тоѧ но и бословесну пѿзу
приѡбрѣтаѥ. Подобно же
зѣло велии[1] давыдь пре
же своѥго писаньѩ. бла
женьство положивъ.
своѥго сна же и вла
дыку[a])
2а ха подражаѩ иже[b])
къ стыимъ оучени
комъ. оученїе ѿтъ
блаженїѩ начатъ.
блажени гла. нищи Мо. 5_3
и дхомь ѩко тѣхъ ѥ
сть црьтвиѥ нбсноѥ
сынъ же двдвъ. влка
хс. ѩко же члкъ по
(глоу)[2] стыихъ ѥуа
ньгелии.[c]) книгы Мо. 1_1
рожьства іу ха.[3] сы
на двдва. сна авра
мова. гь же ѥго[4] и тво
рыць. ѩко же бъ. са
мого бо ѥсть гласъ.
рече гь гви моѥмоу. Пс. 109_1
сади одеснѫѭ мене.[d])
2б (дондѣже положю.)[5]
їхъ обьштовавъшаѧ
го сѧ.[6] ни[7] твьрдъ съ
вѣтъ приимъшаѧ
го грѣшьныихъ. се
бо стоѩние нарече.
и въ ѥдинѣгени[8] расть
лѣние. гоубителѣ
бѣжавъшааго. а ѥ
же ѥсть има блаже
нъ. бжие прозъва
ние ѥсть. и послоух
бжии апль въпиѩ
блаженый единъи I Тим. 6_{15}
сильникъ. црь црству
ѭштиихъ[9] и гь госпо
дьствоуѭштиихъ[9]
подалъ же и сего чло
вѣкомъ. ѩко же и
2в дроугыихъ влады
ка бъ.[10] и вѣрьнъ бо на
речемъ вѣрьнъ бо ре I Кор. 1_9
че бъ. имъ же зъвани
бысте. съ ѡбьштени
ѥ[11] сна ѥмоу. и блаже
ный мѡуси. бъ рече Вт. 32_4

a) у передѣлано из ѧ. b) Лл. 2а и 2б позже наведены вновь чернилами. c) ъ переправлено из г. d) На лл. 2а — нижняя строка и 2б — верхняя — подчищены и написан текст, заключённый у нас в скобки.

1) великии 2) глу 3) хва 4) ^ 5) Блжнъ оубо ни пути нечстивыхъ 6) обѣщавъшаго сѧ 7) не 8) въ единенье 9) -щиихъ 10) и влка и бъ 11) обѣщенье.

вѣрьнъ. и нѣсть оби
ды оу него. нарече и
чл҃кы вѣрьны. бе сѫ
мнѣниꙗ приемлю
штиихъ словеса его.
сице б҃ъ. истый[1] наре
чемъ. подасть и сего
нарицениꙗ[2] чл҃комъ.
вель даровьникъ. и
въпиеть. азъ рѣхъ Пс. 81 $_{6-7}$
б҃зи бѫдѣте. и с҃нве
вышьнꙗаго вьс(и вы)
2г же ꙗко чл҃ци оумира
ете ·:··· —

Имꙗ же еже сѧ наре
че блаженъ. добры
ꙗ дѣтели съвьрше
ниꙗ есть плодъ. ꙗко
же бо. къждо примы
шление[3] въ житии се
мь. нѣкакъ коньць
имать. страст(от)рьпь
ное бо житие. до вѣ
ньць[4] коньчаеть сѧ.
воеводьствьнъ же.
до побѣды. и съдолѣ
ниꙗ. врачьствьное
же. до съдравиꙗ. и и
збытиꙗ недѫга. и
коупьчьское же. до
събьраниꙗ имѣниꙗ.
3а и приобрѣтениꙗ бога
тьства. тако же и оу

мнѣние добраго нрава.
плодъ и съвьршение и
мать. б҃жние блажени
е не моужа же тъчиѭ.
кто зьрѧ вьсе мѣсто
блажнма да[5] мнить
ꙗко лишенъ есть сего
блажениꙗ женьскы
и родъ. ни б҃лка бо х҃с.
моужьскы блажени
ꙗ облнчивъ издрече.
отълѫчаꙗ сѧ[6] сътѧжа
ние добраго нрава о
тъ женъ. въкоупѣ бо.
и моужа и жены сло
во одьржить. глава І Кор. 11 $_{3}$
бо женѣ моужь. ꙗко
3б же рече с҃тый ап҃лъ. при
въкоуплꙗѭть бо сѧ
главѣ. оуди тѣлесни
и. и главѣ вѣньчаемѣ.
веселꙗть сѧ. сице бо
нѣ съ кыимь бесѣдоу
ѭште. и любꙗште его
главѫ емоу нарицѫ
ште. не разлѫчаемъ
отъ оудовъ тѣлесьны
ихъ (нъ) отъ единоꙗ ча
сти вьсе извѣштава
емъ ·:··· —

Не просто же. пьрвѣе
пѫть. потомь сто
ꙗние. таже сѣде

1) сый 2) нарицаꙗ 3) про- 4) + конець 5) да не 6) сѧ ^

ниѥ помаѧни. нъ вѣдꙑ
по истинѣ. ꙗко мꙑсль
пьрвꙑѥ движени
3в ꙗ приѥмлѥть.[1] или ѕъ
лаꙗ или добраꙗ. волѥ
же стоꙗниꙗ. волѥ же
нѣкоѥ твьрдо избѣ
штениѥ. поѹчаѥть
же ни ѹмомь же при
ꙗти. нѣкоѭ[2] нечьсти
вѫ мꙑсль. ни на дѣа
ниѥ безаконьно пои
ти. обꙑчьно же ѥсть
бжиꙗмъ книгамъ.
нечьстивꙑ[3] прозꙑва
ти безбожьство или
многобжство дьржа
штаꙗ. грѣшьникꙑ
же. живѫштиихъ въ
безаконьнии. и любѧ
штаꙗ скврьнаво жи
тиѥ. гоубителѧ
3г же. не гоубаштиихъ
тъчиѭ самѣхъ нъ[4] и
нѣхъ ꙗко же и прѣхо
дить недоугъ. на бли
жьнихъ недоуга
члцѣхъ или скотѣхъ.
тѣмь же слово велить
и съборишта ихъ.[5] нъ
ѥлма же не довълѥть[6]
на съврьшениѥ добра
аго нрава. бѣжани

ѥ ѕълобꙑ. оукլони Пс. 36_{27}
бо сѧ речє.[7] и сътвори
добро блаженꙑи же
исаиꙗ. оуставите сѧ Ис. 1_{16-17}
рече отъ лѫкований
вашихъ. навꙑкнѣ
те добро творити. ѕѣ
ло подобьно приречє
4а блаженꙑи давꙑдъ .:. —
(2) Нъ въ законѣ гни бо
лѧ ѥго. и въ зако
нѣ ѥго поѹчить сѧ
дьнь и ношть .:. · —

Достоить же. не тъ
чиѭ прѣдъречє
наа ненавидѣти.
нъ и въ законѣ бжии.
ноштиѭ и дьнию по
слоѹшати. и та твори.[8]
ꙗже бжии законъ по
вѣдаѥть. и по разоу
моу ѥго. своѥ жити
ѥ правити. тако же
бо и вьсѣхъ бъ. мѡ
сиимъ заповѣдалъ
глѧ.[9] и да бѫдоуть Вт. 6_{6-8}
словеса закона сего.
4б выиѫ въ оустѣхъ тво
ихъ. и поѹчишисѧ
въ иглѧ. сѣдѧ и въста
ꙗ. и лѧгꙑ. и ходѧ на
поуть. и оустроиши
ꙗ на рѫцѣ своѥи. и

1) приимє҃ 2) нѣкѹю 3) -вꙑ҃ 4) и 5) + бѣгати 6) довлѣѥть
7) + зла 8) творити 9) ^

ʃ бѫдѫть недвнжн
ʃ ма прѣдъ оуѵнма тво
ʃ ѝма. воле же ꙗ̂влаѥ̂
ʃ ть. растѫштн плодъ
ʃ (≣) ймн ⁘ · ——
(3) Бѫдеть бо реѵе. ꙗко
дрѣво насаждено
ѥ[1] прѣ[2] ѝсходѣхъ водъ.
ѥ̂же плодъ свой дасть.
(4) въ врѣма своѥ̂. ѝ лн
стъ ѥ̂го не оупадаѥ̂ть.[3]
ѝ вьсе ѥ̂лнко творнть[4]
пос(п)ѣѥ̂ть са ѥ̂моу ⁘ ——
4в Подражаѭ̂ть бо водь
ны наводъ бжнꙗ
дха ѝстоѵьннцн.
ꙗко же бо вода на
сажденыꙗ сады по
дългънꙗ.[5] прозабнѹ
тн сътвараѥ̂ть. ꙗко[6]
же ѝ сн сътвараѭ̂ть.
божьскыꙗ плоды прї
носнтн. сего бо радн ѝ
влка хс. водѫ своѭ̂[7]
оуѵенніѥ̂ прозъва. ѧ̆ Іо. 7_{37}
ʃ ште[8] ѥ̂то реѵе. жажде
ʃ ть. да прндеть къ мь
ʃ нѣ ѝ пнѥ̂ть. ѝ бѫдеть Іо. 4_{17}
ʃ вода. ѭ̂же азъ дамь
ʃ ѥ̂моу. ѝстоѵьннкъ во
ʃ дъ жнвы. текѫшта
ʃ въ жнзнь вѣѵ(ьн.....).[9]
4г ʃ ѝ пакы. вѣрꙗꙗн въ Іо. 7_{38}
ʃ мѧ. ꙗко же рѣша[10] кнн
ʃ гы. рѣкы потекѫть
ʃ ѝ-ѵрѣва ѥ̂го[11] воды жн
ʃ вы. ѝ къ самараны
ʃ нн же. пнꙗн отъ сеꙗ Іо. 4_{13-14}
ʃ воды. въжаждеть
ʃ пакы. ѝже лн пнѥ̂ть
ʃ отъ воды. ѭ̂же азъ
ʃ дамь ѥ̂моу. не въжа
ʃ ждеть въ вѣкъ.[12] снце
ʃ жде ѝ ѝсаѝемь прркo
ʃ мь. реѵе. ꙗко азъ да Ис. 43_{19-20}
ʃ мь въ жаждѫ. хота
ʃ штнѝмъ[13] въ безводнн.
ʃ ѝ отъвьрзѫ по горамъ
ʃ ѝстоѵьннкы. ѝ по хлъ
ʃ момъ рѣкы. напоѝтн
ʃ родъ мой. ѝзбьраный.[14]
5а ʃ людн моꙗ. ꙗже пріобрѣ
ʃ тохъ ⁘ · · ——
Въ правъдѫ кънгѣ
ѝ блаженый двдъ.
прнлежавъшаꙗ
го въ бжнѝхъ сло
весехъ. садоу оупoдо
бнлъ. прн брѣзѣхъ
водъ. насажденоу ѝ
прнсно зелено лнствн
ѥ̂ ѝмѫшта. плодъ же
въ врѣма творашта.
страстотрьпьцн бо до
браꙗго нрава троудъ
въ бѫдѫштеѥ̂ жнтн

1) саженое 2) прн 3) оупадѐ 4) створн 5) долгнню 6) тако 7) своѥ
8) + бо 9) вѣчную 10) рекоша 11) ѥмоу 12) -кн 13) ходѧщн 14) -ныꙗ

ѥ̂. приимѫть плодъ.
и҆ ꙗ҆ко же се[1] листвиѥ̂.
благѫѭ̂ надеждѫ
вынѫ въ себѣ носѧ[2]
5б (═) цвьтѫть и҆ весе
лать сѧ. и҆ оуѥ̂млють
прохлажденииѥ̂мь ѡ҆тѧ
жьчениѥ̂[3] болѣзни.
имѫть же вельдарови
тааго бл҃кѫ. поспѣшь
ствоуѭ̂шта волеѭ̂
присно. любаштии Римл. 8_{28}
мъ бо б҃а. ꙗ҆ко же г҃лєть[4]
ст҃ыи ап҃лъ. вьсе по
спѣѥ̂ть[5] на добро. сего[6]
ради. и҆ блаженыи ре
че давыдъ ⁘ ——
К[7] вьсе ѥ̂лико а҆ште тво
рить поспѣѥ̂ть сѧ
ѥ̂моу ⁘ · ——
Отъ господи[8] бо рече. Пс. 36_{23}
стѫпаниꙗ̂ ч҃лка
исправлꙗѭ̂ть сѧ
5в и҆ поутиѥ̂ ѥ̂го похоште
ть[9] ѕѣло. ѥ̂же бо вьсе.
не въ простѫ положилъ.
нъ съ ѡ҆пытаниѥ̂мь
многомь.[10] пьрвѣѥ̂ бо
вьсѧ ѡ҆бразы ѕълобы
съповѣдавъ. и҆ б҃жи
ꙗ ѕакона. оуказавъ
съвьршениѥ̂. потомь
присрече. и҆ вьсе ѥ̂лико
а҆ште творить. поспѣ
ѥ̂ть сѧ ѥ̂моу. вѣды.
ꙗ҆ко иничесо же[11] проти
вьно. б҃жиѭ̂ ѕаконѫ.
иже ли хоштеть сътво
ри.[12] б҃жиѭ̂ ѕаконоу ско
ѭ волю примѣшаꙗ̂.
въ ѕаконѣ бо г҃ни ре
че волѧ ѥ̂го. сице си
5г ми оубѣждь на добры
и҆ правъ. и҆ съвьршенѣ
прѣмоудрости нака
ѕавъ. и҆ противьныи
ми наоучаѥ̂ть стра
стотьцѧ.[13] и҆ рече ⁘ ——
(5) Не тако нечьстиви
и҆ не тако ⁘ · · ——
Сѫгоубьствомь ѡ҆т
реченииꙗ. ꙗ̂снѣѥ
противьно показаѥ̂
ть ⁘ · · ——
Нъ ꙗ҆ко прахъ ѥ̂го же
въѕмѣтаѥ̂ть вѣ
тръ ѡ҆тъ лица ѕемьна
а҆го ⁘ · ——
Они бо рече. б҃жии
словесы напаꙗ̂ѥ̂
ми присно ѕелени
6а сѫть. и҆ ѕьрѣлъ плодъ
творꙗть. нъ си. проти
вьныими д҃хы попи
раѥ̂ми. подражаѭ̂ть
прахъ. сѣмо и҆ ѡ҆намо

1) ^ 2) носѧще 3) -ньꙗ̂ 4) ре 5) поспѣшить 6) + бо 7) И
8) г҃а 9) исхоще 10) множѣ. 11) ничто же 12) створити 13) стр҃пца

оу̑добь. противьнꙑ
и̑ми вѣтрꙑ носими ⁘
(6) Сего ради не въскрь
сн҄ѫть нечьстиви
и̑ на сѫдъ. ни грѣшь
ници въ съвѣтъ пра
вьдьнꙑи̑хъ ⁘ · · —
Съ многомь и̑спꙑ
таниѥ̑мь. съповѣ
даѥ̑ть вьсе прѣс҃тꙑ
и̑ дх҃ъ. не рече бо. не въ
скрьсн҄ѫть мьр̑тви
и̑. нъ на сѫдъ не въскрь
сн҄ѫть. сирѣчь не на
6б сѫдъ. нъ на о̑сѫждени
ѥ̑. трѣбѣ[1] бо и̑мѫть о̑
бличениꙗ̑.[a]) ꙗвѣ нечь
стиѥ̑ и̑мѫште. нъ мѹ
кѫ ѥ̑динѫ чаꙗ̑ть.
ꙗ̑ко же бо. ꙗ̑вѣ ꙗтꙑ[2]
оу̑боиннкꙑ[b])
моужьскꙑ. не на о̑
бличениѥ̑. на тьри
ште[3] приведѫть сѧ
(ть сѫд)[c])ниꙗ̑. нъ да и̑зне
сѫть на ига. законь
нꙑи̑ сѫдъ. такожде
и̑ живъшеи̑ къ [не]чьсти
и̑. а̑биѥ̑ по въскрѣшеніи
нии̑. мѫкꙑ приѥ̑млю
ть.[4] не на сѫдъ ведоми.
нъ о̑тъсѫждениѥ̑ мѫ
кꙑ и̑мѫште. не бо нъ
6в и̑змѣигении̑.[5] нечьсти
ваа̑го оу̑чениꙗ̑. беза
коньномъ же житиѥ̑
мь поживъше. дале
че нѣкъде. събора пра
вьдьнꙑи̑хъ бѫдоу
ть. тъ бо съвѣтъ. (а̑кѹ[d])
ла. и̑ ѳеѡ̑дотио̑н. събо
ръ съказаста. съходъ
же су̑ммахъ ⁘ · · —
(7) Ꙗко съвѣсть г҃ь пѫть пра
вьдьнꙑи̑хъ. и̑ пѫть
нечьстивꙑи̑хъ погꙑ
бнеть ⁘ · · ~
Нѣсть[6] бо рече. и̑ прѣже
сѫда. правьдьнꙑи̑
сѫдии̑. да ни оу̑ка
заниꙗ̑. ни о̑бличени
ꙗ трѣбоуѥ̑ть. тѣмь
6г же. ѥ̑же комоужьдо
стоит̑ь[7] подаваѥ̑ть.
да о̑ко и̑хъ вѣньцемь
подобить.[8] дроугꙑ
и̑[9] же. въ вѣчьноуѭ
мѫкоу поустить.
а̑ ѥ̑же пѫть нечьсти
вꙑи̑хъ погꙑбнеть.

a) У буквы ꙗ передняя чёрточка подчищена. b) В началѣ строки стёрто слово, кажется: бꙑшѧ. c) В началѣ строки вытерты буквы: ть сѫд. d) Буквы в скобках подчищены.

1) не трѣбѣ 2) + бꙑвша 3) торжище 4) мукꙋ приимꙋ́т 5) измѣнний 6) Ѣсть 7) достоить 8) сподоби́т 9) другы́и

подобьно ѥ̂сть. ӑпосто
льскꙑймъ словесемъ.
ѥ̂го же дѣло съгорить. I Кор. 3_{15}
о̆тъштетить сѧ. пра
вьдьнꙑйхъ же моу
жь. й дѣло прѣбѫдеть.
свьта сѧ. неѹьстивꙑ
ймъ же. й неправьди
вꙑймъ ѹ͞лкмъ. й лѫ
кованиѥ̂ раꙁорить
сѧ съ нимн[1] ·:· · —

7а ## П͡ЛМЬ. В͞.[2] [a])

(1) Въскѫ̑ѭ̑ възгъ̑рди
шѧ сѧ[3] странꙑ. й лю
диѥ̂ пооўѹнша сѧ
тъштетьнꙑйм̂.
(2) присташѧ ц͞рѥ ꙁемьсци
й. й к̂нѧꙁи събьрашѧ
сѧ въкоупѣ на г͞а й на
х͞а ѥ̂го ·:· · —
Въ памѧти неѹьсти
вꙑйхъ. пьр̂вꙑй
ѱалом̆ съконьѹавъ.
о̆тъ то̑ѩ пакꙑ. вьто
раӑго наѹатъкъ съ
твори[4] оўѹѧ. ѩ̑ко прѣ
дъреѹенꙑй неѹьсти
вꙑйхъ коньць. й въ
ꙁлаѩ̑въшийхъ[5] на съ
7б паса. ц͞рѧ же[6] й к̂нѧꙁѧ.
й жидꙑ. й страньни
кꙑ прийметь. въ въ
торѣмь бо ѱалмѣ. вла
дꙑкꙑ х͞а й ѹ͞лѹскꙑ
ѩ̑ страсти. й ц͞рство про
повѣдаѥ̂ть. ѥ̂ште же
й странъ ꙁъваниѥ̂ прѣ̑
дъпишеть. й невѣро
ваниѩ̑ жидовьска[7]
плаѹеть сѧ. ѥ̂же бо въ
скѫѭ̑ възгъ̂рдиша
сѧ странꙑ. о̆браꙁъ ѥ̂
сть плаѹѫшта сѧ. и
ꙁаꙁираѭ̑шта беꙁоу
миѩ̑. не трѣбѣ же сѫ
ть намъ м̂нога слове
са на съкаꙁаниѥ̂. ѹь
стьнаӑго петра. вьр̂
7в ховьнѧӑго ӑп͞лъ.[8] въ
дѣӑнийхъ положьша
съкаꙁаниѥ̂. й йрода.
й по̂нтьскаӑго пила
та. й ӑр̂хиѥ̂рѣѩ̑.[9] й кни
гъѹиѩ̑. ц͞рѧ й й к̂нѧ
ꙁѧ нарекъшоу. о̆нъ бо
о̆тъ римьскаӑго ц͞рѧ
посъланъ бѣ. власти
ѥ̂го повиноуѩ̑ сѧ. ӑ сь.
мѣстьнꙑй к̂нѧꙁь бѣ
въ то врѣмѧ. въ жи
довѣхъ. тѣмь же о̆нъ.

a) Писано киноварью болѣе поздней рукой.

1) с нимъ 2) Сказаѥ втора пла̑ма 3) разгордиша сѧ 4) твори 5) възглавший
6) же ^ 7) -каго 8) а̂пла 9) -рѣи

жидꙑ имѧаше слоу
гꙑ. а сь страньнꙑѩ о
нмъı.[1] нъ обаче вѣкоу
нѣ бꙑша.[2] и вл҃чьнгю
съмьрть съвѣштавъ
ша. тъште и безоу
7г ма съвѣшташа.[3] за
бꙑтиѭ не могъша
прѣдати.[4] пропата
его има. въ третии
бо дьнь въскрьсъ. вь
селенѫ приꙗтъ. при
лоучьно же ѕѣло и ве
льми подобьно. ѥже
пооучиша сѧ тъште
нꙑимъ.[5] се о людьхъ
речено ѥсть. жидове
бо ѕълꙑи тъ[6] съвѣтъ.
на сп҃са сътвориша.
и послоухъ ѥсть. съ
повѣданиѥ ст҃ꙑихъ
еуаггелии наоуча
ѭшти. ꙗко излѣзъ Мр. 3_6
ше фарисѣи. съвѣтъ
твориша.[7] ꙗко да по
8а гоубѧть ѥго. и каиа
фа въпиѩ оуже ѥсть. Іо. 11_{50}
да ѥдинъ ч҃лкъ оумре
ть. а не вьсѧ страна по
гꙑбнеть. а ѥже възгѣ
рдиша сѧ. акꙑла въ
зговориша сѧ. съказал
ѥсть. сумахъ же. въ

змѧтоша сѧ. а ѥже се
странꙑ. сиѥ граде
ть разоумъ. ꙗко жи
домъ къ пилатоу ꙗко
же[8] противьника. и
іс҃а[9] приведъше. и мно
гашьдꙑ рекъшемъ.
подобаѥть ѥмоу оу
мрѣти. неволеѭ онъ.
издреченииѥ съмьрѣ
ноѥ отъвѣща. възбо
8б ꙗвъ сѧ. ꙗко аште отъ
поуштенъ бѫдеть.
еда коѥ писаниѥ намъ[10]
съвѣштано бѫдеть.
ꙗко же бо рече блаже
нꙑи лоука. клевета
ахѫ намь гл҃юште Лк. 23_2
сего обрѣтохомъ. ра
звраштаѭшта стра
нѫ. и бранѧшта кесарѫ
дань даꙗти. и гл҃ю
шта. х҃а ц҃рѧ сѫшта ⁘
(3) Растьргнѣмъ оузꙑ
ихъ. и отъвьрзѣм[11]
иго ихъ ⁘

Иже бо не чьтеть рече
сн҃а. ни оц҃а чьтеть.
и въ правьдѫ съ
сн҃омь и оц҃мь иго[12] отъ
8в поуштаѭть. нъ азъ
мню. вѣровавъшии
мъ. порѫчаѥть ст҃ꙑ

1) омъı 2) бꙑвша 3) свѣщавша. 4) прѣдолѣти 5) тъщетнꙑ 6) ^
7) сътвориша 8) + сѧ 9) і҃са 10) нас 11) + ѿ нас 12) юго

ии҆ дх҃ъ. сего гл҃ати. ра
стьргнѣмъ оу҆зы и҆
хъ. нечьстивыихъ
странъ и҆ о҆тъвьрзѣ
мъ о҆тъ насъ и҆го ихъ.
чрѣсъзаконьныи
хъ жидовъ. и҆ възь
мѣмъ на сѧ. помаза
ноѥ и҆го г҃иѥ. того бо ѥ
сть гласъ. прии҆мѣте Мо. 11_{29}
и҆го моѥ на сѧ ꙗко и҆го
моѥ помазано ѥсть.
и брѣмѧ моѥ льгъко
ѥсть. и҆ самъ же зако
нъ. и҆го ст҃ыи҆ми а҆п҃лы
нарече сѧ. чьстьнъ
8г и҆ бо петръ. о҆ томь рече.
въ дѣании҆хъ. по чь Дѣян. 15_{10}
то и҆скоушаѥте б҃а.
възложити иго на вы
ѭ оу҆ченикъ.[1] ѥго же
ни оц҃и. ни мы. възмо
гохомъ понести. нъ
благодѣтиѭ. и҆с҃а.
вѣрѫѥмъ сп҃сти сѧ.
ꙗко же и҆ о҆ни. симъ по
добьна сѫть. и҆ проро
чьскаꙗ словеса. ра
стьргнѣмъ оу҆зы и҆
хъ. и҆ о҆тъвьрзѣмъ[2]
насъ и҆го и҆хъ ⁘ —

(4) Живыи на н҃бсе[3] по
3 смѣѥть сѧ и҆мъ. и҆
г҃ь поржгаѥть сѧ и҆мъ ⁘ —
Пригвожденъ бо и҆
9а ми. и҆ съмьрти прѣда
нъ. на н҃бсехъ сыи. и҆ въ
се о҆дьржа. тъшта.[4] и҆
сѫꙗ [ю]влаѥть и҆хъ. и҆ о҆
ц҃ь же ѥго. и҆ вьсѣхъ
в҃ка достоинѫ и҆мъ
мьсть[5] подасть ⁘ ~
(5) Въгда[6] [а]) бо рече възгла
ть къ нимъ. гнѣво
мь своимь. и҆ ꙗрости
ѭ своѥѭ съмѧть[7] ꙗ ⁘ —
И сихъ же словесъ. съ
казаниѭ оучить.
коньчина вешти.
вои бо нашьдъше ри
маньстии.[8] и҆ градъ
оубо прѣꙗша. и҆ хра
мъ б҃жии пожегоша.
и҆ о҆тъ самѣхъ мъногы
9б оубиша.[9] и҆збивъша
ꙗ же съмьрти порабо
тиша. достоить же
сѫде поставити оу
мъ ꙗко дъвѣ лици
особь поминаѥть.
пьрвѣѥ оубо. г҃а и҆[10] х҃а.
на г҃а бо рече. и҆ на х҃а ѥ

а) Е позднѣе подчищено, так что осталось лишь начертаніе в родѣ Г.

1) оу҆чн҃къмъ 2) + ѿ 3) н҃бсихъ 4) ща 5) ѥму (передѣл. из и҆) чть 6) Тогда
7) смѧт҃е 8) римлѧньстии 9) и҆збиша 10) г҃е

го. посемь же. живѫ
штѫоумоу на нб҃си
г҃и.[1] живѫи[2] бо на нб҃се
хъ. посмѣѥть сꙙ имъ.
и г҃ь поржгаѥть сꙙ и
мъ. и пакы того жде
сꙙ образа дьржить ·:· —
(6) Азъ же поставлѥнъ
ѥсмь ц҃рь отъ нѥго ·:· —
На сиѡнѣ горѣ ст҃ѣи
ѥго. и възвѣштаꙗ
9ᵛ повелѣниѥ г҃не ·:· —
Не[3] горѣ бо сиѡни ц҃рь ѥ
сть тьчиѭ. нъ ви
димыимъ и не види
мыимъ. и вьсеи тва
ри. на сиѡни же горѣ.
и въ жидовьстѣи бо
жьское своѥ оучениѥ.
пристѫпаѭштиимъ
подаваáше. приимъ
шеи же ѥ. подаша въ вь
сѫ вьселенѭѭ. вѣрѫ
имъше бж҃иѭ повелѣ
ниѭ[4] ѥго. шьдъше бо Мѳ. 28$_{19}$
рече наоучите вьсꙙ
страны ·:· —
И[5] еже азъ поставлѥнъ
ѥсмь ц҃рь отъ нѥго
члчскы г҃лѥть. ꙗко
же бо б҃ъ. родомь има
ть ц҃рство. а ꙗже[6] ч҃лкъ
приꙗтьно приѥмлѥть[7]
ѥ. ꙗко же б҃ъ. безначала
нѫ имать дьржавѫ.
тъ жде оучить пророкъ.
г҃лꙗ. прѣстолъ твои Пс. 44$_6$
въ вѣкъ вѣка. жьзлъ
правлѥниꙗ. жьзлъ
ц҃рствиꙗ твоѥго оубо[8]
ѱалъма. блаженыи
паулъ. о сынѣ речена
сѫшта рече. нъ обаче.
и имать ц҃рство ꙗко.[9]
и приѥмлѥть ꙗко ч҃лкъ
сы вышьнии[10] прозы
ваѥмъ ꙗко же б҃ъ. въ
знесенъ бысть ꙗко же
ч҃лкъ. д҃вдъ же бж҃ию
10ᵃ высотѫ проповѣдаꙗ
въпиѥть. да разоу Пс. 82$_{18}$
мѣѭть. ꙗко има те
бѣ г҃ь. ты ѥдинъ вы
шьнии. надъ вьсеѭ
землѥѭ. и захари
ꙗ къ иѡаноу. и ты о Лк. 1$_{76}$
троча пророкъ вышь
нꙗаго наречеши сꙙ.
ч҃лческѫѭ же высотѫ.
блаженыи паулъ. оу
казаѥть г҃лꙗ. тѣмь Фил. 2$_9$
же. и б҃ъ и прѣвъзне
се. и дасть ѥмоу имꙙ
ѥже выше вьсего име
не. ѥште же и ѥдиноча
дыи с҃нъ имꙙ. прѣжде

1) г҃у 2) живыи 3) На 4) повелѣнью 5) И 6) ꙗко же 7) приимет҃
8) сего же бо 9) + б҃ъ 10) и въ вышн҃ии

вѣкъ имаше бъ слово.
нъ обаче. има[1] ꙗ ꙗко
10б же бъ сновьнѥ има.
приѥмлеть ѥ[2] ꙗко члкъ
тѣмь же. и къ прѣдъ
лежаштиимъ ꙗзлъ
мѣ. приречеть гла.
(7) Гь рече къ мнѣ. снъ
мои ѥси ты. азъ дь
нься родихъ тѧ ⁖ —
Сиѥго же оубо[3] гласа.
никто же[4] послоуша
ꙗ оученіꙗ стаго дѫ
ха. къ бжствоу при
мѣсить влкы наше[5]
ха. ономь[6] бо. послоу
шаимъ вьсѣхъ ба. да
выдъмь глюшта. и Пс. 109_3
чрѣва прѣжде дьнь
ница родихъ тѧ. ꙗко
же члкъ оубо. и сего[7]
10в приѥмлеть. ꙗко же
члкъ. и приницаѥ
мыихъ[8] послоушаѥть ⁖ —
(8) Проси отъ мене и дам
ти ꙗзыкъ причасти
ѥ твоѥ. и одьржаниѥ
твоѥ коньць земля ⁖ —
Ꙗко же бо[9] бъ. творьць
ѥсть вьсемоу. вьсе Іо. 1_3
бо тѣмь бысть· и бе
ж нѥго[10] бысть ни ѥдн
но же. и о нѥмь сътво Кол. 1_{16}
рено бысть вьсе ⁖ и ви
димаꙗ. и невидима
ꙗ. аште ли творьць
ѥсть. и съдѣтель вь
семоу. и влка. ѥсть и
гь. ихъ же сътворилъ.
нъ обаче. и вештиѭ
10г влка сын. ꙗко же бъ
приѥмлеть. и ꙗко же
члкъ. влчство вьсѣ
хъ. понеже мнимъ бѣ
древле пекыи сѧ жи
довы.[11] бысть бо ча Вт. 32_9
сть рече гга. людиѥ
ѥго иаковъ.[12] ꙗже мѣ
рьноѥ причастиѥ ѥ
го инзль. отъвьрже
нъ же[13] тъ бысть. ꙗко
ни ѥдинѫ же пользѫ
отъ строѥниꙗ прии
мъ. въ правьдѫ на
страны прѣносить
прѣдъстроѥниѥ.[14] и
древле не брѣгъ ихъ.
моусиинѡ же пророчь
ство напълнаꙗ. то
11а го бо ѥсть гласъ. възве Вт. 32_{43}
селите сѧ страны съ лю
дьми ѥго. ѥсть же и съ
бытиѥ обрѣсти въ[15]
прореченийи[16] съкоучя
ꙗште сѧ. вѣровавъ
шиихъ бо отъ жидовъ.

1) имѣ 2) ^ 3) ^ 4) + ни 5) ^ 6) о ѡнѡ 7) + гласа 8) про-
9) ^ 10) + ни 11) жидми. 12) -коу 13) ^ 14) -ниꙗ 15) ^ 16) -ниѥ.

не ӧба на десате тъчи
ѩ[1] ӑп҃ла. нъ ӥ седмь де
сатъ оучєникы. р҃. к҃.
ӥмь же съборaномъ.
блаженъıй бесѣдова
ӑше петръ. пать сътъ.
по въскрѣшенӥи ꙗви
са. тъгда же по гласѫ
чьстьнаӑго паула.
ӥ три тысашта. ӥ па
ть тысашть. ӥхъ же
вьрховьнӥи ӑп҃лъ.[2] ӥ
11б ӑногыꙗ тьмы. ӧ ни
хъ же великъıӥ ӥꙗкѡ
въ речє. видиши ли Дѣян. 21 $_{20}$
брате. колико тьмъ
ѥсть. вѣровавъшнӥ
хъ жидовъ. сиꙗ же ӥ
къ симъ. вѣровавъ
шиӥхъ ӧтъ жидовъ.
по вьсей вьселенѣӥ. ꙗю
ди ст҃ы нарекъ. ӥ тѣ
ми. вьса страны оу
ловивъ. напълнаѥ
ть пророчьство. г҃лю
штеѥ. възвеселите Второз. 32 $_{44}$
са страны. съ людьми
ѥго. напънаѥть[3] же
къ семоу. ӥ своѥ проре
ченнѥ. ѥже къ жидо
мъ рече г҃ла.[4] ӥ ӥны же Іо. 10 $_{16}$
11в ӧвьца ӥмамъ. ꙗже не
сѫть ӧтъ двора сего. ӥ
ты ми достоӥть при
вести. ӥ гласа моѥго
послоушаѭть. ӥ бѫ
деть ѥдино стадо. ѥди
нъ пастоухъ. се жде[a]) ӥ
въ[5] прѣдълежаштиӥ
мь ѱалъмѣ г҃леть про
си ӧтъ мене ӥ дамь ти
страны. причастиѥ
твоѥ. ӥ ӧдьржанѥ т҃о
ѥ. коньць земла. нъ
находить ми. плака
ти са невѣриꙗ жидо
вьскаӑго. ӥже пророчь
ства слышаште. сѫпро
тивь коньцьмь земь
ныӥмь[6] съпоминать.
11г ӥ вѣдѫште. ꙗко ни ѥди
нъ же ӧтъ ц҃рь ӥхъ. толи
коу ӧбласть ӥмѣлъ. нъ
ѥдинъ. прозабъӥ по
плъти ӧтъ д҃вда. в҃лка
х҃с. слѣпи сѫть оумомь.
ӥ пророчьство г҃люште
ѥ. поиштоуть ꙗко же Ис. 59 $_{10}$
слѣпи стѣны. ӥ ꙗко же
не сѫштима ӧчима. по
сажѫть. сего же ради.
ӥ прѣтить ӥмъ пр҃рчь
(9) скоѥ слово. ꙗко оупасе
3 ть ӥхъ. пронатъı ӥми.

a) Буква д подчищена.

1) ^ 2) + бесѣдуꙗ оуловилъ 3) наполнаѥть. 4) ^ 5) ^ 6) земльно

жьзломь желѣзномь.
ꙗвѣ ꙗко рѫмьско[1] ц҃рство
ѥ҆сть. се бо желѣзномь
жьзломь прѣмѣнгаѩ.
крѣпости дѣлѧ и҆ твьр҆
12[а] дости. даниилево проро
чьство наречеть. и҆ съ
тьреть и҆хъ. ꙗко же съ
сѫды глинѧны. понѥ
же бо того ѥ҆диного. о҆тъ
вьр҆гоша сѧ и҆мѣти. ц҃рѧ.
великъмь же гласомь
въпиꙗа҆хѫ[2] г҃лющте.
мы не и҆мамъ ц҃рѧ.[3] по Іо. 19₁₅
ставилъ на нихъ. ѥ҆го
же проси́ша кѣсарѧ. и҆
того вои҆. нечьстиꙗ
мьсть приꙗша. а҆ще
ли кто ѥ҆мнить. ꙗко не
о҆ жидовѣхъ речено ѥс҃т.
сице подобаѥ҆ть разоу
мѣти. ꙗко оу҆пасеть
страны. жьзломь же
лѣзномь. крѣпъкомь
12[б] и҆ твьр҆домь ц҃рствомь ⁘ —
[И][4] съкроушить и҆хъ.[а])
ꙗко съсѫды грьнь
чара[5] [b]) ⁘ —
Раскажаѩ[6] и҆ потвара
ꙗ пакыбытиѥ҆мь ку
пѣли. и҆ о҆гньмь д҃хо
вьномь. твьр҆ды съ
твараѩ. сице се прѣдъ
вѣштавъ. блажены
и дв҃дъ. пооу҆штаѥ҆ть
ꙗже. и҆ ц҃рѧ и҆ мьньши
ны. притешти къ сп҃сѫ.
и҆ сп҃сенъи҆ законъ лю
бити. и҆ казаниѥмь
ѥ҆го. и҆ оу҆чениѥ҆мь. по
льзѫ приобрѣсти рече б҃о ⁘ —
(10) [И][а])[7] нынѣ ц҃ре разоумѣ
и҆те. накажѣте сѧ вь
12[в] си сѫдаштеи҆ земли ⁘ —
Вьсѣмъ бо вамъ ѥ҆сть
ц҃рь ѥ҆минмꙑи҆ дрѣвле.
тъчиꙗ жидовы
прѣдьр҆жати ⁘ · —
(11) Работаи҆те г҃ви съ стра
хомь. и҆ радоуи҆те сѧ ѥ҆
моу съ трепетомь ⁘ —
Не подобаѥ҆ть бо. ч҃ако
любьствомь ѥ҆динѣ
мь оу҆пъвати. нъ боꙗ
ти сѧ и҆ съвъкоуплены
ꙗ правьды ѥ҆моу. весе
лѧштемъ сѧ.[8] боꙗти
сѧ и҆ трепетати. ѥ҆мнѧ I Кор. 10₁₂
и҆ бо сѧ рече стоꙗти.
да блюдеть. да не па
деть сѧ ⁘ · —
(12) Прии҆мѣте наказаниѥ[c])

a) В началѣ строки оставлен пробѣл для загл. буквы. b) Другой рукой приписано: скѹделника. c) Буква ѥ приписана под строкой.

1) римьское 2) ^ 3) + токмо кесарѧ 4) и҆ 5) горчарѧ скѹделника
6) + ꙗ 7) И 8) + о҆ сп҃сеньи и҆ радующим сѧ

12г ѥ̂да късда разгнѣва
ѥть са [1] г҃ь. и̑ погыбне
ть [2] о̑тъ пѫти правьдь
на ⁘ · · —
Не довълѣеть [3] бо. бо҃ра
зоумнѧ̑ притѧжа
ниѥ̂. ѥ̂дино на съвьр̑
шениѥ̂. нъ подобаѥть.
и̑ дѣльный пройти до
брый [4] нравъ. и̑же пои̑
мъше. [5] поне заблѫди
ти оу̑моу [6] пойдете ⁘ · —
(13) Ѥгда въззгорить са ѧ̑
з рость ѥ̑го на вы въско
рѣ ⁘ · · —
Въ врѣмѧ бо [7] сѫда. [8] ва
шей злобѣ. ꙗко же
се хврастиѧ̑ оу̑добь
жьгомоу. ꙗ̑коже о̑гнь
13а б҃жиѧ̑ гнѣва възгнѣ
штаѥ̑щити. гнѣвъ.
далече нѣкъде бѫде
те. пѫти правьдьнъі
и̑хъ. мьсти приѥ̂млю
ште. о̑ нихъ же съгрѣ
шисте въ семь житии̑.
тъгда же. и̑ надѣꙗ̑въ
ше са на нь твьр̑до и̑ и̑
звѣстьно. прии̑мѫть
плодъ надежда блаже
нии̑ · · —

Блажени бо рече. надѣ
ѭштей са и̑мъ ⁘ —
Аште въ нынѣшьнии̑
мь житии̑. блаже
ниѥ̂ и̑мѫть. страсто
тьр̑пьци добрыѧ̑ нра
вы. нъ и̑стѣѥ̂ прии̑мѫ
13б ть. въ о̑нъ дьнъ. въ нь
же живъшей лоукаво.
б҃жии̑ гнѣвъ на са на
несѫть ⁘ · · · —
[сказаньѥ̑ третьꙗ̑го пс҃ма. ψа̑л̑о.
дв҃в. ѥ̑гда бѣгаше ѿ лица авесело
мла сн҃а своѥ̑]. [a])
Прилѣжьникомъ [9] оу̑бо.
ꙗ̑кѣ ѥ̂сть повѣсть.
слабъи̑хъ же дѣльма.
въкратьцѣ ѧ̑ рекѫ.
но съгоубъѥ̂мь томь
урѣсъзаконии̑. вели
кый дв҃дъ. въ м̑ногы
и̑ разлучьны бѣды
въпаде. [10] не тъчиѧ̑ бо
сѫмеждьныѧ̑ страны.
на рать въздвигоша [11]
13в са. и̑ на свѣ ны [12] и̑ самъ
домъ ѫ̑собицѫ приѧ̑ [13]
и̑ урѣсъзакониѥ̂. урѣ
съзакониѥ̂ [14] прѣѧ̑. а̑мно
ноно блоуждени
ѥ̂ а̑весаломово оу̑бие
ниѥ̂. и̑ брата оу̑биѥ̂ни

а) Четыре строки оставлены пустыми для заглавія псалма, которое здѣсь внесено изъ бумажной ркпси XV в.

1) прогнѣ- 2) -те 3) доколѣѥть 4) ^ 5) прии̑мше 6) по не заблуд-ному пути 7) ^ 8) бууда 9) Прилежанико̑ 10) въпадъ 11) въздвигъша̑ 12) но 13) ^ 14) ^

Библиотека Академии Наук СССР

ѥ҃. въстанниѥ на оц҃а. и
своихъ людии остѫ
плѣнниѥ.[1] прѣдъстрои
шти[2] бо бж҃нии благодѣ
ти. инъсо же отъ си
хъ прилѣпи сѧ дв҃дви.
нъ за бывъшааго бе
законьꙗ. къмѣсти
сѧ злоба и повѣсти
ѭ сътворила. и бѣды
многы прозѧбнѫ.
въ то убо врѣмѧ. оца
13ʳ оукорнвъшааго бѣга
ꙗ сн҃а. и сѫштиихъ съ
ѥнмь. въплъчивъ
сѧ противѫ ѥмоу. сь
ѱалмъ написалъ. бо
жиѭ дхоу ꙗвѣ ѥсть
ꙗко и тъгда. сдѣла
вꙑшоу. за бывъшаа
го имъ тепла покаа
ниꙗ ·:· · · · ——

(2) Гн҃и что сѧ оумножи
ша сътѫжаѭштеи
мнѣ. мнози въста
(3) ꙗхѫ на мѧ. мнози
гл҃ють дш҃и моѥи. нѣ
сть сп҃сениꙗ къ бозѣ
ѥго ·:· · · ——

Мънози оубо и вьсa
ци ратьници. вь[a])
[сюдꙋ налагаютсѧ на мѧ. оскорбѣють же мѧ боль-
шими ругающеися мнѣ и глющe. ꙗко ѡбнаженъ
ѥсмь ѿ твоего промышлениꙗ. азъ же вѣдѣ ꙗко не
имаши мене презрѣти велми съгрѣшьшаго. но быв-
шаго нынѣ съмѣрена грѣха дѣлма. възнести има-
ши и лоучьша славы врагъ. се бо ꙗвилъ рекъ ·:·
(4) Ты же гн҃и заступникъ мой ѥси. слава моꙗ. и
възносѧ главу мою ·:· Не црствомь же ни силою
оуповаю. но славу мою тебе сущa вѣроую. и твоѥю
десницею надѣюсѧ скоро възнестисѧ ·:· (5) Гласомь
моимь къ гсу возвахъ. и оуслыша мѧ ѿ горы стыꙗ
своеꙗ. Сего ради съ всею волею. приношю ти моль-
бы. вѣдый, ꙗко тогда же прошениꙗ подаси. недо-
стоить же все мѣсто разумѣти ни гласа ни воплѧ
званье, но душевную волю. такоже бо и всѣхъ въ, к
молчащю блжному моисию рече. что вопьеши ко мнѣ,
вопле молчанье прозываꙗ. за потщаную млтву
оума. а ѥже оуслыша мѧ ѿ горы стыꙗ своеꙗ.
держащему древле мнѣнью. мнимо бо въ храмѣ жи-
выи въ всѣхъ въ. и проповѣданьꙗ бо сирѣчь ѿтуду
даꙗше : ·:· (6) Азъ оуснухъ и спахъ и встахъ, ꙗко
гсь заступить мѧ ·:· Нощь многажды стыꙗ кни-
гы наричють. понеже ꙗко во тмѣ жити мнѧть. впада-
юще в великиꙗ печали. нощемъ бо сънъ сѧ счеталъ.
ꙗвлѧеть бо се паки скорби. и исъбытье ихъ еже бо
вста ꙗко гсь заступи мѧ. се ꙗвлѧеть, ꙗко быꙗ званиꙗ
насладивъсѧ. оуныи быхъ нападъших злобии : ·:·
Тѣмже (7) не оубоюсѧ ѿ тмы и людии нападающих
на мѧ ѡкрстъ. Довлѣѥши бо и единъ пришедъ
многыꙗ тмы разгнати : ·:· (8) Въскрсни гн҃и сп҃и мѧ
бж҃е мой. ꙗко ты порази всѧ враждующаꙗ мнѣ всуе.
зубы грѣшникъ скрушилъ ѥси. Съвершено ми оубо по-
дажь спсенье. и ꙗкоже многажды неправедную вражьду
имѣвъшаꙗ на мѧ. и единоплеменникы. ізмлтѧнъ.
амаликыты. еще же и самого саоула. и месть имъ
въздалъ ѥси за неправду. такоже и мѧ нынѣ своѥго
спсеньꙗ сподоби. А еже зубы грѣшникъ съкрушилъ ѥси,
сирѣчь, ѿ всѧкоꙗ крѣпости. и ѡбнажилъ ꙗ ѥси, ѿ
приложѣньꙗ звѣрнаго. иже зубъ лихованiи, зѣло
прѣобидни (будуть). и оудобь побѣдими : ·:·
(9) Гнѣ есть спасенье. Не имамъ бо рече къ члвкоу
надежа. но ѿ тебе спсеньꙗ жьду. не азъ же единъ,
но і людьѥ твои воюѥми со мною. милую же и
ратники самы. и ти бо твои суть людьѥ. дажь
оубо влко и симъ мирноѥ блгнье се бо ꙗвилъ

a) Далѣе в пергаменной рукописи пропуск, вслѣдствіе утраты листов; конец III-го Пс. и начало XLI Пс. пополнены по бум. рукописи XV в.

1) ѿступленье 2) прѣстоꙗщи

рекъ : ∻ Гне есть спсные. на людехъ твоихъ блгнье твоѥ. И бжный бо моиси съ блгными мира оучиняеть. обрѣтаѥмъ же в повѣсти бжнаго двда. зѣло милующа люди. а самого вставшаго сна на оца. паче миръ негли побѣду на люди предъстроюща ·:· ∻

Сказанные. ма. пслма. (1) в коне разу снвъ борѣювъ.

Съгрѣшиша люди. вавулонаном предасть бъ. сѣдмь деса лѣ вопла имъ наре. тѣ же се пслмъ яко ѿ лица ихъ рече ѥсть. плачющий и свободы желающе. понеже бо бѣша въ ни блговѣрници. яко же стый дан. и яко же дивный иезекииль. и ияко же доблии мчници. ананиа. азариа. мисаилъ. велми зѣло ба любяще и законную ѥго службу. лице ихъ въсприимъ пророческоѥ слово. яже подобаху рена ими быти. въ времѧ тугы. преже многъ ро прорече. да и прорение тѣшатсѧ. и казание вражюсѧ. того дѣлма и въ конець ѥсть написанъ пслмъ. яко по мнозѣ лѣте бышa сѧ глемая. ѥсть же и въ разу. яко того паче требовати въпадающи въ напасти ·:· (2) Яко же жедаѥ ѥлень на источникы водныя тако желаѥ дша моя къ тебѣ бе ·:· Глють яко ѥлени ядовитыя гады ѣдѧть. и отъ того зѣло жажю. и велми сѧ водѣ хощеть. с вавулонѧнъми оубо прѣреченни мужи живуще. нечестивы сущемъ и беззаконнико. ядовиты гадомъ точна суща. въ правду яко же ѥленемъ симъ жадати ба. и изъбыти хотѧще ѿтудѣ. ждущи бжья помощи ·:· (3) Въжада дша моя къ бу крѣпкому и живому. когда приидуи и явлю сѧ лицю бжью ·:· Желаю ре и жажю ба моѥго службы. ѥже бо явити сѧ лицю бжью. ѥже служити ѥму по закону глть. иерлму же наречена ѥсть та служьба. и се не точию ѥдинъ оуказаѥ моиси. но и триѥ отроци. ананиа. азариа. мисаилъ. въ пещи бу молѧще сѧ. зѣло же и подобьно ба жива и крѣпка нарече. ѿ бездушны и мртвы кумиръ вавулоньскы отълучающе ·:· (4) Быша слезы моя мнѣ хлѣбъ днь и нощь. ѥгда глху мнѣ по вся дни кдѣ ѥсть бъ твой. (5) си помяну и смято на мѧ душю мою ·:· Нощью ре и днью тужа не насыти сѧ. но яко се пищю творю слезы. поношения яже ѿ

тобѣ приѥмлѧ. врази бо поругаю ми сѧ. твоѥ милование приносѧще яко немощно. и силѣ и не могуще оудолѣти. сего ради се войну помышляя. не престано имя пла. ѥже бо смято на мѧ дшю мою. се являѥ. сирѣ възмято сѧ на пла ·:· Яко пройдо сквозѣ мѣсто свну дивну. до дому бия. въ гласѣ радования. исповѣдания шюма праздьнующаго ·:· Сѣнь нарече кровъ бии. по печали радость нарече. яко скоро възвращени буду. и бжиѥю блгтью наставлѧѥми. на любимую възвратятсѧ землю. и бию цркѣвь сзижю. и обычная праздества створѧ. и дхвно пѣние во оуши прииму. прорнче же и бжный исаия. яко со многою чтью възбраня сѧ. яко въ кребыга мощия ѣздѧще. и сѣни покрываѥми. се же и акула ре. вниду въ осѣнѣ. проважая и до дому бия. въ гласѣ пѣтья и похваленья. народа праздьнующа. ликоствующе ре и спса ба поюще. и сѣни наслажающе сѧ по пути. тако въ домъ бжий приидемъ. яко с провоженые възвращающе сѧ. сего прчныя слышавше. сами сѧ оутѣшаша глюще ·:· (6) Въскую печална ѥси дше моя и въскую смущаѥши мѧ. надѣисѧ бу яко исповѣмь сѧ ѥму. спсенье лицю моѥму (7) и бъ мой ·:· Сия ре о дше прищеши обѣты. престани тужащи и скорбѧщи. надежею же оутвержаѥма. дожди прореченыя конца. въ не же бывшеѥ спснье. хвалы принесеши спсъшему бу ·:· Въ мнѣ самому дша моя]

14a съмате са. сего ради
помянѫ[1] та отъ земля
иорданьскыя.[2] и ѥрмо
скыя[3] отъ горы малы ·:· —

Понеже[a]) рече къ себѣ
доуша. прѣстани
оуныѭшти[4] обѣты
благыихъ приимъ
ши. отъвѣштаѥть къ
нимъ глюшти. яко не
безоума плачоу са.
памать бо отьча зе

а) Заглавная буква П писана, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) помну 2) иерданьскыя 3) ѥрмоньскыя 4) оунываюши

мл҃а сльꙁы ми тоучѣ.
ꙁемлю бо иорданьскѫ
ꙁемлю обѣштаньнѫ
наричеть. и ермонии
мьскѫ горѫ. аермонь
скѫ. гороѭ же и рѣко
ѭ вьсѫ ꙁемлю тѫ на
14б ричеть. такожде и су
ммахъ съкаꙁа. д҃ша
таѥть ѥгда та въспо
минаѭ отъ ꙁемлꙗ и
орданьскыꙗ.[1] и отъ е
рмониискыꙗ[2] горы
малыꙗ ⁘ · · ——
(8) Беꙁдьна[a]) беꙁдьнѫ при
ꙁываѥть. въ гла
съ ꙁатворъ твоихъ.
вьсꙗ высоты твоꙗ и
влъны твоꙗ по мнѣ
прѣидоша ⁘ · ——
Да[3 a]) тои рече ꙁемли жи
вьи. множьствоу
врагъ прѣданъ быхъ.
и ꙗко же нѣ въ[4] коѥи
беꙁдьнѣ. потопленъ
быхъ. беꙁдьниꙗ бо
14в нарицаѥть воискыꙗ
плъкы. и прѣмножь
ство водахъ многахъ
притыкаѥть. и вы
въшаꙗ ими.[5] дрѣвль

нюоумоу потопоу. и
же вьселеноуѭ погоу
била ѥсть вьсѫ. и вь
се ꙗснѣѥ сумахъ съ
каꙁалъ ѥсть. беꙁдь
на беꙁдьнѫ сърѣтаа
ше. отъ шоума капль
твоихъ. ты бо ꙗ на се.[6]
боура твоꙗ и влъны
твоꙗ по мнѣ прѣидо
ша. поневѣже бо[7] беꙁдь
нѣ притъче ваꙗ.[8] ина
че о томь жде раꙁоумѣ
г҃леть. и вывъшаꙗ
14г нашьствиꙗ[9] отъ вои. вла
ны и боура нарече. си
хъ бо дѣльма рече бо
лю. память бо ихъ бо
деть ма ⁘ · · ——
(9) Въ дьнь ꙁаповѣсть г҃ь
3 милость своѭ. и но
штиѭ пѣснь ѥго отъ
мене. м҃литва б҃оу жи
тиꙗ[10] моѥго ⁘ · · · ——
Присно рече съвѣды
отъ б҃а милость по
даѥмоу. и нощти
ѭ се въ[11] севѣ[12] помы
шлаꙗ. поѭ и хвалю.
промышлаѭштааго
тако о насъ. приношѫ

а) Загл. буквы Б и Д писаны, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) иєрданьскыꙗ 2) єрм҃оскꙑꙗ 3) На 4) ^ 5) ми 6) нанесе 7) ^
8) воꙗ 9) нашествиꙗ 10) живота 11) все 12) ^

же іемоу и мольбы. то
го ч҃лколюбиѣ оулоу
15а чити. потомь же. и сло
весемь мл҃твы оучи
ть ·:·:·—
(10) Рекѫ б҃ви ӡастоупь
никъ мой іеси. по что
мѧ ӡабы. и въскѫѭ
сѣтоуѭ хождѫ. отъ пе
чали врага моіего.
(11) іегда съкроушаахоу
сѧ кости моѣ. поноша
ахѫ мнѣ врази мои.
іегда г҃лаахѫ мнѣ къ
де іесть б҃ъ твой ·:·—
[С]ирѣчь[1] къ моіемоу
б҃оу г҃лю. твоѭ по
мошть присно при
имаахъ. по что мѧ[2]
нынѣ отъ неѩ отри
нилъ іеси. ѣко ми бе
15б с прѣстана[3] плакати
сѧ. поношении дѣль
мѧ. отъ врагъ внѭ
ште бо мѧ.[4] и ранами
ѩӡами. кости моѣ съ
кроушаѭште поно
сѧть г҃люште. къде іе
сть б҃ъ твой. ӡа твоѭ
немошть мьнѧште

си[5] мѧ[6] стражджшта.
а іеже ӡабы мѧ сирѣч.
твоіего промышлени
ѣ не подаваіеши ӡабы
тиіе бо ч҃лчска стра
сть іесть. твоіе же б҃жи
бестрастиіе ·:·...—
Въскѫѭ печала[7] іеси
д҃ше моѣ. и въскѫ
ѭ съмоуштаіеши мѧ.
15в надѣи сѧ къ б҃оу ѣко
исповѣмь сѧ іемоу.
сп҃сениіе лица моіего
и б҃ъ мой ·:·...—[8]
✝ съкаӡаниіе. м҃в. ѱалма:
ѱалмъ. д҃вдвъ. неӡапи
мк санъ жидъми[a]) ·:·...—
(1) Соуди ми б҃же. и ра
ӡсѫди прѫ моѭ. о
тъ ѩӡыка не прѣ
подобьна. отъ
ч҃лка неправьдьна
и льстива иӡбави мѧ ·:·—
Беӡ начальнааго пи
саниѣ. ѱаломъ
сь іесть къ жидовѣхъ.
тъ жде раӡоумъ. имѣ
ѣ иже и прѣдыгни
молѧть сѧ б҃оу. иӡгла
15г голавъшеи прѣдьга

a) Три строки заглавія Пс. писаны малиновыми чернилами.

1) Сирѣ 2) ^ 3) -ни 4) ^ 5) сѣ 6) ^ 7) печална 8) + Не печаи о д҃ше сп҃сеніа. имаши бо сп҃са б҃а. к нему же надежю тверду имущи. оугаси печаль и прими оутешеніе ·:·

ѩ словеса сѫдити ймъ.
й какꙋлоиганемъ[1] ве
льми сверѣпомъ сѫ
штемъ. тѣмь же й
ѩзыкъ йхъ й[2] прѣпо
добьнъ нарицѫть.
ѥште же й ц҃рѧ йхъ.
моужа льстива же й
неправьдьна. се же
во ѽ иземь й пр҃рꙋство
даниилево г҃леть ⁘ · · ——

(2) Ꙗко ты б҃же крѣпо
сть моѩ въскоуѭ
ѿринѫ мѧ. й въ
скоуѭ сѣтоуѩ хо
ждѫ. ѥгда сътѫжа
ѥть[3] ми врагъ ⁘ · · · ——

Пакы то жде моле
16а ниѥ приноситъ. молѧ
ште сѧ йзбыти ѿ
сверѣпьства ратьны[4]
йхъ. ймь же сѣтоуѭ
ште й оуд҆ржчени бѣ
шѧ[5] присно. ѧ ѥже въ
скоуѭ. не ѩко же по
ймы дѣѭште г҃лет҃.[6]
нъ ѩко сами безако
ниѭ йхъ неприча
штьше сѧ. й[7] съ иними
поустъ[8] бывъше въ
шьгнѧ[9] помошти. ѻва
че ѻбычаю м҃лтвоу
творѧть за вьсѣхъ ⁘ ——

(3) Посъли свѣтъ твой
йстинѫ твоѭ. та
мѧ настависта й въ
вѣста[10] мѧ въ горѫ ст҃ꙋ
16б ѭ твоѭ. й въ села тво
ѩ ⁘ · · ——

Въ семь словесе врѣ
мѧ йзмѣниша
седмьдесѧтъ съказа
тель. й ѩко же быкъ
ше бѫдоуштеѥ реко
шѧ. нъ дрьзнй ѩснѣ
ѥ съказашѧ. посъли
свѣтъ свой и йстинѫ
своѭ ѩже настави
ста[11] мѧ. въ горѫ ст҃оу
ѭ твоѭ. й въ села тво
ѩ. твоѥѩ помошти
рече насладити сѧ мо
лю. тоѭ бо могѫ и лю
ты работы йзбыт҃[13].
й на отьчѫ землю въ
звратити сѧ. й въ
16в ѿлоученѣй ц҃ркви.
оуставленѫѭ слоужь
бѫ принести. села бо
б҃жиѩ ц҃ркве[12] нарече.
горѫ же ст҃оу сиѡнь
скѫ. свѣтъ же. й й
стинѫ. правьдьноѥ
й сп҃сьноѥ ѩвленіѥ.
ѩко[13] тьмѫ бѣды на
рицаѥть. тако жде

1) -ниѥ 2) и 3) смоущаѥ 4) работнъıхъ 5) быша 6) г҃лющи 7) ни
8) -ти 9) вышнѧго 10) въведоста 11) наставита 12) ц҃ркы 13) + бо

свѣтъ. избытиѥ ихъ.
просать же съ свѣтъ
мь. истинѫ. да сѫди
ть имъ бъ҃. и вавуло
нанемъ.[1] и вѣдѫще
авѣ. ако истиноѭ
а не тьрпѣниѥмь бъ҃.
оны осѫдить. сиа же
из-д-ракоты избавить[a]) ·:· ——
16г (4) И вънидѫ къ олтарѫ
бжиѫ. къ боу весе
лаштѫоумоу юность
моѭ. исповѣмь ти
са въ гѫслехъ бже во
же мои ·:· · · · ——
Се сумахъ сице съ
казалъ ѥсть. по что
пришьдъ къ олъ
тарѫ бжиѫ. къ боу
веселиа радости моѥ
ѫ. и исповѣмь ти са
ѱальтыремь бже бо
же мои. желаѫ же въ
краштениа трьгоу
бѣ. любьи олътар
твои видѣти. и тѣ
мь тебе влкоу[2] видѣ
ти. иже въселичьска
17а аго[b]) веселиа и радости.
кины ми подаваѥши.
тоу же съ гѫсльми. о
бычьнаа пѣтиа съ

творѫ. въ вавулонѣ
бо на вьрбии повѣси
хомъ съсѫды наша.
безакониѥ мьнаште
сѫште. ѥже слоужити
кромѣ твоѥго мѣста ·:· ——
(5) Въскѫѭ прискрьбь ɜ
на ѥси дше моа. и
въскѫѭ съмоушта
ѥши ма. надѣи са къ
боу. ако исповѣмь
са ѥмоу. спсениѥ ли
ца моѥго и бъ мои ·:· · ——
И сими авѣ ѥсть. ако
оба ѱалъма. ѥди
17б нъ разоумъ имата.
обѣштаваѥть бо имъ
благыа надежда и
мѣти. и отъврѣшти
оунъиниѥ. и жьдати
спсениа бжиа. ако
бе сѫмьнѣниа даноу
бѫдоуштѫ ·:· · · ——
✝ съказаниѥ. мг҃. ѱаама.
въ коньць сыномъ кореѡ
ɜ комъ. въ разоумъ[c]) : · · ——
И съ бѫдоуштии
хъ вештии. проре
чениѥ имѣа. до
жьдати коньчины
завѣштаѥть. приле
жить же начальноѥ

a) Конечныя -ть приписаны под строкой рукой самого писца. b) Послѣ к стоит ь, но, повидимому, передѣланное из ъ. c) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) не. 2) владко

писаниѥ въ разоумъ.
да разоумѣвъше они
17в писаниꙗ. о нихъ же
си пророчьскоѥ слово
проричеть. пользѫ
приимоуть. прѣдъ
вѣштаѥть же ѱалом.
македоньскоѥ свѣрѣ
пьство. и нечьстьнѫ
и звѣрьнѫѭ волю.
антиѡховѫ ѥпифона.[1]
и моужьство макавѣ
иско. и благочьстиѥ.
маттаѳиꙗ бо блаже
ныи. и трьблаженыи.[2] многашьды бжиѥ
мь рьвьниѥмь съ дѣ
тьми. многыꙗ ть
мы македонꙗнъ. и
множьство слоновъ.
немоштьно сѫште въ
17г мѣнивъ. ꙗко поусто
сѫште бжиѥꙗ помо
шти. съ маломь[3] на ꙗ
коѥкакъ побѣди. и
коумирьскаꙗ трѣби
шта истьргавъ. бжи
ѭ црквь истрѣби. и
обычьнѫѭ.[4] своимъ
бѣдасть. не тъчиѭ
же самъ нъ и отроци ѥ
го. по оумьртвии ѥго
молꙗште сꙗ ратьны
ꙗ побѣждаахѫ и бо
жиꙗ помошти насла
ждаѭште сꙗ. съдолѣ
ниѥ творꙗахѫ. отъ
лица же оубо ихъ. про
рочьскаꙗ благодѣть.
издрече ѱалъма прѣ
18а дъкажѫшти. како[5] сло
веса достоить имъ гла
ти въ бѣдахъ ⁖ · · · —
(2) Боже оушима наши з
ма оуслышахомъ.
отьци наши възвѣ
стиша[6] намъ. дѣ
ло ѥже съдѣла въ дьни
ихъ. въ дни пьрвыꙗ ⁖ —
Самовидьци оубо
мы сами. твоихъ
чоудесъ не быхомъ
влко. отъ нашихъ же
оць оувѣдѣхомъ. ко
лико чѫдесъ въ та лѣ
та сътворилъ ѥси. бы
въшаꙗ обѣштаниꙗ
къ прадѣдомь наши
мъ съконьчаваꙗ ⁖ —
18б (3) Рѫка твоꙗ ꙗзыкы
потрѣби и насадилъ[7]
ꙗ ѥси. възълоби лю
(4) ди. и изгъна ꙗ. не о
рѫжиѥмь бо своимь
прѣꙗша землю. и мы
шьца ихъ не спсе ихъ.
нъ десница твоꙗ и мы
шьца твоꙗ. и просвѣ

1) ѥпифана 2) ^ 3) масломь 4) + службѹ 5) кака 6) повѣдаша 6) насади

штениѥ лица твоѥго.
ꙗко благоизволи въ
нихъ ⁝ · · —

Ты рече о бже. хана
неаны съ проүними
ꙗзыкы отъсѫдоу и
згьна. наша же оца
въ тѣхъ[1] въселилъ ѥ
си ни силоѭ бо пъка
ѭште. ни оржжиѥ[2]
18в държаште. толикъ ꙗ
зыкъ оүгьше ꙗви
ша сѧ. нъ твоѥѭ бла
годѣтиѭ воѥводь
стоуѥми. ово ихъ
побиша. ово же ихъ по
работиша. ꙗко при
сныꙗ себѣ сътворилъ
ѥси. се бо рече благои
зволи въ нихъ. десни
цѫ же нарицеть по
мошть. просвѣште
ниѥ же лица. ꙗвлениѥ ⁖ —
(5) Ты ѥси самъ цсрь мои
и бъ мои. запобѣда
ꙗи спсениꙗ иꙗкоблꙗ ⁖ -з-

Тъ жде[3] сице[4] рече и ны
нѣ бже. такожде цѣ
саржиꙗ. такожде прѣ
18г държа. тоу жде силоу
имѣꙗ. ни ѥдино[5] же и
змѣнениѥ[6] твоѥ ѥсТь
ство приѥмлеть. до
вълеть ти и слово на
спсениѥ въсхотѣи.[7] и
насладать сѧ ѥго лю
дьѥ твои. такожде и
суммахъ съказалъ
ѥсть. заповѣждь о
спсении иꙗковли ⁖ —
(6) О тебѣ врагы наша
избодемъ.[8] и о мени[9]
твоѥмь похоулимъ.
въстаѭшта на ны ⁖ · —

Богатии[10] животи. ѥ
стьствомь въ орж
жиꙗ мѣсто рогы имоу
ть. мы же рогъ[11] спсени
19а ꙗ. оржжиѥ побѣдоно
сьно твоѥ има имамъ.
и тѣмь ратьныимъ
оудолѣваѥмъ ⁖ · · —
(7) Не на лѫкъ бо и оупъ
ваѭ и оржжиѥ моѥ
(8) не спсеть мене. спслъ
бо ны ѥси отъ сътѫжа
ѭштиихъ намъ. и
ненавидаштаꙗ на
съ посрамилъ ѥси ⁖ · —

Ни лѫкомь бо. ни и
нѣмь оржжиѥмь
пъваѭ. искоушени
ѥ бо приꙗхъ твоѥꙗ
силы. тобоѭ бо рать
ныимъ одолѣвъ ⁖ —
(9) О бозѣ похвалимъ
сѧ весь дьнь. и о име

1) + мѣсто 2) -ниꙗ 3) Ты же 4) ѥси 5) ѥдинаго 6) -ниꙗ 7) въсхо-
тѣти. 8) + рогы 9) имени 10) Рогатии 11) рогы

19б ни твоѥмь ӥсповѣмь
сѧ въ вѣкъ ⁘ · —
Молимъ же. присно сѧ
наслаждати[1] твоѥѩ
помошти. ӥ вънѫ тво
ӥхъ благодѣӑнии съ
повѣда[2] множьство ѥ
же бо вьсь дьнь. въ при
сно мѣсто положилъ ѥ
сть. такожде ӥ сумма
хъ съказалъ ѥсть ⁘ · —
(10) Нынѣ же отъринѫ
ны и посрами.[3] ӥ не
ӥзидеши бже въ сила
хъ нашихъ ⁘ · · · —
Си оубо въ прѣдьнѧ
ѩ[4] лѣта быша о[5] те
бѣ. нынѣ же поусти
ѩвихомъ сѧ твоѥѩ
19в помошти. ӥ въ стоудѣ
живемъ. твоѥѩ бла
годѣтиѩ не воѥводь
ствоуѥми. ѥже бо ре
че не ӥзидеши въ сила
хъ нашихъ. не воѥво
дьствоуѥши намъ.
ӥ даѥши намъ ратьны
ӥмъ одолѣвати ⁘ · —
(11) Възвратилъ ны ѥси
въспѧть при вра
зѣхъ нашихъ. ӥ нена
видящеи насъ расхы
тахѫ[6] себѣ ⁘ · · · · · —
Твоѥго бо промышле
ниѩ наслаждаѭ
ште сѧ. мы оубо обра
таште сѧ. побѣгаѥ
мъ. ѥмлють же наше
19г ратьници ⁘ · · · —
(12) Далъ ны ѥси ѩко овь
ца на съѣдениѥ.[7] ӥ
въ ѩзыцѣхъ расѣѩ
лъ ны ѥси ⁘ · · · · · —
Ѩко же овьца бес пасту
ха. твоими рать
ныими[8] ѣдоми ѥсмъ.[9]
ӥ оубѣгаѭштеи съ
мьрти. сьде ӥ онъде
продаѥми ѥсмъ ⁘ · · · —
(13) Отъда люди своѩ бе
с цѣны. ӥ не бѣ мно
жьства. въ[10] въскли
цании[11] нашихъ ⁘ · —
Се[12] суммахъ[a]) сице съ
казалъ ѥсть. про
да люди своѩ не на ӥ
мѣниѥ.[13] ӥ не многѫ
20а сътворилъ ѥси цѣнѫ
ӥхъ. сице жде ӥ проро
къмь ӥсаиѥмь рече
гъ.[14] кыѩ сиѩ книгы Ис. 50_1
отъпоущениѩ матере
вашеѩ. или комоу далъ
жьнъ сыи отъдахъ

а) Над буквой м позднѣйшей рукой киноварью сдѣлан паерок.

1) насладити 2) ӥсповѣдати 3) + ны 4) прадѣднаѩ 5) ѿ 6) расхыщаху
7) снѣдениѥ 8) ратми 9) ѥсмы 10) ^ 11) -нии 12) ^ 13) -нѣи 14) гь

васъ. се[1] беззакониими
вашими ѿтъдани бы
сте. и҆ грѣхъми[2] ваши
ми ѿтъпоустихъ ма
терь вашѫ. и҆ пакы.
тоужде ѿтъдани ѥ҆сте. Ис. 52_3
и҆ не срѣбромь и҆зба
влени бѫдете. и҆ ст҃ы
и҆ а҆п҃лъ. вѣмь бо ꙗ҆ко Римл. 7_{14}
законъ дх҃овьнъ ѥ҆
сть. а҆зъ же плътанъ
ѥ҆смь. проданъ грѣхо
20б мъ. и҆ съде нынѣ днев
нии҆ моужи гл҃ють.
ꙗ҆ко ни ѥ҆динои҆ же цѣ
ны въземъ ѿтъ рать
ныи҆хъ продалъ ны ѥ҆
си. нъ за[3] грѣхъ дѣль
ма продалъ[4] ѥ҆си ⁘ ——

(14) Положилъ ны ѥ҆си поно
шение҆. сѫсѣдомъ
нашимъ. подражани
ѥ҆ и҆ пороугание҆ сѫшт
и҆мъ ѡ҆крьстъ насъ ⁘ ——

Кѫды[5] ѡ҆крьстъ жи
воуштѧ. и҆нопле
меньникы нарицеть.
и҆ и҆доумѣа҆ны. и҆ мѡ
а҆витѣны. и҆ а҆мани
тѣны. и҆же въздра
доваша сѧ побѣжда
20в ѥ҆момъ ⁘ ——

(15) Положилъ ѥ҆си въ при
тъчѫ въ ꙗ҆зыцѣ
хъ. покъвание҆ гла
вы въ людьхъ ⁘ ——

Великыи҆ бѣды. и҆
повѣдаѭште и҆
слышаште. ѡ҆бычаи҆
и҆мамъ кывати гла
воѭ. чѫдаште сѧ.
ѡ҆бычаи҆ же ѥ҆сть. и с҃ра
стьхъ страсти прила
гати. и҆ гл҃ати. бѫди
ти тако како и҆ ѡ҆ньси
ци. ѡ҆ семь и҆ нынѣ пла
чѫть сѧ. ꙗ҆ко прить
чи быхомъ чл҃комъ.
и҆ покываѭть на ны
главами. ѡ҆ви радѫ
20г ѭште сѧ. дроузии҆.
же[6] чоудѧште сѧ ⁘ ——

(16) Вьсь дьнь срамы[7] мо
и҆ прѣдъ мноѭ ѥ҆
сть. и҆ стоудъ лица
(17) моѥ҆го покры мѧ. ѿ
гласа поношаѭшта
а҆го[8] и҆ ѡ҆клеветаѭшта
а҆го[9] ѿтъ[10] лица вражи
ꙗ҆ и҆[11] и҆згонаштаа҆го ⁘ ——

А҆зъ же. и҆ борѭшти
хъ[12 a]) и҆ рѫгаѭшти
и҆хъ зъра стоуда на

а) В этомъ мѣстѣ над строкой поставлен значёк — ⁘, показывающій пропуск слова: и смѣжщих, которое с таким же значком приписано на верхнем полѣ страницы.

1) с 2) -хы 3) ^ 4) преда҃ ны 5) Сусѣды 6) ^ 7) срамъ
8) поносѧщаго 9) ѡклеветаѭщаго 10) и 11) ^ 12) + сѧ

пьꙗнихъ сѧ. и вьсѧ
въ дьнь волю. пото
мь же своꙗ добрꙑꙗ
нравꙑ съповѣдаѭть.
избѣгъшеи[1] сѣти
антиоховꙑ. и зъ
21а ловѣрниꙗ мрѣжѧ прѣско
чьшеи ·:· · · · —
(18) Си вьсѧ приидошѧ на
нꙑ.[2] и не прѣврѣди
хомъ въ завѣтѣ
(19) твоѥмь. и не отѫпи
въспѧть сьрдьце наше ·:· ·
Толикоу[3] же мъногѫ на
пасть приимъше. не
забꙑхомъ твоѥꙗ за
повѣди. ни съмѣхо
мъ прѣстѫпити за
кона твоѥго. ни пьр
вꙑꙗ волꙗ съкратихо
мъ сѧ ·:· · · · —
И оуклонилъ ѥси сть
зѧ нашѧ отъ поути
(20) твоѥго. ꙗко съмѣри
лъ нꙑ ѥси. на мѣстѣ
21б озълоблениꙗ. и при
крꙑ нꙑ сѣнь съмьрть
наꙗ ·:· · · · —
Иже оуклонилъ ѥси
стьзѧ нашѧ отъ поу
ти твоѥго. сѵммахъ
сице съказалъ ѥсть.
не оуклонишѧ сѧ испра
влꙗѭштаꙗ нꙑ отъ
поути твоѥго. пото
мь же да и седмꙑихъ
десѧть разоумъ съка
жемъ[4] разоумѣимъ въ
мъногꙑ рѣшѧ и разли
чьнꙑ бѣдꙑ въвьрглъ
нꙑ ѥси. ꙗже можаахѫ
и отъвратити отъ поу
ти твоѥго. прѣдалъ
же нꙑ ѥси и въ работѹ
21в неучьстивꙑимъ чл҃ко
мъ. лютѫ и съмьрто
носьнѫ на нꙑ казнь
наносѧштемъ. сѣ
нь бо съмьртьнѫ. съ
мьртьнꙑꙗ казни на
ричеть ·:· · · —
(21) ꙁ Аште забꙑхомъ имѧ
б҃а нашего. и аште
въздѣхомъ рѫкꙑ
нашѧ къ б҃оу тоужде
(22) моу. не б҃ъ ли възи
штеть сихъ. тъ бо и
звѣсть таина[5] сьрдь
(23) ца. ꙗко тебе ради оу
мьрштваѥми[6] ѥсмъ
вьсь дьнь. вьмѣни
шѧ нꙑ ꙗко овьцѧ на
заколение ·:· · · —
21г Сии добрꙑи нравъ
показашѧ макка
веане. и матѳиина
чѧдь. и седмꙑꙗ ѭ
ношѧ съ матери

1) + ѿтъ 2) + и не забꙑхомъ тебе 3) -ко 4) + сице 5) -наꙗ 6) оумрьшваѥми

ѭ. и҆ е҆леа҆ꙁоромъ[1] жьрь
цемъ. ни ласканиѥ҆
ꙗ҆мь бо оу҆ласкани бы
ша. ни моуками по
виниша са. нъ и҆ста
а҆го бⷢа чьсть невредн
моу съблюдоша. слоу
жьбѫ коумирьскоу
ѭ ꙗ҆ко же мьрꙁъкоу о҆
гнѫшаша. и҆ се вьси
рече вл҃ко. тебѣ бо не
тъчьѭ҆ вешти сѫть
ꙗ҆вѣ. нъ и҆ движени
ꙗ҆ оу҆ма. достоитъ же
22а наꙁнаменати. ꙗ҆ко
о҆ дъвоѭ҆ лицѫ слово
гл҃еть. рекъ бо. не бъ
ли въꙁиштеть сихъ.
тъ бо и҆ꙁвѣсть таина
сьрдьца.[2] ꙗ҆ко тебе ра
ди оу҆мьрштваѥ҆ми[3]
ѥ҆смъ[4] вьсь дьнь. се и҆
ꙁмѣчениѥ҆ вьси съ
каꙁатели положиша ⁘
(24) Въстани въскоуѭ
съпиши гн҃и. въ
скрьсни и҆ не о҆търинии
до коньца ⁘
Сънъ дълготьрпѣ
ниѥ҆ нарицеть. ꙗ҆
ко же бо съпаи не чоу[5]
бываѭштааго. та
кожде дълготьрпаи.

22б оу҆карꙗѥ҆мъ. и҆ дълго
тьрпить. въскрьсе
ниѥ҆ же. движениѥ҆
же[6] на каꙁнь нарица
ѥ҆ть ⁘
(25) Въскоуѭ лице своѥ҆
о҆тъвраштаѥ҆ши.
ꙁабываѥ҆ши ниште
тѫ нашоу и҆ печаль на
шоу ⁘
Прѣꙁьрнши быва
ѭштаꙗ҆ рече[7] ны[8]
вл҃ко. и҆ ꙗ҆ко же о҆тъвра
штаꙗ҆ са ѥ҆си. и҆ не ви
да. нъ ꙁабывъ. мы
же о҆бинцаѥ҆мъ. бо
гатьства помошти
твоѥ҆ꙗ҆ не и҆моуште ⁘
(26) Ꙗко съмѣри са въ пь
22в сть дш҃а наша. прильпе ꙁемли оу҆троба на
ша ⁘
До самоꙗ҆ бо ꙁемла съ
лакохомъ са. ꙗ҆ко
и҆ чрѣвоу досаꙁшти до
ꙁемла. многоѥ҆ съмѣ
рениѥ҆ сими ꙗ҆вл҄аѥ҆ть.
и҆ одьржаниѥ҆ ратьны
и҆хъ[9] ⁘
(27) Въскрьсни гн҃и помо
ꙁи намъ. и и҆ꙁба
ви ны и҆мене твоѥ҆го
ради ⁘

1) ѥлиаꙁаромь 2) прире҇ 3) оу҆мерштваѥ҆ми 4) ѥ҆смы 5) чоѥ҇ 6) ^
7) ^ 8) на ны 9) работны҇

Того дѣльма молимъ
та къ҇ко ꙗвити сѧ и҆
бѣды расъıпати и҆ оу҆
нъıша врагъ ꙗвити.
си же вьсѧ прѣдърече
22г благодѣть д҇ховьна
ꙗ. оу҆казаѭшти[1] въ
падаѭштиихъ въ
тѣхъ бѣдахъ. и҆ крѣ
пъко сътьрпѣти на
падаѭштаꙗ. и҆ о҆тъ
вьсѣхъ[2] просити. ра
съıпаниѥ и҆хъ. ѥже
бо и҆ сътвориша дивь
нии ти моужи. слове
съı б҇оу сѧ мольше.[3] и҆
воѥводьствоуѥми
и҆мъ. ратьнъıꙗ по
бѣдиша. и пьрвоуѭ
свободоу ꙗзъıкоу
своѥмоу подаша ⁘ —

+ съказаниѥ. м҇д ѱал
ма. въ коньць[4] о҆ и҆змѣноу
ѭштиихъ. съıномъ коре
23а о҆вомъ. въ разоумъ. пѣ
снь о҆ възлюбленѣмь[a]) ⁘ —

Печальнаꙗ прѣдъ
рекъ. пророчьско
ѥ слово. въ въıшьнии
мь сего ѱалмѣ. весе
льнаꙗ ѭже прѣдъвѣ
штаѥть. оу҆нъıваѭ
штиихъ оу҆тѣшаꙗ. и҆
оу҆казаꙗ. ꙗко не[5] побѣ
дать и҆ дълго бѫдѫ҇т.
и҆ б҇жиꙗ помошть при
и҆моуть. донъдеже о҆
тъ нихъ възлюблѥ
нъ[6] с҇нъ по плъти про
забнеть. и҆ новоѥ и҆
змѣнениѥ ꙗзъıкомъ
подаѥть. възлюблѥ
на[7] бо нарицеть с҇на
23б б҇жиꙗ. такожде бо с҇тъı
и҆ и҆саиꙗ и҆ рече. виногра Ис. 5_1
дъ бъıсть възлюблѥ
ножоумоу на розѣ на
мѣстѣ мастьнѣ. се же
и҆ самъ о҆ць о҆ с҇нѣ възъ
пи. съ ѥсть с҇нъ мои въ Мтѳ. 3_{17}
злюбленъıи. о҆ немь
же благоволихъ. съ и҆
змѣнениѥ с҇тъıимь
крьштениѥмь. ꙗзъı
комь далъ ѥсть. о҆ сихъ
же ѱаломъ прѣдъвѣ
штаѥть. и҆мь же и҆но[8]
велѣваѥть.[9] вьсего о҆ца
забъıти. б҇а же и҆стока
а҆го. по и҆стинѣ чисти[10]
б҇а. и҆змѣноуѭшти
и҆хъ же сѧ. сѹммахъ
23в цвѣтъı нарече. а҆кѹ
ла же и҆ ѳеѡ҆дотиѡнъ.

a) Заглавіе (пять строк) писано малиновыми чернилами.

1) -шта 2) + ѥ҇а 3) молѧщє 4) во 5) и 6) -нъıи 7) -наго 8) ^ 9) повелѣваѥ 10) ч҇ьсти

цвѣты. цвѣты же
и весньнаꙗ прозяба
ниꙗ. весна же дховь
на. спса нашего при
шьствие. въ неже въ
звесели сѧ по пророчь
скоу исаиноу. дрѣ Ис. 35_1
вльгаꙗ поустыни
и процвьте ꙗко цвѣ
тъ. о сихъ се пророчь
ство прѣдъвѣштаетъ.
вьсего въздѣла ꙗвлѧ
ꙗ. измѣнившааго поу
стыню. и показавъ
шѧ плодьноу ⁘ —
(2) Отърнгнѫ сьрдце
мое слово благо ⁘ —
23г Въ дховънѣхъ врьми
мъ словесехъ[1] отъри
ганиꙗ отърнгаѭ. и
така словеса изношѫ ⁘ —
Глаголю азъ дѣла мо
ꙗ црви ⁘ —
Єго же въздюблена
прѣдъписание на
рече. цра нарицеть на
чатъкъ ѱалъма. дѣ
ла же пророчьства. исто
вое слово бѫдоуштаꙗ
прѣдъвѣштаꙗ. глетъ
же. ꙗко самого дѣль
ма. цра творѫ словеса.
и оуказаꙗ. ꙗко не члчь
ска. нъ бжиꙗ словеса
глеть прирече ⁘ —
[Ꙗ]зыкъ[2] мой трьсть въ
24а ининиꙗ.[3] бръзописшоу
шта[4] ⁘ —
Ничесо[5] же рече своѥ
вѣштаѭ. ни моѥго
оума прижитиꙗ при
ношѫ. иного дѣиства
ꙗзыкъ слоуга быва
ѥть. подобить же сѧ
трьсти. благодѣть
же[6] дховьнаꙗ. бър
за книгъчиꙗ. ѥѩ[7]
ихъ же хоштеть ни
шѧ. сице пророкъ оу
казавъ вѣштаѭща
аго имъ. начинаѥть
прореченнꙗ сице ⁘ —
(3) Красьнъ добротоѭ.[8]
паче сновъ[9] члчскъ
изліꙗ сѧ благодѣть[10]
24б въ оустьнахъ твоихъ.
сего ради благослове
сти[11] тѧ бъ въ вѣвъ ⁘ —
Ты рече. ѥго же имено
вахъ цра. ѥго же прѣ
дъписаньимъ[12] въздю
блена нарекохъ. добро
тоѭ красьнѣи ѥси ѥ
стьства члчскааго прѣ
моудрости же ꙗзыко
мь исталаѥнии. не врѣ

1) + тако 2) Ѩзыкъ 3) книжника 4) борьзописшоуирѹ 5) Ничто 6) ^
7) + же 8) добротою 9) сйъ 10) -дать 11) -ствить 12) прѣписаньѥмъ

мєньнꙑ нъ вѣчьнꙑ.
вѣсто же ѥ̂сть. ꙗко не
о̆ бж҃ствѣ нъ о̆ чл҃чьствѣ
хрьстовѣ пророчьско
ѥ̂ слово прѣдърече. не
бꙑ бо чл҃комъ притꙑ
калъ бж҃ныꙗ̆го слова.
не бꙑ о̆тъ б҃а приймъ
24в шаꙗ̆го благословл҄ени
ѥ̂.[1] съ бо бєздьна благъ.
благословл҄єниѥ̂[1] вѣ
рьнꙑймъ йсточаѭ
шти. чл҃чьство оўбо вла
дꙑкꙑ х҃а. сими словє
сꙑ прорече. никто же[2]
не рьци. ꙗко противѫ
себѣ г҃лють пророци.
йсайꙗ слꙑша вꙑшнѭ
шта. видѣхомъ ѥ̂го й Ис. $53_{2,3}$
не ймѣ о̆бличаꙗ.[3] ни
добротоу.[4] нъ о̆бличе
ниѥ̂[5] ѥ̂го бєштьсти. й
штєꙁаѭ паче с҃новъ чло
вѣчьскъ. о̆ни оўбо про з
патиѥ̂ й страсть прѣ
дъвѣштаѭть. ꙗже оў
корениꙗ й пороугани
24г ꙗ бѣшѧ пльна. тѣмь
же й присече пророкъ.
чл҃къ въ ранѣ сꙑй. й Ис. 53_3
вѣдꙑй тьрпѣти не
дѫга. бєштьсти бꙑ
сть. й не вьмѣни. й
проуеѥ̂. ѥ̂же страсти.
ѫаломъ же добротѫ ѥ̂
го нарицєть. не тѣлє
сьнѫѭ. нъ дѣтєльнѫ.
й вьсакꙑꙗ правьдꙑ
не приймъшѫ сквьр̂
нꙑ грѣха ⁘ · · ·
(4) Прѣпоꙗши сѧ о̆рѫжи
ѥ̂мь твоимь по бе
дрѣ твоѥ[6] сильне. кра
сотоѭ твоѥ̂ѭ. й до
(5) бротоѭ твоѥ̂ѭ. и на
пращи й спѣй. й ц҃рс̄твꙋй:[a]) ⁘
25а Красѫ написавъ[7] й прѣ
моудрость. оўказаѥ̂
ть й силѫ. й[8] о̆рѫжиѥ̂.[8] й
мь же противьникꙑ
разори. й прѣславьноу
оўмоу чоудєси нꙑ оўчи
ть. самоу бо ѥ̂го красо
тоу. й о̆рѫжиѥ̂ г҃лєть й[9]
прѣпоꙗши бо сѧ о̆рѫжи
ѥ̂мь твоймь по бедрѣ
твоѥ̂й сильне. красото
ѭ твоѥ̂ѭ й добротоѭ
твоѥ̂ѭ. й рекъ напра
ꙁи. й спѣй ц҃рьствоуй.
ꙗ̆виѥ̂ присече ⁘ · · · ·
Истинꙑ ради й крото
сти й правьдꙑ ⁘ · · · ·
Ꙗсно сими оўказаꙗ.

a) Конечное й приписано под строкой рукой самого писца.

1) бл҃гословєствєньѥ 2) + се 3) -чиꙗ 4) -тꙑ 5) ѡ̆бличиѥ 6) твоѥи 7) напс҃акъ 8) ^ 9) + силꙋ

ꙗко истина и крото
25б сть и правьда. и красо
та ѥго. сила и орѫжиѥ и по
бѣдл. ѥсть же слышати
и самого г҃и[1] г҃лющта. оу Мѳ. 11₂₉
вѣдите отъ мене. ꙗко
кротъкъ ѥсмь и съмѣре
нъ сьрдьцемь. и обрашТе
те покои д҃шамъ ваши
мъ. и пакы. азъ ѥсмь Іо. 14₆
поуть. и истина. и жи
ꙁнь. и къ славьноуоу
моу иѡанноу. не брѣꙁи Мѳ. 3₁₅
нъигѣ. сице бо ѥсть лѣ
по намъ напълнити вь
сакоу правьдоу. сими
противьнааго противь
ство инꙁъложилъ ѥсть.
и съмьрть пораꙁи[2] ѥсть. и
вѣровавъшиимъ пода
25в лъ ѥсть съпасениѥ ⁘ ——

И наставить тѧ дивь
но десница твоꙗ ⁘ ——

Поиеже бо орѫжиѥ по
маноулъ ѥсть. по ра
доу и десница. десница
же ѥго. деснꙑꙗ съвѣты.
ими же не приꙗтъ при
ложениѥ грѣха ⁘ ——

(6) Стрѣлы твоꙗ иꙁоштре
ны сильне. людиѥ
подъ тобоѭ падоуть.
въ сьрдьци врагъ ц҃ра ⁘ ——

Прѣстоупаниꙗ[3] сѫть
въ словесехъ сихъ. г҃ле
ть же ꙗко острыими стрѣ
лами. ратьникы ниꙁъ
вьржеши. и въ сьрдьца
ихъ оубодеши. моучи
25г мыꙗ же люди ими тво
ѥмоу поклонениѭ оу
чиши. стрѣлы бо тво
ꙗ иꙁострены[4] сильне. въ
сьрдьци врагъ ц҃ра. си
мъ же ꙗꙁвьномъ[5] бы
въшемъ. люди[a]) подъ то
боѭ падоуть. приносѧ
ште ти дължьноѥ покла
нꙗниѥ. сими ꙗвлаѥть
бывъшеѥ въч҃лчениѥ
мь. самого въч҃лчьша
аго сѧ б҃жиꙗ слова оу
каꙁаѥть ѥстьство ⁘ ——

(7) Прѣстолъ твои б҃же въ
вѣкъ вѣка. жьꙁлъ
правости. жьꙁлъ ц҃рь
ствиꙗ твоѥго ⁘ ——

[П]оие[6]же съмѣреныи
26а ша бѣша[7] б҃жиꙗаго сѧ
на. реченаꙗ выше. кра
сьнъ добротоѭ паче
с҃нъ[8] ч҃лчскъ. и того ра

а) Над этим словом писец поставил значёк: и под этим же значком на полѣ приписал пропущенное им окончаніе ѥ.

1) ч҃а 2) -ꙁи 3) Преступаньꙗ 4) изощрены 5) ꙗзвлено 6) Поне 7) быша 8) с҃нвъ

ди благословести тѧ
б҃ъ въ вѣкъ. въ правь
доу сими оукаꙁаѥть.
ꙗко и б҃ъ[1] ѥсть. и вѣчь
ныи ц҃рь. да ни начѧ
ка приимъ. ни коньца
прииметь. тѣмь же
и сѵммахъ вѣчьнаа
го[2] нарече. прѣстолъ
твои б҃же вѣчьнъ. оу
каꙁаѥть же и ц҃рстви
ꙗ правьдоу. жьꙁлъ
бо правости. жьꙁлъ
ц҃рствиꙗ твоѥго. по
томь же пакы къ чло
26б вѣчьствоу ниꙁъходитъ.
(8) Въꙁлюбилъ ѥси пра
вьдоу. и въꙁнена
дѣ беꙁаконие. сего ра
ди помаꙁа тѧ б҃ъ[3] б҃ъ твои
и масломь радости па
че причѧстьникъ тво
ихъ ⁘
Аште ꙗко же сѵммахъ
паче подроугъ твои
хъ. причѧстьници бо
ѥго сѫть. и подроуꙁи.
и братиꙗ. по ч҃лчьствоу
вѣровавъшеи. такожде
и с҃тыи ап҃лъ г҃леть. при Евр. 3_{14}
чѧстьници бо быхомъ
х҃ви. аште начѧтъкъ
състава до коньца твьр
до оудьржимъ. и па
26в кы да бѫдеть пьрвѣи Рим. 8_{29}
ць въ мноꙁѣ братии. си
це и прѣс҃тыимь помаꙁа
нъ ѥсть д҃хомь. не ꙗко
же б҃ъ. нъ ꙗко же ч҃лкъ.
ꙗко же[4] б҃ъ. ѥдино ѥсть
ствьнъ имать д҃хъ. а ѥ
же рече ч҃лкъ. ꙗко же се по
маꙁаниѥ приѥмлеть.[5]
дары д҃ховьныꙗ сице и
въꙁлюбилъ ѥсть правь
доу. и въꙁненавидѣ бе
ꙁаконие. си бо сѫть волꙗ
иꙁволениꙗ. не ѥстьствь
ныꙗ силы. а ꙗко же б҃ъ жь
ꙁлъ правости имать. жь
ꙁлъ ц҃рствиꙗ ⁘
(9) Иꙁмурна[6][a]) и стакти и ка
сиꙗ отъ риꙁъ твоихъ.
26г отъ домовъ слоновъ.
иж нихъ же въꙁвесе
(10) лиша тѧ. дъштери ц҃рь.
въ чьсти твоѥи ⁘
Акула[7] и сѵммахъ. о
тъ ц҃ркв слоновъ ре
коста. риꙁоу же ѥго. тѣ
ло нарицаѥть. ꙗко же
и с҃тыи ап҃лъ. въ ѥврѣ
истѣи ѥпистолии. ꙁапо
ною[8] наречеть. имоу Евр. $10_{19—20}$

а) Двѣ первыя буквы (Иꙁ) писаны киноварью позднѣйшей рукой.

1) гь 2) вѣчна ѥго 3) бе 4) + бо 5) приме 6) Ꙁмѵрна 7) + же
8) запоноу ю

ште бо рече братнѩ дьр҃
зновеннѥ. въ въхоже
ниѥ с҃тыихъ о кръви
исоусовѣ ѥже обнови
намъ поуть новы
и живъ. запоноѭ ѥго.
сирѣчь плътиѭ ѥго.
змурноу же нарицеть
27а страсть. бес пьрѧ бо при
носима бываѥть съ[1] мьр
твьцемь. стактъ же
и касиѭ. вонѭ ѩже отъ
страсти. домовы же
слоновы. аште по аку
лѣ и сумахоу. цр҃кви
слоновы прѣсвѣтьлы
ѩ и красьны цр҃кви.
ѩже кнѧзи и цр҃е вьсь
де. по морю по земли
създаша. прѣдъ
гл҃еть оубо ѩко страсть
на тѣлѣ бысть. вонѧ
же вьсѫ вьселенѫ на
пълнить. красотоѭ
цр҃ьскоѭ.[2] о цр҃квахъ же
поманоувъ. ѩже чрь
тогъ чинъ имоуть.
27б въ правьдоу и красотѫ
прѣдъвѣштаѥть не
вѣстиноу.[3] и родъ. и по
добьно поучениѥ при
носить ѥи ·:· · ·

Прѣдъста цр҃ца одеснѫ
ѭ тебе. въ ризахъ
позлаштенахъ. одѣна
и измьчьтана ·:· · ·

Симь. и многоразли
чьноѥ красоты. и
вьрховьнии добрыи
нравъ ѥѩ показавъ. ѥ
же цр҃цю нарешти.[4] и ѥ
же[5] стати оу неиздрече
ньнаго цр҃ѧ одесноѭ.
начинаѥть и поуча
ѥть польʒьныимъ ·:· ·

(11) Слыши дъшти и ви
27в ждь. и приклони оухо
твоѥ. и забоуди люди
твоѩ. и домъ оц҃а тво
ѥго ·:· · ·

Си оубо никако же жи
домъ лоучаѭть сѧ.
о благочьстии прадѣ
дьнѧ[6] величаѭште
мъ сѧ. ихъ же ради. и
многыѩ милости на
сладиша сѧ. жидомъ
бо велить по благочь
стии оч҃и ходити. не за
быти оц҃а прѣтить.
ѩзычьнаѩ[7] же цр҃кы[8]
оц҃а имѣ и прадѣды.
коумиромъ послоужь
ша. о тои оубо повѣшта
ваѥть. ничесо[9] же оч҃а о
27г бычаѩ въ памяти о

1) ^ 2) цр҃квною. 3) -стьноу. 4) наречеши. 5) ѥиже 6) прадѣдии
7) ѩзычьскаѩ 8) цр҃кви 9) ничто

ставити. й дъштерь
же ѩ҆ нарицеть. с҃ты
й д҃хъ. ꙗ҆ко д҃ховьноѥ
порождениѥ приимъ
шѫ. о҆бѣштаѥть же ѥ҆й.
хранѧшти о҆бѣты. хо
тѣниѥ ц҃рѧ ⁘ · · · —

(12) И въсхоштеть ц҃рь до
бротѣ твоѥи · · —

[П]отомь[1] же й ѥ҆стьство
ѥ҆ѩ. й санъ ц҃ръ оу҆ка
ꙁаѥть ⁘ · · · —

Ꙗко тъ ѥ҆сть г҃ь твой
й поклонѧть сѧ ѥ҆моу.
дъштери тꙋрьскꙑѩ
даръми ⁘ · · · · —

Проучи́ же трие́ съка
ꙁателе. самои пове
28а лѣшѧ поклоненниѥ тво
рити.[2] нъ а҆кꙋла й ѳе
ѡ҆дотионъ съкаꙁаста.
й поклонѧть сѧ ѥ҆моу.
сꙋммахъ же. самъ бо
г҃ь твой. й поклонѧт҃ и[3]
сѧ ѥ҆моу. а҆ седмьдесѧ
тъ ц҃рцѧ оу҆каꙁаѭть.
ꙗ҆ко не той ѥ҆сть ѥ҆динъ
г҃ь женѧй сѧ. нъ ꙗ҆ко
й тꙋрьскамъ дъште
ремъ принести дарꙑ.
й работѫ ꙗ҆вити. си
ми же ꙗ҆влѧѥть вьсе
неучьстиѥ. о҆бꙑчай

бо с҃тꙑихъ книгъ. вь
се о҆тъ ѥ҆диноѩ часті
оу҆каꙁати. тако жде
и҆нъде ливаномь. вьсе
28б прѣстанниѥ неучьстиѩ
прѣдъвѣштаѥть. ли
ванъ бо рече. съ вꙑсокꙑ
и҆ми падеть. а въ про
чиимь й ваште поми
наѥть ⁘ · · · · · —

(13) Лицѧ[4] твоѥ҆моу помо
лѧть сѧ богатии
люди́ѥ ⁘ · · · · —

[Л]ице[5] ц҃рквьно оу҆бо. по
и҆стинѣ самъ в҃лка
глава бо ѥ҆сть тѣлеси.
того бо рече далъ гла Еф. 1_{22}
вѫ паче вьсего ц҃ркви
потомь же. й свѧштени
чьскꙑй чинъ. ꙗ҆ко же
се лице ѥ҆сть ц҃ркви. ꙗ҆ко
большѫ д҃ховьноу но
сѧ чьсть. ѥ҆сть же вѣдѣ
28в ти[6] й се[7] пророчьство съ
бꙑвъше сѧ.[7] богатии
бо й славьнии лице ц҃рь
кꙑвьноѥ чьтѫть. рече
же въ риꙁахъ поꙁлаще
нахъ. о҆блачить сѧ
ц҃рца. красить страда
телѧ[8] добраа҆го нрава.
потомь же съкаꙁаѥть
красотꙑ раꙁличьнꙑѩ[9] ⁘ —

1) Потомь 2) скорити 3) поклонѧт҃ 4) Й лицю 5) Лице 6) видѣти
7) ^ 8) -тель 9) различьнѥ

(14) Вьсꙗ слава дъштере цѣ
сарꙗ ѿтриѭдоу.
трѣсны ꙁлаты ѡ̆дѣна
й йꙁмьчьтана ·⁘· · · · —
Оутриѭдоу[a]) ймать ре
че. дроугыꙗ̑ нравы
красотѫ. й вьселичьскы
йми дарьми с҃тааго д҃ха
свьтитьсꙗ. раꙁличь
28г на дѣйства с҃тааго д҃ха.
раꙁдѣлениꙗ̑ бо даровъ
сѫть. д҃хъ же тъ жде.
й ѡ̆вомоу же д҃хомь да
ѥ̂ть сꙗ слово прѣмоу
дрости. йномоу же сло
во раꙁоума. по томоу
жде д҃хови. йномоу же
вѣра. ѡ̆ томь ж доусѣ.
йномоу же дарове йсцѣ
лениѥ̑. ѡ̆ томь же доусѣ.
йномоу же пророчьство.
йномоу же роди ꙗ̑ꙁыкъ.
ѿтъ м̑ногъ же д҃ховьнъ
ч҃лкъ. приймъши й
хъ раꙁличьныꙗ̑ да
ры съста[1] ц҃ркы.[2] въ пра
вьдоу трѣсны ꙁлаты
притъче раꙁдѣлени
29а ѥ̂ даровъ. раꙁно бо висꙗ
ть трѣснове. й пакы
въкоупѣ сѫть. ꙗ̑ко въ
ѥ̂диной ѡ̆дежди висꙗще[3] ·⁘· —

(15) [П]риведоуть сꙗ ц҃рви
дѣвы по нѥй. ближь
нꙗꙗ̑ ѥꙗ̑ приведоуть
(16) сꙗ тебѣ. приведоуть
сꙗ въ весели й радости.
приведоуть сꙗ въ ц҃ркъ
вь ц҃рвѫ ·⁘· · · · —
Понѥже бо не вьси ймѫ
ть. йстоѥ̂ съвьр̑ше
ниѥ̂. ѡ̆ вьсѣхъ нарече
ть невѣстоу ꙗ̑ко съвьр̑
шены сѫшта съдѣла
ниѥ̂мь. ѡ̆ вьсѣхъ же вѣ
ды. ꙗ̑ко не врѣждѥноу
съхранивша ꙗ[b])
29б же приꙗша вѣрѫ. г҃ле
ть же ѡ̆баче й сиꙗ̑[4] въ слѣ
дъ градоушта ц҃рцꙗ.
й въ ц҃рскѫ ц҃рквь съ нѥ
ѭ въходꙗшта. семоу
оўбо раꙁличиѭ й г҃ь ны
ѥ̂сть наоўчилъ въ с҃ты
ихъ ѥ̂ванглиꙗ̑хъ рекъ.
м̑ногы ѡ̆битѣли оў ѡ̆ Io. 14_2
тьца моѥ̂го сѫть. тако
жде й блаженый рече па
ѵ̆вьлъ. понѥже бо ч҃лко I Кор. 15_{21-23}
мъ съмьр̑ть. й ч҃лкомъ
състаниѥ̂[5] мьр̑твыйхъ.
ꙗ̑ко же бо ѡ̆ ӑдамѣ вьси оў
мираѭть. тако жде й
о х҃ѣ вьси живи бѫдоу

a) Оу — писаны киноварью позднѣйшей рукой. b) Вся строка писана рукой самого писца по подчищенному.

1) състави сѧ 2) ц҃рви. 3) сѫть 4) йсани 5) въстаниѥ

ть. къжьдо въ своѥмь
уинѣ[1] ·⁘· · · ·—

29в (17) Въ о̑ц҃ь твои̑хъ мѣсто
быша с҃нове твои̑
поставиша[2] кнѧꙁѧ по
вьсеи̑ ꙁемꙇи ·⁘· · ·—

Да рекоуть жидове.
которыѩ̑[3] и̑мѣшѧ
с҃ны. вьсеѩ̑ вьсеꙇены
3 ѩ̑ старѣи̑шѧ бывъшѧ.
нъ не и̑моуть оукаꙁа
ти. ни владѣшѧ[4] бо ни
владѣѭть.[5] нъ послѣ
донюж̑[6] работоу[7] рабо
таѭть. с҃ти̑ же а̑п҃ли
о̑ц҃ѧ и̑мѣвъше патри̑
р̑хы. ꙁемꙇи вьсеи̑ и̑ ми
рѫ[8] и̑ по съмьр̑ти владѣ
ѭть.[5] ѩ̑ко же се[9] бывоꙇѧ[9]
и̑ воѥ̑воды поставꙇены.
вьсец҃ремь христомь.
29г и̑ сѫштеи̑ по нихъ.[10] и̑
хъ же никто же не съгрѣ
шить нарекъ с҃ны ц҃ркъ
вьныѩ̑. побѣдите
ꙇе рекоу м҃уници. тоу
жде власть поставꙇе
ни быша дьр̑жати.
и̑ вьсѣхъ ныꙇѣ подъ
собоѭ̑ и̑моуть. и̑нѣ
хъ ꙇюбъвиѭ̑. дроу
гыи̑[11] же страхомь ·⁘· · ·—

(18) Помѧноу и̑мѧ твоѥ̑
въ вьсѣкомь родѣ и̑
родѣ. сего ради ѥ̑н̆[12] и̑спо
вѣдать[13] тебѣ въ вѣкЪ.
и̑ въ вѣкъ вѣка ·⁘· · ·—

Се прѣдъвѣштавъ
ѱаломъ. въ коѥ̑мь
же[14] родѣ благовѣрьны
30а и̑ми бываѭштии̑ми
въ вьсѧ врѣмена. и̑мѧ
б҃жиѥ̑ въспѣвати по
велѣваѥ̑ть. тако бо
триѥ̑ съкаꙁашѧ. въ
спомѧноу и̑мѧ твоѥ̑
въ вьсѣкомь родѣ и̑[15] ро
дѣ.[16] сего ради ꙇюдиѥ̑
въспоѭ̑ть тѧ въ вѣ
къ вынѫ. писаноѥ̑ бо
мьнѭ пѣтиѥ̑. дьр̑жа
ште вьси ꙇюдиѥ̑ по вь
сеꙇенѣи̑. и̑ симъ пода
ноѥ̑ с҃псениѥ̑ и̑мъ. съ
выше прѣдъречено.
выкнѫште. тебе бла
годѣтеꙇѧ.[17] и̑ подате
ꙇѧ благъ присно въ
споѭ̑ть ·⁘· · · ·—

30б ✝ съкаꙁаниѥ̑. м҃е. ѱа̑
ма. въ коньць ꙁа с҃нъ ко
реовъ. ꙁа таи̑ныи̑хъ[a]) ·⁘· ·—

Бѫдоуштаѩ̑ по м̑но
ꙁѣхъ лѣтѣхъ прѣ

a) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) чиноу 2) + ѩ 3) коѩ 4) владоша 5) владѫ 6) -днѥѭ 7) -тоѭ 8) морю 9) ^ 10) + оучители 11) дроугыихъ 12) людьѥ 13) + сѧ 14) ждо 15) ^ 16) ^ 17) -дателѧ

дѣвѣштаꙗ про
роуьскоѥ слово.· пакы
написалъ[1] ѥсть ѱалъ
ма въ коньць. вела до
жьдати коньца проро
чьства. прѣдъглеть
же вьстаниꙗ бывъ
шаꙗ на цр̑квь. и пода
ниѩ потомь съвыше
помошть. и живѫштѫ
ѩ нынѣ правьдоу.
вѣсто же бѫди се. ꙗко
ини за гога и магога
рѣша речена сѫшта.
30в ѱалъма сего. ини же за
ахаза. и факеѥ. ини
же пакы за ѥзекиѩ
и ассурѣнина. обаче
съ богомь. оуказати
имать по радоу съка
занние. ꙗко ни къ ѥди
номоу реченыихъ лоу
чаѥть сѧ ѱаломъ ·:· · ·

(2) Богъ[а]) намъ прибѣ
жиште и сила. помо
штьникъ въ скър
бьхъ обрѣтъшиихъ
ны зѣло ·:· · · · ·

Прѣдъвѣштавъ прѣ
дъписанъи ѱало
мъ. о цр̑кви събьранѣ
и отъ неуьстивыихъ
ꙗзыкъ. и цр̑ци бывъ
30г ши. и оуказавъ с̑ны ѥ
ꙗ. кнѧза вьсеи земли
сътворены. оуказа
ѥть съде бывъшаꙗ
боура. въ начатъцѣ
проповѣданиꙗ. въ
стаѩштемъ проти
вѧштиимъ сѧ. на вѣ
роуѩштаꙗ. потомь
же прѣдъпишеть сло
вомь. како ликъ гони
мыихъ надеждеѩ къ
б̑оу ограждень. не брѣ
ци имать отъ[2] въста
ѩштахъ вълнахъ.
огражденоѥ[3] бо твьрдо
имоуште б̑га вьсѣхъ.
вьселичьскыꙗ[4] скър
би не чоуѥмъ ·:· · ·

31а (3) Сего ради не оубоимъ
сѧ ѥгда съмоушта
ѥть сѧ землѧ. и прѣ
лагаѩть сѧ горы въ сь
рдьца морьскаꙗ ·:· · ·

Сице жде и с̑тыи иса
иꙗ прѣдъвѣшта
лъ ѥсть. вьсака дъбрь Ис. 40_4
напълнить сѧ. и вь
сака гора и хълмъ съ
мѣрить сѧ. и бѫдоу
ть стрьпьтьнаꙗ пра
ваꙗ. и жестокъи въ
поути гладъкы. дъ

а) Заглавная буква Б передѣлана из В.

1) напсл 2) ѡ 3) ѡграженьѥ 4) вселичь.

брь же наричеть. но
тлачены и съмѣре
ны ıазыкы лишены
ıа высоты ıаже напл
нать са. оучитель
31б скыимь словомь горы
же и хлъмы нарече. трѣ
биштa бѣсьнаıа. и вь
селичьскаıа и прѣльсть
наıа дѣаниıа ихъ. ıаже
съмѣрать са и потрѣ
бать са бышѭ. тѣ
мь же оубо и сьде проро
чьское слово оуказаıе
ть. вѣровавъшиихъ
спсови въпиѭшта.
ıако ни ıединоıа же боу
ра страха въ дши при
имемъ. земли[1] вида
ште матомоу. и изго
нимыıа бѣсы въ бездь
нѫ. покоушаѭшта
са съмасти члкы дѣ
ıемыıа ми[2] прѣдъглаголе
31в ть же слово тъгда жде.
ıако прогънано бѫде
ть ıако же въ глоуби
нѫ нечьстиıе бѣсьско
ıе.[3] владѣѭштеıе[4] пьрıе.[5]
сѫште тъчьно горахъ[6]
и на дълзѣ вьселенѫıѫ
прѣдьржавъше ⁘ . . . .
(4) Въшѫмѣша и съматоша
са воды ихъ. съма
тоша горы крѣпости
ıѫ ихъ ⁘ . . . . .
ζ Оучать же ны и дѣ
аниıа апльска. ка
ко стыимъ апломъ по
вьселенѣи ходаште
мъ. матежа и мълвы
гради испълнгаахоу
са въ ефесѣ бо дьмитръ
31г вьсь градъ възмате.
и въ лустрѣ и въ дерви.
то жде бысть. и въ фи
липпѣхъ и въ солоу
нѣ.[7] и въ аѳины[8] и въ
коринѳѣ. льстьныи
мь дхомь. сиıа вълны
въздвизаѭштемъ.
и ини наоуштени ими.
въпиıаахѫ на стыıа
аплы. възмоушть Дѣян. 17₆
шеи вьселенѫıѫ. ти и
сьде придоша. се же и
блаженыи прѣдъвѣ
шта амбакоумь. наве Авв. 3₁₅
де бо рече на море конıа
своıа моуташте воды
многы. конıа же нарече.
ѣждениıе сто стыıа
32а аплы. на нихъ бо ѣзда[9]
влка. многаıа разли
чьнаıа нечьстиıа оуче
ниıа.[10] ıако же се воды ра

1) землю 2) ими 3) бѣсовьскоıе 4) владущеıе 5) пьрвѣıе 6) горамъ
7) селунѣ 8) афинѣ 9) ѣжда 10) -нии

ꙁаниꙗ҇. того ради г҇лѥ
ть и҆ сьде пророучьскоѥ҆
слово. ꙗ҆ко и҆ воды ма
тежь прииꙗ҇.[1] и҆ горы ꙁы
баниѥ҆. и҆ є҆ѵ҆а҆и҆ггель
скоу проповѣданиѭ
расѣѥ҆моу. вьсе мѣсто
же. тълпы бѣсьскы
ꙗ҇[2] горы нарече. величь
стиꙗ҇ ради гърдыниꙗ.
воды же. чл҇чскыꙗ во
лѧ[3] носимыꙗ҇ оу҆добь.
ꙗ҆ко же воды сѣмо и҆ о҆
намо. и҆ льстьныи҆ми
вѣтръми рѣѥ҆мы ·:·· ~

32б (5) Рѣчьни и҆сходи весе
лѧть градъ б҇жии ·:··· ~

Рѣкоу же вьсе мѣсто.
є҆ѵ҆а҆и҆ггельскоѥ҆ про
повѣданиѥ҆ нарече.
градъ же благовѣрь
ныи҆хъ сьньмъ. на
паꙗ҇ѥ҆мъ водами рѣ
чьнами на плодовиѥ҆.
се ꙗ҆снѣѥ҆ трьѥ҆ съкаꙁа
ша. рѣчьнаꙗ҇ раꙁдѣ
лениꙗ҇. веселѧть гра
дъ б҇жии. ꙗ҆ко же бо ра
и҆скыи и҆стоучьникъ.
на четыри рѣкы ра
ꙁдѣли сѧ. тако жде си
б҇жиꙗ҇ рѣка. прѣи҆мно
гы и҆мѣ и҆ числа боль
ша. въ вьсѧ племена

32в чл҇чьскаꙗ҇ потекъша. ѥ҆
динъ бо течеть къ моу
ромъ. дроугыи҆ же къ
спаномоу. и҆нъ же въ є҆
гѵптъ. дроугыи҆ же
пакы[4] въ є҆лладѫ. и҆ и҆ни
доидоша жидовьскѫ
ꙗ҇ ꙁемлю напаꙗти.
и҆ни же сѵриꙗ҇ и҆ кили
киꙗ҇. и҆ни же и҆ны ꙗ҇
ꙁыкы. се[5] прѣдъвѣ
шталъ ѥ҆сть славьны
и҆ а҆мбакоумь. рѣко Авв. 3_9
ꙗ҇ рече просѧдеть сѧ ꙁе
млѧ. великыꙗ҇ рѣкы
приѥ҆млющи воды.
раꙁдѣлениꙗ҇ бо ѥ҆ꙗ҇ на
рече рѣкы ·:···· ~

Свѧтилъ ѥ҆сть село
32г своѥ҆ вышьнии ·:····· ~

Ѥ҆го же нарече градъ.
тъ же нарече селени
ѥ҆. въселю бо сѧ рече. и҆ 2 Кор. 6_{16}
похождѫ. и҆ бѫдоу и҆
мъ б҇ъ. и҆ ти бѫдоуть
мнѣ людиѥ҆. г҇леть г҇ь
въседьржитель. сиꙗ҇
ныꙗ рече. и҆ напаꙗ҇
ѥ҆мы. и҆ свѧштаѥ҆мы.
б҇гомь вьсѣхъ ·:···· ~

3 (6) Б҇ъ посрѣдѣ ѥ҆[6] не поꙁы
блеть сѧ ·:····· ~

И ѥ҆же[7] и҆ въ свѧтыи҆хъ
є҆ѵ҆а҆и҆ггелиꙗ҇хъ о҆

1) приꙗша 2) бѣсовьскы 3) волѧ 4) ^ 5) + же 6) ѥго 7) Се же

бѣштаѥ[1] се ӑзъ съ ва Мѳ. 28_{20}
ми ѥ̑смь. вьсѧ дьни
до коньца вѣкоу. ӥ ӥ Мѳ. 18_{20}
деже дъва. ӥли триѥ̑
33а сѫть съберани въ мо
ѥ̑ ӥмѧ. тоу ѥ̑смь посрѣ
дѣ ӥхъ ⁛ · · · · —
Поможеть ѥ̑моу б҃ъ оў
тро ꙁаоўтра ⁛ · · · · —
Скоро ӥ бърꙁо рече сво
ѥ̑моу градоу помо
жеть вьсѣхъ г҃ь. оўтро
бо ꙁаоўтра скорость на
рече ⁛ · · · · · —
(7) Съмѧтоша сѧ ꙗ̑ꙁы
ци. оўклонишѧ сѧ
ц҃рствиꙗ̑. дасть гласъ
свой вышьнии. ӥ потрѧ
се сѧ ꙁемлꙗ ⁛ · · · · —
Б҃жии помошти рече
ꙗ̑вльши сѧ. ꙁаждѧ[2]
ӧбратишѧ ратьнии.
ӥ мыслѧштаӑ дрѣвле
33б ӥнако ц҃рствиꙗ̑. вьꙗ̑
поклонишѧ. ӥ сп҃сьноѥ̑
дрѣво приꙗ̑шѧ. ӥсти
ноѫ̑ бо. ӥ съвѣдѣтель
ствомь вешти. ӥ вьсели
чьскыӥми чоудесы.
ꙗ̑ко же се[3] гласомь. б҃ъ сво
ѭ̑ высотоу чл҃комъ по
каꙁа. ӥ страха напълꙿ
ни д҃шѧ ӥхъ ⁛ · · · · —

(8) Г҃и б҃же силъ съ нами.
ꙁастѫпьникъ нашь
б҃ъ ӥӑковль ⁛ · · · · —
Оучньше оўбо ратьны
ӥхъ сътворени ѥ̑смъ.
помоштьника ӥмѣвъ
ше. н҃бесьскыӥхъ[4] силъ
г҃а. ӥже ӥкова[5] бѣгаѭ̑
шта. оучьша борѭщи
33в ӥхъ сътворилъ ѥ̑сть.
ӥ ӧтъ свѣта. ӥсаоўѡ̑
ва. ӥ лаваноу[6] свободи
лъ ѥ̑сть. иӑкова же
пророчьскоѥ̑ слово. не
въ простѫ помаиоулъ
ѥ̑сть. нъ поиеже тъ пь
рꙿвоѥ̑ пророче ꙁъвани
ѥ̑ ꙗ̑ꙁыкъ. не ӧскѫдѣ Быт. 49.
ѥ̑ть рече к̑наꙁь ӧтъ ӥю̑
ды. ӥ воѥ̑вода ӧтъ сте
гноу[7] ѥ̑го. донъдеже
придеть ѥ̑моу же лежи
ть. ӥ тъ ѥ̑сть чаӑниѥ̑
ꙗ̑ꙁыкъ[8] прѣдъвѣшта
ꙗ̑ въ правьдоу. ӥӑкѡ
влю б҃оу се исправѣштѹ[9] : · —
(9) Придѣте ӥ видите
дѣла б҃жиꙗ̑. ꙗ̑ко[10]
33г же положи чоудеса на
(10) ꙁемли ӧтъѥ̑млѧ брани
до коньць ꙁемлѧ. лоу
къ съкроушить. ӥ съло
мить ӧрѫжиѥ̑. ӥ штиꙿты[11]

1) ѿбѣща 2) задъ 3) ∧ 4) н҃бснꙑхъ 5) ꙗкова 6) -на 7) стегна
8) -кѡ 9) исправлꙗющꙋ 10) ꙗ 11) щитъ.

(11) съжежеть о̆гньмь. оў
празните сѧ й разоумѣ
ите. ꙗ̂ко ӑзъ ѥ̂смь б҃ъ.
възнесѫ сѧ въ ꙗ̂зыцѣ
хъ. възнесѫ сѧ на зе
мли ⁘ · · ·

Сиѭ̂ бо[1] видаште мо
ѭ̂ крѣпость о̆ ч҃лци
й видаште напрасноѥ̂
приложениѥ̂ вешти. й
бывъшоуѭ̂ велиѭ̂ ти
шинѫ о̆тъ боура. й прѣ
станиѥ̂ брани. й даръ
мира. самѣми вешть
34а ми оўвѣдите. ꙗ̂ко ӑзъ
ѥ̂смь вьсѣхъ б҃ъ. й вьсѣ
хъ съдѣтель. ю̂же не ѥ̂
динѣмъ жидомъ. нъ
й вьсѣмъ ꙗ̂зыкомъ.
высотѫ силы показа
ꙗ̂. сихъ словесъ ликъ
ӑп҃льскъ послоушавъ.
плешта на ратьныꙗ̂
въпиѥ̂ть ⁘ · · ·

(12) Гь б҃ъ силъ съ нами
застѫпьникъ на
шь б҃ъ йꙗ̆ковль ⁘ · · ·

Да рекѫть оўбо нынѣ
нарекъшей ѱаломъ
съ[2] гога[3] дѣльма. йли
за ӑхаза. како сѧ лѹ
чаѥ̂ть писаниѥ̂мь тѣ
мь. ѥ̂же о̆тъѥ̂млѧ бра
34б ни. до коньца землѧ.

при тѣхъ бо оўстави вь
сѧ брани. нъ при гозѣ
й магозѣ. ѥ̂дина пале
стинѣ мира сѧ наслади.
при ӑхазѣ же. ни вьсѧ
ꙗ̂[4] палестинѣ. нъ йжд̂о
во колѣно. факеѥ̂ бо[5] ро
мелиѥ̂ въ. ӑсурийскоѥ̂
съпатниѥ̂ подъꙗ̂тъ. при
вл҃цѣ же христосѣ. събы
сѧ пророчьство. пьрво
ѥ̂ бо мѣстьнаꙗ̂ кнѧ
жиꙗ̂. й о̆тъ части ц҃рь
ства разориша сѧ йхъ
же дѣльма ни по
нѣ мала мира на
сладиша сѧ ч҃лци
нъ вьсакъ гра
34в дъ въо̆рѫженъ бѣ. на
прасна̂ наховдениꙗ̂
бываѭ̂шта боꙗ̂ сѧ.
при сп҃сѣ же нашемь хрь
стосѣ. роумьскоѥ̂ ц҃рс҃тво.
вьсѧ ц҃рствиꙗ̂ разорь
ше. оўши вьсѣхъ ч҃лкъ
приготовалъ ѥ̂сть. про
повѣдаѭ̂штиймъ. о̆
слабьно бо. ꙗ̂ко же въ
ѥ̂диномь ц҃рствѣ поте
коша. й сп҃сноѥ̂ оўчени
ѥ̂ ч҃лкомъ принесоша.
по повѣсти оўбо. сице
сѧ събысть. ѥ̂же о̆тъ Пс. 45, 10
ѥ̂млѧ брани. до ко

1) оуко 2) сего 3) ^ 4) ꙗ ^ 5) во

ньца ѕемлѧ. и лоу
къ съкроушить и съ
ломить оржжиѥ.
34г и штиты съжьжеть
огньмь. образьно же
пакы иже хоштеть ра
ѕоумѣти. оуѕьрить
бранъ[1] прѣставъшѫ
ѭже на црквь. и пода
ный отъ ба миръ и ви
дить истиноу. проро
чьства ·⁘· · · · · ——
† съказаниѥ. мг. ѱал
ма. въ коньць. сыновъ
дѣльма кореовъ[а]) ·⁘· · · ·
И съ ѱаломъ вьсѣхъ
члкъ прѣдъвѣшта
ѥть спсениѥ. и побѣ
доу на ратьныихъ
прѣдъглѥть ·⁘· · · ——
(2) Вьси ꙗѕыци въспле
штѣте ржкама.[2]
35а въсклицѣте бви гла
(3) сомь радости. ꙗко гь[3] вы
шьнии. страшьнъ црь
великъ. по вьсеи ѕе
мли ·⁘· · · · · ——
Пророчьскоѥ оубо сло
во. се прѣдъвѣшта
лъ ѥсть. апльскааго
же лика ꙗвлѣѥть. вь
сѧ ꙗѕыкы на похва
лениѥ бѫдашта. обра
ѕъ ѥсть побытиѭ
плесканиѥ. и въскли
цаниѥ. гласъ побѣжда
ѭштиихъ. раѕоумъ
оубо ѱалъма сего. съ
дьржить сѧ прѣдъни
санааго. онъ бо. по боу
ри и мълвѣ. бѫдоу
35б штоуѭ побѣдоу. прѣ
дъвѣшталъ ѥсть. и
съ такожде побѣждь
шиимъ попрѣштаѥ
ть. подателеви побѣ
ды. пѣснь принести.
вышнии бо рече. и
страшьнъ црь вьсѣмъ
вамъ ꙗви сѧ. си же дрѣ
вле. ѕнаѥма[4] жидомъ
тъчиѭ. нынѣ же вь
сеѥмоу[5] ѥстьствоу чло
вѣчьскоу[6] ꙗви сѧ ·⁘· · ——
(4) Покорилъ ѥсть намъ лю
ди. и ꙗѕыкы
(5) подъ ногы нашѧ иѕбь
ра намъ причѧстиѥ
своѥ. добротѫ иꙗко
влю. ѭже възлюби ·⁘· · ——
35в Въ людии мѣсто. су
ммахъ црѧ нарече.
въ доброты же мѣсто.
акула. величавьноѥ

а) Три строки заглавія Псалма писаны чернилами малиноваго цвѣта рукою писца.

1) -нь 2) -ми 3) въ 4) + вѣи 5) всему 6) чловѣкму

ӥакωвлє. апⷭ҇льскыи
оубо гл҇єть ликъ. ꙗко
правьдьно ѥсть. ꙗко
плєштємъ.[1] и ликъстꙋ҇
ѭштємъ. побѣдьнѫ
ѭ пѣснь приносити вь
сѣхъ бв҇и. и цр҇а намъ
покорьшѫ. и вьсѣхъ ꙗ
ꙁыкъ намъ власть
давъшоу. и къ симъ.
добротоу и прѣвы
шьнєѥ. ӥакωвлє по
рѫчьшоу. нє вьса бо
люди жидовьскыꙗ.
нарицаѥмыꙗ. ӥакω
35г въ. нъ добротѫ ӥакω
влю и прѣвышєнєѥ
и иꙁдрадьно ӥакωвлє.
оукрашєныихъ вѣрою.
приимъшиихъ бє сѫ
мьнѣниꙗ проповѣда
ниѥ. подъимъшиихъ
помаꙁаноѥ ѥго спс҇а.
тѣхъ бо иꙁбьралъ ѥсⷮ.
и въꙁлюбилъ. и кръ
миломь апⷭ҇льскомь по
рѫчилъ ѥсть. въꙁмо
жьноѥ жє ѥсть и оумма
видѣти истиноу про
рочьства. видѣлъ[2] бо
ѥсть вѣровавъшаꙗ
отъ вьсѣхъ ꙗꙁыкъ.
прѣдъ апⷭ҇льскыими

ковьчєгы вагаѭ
36а шта са. и малоу пьрсⷮ.
съ многоѭ любъвиѭ
чьтѫшта. тѣмь[3] лѣ
по ѥсть. и ꙁьрѣти и пѣ
ти. ѥжє покорилъ ѥсть
намъ.[4] и ꙗꙁыкы по
дъ ногы наша ⁘····

(6) Въꙁидє бъ҇[5] въскли
кновєнии. гь҇ въ
гласѣ[6] трѫбы ⁘····

Исправивъ вьсє сє
рєчє влк҇а. цьрк҇оѥ
оубо въчл҇чи са. и про
тивьнааго противь
ство раꙁорилъ ѥсть.
потомь жє на нбс҇а въ
ꙁидє. прѣдъходашⷮ
имъ нєбєсьскыимъ
силамъ. и ликомь а
36б иггєльскыимь. овѣ
мъ долѣ въниꙁѫштємъ.
сь ис҇ въшьдъи отъ васъ. Дѣян. 1_2
сь придєть въ нєь жє обра
ꙁъ видѣстє ѥго идѫ
шта на нбо. вышни
имъ жє повєлѣвашⷮ
мъ.[7] въꙁьмѣтє врата Пс. $23_{7,9}$
кнаꙁи ваши. и въꙁъ
мѣтє са врата вѣчьна
ꙗ. и вънидєть цр҇ь сла
вы. сиꙗ бо гласы
въсклицаниѥ нарєчє.

1) плєщющє 2) видѣ 3) + жє 4) + люди 5) + во 6) -съ 7) -ща
(а по подчищенному)

и҆ гласъ трѫбъ.[1] ꙗ҆ко
по вьсеи҆ ꙁемлѧи
потекъша ⁘ · · · · ——
(7) Пои҆те бо҃у нашемоу
пои҆те. пои҆те цр҃ви
(8) нашемоу пои҆те. ꙗ҆ко
36в цр҃ь вьсеи҆ ꙁемли б҃ъ. по
(9) и҆те съмысльно. въцр҃и
сѧ б҃ъ надъ ꙗ҆ꙁыкы.
б҃ъ сѣдить на прѣсто
лѣ[2] своѥмь ⁘ · · · ——
Пѣсньми оубо и҆ дх҃о
вьныи҆ми ликы
цр҃ѧ вьсѣхъ чьтѣте.
вьсѣмъ бо чл҃комъ сво
ѥ цр҃ство показалъ ѥ
сть. и҆ вьсѧ ꙗ҆ꙁыкы
прѣпьрѣ. ꙗ҆ко тъ
ѥсть. б҃ъ же и҆ г҃ь. на цр҃ь
сцѣ прѣстолѣ сѣдѧ.
а҆ ѥже рече б҃ъ сѣди[3]
на прѣстолѣ ст҃ѣѥмь
своѥмь. ѥже и҆ а҆п҃лъ г҃ле
ть. сѣде о҆деснѫѭ ве Евр. 1₄
личьствиꙗ на высо
36г кънихъ. толма[4] ва
штии҆ паче и҆хъ. прѣ
ꙗтъ и҆ма. добрѣ же
и҆ ѥже пои҆те съмысль
но. оуказаꙗ. не ѥди
нѣмь тъчиѭ ꙗ҆ꙁы
комъ приносити пѣ
тиѥ. нъ и҆ мысль оубо

ждати на раꙁоумѣ
ѥ г҃лемыи҆хъ ⁘ · · · · ——
(10) Кънѧꙁи людьсции҆
събьрашѧ сѧ. съ б҃мь
а҆враа҆млемъ. ꙗ҆ко б҃оу
крѣпьции҆ ꙁемлѧ ꙁѣ
ло въꙁашѧ сѧ ⁘ · · ——
Съконьчашѧ сѧ о҆бѣ
штаниꙗ. ꙗже къ
патриахоу[5] а҆враа҆моу.
о҆бѣшталъ же ѥсть вь
37а сѣхъ г҃ь о҆ семени ѥго.
благословествити
вьсѧ ꙗ҆ꙁыкы. тѣмь
же и҆ сиꙗ. и҆ старѣши
ны[6] и҆хъ. о҆ч҃а богы о҆
ставльше. съ б҃мь а҆вра
млемь събиражть сѧ.
и҆ того своѥго б҃а нари
чѫть. слоугы же ꙁъ
ваниꙗ и҆хъ. ст҃ии҆ а҆п҃ли
чѫдосътворениѥмь.
богословесьныѭ вы
сотоу оутвьрждьше[7].
сиꙗ бо седмьдесѧтъ
съкаꙁателѧ крѣпъ
кы. а҆кү
ла же.
штиты.
ѳеѡ҆дотио҆нъ же и҆ су
37б ммахъ ꙁаштитите
лѧ нарекошѧ. вьсѣми
же. не тъчиѭ непобо

1) -кы 2) + ст҃мь 3) сѣди 4) + вѧщии҆ бывъ а҆нг҃лъ. ѥлма 5) -а҆рхү
6) -рѣи҆ 7) оутвердивше

ронмоѥ. и непобѣдимо
ѥ. нъ и о прочиимь ꙗ
влаѥть са съхрани
тельство. ꙗко же[1] бо
се шити.[2] и покорьни
ци. вѣровавъшиимъ
бывъше. не даша въ
сънатии ꙁълыихъ
раꙁити са пълкоу.
нъ ратьникы побѣ
ждьше. плескати сво
имь повелѣваѭть[3]
глюште. вьси ꙗ
ꙁыци въсплештѣте
рѫками. въсклнкнѣ
те бꙋ гласомь радо
37в сти. ꙗко гь вышьни
и страшьнъ. црь вели
къ по вьсеи ꙁемли ·:· · · ——

† съкаꙁаниѥ. мꙁ. ѱалъ
(1) ма. пѣснь снѡмъ[4] кореовѣмъ[5] [a]) ·:· ——

И сь тако жде ѱалмъ
тѫ же побѣдоу прѣ
дъвѣштаѥть. и бжи
ꙗаго града крѣпость ·:· ——

(2) Велии гь и хвалимъ[6]
ꙁѣло. въградѣ ба
нашего. въ горѣ
стѣи ѥго ·:· · · ——

Иже[7] прѣдърѣхомъ
ꙗко града многа
шьды стыꙗ книгы.
не ꙁъданиѥ. нъ жити
ѥ нарицеть. тѣмь же
и нынѣ велика сѫща
37г глють вьсѣхъ га. бы
въшиими имъ о своѥ
мь градѣ. ѥже[8] и[9] наро
чить ꙗвилъ ѥть.[10] ꙗ
ко на велицѣ и высо
цѣ горѣ лежаштѫ. не Мѳ. 5_{14}
въꙁможьно бо рече
влка. таити са гра
доу вьрхоу горы. сто
ꙗштѫ ·:· · · ——

(3) Благокореньномь ра
дованиѥмь вьсе
ꙗ ꙁемлꙗ ·:· · · ——

Добрѣ бо рече блаꙁѣ
о веселии вьсеꙗ ꙁе
мла. и
твьр
до основа
лъ ѥсть. съꙁъдалъ бо и [b]).

(л. 108в) ꙗко же рече стыи апл. на оснвании апл Еф. 2_{20}.
и прркъ. по истинѣ оуголнаго камыка ісъ ха. и самъ
же гь къ блжнму петру рече. и на семъ камени съзижю Мѳ. 16_{18}.
цркви. и врата адьскаꙗ не (108г) оудолѣютъ ѥи. а
ѥже блгокоренно. сирѣчь твердо ѡснованꙗ да не
движимъ пребудетъ ·:· Горы сиѡньскы ребра сѣверова.
градъ цра великаго ·:· Єще же и горами ѡграденъ
ѥ. ꙗко ѡ сѣвера пакости не приꙗти. ѡ сѣвера бо Іер. 1_{14}.
рече възгорѧтъ сѧ злаꙗ по всеи земли. и пакы и сѣ-
верьскаго ѡженꙋ ѡ васъ. и сиѡново же имѧ. ѡ дхвнмь
градѣ аплъ рече. приступисте бо къ сиѡньстѣи горѣ и Евр. 12_{22}.

a) Двѣ строки заглавія Псалма писаны писцомъ чернилами малиноваго цвѣта.
b) Далѣе в рукописи пропуск, пополненный по ркпси XV в. лл. 108в—110в и 139б—140.

1) ^ 2) щити 3) повелѣють 4) снвъ 5) корѣевъ 6) -ленъ 7) Оуже
8) иже 9) ^ 10) ѥсть

градꙋ ба живаго. ієрлмꙋ нбсьскомꙋ. горы же ѿгонѧ-
щаꙗ сѣверьскаго. и хранѧща градъ невредим. въ правдꙋ
нарече кто аплы и пррки. и вснієлнчнаꙗ оученьꙗ
ихъ. и къ сим же. пристакныꙗ ангелы вѣрнымъ.
Пс. 33_8. ѿполчит бо сѧ рече англъ (л. 109а) гнь ѡкртъ боꙗщих
сѧ єго избавит·:· (4) Бъ въ вратѣх єго знаєм єсть.
єгда заступаєт и·:· Єдина же єсть по всей земли
и по морю цркы. тѣмь же и млащесѧ глмъ. ѿ
стѣи єдиной сборнѣи. и аплъстѣи цркви. сущий ѿ
конець до [ко]нець вселеныꙗ. различна же єсть пакы
та. по градом и по весх и по селом. ꙗже сны прчє
слово нарекова. ꙗко же бо кыиждо градъ. многы
хлѣвины оутрь имат раздѣлены. ѡбаче єдинъ градъ
нарицаєтсѧ. тако же тмами црквн сут. и въ ѡстро-
вѣхъ и по сꙋхꙋ. но всѧ въ єдино соглашеньє сут.
истовыхъ оучений совокоуплены. въ тѣх рече бꙋ всех
ꙗвити сѧ. свою помощь подаваю(л. 109б)щю. бъ бо
въ снѣхъ єго знаєм єсть єгда заступаєт и. потом же
будущаꙗ напасти предъглеть. и преложеньє ра-
тных·:· (5) Ꙗко се цри земьстии собраша сѧ. снидоша
сѧ въкупь. (6) ти видѣвше тако дивиша сѧ·:· Сте-
коша бо сѧ ꙗко хотѧща сѧ брати. видѣвше воює-
маго непреборимоє дивиша сѧ ·:· Съматоша сѧ под-
визаша сѧ. (7) трепетъ приꙗтъ ꙗ. (8) ту болѣзни ꙗко
раждающиꙗ. дхмь бурномь съкрушит корабля да-
рсиискыꙗ ·:· Видѣвше рече. неподвижимаꙗ ѡсно-
ваньꙗ црквнаꙗ. и оувидѣвше не ложноє проречениꙗ.
страхъ и грозу приꙗша. ꙗко же препл^авающей море.
и бурѧ(л. 109в)ми топими. того дѣлма преставше
воюще. сами проповѣдают боремаго силу и во-
пиють ·:· (9) Ꙗко же слышахом тако и видѣхом. въ
градѣ гс сил. въ градѣ ба нашего ·:· Прореньꙗ
бо ꙗже ѿ немь не хотѧще приимати. самѣми вещьми
видѣхом истину ихъ ·:· Бъ ѡснова и въ вѣкъ ·:·
Мѳ. 16_{18}. тоє. Самого бо гла на семь камени сзижю цркві. и
врата адова не оудолѣют єй. сице оуказа прчьскоє
слово преложеньє ратных. прѣглеть оуже. како словеса
възглють спсний блгодѣтеля поющих·:· (10) Приꙗхом
бе мать твою. посредѣ людий твоих ·:· Чаємъ бо
рече. сеꙗ твоєꙗ помощи ѿ влдко. твоихъ обѣщаний
Мѳ. 28_{20}. неложь(109г)ноє свѣдуще. ты бо рече. с вами єсмь
всѧ дни и до конца вѣку ·:· (11) По имени твоємꙋ
бе. тако и хвала твоꙗ на концѣх землѧ ·:· Ложнии
бози не имуть с будуща силѣ имѧ. не суть бо єже
нарицаю сѧ. твоєму же имени влдко послѣдуют
дѣла проповѣдующа истину имени. єго же дѣлма.
въ правду ѿ всеꙗ вселеныꙗ приносит ти сѧ пѣтьє

ꙗко же бо всех бъ. тако всѣми пѣтъ єси ·:·
Правды исполнь десница твоꙗ ·:· Праведным бо
судом. въставших на ны разгнал єси ·:· (12) Да възве-
селить сѧ гора сионьска. и въздрадуют сѧ дщери
иєрслмскыꙗ. судебъ твоихъ ради гн ·:· Гору
сионску приимъших высоту бесло(л. 110а)весныꙗ
нарить. дщери же июдѣискыꙗ. церкви сущаꙗ по
вселенѣи. ꙗко аплы поставлены. иже ѿ жидовьска
рода бѣша. попрещаєт же и проповѣдающими. и по-
слушающих веселити сѧ. праведны сут дѣлма бжи. имь
же спсньє вселенѣи створил єсть ·:· (13) Обидите
сиѡна и ѡбуимѣте єго. повѣдите въ столпѣх єго
(14) положите срдца ваша въ силѣ єго ·:· Сиѡна пакы
блговѣрнаго сбора глет. столпы же єꙗ. держащих сѧ
добраго нрава. и подраж^ающих на земли англскоє
житьє. иже ꙗко столпи ѡбистоꙗт ю и хранѧт. сужены
пакы. ꙗкож рѣхом. раздѣленыꙗ по вселеныꙗ церкви.
повелѣвает же блгдть ду(л. 110б)ховнѣ порученым
спсныꙗ проповѣди. ѡбиходити и ѡбьтещи. и оутвер-
жати столпы оученьєм. и прочюю силъ єꙗ оутвер-
жати. къ симж и ѡбьтещи. попещи сѧ кому жадо ѿ
ней. єже и въ четырех десѧте и въ пѧтѣх плмѣ
рѣхом. ѿ томъ бо и сде повелѣваєт. раздѣлити
соинъ[a]) єꙗ. ꙗко сему ѿ сей. ѡномуж ѿ оной попещи
сѧ. и кой ждо имѣти дѣлателѧ. и подобно сѧ
пекуща ѿ своєй церкви. и се не єдиною ни дважды.
но въ всѧ роды попещи сѧ вели. тѣмж и прирече ·:·
Ꙗко да повѣсте в родѣ ином (15) ꙗко се єсть бъ
нашь въ вѣкъ. и въ вѣкъ вѣка. то оупасет ны
(л. 110в) въ вѣкы ·:· Подобаєт бо кому ждо роду.
будущему по немь предаꙗти. єже ѿтъ преднѧго
приꙗтъ. ꙗко да во всѧ роды, подасть спсноє про-
повѣданьє. и разумѣти всѣмъ члвкмъ. ꙗко се
єсть нашь бъ и члвкъ. и пастухъ благъ и вѣченъ.
понеже бо рече и раздѣлите сыны єго. порученым
пастухом быти. но и по правдѣ оуказал єсть. ꙗко
єдинъ пастух добрый. положивый дшю свою по
ѡвцах. въ вѣкъ пасый. и пасый не точью ѡвца. но
и нарекомыꙗ пастухы ѡвць ·:·

(л. 139б) Сказание. ни. плма (1) в конец. не
расыпаний двдви. в тѣлописании. єгда
посла саоулъ. схранидо оубити єго ·:· Завидѧ
саоулъ двдви. смрть єго съставлѧше. и иногда
ѣдуща с нимь хотѣ и пробости копиємь. уокло-
ньшю же сѧ и ѿбѣгшю смрти. начатъ паки ꙗти. и
пославъ чадь повелѣ стрещи (139в) дом єго. ꙗвѣ
вражду показаꙗ. но жена двдва. саоулова же дщи.

a) Передѣлано на сынъı.

повѣда мужеви своѥмоу. и наоусти оубѣжати ѥго ѡконцемь. погребеныѧ же ризы възѥмши. тако бо книги повѣдають покры ѡдръ. и ризами боль чл҃вка творить лежаща. и показаѥть издалеча стражемъ. колѧща дв҃да гл҃юще. си оубо нощию быша. дн҃и бо бывшю. ıавѣ бꙑ створеннѥ. и саоулови и слуг҃а. Тогда оубо блж҃ныи дв҃дъ злаго свѣта того оубѣжавъ. сего пл҃ма сопсалъ ѥсть. но бывши тогда малогл҃еть. множѣе же пр҃еглъ. бл҃гаго дх҃а зарю приимъ. и неистовьство видѣвъ жидовъ. на сп҃са наш҃его х҃а. и жидове бо (139г) владчнѧ гроба ѡимы стрегше. дн҃и бывшю ризы ѡкрѣтоша. стрегомаго же оуже не видѣша мр҃тва. въста бо разоривъ смр҃тную державу. своıа оубо видѧ злыıа свѣты блаженыи дв҃дъ и предъвидѣвъ. ıако и роженыи ѿ него по плоти. люще ѿ жидовъ прииметь, предъгл҃ть же. и званиѥ ıазыкъ. и расѣıаѥ жидовъ ·:· (2) Изми мѧ ѿ врагъ моих б҃е. и ѿ встающихъ на мѧ избави мѧ ·:· Т҃о. Праведно прошеѥ пр҃рка. молилъ]

38г бо сѧ ѥсть избыти.
отъ борѫштиихъ бе
с правьды. потомь
же оумъ ихъ сыновѣ
даѥть ·:· · · · —
(3) Избави мѧ отъ тво
рѫштиихъ беза
конние. и отъ моужъ
кръвии сп҃си мѧ ·:· · · · —
[Р]азбоинници[1] бо сѫ
ть ратьници. и бе
законьни. имь же
никоуıѫ же напасть
не сътворихъ ·:· · · · —
(4) Ꙗко се оуловиша доу
ȝ шѧ моѩ. нападо
ша на мѧ крѣпъции ·:· · · · —
Вьселиньскыими
къзньми. покоу

38б шаıѫть оубити мѧ.
своѥи силѣ надѣıѫщ҃е
сѧ. нъ сьгда обидѫ при
имъше моукы иштѫть.
(5) Ни беззаконие же мо
ѥ. ни грѣхъ мои г҃и ·:· · · · —
Никаıа же реуе имъ
бысть печалъ отъ
насъ. ни имоуште уъ
то поимы творити.
моıѫ съмьрть съста
влıаıѫть ·:· · · · —
Без беззакониıа теко ȝ
хъ и направихъ ·:· · · · —
Се по истинѣ не дв҃доу
сѧ оулоууаѥть[2]. нъ
рожденоуоумоу отъ
дв҃да. г҃и дв҃доу. онъ
бо ѥдинъ грѣха не съ I Петр. 2_{22}
38в творилъ ѥсть. ни обрѣ
те сѧ льсть въ оустѣ
хъ ѥго. образомь же
си. и блаженыи дв҃дъ
гл҃еть. не безгрѣшниѥ
бьшиıѫ себѣ съвѣдѣ
тельствоуıа. нъ
оуказаıа. ıако ниуи
мь же обидѣвъ саоула.
нъ вельми многашьды
добро сътворивъ. вь
селиньскыıа напасти.
приѥмлѥть. тако жде[3]
же и сумахъ сказа.
не сѫштоу грѣхоу.

1) Разбоиници 2) лучаѥ 3) ^

тако текоуть да пора
ꙁѧть ⁘

(6) Въстани въ сърѣте
ниѥ моѥ и виждь ⁘

38г Тебѣ рече молю сѧ да
бѫдеши ѥмоу сѫдии.
съвѣдѫштааго[1] вьсе ꙗвѣ ⁘

ꙁ И ты г҃и б҃же силъ. б҃же
иꙁ҃лвъ. вън҄ми по
сѣтити вьсѣхъ ꙗꙁык[2] ⁘

Беꙁгрѣшениѥ въ ѥди
номь съглѧдавъ ро
жденьѥмь отъ него
по плъти. и неистовъ
ство[a]) наигь жидовъ.
прѣдъꙁьрѣвъ д҃хомь.
г҃а силъ. и иꙁ҃лю моли
ть б҃а. оставити жи
ды небрѣгомы. вьсе
же[3] промышлениѥ на
ꙗꙁыкы прѣложити.
и богораꙁоумиꙗ оꙁа
рити свѣтомь. си оубо
39а ꙗꙁыкомь обѣшта. и
жидовьскыꙗ моукы
прѣдълг҃ѣть ⁘

ꙁ Не помилоуи вьсѣхъ
творѧштиихъ бе
ꙁакониѥ ⁘

Поне же бо пророчьска
ма очима пропѧти
ꙗ ꙁьрѧаше. и мнѧаше
слышати г҃а г҃люшта
о҃че остави имъ. не вѣ Лук. 23_{34}
дѧть бо сѧ ч̂то творѧ
ть. гнѫшаꙗ сѧ прѣ
величьство нечьсти
ꙗ. молить да не насла
дѧть сѧ. ни ѥдиноꙗ
волѧ. потомь же. доу
ховьныꙗ пишта о
сѫдѣниѥ мь[4] прѣдъ
39б вѣштаѥть ⁘

(7) Възвратить[5] сѧ на
ве(че)ръ[b]) и възалчѫ
ть[6] ꙗко пьсъ. и обидѫ
ть градъ ⁘

Ꙗко же бо пьси. ношт
иѫ обьходѧть гра
дьнаꙗ тържьс(т)ва[c]). ꙗ
сти хотѧште. тако
жде си. вьсѧкого доу
ховьна промышлени
ꙗ обнажени бѫдоу
ть. да ни пророчьска[7]
наслаждьше[8] благодѣ
ти. и прилѣжаниꙗ ар
хиѥрѣискааго. бь
шьꙗ[9] поусти бѫдоуть.

a) Верхняя чёрточка у ъ подчищена. b) Сверху че написано другой рукой. c) Буква с приписана сверху позднѣйшей рукой.

1) свѣдущаго 2) ^ 3) ^ 4) имъ 5) -тать 6) възалчють
7) -скыѩ 8) + сѧ 9) точью

и ꙗко же пьси обьхода
ть. ни кроупиць па
39в дающтиихъ отъ тра
пезъ господни своихъ.
по еуаньгельскоуоу
моу гласѫ. причасти
ти съподобать сѧ. по
томь же ꙗснѣѥ виньѫ
моукы оуказаѥть ⁖ —
(8) Се ти отъвѣштаѭ
ть оусты своими.
и оржжиѥ въ оустьна
хъ ихъ ꙗко кто слыша ⁖ —
Ѩзыкомь рече дѣла
ѭть. ꙗко же се ко
пиѥ и оржжиѥ слоса[1] и
зносаште. съвѣдѣте
льствоуѭть же слове
семь вешти. ꙗзыко
мь бо влкѫ пропашѧ.
възъпивъше възь Лук. 23₁₈,₂₁
39г ми възьми пропьни и.
кръвь ѥго на насъ и Мѳ. 27₂₅
на чадѣхъ нашихъ.
слоугы же пилатовы
словеса дѣломь съконь
чашѧ. и на крьстѣ спса
пригвоздишѧ. се же
и пророчьскоѥ слово ре
че. се ти отъвѣштаѭ
ть оусты своими. и о
ржжиѥ въ оустьнахъ
ихъ ꙗко кто слыша.
ꙗко словеса ихъ. въ

копиꙗ мѣсто износа
ть. се же рече творѧ
ть. ꙗко никомоу же
призираѭштѫ се бо
ꙗвлꙗѥть. ꙗко кто
слыша. ꙗко никомоу
40а же. ни зьраштоу ни
слышаштоу. бываѭ
штаꙗ. сего разоума и
сүммахъ съказа. ꙗко
кто слыша. ꙗко нико
моу же слышаштоу ⁖ —
(9) И ты ги посмѣѥши
сѧ имъ ⁖ .... —
Ини[2] оубо то творѧ
ть. ты же и слы
шиши видиши. и смѣ
ѥши сѧ ихъ. своѥмоу
ихъ неистовьствоу ⁖ —
Оумалиши вьсѧ ꙗ
зыкы ⁖ .... —
Не тъчиѭ тѣмъ.
нъ и вьсѣмъ ꙗзы
комъ. оудобь ти ѥ
сть оудолѣти. ка
40б ко[3] жде и славьный иса
ꙗ рече. прѣвеличьство[4]
бжиѥꙗ силы показа
ти хотѧ. аште вьси ꙗ Ис. 40₁₅
зыци ꙗко же капла
отъ кади. и ꙗко же прѣ
клонь прѣвѣсилъ. и
ꙗко же слины вьмѣни
шѧ сѧ. и оумѣнать[5]

1) словеса 2) Ѻни 3) тако 4) прѣвеличьство 5) въмѣнѧть

сѧ. комоу оуподоби
сте г҃а. и҆ къıимь подо
бıемь оуподобисте
ıего ·:· · · · —
(10) Дрьжавѫ ʒ
моѭ къ тебѣ съ
хранıю. ꙗко ты б҃же
ꙁастѫпьникъ мои ıе
си ·:· · · · —
Тебе рече имамъ мо
40в ıеѧ силы ꙁастѫпьни
ка и хранителѧ. тво
ıего бо присно наслажда
ѭ сѧ промышлениꙗ ·:· · · · —
(11) ʒ Богъ мои милость ıе
го варить мѧ ·:· · · · —
Вариши присно проше
ниꙗ о в҃лко. и прѣ
множьствомъ ч҃лко
любиꙗ. не дожидаıе
ши молитвы ·:· —
Богъ мои ꙗвить мнѣ
на враꙁѣхъ
моихъ ·:· · · · —
Обьштѧ врагы про
рокъ имать. в҃лчь
нѧ врагы. потомь же
прѣдълг҃ѧеть бѫдоу
ʒ штаꙗ имъ ·:· · · · —
40г(12) Не оубии ихъ. ıегда [1]
къгда ꙁабѫдоуть
ꙁаконъ твои ·:· · · · —

Молю рече. не быши
ѭ [2] погоубити ихъ.
сѫть бо въ нихъ мно
ꙁи. чарьми покаани
ꙗ оувраужıеми. въ съ Пс. 6_6
мьр҃ти бо. нѣсть поми
наꙗи та. въ адѣ же
кто исповѣсть
ти сѧ. какоу же оубо
хоштеши мьсть имъ.
приꙗти ·:· · · · —
ʒ Раждени ꙗ силоѭ тво
ıеѭ. и раꙁдроуши ꙗ
ꙁаштитьниче мои г҃и ·:· · · · —
Расѣи. ꙗ рече по вьсеи
вьселенѣи. и сътво
41а ри скытателѧ. и прѣ
селены. ꙁа нѥ же на
та ꙁълѣ съвѣшташѧ.
что же съвѣтъ ихъ оу
каꙁаıеть ·:· · · · —
(13) Грѣхъ оустъı [3] ихъ.
слово оустьнъ ихъ ·:· —
Съгласьна и си сѫть
прѣдъреченыихъ
выше бо рече. се ти отъ Пс. 58_8
вѣштаѭть оусты
своими. и орѫжие въ
оустьнахъ. [4] и съде [a]) на
кы грѣхъ оустъ. и сло
во оустьнъ хоулить.
вьсѣми оукаꙁаꙗ. ꙗко

а) Верхняя горизонтальная чёрточка у ъ подчищена.

1) ıеда 2) точью 3) оустъ 4) оустѣ и

того гласа мьсть при
ѥмлють. ѥго же съгла
сьно испоустиша. пра
41б вьдьнааго сѫда пила
това острѫжнвъше. ино
моу[1] бо ꙗко неповиньна
хоташтѫ поустити.
си же въпиꙗахѫ. въ Лук. 23_{18-21}
зьми възьми пропьни
и. кръвь ѥго на насъ
и на чадѣхъ нашихъ.
се же ꙗснѣѥ сүммахъ
съказа. въ мѣсто бо ра
ждении ꙗ силоѭ твоѥ
ѭ. си[2] рече. въспровьр
зи ꙗ силоѭ твоѥѭ. и
низъложи ꙗ заштити
телю нашн[3] ги. грѣхо
мь оустъ ихъ словомь
оустьнъ ихъ. въспро
вьржены ꙗ створи. и
рабы въ свободь мѣсто.
41в за грѣхъ оустъ ихъ и
и словесе оустьнъ ихъ.
тако жде и о стълпотво
рении.[4] злоѥ съглаше Быт. 11_4
ниѥ. разглашениѥ
мь разгьна ⁖ · · · —
И ꙗти бѫдоуть въ
прѣзорѣ своѥмь ⁖ · · · —
Ими же рече дьрзнѫ
ша. тѣми мьсть да
приимоуть. и не хотѧ
ште работати спсьшоу
оумоу хоу. нъ кѣсаре
во възлюбльше црство.
кѣсаревѣ работѣ прѣ
дани бѫдоуть ⁖ —
3 И отъ клатвы[5] лъжѧ
(14) възвѣстѧть сѧ въ
коньчинѣ. въ гнѣвѣ
41г коньца и не боудоуть[6] ⁖ —
Се ꙗснѣѥ сүммахъ
съказа. ꙗти бѫдѹ
ть съ прѣзоромь своимь.
клатвоу[7] лъжѧ глю
ште. исконьчаи. оуби
и ꙗростиѭ. да не бѫ
доуть. поне же бо съ
лъгаша на спса глю
ште. ꙗко повелѣлъ Лк. 23_2
ѥсть не дати кинса кѣ
сареви. а и слышашТе
отъ него. кѣсарево кѣ Лк. 20_{25}
сареви дати. и бжиѥ
бви. и много ѥго кль
нѧахѫ же и хоулѧа
хоу. тѣхъ рече ради
клатвъ и хоулении.
и грѣхъ оустъ. при
42а имоуть съконьчани
ѥ. съконьчаниѥ же.
не вьсегоублениѥ
нарицеть. нъ да ни
ктомоу людиѥ бѫ
доуть бжии. расѣ

1) и ѡномоу 2) сице 3) нашь 4) стлпотворенъıи (другой рукой передѣл. на столпо-) 5) + и 6) будѣ 7) + и

ни бо по вьселенѣи҆.
и҆ по ноужди роумомь
работаѭште. ꙁако
пьныѩ̑ слоужьбы
лишени быша. да
лече м̑ногословѧшта
а҆го града живѧште.
прилежаниꙗ̑ ц͠рьска
поусти бывъше. и҆
свѧштеньска не на
слаждаѭть сѧ. о҆ба
жени быша пророчь
скыѩ благодѣти. ѥ̑
42б же оу҆бо не бѫдоуть.
си рѣчь. ѩже о҆ собѣ лю
днѥ̑ не бѫть[1]. въ пале
стини ѥ̑диной живѫ
ште. коньца же вьселнчь
скыѩ̑ моукы нариче
ть. при гаии бо четвь
ртѣѥ̑мь кесари. м̑но
гы бѣды подъѩ̑ша.
ѥ҆ште же и҆ при нерѡнѣ.
въ многы напасти
въпадоша. оу҆ѥ̑спаси
а҆нъ м̑ножѣи҆ша гра
ды повоѥ̑ва. и҆ титъ
пристѫпль къ и҆ѥ̑л͠моу.
и҆ градъ прѣѩ̑. и҆ о҆убѣ
жавъшиихъ съмьр̑
ти. и҆[1] плѣнивъ о҆рѫжи
ѥ̑мь о҆тъведе и҆ въ и҆
42в нѣхъ м̑ноꙁѣхъ ꙁълѣ

хъ потомь въпадоша
и҆ нынѣ тако жде. въ
инихъ же градѣхъ жи
вѫть. нѣкакой[3] винѣ
бывъши. м̑ногашьды
ꙁѣло страждоуть. мь
сти приѥ̑млюште. кла
твы и҆ лъжа. и҆ грѣха[4]
оу҆стъ. и҆ вештиѩ̑ ра
ꙁоумѣѭть. ѩко вьсѣ
хъ ѥсть г͠ь же и҆ в͠лка.
пропатъи҆. се жде бо и҆
пророкъ рече ⁛ · · · ·

ꙁ И оу҆вѣдать ѩко б͠ъ
о҆бладаѥ̑ть и҆ако
въмь и҆ коньци ꙁемлѧ ⁛

Се бо ѥсть прѣславь
ѥ̑[5]. ѩко прѣжде про
42г патиѩ̑. и҆ сами жидо
ве не и҆маӑхѫ ѥ̑моу вѣ
ры. по поносьнѣи҆ же то
и҆ страсти. пропатыи҆
вьсеѩ̑ вьселеноѩ̑ вла
дѣте[6]. о҆вѣмь волеѭ
покланѩѭштемъ сѧ.
не вѣрѫѭштии҆мъ же.
по ноужди страхомь
работаѭштемъ ⁛ · · · ·

(15) ꙁ Възвратѧть сѧ на ве
черъ. и҆ въꙁаӑлчѫ
ть[7] ѩко пьсъ. и҆ о҆бидоу
ть градъ ⁛ · · · ·

1) боудоуть 2) ^ 3) + же 4) -хъ 5) преславьно 6) -деть
7) въꙁалъчють

Поне же бо рече. въ гнѣ
вѣ коньца. и̌ не бѫ
доуть. да ни кто же не
ѩ̂нить. противѫ рекъ
ша пророка. ѥ̂же расѣ
43а а̌и̌ [1] силоѭ̂ своѥ̂ѭ̂. въ пра
вьдоу того [2] жде слово
рече. и̌ г҃ла. ѩ̂ко пьси
алчѫшта. [3] и̌ нощиѭ̂
сквозѣ градъ ходашт҃а.
ни ѥ̂диноѩ̂ же [4] пишта
д҃ховьныѩ̂ на̂слажда
ѭшта са. и̌змѣнени
ѥ̂ бо вешти бысть. и̌ жи
дове же дрѣвльнии̌ с҃но
ве. за своѭ̂ злобѫ въ
пьсъ мѣсто быша. ѩ̂
зыци же сѫштеи̌ дрѣ
вле. тъчьни пьсъ. с҃но
выга чьсти съподоби
ша са ·:·····

(16) И н [5] разидоуть са ѣ̂сть.
а̌ште ли же не насыта
ть са и̌ поръпъштѫть ·:·

43б Се сүм̂махъ сице рече.
по пьр̂вѣѥ̂мь послѣ
доуѩ̂. да въспашта
ѭть са [6] вечеръ. да мль
вать ѩ̂ко же пьси о̌хо
даште градъ. заблоу
ждаѭште. да не бе сы
тости оу̌дворать са.
того дѣльма пьси ношт҃ь [7]
ѭ̂ о̌бьходать. пишта [7]
и̌штѫште. да не бе сы [7]
тости оу̌дворать са. [7]
а̌ ѥ̂же о҃ рѣша. сице ра
зоумѣѥ̂ть са. ѩ̂ко и̌ си.
ѩ̂ко же пьси по вьселе
нѣи̌ расѣѩ̂ти. [8] д҃ховь
ноу пиштѫ и̌штѫть.
не о̌брѣтаѭ̂ште же ѥ̂ѩ̂.
не вѣроуѭ̌ть. пропов҃ѣ
43в даноуоу̌моу вьсѣми
пророкы. не похваль
нѫѭ̂ волю и̌ о̌ [9] семь пока
заѭ̂ште ·:·····

(17) Азъ же въспоѭ̂ силоу
твоѭ̂. и̌ въздрадѹ
ѭ̂ са оутро милости тво
ѥ̂и̌ ·:·····

Ини [10] оу̌бо о̌но съмѣѭ̂
ште. толико [11] подъ
и̌моуть. а̌зъ же твоѭ̂
милость въспоѭ̂. и ра
зоум̂ноуоу̌моу твоѥ̂
моу свѣтоу въсиѩ̂въ
шоу. и̌ вьселенѣи̌ да
бѫдѫ ѭ̂тро безмѣрь
нѫѭ̂ твоѭ̂ милость.
по вьсѣмъ ц҃рквамъ
прославлю ·:·····

43г Ѩко бысть застѫпь
никъ мои̌. и̌ прибѣ
жиште моѥ̂ въ дьнь
(18) печали моѥ̂ѩ̂. помошт҃ь

1) раскѣ ѩ 2) то 3) а̌лчюща 4) ^ 5) Ти 6) възвратѧть сѧ на
7) четыре строки опущены 8) раскѣяни 9) по 10) О̂ни 11) -кү

никъ мой ѥ̂й[1] тебѣ въ
споѭ҇. ꙗко б҃ъ ꙁастѫ
пьникъ мой ѥ̂си. б҃ъ мо
й милость моꙗ҇ ·⁘· · · · —

Насладихъ бо сѧ тво
ѥ̂ꙗ҇ помошти присно.
й твоймь промъішлє
ниѥ̂мь. припадъша
ꙗ҇ бѣдъі оўбѣжахъ.
того же дѣлма. тебѣ
ѥ̂диного съвѣдѣ б҃а. й
тебе йстоучника ми
лости ч҃лколюбиꙗ҇ на
рицѫ. се[2] блаженъіи
д҃вдъ. йꙁдалече[3] проро
44[а] чьскама видѣ[4] о̆чима.
й жидовьскъі бѣдъі
прѣдъречє. й самъ о̆
бѣшта сѧ. хвалити
присно в҃лкоу. конь
чаѥ̂ть же о̆бѣтъі.
благовѣрьнъійми
пѣтиѥ̂ приноса ·⁘· · · · —

(1) ✝ съкаꙁаниѥ̂. н҃ѳ. ѱалма. въ
коньць. о̆ йꙁмѣноуѭ҇шти
хъ сѧ. въ тѣлописаниѥ̂. да
(2) выдови. въ оўчениѥ̂. ѥ̂гда
пожьже месопотомиѭ҇ соурйискѫ̆.
й соуриѭ҇ соваꙗ[5] й въꙁврати сѧ. й
ꙁби дъбрь селиць.[6] в҃і. тысѧщи[a]) ·⁘· —

Се оўже оўбо было ѥ̂
сть. й вьторыи҇ кни
гы ц҃рствий писана
сѫть. началноѥ̂ же
44[б] писаниѥ̂ ѥ̂же въ ко
ньць. оўчить раꙁоу
мѣти. ꙗко въ йсторий.
й пророчьство нѣкоѥ̂
съписано ѥ̂сть. приле
жить же въ писаниѭ҇.
й йꙁмѣньшиихъ сѧ.
й йꙁмѣнениѥ̂ же. нѣ
коѥ̂ приложениѥ̂[7] ꙗвлѧ
ѥ̂ть. й прѣложениѥ̂ не
бывъшиихъ. нъ бѫ
дѫштиихъ вештий.
не рече бо о̆ йꙁмѣньши
йхъ сѧ. нъ йꙁмѣноуѭ҇
штиихъ сѧ. й тѣлопи
саниѥ̂ же. ꙁнамениѥ̂
побѣдъі. въ начатъ
цѣ же пророчьства поу
жда виноу решти. прѣ
44[в] дъреченыѧ҇ побѣдъі.
побѣдивъ блаже
ныи[b]) д҃вдъ. прѣдъꙁь
рѣ д҃ховьнама о̆чима.
бѫдоуштеѥ̂ беꙁакони
ѥ̂ людий. й бѫдоуштє
ѥ̂ плѣнениѥ̂[c]) ѥ̂го дѣль
ма. прѣдъꙁьрѣ же бж҃и
ѥ̂ѧ҇ благодѣтиѭ҇. й
бѫдѫштеѥ̂ въꙁвраштє
ниѥ̂ о̆тъ того плѣна.

a) Писано малиновыми чернилами 7 строкъ. b) Буква и передѣлана изъ н, поэтому и значёкъ ˇ сверху. c) л с протянутой сверху чёрточкой.

1) ѥ҆си 2) + оўко 3) -чѧ 4) видѣвъ 5) севанию 6) солнць 7) пре-

и ноужда ѥмоу бꙑсть.
и печальнаѩ и радова
наѩ написати. на по
льꙁѫ чл҃комъ. бꙑва
ѭштемъ о тѣхъ вешть
хъ ⁘ · · · ——
(3) Боже отъринѫлъ
нꙑ ѥси и раꙁдроу
44г шилъ нꙑ ѥси ⁘ · · · ——
Сьде плѣнениѥ [a]) прѣ
дьгл҃еть. потомь
же. бж҃иѭ правьдоу
и чл҃колюбиѥ ⁘ · · · ——
ꙁ Раꙁгнѣвалъ сѧ ѥси.
и помиловалъ нꙑ ѥ
си ⁘ · · · ——
Ꙁа [1] беꙁакониѩ оубо
раꙁгнѣвалъ сѧ ѥ
си. по каꙁни же поми
ловалъ нꙑ ѥси ⁘ · · · ——
(4) Сътрѧсе ꙁемлю [2] и съ
мѧте ѭ ⁘ · · · ——
Наитиѩ вавулонь
скаѩ сими оукаꙁа
ѩко же бо трѧсъ на
прасно погоубишѧ
вьсе. потомь же чл҃ко
45а любиѥ просить ⁘ · · · ——
Исцѣли съкроушени
ѩ ѥѩ. ѩко поколѣ
ба сѧ ⁘ · · · ——

Пакꙑ бꙑвъшаѩ съ
повѣдаѥть ⁘ · · · ——
(5) Ꙗвилъ ѥси людьмъ
своимъ жестока
ѩ си ⁘ · · · —— ꙁ
Напои [3] нꙑ ѥси вина
оумиленьѩ ⁘ · · · ——
Мъножьствомь рече
бѣдъ. ѩко же се ви
номь. оупоилъ нꙑ ѥ
си. и болѣꙁни испъл
ни наша д҃ша. сице
жде бо и акула съка
ꙁа. напоиль нꙑ ѥси ви
на оупоѥниѩ ⁘ · · · ——
45б (6) ꙁ Далъ ѥси боѩштии
мъ сѧ тебе ꙁname
ниѥ. оубѣжати о
тъ лица лоука ⁘ · · · ——
Се ѩсиѣѥ блаженꙑ
и иеꙁекииль проро
къ оукаꙁоуѥть. [4] ви Iез. 9_4
дѣ бо аггела рече. отъ
б҃а вьсѣхъ повелѣна.
вьсь градъ обьходи
ти. и въꙁложити на
челѣхъ ꙁнамениѥ.
стенѭштиимъ [5] о беꙁа
конии людии. нъ оно обрꙗ
ꙁъ нашемоу. истово
ѥ бо ꙁнамениѥ. мꙑ о
тъ бж҃иѩ благодѣти

a) У л слѣд подчистки верхней черты, должно быть, было л̑.

1) На 2) землѥю 3) Напоилъ 4) -заѥть 5) стонѭщимъ

прийахомъ. ѥже дьр
жаште. оунъше стрѣ
45в лениꙗ врагъ. быва
ѥмъ ·⁘· · · · ·—
(7) з Да избавать са
възлюбленнии твои : —
Симь рече знамени
ѥмь. своихъ храни
ши. цьи своѥѭ дѣлъ
ма добродѣлиѭ.[1] тво
ѥꙗ любъве съподо
биша са ·⁘· —
Съпаси десницеѭ
твоѥѭ. и оуслыши ма ·⁘· —
Прѣложи рече бѣды
належаштаꙗ на
люди твоꙗ. и ꙗко же
десницеѭ. твоѥѭ ми
лостиѭ. лежашта
въздвиги. сице при
носивъ млтвѫ. при
45г ѥмлеть отъ вѣка.[2] и
не хоштеть таити ѥго.
нъ вьсѣхъ оучить ·⁘· · · · —
(8) Богъ гла въ стѣѥмь
своѥмь ·⁘· · · · —
Си речь благодѣти
ѭ прѣстааго дха.
ꙗко же се съсѫдомь
ꙗзыкомь пророчемъ.
что же глть ·⁘· · · · —
з Въздрадоучѭ са и
раздѣлю сикимꙖ.
и ѭдоль сельноучѭ ра
змѣрѫ[a]) ·⁘· · · · —
Сикима. даклыги
н[3] градъ. иаково
мь. иосифови. въ
томь ефремъ по ра
здѣлении колѣнъ.
46а црство поставилъ ѥ
сть. ѭдолъ же сельнѫ.
странѫ иноплеменьскоу
ѭ глеть. ꙗко поустѫ
бывъшѫ. и пастоу
шьныꙗ тъгда коу
шта приимъшѫ. обѣ
штаваѥть оубо вьсѣ
хъ бъ. възвратити
плѣнениыихъ. и оуж
имъ землю раздѣли
ти. и напълни[4] ѭ жи
тельми. ꙗко и пьрѣ
ти са о ѭжемѣрении
насельникомъ. и та
ко пьраштемъ са. отъ
сыпати комоу жьдо
себѣ землю ·⁘· · · · —
(9) Мои ѥсть галадъ. и мо
46б и ѥсть манасси. и ефре
мъ крѣпость главы
моѥꙗ ·⁘· · · · —
Галаадъ. иесть има
колѣна. нъ мѣста.

a) -рѫ почти совсѣм стёрлось или выцвѣло.

1) добродѣтелию 2) Ѿвѣта 3) даный 4) наполнити

манассн же. нароучни
кы[1] колѣна. испьрва же
галаадитьска ꙁемлꙗ
ѥмоу доиде. своѥ же и
ꙁемлю и племѧ ѥго гл҃е
ть. и възвраштениѥ
прѣдъвѣштаваѥть.
и тѣхъ мѣсть населе
ниѥ. и ефрѣѥмоу[2] же
обѣштаваѥть. пьрвѹ
ѭ крѣпость въꙁдати.
въ главы же мѣсто мо
ѥѩ. сѵммахъ нача
тъка моѥго положилъ.
46в сирѣчь. прѣдъборьни
ка оустроѭ ѥго. ꙗко
же и пьрвѣѥ ⁛ · · · —
Иѭда цр҃ь мои ⁛ · · · —
Поиеже бо по възвра
штении. не раꙁдѣ
лена прѣбышѧ колѣ
на. ѥдиного же тъчи
ѭ отъ ѭды. ꙁоровабе
ла. имаахѫ вл҃коу и
цр҃ѧ. въ правьдоу[3] ефре
моу же[4] крѣпость гла
вы. власть нарече.
иѭдоу же цр҃ѧ[5]. а ѥже
цр҃ь мои. сирѣчь мно
ѭ поставленъ цр҃ь. и
моимъ людьмъ цр҃сѣѫ
ѩ. сице жде и въ асии.[6]
и рече. се гл҃еть г҃ь. хрь Ис. 45_1

46г стоу моѥмоу г҃и.[7] сирѣ
чь помаꙁаноуоумоу
мноѭ ⁛ · · · —
(10) Моавъ конобъ[8] оупь
ваниꙗ моѥго ⁛ · · · —
Се акула сице съка
ꙁалъ ѥсть. моавъ
конобъ баꙗ моѥѩ.
сѵринъ же. къбълъ[9] оу
мываниꙗ моѥго. по
иеже бо въ таицѣхъ съ
сѫдѣхъ. и ногы оумы
вати. и ногама испи
рати о[с]квьрьненѫѭ ри
ꙁѫ. обычаи имамъ.
покорениѥ моавово.
оплаканиѥмь къбь
ла[9] съкаꙁалъ ѥсть. и к
нобъ же на моукоу ле
47а жить въ ст҃ыихъ кни
гахъ. тако жде и бла
женыи иеꙁекиилъ оу
чить. коноба повелѣ Іез. 11_8
нь нарешти иѥл҃ма. мѧ
со же живѫштиихъ ꙁ
въ иемь. огнь же ва
вулонѧны. оухоу же
ноуждьноуѭ пиштѫ.
ѥѩ же доставъши. съ
жиꙁаахѫ сѧ маса.
тако жде и блажены
и иеремиꙗ. коноба по
дъгорѧшта видѣ и ли Іер. 1_{13}

1) нарочникъ 2) ефрѣмꙋ 3) + же 4) ^ 5) цесарѧ 6) исаии
7) гꙋ҃ 8) конобъ 9) рꙋкомꙑꙗ

це ѥго. о҆тъ лица сѣве
рова. гл҃еть же. ꙗко
и҆ манассии. своѭ землю
прии҆меть. и҆ є҆фремъ
пьрѣжиѭ силоу при҆
47б меть. и҆ и҆ꙋда. вьсѣмъ
црь бѫдеть. моавитѣ
не же покорени и҆мъ бѫ
доуть. не прѣборимоу
силоу и҆хъ видаште.
не тькъма[1] же ти. нъ ни[2]
доумѣа҆не. и҆ и҆ноплеме
ньници ⁘ · · · ·

На и҆доумеѭ простьрѫ
сапогъ мой. мнѣ и҆
ноплеменьници[3] покориша
сѧ ⁘ · · · ·

Съ[4] моавитѣнемъ же.
и҆ и҆доумѣа҆ны порѧ
боштѫ. и҆ноплемень
никы. покорити сѧ
поноуждоу. и҆нопле
меньникы[5] наричѫ
ть. ст҃ыꙗ книгы па
47в лестиникы. не ꙗко то
ждеродьны сѫшта про
чии҆мъ ꙗзыкомъ. нъ
ꙗко о҆тълоучены же[6] о҆
тъ прочии҆хъ. симъ
же не тьчиѭ сѫсѣдомъ
сѫштемъ. нъ и҆ съ иги
ми живѫштемъ. си
це и҆є҆воусеа҆не. въ и҆є҆
лм҃ѣ живъша[7] мъного.
тако жде гаваѡнитѣ
не въ гаваѡ҆. и҆ газѣа҆
не же. и҆ а҆скалонитѣ
не. и҆ прочии҆ близъ
живаа҆хѫ. и҆ си ꙗсиѣѥ.
и҆сториꙗ оу҆казаѭть.
сице о҆ сихъ о҆тъ б҃а. ви
сѣхъ наоу҆ченъ бывъ
пророкъ. желаѥть ви
47г дѣти. доброжитиѥ
людий. ѥже по възврѫ
штении҆. и҆ рече ⁘ · · · ·

(11) Къто ведеть мѧ въ
градъ о҆бьстоꙗни
ꙗ. и҆ли къто наста
вить мѧ до и҆доуме
(12) ꙗ. не ты ли бж҃е о҆тъ
риноувъи҆ ны ⁘ · · · ·

Градъ о҆бьстоꙗниꙗ.
и҆є҆р҃ама наричеть.
тъ сѷммахъ. о҆граже
нъ[8] съказалъ ѥсть.
заиеже о҆тъселенъ
бысть. и҆ лишенъ бѣ
стѣнъ. по възвраште
нии҆ же. своѥ о҆гражде
ниѥ приꙗ. желаѥть
же пророкъ. о҆гражде
48а нъ видѣти до и҆доу
меꙗ. ꙗко црь тешти.
и҆ видѣти сѫштии҆хъ
присно врагы. по ноу

1) токмо 2) ии- 3) и҆ноплеменьници 4) Къ 5) + же 6) ^ 7) жиша 8) о҆граждениѥ

жди работаѭшта.
се же рече. сътвори г҃и
ѿтъринѫвъй ны. й си
лѣ вавулоньсцѣ прѣ
давъ ны. сице блага
ꙗ̑ прѣдъвѣштавъ.
ѿ печальнꙑйхъ моли
ть сѧ ⁘

И не йзидеши б҃же въ
силахъ нашихъ ⁘

Видиши ли рече. си
це лютѣ боремы.
й не воѥ̑водоучѥ̑ши.
ни съходиши крѣпь
ко по ѡ̆бычаѭ ⁘

48б (13) Даждь намъ помоштъ
ѡ̆тъ печали. й сѫѥ̑ть
но сп҃сенiѥ̑ ч҃лчьско ⁘

Сѵ̑ммахъ ꙗ̑снѣѥ̑ ѡ̆тъ
ймъ[1] й. съказалъ ѥ̑
сть. даждь намъ помо
шть. ѡ̆тъ печали. соу
ѥ̑тьно бо сп҃сенiѥ̑ ч҃лчь
ско. мьсти рече злѣ
страждѫшта. ты бо ѥ̑
динъ можеши печали
расыпати. помошти
бо ч҃лчьскꙑѩ тебѣ не
хотѧштѫ. соуѥ̑тьни.
тѣмь же подобьно при
рече ⁘

(14) О бозѣ сътворимъ си
лѫ. й тъ оўмалить
сътѫжаѭшта[2] намъ ⁘

48в Помошть ѥ̑го рече призо
вѣмъ. й силоѭ ѥ̑го ре
че надѣймъ сѧ. та бо ѥ̑
дина можеть печали
расыпати. й силѫ разо
рити борѭштиймъ[3] ны[4] ⁘

✝ съказанiѥ̑ ·з҃· ѱалма. въ
коньць. въ пѣнихъ.[5] д҃вдви[a]) ⁘

Послѣдоуѥ̑ть коньца
прѣдъписанаӑго
ѱалъма. сего ѱальма
начатькъ. рекъ бо ѡ̆ бо
зѣ сътворимъ силоу.
й тъ оўмилить сътѫжа
ѭштаѩ̑ наоўчить лю
ди. сѫштаѩ̑ въ плѣне
ний. какъ подобаѥ̑ть
м҃лтвѫ приности[6] б҃ви ⁘

(2) Оуслыши б҃же м҃лтвѫ
48г моѭ. вънъми моленiѥ̑
моѥ̑ ⁘

Прийми ми[7] рече м҃лтвоу
ѡ̆ б҃лꙁѣ. й кротъко по
слоушай. словеса моѥ̑ѩ
м҃лтвы. потомь же оў
казаѥ̑ть. которий сѫ
ть молѧштеѧ сѧ ⁘

а) 2 строки малиновыми чернилами писаны самим писцом.

1) ранѣе написанное ѡтъймъ подчищено и передѣлано на ѡ томъ 2) -цаѩ 3) + сѧ 4) с нами 5) пѣтьйхъ 6) -сити 7) ^

(3) Отъ коньць ꙁемлѧ къ
тебѣ въꙁъвахъ ⁘ · · · ·
[П]онеже[1] бо многоѭ мѣ
роѭ вавулон отъ пале
стин[2] отъстоитъ. въ
послѣдьнѧѩ вьселе
ныѩ мьнаахѫ жити.
пленении.[3] и на тои
ꙁемли по нѹжди жи
вѫште ⁘ · · · ·
Егда[4] оуны сьрдьце
49а моіе на камень въꙁне
се мѧ ⁘ · · · ·
Молю же тѧ. отърадѹ
отъ тебе обрѣсти.
тѫжѧ бо[a]). и належа
штаѩ бѣды плача
сѧ. твоіеѩ помошти на
сладихъ сѧ. и вышн
и ратьныихъ быхъ ⁘
Наставилъ мѧ іеси.
(4) ѩко бысть оупъва
ниіе моіе. стлъпъ крѣ
пости. отъ лица вра
жиѩ ⁘ · · · ·
Твоіего промышлени
ѩ надѣѩвъ сѧ при
чѧстити сѧ. не погрѣ
шихъ сѧ надежда. бы
сть бо ми и вождь. и стлъ
49б пъ твьрдъ. твоіеѭ бо
помоштиѭ. вражиѩ
его съвѣта оубѣжавъ.
въꙁвраштениіе оулоу
чѫ ⁘ · · · ·
(5) Въселю сѧ[5] селѣ твоіе
мь въ вѣкы. покры
ѭ сѧ кровомь крилоу
твоіеѭ ⁘ · · · ·
Село бж҃иіе иелма на
ричеть. въ томь бо
творѧаше ѩвлениіе къ
нимъ. гл҃еть же. ѩко
въꙁвративъ сѧ присно
въ твоѭ цр҃квь прите
кѫ. и твоіеѩ помошти
наслаждѫ сѧ. крилѣ бо
бж҃иѭ помошть нари
чѫть. а іеже въ вѣкы.
49в сирѣчь вынѫ ⁘ · · · ·
(6) Ѩко ты бж҃е оуслыша
молитвѫ моѭ.[6] да
лъ іеси часть боѩшти
имъ сѧ имене твоіего г҃и ⁘
Поѭ же тѧ присно. по
неже бо моѩ моли
твы приимъ. часть о
бѣштаноуѭ прадѣдо
мъ нашимъ. намъ въ
поукомъ ихъ отъда
лъ іеси. се же гл҃ю.[7] аби
іе наченьше поути. вѣ

a) Нап. рукой писца по подчищ.

1) Понеже 2) -нии 3) ранѣе написанное пленнии передѣлано на плѣ- 4) Єгда
5) + въ 6) молитвы моѩ 7) глють

стьно же сѧ ѥсть. ꙗко и и
стовыꙗ части образы
имоуть. прѣдълежа
щаꙗ словеса. часть
же истова. вѣньчана
ꙗ[1] жизнь. о неи же ре
49г че в҃лка х҃с. десныимъ
агньцьмь.[2] придѣте Мѳ. 25_4
благословлени о҃ца
моѥго. въ[3] часть[3] при
имѣте[4] сътотованоѥ[5] ва
мъ. ц҃ртвиѥ. отъ съло
жени мира сего. сиꙗ
часть. боꙗщиимъ
сѧ ѥго. обѣща дати
в҃лка. и тѣмь же ꙗко
образомь. обѣща
ноуꙗ землю вѫда
сть ⁘ · · · ·
(7) Дьни на дьни ц҃рви
прило҃жиши лѣта ѥго
(8) до дьне рода и рода. прѣ
быкаѥть въ вѣкъ прѣ
дъ б҃мь ⁘ · · · ·
Сице помолъше сѧ. и
50в прошениꙗ приимъше.
и хвалоу за сиꙗ при
несъше. молѧ[6] отъ б҃а.
данаѥго имъ ц҃ра. на
длъгъ съхранити.
ц҃рь же бѣ имъ тъгда
зоровавель. нъ не лоу
чаѥть сѧ ѥмоу вьсе.

словеса пророчьства.
ѥже бо дьни на дьни
ц҃рви приложиши. лѫ
чаѥть сѧ и томоу. про
чеѥ же ни. нъ проза
бъшоуоумоу отъ не
го по плъти. на томь
бо по истинѣ. събы
ваѭть сѧ словеса про
рочьства. лѣта ѥго
до дьне рода и рода.
50б прѣбываѥть въ вѣкъ
прѣдъ б҃мь. к томоу бо
тъ жде пророкъ. въ ѱа
лъмѣ рече. ты же Пс. 101_{27}
тъ жде ѥси. и лѣта тво
ꙗ не ходдѣѭть.[7] обра
зъ же ѥсть и зоровавє
ль. в҃лкы х҃а. ꙗко же
бо тъ плѣнениѥ отъ
вавулона. на оу҃ж зе
млю възвратилъ ѥсть.
тако жде в҃лка х҃с. вьсе
ѥстьство чл҃чьскоѥ.
бывъше плѣнено. на
пьрвоѥ благородиѥ въ
звратилъ ѥсть. и разо
ривъ дьржавѫ съмьр
тьнѫѭ. сѫщиимъ
подь нимь жизнь дасть ⁘
[М]илость[8] и истинѫ ѥго
кто възищететь ⁘ · · · ·
Къто рече довълнь ѥсть.

1) вѣчнаꙗ 2) ѡвцамъ 3) ^ 4) наслѣдьствуите 5) оуготованоѥ
6) молѧть 7) ѡхудѣють 8) Мл҃ть

съкрьвенѫ и правь
дьнѫ бжнѩ милос(т) оубѣ
дѣти. сѫдни бо ѥго бе
ꙁдьна многа ⁘
(9) Тако въспоѭ имени
твоѥмоу въ вѣкы.
въꙁдаѩ молитвы мо
ѩ дьнє дьнє ⁘
Присно бо та въспоѭ. и
по вьса дьни. твоѩ
благодѣти съповѣмь.
и обѣты не съльжѫ. мо
литвы бо. обѣты на
ричеть ⁘
† съкаꙁаниѥ. ꙁа҃. ѱалма. въ ко
ньць. ꙁа иѳиѳоума. ѱалмъ.
50г давыдовъ. соумахъ же
сице съкаꙁалъ ѥсть. по
бѣдьникъ. идиѳоума
дѣлма пѣснь двдова[a]) ⁘
Ꙗвлаѥть оубо. ѩко
блаженааго двда
ѱалъмъ ѥсть. а ѥже ꙁа
иѳиѳоума. ѩко старѣ
ишинѣ сѫштѫ ликоу.
въ бжни цркви. поѩ
аше вьсѣхъ ба. ѩко же
глють книгы парали
поменъ. прѣдъвѣшта
ѥть же ѱалмъ. маке
доньскаѩ въстаниѩ.
и съвѣтъ антиѡха
єпифана. на макка
веѩ. и оуказаѥть ка
цѣмь подобаѥть быти.
51а благыѩ вѣры страсто
трьпьцемь. и кака сло
веса подобаѥть глати
въ врѣма стыихъ ⁘
(2) Не боу ли покинеть
са дша моѩ ⁘
Божии ꙁаконъ ноу
ждаѭштемъ са прѣстѹ
пати. и жьрти же коу
миромъ. свиныихъ
же масъ вкоушати.
своѩ мысль на благо
вѣрие поѹбѫжаѭть.
и ꙁа благовѣрнѩ. рь
вьние поѡштраѭть.[1]
не утѣши ли паче вь
сего о дше бжиѩ рабо
тѫ. потомь же прибы
тькъ. бываѭшть
51б отъ того оуказаѭть ⁘
Отъ то[2] бо спсениє мо
(3) ѥ. и бо тъ ѥсть бъ
мои. и спсъ мои. застѹ
пьникъ мои не поколѣ
блю са паче ⁘
Сама бо работа о дше.
подаваѥть спсени
ѥ тъ бо ѥсть бъ. и бла
гыихъ податель. и

а) 6 строк пис. малиновыми чернилами.

1) поѡстраѭть 2) того

колѣблемыихъ могы
оутвьрдити. того оу
бо помошть призывакъ.
отъ покоушаѭштии
хъ низъложити мѧ
изъбѫдѫ. сице своꙗ
помышлениꙗ ражде
гыше.[1] прѣноситъ[2] на
противьныꙗ ꙗзык[3 a]) ⁘ —
51в (4) Доколѣ належите на
ȝ чл҃ка. оубиваѥте
вьси вы. ꙗко на стѣ
нѫ прѣклоненѫ. и
плотъ въздриновенѣ ⁘ —
Прѣстѫпьнъ ѥсть
стиха сего разоумъ.
доколѣ лютостиѭ на
лежите на ны. обычте
ѥстьства не съмотрѧ
ште. нъ ꙗко же стѣнѫ
прѣклоненѫ. и плоть
вѣтромь пасти хотѧ
штѫ. въздриноути
и низъложити хоште
те. оубиствьнѫ[4] во
лю имоуште. сирѣчь
не зѣло на ны величa
ите сѧ. ꙗко на немо
51г штьны. имамъ бо по
мошьника. вьсѣхъ
бога ⁘ · · · —
(5) Обаче цѣнѫ моѭ. съ
вѣшташѧ. отърин
ти[5] ⁘ · · · —
Єдинъ[6] рече оумъ и
моуть. бж҃ииꙗго
промышлениꙗ о
блажити мѧ. отъ не
го же имамъ вьсакѫ
чьсть. и славѫ. чьсть
бо благовѣрьныихъ.
ѥже работати бв҃и.
тѣмь же и славьный
павьлъ. вьсьде раба
себе нарицеть хв҃а ⁘
Рекошѧ[7] въ жаждѫ ⁘ —
Не безъ дѣла же имоу
52а ть сего съвѣта. нъ
съ вьсакоѭ волеѭ се[8]
творѧть. нъ неясти
ꙗ ровъ. жаждѫште
въринѫти. кыꙗ же
съвѣты творѧть ⁘ —
Оусты своими бла ȝ
гословлꙗахѫ. и ȝ
сьрдьцемь своимь кль
нꙗахѫ[9] ⁘ · · · —
Ласканиими[10] слоке
сы прѣльстити по
коушаѭште сѧ. нъ
ровь ѩтриѭдоу имоу
ть съкрьвенъ. сице
сънитиꙗ ихъ оука

a) И сверху припис. другой, позднѣйшей рукой.

1) раждегъ 2) при- 3) ꙗзыкъ 4) оубийственоу 5) отъринути 6) Єдинъ 7) Рекоша 8) съ- 9) + сѧ 10) Ласкаными

ꙁавъше. пакы·сами
себѣ повелѣваѭ[1] трь
пѣти. и бжиѧ помо
52б шти жьдати ⁘ —
(6) Обаче богу повини сѧ
дше моꙗ. ꙗко отъ
того търпѣниѥ моѥ ⁘ —
Не остави о дше бжиѩ
работы. нъ подаѥ
моѭ отъ ѥго помошти
ѭ оукрѣпльши сѧ. тър
пи лютыихъ напти[2] ⁘ —
(7) Ꙗко тъ бъ мой и спси
тель мой. ꙁастѫ
пьникъ мой. и не прѣ
селю сѧ ⁘ · · · —
Того бо вѣдый. исто
вааго ба. и спсени
ꙗ источьника. не и
мамъ работы прѣмѣ
нити. и къ иномоу
блѕѣ пристѫпити.
52в ѥже бо прѣселю сѧ. къ
прѣложѫ сѧ мѣсто по
ложилъ. не бѫдѫ ре
че прѣсельникъ. и ра
бь неучьстиꙗ ⁘ · · · —
(8) О бозѣ спсениѥ моѥ [a])
и слава моꙗ. бъ помо
шти моѥꙗ. и оупьва
ниѥ моѥ къ богу ⁘ · · · —

Тако жде многашьды
словеса глеть. ба спсꙗ
и славѫ и помоштьникꙗ.
вьсѣхъ ба нарицаахѫ
да неучьсти прилогы о
тъвьргѫть. ѥго же дѣ
лꙗма и проча вьсꙗ ѥ
диноплеменьникы. въ
то жде благовѣриѥ по
оукаѭть.[3] не хотѧ
52г ште ѥдини побѣдите
ле нарешти сѧ ⁘ · · · —
3 (9) Надѣйте сѧ къ ѥмоу
въ сънъмъ людий.
излѣйте прѣдь ѥнимь.
сьрдьца ваша. ꙗко бъ
помоштьникъ нашь
ѥсть ⁘ · · · —
О вьсѣхъ учлѣхъ о ѥ
диноплеменьници
не родьше.[4] оупьвани
ѥ же[5] къ ѥмоу твьрдо
сътворите. и вьсь оу
мъ къ ѥмоу въꙁло
жите. бес пьрѧ помо
шти отъ ѥго ждѫ
ште. ѥже бо излѣйте
прѣдь ѥнимь сьрдьца
ваша. се ꙗвлꙗѥть.
53а сирѣчь вьсꙗ немышле
ниꙗ[6] томоу дадите.

a) 2 слова по подчищ. рукой писца.

1) -ють 2) найтьй 3) понужають 4) не рожьше 5) ѥже 6) по-мышленьй

и ни ѥдиного же сѫмнѣ
ниıа приѥмлѧте ⁘
(10) Обаче сѫѥтьни сн҃о ȝ
ве чл҃чьстии. лъ
живи сн҃ове чл҃чьсции.
въ мѣрилѣхъ не ѡпра
вьдити ⁘
Се ıаснѣѥ Ѳеѡдоти
ѡнъ съказалъ ѥсть.
ѡбаче пара сн҃ове чл҃чь
сции. лъживи сн҃ове
моужа. ıако прѣтѧ
жениѥ прѣвѣсьнъ. ни
чесо[1] же рече прѣбыва
ѥть чл҃чьскыихъ. нъ
тьчно ѥсть парѣ въ
ходѧшти.[2] и ıавиѥ ра
53б сходѧшти сѧ. и прѣвѣ
сило мѣры. овъгъда
възносимо. овъгьда
низъходѧште. и ни
чесо[3] же постоıаньно и
мѣра. съказаниѥ .б҃.
сице разоумѣимъ.
вьсе чл҃чьско сѫѥтьно.
нъ ѡбаче. множѣише
надѣѭть сѧ. ıако прѣ
кѫдоутъ [a]) тьлѣньнаıа. и
и ѡ равьньствѣ не брѣ
гоуть. не равьно же дь
ржѧть мѣры оума.
и ѡ правьдѣ же не брѣ
гѫть. ѡ неправьдѣ же
радоуѭть сѧ ⁘
Си[3] отъ сѫѥтиıа вѣкоу
пѣ ⁘
53в Нъ ѡбаче отъ того никъı
и же прибытькъ при
ѥмлють. сѫѥтьно бо вь
се. и быстро прѣложени
ѥ приѥмлюште. сице бо
сүммахъ съказалъ ѥ
сть. ти ѡсѫѥтѧть сѧ въ
коупѣ. отъ сего. поȣ
чениѥ противьниимъ
приносѧть. ѡ богать
ствии величаѭште
мъ сѧ ⁘
(11) ȝ Не оупьваите къ не
правьдѣ. и на въсхы
штениѥ. не желаите ⁘
Се[4] мните рече славьно
сѫште. чл҃чьскоѥ
доброжитиѥ. отъ не
правьды съставлıаѥмо ⁘
53г ȝ Богатьство аште ми
мотѣкаѥть.[5] не при
лагаите сьрдьца ⁘
Зьрѧште[b]) же ıако же рѣ
коу. богатьство
въ каша домы вьно
симо. не поработаи
те ѥмоу своıа[6] мысль.[7]

a) Прип. сверху рукой писца. b) Заглавное З приписано много позднѣе киноварью.

1) ничто 2) въсходѧщи 3) Ти 4) Не 5) мимотечеть 6) своѥю 7) мыслью

по что же си съвѣшта
ваѥши и поѹшТаѥши ⁘ ——
3 (12) Ѥдиною гла бъ. дъво
ѥ се слышахъ. ꙗко
(13) дьржава бжиꙗ. и тво
ꙗ ги милость.[1] ꙗко ты
отъдаси комоу жьдо
по дѣломъ ѥго ⁘ · · · · ——
Слышахъ бо рече. и
ʒдрекъша ба вьсѣ
хъ ꙗко сѫдъ бѫдеть
54а и въʒдаꙗниѥ. благы
ихъ и ʒълыихъ. а ѥ
же рече ѥдиною. не чи
сменемь пололъ.[2] нъ о
бѫдѫштиимъ бьши
ю иʒдрече главъ бъ
ѥдиигениѫ.[3] и семоу не
въʒможьно быти. дъ
коѥ же глеть. моукѹ
на неѹьстивыꙗ. и по
даваѥмо чⷧколюбиѥ
благовѣрьиыимъ.
се же въʒаконаꙗ бъ о
вѣшталъ ѥсть. аʒъ бо Исх. 20_{5-6}
ѥсмь рече[4] гь бъ твои.
бъ рьвьнитель. въʒдⷶ
ꙗ грѣхы оца. на чада.
до третиꙗаго рода. не
навидѫштиимъ и[4]
54б мене. и творꙗ милость.

на тысашта. и тьмы.
любаштиимъ мꙗ. и
хранаштемъ повелѣ
ниꙗ моꙗ ⁘ · · · · ——
† съкаʒаниѥ. ʒв. ѱалма.
ѱалмъ. двдовъ. ѥгда
бѣ въ поустыни иѫдеи [a]) ⁘ ——
Оубѣжавъ саоула
стыи двдъ. при
де къ ахимелехоу. отъ
тѫдоу же къ агхоусоу.
иже бѣ црь геѳьскъ. по
томь же пакы въ бѣдѹ
въпадавъ.[6] и оубѣжа
къ ѥꙗ. приде въ поу
стыню. въ неи же сего
ѱалма съписалъ ѥсТь.
и любъви ѫже имаа
54в аше къ боу отъкрываѥ
ть. и саоуловѫ пагоубѹ
прѣдъвѣштаѥть [b]) ⁘ · · · · ——
3 (2) Боже бже мои къ те
бѣ оутрьнюѭ въждⷶ
да на та дша моꙗ ⁘ ——
Иʒгонить рече и съ
на любы ꙗже къ тебѣ
о вꙗко. и къ твоѥмоу
поклагании въʒбѫ
ждаѥть мꙗ ⁘ · · · · ——
3 Коль множицеѭ те
бѣ плъть моꙗ ⁘ · · · · ——

a) 3 строки малиновыми чернилами. b) На лѣвом полѣ страницы нарисов. чернилами буква Б с орнамент. и лошадь.

1) млⷭти 2) положилъ 3) ѥдиною 4) ∧ 5) ∧ 6) къпадъ

Θеѡдотиѡнъ же коли
шьды. ӑкүла же
послѣдова. сүмма̂хъ
же. желаѥть. вьсѧ же
съказаниꙗ положих̂.
оукаꙁаѩ. ꙗко не дъ
54ᵛ вѣ части ѥсте[1] словеси.
ѥже коль множицеѭ.
раздѣлꙗѥмоу коль.
отъ множицеѭ. нъ
ꙗко ѥдина часть ѥстъ
словеси. продльжени
ѥ любъви ꙗвлꙗѩ. съ
глашаѥть бо рече. лю
бъве д҃шьныꙗ. и плъ
ть. и не противлꙗѥ
ть сѧ хотѣниѭ ѥꙗ.
хоштеть же решти.
ꙗко и д҃ша моꙗ. и тѣ
ло моѥ. желаѥть тѧ.
и любить тѧ. ꙗко же
се жадаѩи къ водѣ.
добрѣ и сладъцѣ ·:· ——
ʒ Въ земли поустѣ и
не ходимѣ[2] и бе
55ᵃ (3) зводьнѣ. тако въ стѣ
ѥмь ꙗвихъ сѧ тебѣ ·:····· ——
Ни ѥдиноꙗ же пако
сти отъ поустынꙗ
приꙗхъ. нъ ꙗко прѣ
дъ самоѭ ст҃оѭ ти[3] ски
ниѭ[4] стоꙗ. тако ти
похвалениѥ прино

шѧ. ѥже бо въ ст҃ѣѥ
мь : скиниѭ г҃леть.
не оу бо бѣ ст҃аꙗ ц҃ркы
съзъдана ·:···· —— ʒ
Видѣти силоу твоѭ
и славѫ твоѭ ·:···· ——
Прѣстоѭ же ти. неи
здреченьнꙗѭ ти
силѫ ꙗко зьрѧ. поне
же бо твоѥ ѥстьство.
непостижьно. отъ бы
55ᵇ въшиихъ тобоѭ. приѥ
млю вины славослове
стиꙗ[5] ·:···· ——
ʒ (4) Ꙗко оунѣши милость
твоꙗ паче животъ
оустьнѣ[6] мои похвали
та тѧ ·:···· ——
Вьсꙗкаꙗго бо живота.
богатыихъ. и си
льныихъ.[7] и обильна
ꙗго. и скѫдаꙗго. твою
милость паче волю.[8] и
на твоѥ похвалениѥ
оустьнѣ двигѫ ·:···· ——
(5) Тако благословлю тѧ ʒ
въ животѣ моѥмь.
и о имени[9] твоѥмь въздѣ
жѫ рѫцѣ мои ·:···· ——
Се же паче живота мо
55ᵛ ѥго вьсего до [ко]ньца сътко
рѫ. хвала ꙗзыкомь.
и рѫцѣ въздѣваꙗ. и

1) ѥста 2) преходимѣ 3) ^ 4) скиниѥѭ 5) словословествиꙗ 6) оустьнѣ
7) + и не печальнаго и печальнаго 8) коли 9) имени

твоѥго чл҇колюбьꙗ [1]
прошѫ ⁛ · · · —
(6) Ꙗко отъ [2] тоука и масти
испълнитъ [3] сѧ д҇ша
моꙗ ⁛ · · · —
Твоѥ же похваленниѥ.
ꙗко масть мнѫ сѫштє
д҇шѧ. и тоукъ бываѭ
штъ. пишта бо прѣбы
ваѭшти. твоихъ сло
весъ пооучєнниѥ ⁛ · · · —
3 И оустьнѣ радости въ
схвалѧть оуста моꙗ ⁛ —
Того жде дѣльма съ
вьсакоѭ ти радос҇т
ѭ. принесѫ пѣснь. съ
55г вѣды какъ прибыть
къ. бы[ка]ѥть [а]) отъ того ⁛ · · · —
3 (7) Аштє помниахъ тѧ
на постели свои. [4] на
оутрьгахъ пооучаа
(8) хъ сѧ въ тѧ. ꙗко бы
сть помоштьникъ мо
и. и въ кровѣ крилоу
твоѥѭ. въздрадоу
ѭ сѧ ⁛ · · · —
Се же сумнахъ сице
съказалъ ѥсть. въ
спомниаѭ тѧ на пос҇тє
ли моѥи. на вьсакѫ
стражѫ пооучаахъ сѧ
въ тѧ. и покрываѥ
мъ въ крилоу твоѥѭ
похвалѧахъ. стража
же мѣнитъ ноштьныѧ.
56а раздѣлѧѭштє бо но
штьноѥ врѣмѧ. хра
наштеи. сами сѧ изм҇ѣ
ноуѭтъ. да оби на три
стража раздѣлаѭтъ.
дрѫзии же на четыри.
г҇ь же въ четвьр҇тѫѭ
стражѫ. къ ст҇ыимъ
ап҇ломъ приде. гл҇еть
же [5] ст҇ыи д҇вдъ. ако и
на постели лежа сла
дъкыи сънъ приꙗхъ.
на вьсакѫ стражѫ.
твоѥ пооучени [6] имѣ
ꙗ. и пѣниими благы
ꙗ дѣтели бывъшаꙗ
на мѧ въздаꙗахъ.
ꙗко же бо кровомь кри
лоу. непокоримоѭ по
56б моштиѭ храниши мѧ ⁛ · · · —
(9) Прильпе д҇ша моꙗ по 3
тебѣ ⁛ · · · —
Ни въ малѣ же речє мо
ѭ мысль. отъ твоѥ
ꙗ памѧти остати
могѫ. нъ любъвиѭ
теплоѭ раждизаѥмъ.
ꙗко же се лѣпо
мь памѧтиѭ.

а) ка надписано не рукой писца, повидимому.

1) -виꙗ 2) ⌃ 3) исполни 4) своѥи 5) + пѣнѣ 6) пооучениѥ

твоѥ̂й̆ любъви при
вѧꙁанъ ѥ̂смь.
потомь же пока
ꙁаѥ̂ть плода любъве ·:· —
Мѧ же приꙗ̑ть десни
ца твоꙗ̑ ·:· · · · —
Сице бо мѧ сѫшта ꙁь
рѧ. твоѥ̂ꙗ̑ помоштѣ
съподоблѣѥ̂ши ·:· · · · —
56в ʒ (10) Ти же беꙁоумѧ йскашѧ
дш҃ѧ моѥ̂ꙗ̑ ·:· · · · —
Иничимь же мѧ о̆бидоу
сътворьша. тъшта
ть сѧ оўбити ·:· · · · —
Да вънидоу[1] въ прѣй
сподьнийхъ[2] ꙁемли ·:· —
Нъ вѣдѣ ꙗко
съмьр̂ти
прѣдани бѫ
доуть. потомь же й
о̆браꙁъ прѣдъ
вѣштаѥ̂ть оумьр̂тиꙗ̑ : —
(11) Прѣдадѧть сѧ въ рѫ
цѣ о̆рѫжиꙗ̑ ратьны
йми ·:· · · · —
Части лисомъ бѫдоутъ ·:· · · · —
се[3] рече не сильныйми
ратьникъ[4] се подъй
56г моуть. нъ о̂тъ сѫсѣ
дъ йноплеменьникъ.
йже ꙗ̑ко же лиси. о̆въ
гъда же находѧть. ча
сто же й присно о̆тъго
ними бѣгаѭть. ꙗ̑
влаѥ̂ть же оўдобьны
й раꙁоумъ. ꙗ̑ко падъ
шей въ рати м̂ножѣй
ший погребениꙗ̑ съ
подобленi бѫдоуть.
нъ[5] ꙁвѣремъ въ йꙁѣде
ниѥ̂ бѫдоуть ·:· · · · —
ʒ (12) Цѣсарь же въꙁвесели
ть сѧ о̆ боꙁѣ ·:· · · · —
Аꙁъ же рече о̆тъ тебе
цр҃ство приймъ.
не о̆брадоуѭ сѧ о̆ сьмьр̂
ти йхъ. нъ о̆ твоѥ̂мь
57а промышлений. ймь
же о̆тъбѣжахъ. вь
селичьскыꙗ съвѣты
ратьныйхъ ·:· · · · —
Похвалить сѧ вьсѧ ʒ
къ кльный сѧ ймъ.
ꙗ̑ко ꙁаꙗ̑шѧ сѧ оўста.
гл҃юштийхъ непра
вьдоу ·:· · · · —
Съ дьр̂ꙁновениѥ̂мь
же оўже вьси. й й
меноуѥ̂ть[6] цр҃ѧ. й сп҃се
ниѥ̂мь ѥ̂го кльнѫть
сѧ. оўже не боꙗ̑ште
сѧ вадитель. йхъ же
ꙁаꙗ̑шѧ сѧ съмьр̂ти
ꙗ̑. саоўлоу бо ѥ̂дина
че сѫштѫ. боꙗ̑̆хоу
сѧ съ дв҃домь й бесѣ
57б довати. томоу же оў
мьр̂шоу. о̆слабьно оў

1) внидоуть 2) преисподнаꙗ 3) И се 4) -ки 5) и 6) -ють и

же вьси. и цр҇кви досто
иноу чьсть творѧахѫ.
и клънѣахоу сѧ сына
инемъ[1] цр҇комь. по что
и приѣзнь ѣвлаѭште ⁛ —
✝ съказаниѥ. ѯг. ѱалма на
коньць. ѱалмъ. дв҇дкъ[a]) ⁛ —
И съ ѱалмъ. тѫ жде
винѫ имать. сыно
вѣдать[2] же. съвѣты
бывъшаѣ саломь.[3] и
прѣдьгл҇ѥть. изьбыти
ѣ ихъ ⁛ —
(2) Оуслыши бж҇е гла
съ мои. и[4] молю сѧ
къ тебѣ. отъ страха
вражиѣ. изьми дш҇ѫ мою ⁛ —
57в ⁊ Приими ми рече вл҇ко
молитвѫ. и оукрѣ
пи ми мысль. ѣко да
не боить сѧ приложени
ѣ ратьныихъ ⁛ —
(3) Покрыи мѧ отъ про
ныреньиѣ лоукавы
ихъ. отъ множьства
дѣлаѭштиихъ непрА
вьдоу ⁛ —
⁊ Проныреньиѥ нарече
ть. ѥдиномышлени
ѥ. и съглашениѥ о зълѣ
ѥмь. ѥго же молить сѧ.
оутиш ѣвити сѧ. ѣко

же се стѣноѭ бж҇иѥѭ
помоштниѭ ограждаѥ
мъ. потомь же сынове
даѥть ихъ. и вьселичь
57г скыиѣ къзни ⁛ —
⁊ (4) Иже изостриша ѣко о
ржжиѥ ѣзыкы сво
ѣ. налакоша лоукъ.
свои вешть горькоу.
(5) състрѣлѣти въ таины
ихъ непороучьна ⁛ —
Каждениѣ рече сыни
каѭть. на мѧ рать
раждизаѭште. инѣ
же инѣжиѭ же виноу и
мъ подавъшоу. непо
роучьна бо сѣде. непо
виньна гл҇еть. а ѥже
вешть горькѫ. акоу
ла глаголъ горькъ ре
че. и ѳеѡдотиѡнъ. сло
во горько. и сумахъ.
испълниша лоукъ
58а свои словомь горькомь.
а ѥже въ таиныихъ.
и[5] таи сумахъ рече.
сирѣчь прѣсѣдоѭ и ла
ѣниѥмь. о семь же и при
речемаѣ оуказаѭть.
(6) Вънезаапоу състрѣ ⁊
лѧть[6] и. и[7] не оубоѣ
ть сѧ ⁛ —

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами самим писцом.

1) спс҇ньѥмь 2) сповѣдаѥть 3) саоуломь 4) ѥгда 5) ^ 6) -лѧють 7) ^

Уаѭште[1] реуе кънеꙁа
ȃпоу находать. не
боѩште са приꙁираѭ
штаȃго б҃а ⁘ . . . .
Оутвьрдиша себѣ
слово лоукаво. повѣ
дѣша[2] съкрыти сѣть[3] ⁘
Се ꙗснѣѥ сумахъ ре
уе. оутвьрдиша сло
во лоукаво. науаша
58б съкрыти сѣти. моѩ
бо съмьрть съвѣштавꙗ
ѭште. науаша и съвѣ
шташа. къꙑꙗ съвѣтꙑ
въꙁдвигнѫти на ма.
и дѣломь словеса оутвь
рдиша. си же дьрꙁаѭ
ть. мнаште не промꙑ
шлаѭшта никого же
о ул҃цѣхъ. се бо ꙗвла
ѭть приринуемаꙗ ⁘
Рѣша кто оуꙁьрить ꙗ ⁘
[М]ьнать[4] бо реуе. ни ѥ
диномоу сѫшти[5] сѫди
и. бываѭштиихъ ⁘
(7) Испыташа беꙁако
ниѥ. иштеꙁоша и
спытаѭште испыта
ниꙗ ⁘ . . .
58в Вьсакѫ мысль реуе
подвигоша. вьса
кѫ мысль оумысли
ша на ма. ни ѥдино
го же обраꙁа остави
ша ꙁълаȃго съвѣта.
ꙗвѣ находаште. ота
и лаѭште. блюдѫште.
по поустынамъ овь
ходаште. камѣнаꙗ[6]
мѣста. иꙁобрѣ
таѭште ⁘ . . .
Пристоупить ул҃къ
и сьрдьце глоубоко.
(8) и въꙁнесеть са б҃ъ ⁘ .
Се ꙗснѣѥ ѳеѡдоти
онъ съкаꙁалъ ѥсть.
гл҃еть же сице. и мысль
моужа. и сьрдьце глу
58г боко растрѣлить б҃ъ.
аште бо и тьмами съ
крыѭть оумышлѥ
ниꙗ своꙗ ꙗвѣ бѫдоу
ть. б҃оу вьсеꙁьраштоу
оумоу. иже своѩ вы
сотѫ покаꙁаѥть. мь
сти такыимь твора ⁘
Стрѣлы младеньц.
быша ꙗꙁвы ихъ.
(9) и иꙁнемогоша въ ни
хъ ꙗꙁыци ихъ ⁘ . . .
Нъ обауе. и толикѫ
лютость имоуште.
погрѣшиша са мысли
своѥꙗ. ꙗко же бо стрѣ
лы поуштаѥмы отъ
дѣтьскыихъ. ни ѥ
диноѥ же пакости
59а творать на поуштаѥ

1) Лаѭще 2) -даша 3) сѣти 4) Мнать 5) сущю 6) каменаꙗ

мъıихъ. тако жде ѩ
ꙁъıщи сихъ стрѣлєнъı
ймъ[1] пакости не сътко
рїшѧ. на поустивъ
шиихъ же пакость къ
ꙁврати сѧ ⁛ . . —— ȝ
Съматошѧ сѧ вьси
видѧштей ѩ ⁛ · · · ——
Видѣвъшей[2] же ихъ
погрѣшаѭшта
сѧ наоучинании. мѧ
въı и страха[a]) напльнишѧ
сѧ. и бжиѭ промъıшлє
ниѭ дивишѧ сѧ. се бо
прирєчемаꙗ ꙗвлѧѭ
ть ⁛ · · · —— ȝ
(10) И оубоꙗ сѧ вьсакъ
чл҃къ. и къꙁвѣсти
59б шѧ дѣла бжиꙗ. и тварь[3]
ѥго раꙁоумѣшѧ ⁛ · · · ——
Нъ[4] раꙁоумѣ бо бжиѥꙗ.
милости бъıвъшє.
бжиꙗ сѫда оубоꙗшѧ сѧ ⁛ ——
(11) Въꙁвеселить сѧ прав ȝ
дьникъ о г҃и. и оу
пьваѥть къ нємоу ⁛ · · · ——
Раꙁличьно же пекоу
щтей[5] сѧ о бжии ꙁаконѣ.
радости испльнишѧ сѧ.

оупьванїѥ ѥже къ бо҃у.
крѣпько сътворѧть ⁛ · ——
[П]охвалєни бѫдоуть ȝ
вьси правии сьрдьцьмь ⁛ · ——
И славѫ же отъ чл҃къ
приимоуть. права
штей мъıсль къ бо҃у. и
не хотѧштей кромѣ прѧ
59в ваѥго поути ходити ⁛ ——
☩ съкаꙁаниѥ. ꙁ҃д. ѱалма.
на коньць. ѱалмъ дв҃до
въ. пѣснь[6] въ дроугъıи
хъ книгахъ. лежить.
пѣснь иѥремиѥва. и иеꙁе
киилова.[7] и людии сєлєни
ꙗ. ѥгда хотѣахѫ иꙁити[b]) ⁛ ——
Сего оубо. ни жидовь
скъıꙗ книгъı имоу
ть. ни дроуꙁии съ
каꙁателє. ни .о҃ въ про
странѣ. нъ[8] нѣкъ[9] мьгю.
се начальноѥ писаниѥ
приложилъ ѥсть. ни ра
ꙁоума ѱалмьска. съ
мотривъ. ни историѭ
оувѣдѣвъ. пьрїѥ[10] бо иѥ
ремиꙗ. не примѣси сѧ
59г къ плѣнениѭ. нъ во
лю приимъ. жити иде
же хотѧшти.[11] на своѥ

a) Буквы -ха приписаны сверху рукой писца. b) 7 строк чернилами малинов. цвѣта.

1) Нап. -нъıими и переправл. поздн. рукой на нꙗ ими 2) Видѣвъше 3) -рии
4) Въ 5) пекущє 6) -нии 7) -лєва 8) ^ 9) нъıнѣ 10) пєрвѣє
11) хощи (поздн. рук. сверху прип. тѧ)

и̓ ꙁемл҄и жити и̓ꙁколи
лъ ѥ̑сть. потомь же не
раꙁоумъ ѱалма. не
и̓сходѧштии̓мъ[1] къ
плѣнениѥ̑ лоучаѥ̑ть
сѧ. нъ живѫштии̓м
въ плѣнении̓. дале
че бо сѫште о̓тъ своѥ̑
ѩ̑ ꙁемлѩ. и̓ пѣти же
желаѭ̑ште б҃а. ꙗко
номь же въꙁбран҄аѥ̑
ми творити. тѣхъ
бо ѥ̑сть гласъ. како
въспоѥ̑мь пѣснь г҃ню
на ꙁемл҄и тоуждеи̓.
гл҃аахѫ къ вавуло
60а нѣ бо[2] сѧ молѧште ⁛ · · —
(2) Тебѣ подобаѥ̑ть пѣ
снь б҃же въ сиѡнѣ.
и̓ тебѣ въꙁдасть
сѧ о̓бѣтъ въ и̓ерл҃мѣ.
(3) оуслꙑши молитвѫ
моѭ̑. къ тебѣ вьсѧ
ка плъть придеть ⁛ —
И вьсѧ же словеса ѱа
льма. сълоучьнѧ
живѫ[3] живѫштии̓хъ
въ вавулонѣ. ти бо
въꙁвраштениѩ̑ же
лаѭште. и̓[4] сиѭ̑ пѣ
снь б҃ви приношаахѫ
съмѣшено же ѥ̑сть. въ
прореченииѥ̑ и̓хъ. и̓ про
роучьство о̓ сп҃сении̓ ѩ̑

ꙁꙑкъ. тебѣ подоба
60б ѥ̑ть пѣснь б҃же въ сиѡнѣ.
и̓ тебѣ въꙁдасть сѧ о̓
бѣтъ въ и̓ерл҃мѣ. то
моу рече градоу прино
сити пѣснь повелѣ. тꙑ
оубо въꙁдати ти сиѭ̑
мол҄ю ⁛ · · —
Оуслꙑши молитвоу
моѭ̑ ⁛ · · —
[П]рии̓ми ми рече мо
литвоу. и̓ о̓ть ѫꙁь
плѣнениѩ̑ и̓ꙁбави ⁛ —
[К]ъ тебѣ вьсѧка пл
ть придеть ⁛ · · —
И[5] богораꙁоумнии̓ ѩ̑ꙁꙑ
кꙑ[6] ѩ̑сно се прорече
ниѥ̑ и̓мать. нꙑнѣ бо
рече мнѣ̑ молимъ.[7] дѧ
въꙁвратимъ сѧ. и̓
60в къ о̓тълоучении̓ ти
цр҃кви пѣснь принест҇.
маломь же послѣжде.
вьсе ѥ̑стьство ч҃лчьско.
ѩ̑ногобожьнꙑѩ̑ льст҇
и̓ꙁбꙑвъши.[8] къ тебѣ
и̓стокоуо̓умоу прите
четь ⁛ · · —
(4) Словеса беꙁаконьнии
къ прѣмогошѧ нꙑ ⁛ —
Суммахъ же сице ре
че. словеса беꙁако
ньникъ. насильство
ваша мѧ. нечьстиво

1) + бо 2) богу 3) ^ 4) ^ 5) 'О 6) -къ 7) + и̓ 8) -ше

мъ[1] рече. и беѕаконь
ныимъ члкомъ. по
ноуждень ѥсмь рабо
тати. потомь же ви
ноу работы оуказаѥть[a]) ·:· ―
ʒ 60г И[b]) нечьсти наша ты о
чѣстиши[2] ·:··· ―
Бесъ[3] правьды рече осѫ
жденъ ѥсмь работа
ти. не[4] сътворенааго
дѣльма дрѣвлѥ мно
ѭ нечьстиꙗ. отъ нѥ
ꙗ[5] же изьбыти твоимь
члколюбиѥмь молю.
отъ того блажать.
жити[6] своꙗ[7] ѕемлꙗ.[8] ꙗко
оучителꙗ благыꙗ
вѣры ·:··· ―
ʒ (5) Блажень ѥго же избь
ра и приꙗтъ. въсе[ли]
ть сѧ въ дворѣхъ тво
ихъ. испълнимъ сѧ
благыихъ домоу
твоѥго ·:··· ―
61а Рь[в]нителѥ рече и бла
женїи. избьраниї
тобоѭ людиѥ. паче и
нѣхъ ꙗзыкъ. въ сты
ихъ бо дворѣхъ твои
хъ. присно ходѧште.

благословлѥниѥ отъ
тоудоу и польѕѫ при
ѥмлю[9] ·:··· ― ʒ
Свѧта ѥсть црквы
(6) твоꙗ. дивьна въ[10]
правьдоѭ ·:··· ―
Свѧтынꙗ бо пълна
твоꙗ црквы. и тво
ѭ правьдоу. твоими
словесы оучить при
ходѧштиихъ ·:·· ―
Оуслыши ны бже спси
телю нашь. оупьва
61б ниѥ вьсѣхъ коньць ѕе
млꙗ. и сѫштиихъ въ
мори далече ·:··· ―
Пакы сьде спсениѥ вь
селеныꙗ прѣдълѥ
ть. и прореченниѥ въспо
минаѥть. патриарха
иакωва. того бо ѥсть
гласъ. не оскѫдѣѥть Быт. 49_{10}
влка отъ июды. и во
ѥвода отъ стегноу ѥго
доньдеже придеть ѥ
моу же лежить. и тъ
чаниѥ[11] ꙗзыкомъ. то
го и сьде оупьванниѥ на
рече вьсѣмъ[12] ѕемлꙗ.
и сѫштиихъ[13] мори да

a) Буквы -ѥть приписаны под строкой рукой писца. b) Позд. рукой чернилами.

1) + бо 2) ѡчистиши 3) Не съ (поздн. рук. сверху припис. бе) 4) но 5) него 6) + на 7) своѥи 8) земли 9) -лю 10) ^ 11) чаꙗниѥ 12) + концемъ 13) + въ

лєчє. ꙗ̂влꙗє̂ть же си
ми[1] живѫштихъ къ о̆
61в стровѣхъ. й сѫштийхъ̂
чрѣсъ море. й живѫшти
йхъ на коньцихъ ꙁе
млꙗ. оўслꙑши нꙑ рєчє.
о̆свѣштаꙗ̂й не[2] по и̂мо
ꙁѣ. свѣтомь боꙗꙁоу
мнꙗ̂.[3] вьсе є̂стьство
чл҃чьскоє̂. потомь же
бж҃нѭ силоу ꙗ̂ко же лѣ
ть є̂сть съповѣдаѭть ·⁘· ——
(7) Готоваꙗ̂й горꙑ крѣ
постиѭ своє̂ѭ. прѣ
(8) поꙗ̂санꙑ[4] силоѭ. съмѫ
штаꙗ̂й глоубиноу[5] мо
рьскоуѭ.[6] шоумоу вълъ̂
нъ є̂го к̂то противѫ ст҃а
неть ·⁘· ——
Иже[7] готоваꙗ̂. оўтвь
р̂ждаꙗ̂ сум̂махъ
61г съказалъ є̂сть. ӑ є̂же
съмоуштаꙗ̂. ѳеѡ̆доти
о̆нъ крота. гл҃еть же.
ꙗ̂ко горꙑ твьр̂дꙑ тво
риши. й не движимꙑ.
море же движеши є̂гда
хоштеши. й пакꙑ то
лиши. є̂го же ни шоу
мъ поносимъ[8] є̂сть слꙑ
шаштиймъ. твори
ши же вьсе. силоѭ̂ не
ꙁдрєчєноѭ̂.[9] й не йꙁмѣ
рьноѭ̂. ѩ̂же ꙗ̂ко же се
поꙗ̂съ носиши. ꙗ̂ко о̆
поꙗ̂санъй. готовъ є̂
сть є̂гда хоштеть тво
рити. поꙗ̂са бж҃иꙗ̂
прѣвраштьно. силѫ[10]
нарєчє. о̆тъсѫдоу ѩ̂
62а же по радоу йспра
вл҄ениꙗ̂ съповѣда
є̂ть нова[11] ꙁавѣта ·⁘·· ——
Възмѧтѫть сꙙ ꙗ̂ꙁꙑ
ци ·⁘···· ——
Проповѣданиꙗ̂ ӑпо
стольска повѣда.
ꙗ̂же възмѧтениꙗ̂
й млъвѫ ӑвиє̂ чл҃ко
мъ сътвориша. по гн҃ю
словеси. придохъ бо Мѳ. 10_{35}
рєчє раꙁлѫчити чл҃ка
о̆тъ ближьнꙗаго
своє̂го. сн҃а о̆тъ о̆ц҃а
своє̂го. дъштере[12] о̆тъ
мт҃ре своє̂ꙗ̂. невѣстѫ
о̆тъ свекръве своє̂ꙗ̂.
потомь же боурѫ оў
ставилъ є̂сть. й ми
62б ръ вьсѣмъ оўстроилъ
є̂сть ·⁘··· ——
(9) И оўбоꙗ̂ть сꙙ живѫ
штей въ коньцихъ
о̆тъ ꙁнамений твоих̂ъ ·⁘· ——
[Н]ачꙗть[13] бо възмꙗ
тениє̂ послѣдова

1) + й 2) ^ 3) бг҃оразоумьꙗ̂ 4) -нъ 5) -нꙑ 6) -скꙑꙗ̂ 7) Єже
8) носимъ 9) неиꙁрѣченьноѭ 10) + на силоу 11) новаго 12) дъщерь 13) Начѧтокъ

же страхъ. велиӥство
мь[1] чоудесъ бывъ. и҆
благовѣрныѭ наоучи
лъ ѥсть ·:· · · ·
Исходы оутра[2] и҆ вечє ȝ
ра[3] оукрасиши ·:· · ·
Страхомь бо чоуде
съ оужасиѫвъше
сѧ чл҃ци. пьрвоуѭ
прѣльсть оставльше.
и҆ сѫштааго раꙁоумѣ
въше б҃а. и҆ начинаѭ
62в штоу и҆ коньчаѭштѫ
сѧ дьни. красьно[4] и҆ оу
годьноѥ б҃ви. приноса
ть пѣтиѥ. се бо сѵммА
хъ съкаꙁалъ ѥсть. при
стѫпаниꙗ оутрьнꙗ.
и вечера въспѣваѭть ·:·
ȝ (10) Посѣтилъ ѥси ꙁемлю
и҆ оупои ѭ. оумно
жилъ ѥси обагатити ю ·:·
Сѵммхъ[5] же сице рече.
многоплождениѥ
мь обогатиши ѭ. оу
же бо не ѥдинѣмъ на
мъ. доуховьно поѥ
ниѥ приносиши. нъ вь
сѫ вьселеноуѭ до сы
тости напаꙗѥши. оу
множилъ ѥси обогатити ѭ[a]) ·:·

62г Рѣка б҃жиꙗ наплъ ȝ
ни сѧ водъ ·:· ·
Сѵммахъ же рече.[6]
молитвьно вьсе
троѥ положилъ ѥсть.
посѣти[7] ꙁемлю и҆ напо
иши ѭ многопложде
ниѥмь обогатиши ѭ.
точениими б҃жии. пъ
лны воды. сѫштѫѭ
же древлѥ неплодьнѹ
вьселеноуѭ. подьно[8]
и҆ многоплодьноу ꙗ
вилъ ѥсть. в҃лка б҃жи
ими точении. напоѥ
ниѥ нанесъ. точени
ꙗ же б҃жиꙗ пълна во
дъ. кто сѫть. не с҃ти
и҆ ли а҃пли. о нихъ[a]) же
63а в҃лка рече х҃с. вѣрѫꙗ Іо. 7_{38}
и҆ въ мѧ. ꙗко же рѣшѧ
книгы. рѣкы и҆ чрѣ
ва ѥго потекѫть воды
живы. и҆ пакы. пи Іо. 4_{14}
вꙑи отъ воды ѭже а
ꙁъ дамь ѥмоу источь
никъ воды живы. къI
пѧштѧ въ жиꙁнь вѣ
чьнѫ. и҆ рѣка же б҃жи
ꙗ. ꙗко же .б҃. рѣшѧ.
благодѣть доуховь

a) Буквы -ти ѭ приписаны под строкой рукой писца. b) У и с правой стороны подчистка, какъ бы изъ ꙑ.

1) величьствомь 2) оутро 3) вечеръ 4) красноѥ 5) Сѵмма 6) ^
7) -тилъ ѥсть 8) плодноу

наѩ. раздѣлемаѩ[a])[1]
на водоважда. и се
моу слово прѣмоудро
сти подаваѩ. иномоу
же разоумъ. дроугоу
оумоу же даръ исцѣ
лениѩ. и иномоу роды
63б ѩзыкъ. и сими вьселе
нжѩ напаѩѭшти ⁘ —
Оуготова пиштоу и
мъ ѩко тако ѥсть
оуготованиѥ твоѥ ⁘ · · ·
Суммахъ же сице ре
че. съвьршиши сѣ
ма ѥѩ своѥѩ.[2] ѩко та
ко оутвьрдилъ ѭ ѥси.
отъ дрѣвьнаѩ бо ль
сти свободивъ ѭ.
и въ[3] благовѣрьнѣ оу
чении оукрѣпивъ.
сътвориши добродѣ
тельныѩ плоды съ
вьршити. иже тебе
веселать. прозабаѭ
штиихъ же прѣкръма
ть. а ѩко же. б͠. рѣша
63в прозабаѩи плодъ. тѣ
хъ ѥсть прозабаѭшт
ихъ пишта. оуготовА
рече[4] пиштѫ имъ. ѩко
тако ѥсть оуготова
ниѥ твоѥ. о томь рече
творити имъ плода
сътворилъ ѥси. ѩко
тѣмъ сѧ прѣкрьмит ⁘ —
(11) Бразды ѥѩ напои ⁘ —
[С]нимь[5] ѩвлаѥть. ѩк
проречениѥ ѥсть
бѫдоуштиихъ. а не
бывъшиихъ повѣсть ⁘ —
Оумножи жита ѥѩ ⁘ —
Прѣбоуди рече о блꙁко.
ѩко же се бразды
помышлениѩ ихъ нА
паѩѩ. и на плодосъ
63г твозениѥ въставлаѩ ⁘ —
Въ каплахъ ѥѩ въз
звеселить сѧ въси
ѩѭшти[6] ⁘ —
Възвеселать же ѭ.
и сътворѧ[7] процви
сти. приносимъ сѧ[8] ка
плѧ по вьсѧ врѣмена
отъ оучитель ⁘ —
(12) Благословестввиши
вѣньць лѣта бла
гости твоѥѩ ⁘ —
Лѣто благостыня
нареченыи исаиѥ
мь. лѣто г͠не приꙗть Ис. $61_{1, 2}$
но. дх͠ъ рече г͠ь на Лук. 4_{18}
мнѣ. ѥжеоже[9] дѣльмА

b) У л с правой стороны подчистка, какъ бы изъ л.

1) -лѩѥмаѩ 2) своѥ 3) ^ 4) ^ 5) Снмь 6) весѣлѩѭщи
7) -рѧть 8) приносимыи 9) ѥго же

помаꙁа ма. благовѣ
стити ништиимъ по
64ᵃ съла ма. ицѣлꙗти [1]
сътворенꙑꙗ [2] сьрдьце
мь. проповѣдати
плѣньникомъ отъ
поуштениѥ. и слѣпꙑ
имъ проꙁьрѣниѥ. на
решти лѣто гвн при
ꙗто. лѣто же нꙑнѣ
благостꙑнꙗ. врѣ
ма нарицеть. ѥже
по въчлчении спса
нашего. ꙗко ѥдино
плодоносиѥ ѥмоу при
носашта [3] благовѣри
ѥ томоу благословлѥ
ниѥ молить са проро
чьскоѥ слово ⁘ ⸺

И поля твоꙗ насꙑ
(13) тать са тоука. ра
64ᵇ ꙁботѣѭть красьнаꙗ
поустꙑнꙗ. и радост
ѭ хлъми прѣпоꙗшѫ
ть са ⁘ ⸺

Сеи же благостꙑни
ꙗвлꙗѥмѣ. [4] дрѣвлꙗ
ꙗꙗ поустꙑни. съꙁь
рѣлъ плодъ подасть.
и трѣбишта неистова
штаꙗ са. трѣбами
бѣсъ. хвалаштиихъ

бга присно. и аггель
скоѥ житиѥ любашт
ихъ приимъше. свѣ
ли [5] боудоуть и оꙁрьчь
ни. [6] словесемъ же съвѣ
дѣтельствоуѭть и
вешти. видимъ бо съ
тѣкаѭшть са вьсѣх
64ᵛ къ живѫштиихъ навьр
хꙑ [7] горъ. и краиноѭ [8] до
брѫ дѣтель дьржашта ⁘
(14) Иблѣкоша са [9] овьни о
ꙁ вьчии ⁘ ⸺

Овьнꙑ овьча иеꙁеки
иль пророкъ сильнꙑ
ихъ нарицеть. нъ онъ
коуда. [10] ꙗко добрѫ па Іез. $34_{17,18}$
жить жироваахѫ. [11] и
проужиѭ ногами попи
раахѫ. и чистѫѭ водѹ
пиꙗахѫ. и проуоуѭ
ногами възмоушта
ахоу. вьсе же мѣсто.
добро [12] симъ прѣдъвѣ
штаѥть. глеть [13] имъ.
облѣшти са и одѣва
ти са. ѥстьство же одѣ
64ᵍ ниꙗ. [14] славьнꙑи глеть
паулъ. елико бо рече въ Гал. 3_{27}
ха крьстисте са. въ ха
облѣкосте са. понеже
бо рꙑбара ꙁа пьрва

1) исцѣлити 2) съкрушенныя 3) -ще 4) явленѣ 5) свѣтли 6) озрачни
7) наверхъ 8) -нуюю 9) 'Облекоша ся 10) гуда 11) живяху 12) + и 13) + бо
14) одѣяния

и҆ рѫкодѣлатєлꙗ и҆ оу҆
богы. вл҃ка х҃с и҆ꙁбьрꙊ
лъ ѥ҆сть. прѣдъвѣштꙊа
ѥ҆ть благодѣть д҃хо
вьнаꙗ҄. и҆ богатыи҆х҄
и҆ сильныи҆хъ сп҃сени
ѥ҄. тѣмь же рєчє. о҆блѣ
коша сѧ о҆вьни о҆вьчи
и҆. нъ[1] тъчиѭ҄ бо проча
ꙗ҄ о҆вьцѧ. нъ и҆ сами о҆
вьни. пристѫпиша
къ сп҃сьноу҆оу҆моу кръ
штєниѭ҄ ·:· —
з И ѭ҄доли́ꙗ҄ оу҆м҄ножа
65а з ть пьшеницѫ ·:· —
И[2] живѫштей же въ ни
штетѣ. и҆ велиѭ҄ вѣ
рѫ дьр҄жаште свои҆ пло
дъ[a]) принесѫть б҃ви. о҆въ
л҃. о҆въ ѯ҃. о҆въ. р҃. ·:· —
Ибо въꙁовѫть и҆ въ
споѭ҄ть ·:· —
Вьси же прѣдьвѣштꙊ
нии҆. вьсакоѭ҄ радо
стиѭ҄ б҃а въспоѭ҄ть.
давъшааго такого
прѣложениꙗ҄ ѥ҄стьство[3]
ч҃лчьскѫоу҆моу. вѣм҄
же ꙗ҄ко дроуꙁии҆ о҆тъ съ
писатєль. сънадь[4] ра
ꙁоумѣвъше рєчєнаꙗ҄.
вьсє рекоша бъвъше.
по въꙁвраштении҆[5] плѣ
65б нениꙗ҄. гоѭ҄[6] и҆мъ даноу
и҆ свободоѭ҄.[7] и҆ дъждоу
не малоу. ꙗ҄ко и҆о҆р҄да
ноу водьнити сѧ. тѫ
бо рѣша словѫштѫ рѣ
коу б҃жиѭ҄. а҆ꙁъ же. ни
чєсо же[8] таковааго бы
въша. о҆тъ и҆сториꙗ҄ оу҆
вѣдѣвъ. на дъл҄ꙁѣ бо
въ м҄ноꙁѣ ништєтѣ жи
вааХъ. ꙗ҄ко же ꙁра[9] [b]) на
оу҆чилъ ѥ҄сть. о҆брѣто
хъ же и҆ сп҃сениꙗ҄ ꙗ҄ꙁы
къ прорєчєниѥ҄. въ ѱа
лъмѣ ꙗ҄вѣ. къ тебѣ бо
рєчє вьсака плъть при
деть. и҆ оу҆слыши ны
б҃же сп҃се нашь. оу҆пьвꙊ
ниѥ҄ вьсѣхъ коньц[c])
65в ꙁемлѧ. и҆ сѫштии҆хъ
въ мори далєчє. сего рꙊ
ꙁоума м҄ню послѣдѫ
ѭ҄шта тѣмь словесемь.
радоуѭ҄штей же сѧ ка
сиемъ. и҆ въꙁданиѥ҄
и҆л҃имоу мьнѧште. и҆
ꙗ҄ко же съниꙗ҄ скоꙗ҄ по

a) ʌ написано на мѣстѣ подчищ. ρ. b) Сверху подчищено. c) Послѣ Ц подчищена буква, повидимому, ь.

1) не 2) ^ 3) -кꙋ 4) съна два 5) + ис 6) волю 7) -дꙋ 8) ничто же 9) ездра

мышлєнии[1] съповѣдаѭште. нє бывъша си.
нъ бѫдоуштаꙗ[2] по въ
ꙁвраштєнии жидовѣ
рѣшѧ. къ проужоумоу
оучєниѩ пагоубѣ.
и си баснь[3] приложь
шє. ихъ жє оставльшє
бласти. стыихъ сло
весъ имѣмъ сѧ. съ да
выдомь въспоѭштє.
65г свѣтилникъ[4] ногама Пс. 118 105
моима слово твоѥ. и
свѣтъ стьꙁамъ моимъ ⁘ —
† съказаниѥ. ꙁє҃. ѱалма.
на коньць пѣснь ѱалма въскрѣшєниꙗ[a]) ⁘ —
И н[5] сєго приложєни
ꙗ єврѣискыꙗ имоу
ть. ни проучии съкаꙁа
тєлє. ни. о҃. въ простра
нѣ. нъ и сє дроуꙁии.
ꙗко жє многою приложи
шѧ. и сєго жє ѱалма
свѧтыи двдъ. плѣнєнꙑ
и[6] въ вавулонѣ. съпи
салъ ѥсть. оужє жє нє
молѧть да вратѧть
сѧ. нъ оужє приимъ
шємъ въꙁвраштєни
66а ѥ. и поуть наоучивъшє
мъ. прѣдьглєть жє тѫ
иждє[7] и съписаниѥ[8] ꙗ
ꙁыкъ ⁘ —
(2) Въсклицѣтє боу
вьсѧ ꙁємлꙗ. поитє
жє имєни ѥго. да
дитє славѫ хвалѣ ѥго ⁘ —
Вьси рєчє члци. при
частитє сѧ намъ
въ хвалєниѥ.[9] и бѣи
подобьноуѭ съ нами
въсълѣтє чьсть. въ
правьдоу жє въ обь
штєниѥ то. ꙁовѫть
вьсє ѥстьство члчь
скоѥ. въ ннхъ бо прѣ
дьписаашє сѧ ѥжє о
спсєнии вьсѣхъ. ꙗко
66б жє бо ти. отъ вавуло
ньскыꙗ работы иꙁбы
шѧ. тако ждє вьси члци.
лютааго моучитєль
ства диꙗвола свобо
ждєни быша. потомь
жє оуказаѭть обраꙁъ
пѣтиꙗ ⁘ —
(3) Рьцѣтє боу ꙗко стра
шьна дѣла твоꙗ. въ
множьствѣ силы тво
ѥꙗ. сълъжѫть тєбѣ
враꙁи твои ⁘ —

a) 3 строки чернилами малин. цвѣта.

1) -ниꙗ 2) -щаꙗ 3) касни 4) свѣтилникъ 5) Ни 6) плѣнєнымъ
7) ^ 8) спсєниє 9) на въсхвалєниє

Дивите сѧ рече прѣси
лъ бывъшемъ чоу
десемъ бм҃ъ. толика
бо сѫть и така. ꙗко
прѣмножьствоу бы
вꙿшниихъ не ꙗти вѣ
66в ры нечьстивыимъ. има
ть же и дроугыи разоу
мъ. истинноѭ съвѣдѣ
тельствоуѭемъ. въ мно
жьствѣ силы твоѥѩ.
сълъжѫть тебѣ врази
твои. ѥгда рече свѣто
мь бл҃горазоумиѩ. оза
ривъ вьселеноуѭ а[1] бла
говѣрие прѣложиши
множѣиша. тъгда и
дьржими тьмоѭ невѣ
риѩ. лицемѣрьно при
имоуть благовѣрие.
отъмѣтаѭште сѧ зъ
ловѣрии.[2] и се присно ви
димъ бываѭште. мно
зи бо еллиньсции льсти
работаѭште. не съмѣ
66г ѭть ꙗвѣ о томь повѣда
ти. и жидове же сътѫжѧ
ѥми. побѣдоу крьстовѫ
хвалѧть. и вьсѧ[3] исти
на пророчьства ꙗвлѧ
ѥть сѧ ⁘
(4) Вьсѧ землѧ да покло
нить ти сѧ и поѥть
тебѣ. да поѭть же име
ни твоѥмоу вышьнии ⁘
Се ꙗснѣѥ сумахъ ре
че. вьси иже по земли.
поклонѧть ти сѧ. хва
лѧште въспоѭть имѧ
твоѥ. прореченье си сѫ
ть нынѣшьнѧаго врѣ
мене. въ нѥже по вьсѣ
мъ ꙗзыкомъ. вьсѣ
хъ бъ҃ хвалимъ ѥсть.
67а и влка хс вышьнии.
вьсѣми нарицѧть сѧ ⁘
(5) Придѣте видите дѣ
ла бж҃иѩ. ꙗко стра
шьнъ въ съвѣтѣхъ па
че снов҃ъ члч҃скъ ⁘
Поставите рече оумъ
и съмотрите. коу
ѭ жьдо бываѭште
бмь. дивите сѧ. ѥѭ же
родъ чл҃чскыи наставлѧ
ѥть[a]) на благовѣрие.
сице бо[4] феѡдотиѡнъ ра
зоумѣ. страшьнъ въ
съвѣтѣхъ.[b]) на сыны члчь
скыѩ. сумахъ же
страшьныими съвѣ
ты. паче снов҃ъ члчь
скъ. страшьныими бо
67б рече. и дивьныими съ

a) ста прип. сверху рукой писца. b) тѣ прип. рукой писца.

1) на 2) -риꙗ 3) вьсѧ 4) + и

вѣтꙑ. сп҃сениѥ ѹл҃ѹь
скоѥ. творити. пото
мь же съповѣдаѥть.
бъвьшаꙗ дрѣвле ·:·——
(6) Обраштаꙗи [a]) море въ
сѫшоу. въ рѣцѣ проꙇ
доуть ногами ·:·——
Врѣмѧ вьсе мѣсто и
ꙁмѣни сѧ. мимошь
дъшаꙗ бо. ꙗко бѫдоу
штаꙗ рече. дроуꙁи
и же врѣмѧ съхрани
шѧ. и рече сѵммахъ
сице. прѣлаагаше мо
ре на сѫхо. рѣкоу прѣ
идоша ногами. сь бо ѥ
сть рече б҃ъ. иже и на
мъ въꙁвраштениѥ.
67в и вамъ сп҃сениѥ даꙗ.
раставивꙑи дрѣвле.
и море и рѣкоу. и наши
мъ прадѣдомъ. бе
ꙁ бѣдꙑ повелѣвъ прѣ
ити ·:·——
Тоу въꙁвеселимъ
сѧ о немь ·:·——
Сирѣчь въ иордане.
о томь бо оуказа
шѧ. и въспоманоу
шѧ. како прѣидошѧ
прадѣди ихъ. при
рече. тоу въꙁвесели

(7) мъ сѧ о нѥи. [1] облада
ѭштиимъ силоѭ сво
ѥѭ вѣкоу ·:·——
Не гꙑбнѫштѫ [2] рече
имать дьржавѫ.
67г и ц҃рство бес коньца ·:·——
Очи ѥго на ꙗꙁꙑкꙑ
приꙁираѥта ·:·——
Не тъчиѭ же нꙑ ми
лоуѥть. нъ и҆ вьсе
и вьселенѣи промꙑшлѧ
ѥть. и не по мноꙁѣ по
слѣди. подасть вьсѣ
мъ свои раꙁоумъ. си
це о семь пророкъ ꙗвѣ
въꙁаконивъ. пото
мь же дх҃овьнама очи
ма. противаштиихъ [3]
сѧ проповѣданиѭ ви
дѣвъ. ꙗвѣ и тѣхъ не
вѣрниѥ. и величаниѥ
прѣдьг҃лѥть ·:·——
Прогнѣваѭштеи
да не въꙁносать сѧ [b]) въ
себѣ ·:·——
68а Сихъ ѳеодотионъ
же [4] оукланѣѭшта
сѧ [5] акула. ꙗснѣѥ же
сѵммахъ рече. непо
корики. да не въꙁно
сать сѧ въ себѣ. види
мъ же и се [6] пророчьства

a) О прип. другой рукой чернилами. b) не надпис. поздн. рукой.

1) нѥ 2) гꙑбнѫщиѭ 3) противѧщиі 4) ^ 5) + нарѣч. ѿступающа же 6) сего

коньць. ти бо триѥ и
ли четыре прѣбывъ
ше въ зъловѣрии ѥли
ни. вельми въ себѣ му
дрьствоуѭть. ѩко
же прѣльштени съ ино
жьствомь. симь пове
лѣваѥть пророчьско
ѥ слово. прогнѣваѭ
штеи. да не възноса
ть сѧ въ себѣ. разгнѣ
ваѭть бо въ себѣ.
68б правьдьнааго сѫдиѩ.
и правьдоу[1] моукоу при
ѥмлють ⁘ —
(8) Благословестите[2] ѩ
зыци ба҃ нашего.
и оуслышите гласъ
хвалы ѥго ⁘ —
Ѥже[3] оуслышите. оу
слышаны сътвори
те сүммахъ рече. прѣ
бываѭть же ѩзыкъ[4]
молѧште. отъстѫпи
ти же отъ обычаѩ оч҃а.
ба҃ же ихъ въсхвали
ти. и сили[5] ѥго не вѣдоу
штиимъ съказати.
се бо рече оуслышите.
сирѣчь. и инѣхъ наоу
чите ⁘ —

68в (9) положьшааго[a]) дш҃ѫ мо
ѭ въ животъ. и не да
въшааго въ съмѧтени
ѥ ногѣ мои ⁘ —
Прѣдавъ бо зъловѣрь
номъ чл҃комъ. не да
сть ми съвратити сѧ.
и правыи поуть оста
вити. достоить же нѧ
знаменати. ѩко си
вьсѧ. благовѣрьныи
хъ ликъ изглаголеть.
посъла бо бъ҃ съ иними.
и свѧташтиихъ сѧ[6] бла
говѣриѥмь. ѩко же се
оучителѧ и казателѧ
пооусташтѧ. и просвѣ
штаѭштѧ. и наставлѧ
(ѭштѧ)[b]) вьсѧ[7] на благовѣ
68г риѥ. такъ бѣ даниилъ.
такъ же[8] бѣ иезекиилъ.
ананиѩ. азариѩ. и ми
саилъ. сим и тацѣмь
подобааше. прѣдъле
жаштаа гл҃ати. отъ
лица бо ихъ. и благо
дѣть дх҃овьнаѩ съии
сала ѥсть се ⁘ —
(10) Ѩко искоусилъ ны ѥ
си бж҃е. раждьже ны

a) п прип. другой рукой чернилами. b) Сильно соскоблено, хотя разобрать можно.

1) правдою 2) -словествите 3) Иже 4) -комь 5) силъı 6) свѣтѧщихъ сѧ
7) ^ 8) ^

ꙗко раждизаѥть са
срѣбро ⁘
Не[1] бо рече попоустилъ
ѥси подъꙗти[2] намъ
хота вьсѣмъ показа
ти. благовѣрниꙗ наше
го. несквьрнениѥ ⁘
(11) Въведе ны въ сѣть.
69а ꙁ положилъ ѥси скрьби
на хрьбьтѣ нашемь.
(12) възведе члкы на гла
вы наша. проидохом
сквозѣ огнь и водоу.
и изведе ны на покои ⁘
Кака[3] бѣ пешть. въ нѥ
иже дхъ шоума про
хлаждааше страсто
трьпьца. сѣть. ровъ
львовъ. и сѣть неблю
дома. нъ обаче. бжи
ѥѩ благодѣтиѩ. и
збѣжа отъ нѥꙗ прркъ.
тъгда и биѥни быва
ахоу. и раны приима
ахоу ꙗко плѣньници.
и ꙗко раби отъ плѣнь
шиихъ. тѣмь же и се
69б рекоша. положилъ ѥси
скрьби на хрьбьтѣ на
шемь. възведе члкы
на главы наша. раби
бо въ свободѣ[4] мѣсто бы
хомъ. нъ обаче. отъ вь
сего того избывъше.
и възвраштениѥ оу
лоучивъше. възако
нениꙗ[5] ти жьртвы при
несемъ. и се бо прирече ⁘
(13) Вънидоу въ домъ тво ꙁ
и съ всесжьжении
ми. въздамь тебѣ о
(14) бѣты моꙗ. ꙗже издре
костѣ оустьнѣ мои.
и глаша оуста моꙗ. въ
печали своѥи[6] ⁘
Єлико[а]) рече обѣштахъ.
69в тѫжа и мола са съ радо
стиѭ въздамь ⁘
(15) Вьсежьжениꙗ[7] можде
ꙁ на[8] възнесѫ тебѣ.
съ кадиломь и овьны.
възнесѫ тебѣ волы съ
козьлы ⁘
Ѥлико ти принести.
пожьрѫ ти радъ. мо
ждѣни[9] же рече. тоу
чьнаꙗ. и маститаꙗ.
тако жде бо и законъ
повелѣ приносити. не
пороучьна же и цѣла.
кльнеть же и малахи
ꙗ пророкъ. имоушта

а) Є другой рукой чернилами.

1) Сѥ 2) по поꙗтии 3) Така 4) -дь 5) -нинъıа 6) мои 7) Всесожьжениꙗ 8) можджна 9) можджнъıа

ꙗ же сицѧ. класьнꙑ
же приносашта. сь. на
чатъкъ и каиноу бꙑ
69г сть. тѣхъ ꙁълꙑихъ.
оучими же ѥсмь и мꙑ.
ѥже чьстьно имамъ.
тѣмь б҃а чисти.[1]
(16) Придѣте оуслꙑшите
и съповѣмь. вамь.
вьси боꙗштии сѧ б҃а
ѥлико сътвориши[2] д҃ши
моѥи ⁘ —
Не беꙁоума рече. сиꙗ
дарꙑ обѣштахъ
принести. нъ великъ
даровъ отъ ѥго на
сладивъ сѧ. ихъ же
велю вамъ оувѣдѣ
ти. имоуштиимъ
б҃жиѭ чьсть. сице же
и к҃а ѱалмѣ. обѣтꙑ Пс. 21_{26}
моꙗ въꙁдамь прѣдъ
70а боꙗштиимъ сѧ ѥго.
сими же каꙁаѥми[3] ѥсмь.
сиꙗ обьштьникꙑ и
мѣти. и тѣмь многа
шьдꙑ повѣдати б҃жи
ꙗ. не дадите бо рече Мо. 7_6
с҃тааго псомъ. ни поме
штѣте же бисьра ваше
го прѣдъ свиниꙗми.
и таинꙑꙗ моꙗ мнѣ Ис. 24_{16}
и моимь ⁘ · · · —
(17) Къ[4] немоу оустꙑ мо
ими въꙁъвахъ.
вьꙁнесохъ подъ ꙗꙁꙑ
комь моимь ⁘ —
Сүммахъ же сице
рече. оустꙑ мои
ми приꙁъвахъ. и въ
ꙁнесе сѧ авиѥ ꙗꙁꙑк
70б мои. авиѥ бо принесъ
м҃лтвѫ. приꙗхъ про
штениѥ. и веселиꙗ и
спълнивъ сѧ. на по
хвальнѫѭ пѣснь ꙗ
ꙁꙑкъ двигнѫхъ ⁘ —
(18) Неправьдоу аште[5] поꙁь
рахъ[6] въ сьрдьци
моѥмь. да не оуслꙑша[7]
мене г҃ь. аште молѧ ре
че работꙑ иꙁбꙑти.
(и въꙁвраштениѥ оу)[a]
лоучити. нѣкоуѭже
правьдоу.[8] по въꙁвра
(штении помꙑслихъ)[a]
творити. да не оулоу
чѫ б҃жиѭ кротость. а
ꙗко не лъжѫ. вешти
съвѣстьствоуѭть[9] ⁘ —

а) Двѣ строки сильно подчищены.

1) (было написано чисти, но позднѣе подчищено и переправлено на чести) 2) створи 3) наказаѥми 4) К 5) + помꙑшлѧхъ въ ср҃ци моѥмь. да не оуслꙑшить мене г҃ь ·:· Сүммах҃ же сице р҃е. неправду аще 6) предъзрѧхъ 7) оуслꙑшит҃ 8) неправду 9) съвѣтьствують

70в (19) Сего [a]) ради оуслыша мѧ
ȝ Б҃ъ. вънѧть гласъ моли
твы моеѩ ⁘ —

Видѣвъ бо мѧ такоу чи
стѫ мысль имоушта.
обило своихъ даровъ съ
подобилъ ѥсть. сице же
си съповѣдавъ ликъ
благовѣрьныихъ. пѣ
сньѩ съконьчаваѥть
словеса ⁘ —

(20) Благословлѥнъ Б҃ъ. и
ȝ же не оставилъ ѥсть
молитвы моеѩ. и ми
лость своѭ отъ мене ⁘ —

Пѣсньми рече благодѣ
телѩ въсхвалю. и мо
литвоу моѭ приимъ
ша. и милость давъшѫ ⁘ —

70г ✝ съказаниѥ. ѯ҃. г҃. ѱалма
на коньць въпѣтих. ѱалм. пи [1] [b]) ⁘ —

Сь ѱалмъ ꙗвѣ има
ть разоумъ. и мно
гословесь нѣ [2] трѣбоуѥ
ть на съказаниѥ. прѣ
дъповѣѥть [3] бо бж҃иꙗ
аго словесе. въчл҃чени
ѥ. и сп҃сьноѥ ꙗвлѥниѥ.
и вьсѣхъ ꙗзыкъ сп҃се
ниѥ ⁘ —

(2) Боже помилоу [4] ны.
ȝ и благослови [5] ны.
просвѣти лице сво
ѥ на ны. и помилоуи ны ⁘ —

Видѣвъ [c]) пророкъ дх҃о
вьнама очима. боу
доуштеѥ сп҃сениѥ вьсѣ
мъ чл҃комъ. бж҃иимь
71а ꙗвлѥниимь. молить
да скоро подано бѫде
ть. да прозаблѧѭште
благословлѥниѥ отъ
него обьмемъ вьси.
потомь же. прирече
мыими. оучить ны
ѥмоу ꙗсньѥ ⁘ — ȝ

(3) Да познаѥмъ на зе
мли поуть твои ⁘ —

Да и живѫштеи рече
по земли оувѣда
ть поуть. водѧшть
и къ тебѣ и да никто
же не минить. идо
скыꙗ [6] дѣлꙗ землꙗ
съ глюшта. въ правь
доу приложилъ ѥсть ⁘ —

Въ вьсѣхъ ꙗзыцѣ
71б хъ сп҃сениѥ твоѥ ⁘ —
ȝ Молю рече да ꙗвить
сѧ твоѥ лице· да оза

a) С прип. другой рукой чернилами. b) 2 строки чернилами малиноваго цвѣта.
c) К прип. другой рукой чернилами.

1) пѣсни 2) не 3) предъповѣдаѥть 4) помилуй 5) благословести
6) жидовьскыꙗ

рить ꙗзыкы сѣдашта
ꙗ въ тьмѣ. и къ спсении
ѩ привлечеть ⁘ —
(4) Да исповѣдать са те
бѣ людиѥ бже. да
исповѣдать са тебѣ
(5) людиѥ вьси. да възве
селать са и възрадоу
ють са ꙗзыци. ꙗко
сѫдиши. людьмъ въ
правость. и ꙗзыкы
на земли наставиши ⁘ —
Сего дѣльма подоба
ѥть и вьсѣмъ людьмъ.
и ꙗзыкомъ живѫшит
имъ по вьселенѣи. ве
71в селити са и ликъство
вати. и твоꙗ благы
ꙗ дѣтели[1] съповѣдова
ти.[2] разоумѣша бо
ꙗко ничесо[3] же о сѫщи
ихъ не хытро. и не по
печьно. нъ вьсѣмъ ѥ
си сѫдии. правьдьны
сѫды износа. и наста
влаꙗ же заблѫждаю
щиихъ къ истинѣ.
не покараѭщиихъ
же са моуча ⁘ —
(6) Да исповѣдать са те
бѣ людиѥ бже. да
исповѣдать са тебѣ
людиѥ вьси ⁘ —

Не въ простоу то жде
слово положилъ ѥ
71г сть. нъ веселѣиша слы
шащиихъ твора[4] ⁘ —
Еже[5] бо не неразоумѣ
ють. сѫщеи отъ
игеꙗ. сѫщааго ба на
дъ вьсѣми. нъ сладь
кыи ѥмоу приносать.
благовѣриꙗ плодъ ⁘ —
з Благословести ны бо
(8) же. бже нашь бла
гословести ны бже ⁘ —
Ꙗко же дъвашьды ꙗ
зыкы. на пѣти
ѥ пооустилъ ѥсть. та
ко же дъвашьды бла
гословлениѥ мь[6] испро
силъ ѥсть. подобаѥ
ть же вѣдѣти. ꙗко
благословестаще.
72а чл҃ци ба. словеса тъчь
ꙗ ѥмоу приносать.
дѣломь же добро ѥмоу
творити не могѫть
бъ же благословесьствоу
ꙗ. оутвьрждаѥть сло
веса дѣломь. и вьсели
чьскыихъ благъ оби
лиѥ подаваѥть. пото
мь же оучить како
оулоучити[7] бжиѥ бла
гословлениѥ ⁘ —

1) благодѣтели 2) съповѣдати 3) ничьто 4) + Землꙗ дасть плодъ свой 5) Иже
6) имъ 7) оулучить

И оуБоꙗть сѧ ѥго вь ʒ
сн коньцн ʒемлꙗ ⁘ —
Говѣй[1] бо бж҃нѣ ʒа
коноу й боудоуштε
ѥ̂[2] сѫднштε[3] боꙗ сѧ. съ
хранεннѥ̂мь ѥго. бо҃у
оугаждаѥ̂ть. бж҃нѥ̂
72б же оўгожденнѥ̂. благо
словл҄еннѥ̂ прнноснть.
й самъ же се коньць. не
жндомъ. нъ вьсѣмъ ч҃лко
мъ рече ймѣтн. бж҃н
ꙗ страха ⁘ —

✝ съказаннѥ̂. ꙁ҃ѯ. ѱалмⷭ҇
на коньць. давыдовъ.
ѱал̂мъ пѣснн[a]) ⁘ —

Ʒьрѧ ст҃ый дв҃дъ. нечь
стнѥ̂ жнвѫштεѥ̂ въ
ч҃лцѣхъ. й дпꙗволε
прѣдьр̂жаннѥ̂ наоўче
нъ же прѣст҃ыймь дх҃о
мь. бг҃а й сп҃са нашего ꙗ
вл҄енн ѥ̂. снѭ мл҃твоу
прнноснть. молѧ ꙗко
да скоро бѫдεть. й прн
ѥ̂мл҄εть тъгда же. боу
72в доуштнйхъ ŏкръвенн
ѥ̂.[4] й оўчнмъ ѥсть[5] й оўчн
ть. ч҃л̆ческаӑго же ѥ̂сть
ства сп҃сеннѥ̂. й ратьнъ

йхъ пагоубоу. й ŏтъ
нгюдъ бьшнѭ. прѣсла
вьно прѣложеннѥ̂[6] вешт҃нй ⁘ —
(2) Да въскрьснεть бг҃ъ. й
ʒ раʒндоуть сѧ вра
ʒн ѥ̂го. й бѣжатъ
ŏтъ лнца ѥ̂го вьсн[7] не
навндѧ̆штεй ѥ̂го ⁘ —
Въ[8] врѣмѧ рече ѥ̂сть
въскрьснѫтн тн[9]
вл҃ко. й ч҃л̆ьско[10] сп҃се
ннѥ̂ сътворнтн. тъ
гда же бо въ бѣгъ ŏбрⷶ
тнть сѧ. ратьныйхъ
тълпа. свѣтомь тво
72г ѥго ꙗвл҄еннꙗ раʒндоу
штн сѧ. въскрѣшенн
ѥ̂ же ꙗко же м̂ногашь
ды рѣхомъ. прѣпоучн
ваннѥ̂ дъл̂готьр̂пѣ
ннꙗ нарнчεть. та
ко же й мы м̂ногашь
ды кротъкыꙗ сѫдн
ꙗ на помоштъ сѫднмы
йхъ повъставнтн ŏ
бычай ймамъ. въста
тн молѧштε. й ŏбнда
штнйхъ оўставнть[11]
дрьʒость ⁘ —
(3) Ꙗко[12] йштаʒаѥ̂ть дымъ
ʒ да йштεʒнѫть. ꙗко

а) 3 строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) Говѣꙗй 2) будущаго 3) -ща 4) ѿтъкровεннѥ 5) + ꙗвнѥ 6) положεньѥ 7) ^ 8) ^ 9) + ѿ 10) человѣчε 11) -ти 12) + жε

таѥть воскъ отъ ли
ца огнѧ. тако да погы
бнѫть грѣшьници
73а отъ лица бжиꙗ ⁘ —
Ꙗко же бо приложе
ниѥ вѣтръ разга
нѣѥть дыма воскъ
же таѥть приближь
сѧ огни. тако жде ѣко
имь ꙗвленниѥмь вл҃ко.
бьшиꙗ да погыбнѫ
ть неѵьстиви ч҃лци
ихъ же бо грѣшьникы
о҃. рѣшѧ. неѵьстиви
и проѵии съказате
ле нарекошѧ. тако
жде бо и жидове и су
рѣне нарнѵѫть ⁘ —
(4) Правьдьници[1] възве
селѧть сѧ ⁘ —
Семоу же реѵе быва
ѭштоу. радости
73б ѥѭ испълнить сѧ. вьсь
ликъ правьдьныихъ ⁘ —
Да[2] въздрадоуѭть сѧ
прѣдъ бм҃ь и насла
дать сѧ въ веселии ⁘ —
И ѹказалъ[3] сими. ꙗко
не на ч҃лкы сиѭ мо
литвѫ принесе. нъ на
борѧштиихъ[4] ч҃лкы бѣ
сы. имь же разидоуште
мъ сѧ. изгыбъшемъ.

веселѧть сѧ ꙗзыци. и
спсьшаꙗго бг҃ хвалѧть ⁘ —
(5) Поите гв҃и. въспоте[5] и
мени ѥго. поуть съ
творите. въшьдъшоу
оумоу на запады гь и
мѧ ѥго. и радоуите сѧ
прѣдъ нимь ⁘ —
73в Сьде пророѵьскоѥ сло
во. обрѫѵаѥть ст҃ы
имъ ап҃лмъ. съ ликомь
и пѣтниѥмь въ ꙗзыкы
тешти. и поуть прио
товити. црк҃ви вьсѣхъ
тъѵьно же се ѥсть. ре
ѵенъıихъ къ нимъ
гмь. шьдъше наоуѵи Мѳ. 28_{19}
те вьсѧ ꙗзыкы. кръ
стѧште ꙗ. въ имѧ оц҃а
и сн҃а. и ст҃аго дх҃а. си
мь же оуѵенниѥмь. и
пакыбытниѥмь кръ
штенниꙗ. гладъкъ Мѳ. 3_{3}
бысть гроудъныи
поуть. и готовꙗаше Ис. 40_{3}
сѧ. да въселить сѧ въ
нихъ. и да походитъ
73г по пророѵьскоуоумоу
хотѧштѫ боу. на за
ды[6] же ѥмоу въшьдъ
шѫ реѵе. разлиꙗноу
ѥѭ тьмоу. ч҃лѵьскы
ихъ дш҃ь тъгда оука

1) И праведници 2) ^ 3) Оуказалъ 4) борющихъ 5) въспоите
6) западъı

ꙁаѩ. се же сѷ̑ммахъ
снце съкаꙁалъ ѥ̑сть
постелѣте поѹть. ѣ̑
ꙁдаштоѹоѷ̑моѹ на
ꙁемли невъселенѣ.
невъселена же ѥ̑сть.
поѹстыни. поѹсты
ню же бж҃нꙑ̑ кингы
ⷨ҇ногашьды. ѩ̑ꙁыкы
нарнчѫть. весели бо
сѧ речє поѹстыни жа
жѫштиꙗ. ӥ пакы.
чада поѹстынѧ
74а пачє. неже ӥмоѹшта
ѩ̑ моѹжа. сеѩ̑ же поѹ
стынѧ. ӥ вьселены
ѩ̑. ӥ лишеныѩ̑ свѣта.
ӥ того. дѣ̑ма ꙁападꙋ
нареченѣ. понеже
правьдьноѥ̑ сл̑ньце
ӥ мракъ ѿ̆тъгънало.
ӥ цр҃кьвь своѭ̑ сътвори
лъ ѥ̑сть невьселеноѹѭ̑[1] ⁖ ——

Съмѧтоѹть сѧ ѿ̆тъ
(6) лица ѥ̑го. ѻ̆ц҃а сиры
ӥхъ ӥ сѫдиꙗ̑ вьдовиц ⁖ ——

Не търпать бо ꙗ̑вле
ниѥ̑[2] ѥ̑го. правьдь
на сѫдиѭ̑ ѥ̑го съвѣ
доѹште. милостиѭ̑
бо вьдовиць. ӥ при
лежаниӥмь сирыӥ[3]
74б правьдьноѥ̑ промышле

ниѩ̑ ѥ̑го оѷ̑каꙁалъ ѥ̑сТь.
се въꙁмоѹштениѥ̑ бѣ
съ ӥ страхъ. ӥ ӥсториꙗ̑
ст҃ыӥ ѐѵ̑ѓгелиӥ ны оѹ
чить. слышимъ[4] ӥхъ
гл҃юшта. что ѥ̑[5] намъ Мѳ. 8_{29}
ӥ тебѣ. сн҃оу божиӥ. прі
де прѣжде врѣмене мꙋ
чить насъ ⁖ · · ——

Богъ[6] въ мѣстѣ свѧтѣ
ѥ̑мь своѥ̑мь ⁖ ——

Понеже речє. да въскр̑
снеть б҃ъ ӥ поѹть съ
творите въшьдъшоѹ
оѹ̑моѹ на ꙁапады. въ
правьдоѹ се приложи
лъ ѥ̑сть. тъкмо не гл҃а.
никто же не ⷨ҇ни. ꙗ̑ко
74в прѣхаждаѥ̑ть вьсѣхъ
б҃ъ. ӥ тако съмотрени
ꙗ̑ творить. таково ѥ̑
сть реченоѥ̑ гм҃ь. никТо Іо. 3_{13}
же не къꙁиде на нб҃о.
тъчиѭ̑ съшьдыӥ съ не
бесе. сн҃ъ чл҃чьскыӥ.
сѫӥ[7] на нб҃се. ӥ сими бо.
бж҃нꙑ̑аго ѥ̑стьства.
начальноѥ̑ писаниѥ̑ по
каꙁалъ[8] ѥ̑сть. ꙗ̑ко съшь
дъ. ӥ долѣ ходѧ. ӥ съ
чл҃кы живыӥ. ӥ на не
бесехъ бѣ. ӥ ѿ̆тъ ѻ̆ц҃а не
раꙁлѫчи сѧ ⁖ ——

1) на вселенуѭ 2) -ниꙗ 3) сирыхъ 4) + бо 5) ѥсть 6) Бѣ
7) сыи 8) + ӥ оѹ̑каꙁалъ

(7) Богъ[a]) вьселѩѥть ѝномы
сльныѩ въ домоу.
ѝзвода съвѧзаныѩ
моужьствомь. тако
74г жде прогнѣвающтѧ
ѩ живѫштаѩ въ гро
бѣхъ ⁛ —

Иномысльныѩ нари
четь. ѝмоуштиѝх
ѥдинъ оумъ. ѝ ѝзво
лъшиѝхъ. о ѥдиной добро
дѣтели прилежати.
а не иныѣ се. дроузи
ѝ же ѝно ѝзволѧшти
ѝхъ. сихъ же въ домѹ
бжиѝ веселѧштиѝхъ
сѧ глеть. съвѧзаны
же. посѧшти[1] ѝхъ же
раздрѣшаѥмъ[2] моужь
скы. ѿпоуштати
прѣдърече. такъ же
бѣ матѳеѩ. такъ
бѣ ѝаковъ ѧлфеѡвъ.
75а такъ же закхеѩ. ѝ
же ѝзбывъше ѩзъ
неправьды. моужь
скы. зѣло на съвѧ
завъшааго брань при
ѩша. не тьчиѩ бо ре
че. съвѧзаныѩ хра
бъры творить. нъ
ѝ дошьдъшаѩ до ко
ныцѩ зъловѣрниѩ. и
ѩко же въ гробѣхъ
смьрдѧштиѝхъ. въ
своиѝхъ тѣлесехъ жи
вѫште. ѝ сиѩ бо съ ѡнѣ
ми сънодобить спсе
ниѩ ⁛ —

(8) Боже ѥгда ѝсхожда
аше прѣдъ людъ
ми своими. ѥгда ми
75б мохождааше въ поу
(9) стыни ѝ. землѩ потрѩ
се сѧ. ибо нбса каплѧшѧ ⁛ —

Се суммахъ сице съ
казалъ ѥсть. бже
прѣдъходѧштѫ[3] прѣ
дъ людьми твоими.
ходѧштѫ сквозѣ несе
леныѩ. землѩ потрѧ
се сѧ. ѝ нбса прокапа
ша хотѧ рече мимоѝтѝ.
въ поустынѭ ѡнѫ ѝ
вьселеноу. ѝ не оу при
ѝмъшѫ зарѧ свѣта.
въсколѣбалъ же ѥси
землю. ѝ сътраслъ.
съ нбсе благодѣтьны
ѩ капли съканоу.[4] бы
сть же. ово при крьстѣ.
75в тъгда бо землѩ сътрѧ
се сѧ. ѝ каменниѥ распа
де сѧ. ово же по въсхоже

a) Чёрное Б написано сверх краснаго И.

1) посѧща 2) - мы 3) + ти 4) сканоуша

нии на нбса. тъгда бо
наиде благодѣть ста
аго дха. ꙗко же се капл
росьныꙗ подражаѭ
шти на аплы. потом
же. ꙗснѣѥ жидомъ оу
казаꙗ. творѧштааго
вьсе се. прирече ⁘

9 Отъ лица бжиꙗ[1] сина
ина. отъ лица ба излевꙗ ⁘

Ꙗвивъи бо сѧ рече на
синаисцѣи горѣ.
нашимъ прадѣдомъ.
ты землеѭ[2] потрѧсе
въ врѣмѧ страсти. иꙗ
ше[3] неистовьство обли
75г чаꙗ. и дхвьнъ даръ
далъ ѥсть ⁘

(10) Дъждъ вольнъ отъ
лоучиши бже. при
чаштениꙗ твоѥмоу ⁘

Иже выше капля на
рече. сьде. дъждь
нарѣкова. противѫ
бо трѣбы[4] оучѧшти
ихъ сѧ. дана быва
аше оучителемъ блꙗ
годѣть. дъждѧ оубо[5]
оученниꙗ. напоѥни
ѥ наричеть. вольно
же[6] нарече. за самово
льныꙗ волѧ. не поу
ждеѭ бо кто напаꙗ
ѥть сѧ. нъ оученниꙗ
послоушаꙗ. насла
76а ждаѥть сѧ даръ[7] ⁘

И изнеможе ты же ѭ
съвьрши ⁘

Изнемогъша не дожь
да. нъ приѫште
ниꙗ рече. немоште
ниѥ[8] же въстаниꙗ зъ
ловѣрьныихъ нарече.
тако жде и гь къ пау
лѫ рече. довълеть ти 2 Кор. 12_9
благодѣть моꙗ. си
ла бо моꙗ. въ немошти
съконьчаваѥть сѧ.
нъ и въ врѣмѧ въста
ниꙗ. ты крѣпиши и оу
твьрждаѥши страсто
тьрпьцѧ. сиꙗ бо имꙗ
ши причѧстиѥ. по
пророчьствоу глюштѫ
76б оумоу. проси отъ мене Пс. 2_8
и дамь ти ꙗзыкы при
частиѥ твоѥ. и одьржа
ниѥ твоѥ коньцѧ[9] землѧ.
сице жде же и сүммахъ
съказалъ ѥсть. ѥже съ
творилъ ѥси и оутвьр
дилъ. акула же ꙗснѣ
ѥ. и троуждьшѧ сѧ. ты
оутвьрдилъ ѥси. прѣ
троуждьше бо сѧ въ го

1) ба 2) землю 3) на 4) потребы 5) бо 6) + ѥ 7) дара
8) неможеньѥ 9) коньць

ıгеннихъ. бестрашь
но съхранилъ ıеси ·:· ——

(11) Животи твои живѫ
ть на ıеи ·:· ——

Животьны бжиꙗ.
стыꙗ ап̃лы нари
четь. ими же въсѣдъ.
прѣльсти[1] изгъналъ
76в ıесть. тако жде и о пау
лѣ рече. ıако съсѫдь и Дѣян. 9_{15}
збьранъ ми ıесть сь.
понести имѧ моıе. прѣ
дъ ıазыкы же и црн.
и снъми илнтьскы.
сего дѣльма. коиѧ и
стыи амбакоумъ на
рече ихъ. наведе бо ре Авв. 3_{15}
че на море (ко)конѧ тво
ıа. моутѧшта воды
многы. симъ жити въ
причастии бжии. си
рѣчь въ ıазыцѣхъ.
пророчьскоıе слово прѣ
дъвѣштало ıесть. жи
вѫть же и до дыхьшьгѧ
ıаго.[2] не тъкмо же ковь
чегы тѣлесы. свѧтѧ
76г ште[3] пристѫпаıѫшти
ихъ. нъ оучениıемь
спсаниꙗ. члчскыꙗ
дшѧ обраштаıѫште ·:· ——

И оуготова[4] благости
ıѫ своıеıѫ ништѫоу
моу бже.

Се же рече. ништѫоу
моу ıестьствоу чло
вѣчьскоуоумоу. тво
ıеıѧ дѣлма благосты
ıѧ далъ ıеси ·:· ——

(12) Гь[5] дасть глаголъ.
благовѣстоуıѫ
штиимъ силоıѫ мно
гоıѫ ·:· ——

Ихъ же выше живо
тьны нарече. блѧ
говѣстьникы сьде
77а глѥть. и поиеже рыба
ри бѣша и мытаре. и
оусъмари. поставлѥ
ни же бѣша[6] оучите
лѥ. филисофомъ.[7] и
прѣмоудрыимъ. и
вѣтиıамъ. и велича
ıѫштиихъ сѧ о простра
ньствѣ бесѣды. оу
чителѥ. въ правьдоу
оуказаıеть отъкоу
доу въздимаıѫште.
питиıе оучениꙗ. на
поıе[8] приносѧть ·:· ——

(13) Цѣсарь силъ възлю
блѥнааго. лѣпотѣ
домоу раздѣлити ко
ристь ·:· ——

1) прѣлесть 2) + дне 3) свѣтѧще 4) Оуготова 5) Гь 6) быша
7) филосоѳо 8) напоıениıе

Сумахъ же сице
77б рече. г҃ь дасть реченија.
благовѣствоующии
имъ. воиемъ многомъ.
ц҃р[е]вьи[1] възлюблени бы
ша. и строение домоу.
раздаваеть користь.
нарицеть же воја мнгы.[2]
вѣровавъшиихъ. та
ко жде и а҃плъ къ тимо
ѳеоу пиша г҃лть. во I Тим. 1_{18}
инъ бѫди добромъ во
иньствомъ. и никто II Тим. 2_{4}
же воинъ бываја. въ
плѣтаеть сѧ коуплѧ
ми житиија. да воинь
ствовавъшжоумоу оу
годить. ц҃ра же воинъ.
оучителѧ тѣхъ наре
че. и ихъ же любимы.
77в и възлюблены нарице
мы рече. тако жде же[3] и
хъ и г҃ь нарицеть. вы Іо. 15_{14-15}
дроузи мои есте. оуже
не нарекоу васъ. рабы.
нъ дроугы. тако жде
и с҃тыи а҃плъ г҃лть. лю II Кор. 5_{14}
бы б҃жиіа съдьржить
ны. и кто ны отълоу Рим. 8_{35}
чить отъ любъве хрь
стовы. користи же на
рицеть. сътворьшаја
древлѣ своја оуды ра

бы грѣхоу. и диіаво
лоу ја въ работѫ изда
въша.[4] сиіа же. с҃тыи
мъ. раздаіа а҃плмъ. о
вого роумомъ. ового.
же грькомъ оучите
77г лѧ поставивъ. дроуга
аго же иидомъ.[5] иного
же егуптѣнемъ. про
повѣдателѧ сътворь.
се же користи с҃тыимъ
а҃плмъ. лѣпота домоу
раздаја. домъ же б҃жи
и. по с҃тоуоумоу а҃плоу.
вѣровавъшеи. лѣпо
та же домоу. даръ с҃та
аго д҃ха. красаи его и
просвѣтаи. вьсели
чьскоуиѫ[6] поучьстиѩ
даровъ. и се ясиѣје.
пририцемыими оу
казалъ есть ⁛ —
(14) Еште[7] посъпите междоу
3 прѣдѣлы. крилѣ
голоуби посребренѣ.
78а и междоурамие его.
въ льштании златѣ ⁛ —
Крилѣ же нарицеть
голѫби благодѣть
д҃ховьнѫ. въ зракъ бо[8]
голѫби на иордань
скыѩ воды прилетѣ.
крилѣ оубо еја. посре

1) ц҃рьви и (βασιλεῖς στρατιῶν) 2) многы 3) ^ 4) -шю 5) жидомъ
6) -кою 7) Ище 8) ^

бренꙑ сѫшта гл҃еть.
междоурамниѥ же. ꙁлА
томь краснмоу. оудо
бьнаꙗ бо и простаꙗ.
простꙑимъ приноси
ть. съвьршенꙑимъ
же. глѫбѣиша. таи Ис. 24₁₆
нꙑ бо моꙗ. мнѣ и мо
имъ. несъвьршенꙑ
ꙗ же. млѣкомь напа
ꙗѥть. съвьршенꙑи
78б мъ же. крѣпъко брашь
но приносить. прѣдѣ
лꙑ же нарицеть. оба
ꙁавѣта. гл҃еть же нꙑ
нѣ. къ обоѥмоу оуче
никꙋ пристѫпите. и
оуꙁьрите вьселичьскꙋ
ѭ благодѣть прѣст҃а
аго дх҃а. не въ простѫ
же пристѫпити. нъ
и присно и прилежати
повелѣлъ ѥсть. се бо нА
рече посъпати. ꙗко
съпѧштоу недвижи
моу прѣбꙑвающтѫ ⁖ ——
ʒ (15) Єгда раꙁлоучаѥть
нб҃сьскꙑи [1] цр҃ь [2] на
нєи. оуснѣжать сѧ [3]
кь сельмонѣ [4] ⁖ ——

78в [И] [a]) вꙑше [5] цр҃ь ап҃лꙑ на
рече. ꙗко наслѣдьни
кꙑ црьствиꙗ нб҃сьска.
ихъ же и въ м҃д. [6] ѱалмѣ.
кнаꙁа нарече. поста Пс. 44₁₇
виши бо ихъ рече. кнѧ
ꙁѧ по вьсеи ꙁемли. прѣ
дьгл҃еть же. наитиѥ
прѣст҃аего дх҃а. бꙑвъ
шеѥ въ дьнь пеитико
стиинъ. въ нь же сами
раꙁньства [7] ꙗꙁꙑкъ.
благодѣть приꙗша
гл҃еть же. ꙗко въ то
врѣмѧ. вънє [8] раꙁдѣли
ть имъ. црство вьсе
ленꙑꙗ. и овомоу сиꙗ.
ономоу же инꙑ поражчА
ѥть. просвѣтить ꙗ.
78г и бѣлꙑ ꙗко же снѣгъ
сътворить. прѣдъгле
ть же и мѣсто. на нѥмь
же си бѫдоуть. селмона
бо ил҃има именова. тоу
бо живꙑи ликъ ап҃ль
скъ. наслади сѧ благо
дѣти прѣст҃ааго дх҃а.
(16) Гора [b]) божиꙗ гора тоучь
ʒ на. гора оусꙑрена гора
тоучьна ⁖ ——

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал загл. И строкой ниже, т. е. перед рече... b) г прип. другой рукой чернилами.

1) нб҃нꙑи 2) црь 3) оснѣжатьсѧ 4) солмонѣ 5) И вꙑше 6) кд҃ 7) разньствова 8) вънегда

Ихъ же нарече живо
тьны. и благовѣ
стьникы. и цр҃а. и го
рѫ наречеть.[1] тако жде
и г҃ь. въ ст҃ыихъ еѵ҃а
ггелиахъ. къ нимъ
рече. не можеть градъ Мѳ. 5_{14}
таити сѧ. вьрхоу горы
79а стоꙗ. тако жде и исаи
ꙗ въпиѥть.[2] бѫдеть Ис. 2_{2}
въ послѣдьнꙗꙗ дьни.
ꙗвѣ гора г҃нѧ. тоучь
ноу же ѭ и оусыреноу
нарицеть. ꙗко многѫ
пиштѫ жирѫѭштем
стадомъ на неи даѭ
шти. отъ б҃жиꙗ благо
дѣти приимъши мас̑ ⁖ —
(17) Въскоуѭ непьштоу
ѥте горы оусырены.
гора ѭже благоволи
лъ ѥсть б҃ъ жити въ
неи ⁖ —

Акула же сице рече.
аште оутвьржда
ѭть сѧ горы развели
чаѭшта сѧ. гора ѭ
79б же въсхотѣ б҃ъ. сѣсти
на неи. къ жидомъ про
роучьское слово отъвѣ
штаваѥть. и въ беза
коньникомъ съборишт̑е
мъ еретикъ. при сами

сѧ цр҃кви нарицѫть. и
рече почто ретоуѥте. и
тъчьни сѧ творите. ве
личаѭште сѧ. горѣ. ѭ
же желаиште ꙗвилъ ѥ
сть б҃ъ ⁖ —

Ибо г҃ь въселить сѧ до
коньца ⁖ —

Не[3] ꙗко же бо въ васъ
о жидове. речено врѣ
мѧ поживтъ.[4] тако жде
и вь сеи поживеть. нъ
вѣчьно имать живи
79в ште имѣти. се бо ꙗвлꙗ
ѥть ѥже до кон̑ьца ⁖ —
(18) И[5] колесница б҃жиꙗ ть
мами тьмы. ты
сѫшта гобьзоуѭшти
ихъ ⁖ —

Не[6] ꙗко же бо въ васъ
жидове. мало ст҃ы
ихъ имѣ на нѧже въ
сѫдѣ.[7] и въ нихъ же жи
ве. тако жде и нынѣ
имѣти имать. тьма
ми бо тьмы паче тѣ
хъ. иже б҃жиѩ въсѣ
дениѩ достоини. и
числа оучьнии. тыса
шта бо и тьмъ[8] гобь
зѫѭшта. и плодъ при
носѧшта б҃ви. благо

1) наричеть 2) копие 3) Ge (οὐ) 4) -ти 5) ^ 6) Ge (οὐ)
7) всѣде 8) тьмы

79г вѣрнѥ. новоѥ имать
причастнѥ. направи
мы же. и идоуща къ
знаменїю побыть
ноуоумоу. вышьнꙗ
єго зъванию. и вѣнь
ца приємлюште[1] ⁖ —

Бъ[2] въ нихъ въ сина
и въ стѣємь ⁖ —

Ꙗвивъи са на синаи
нашимъ прадѣдо
мъ. тъи сию править.
не инъ бо онъ. инъ же
сь. самъ бо бъ вьсѣхъ. Римл. 10_{12}
богата са[3] вьсѣхъ. при
зывающтихъ єго.
сице оуказавъ сынь
дъшааго пророуьско
ѥ слово. и разорьша тьа
80а поу ратьныихъ. по
казаѥть єго въсхо
дашта. и древльни
имъ плѣньникомъ.
свободж дароуюшта ⁖ —

(19) Въшьлъ єси на высо
тж плѣнилъ єси плѣ
нъ ⁖ —

Възитиѥ ꙗвлаѥть
сънитиѥ.[4] съвѣ
дѣтель аплъ гла. а Еф. 4_{9-10}
єже възиде что єсть.
аште не сънидє пьрвѣ
ѥ. въ нижьшаю[5] ча

сти землꙗ. съшьдъ
и тъ єсть и вышьдъи
прѣвыше вьсѣхъ чло
вѣкъ. плѣнилъ же
єсть плѣнъ. плѣге
80б ныихъ древле поимъ.
и ꙗко же се въсплѣни
въ. и свободоу имъ
давъ ⁖ —

Приꙗлъ єси даании
ꙗ въ чл҃цѣхъ ⁖ —

Аплъ же дасть рече Еф. 4_{11}
обоѥ же бысть. при
ємлꙗ бо отъ пристж
пающтиихъ вѣрж ⁖ —
даѥть благодѣть ⁖ —

Ибо противꙗщтаꙗ
са въселити ⁖ —

Се ꙗснѣѥ акула съ
казалъ єсть. а и
противьнъ вьселити
са. не възьрѣ рече
на пьрвоѥ противле
ниѥ ихъ. нъ и прѣрѣ
80в кающта вида. прѣбы
лъ єси до[6] твора. донъ
деже ихъ своѥ село съ
творилъ єси ⁖ —

(20) Гь бъ блнъ. блнъ.
гь дьне дьне ⁖ —

Къ правьдоу пророкъ
на похвалениѥ
ꙗзыкъ движе. при

1) приимающа 2) Гь 3) + во (εἰς) 4) + и 5) нижнѣи 6) добро

сио реүе достоинъ ѥси
пѣтъ быти. такого
үл̃колюбиꙗ показаⷡ҇ ⁘ —

Направить[1] намъ бъ̃
сп̃сениѥ наше ⁘ —

Даровавъй реүе намⷨ
сп̃сениѥ. ть намъ
й пѫть оўгодить. да
не погрѣшимъ толико
благъ ⁘ —

80г(21) Богъ нашь богъ сп̃сати ⁘ —

[П]одасть[2] же се сп̃сениꙗ сѫ
и[3] истоүьникъ ⁘ —

И господьнꙗ господьнꙗ.
йсходишта съмьⷬ҇тьнаꙗ
ꙗ̑ ⁘ —

Тъ бо о̆твьⷬ҇зе намъ.
й неотвьⷬ҇заѥмоу стрⷶ҇
жѫ съмьⷬ҇ти. й сътьре
врата мѣданаꙗ̑. й за
творы желѣзиы сло
ми. й се прирeүемый
хъ гл̃а ⁘ —

(22) Обаүе бъ̃ съкроуши
ть главы врагомъ сво
ймъ. вьⷬ҇хъ власомъ
прѣходаштиихъ. въ
прѣгрѣшениихъ своиⷯ҇ ⁘ —

Отвьⷬ҇зе намъ реүе.
81а съмьⷬ҇тьныꙗ̑ двьри.
съкроушь вражиꙗ̑ глⷶ҇
вы. пытаѭштиⷯ҇

үл̃үьскаꙗ̑ прѣгрѣше
ниꙗ̑. й не хоташтий
хъ ни власы главь
ныꙗ̑ не пытаны о̆
ставити. гл̃еть же
власомъ. мьиьшеѥ
прѣгрѣшениѥ. ѥже
гл̃еть сице ѥсть. съ
грѣшаѭштиимъ бъ̃
оўставилъ съмьⷬ҇ть
запрѣштениѥ. пы
таꙗ̑ же диꙗ̑волъ.
ꙗ̑ко же се лютъ кълы
гъ.[4] житиѥ үл̃үско.
не хоштеть ни мьиь
ше[5] съпрѣзьрѣти. нъ
81б съмьⷬ҇ти прѣдаваѥ
ть ѥстьство. то жде
оўбо ймоушта ѥсть
ство. видѣвъ үл̃коу
ха. пристѫпи йшта
вины съмьⷬ҇тьныꙗ̑.
се бо й гь̃ въ ст̃ыихъ
ѥўаггеꙗ̑хъ[6] реүе.
градеть мира сего кнѧ Io. 14 80
зь. й въ мнѣ не о̆бра
штеть ниүесо же.[7] нъ
о̆баүе. й не о̆брѣть ни
үесо же.[7] бес правьды
съмьⷬ҇ти прѣдасть.
си же неправьда. о̆но
го же[8] дьⷬ҇жавѫ разори.
үл̃комъ ӑда о̆тъвьⷬ҇

1) Да направить 2) Подасть 3) съй 4) судий 5) меньшй 6) ѥванг̃лиꙗ̑
7) ничто же 8) ^

ꙁе. ꙗже въ словесехъ.[a])
ꙗже ѡ промꙑшлѥнии[b])
81в хъ речена бꙑша. и с҃тꙑ
и же[1] ап҃лъ рече. днѧ
вола имоушта рече съ Евр. 2_{14}
мьр҃тьноуѭ дьр҃жавѫ ⁘ —
(23) Рече г҃ь отъ васана о
ꙁ враштѫ. ѡбраштѫ въ
глоубинахъ морьскꙑ
хъ ⁘ —
Сүммахъ же сице ре
че. г҃ь отъ васана
обратити сътворѭ.
отъ глѫбинъ морьскꙑ
ихъ. васанъ же съка
ꙁаѥма. стꙑдѣниѥ
гл҃еть сѧ. стоудъ же
плодъ грѣха.[2] отъ то
го нꙑнѣ нꙑ вьсѣхъ
б҃ъ. да въꙁвратить.
и отъ глѫбинꙑ морь
81г скꙑѩ. каꙗ же морьскꙑ
ꙗ глѫбина. тъ жде оу
каꙁаѥть пророкъ въ
пиѭ. иꙁбавлѥни бѫ Ис. 68_{15-16}
дѣмъ отъ ненавида
штимъ мѧ. и отъ глѫ
бинꙑ водъ. да не по
топить мене боура во
дьнаꙗ. ни да пожьре
ть мене глѫбина ⁘ —
(24) Ꙗко да ѡмочить сѧ
нога твоꙗ въ кръ
ви. ꙗꙁꙑкъ пьсъ тво
ихъ. и[3] отъ врагъ отъ
ѥго ⁘ —
Сүммахъ же сице
рече. ꙗко да сънե
сеть[4] нога твоꙗ. съ кръ
виѭ. и лочеть ꙗꙁꙑ
82а къ пьсъ твоихъ. отъ
кого жедо врагъ тво
ихъ. понеже бо пока
ꙁа вьсѣхъ б҃а. ꙗко
же се храбъра. прѣдо
лѣѭшта ратьнико
мъ. и бес правьдꙑ по
рабоштенꙑꙗ свобо
ждаѭшта. пишеть
словомь. и потокꙑ
кръви. и мьр҃твꙑꙗ
попираѥмꙑ. и повьр
женъ[5] непогребенꙑ.
и лежаштемъ на съ
нѣдениѥ пьсомъ. та
ко жде и исаиѥмь къ
пиѥть. тѣскъ пьра Ис. 63_3
хъ ѥдинъ. и отъ ꙗꙁꙑ
къ ни ѥдинъ же бѣ
82б съ мноѭ. и съпьрахъ
ихъ ꙗростиѭ моѥѭ.
и сънесохъ на ꙁемлю
кръвь ихъ.
и окропиша сѧ

a) Два послѣдних слова по подчищенному. b) По подчищенному вся строка.

1) ^ 2) -хү 3) ^ 4) несеть 5) -нꙑ

побѣжденнѥмь ѝх.
ризы моꙗ ⁘ —
(25) Видѣна быша шьстви
ꙗ твоꙗ бже. шестви
ꙗ ба моѥго.[1] цра иже
ѥсть въ стѣѥмь ⁘ —
Шьствиꙗ[2] бжиꙗ[a])
съмотрониꙗ[3] нари
четь. ста же. приꙗта
ꙗго. отъ сѣмене двдо
ва. ꙗвѣ рече бысть
вьсѣмъ чл͠комъ. тво
ѥ промышлениѥ. и
различьнаꙗ ти съ
82в мотрениꙗ. разоумѣ
ша вьси ⁘ —
(26) Вариша кнѧзи запѧ
ть поюшти
ихъ. посрѣдѣ дѣ
виць бьбъниць ⁘ —
Снмь же оуже веселиѥ
цркве оуказаѥть.
кнѧза же нарнчеть
стыꙗ апл͠ы. ꙗко на
чалозьдатели имь
бывъша. дѣвицꙗ же
бьбъницꙗ. съхрана
штаꙗ дѣвьство. и
бжиѥ питиѥ[4] бви при
носꙗшта. потомь же.
речена юсиѣѥ творить ⁘ —

(27) Въ црквахъ благосло
вестите[5] ба. га отъ
82г источьникъ[6] изл͠въ[7] ⁘ —
Показа ветьхааго
завѣта оуставле
ниѥ. ѥдина бо бѣ жи
довьскаꙗ цркы. сьде
же множьство цркве
оуставлꙗѥть. въ ни
хъ же отъ изл͠тьскы
ихъ источьникъ. пѣ
ти велить вьсѣхъ га.[8]
источьници изл͠ть
сци. въ правьдоу на
рекоуть сꙗ. пророчьскы
ꙗ книгы. отъ нихъ
же бви пѣтиѥ прино
симъ. поиеже къ про
рочьскыимъ. и апль
скыꙗ источьникы
подалъ ѥсть намъ.
83а въ правьдоу приречеть ⁘ —
(28) Тоу вениаминъ юно
ша въ оужасѣ ⁘ —
Акула же. тоу вени
аминъ малъ обла
даꙗ имь.[9] ꙗко же феѡ
дотионъ рече. казате
ль имъ. вениаминъ
же юнъ. блаженый

а) Далѣе одно слово вытерто.

1) + и 2) Шествиꙗ 3) смотрениꙗ 4) пѣтиѥ 5) -вествите 6) -ка 7) -ва 8) ба 9) + а

павьлъ. прозꙗбъи отъ
вениꙗминьска племе
не. ѥинъ сынъ. ꙗко по
слѣжде вьсѣхъ зъва
нъ.[1] ꙗко же и[2] ѥюношоу
наричѫть и книгы въ
дѣꙗнии. тъ прѣѩ цркъ
ве. и кажеть же о бозѣ.
и наставлꙗѥть хотѧ
штиихъ на спсениѥ.
83б бысть же и въ оужасѣ
иногда. оувѣдѣвъ на
нбсехъ сѫшта. гонимыи[3]
имь. и мьртва мьни
ма. понеже оубо не ѥди
нъ блаженыи павьлъ.
нъ и проучи ликъ апль
скъ. бжиꙗ оучениꙗ
врѫжѧштиихъ оуча
ть. въ правьдоу и синѣ.
пророчьскоѥ слово пома
нѫлъ ѥсть ·:· —

Кънѧзи иоудови влкъ
ихъ. кнѧзи завѫло
ни. кнѧзи нефѳали
ми[4] ·:· —

Отъ сихъ бо колѣнъ.[5]
проучи апли родо
мь бѣша. нарицаѥми
83в и же братиꙗ гнѣ. вьса
ко источьникъ имаа
хоу иоудово колѣно. пе
тръ же. и андрѣꙗ. и
ꙗковъ. и иоанъ. и фи
липъ. отъ виѳсаиды
вьси бѣша. матѳеа
же и иꙗковъ алфеовъ.
писано[6] ѥсть ꙗко въ ка
перьнаоумѣ живааста
симонъ же рьвьнивъ
и канаинитинъ наре
че сѧ. се же вьсе. вьси
сѫть галеискыꙗ.[7] за
вѫлоноу[8] же. и нефѳа
лимоу те[9] бѣ причасти
ѥ. и томоу съвѣдѣте
лꙗ дъва. ѥдинъ про
рокъ. а дроугыи ѥуа
83г нгелистъ. онъ прѣдь
глꙗ. а сь съвѣдѣтель
ство приноса рекоста
же сице. земла завоу (Ис. 9_{1-2}) Мо. 4_{15-16}
лона. и земла[10] невъ
ѳалимова. и проучи
и живѫштеи на помо
риѥ. и обонъполъ ио
рдана. галилѣа ꙗзы
къ. людиѥ сѣдаште
и въ тьмѣ видѣша
свѣтъ великъ ·:· —

(29) Заповѣждь бже си
лоѭ твоѥѭ. оутвь
рди бже се. ѥже ѥси съ
(30) дѣлалъ въ насъ. отъ
цркве твоѥѩ. и къ и
лмѣ ·:· —

1) + а 2) ^ 3) гонимъ 4) -мли 5) + и 6) псано 7) галилѣискыи
8) завлоноу 9) то 10) ^

Сѵ̑ммахъ же сице
84а рече. повелѣ б҃ъ за крѣ
пость твоѭ. оукрѣпи
б҃же се. ѥже сътворилъ
ѥси съ нами. ц҃ркве
твоѥѩ дѣлома. ѩже
вьрхоу и҃лма. оутвь
рди рече. благодѣти [1]
ѩже [2] далъ ѥси в҃лко.
ц҃ркве твоѥѩ дѣльма.
ѩже отъ насъ приѩтъ.
ѩже посадилъ ѥси вьр
хоу вьсака начатькꙑ
и власти и господьствꙑ.
и вьсако [3] имене имени
ѥма. не тьчиѭ въ [4] сь
вѣкъ. нъ и въ бѫдоу
шти. и҃лма бо. вꙑ
шьнааго града нари
четь. о немь же блаже
84б ныи павьлъ г҃лѥть. вꙑ
шьнии же и҃лмъ. свобо
дь ѥсть. ѩже ѥсть ма
ти вьсѣмъ намъ. про
сѧть же нꙑнѣ. за сьрдо
больства ц҃ркве. данѫ
ѭ благодѣть
оутвьрдити. и за [5] на
чатька [6] поданааго дꙑ
ра. насладити сѧ. при
мѣшениѭ. отъ сего же
г҃лѥть. [7] и приложени
ѥ [8] ц҃рь ⁘ ——

Тебѣ принесѫть ц҃рие
дары ⁘ ——
Отъ гонениꙗ бо оста
вьше сѧ. подобьнѫ
ѭ чьсть ꙗко богоу при
несѫть. тако сами
84в ꙗко же раби повиньни.
дары ти принесѫть. и
сего съвѣдѣтелѥ оуи.
зьрѧште истинѫ про
роучьства ⁘ ——
(31) Запрѣти звѣремъ трь
стьнꙑимъ ⁘ ——
Инꙑ же книгꙑ имоу
ть лѫга. любо лоугꙑ.
любо трьстиѥ. непло
диѥ ими ꙗвлаѥть сѧ.
живѫть же въ нихъ
оумнии звѣриѥ. ꙗже
и б҃жиѥмь призъвани
Гал. 4_{26} ѥмь наоучилъ ны ѥ
сть пророкъ. отъгони
ти ⁘ ——
Сънемъ ѭниць. [9] въ
ѭницахъ [10] людьскꙑ
84г ихъ. затворити искоу
шеныꙗ сребромь ⁘ ——
Ѭница нарицеть. мно
жьство жидовъ. за
обꙑчьноу [11] дьрзость.
ѭница [12] же людии. вѣ
ровавъшиихъ отъ ꙗзꙑ
къ именова за нокозъ

1) б҃гть 2) ѥѭ 3) всѧкого 4) во 5) ∧ 6) зачатка 7) г҃лють
8) преложениѥ 9) оуниць 10) оуньцихъ 11) -ноую 12) оуньцѧ

ваннꙗ. прѣдъглѥть
оубо пророучьскоѥ слово.
въстаннꙗ бывъшаꙗ
отъ жидовъ. въ нача
тъцѣ проповѣданиꙗ
на вѣрьнꙑꙗ. се же ре
че творѧть.[1] оуклони
ти ихъ хотѧште. и дѫ
наꙗго спсениꙗ лиши
ти.[2] иже ꙗко же сребро
раждьжени. ꙗвишѧ
85а сѧ искоушени. се же о ни
хъ и блаженꙑи рече пѫ
ѵлъ. рьвьноуѭть ва Гал. 4_{17}
мъ не добрѣ нъ оукло
нити вꙑ хотѧть. поне
же бо и въ ꙗзꙑцѣхъ
бѣшѧ[3] прѣрѣкаѭште
и. и вьселиучьскаꙗ оу
биѥниꙗ стꙑимъ тво
рѧште. въ правьдоу
о сихъ рече ⁘ ——

Раждени ꙗзꙑкꙑ хо
тѧштѧ бранемъ ⁘ ——

Сице прѣрѣкаѭшти
ихъ възаконивъ
приносить слово. къ
вѣроуѭштиимъ ⁘ ——

(32) Придоуть молитвь
ници отъ ѥгупта ⁘ ——

85б Ѥгупта пьрвѣѥ[4] поми
нѫлъ ѥсть. ꙗко дрѣ
вле неучьстиꙗ дьржа
вѫ приимъшѫ. поми
наѭть же ѥго. и писа
ниѥ дѣании повѣдаꙗ.
събьранꙑꙗ въ пеити
костинъ[5] дьнь. въ нь
же прѣстааго дха. блѫ
годѣть на аплꙑ наиде ⁘ ——

Тоурьскаꙗ[6] землꙗ. вѫ ʒ
рить рѫка ѥꙗ къ боу[7] ⁘ ——

И се събꙑсть сѧ. и съ
вѣдѣтель скопьць
кандакъ. црца моу
ровъ.[8] ѥго же филипь
наставилъ ѥсть на и
стиноу. потомь же
въ[9] црствиꙗ землꙗ
85в призꙑваѥть ⁘ ——

(33) Цѣсарьствиꙗ земьскѫ
ꙗ поите боу. въспо
ите гви ⁘ ——

ʒ Вьси рече живѫште
и по вьселенѣи. при
имѣте[a]) богоразоумиꙗ
свѣтъ. и за благодѣ
аниꙗ. принесѣте пѣ
ниѥ ⁘ ——

ʒ (34) Възьдъшѫоумоу на
небо неба на въстокꙑ ⁘ ——

a) мѣ надписано другой рукой позднѣе.

1) ^ 2) + ций 3) бꙑшѧ 4) первоѥ 5) пентикостьнꙑи 6) Мурьска 7) бу 8) мурьскꙑ 9) вьсѧ

Вл҃ка бо хс҃. не тъчи
ꙗж бо на видимоѥ
небо въздиде. нъ и на
вышьнѥѥ. и сѣде оде
сноуꙗ. величьства
на высоцѣ. своѥго въ
стока лоуча. вьсѣмЪ
85г чл҃комъ низъпоуштаꙗ ⁘
Не[1] дасть гласъ свои глА
съ силы ⁘ ⸺
Ꙗвлꙗѥть же сими бы
вшеѥ наитиѥ прѣ
ст҃аго дх҃а. по възно
шении сп҃са нашего. си
лоу бо и г҃ь ѥ нарече.
прѣбѫдѣте бо рече въ Лк. 24_{49}
градѣ семь. донъде
же облѣчете сѧ въ си
лоу съвыше. сего же глА
са. и блаженыи помниА
ѥть лоука гл҃ѧ. бысТь Дѣян. 2_{2}
же гласъ съ нб҃се. ꙗко
носимоу дыханиꙗ
боурьноу. и испълни
домъ. иде же бахѫ сѣ
дѧште ⁘ ⸺

(35) [(л. 168г) Дадите славу богу ⁘ [a])

1 Кор. 6_{20} Точно се ѥсть ап҃льскому възаконенью. прославите бо рече ба. в тѣлѣ вашемь, и въ дусѣ вашемь. ꙗже суть того. наслажьшимъ бо сѧ толико. праведно ѥсть всѣми бл҃годѣтелѧ славити ⁘

На изл҃ѧ велья лѣпота ѥго въ ѡблацѣхъ ⁘

Отъ изл҃ѧ бо родомь суще ст҃ии ап҃ли. ꙗже велиѥ дѣꙗниѥ чюдесы ими же творѧху показаша. и бывшей же по ни учителныи даръ приимъше. ꙗко же се облаци. ѿ моря престго дх҃а. дождь въсъмьрьцающе. напоѥниѥ человѣкомъ приносѧть ⁘

(36) Дивенъ б҃ъ въ ст҃хъ своихъ ⁘

И друзии же рече вси добрыꙗ дѣтели причастьници. б҃а пѣтиими творѧть. по г҃ьскому гласу гл҃щему. (л. 169а) да просиꙗѥть свѣтъ вашь пред чл҃кы. ꙗко да видѧть добраꙗ ваша дѣла. и прославѧть ѿц҃а вашего нб҃ьскаго ⁘ Мѳ. 5_{16}

Б҃ъ изл҃евъ то дасть силу и державу людемъ своимъ ⁘

Не въ просту же сде. изл҃ева поманулъ ѥсть. но понеже убоꙗсѧ исава. иꙗковъ. потомъ же б҃ьꙗ ꙗвленьꙗ сподобивъ сѧ укрѣпи сѧ и страхъ ѿ ума изъгна. учить ны слово. ꙗко показавыи ѡного крѣпка. и уньша створь врагъ. то новыꙗ своꙗ люди укрѣпить. и непоборимы створить и непобѣдимы ⁘ Бл҃гословленъ б҃ъ ⁘ Подобенъ конець пс҃лма. подобаше бо селико бл҃гъ повѣсть. пѣтиѥмь ст҃ымь скончати ⁘

Сказание. з҃и. пс҃лма на конець о измѣнѧющихсѧ. члом давд.

Измѣненьѥ нѣкыихъ вещии пс҃лмъ ꙗвлѧ(л.169б)ѥть. въстаѥть бо на пресельшихъ сѧ жидовъ въ вавулонѣ. и ꙗко же ѿ тѣхъ молѧщемъ сѧ. и избытьꙗ просѧщемъ. въѡбрази сѧ ѡбаче же предъвѣщаѥть]

86а и избытиѥ работы.
и въскраштениѥ. и съ
зданиѥ и҃лма. и отъ
июдъ жидовьскыꙗ
земл҃ѧ. пьрво доброжи
тиѥ. имать же и проро
чьство. [2] вл҃чьцихъ
страстии. [2] вьсегоубие
ниꙗ жидовьскыꙗ то
го дѣльма. понеже бо.
ихъ же подъꙗша[3] отъ
врагъ. то жде дьржив
шѧ на сп҃са. и благодѣ

а) В рукописи утерян лист, текст пополнен по бумажной рукописи, лл. 168г—169б.

1) Се 2) + и 3) прииаша

телѧ. и҆хъ же на вра
гы покоусиша. тѣх҃
правьдьныи сѫдии
на нѥхъ нанесе ⁘ ——
(2) Съпаси мѧ боже.
ꙗко вънидоша во
86б ды до дш҃ѧ моѥѩ ⁘ ——
} Благовѣрьныихъ съ
борь приносить мо
литвѫ. воды же пари
четь. множьство на
пастии. вьсѫдоу ре
че. печалиѭ сътѫжи
мъ ѥсмь ⁘ ——
} (3) И[1] оугльбохъ въ тинѣ
глѫбины. и нѣсть по
стоꙗниꙗ ⁘ ——
Сүммахъ же рече.
оумочихъ сѧ въ бе
сконьчьнаꙗ погрѫ
жениꙗ. и нѣсть стоꙗ
ниꙗ образомь. въпа
даѭштиихъ въ глѫ
нѫ[2] морьскоуѭ.[3] и на
дльзѣ гразаштемъ
86в и ѥдъва дъна доидоу
штемъ. ꙗвлꙗѥть же
сими. величьство зълъ ⁘ ——
} Приидохъ въ глѫби
ны морьскыꙗ. и боу
ра потопи мѧ ⁘ ——
Пьстрить слово. ра
зличьныими обра
зы. не обрѣтаꙗ досто
инъ образъ. одьржа
штиихъ зълъ ⁘ ——
} (4) И[4] оутроудихъ сѧ въ
пиꙗ. изьмьче грьта
нь мои ⁘ ——
Присно рече молѧ въ
пиѭ. ꙗко и сами съ
сѫди гласа. прѣтроу
диша сѧ. вънѧтѧ же.
прилежаниѥ гл҃еть.
86г оумьныꙗ молитвы ⁘ ——
} Иштезнете[5] очи мои.
оупъваѭштоу ми въ
бг҃оу моѥмоу ⁘ ——
Образомь се положи
лъ ѥсть. жьдоушти
ихъ знамениꙗ своѥго
отъ поути възврати
ти сѧ. и поути съмо
трааштиихъ. оутроу
дихъ сѧ рече жьды тво
ѥꙗ помошти потомь
же. ихъ же выше обра
зьно положилъ ѥсть.
оуказаѥть ꙗснѣѥ ⁘ ——
(5) И[6] оумножиша[7] паче влас
съ главы моѥꙗ. не
навидаштеи мене тоу
не. оукрѣпиша сѧ вра
87а зи мои. изгонаштеи
мѧ бес правьды ⁘ ——
Б[е][8] чисмене ваште сѫ

1) ^ 2) глоубинѹ 3) + се положилъ 4) ^ 5) Иштезете 6) ^
7) + сѧ 8) Бе

ть вразн. ӥ снлоу ӥ
моуть. ӥ вражьдоу
ѭште. вннѹ мнѣ не
навнстн не показавъ
ше ⁖ —

Ихъ же не въсхыта
ӑхъ. тъгда въздаӑ
хъ ⁖ —

Ихъ же не ӧбндаӑхъ.
бес правьды жлѣдоу.
не сътворь бо ӥмъ не
правьды. плѣнѥнъ
бѫхъ ӥмн ⁖ —

ȝ (6) Боже[1] ты позна беꙁꙋ
мнїѥ моѥ. ӥ лнхно
веннꙗ моꙗ ӧтъ тебе
87б не оўтаӥша сѧ ⁖ —

Бьсе в҃ко ты съвѣсн.
ӥ ннчесо[2] же тн сѧ оў
таӥть бываѭштн
ӥхъ. вѣсн бо оўбо.
ꙗко тѣмь ннчнмь[3] не
прѣгрѣшнӥхъ. тво
ꙗ же законы прѣстѫ
пнхъ. се тьчьно ѥсть.
ѥже тебѣ ѥдномоу Пс. 50_4
съгрѣшнхъ. ӥ зъло
ѥ прѣдъ тобоѭ сътво
рнӥхъ ⁖ —

(7) Да не постыдать сѧ
ӧ мнѣ. тьрпѧште
ӥ тѧ г҃н. г҃н снлъ. нн
да посрамѣѭть сѧ[4] ӧ

мнѣ. ӥштоуштеӥ те
бѣ. б҃же ӥ̆нзл҃вь ⁖ —

87в [Н]е[5] бѫдѣмъ рече. ӧбра
зъ врѣда ӥнѣмъ. жь
давъ[6] же[7] ӧтъ тебе сп҃се
ниꙗ. погрѣшнвъше
сн надеждѫ. нъ да оў
вѣдать бывъшнӥмн
ӧ мнѣ. ӥмоуштеӥ тво
ӥ разоумъ. ꙗко на
дѣѭштнӥхъ сѧ къ
тебѣ сп҃сениꙗ. ӑ не с҃ы
дѣниꙗ сн плодъ ⁖ —

ȝ (8) Ꙗко тебе раднн прнꙗ
хъ. похоулѥннѥ. по
кры срамъ лнце моѥ ⁖ —

Стоуда ӥспълнѥнъ
ѥсмь. твоꙗ поносы
прнѥмлѧ. похоулѧ
ѭть бо мѧ[8] часто про
тнвьннӥ. твоѭ не
87г мошть. моѭ работѫ
нарнчѫште ⁖ —

ȝ (9) Тоўждь бъхъ братн
ӥ моѥӥ. ӥ страшьнъ[9]
с҃ном матере моѥꙗ ⁖ —

Иштнтаѥть тѧгост҃н
вннъ. повъзнѫкѧ
ꙗ ч҃лколюбьца на мн
лость. ӥ пьрвоѥ же. по
ложнлъ ѥсть поношенн
ꙗ врагъ. потомь же ѭ
жнкъ ӥ ӧбычьнынхъ

1) Бг҃ 2) ннчто 3) + же 4) порадуѭть сѧ 5) Не 6) ждавше 7) ⌃ 8) ⌃ 9) страненъ

разлоучение̂.. ꙗко пл҃ѣ
ѥнии бо й по ноуждн ра
ботаѭште. въ родѣ не
дадаӑше сѧ ймъ жи҃ти ·:· —
ʒ (10) Ꙗко жалость домоу
твоѥ̂го сънѣсть мѧ.
й поношениꙗ[1] поносѧшт҃е
88а ймъ тебѣ. нападошѧ
на мѧ ·:· —
Бољшь[2] ми паче печа
ль творить й болѣ
ꙁнь. ст҃аӑго домоу тво
ѥ̂го ꙁапоустѣние̂. й
ꙁъловѣрьныйхъ смѣ
хъ. не на моѥ̂мь бо грѣ
сѣ. на твоѥ̂й же немо
шти бывъшаѩ̂ ѥ̂го
въꙁлагаѭть. тѣмь
же хоуљенимн[3] йже ŏтъ
тебе бодомъ ѥ̂смь. ꙗко
винѣ ми бывъшоу й
мъ. ӑ ѥ̂же сънѣсть мѧ.
соуммахъ посъкоута
мѧ рече ·:· —
ʒ (11) И прикрыйхъ пошт҃е
ниѥ̂мь д҃шоу моѭ.
88б й бы̆ихъ[4] въ поношени
(12) ѥ̂ мнѣ. й положихъ ŏ
дѣӑние̂ моѥ̂ ꙗригъ.
й быхъ ймъ въ причь
чоу ·:· —
О семь печальнъ ѥ̂смь.
й ӑл҃чьмь оўдроуча

ѭ тѣло. нъ й се. вина
ймъ бысть смѣхоу.
оўмоучаѭ же[5] себе. й
ŏблачениѥ̂мь ꙗрига.
ŏбраꙁъ сѣтованиꙗ̂ но
шѫ. й се же пакы. ви
на ймъ бысть поноше
ниꙗ̂ ·:· —
ʒ (13) О ŵнѣ глоумљаӑхъ[6]
сѧ сѣдѧштей въ вра҃
тѣхъ. й ŏ ŵнѣ поꙗ̂ӑ
хѫ пиѭштей вино ·:· —
88в [И] въ[7] съборииштихъ ре
че. й въ пирѣхъ. моꙗ̂
ꙁълаꙗ̂ шьпъштѫть
й поносѧть. дрѣвље
бо въ вратѣхъ сѧ съби
раӑхѫ ·:· —
ʒ (14) Аꙁъ же молитвоу мо
ѭ къ тебѣ г҃и ·:· —
Соуммахъ же сице ре
че моꙗ̂ же молитв҃а[8]
ты[9] г҃и. симь рече бы
ваѭштемъ ӑꙁъ къ
тебѣ ŏко въꙁдѣваѭ.
й ŏтъ тебе помошти
жьдоу ·:· —
ʒ Врѣмѧ благоволени
ꙗ̂ боже ·:· —
Соуммахъ[10] сице рече.
врѣмѧ съмирени
88г ꙗ̂ боже. довъљеть[11] рече
нанесенаꙗ̂ ми каꙁнь.

1) поношень 2) Больши 3) хуленьими 4) бъı 5) ^ 6) глумлаху
7) И въ 8) -въı 9) ^ 10) + же 11) довлѣеть

врѣмѧ ѥсть[1] отати ѭ.
и твоѥмоу чл҃колюби
ѭ ꙗвити сѧ. благово
лѥниѥ бо. благоѥ хо
тѣниѥ наричеть ·:· —
3 Къ множьствѣ мило
сти твоѥѩ оуслꙑ
ши мѧ. въ истинѣ съ
пасениꙗ твоѥго ·:· —
Се[2] противѫ прѣгрѣ
шениѭ моѥмоу. ра
змѣри казнь. нъ бе
змѣрьноѭ милости
ѭ твоѥго чл҃колюби
ꙗ. сътворь[3] истинꙑ
имъ и правьдьнꙑи
мъ сѫдомь твоимь.
89а на творѧштиихъ на
мѧ толико зъла. пото
мь же образьно и
штитаѥть бѣдꙑ. хо
тѧ двигнѫти покѣ
стиѭ милость ·:· —
3 (15) Съпаси мѧ отъ брьни
ꙗ да не оугльбнѫ ·:· —
Тъчьнъ ѥсмь въпа
даѭштиимъ[4] въ ти
ноу брьньнѫ. и оуми
раѭштиимъ. тѣмь
же отъ тебе сп҃сениꙗ
прошѫ ·:· —
3 Избави мѧ отъ нена
видѧштиихъ ме
не. и отъ глѫбокꙑи
хъ водъ ·:· —
Прошѫ же да избѫ
89б доу и ратьнꙑихъ. и о
тъ зълъ. наносимꙑ
ихъ отъ ѥнихъ. глѫби
нѫ бо водъ. моукꙑ на
носимꙑѩ ими нарече ·:· —
(16) Да не потопить мене
боурꙗ водьнаꙗ. ни да
пожьреть мѧ[5] глѫбинꙗ ·:· —
Не бѫдѣмъ[6] рече мно
жьствомь и велиство
мь[7] зълъ потоплѥнъ ·:· —
Ни да съведеть о мнѣ
рьвѣникъ оустъ сво
ихъ ·:· —
Не отъмешти рече вла
дꙑко моѥго сп҃сени
ꙗ. и двьри чл҃колюби
ꙗ своѥго не затвори
о мнѣ. въпадаѭште
89в и бо въ потокъ. оусто
мъ отъвьрстомъ ѥго
сѫште.[8] имоуть малѫ
надеждѫ. избꙑти
ꙗ ѥго. съведеномъ же.
не чаѭть си сп҃сениꙗ ·:· —
3 (17) Оуслꙑши мѧ г҃и. ꙗко
блага ѥсть милость
твоꙗ. по множьствоу
штедротъ твоихъ при
зьри на мѧ ·:· —

1) ре 2) Не 3) -ри 4) -юштїи 5) мене 6) передѣл. на коуду
7) величьствомь 8) сущемъ

[Ч]ловѣколюбиꙗ[a]) дѣль
ма твоѥго. не моѥго
дѣльма достоꙗниꙗ.
ихъ же ꙁълъ начахъ.
иꙁбытиѥ нанеси. ви
ждь мѧ оубо оплакаѥ
мѧ ꙁъими.[1] и раждє
ни бѣды. довълѣеть
89г бо тъчиѩ и ꙗвлениѥ
твоѥ. раꙁгънати обла
къ[2] печали ⁘ ——

(18) Не отъврати лица тво
ѥго отъ раба твоѥго ⁘ ——

Сь бо обычаи ѥсть гнѣ
ваѭштиихъ сѧ тво
рити. отъвраштаѭ
штемъ сѧ. съгрѣшьши
ихъ молитвы ⁘ ——

Ꙗко скръблю ꙗдро[3] оу
слыши мѧ ⁘ ——

Ꙁа прѣмножьство бо
лѣꙁни. скороѥ прохла
ждениѥ ми подаждь.

(19) Оуслыши дш҃ѧ моѥꙗ
и отьми[4] ѭ ⁘ ——

Довълѣѥши[5] бо и ви
дѣниѥмь тъчиѩ.
90а печаль расыпати ⁘ ——

Врагъ моихъ ради
иꙁбави мѧ ⁘ ——

Прѣвъсходѧть бо о
тъпоуштениꙗ мо
ꙗ прѣгрѣшениꙗ. нъ
ꙁълокѣрьни ратьнии
и лоукавьствоу рабо
таѭште. поношени
и же дѣльма ихъ. по
даждь ми ꙗко тво
ѥго чл҃колюбиꙗ. се
бо и прирєчемыими
рєче ⁘ ——

(20) Ты бо съвѣси поно
шениѥ[6] моѥ. и стоу
дъ мои и срамъ мои.
(21) прѣдъ тобоѭ сѫть.
си[7] сътѫжаѭштеи мнѣ ⁘ ——

90г Ничьто же ти сѧ оута
ило бываѭштии
хъ. нъ вьсе видиши.
и поношениꙗ онѣхъ.
и стоудъ мои. ниꙁъ
ложѫ бо сѧ и пекѫ сѧ.
поносимы ими[8] ⁘ ——

Поношениꙗ причаꙗ
дш҃а моꙗ и страсти.
и жьдахъ иже поскрь
бить съ мноѭ[9] не бѣ оу
тѣшаѭшта и не обрѣ
тохъ ⁘ ——

Въ толикы бо болѣ

а) Заглавное киноварное Ч почти совсѣм счищено.

1) ꙁлыми 2) ^ 3) скоро 4) отъими 5) Довлѣши 6) помышлениѥ
7) вси 8) поносимыими (παρ᾽ ἐκείνων ὀνειδιζόμενος) 9) + и

ѕни вълагаѥмъ.
й ина же печальнѣй
ша жьды.[1] ни онѫ[2] же
отърадоу имамъ. нѣ
сътѫжаѭштей. па
90в че чисмене сѫть. оу
тѣшаѭштааго же. й
обьштенніѥмь печали
лъжейшѫ тоугоу тко
рашта нѣсть ·:· ——

ѕ (22) И даша въ ѣдь моѭ
ѕлъчь. й въ жаждѫ
моѭ напойша мѧ оцъ
та ·:· ——

И самоу же ми рече
ништѫ. горькѫ
й печальнѫ сътрой
шѧ.[3] не сладька бо ѣ
дѫштиимъ съ печа
лиѭ. й сладъкаꙗ
ништа ·:· ——

(23) Боуди трапеза й
хъ прѣдъ њими въ сѣ
ть. й на въздааниѥ.
90г й въ съблазнъ ·:· ——

И веселиѥ же ихъ ны
њѣ. въ напасти
приложи[4] влко. й ихъ
же сътворишѧ. да въ
падоуть въ њихъ. тра
пезѫ. веселиѥ нарече.
казни же. сѣть. та
ко жде бо й сꙋммахъ
съказалъ ѥсть. бѫди
трапеза ихъ прѣдъ
њими. въ сѣть. й въ
казнь да ꙗти бѫдоутъ ·:·

(24) Помьркнѣта очи ихъ
да не видѧть ·:· ——

Нанесе[5] на њѧ мрачь
ный облакъ бѣдъ ·:· ——
ѕ И хрьбьтъ ихъ отъню
дъ сълѧци ·:· ——
91а Въ работѫ ꙗ присѫди
влко. да ихъ же съ
творѧть. да въпадоу
ть сѧ въ њихъ. въ бо
лѣзньно дѣло сълѧца
ѭште сѧ присно ·:· ——

(25) Пролѣй на њѧ гњѣвъ
твой. й ꙗрость гњѣ
ва твоѥго да постигне
ть ꙗ ·:· ——

Вьсъ на њѧ рече попѫ
сти. моучениꙗ гњѣ
въ. й скорѫ й довольнѫ
нанеси тѫгоу. ꙗрость
ѭ бо скорость оуказа.
тако бо ꙗрость. гњѣ
вомь же. прѣбываѭ
штеѥ. тако бо ѥстьство
гњѣва. ꙗрость бо. бы
91б стра ѥсть й маловрѣме
ньна. гњѣвъ же. моу
дьнѣй же.[6] нъ[7] прѣбыва
ꙗ. ꙗрость же њынѣ гњѣ

1) + й 2) ѥдинꙋ 3) створишѧ 4) преложи 5) -си 6) ^ 7) й

ва. быстрѫ и прѣкъваѫ
штоу[a]) моукоу нареуе ⁘ —
(26) Бѫди дворъ ихъ поу
сть. и въ селѣхъ и
хъ не бѫди иже живеть ⁘ —
Вьсѣми же правьдь
наіаго сѫда проснть.
и ихъ же сътворишѧ.
молить да въвьржени
бѫдоуть въ ѩнхъ. по
ѩеже бо. и иама и про
уаіа грады иоудеіа.
плѣнише. поусты съ
творишѧ. то жде при
іатн молитъ ѕемли
91в ихъ. и събы сѧ прошени
іе. поуста бо и бысть.
и прѣбысть вавулонъ.
и до дьньшьнѩааго. по
добаіеть же вѣдѣти.
іелико проснша жидо
ве. да подъимоуть ва
вулоніане. неуьстиіе
мь и лоукавьствиіе
мь.[1] ѕъло имъ сътворь
ше. то жде и сами при
іашѧ. на благодѣте
лѧ. и[2] спса възлаавъ
ше. вавулоніане бо.
горькѫ имъ пиштѫ съ
творишѧ. не такоу
пиштѫ имъ давъше.

нъ прискрьбьноіѫ ра
ботоіѫ. іестьствьноіѫ[3]
91г сласть пишта отьмъ
ше. жидове же не обиди
ми. нъ вьселнуьскаіа
благодѣаниіа приіе
млюште. самомоу бла
годѣтелю. принесошѧ
ѕълъуь и самъ оцьтъ.
іако же[4] виноградъ по
грѣшивъ. того оубо
дѣлѧма. въ ты жде
моукы въложени бы
шѧ. и бысть трапеза
ихъ въ сѣть. и на въ
ѕдааниіе и въ съблаѕнь.
въ пьрвааго бо добро
житиіа мѣсто. въ ра
ботѫ въложени бышѧ.
и оуи же ихъ помьрко
шѧ. не дано бывъше и[5] b)

[видѣти свѣта истоваго. и хребетъ же ихъ присно работою и нищетою съляцаіетсѧ. да величавую ихъ выю. и жестокую шию ихъ. и дворъ же ихъ бы пустъ. и въ селѣхъ иерамовѣ никто же и живеть. въ свою оубо клѧтку въвержени быша. ихже покусиша сѧ вавулонѧномъ нанести обидими. тѣхъ сами приіаша. обидѣвше и похвальни о блгодѣтели не бывше, того дѣлма и стни апли. си свѣдѣтельства пррчьскаіа принесоша. сугубоіе съвѣду(л. 173а)ще. но на чѧщенье сказаниіа пойдемъ ⁘

(27) Іако его же ты порази ти погнаша. и къ болѣзни іазвъ мои приложиша ⁘

Ты бо ми ре. за безаконьіа месть въздаіа. іако се нѣкъімъ мучителемъ предалъ еси симъ. си же

a) къ прип. сверху рукой писца.

b) Далѣе в рукописи утерян один лист, текст пополнен по рукописи XV в. лл. 172г—173б.

1) -вомь 2) + на 3) -нуіу 4) + се 5) имъ

вѣщьми [a]) зло створиша. неже юже повелѣ. и възвра-
тиша ми. болѣзнью за грѣха. ѡ сей лютости и бъ
Ис. 47₆. ихъ хулить и ре. азъ тѧ преда в руцѣ и. ты же
не даси и мл̃ти. старѣйшему ѡтѧгчилъ юеси выю.
(28) и оунаго не помилова ·:· Приложи безаконье къ
безаконью и. и да не вънидуть въ правду твою ·:·
Наносимую казнь за грѣха. безаконию нарече.
сирѣчь взложи на нѧ бе закона живущимъ. достойну
казнь. и да не оулоучѧть блага. ꙗже пра(л. 173б)вед-
(29) нико по ѡбычаю даюши ·:· Да потребѧтсѧ ѿ книгъ
живущи. и съ праведными не напишютсѧ ·:· Симъ
Пс. 1₅. точно юесть. иже не воскреснуть нечтвии на судъ.
ни грѣшници. въ свѣтъ праведны. сиꙗ оубо книгы
Дан. 7₁₀. поминаюеть данилъ. судище бо ре сѣде. и книгы
разгнуша сѧ. еже глть сице юесть. их же възлежа-
щиимъ с тобою подаваюши си тѣ да]

92а не причѧстѧть сѧ.
ни да оулоучѧть въ
злеженнꙗ.[1] юего же мы
рече. твоюего дѣльма
члколюбиꙗ оулоуча
юемъ ·:· ——
(30) Ништь и болѧ юесмь а
зъ. спсение боже при
ꙗть мѧ ·:· ——
Отъсѫдоу оуже. и
змѣгении[2] вешти
и прѣдъглеть. и избы
тие работы. и плѣние
ныихъ възвраште
ние. сего ради и на ко
нць ѱалмъ написанъ
юесть. измѣгаѫшти
имъ сѧ. дъва бо приꙗ
ша противьна прѣло
92б женнꙗ. раскаꙗвъше
бо сѧ въ вавулонѣ. пьр
вѫѭ свободоу приꙗ
ша. по сихъ же на влкѹ
възлаꙗвъше въ вь
шьнѣи[3] работѣ присѫ
ждени быша. обоюе оу
бо прѣдъглѥ[4] сь[5] ѱалмъ.[5]
а юеже ништь и болѧ ю
смь азъ. се ꙗвлѧюеть.
въ ништетѣ мѧ рече
видѣвъ. и въ мнозѣ
болѣзни тѧжема. сво
юего спсеннꙗ съподоби
лъ юеси. сего оубо дѣль
ма ·:· ——
(31) Въсхвалю имѧ ба.
моюего съ пѣснии въ
звелнчѫ и хвалении ·:· ——
мь ·:· ——
92в Не боудоу бо[6] не похва
лѧ благодѣтелѧ.
нъ въздамь за даро
въ пѣтиꙗ. съповѣда
ниюмь благодѣꙗнии.
велиство[7] юего не зна
ѫштиимъ показаꙗ ·:· ——
(32) И [b]) годѣ бѫдеть бви.
паче тельца юна. ро

a) Подчищено и позднѣйшей рукой переправлено на вѧщє ми. b) И приписано позже чернилами другой рукой.

1) -жаниꙗ 2) измѣнение 3) истиньнѣи 4) -глеть 5) эти два слова переставлены 6) ^ 7) величьство

гꙑ ӥздѣваѭ.[1] ӥ па
ȥногъти ·:· ——

Оүгодьнѣйши же ѥмꙋ
боүдеть пѣтиѩ жь
ртва. тельца ю҆на ӥ тоу
чьна. рогꙑ ӥздѣѭ
шта. ӥ паȥногъти.
достоӥть сѧ плакати
жидовьскоѥ[2] беȥакони
ѥ. не хотѧштемъ раȥоу
92г мѣти. жидовьскꙑѩ
слоужьбꙑ младень
ство. а[3] ӥ[3] плѣненꙑи
мъ въ вавулонѣ. пѣ
ти ба по въȥвраштени
ӥ обѣштавъшемъ сѧ.
не трѣбꙑ приносити.
ѩко пѣтноу слаждь
шоу сѫштѫ бвн. нъ
коужденниѥ[4] сихъ. нꙑ
нѣ оставимъ на съка
ȥаниѥ же поидѣмъ ·:· ——

ȝ (33) Да[a]) въȥьрѧть[5] ништи
ӥ. ӥ въȥвеселѧть сѧ ·:· ——

Нь си[6] рече. въпада
ѭштеи въ тѣхъ
же волахъ. благꙑ
надежде. да приимꙋ
ть отъ нась винѫ ·:· ——

93а [В]ъȥиштѣте ба. ӥ жи
ва бѫдеть дша ваша ·:· ——

Нъ[7] симь же поуча
ѥть. надеждеѭ
ѥѭ же къ боу ӥ моли
твоѭ. спсениѥ при
ѩти ·:· ——

ȝ (34) Ѩко оуслꙑша ништа
ѩ гь. ӥ окованꙑихъ
своихъ не оуничьжи
ть ·:· ——

Приѩтъ бо нашѫ мо
литвѫ. ниште
тѫ видѣвъ. ӥ раȥдрѣ
ши работьнꙑѩ ѫȥꙑ.
съваȥанꙑ же ѩ наре
че. ȥанеже самъ ѩ
въ работѫ въдалъ
ѥсть ·:· ——

93г(35) Да[a]) въсхвалѧть ӥ не
ȝ беса ӥ ȥемлѧ. море ӥ
вьса движѫштаѩ
сѧ въ немь ·:· ——

Вьсѧ же рече тварь
на обьштениѥ пѣ
тиѩ ȥовоу. не довь
леть бо члчьскꙑи
ѩȥꙑкъ. бжиѩ бла
годѣти съповѣдаті ·:· ——

ȝ (36) Ѩко[b]) бъ спсеть сиѡна ·:· ——

a) Д прип. позже другой рукой чернилами. b) Стёрта большая кинов. буква и написано поверх чернилами ѧ.

1) издѣвающа 2) + бѫзуе и 3) ли 4) хулѣне 5) въздрадуютсѧ
6) Вси 7) Съ

и съзиждѫть сѧ гра
ди иоудѣисции ·:· —

И иж[1] же пѣснь ѥмоу
приношѧ. свѣть
ла и весела зьрѧ сиѡ
на. иѫдѣискыѩ
грады. сѫштаѩ ны
нѣ поусты. пьрко
93в ѥ доброжитиѥ прии
мъшѧ. сице обновлѥ
ниѥ градовъ. прѣ
дъвѣштавъ. прѣдъ
вѣштаѥть же и мно
жьство житель ·:· —

3 И веселѧть[2] сѧ тоу
и прѣимоуть и ·:· —

Сѫштеи нынѣ рече
плѣнении. възврѫ
штьше сѧ. и своѩ гра
ды съзиждѫть. и
въселѧть сѧ въ нихъ.
не сами же ѥдини.
нъ и дѣти ихъ. и въ
ноуци. се бо прирече ·:· —

3 (37) И сѣмѧ рабъ твоихъ
оудьржать[3] и ·:· —

Понеже бо за неисто
93г вьства. ѥже на спса.
бышьноуѭ пагоубѫ
бѣ имъ приѩти. въ
правьдоу и коньць
ѱальма. такъ сътво
рилъ ѥсть ·:· —

3 И любаште имѧ тво
ѥ въселѧть сѧ въ нь ·:· —

Се[4] вьси бо иже отъ ии Рим. 9_6
злѧ.[5] ти инзлъ. ни
ѩко сѫть сѣмѧ авра
мово. вьси чада. съ
глашаѭть же сихъ.
и пророчьскаѩ словесѧ.
аште бѫдеть число Ис. 10_{22}
сновъ излевъ. ѩко
и пѣсько[6] морьскыи.
останъкъ спсеть сѧ
се жде и блаженыи ре
94а че двдъ. и любаште и
мѧ твоѥ. въселѧть сѧ
вънь. по пропѧтии
бо. и обладаании[a]) то
го. отъгнани ти бы
шѧ ѩко же пьси. лю
баштеи же ѥго. въ си
онѣ въселишѧ сѧ.
пѣтиѩ ѥмоу жьртвѫ
приносѧште ·:· —

† съказаниѥ. ѯѳ. ѱалма. на ко
ньць. двдви. на въспоминѧ
ниѥ. да спсеть гь[b]) ·:· —

Се же въ дроугы
ихъ книгахъ о
брѣтохъ. нъ[7] ни въ
жидовьскахъ. ни

a) Описка, вм. облааниѩ (τὴν λύτταν). b) Три строки пис. малиновыми чернилами.

1) Сию 2) въселѧть 3) оудержїї 4) Не 5) иерлима 6) пѣсокъ 7) а

въ инѣхъ съказате
лехъ обаче сълоу
94б чаѥть сѧ. къ разоумоу
фалъма. сп҃сенниꙗ бо
пророкъ проситъ. и и
збытниѥ ратьныихъ.
рече же фальма сего
блаженый д҃вдъ. аве
ссаломомь гонимъ.
въ правьдоу же и на въ
спомининниѥ зачаль
ноѥ писанниѥ лежитъ.
памѧть бо грѣха. сѧ
мого бодѣаше паче ра
тьныихъ. тѣмь же
въпиѥть ·:· —
(2) Боже въ помошть мо
ѭ вънъми. г҃и по
мошти[1] мнѣ по
тъшти сѧ ·:· —
Мъногами рече. и вь
94в селичьсками бѣдами
одьржимъ ѥсмь. того
дѣльма скоро прошѫ
подати ми помошть ·:· —
ʒ (3) Да постыдѧть сѧ и
посрамѧть.[2] иштѫ
штеи д҃шѧ моѥѩ ·:· —
Да погрѣшѧть сѧ ре
че. желаѭштеи моѥ
оубиѥнниѥ. и стоудъ
же имъ да приимѫть ·:· —
Възвратѧть сѧ въ
спѧть. и посты

дѧть сѧ хотѧштеи мнѣ
(4) зъло. да възвратѧ
ть сѧ абиѥ. стыдѧ
штеи сѧ гл҃юштеи мнѣ
благо же благо же ·:· —
Съ[3] симь же. и радоу
94г ѭштеи сѧ о моихъ зълѣ
хъ. да обратѧть сѧ
на бѣганниѥ съ стꙋдо
мь. моѥ прѣложенниѥ
видѧште ·:· —
ʒ (5) Въздрадоуѭть же
сѧ. и възвеселѧть
сѧ о тебѣ вьси. иштѫ
штеи тебе б҃же. и да
гл҃ють вынѫ. възве
личить сѧ б҃ъ. любѧ
штеи сп҃сенниѥ твоѥ ·:· —
Ѥже г҃ь не лежить въ
пространьствѣ. вь
сакаго веселиꙗ. и
спълни твоихъ рачи
телꙗ. да твоꙗ благо
дѣанниꙗ хвалѧште.
ликъствѫѭть ·:· —
95а (6) Азъ же ништь ѥсмь
и оубогъ ·:· —
Ꙗко же бы гл҃ъ. рече
ныихъ правьды
лишенъ ѥсмь. и въ
ништетѣ живый.
не имамь богатьства
добрыꙗ дѣтели ·:· —
Боже помози ми ·:· —

1) на помощь 2) посрамлѧютсѧ 3) Къ

Тѣмь же молю оулоу
чити. твоꙗ помо
шть ·:· ——

Помоштьникъ мо
и и избавитель мои
ѥси ты ·:· ——

Твоѥ помоленниѥ
оулоучихъ ·:· ——

3 Гн҃ не замоуди ·:· ——

Обрати са скоро. и [a])
95г не обложи [b]) прошениꙗ ·:· ——

† съказаниѥ. о҃. ѱалма.
двд҃ови ѱалмъ. сн҃омъ
адамовомъ.[1] и плѣнге
нъıимъ прѣжде. не имѣ
ꙗ начальнааго писа
ниꙗ въ жидовѣхъ[2] [c]) ·:· ——

И самъ же испокѣ
да. иже началь
ноѥ писаниѥ сътвори
лъ ѥсть. ꙗко не обрѣ
лъ ѥ[3] жидовьскъı. нъ
самъ ѥ положилъ ѥсть.
вѣсто же се ѥсть. ꙗко
иѡнадавови сн҃ове.
пьрвоѥ плѣнени бъı
ша. блаженъıи бо и
ѥремиꙗ. воино[4] мъ[4]
повелѣнъ бъıсть бо
96а гъмь принести. на о
бличениѥ жидовьскѧ
аго обличениꙗ. онѣ
мъ же пити [d]) хотѣвъ
шемъ. за обѣтъı прѧ
дѣдьнꙗ. покоуди[5]
ст҃ъıи пророкъ. жи
довьскоѥ непокорени
ѥ. ꙗко тѣмь чл҃скъı
ꙗ заповѣди[6] храна
штемъ. симь же бж҃и
ꙗ законъı прѣстѫ
паѭштемъ. реченѣ
же бъıсть обаче ѱа
льмъ. отъ лица прѣ
сельшиихъ са въ ва
вулонѣ. желаѭшти
хъ възвраштениѥ.
и избъıтиѥ работъı
96б чаѭштиихъ. напи
салъ же ѥсть и блаже
нъıи двд҃ъ. къ бла
гоуьстьнѣишиихъ
чиноу. пристроивъ
словеса ·:· ——

Къ тебѣ Гн҃и оупь 3
вахъ да не постъı
жѫ са въ вѣкъ[7] ·:· ——

a) Не хватает полулиста (95б и 95в), но без пропуска в текстѣ. b) Описка вм. отъложи. c) Шесть строк писаны чернилами малиноваго цвѣта. d) Пропуск не (οὐ βουληθέντων).

1) иѡнадавовомъ (ранѣе было написано, повидимому, также адамовомъ, но позже подчищено и исправлено) 2) жидѣ 3) ѥси 4) Ранѣе было также написано воиномъ, но затѣм подчищено и исправлено на — вино имъ 5) похули 6) завѣтъı 7) вѣкъı

Да не погрѣшѫ сѧ ре
че надеждѧ. тво
ѥѩ помошть съжида
ю. ни бѫдѣмъ[1] на
дълꙁѣ поносимъ ·⁘· —

(2) Правьдоѭ твоѥѭ ꙁ
иꙁбави мѧ. и иꙁь
ми мѧ ·⁘· —

Сѫдити ти молю
сѧ бавулоигане
96в мъ и мнѣ. и правьдь
нъ сѫдъ на ѩнихъ и
ꙁнести. тако бо и аꙁь
отъ работы ихъ и
ꙁбѫдоу ·⁘· —

ꙁ Приклони къ мнѣ
оухо твоѥ и спси мѧ.
(3) бѫди мнѣ въ[2] боу[3] ꙁа
штитьникъ. и въ
мѣсто твьрдо спси
мѧ. ꙗко оутвьрже
ниѥ моѥ. и прибѣжи
ште моѥ ѥси ты ·⁘· —

Тебѣ прѣдъбора
ника имамъ. и
ограждениѥ твьрдо.
и[4] стражиште[4] твьрдо.[4]
тѣмь же кротько ми
ныгѣ приими мо
96г литвоу ·⁘· —

(4) Боже мой иꙁбави мѧ
иꙁ-д-рѫкы беꙁако
нѧшта.[5] и обида
шта ·⁘· —

Молю тѧ блко. отъ
живѫштиихъ лоукꙗ
вьно и ꙁълоучьстьно.
насилиꙗ иꙁбави мѧ ·⁘· —

ꙁ (5) Ꙗко ты ѥси тьрпѣ
ниѥ моѥ гн. гн оупь
ваниѥ моѥ отъ ѫно
сти моѥꙗ ·⁘· —

Оуность наричеть.
врѣмѧ ѥже при бе
лиреѥмь мѡусии.
и ѥгда и свободы на
сладиши[6] сѧ. многа
лѣта работавъше е
97а гуптѣнемъ. отъто
лѣ рече къ тебѣ оупъ
ваниѥ имѣхъ. и тво
ѥѩ съжидаѭ помошть ·⁘· —

(6) На тѧ оутвьрдихъ[7] ꙁ
сѧ отъ ѫтробы. и
чрѣва матере моѥꙗ
ты ѥси мои покрови
тель ·⁘· —

Плодъ[8] [a]) твой прижи
тиѥ наричеть. и
схождениѥ иже иꙁъ е
гупта. се жде и вьсѣ

а) Пл писаны киноварью на мѣстѣ, оставленном для Р.

1) (было написано ранѣе так же, но потом исправлено на коудѫ) 2) ^ 3) бъ
4) ^ 5) беꙁаконии 6) насладиша 7) оутвердий 8) Родъ

хъ бѣ҃ стыимь иѣзе
книльмь оукаꙁаѥть.
обличаѩ бо неучьсти
ѥ иилѫ҃мово. потомь же
рекъ. оць҃ твой амор Іез. 16$_3$
рейнъ. и мати твоѩ
97б хеттеѩ. приречє. въ Іез. 16$_4$
нъ же дьнь роди сѧ. нж
нъ твой не обрѣꙁанъ
бысть. и солиѭ не осо
лєнъ бысть. и водоѭ
не иꙁмы сѧ на спсени
ѥ. понеже бо пжпъ.
ѩко же се кора ѥсть млА
деништоу. тѣмь бо
растеть и кръмить
сѧ. иі҃л же. и по исхо
ждении иꙁ егупта.
нечьстиѥ егупть
ско въсаждено вь сѧ
имѣ. въ правьдоу
речє. пжпъ твой не
обрѣꙁанъ бысть.
ѩко иштерева мате
рьгѫ речє. пиштѫ
97в влачиши. и въ пьр
ваѩ реместка прѣ
бываѥши. благо
чьстьнѣйшиихъ
же ныгѣ съборъ.
бл҃ моля глєть. ѩко
испьрва и отъ нача
тька. твоѭ наде
ждѫ имѣхъ ⁘ —

з И [1] тебѣ пѣниѥ моѥ
выиѫ ⁘ —
Тебе до коньца по
ѭ и славлю. и тво
имь промышлениѥ
мь словжи быхъ ⁘ —
(7) Ѩко и чждо [2] быхъ мь
ногыимъ ⁘ —
Нъ по оноѩ славы.
много прѣложе
97г ниѥ приѩхъ. ѩко мнѣ
ти оубогыимъ. [3] чоу
до и ꙁнамениѥ сѫште.
ѩко же о мнѣ ⁘ —
И ты гн҃ помощьникъ
мой крѣпькъ ⁘ —
Нъ обаче аꙁъ твоѭ
помошти [4] съждаѭ ⁘ —
з (8) Да испълнать сѧ оу
ста моѩ похвалы.
ѩко да воспоѭ славоу
твоѭ. вьсь дьнь вели
ѭ лѣпотѫ твоѭ ⁘ —
Прѣложивъ оубо. на
лежаште на мнѣ
ꙁъложрѣбиѥ. [5] дви
гни на хвалениѥ [6] ѩ
ꙁыкъ. да присно ти
пѣснь приношѫ. ѥже
98а бо вьсь дьнь. по вьсѧ
дьни сумахъ речє ⁘ —
(9) Не отъвьрꙁ [7] мене въ з
врѣмѧ старости.
ѥгда иꙁнемагаѥть

1) О 2) чюдоу 3) оубо многымъ 4) помощь 5) жребии 6) похвалѣв 7) Отврзи

крѣпость моꙗ̑ не о̆ста
ви мене ⁘ —
Иꙗ̑ же[1] помошти въ
ꙗ̑ности наслаждꙗ
ӑхъ сꙗ. тоꙗ̑ же й ны
нѣ молю насладити
сꙗ. й не о̆бнаженъ бы
ти твоѥ̑го милований
ꙗ̑. въ самой̆ старос҃ти.
молю сꙗ. поѥже бо
ꙗ̑ность. йсхождени
ѥ̑ йже[2] йꙁъ ѥ̑гупта на
рече. старость наре
че. врѣмꙗ плѣнениꙗ̑.[3]
98б ꙗ̑ко м̑ногоу врѣмени
въ срѣдѣ той̆ ми
мошьдьшѫ ⁘ —
(10) Ꙗко рѣша врази мой̆
мнѣ. й стрѣгѫшт҄е
й дш҃ѫ моѭ. съвѣшта
(11) ша въкоупѣ. гл҃юшт҄е
б҃ъ о̆ставилъ й ѥ̑сть.
поженѣте й ймѣте й.
ꙗ̑ко нѣсть йꙁбавлꙗ
й[4] ѥ̑го ⁘ —
Вьси рече врази. на
скакаѭ̑ть на мо
ꙗ̑ бѣды. й вьселичь
скыими ꙁълы о̆бла
гаѭ̑ть.[5] поуста мꙗ
твоѥ̑ꙗ̑ помошти ви
дѧште. й мьнѧште
мꙗ бышѧ̑ поꙁьри
98в мꙗ сѫшта й к̑ то
моу твоѥ̑го
милованиꙗ не
причастима. того дѣ
ꙗ̑ма молю ⁘ —
ȝ (12) Боже мой̆ не оўдали
сꙗ о̆тъ мене. б҃же мо
й въ помошть моѭ
въньми ⁘ —
Скорѫ ми твоѭ по
мошть подаждь.
й не постави мене да
лече твоѥ̑го промы
шлениꙗ̑. оўдалити
же сꙗ ѥ̑го. не ѥ̑стьство
гл҃еть б҃жиѥ. вьсь
де бо ѥ̑сть. й вьсѣми
пристаѥ̑ть. нъ про
мышлениѥ̑ й дѣй̆
98г ство помошти ⁘ —
ȝ (13) Да постыдꙗть сꙗ й й
штеꙁнѫть о̆клевета
ѭ̑штей̆ дш҃ѫ моѭ ⁘ —
Суммахъ же сице
рече. да постыдꙗ
ть сꙗ. да йꙁчеѥ̑ни бѫ
доуть. противѧште
й сꙗ дш҃и моѥ̑й̆. да по
грѣшꙗть сꙗ своѥ̑го на
чинаниꙗ̑. й стоудъ
о̆тътого да приймоу
ть. й прогънани да
бѫдоуть бес правь
ды моѭ пагоубѫ съ
ставлꙗште ⁘ —

1) ѥѩже 2) ^ 3) плѣнениꙗ 4) иꙁбавлꙗи 5) ѡблѧгаѭ (περιβάλλουσιν)

Да ѡ̆деждѫть сѧ въ
стоудъ й въ срамъ. й
штѫштей ꙁъла мнѣ ·:· —
99ᵃ Да бѫдоуть въ поносъ.
й въ смѣхъ. ѡ̆благаю̂
штей[1] мѧ вьселичьскы
йми ꙁълы[2] ·:· —
(14) Азъ же вынѹ оупъ
ваѭ къ тебѣ ·:· —
Ти[3] бо ꙁьрѧ бываю̂
шта. въ твоѥ̂й наде
жди оутвьр̂ждѫ сѧ ·:· —
Приложѫ[4] на вьсакоу
похвалоу твоѭ ·:· —
Прѣм̂ногѫ[4] ти похва
лоу принесѫ ·:· —
(15) Оуста моꙗ възвѣсТѧ
ть правьдоу твоѭ.
вьсь дьнь сп҃сениѥ твоѥ ·:· —
Не прѣстанѫ бо правь
дьнъй сѫдъ съ тво
й съповѣдаꙗ. й оўка
99ᵇ ꙁаꙗ вьсѣмъ. како ѥси
м̂нѣ й ратьныймъ сѫ
дилъ. й ѡ̆тъ работы
йхъ свободилъ ѥсть ·:· —
Ꙗко не поꙁнахъ к̂ни
(16) жьника. вънидоу
въ силѣ господьни ·:· —
Сүммахъ же сице
рече. не бо вѣдѣти[5]
чисти. вънидоу въ
силѣ г҃ни. понеже ѡ̆
бѣшталъ сѧ ѥсть. сь

повѣдати правьдѫ
б҃жиѭ. й бывъшеѥ
сп҃сениѥ на ѥмь. бо
лѣше же неже чл҃ческо
ѡ̆бѣштаниѥ. въ пра
вьдоу прирече. ꙗко
не вѣдѣ чисти. се же
99ᵛ й въ. л҃. й ѳ҃. ѱалмѣ.
блаженый рече дв҃дъ.
рекъ бо. многа сътво Пс. 39₅
рилъ ѥси г҃и б҃же мой.
чоудеса твоꙗ й помы
шлениѥмь нѣсть к̂То
оуподобить ти сѧ
прирече. възвѣсти
хъ й гл҃ахъ. оўмно
жишѧ сѧ паче чисме
не. се жде й сьде рече.
ꙗко не вѣдѣ чисти.
така бо писаниꙗ й оу
чениꙗ. моѥ ѥстьсТво
не приꙗтъ. вънидоу
же ѡ̆баче въ силѣ г҃ни.
й ꙗко же възможьно
ѥсть чл҃чьскоуоу
моу ѥстьствоу. пѣ
99ᵍ ниѥ сътворѭ ·:· —
Господи помѧноу пра
вьдоу твоѭ ѥдино
(17) го. б҃же мой ймь же
наоўчилъ мѧ ѥси ѡ̆тъ
юности моѥꙗ ·:· —
Поꙗ же тѧ б҃ко. й бы
въшѫѭ правьдоу

1) ѡблыгающии 2) злыми 3) Си 4) В началѣ прибавлено И 5) вѣдѣ

на мнѣ вида. и тво
ꙗ заповѣди помнила
ꙗ. симь бо мѧ издѣ
тьска наоучилъ ѥси.
и симь ꙗвѣ ѥсть. ꙗко
ꙗ̑ность наричеть.
врѣмѧ ѥже[1] при вели
цѣѥмь мѡусии. тѣ
мь бо и законъ данъ
бысть ·:· ——
3 И донынѣ възвѣ
(18) 100а штѫ чоудеса твоꙗ. и
до старости матерьска.
бж҃е мои не остави ме
не ·:· ——
Азъ оубо твоꙗ чоу
деса. не вѣдоуштии
мъ съкажѫ. ты же
ꙗко испьрва ми наре
ченъ сы бъ. присно
мѧ съподоби твоѥго
промышлениꙗ ·:· —— 3
Доньдеже възвѣщѫ
мышьцѫ твоѭ родоу
вьсемоу градоуштѫ
оумоу ·:· ——
Пророчьскы и двдъ
бѫдоуштаꙗ прѣ
дьглєть. и старость
наричеть. коньць
100б закона. се же по приш
ствии хвѣ бысть. ꙗ
сиѥ же ны блаженꙑ
и павьль оучить. бе
сѣдоуꙗ о новѣѥмь за
вѣтѣ. рече же сице.
гл҃а новъ. обетъши Евр. 8_{13}
лъ ѥсть пьрвыи. обе
тъшаѥмо же и състарѣ
ѭштеѥ сѧ. близъ по
гыбениꙗ. и сьде же
пророчьскы. сѫшти
ихъ въ вавулонѣ оу
чить глатн. до старо
сти матерьства бж҃е
мои не остави мене.
потомь же оуказаꙗ.
старость глєть. при
рече. доньдеже възвѣ
100в штѫ мышьцѫ твоѭ ро
доу вьсемоу градоу
штѫоумоу ·:· ——
(19) Силѫ[2] твоѭ[3] и правь
дѫ[2] твоѭ[3] бж҃е ·:· ——
Годъ[4] же градыи. по
въчлчении ѥдино
чадааго[5] сн҃а бж҃иꙗ.
по немь же съборище
ѥже отъ ꙗзыкъ съби
ра сѧ. проповѣдьникы
отъ жидовъ примъ[6].
стꙑꙗ аплы. о семь ро
дѣ. и въ к. и д. ѱалмѣ.
глєть. възвѣстите Ис. 21_{31-32}
гви родъ градыи. и
звѣстать[7] правьдоу
ѥго. людьмъ рода
штеимъ сѧ. ѥже съ[8]

1) ꙗже 2) -ою 3) -вю 4) Родъ 5) єдинороднаго 6) прии 7) и взвѣстѧ 8) ^

100г сътвори гь. ины оу
бо люди. паче жидо
вьскыихъ людии
имь же не бывъшемъ.
нъ родити са имъ. про
рокъ прѣдъгла. гне
ть же сьде. не остави
мене. доньдеже възвѣ
штж мышьцж твоіж
родоу вьсемоу градоу
штжоумоу. силж тво
іж и правьдоу твоіж.
тъчьно се ѥсть проро
чьствоу патриарха
иіакωва. не оскждѣ Быт. 49_{10}
ѥть влка отъ иіжды.
и воѥвода отъ стегнж
ѥго. доньдеже приде
ть ѥмоу же лежить.
101а и тъ чаание іазыко
мъ ⁘ —

Боже до вышьниихъ
іаже сътворилъ ми
ѥси величьствиіа ⁘ —

Акула же и сѵммах
сице рекоста. бже
до высоты. іаже сътв°
рилъ ѥси величьстви
іа. сирѣчь. высока и
велика бываіжшта
тобоіж влко. и довъль
на прѣпьрѣти вьсѣх.
вышьнгааго та име
новати ⁘ — з

Боже къто подобьнъ
тебѣ ⁘ —

Кнчто [1] [a]) же бо рече тъ
чьно ѥсть тебѣ.
101б ни можеть са тебѣ про
ложити. [2] прѣспѣѥши
бо вьсѣхъ. и ѥстьство
мь и силоіж. и вьсѣми
благы. сими възвра
штениѥ. прѣдъвѣ
штаѥть [3] ⁘ — з
(20) К°лико [4] [b]) іавилъ мнѣ
ѥси скърби многы и
злы ⁘ —

Прѣдавъ ма рече въ
вьселичьскыіа бѣ
ды. бывъшаіа дѣлѣ
ма мноіж беззакониіа.
пакы ма на животь
възврати ⁘ —

И отъ бездьнъ зе
мла пакы възве
де ма ⁘ —
101в Сънж [5] рече нѣкако па
кы оживъ. паче
чаании чл҃ьска.
отъ толикъ бѣдъ и
злывъ. се же иезе
книгемь бъ҃ рече.
іако отъвьрзж гробы Іез. 37_{12}

a) Заглавное К полустёрто b) К° писано киноварью.

1) Ничто 2) приложити 3) прѣвзвѣщаеть 4) елико 5) Мню (ὑπολαμβάνω)

ваша. и҆ и҆ꙁведѫ вы
и҆ꙁ вавѵлона. сирѣ
чь чл҃ьско неуалии
ѥ҆. ѿрѣшѫ. и҆ бе уа́
ниꙗ ратьныи҆хъ. вЪ
ꙁвраштенниѥ҆ вамъ
дамь ⁘ — ȝ
(21) Оѵмножилъ ѥ҆си на
мнѣ величьствиѥ҆
твоѥ҆. и҆ ѡ҆бращь оу҆
тѣшилъ мѧ ѥ҆си. и҆
ѿъ беꙁдьнъ ꙁемлѧ.
101г пакы въꙁведе мѧ ⁘ —
Сѵммахъ же сице ре
че. въꙁдрастиши
величьствиѥ҆ моѥ҆.
и ѡ҆кротъчиши[1] мѧ оу҆
тѣшенниѥ҆мь. и҆ проче
ѥ҆ же тако жде пророче
милостиѭ бо ѩже на
мнѣ. ꙗвить сѧ твоѥ҆
благоѥ҆ ⁘ —
ȝ (22) Ибо а҆ꙁъ и҆сповѣмь сѧ
тебѣ въ людьхъ г҃и ⁘ —
Не прѣстаѭ бо твоꙗ
дары съповѣдаѩ.
и҆ невѣдоуштии҆хъ оу҆
чѧ. достои҆ть же на
ꙁнаменати. ꙗко и҆
сьде. люди м҆ногы
поманоулъ ѥ҆сть. и҆
102а же по въчл҃ченнии҆ сп҃са
нашего. проповѣдь
никы ѿъ жидовъ.
сп҃сенниꙗ насладиша
сѧ ⁘ —
Въ съсѫдѣхъ ѱалм
скыи҆хъ. и҆стинѫ
твоѭ б҃же. въспоѭ
тебѣ въ гѫсльхъ ст҃ы
и҆ и҆ꙁл҃евъ ⁘ —
Съ ѡ҆бычьныи҆ми
же съсѫды пѣтиѥ҆
сътворѭ ⁘ —
(23) Въꙁрадоуѥ҆тѣ[2] сѧ
оу҆стьнѣ мои҆ ѥ҆гда въ
споѭ тебѣ. и҆ д҃ша мо
ꙗ ѭже ѥ҆си и҆ꙁбавилъ.
(24) пакы же и҆ ꙗꙁыкъ мо
и҆ вьсь дьнь пооу҆чи
102б ть сѧ правьдѣ твоѥ҆и҆.
ѥ҆гда постыдѧть сѧ и҆
посрамѧть сѧ.[3] и҆штѫ
штеи҆ ꙁъла м҆нѣ ⁘ —
Прѣдьгл҃еть въкоу
пѣ пагоубѫ вавѵ
лонанъ. бывъшѫ кѵ
ромь пе҆рсьскыи҆мъ.
и҆ въꙁвраштенниѥ҆ жи
довъ. онѣмъ[4] раꙁоре
номъ бывъшемъ. а҆
ꙁъ въꙁвраштенниѥ҆
оу҆лоучи[5] насладивъ
же сѧ ѥ҆го. радъ и҆ ве
селъ поликъствоу
ѭ твоꙗ благодѣа́ни
ꙗ поѭ. и҆ въ твои҆ ꙁа

1) ѡ̓крочиши (παρακυκλώσεις) 2) Взрадоуѐта 3) посрамлѧютсѧ 4) + во 5) оулоучю

конъ прнсно пооу҄ча
ѩ҄[1] сѧ ⁘ —
102в ✝ съказаннѥ҄. б҃а. ѱа҄лма.
въ саломона[a]) ⁘ —
И[2] ѩ҄ко саломоноу. нн
како же лоу҄чаѥ҄
ть сѧ съ ѱалмъ. мь
нгю ѩ҄ко й жндове а҆
ште хотѧть йстннѫ
повѣдатн. то жде
рекѫть ѩ҄ко же й крь
мьнцн вѣры. пьр҄
воѥ҄ оу҆бо. ѩ҄ко не о҆
бладалъ ѥ҄сть сало
монъ до коньць ꙁе
мꙗ. нн ꙁападьнн
йхъ. нн о҆тъ сѣверь
скыйхъ[3] въꙁѧть да҄
нн. потомь же чл҃кѣ
сый. оу҆годьноѥ҄ врѣ
мѧ жнтн[4] пожнвъ.
102г коньць жнвота прнѩ҄
тъ. нъ й тако бе сла
вы. ѱа҄лмъ же. съл҄
ньца й лоуны старѣ
йша ѩ҄вꙗѥ҄ть прорн
цемаа҆го. йспыть
нѣѥ҄ же се. съкаꙁанн
ѥ҄ словесъ оу҆кажеть.
й ꙁачальноѥ҄ же пн
саннѥ҄. не неклюцн
мо. беꙁ ремества же

съпасѫ сълоучаѩ҄ сѧ.
саломонъ бо. мнрь
ȝ ннкъ съкаꙁаѥ҄ть сѧ.
й се ны ѩ҄сно съкаꙁаѥ҄
ть.[5] йсторнѩ҄ парнлн
поменъ.[6] рече бо къ
д҃вдѫ нафаномь б҃ъ.
ѩ҄ко саламонъ ймѧ 1 Парал. 22_9
103 ѥ҄го. й мнръ дамь въ
дьнн ѥ҄го. се же ймѧ. й
в҃лка х҃с ймать. й въ
пнѥ҄ть павьлъ. велн
кый проповѣдьннкъ
йстнны. самъ ѥ҄сть Еф. 2_{14}
мнръ нашь. йже сътво
рнлъ ѥ҄сть о҆боѥ҄ ѥ҄днеъ
й срѣдьнюѭ прѣгра
дѫ. ꙁаграды раꙁорн
въ. й самъ же г҃ь. ст҃ы
ймь а҆п҃лмь рече. мон Іо. 14_{27}
мнръ даѭ вамъ. мо
й мнръ о҆ставлꙗѭ ва
мъ. ц҃рство же ѥ҄го. й
йсправленый мнръ
ймъ. й сп҃сеннѥ҄ ѩ҄ꙁы
къ съ ѱалмъ. прѣдъ
вѣштаѥ҄ть. понеже
103б б҃ъ ѥ҄сть й чл҃къ. о҆во сы
й прнсно. о҆во же насъ
радн прнймъ. о҆боѥ҄
пророчьство оу҆каꙁа
ѥ҄ть. й рече ѩ҄ко самъ

а) Двѣ строки малиновыми чернилами.

1) пооучаю 2) Ꙗ 3) скверны 4) жнтн 5) оуказає 6) паралнпоменъ

ймать. ıако б҃ъ вьсѣ
хъ власть. приѥмле
ть же ѭ ıако и ч҃лкъ
отъ своѥго о҃ца ⁖ —

Боже сѫдъ твой 3
ц҃ркви даждь. и пра
вьдоу твоѭ
с҃нови ц҃рѧ ⁖ —

И ц҃рь ѥсть. и с҃нъ ц҃ре
въ в҃лка х҃с. тѣмь
же и ц҃рѧ ѥго. и с҃на ц҃ре
ва пророчьство нари
четь. тако же и льва
ѥго. патриарха[1] иıако
103в ва.[2] и скумна льва[3] име
нова. скумнъ бо льво Быт. 49₉
въ рече иıакда. отъ лѣ
торасли с҃ноу мой възи
де. възлегъ посъпа
львъ и ıако скумнъ[4]
кто въздвигнеть и.
не тъчиѭ бо ц҃рь ѥсть.
нъ и ц҃ркъ с҃нъ. и бо
ıако же б҃ъ. отъ вьсе
ц҃рѧ б҃а роди сѧ. и ıако
же ч҃лкъ. прадѣда и
мать ц҃рѧ д҃вда. семоу
пророчьскоѥ слово.
ıако ч҃лкови дати о
тъ б҃а правьдоу мо
лить. потомь же ви
ноу оуказаѥть ⁖ —

3 (2) Сѫдити людьмъ.
103г твоимъ въ правьдоу.
и ништиимъ твоимъ
въ[5] сѫдъ ⁖ —

Одьржимыихъ бо[6]
ништетоѭ грѣха. зъ
лааго моучителя ра
боты свободить. и въ
правьдѫ сѫдивъ дьр
жимыимъ ⁖ —

(3) Да приимѫть горы
миръ людии. и хлъ
ми правьдѫ ⁖ —

О ииомь лици г҃ла.
вьсѣхъ прѣложени
ѥ[7] ıавлѧѥть. тако жде
и о сходѣ[8] людии съпо
вѣдаѩ рече. горы въ Пс. 113₄
зиграша сѧ ıако агнь
ци овьчи. видимъ
104а же вьсако горъ и хлъ
мъ. прѣложениѥ. въ
нечьстиѩ бо мѣсто.
пожившааго въ ни
хъ. възлюбльшей
аггельскоѥ
житиѥ. еуаггель
скоуѭ правьдоу въ
нихъ прилождаѭ
ть. и молитвы ıаже
за ч҃лкы творѧште.
б҃жиѥ съмирениѥ и
зобрѣтаѭть ⁖ —

1) патриархъ 2) иıаковъ 3) авова 4) + и 5) ^ 6) ^
7) прѣложениѥ 8) и w исходѣ

(4) Сѫдить ништии̑м̑
людьскыи̑мъ. и̑ сп҃се
ть сн҃ы оу̑богыи̑хъ.
и̑ съмѣрить клеве
тьника ⁖ —
Въ правьдоу дн҃ꙗ
104б волъ нареченъ бысть
клеветьникъ. б҃а бо
о̑клеветалъ ѥ̑сть рекъ.
ꙁавидаштѫ въꙁбра
нити въкоушениѥ̑
дрѣва. и̑ на и̑ова тѣ
ми жде лъжами рече.
ѥ̑да тоуне чьтеть и̑ѡ̑ Іов. 1 9—11
въ б҃а. прикосни бо сѧ
рече. вьсего ѥ̑же и̑ма
ть. а̑ште не въ лице[1]
благословестить. се
го въ о̑смѣмь ѱа̑лма[2]
врага и̑ мьстьника
нариче. а̑ сьде. кле
ветьника. нъ сего
вл҃ка съмѣрилъ ѥ̑сть
и̑ раꙁорилъ. моучи
мыи̑хъ же и̑мъ. сво
104в бодꙑ и̑ сп҃сениꙗ̑ сънодо
билъ ѥ̑сть ⁖ —
ꙁ (5) Прѣбѫдеть[3] слъньце
мь. и̑ прѣжде лоуны
рода родъ ⁖ —
Исправи̑ рече вьсе
се. ни начатъка дь
нии̑. а̑пл҃ьскы решти.
ни житиꙗ̑ коньць и̑
мать. роди бо сѧ о̑тъ
о̑ц҃а прѣжде лоуны.
рода родъ. сирѣчь прѣ
жде бечисльныи̑хъ
родъ твари ѥ̑сть. нъ
и̑ прѣбываѥ̑ть съ съ
л̑ньцемь. сирѣчь.
прѣбываѥ̑ть присно.
нароучита же сего вѣ
дꙑ. и̑ подателѧ. и̑
104г дьни съдѣтелѧ. то
моу прѣложилъ[4] ѥ̑сть.
прѣложениѥ̑ вешти.
о̑тъ тьмꙑ къ свѣтоу.
ꙁанеже и̑ самъ вл҃ка
х҃с. сл̑ньце
правьдꙑ нарече сѧ ⁖ —
(6) Сънидеть ꙗ̑ко дъ
ꙁ ждь на роуно. и̑ ꙗ̑ко
каплѧ каплюшти
ꙗ̑ на ꙁемлю ⁖ —
Сими ꙗ̑вѣ намъ оу̑
каꙁалъ ѥ̑сть. чл҃чь
ско рожьство ѥ̑го. беꙁ мь
л̑вꙑ бывъше и̑ ꙁѣло
мъл̑чально[5] и̑ таи̑но.
ꙗ̑ко же рѫно приѥ̑млѧ
дъжда. никако же не
лоуснеть. и̑ каплѧ ро
105а сьныꙗ̑ на ꙁемлю носи
мꙑ. ни ѥ̑диного же лоу
сновениꙗ̑ оу̑шима да
ꙗ̑ть. тако и̑ гд҃ьскоѥ̑
рождьство бысть. не

1) + тѧ 2) пал̑мѣ 3) И прѣбѫде̑ съ 4) приложи̑ 5) молчанно

чоучьшѫ ни живѫщѫ
оумоу тѫ обрѫчьни
коу. послѣжде бо по при
житии. сѫмьнѣниѥ
мь вьзмьнѣвъ сѧ. въ
схотѣ отаи отъпоусти[1]
ѭ. нъ аггеломъ разѫ
мѣ. ꙗко дховьно рож
ство а не чл҃ьско ѥсть ⁘ —
(7) Въсиꙗѥть въ дьни ѥ
го правьда ⁘ — ʒ
И съвѣдѣтельствоу
ѭть вешти слове
семъ. отъ пьрваꙗго бо
105б зълоучьстиꙗ. свобожде
но бывъше ѥстьство
чл҃ское ѥ навыче до
броучьстиѥ. аште ли и
нѣколико отъ вѣрова
въшиихъ. не живѫть
по[2] еуаггельскоуоу
моу законоу. нъ тьмА
ми сѫть оучьше. и въ
оимѣхъ. и въ грѫбы
ихъ. и въ граждане
хъ. и въ польскыихъ.
зѣло живѫште по за
коноу ⁘ —
И множьство мира.
доидеже отъимеѣть сѧ
лоуна ⁘ —
Древле бо мѣстьна
ꙗ княжиꙗ. и по вь
105в сѣхъ ꙗзыкъ раздрѣлене
наꙗ[3] црства. частыи
ми браньми. страждѫ
шта. дара мирьнаꙗго
не наслаждаахѫ сѧ.
вынѫ бо воиское жи
тиѥ имаахѫ. и сиꙗ
брани мнози. и рѫмѣ
не. и грьци съписаша.
оукажѫть же намъ.
и црскыꙗ историꙗ.
и маккаваискыꙗ.[4]
колико зъло творѧа
хѫ мѣстьꙗ[5] княжиꙗ.
по въчлчении же ба и
спса нашего. вьсе то прѣ
ста. ѥдино же црство.
нашѫ вьселенѫѭ дьр
жить. имь[6] же миръ
105г живыи. многѫ крѣ
пость божиѭоумоу
проповѣданиѭ да
сть. а ѥже доидеже отъ
иметь сѧ лоуна. сирѣ
чь. вьсе время нынѣ
шьнѧаго житиꙗ. ли
хо бо ѥсть о бѫдоуштии
имь глати. вь нѥ же
истовыи миръ живеть ⁘ —
ʒ (8) И обладаѥть отъ мо
ро[7] до мора ⁘ —
Сирѣчь вьсѣми ко
ньци землѧ обла

1) ѿпоустити 2) но 3) раздѣленаꙗ 4) маккавѣискыꙗ 5) мѣстнаꙗ
6) ими 7) морѧ

сти[1] ймать. понеже
бо ѡбонъполъ ꙁемлꙗ.
велиѩ сѫть й не прѣ
плаванꙑѩ поучи
нꙑ. ѩже дроуꙁии.
106а атлаитьскꙑѩ нари
чѫть. или ѡкеана ꙁа
падьнꙗ. й въстоучь
на. въ правьдоу ѡдьр
жаниѥ вьселенꙑѩ.
ѡбидѫштиими[2] море
сꙑ й оуказалъ ѥсть.
й се ѩснѣѥ сътворилъ
ѥсть. стихъ же[3] по се
мь ⁘ —

И отъ рѣкꙑ до ко
ньць вьселенꙑѩ ⁘ —

Рѣкѫ глеть йорда
на. въ нꙗеи же крьшть
сѧ влка. ѡцемь съвѣ
дѣтельствованъ бꙑ
сть. ѩко тъ ѥсть въ
ꙁлюбленꙑи снъ. о нꙗе
мь же благоволилъ
106б отътолѣ же рече ѥуаи
ггелистии.[4] начатъ
проповѣдати й глати.
приближи сѧ црстви Мо. 3_2
ѥ нбсьскоѥ.[5] ѥго же дѣ
льма. й пророучьство
рече. ѩко ѡбластн[6]
ймать отъ рѣкꙑ. до
коньць вьселенꙑѩ.

потомь же. й инѣмъ
се ѩвѣ творить ⁘ —

(9) Прѣдъ нꙗимь при
падоуть мури.
й враꙁи ѥго порсть[7] по
(10) лижѫть. цре фарсии
сци. й отроци[8] дарꙑ
принесѫть. цре ара
вьсции. й савꙑ дарꙑ
приведоуть ⁘ —
106в Тарсиса.[9] кархидона
ливуискааго. й
блаженꙑи йсаиѩ. й
дивьнꙑи ѥꙁекиилъ.
нарицета. сава же.
мурьскъ ѩꙁꙑкъ. нъ
ливуане. иже й афру
нарицѫть сѧ. ꙁапа
дьнꙑѩ дѣлꙑ[10] ѡдьржа
ть. мури же въстоучь
нꙑѩ й ѫжьнꙑѩ. ара
вѣне[11] же. срѣдьнꙗюѭ
ꙁемлю. островѣне[11] же.
срѣдꙑ морьскꙑѩ. о
сихъ рече ѩко припа
доуть прѣдъ нꙗимь.
й принесѫть ѩко й бви.
поклангаииѥ. й дарꙑ
принесѫть ѩко
106г црви. враꙁи же въвьр
жени бѫдоуть. въ
клатвꙑ ꙁмиинꙑѩ.[12]
на пьрсьхъ й на чрѣ Быт. 3_{14}

1) ѡбласть 2) ѡкоудоущими 3) иже 4) ѥвнглистъ 5) нбное 6) ѡбласти (κρατήσει)
7) персть 8) ѡтоци 9) Өарсиса 10) предѣлꙑ 11) -вламе 12) змиинꙑѩ

вѣ поидеши. и ꙁемлю
ѥси вьсѧ дьни живо
та своѥго. враꙁи же
ба и спса нашего. прѣ
лоукавьнии бѣси.
надъ ними же власть
далъ ѥсть. ходити
вьрхоу ꙁмии скорпи
и. поѥже трии ꙗꙁы
кы и четыри пома
нѫлъ ѥсть. и прить
чьно. вьсѣхъ ꙗꙁы
къ прѣложениѥ рече.
ꙗснѣѥ слово творить ⁘ —
(11) И поклонѧть сѧ ѥмꙋ
107а вьси цре ꙁемьскыѧ ⁘ —
Ѩки [1] въ нынѣшьни
имь житии вьсе
ѭ. дроуꙁии же по въ
крѣшении [2] вьси. не бꙋ
бо ꙗко же рече стыи
апслъ. видимъ вьсе
покорьшеѥ сѧ ѥмоу.
нъ тъгда поклони Евр. 2_8
ть сѧ ѥмоу вьсако ко
лѣно. нбсьскыихъ [3]
и ꙁемьныихъ. и прѣ
исподьниихъ ⁘ —
Вьси ꙗꙁыци пора
ботаѭть ѥмоу ⁘ —
Сълоучать сѧ си
по пророчьствѫ
иꙗковоу. [4] ꙗко тъ Быт. 49_{10}
чаание ꙗꙁыкъ. ви
107б димъ же и коньць про
речениꙗ. нѣсть бо ꙗ
ꙁыкъ. не послоушаꙗ
ѥуангельска пропо
вѣданиꙗ. нъ сѫть
въ комь ждо. бжиꙗ
ѥго раꙁоума приимъ
шеи ꙁарѭ ⁘ —
(12) Ѩко иꙁбавилъ ѥсть
ништа отъ сильнꙗ.
и оубога ѥмоу [5] не бѣ
(13) помоштьника пощѧ
дить ништа и оубогꙗ.
и дша оубогыихъ съ
пасеть ⁘ —
Поклонѧть сѧ ѥмоу
вьси. иꙁбывъше
лютыꙗ работы. ди
ꙗволѧ. сильна бо ѥго
107в нарече. ништа же ѥсть
ство члчьскоѥ. ꙗко
поусто бывъше. тъ
гда отъ ба. нъ ꙗко
и стыимь своимь ꙁа
кономь. въстѧкне
ть сильныꙗ. и гее
ньскыимь [6] прѣште
нии страшить. и оу
твараѥть да поштѧ
дить ништиихъ.
се бо и приречe ⁘ —
(14) Отъ лихвы и отъ
неправьды. иꙁба
вить дшѧ ихъ ⁘ —

1) Ови 2) вскршнй 3) небеснъі 4) иꙗковлю 5) + же 6) -къıмй

Лихвѫ.[1] лихоимa
ниѥ нарече. та
ко бо и ветьхы зако
нъ нарицеть. лихвѫ Второз. 28_{10}
107г и оумноженниѥ не въ
зьмеши. оутѣшии ре
че. радоуѭштиихъ
сѧ о неправьдѣ и лихо
имании. милость и
чловѣколюбиѥ творити[2] ⁘ —

ȝ И чьстьно имѧ ѥго
прѣдъ ними[3] ⁘ —

Чьстьнъ рече бѫде
ть вьсѣми и славь
нъ ⁘ —

ȝ (15) И живъ бѫдеть и да
сть сѧ ѥмоу отъ зла
та аравьска ⁘ —

Въ аравиѩ мѣсто
сава положиша
пророчи съказате
ле. нъ и се ино.[4] дары
прѣдъвѣштаѭть.
108а приносимыѩ ѥмоу о
тъ вьсѣхъ црь. и ино
ѩзычьникъ. а ѥже
живъ бѫдеть. ѩко
прѣбѫдеть положи
лъ ѥсть ⁘ —

И помолѧть сѧ о немь
вынѫ. вьсь дьнь бла
гословествѧть и ⁘ —

Въспоѭть же ѥго[5] вы
ноу. въспоѭть
же и оца ѥго приимъ
ше мъ[6] вины пѣтниѩ.
ѥже бо помолѧть сѧ о не
мь. тъчьно ѥсть апль
скоучоумоу словеси.
хвалю ба моѥго. ісоу Римл. 1_8
хрьстомь. и пакы.
имь же приведениѥ. Еф. 2_{18}
108б приѩхомъ къ оцю. и
самъ же гь рече. никто Іо. 14_6
же не придеть къ оцѫ
тъчиѭ мноѭ. помо
лѧть сѧ оубо вьси оцви.
и въспоѭть ѥго. за бла
гыихъ бывъшиихъ
на нихъ спсомъ. въспо
ѭть же и самого. ѩко
отъ него се приимъше ⁘ —

(16) Бѫдеть[7 а]) оутвьржде
ниѥ на землю.[8] на вьр
хы[9] горъ ⁘ —

Вамь[10] бо рече оутвьр
дить. и оукрѣпи
ть вѣровавшиихъ[11] въ
нь. и прѣвъзнесены
и высокы сътвори
ть. ѩко на самѣхъ

а) Начальное в слегка намѣчено чернилами позднѣйшей рукой.

1) Лихвоу 2) створити 3) ними 4) и ино 5) ѥмоу 6) имь 7) Боудеть 8) земли 9) верхъ 10) Cамъ 11) вѣровавших

108в вьрсѣхъ горы стоꙗштꙗ.
се жде и г҃ь рече своимь
оучеником. не мо Мѳ. $5_{14, 15}$
жеть градъ оукрыти
сѧ. вьрхѫ горы стоꙗ.
ни вьжагаѭть свѣти
льникъ. и постава
ть и подъ спѫдомь. нъ
на свѣтилѣ. и свѣти
ть вьсѣмъ сѫштии
мъ въ домоу ⁘ —

ꙁ Прѣвъзнесеть сѧ на
че ливана плодъ єго ⁘ —

Понеже высокыꙗ
горы помѧноулъ
єсть. въ правьдоу и
ливана помѧнѫлъ є
сть. ꙗко паче вьсѣхъ
горъ. палестиньскы
108г ихъ вышьши сѫшти. и
рече. оученици[1] єго. и
казатели єго. и пропо
вѣдатели.[2] вышьше
мъ и славьнѣишемъ
ливана бѫдоуштемъ ⁘ —

ꙁ И процвьтѫть отъ гра
да. ꙗко трава земьнаꙗ ⁘ —

Вѣровавъшеи же ємоу.
такъ плодъ проза
бѫть. невѣровавъ
шеи же жидове. травѣ
растѫшти. и тъгда
же оусыхаѭшти тъ
чьни бѫдоуть. градъ[3]
имꙗ нарече ⁘ —

ꙁ (17) Бѫдеть имѧ єго бла
гословлєно въ вѣкы.
прѣжде сл҃нца прѣбы
109а ваєть имѧ єго ⁘ —

Єже благовествено.[4]
нѣсть ни въ жидовь
сцѣ.[5] ни въ пространѣ
ємь. ꙗвлꙗєть же єго.
старѣиша сл҃ньца и лоу
ны. не въ простѫ бо
прѣжде сл҃ньца прѣ
бываєть. нъ рода ро
дъ.[6] и о сл҃ньци и лоу
нѣ положилъ єсть. сл҃
ньце бо и лоуна въ є
дино врѣмꙗ сътворе
на єста. рече г҃ла б҃ъ.
бѫдете[7] свѣтила на[8] тве Быт. 1_{14}
рди[8] н҃бсьсцѣи.[8] и сътво
ри[8] б҃ъ[8] обѣ[8] свѣтилѣ[8] ве
лицѣи. аште оубо прѣ
жде лоуны рода и родъ.
109б и сл҃ньца ⁘ —

И възблагословеста
ть сѧ о немь. вьсꙗ колѣ
на земьскаꙗ ⁘ —

Сьде обѣтованиꙗ є
же къ аврамоу. и
исакоу и иꙗковоу
помѧнѫлъ єсть. тре
мъ бо патриархомъ.

1) оучениц 2) + єго 3) + бо 4) бл҃гословествено 5) -цѣмь 6) + а єже рода ро҃ 7) -та 8) ^

ѻ̆бѣшта б҃ъ благосло
вестити сѧ. ѻ̆къгда
вьсѣмъ ꙗ̑зыкомъ
ꙁемлѧ. ѻ̆къгда же вь
сѣмъ колѣномъ ꙁе
млѧ. раꙁлиучьно же
вьсе і̂естьство ч҃лчь
скоі̂е и̂меноуі̂еть. се
же й блаженый павь
лъ съкаꙁаꙗ̑ рече. ӑ Гал. 3_{16}
109в враӑмоу же речени бы
ша ѻ̆бѣти.[1] й сѣменеⷨ
ꙗ̑ко ѻ̆ и̂ноꙁѣхъ. нъ ꙗ̑к҄о[2]
і̂единомь. й сѣмени
твоі̂емоу. йже і̂есть
х҃с. і̂еште же. й въ е̂пи
столий. ꙗ̑же къ е̂врѣ
ѻ̆мъ. никъде же бо ӑ Евр. 2_{16}
и̂̂̂ггелъ сѧ йметь. ѻ̆ се
мь й прѣдьлежай ѱа
л̂мъ прѣдъвѣштаі̂е
ть. тѣмь г҃лѧ. благо
словл҄еномъ бытн.
вьсѣмъ колѣномъ
ꙁемлѧ ⁖ ——
3 Вьси ꙗ̑ꙁыци оўбла
жать й ⁖ ——
И҃ко[3] [a]) ꙗ̑ко же ѻ̆ ч҃лцѣ. ѻ̆
во же ꙗ̑ко же ѻ̆ боꙁѣ.
109г пророучьскоі̂е слово йꙁг҃лѧ
ѻ̆брѣтаі̂емъ оўбо. і̂еже
блаженъ. й ѻ̆ боꙁѣ лежа

ште. блаженый рече. I Тим. $6_{15,16}$
й і̂единъ сильникъ. ц҃ѣ
сарь цѣсарюѭштиⷯ.
й г҃ь г҃ьствоуѭштий
мъ. ймѣꙗ̑и і̂единъ бе
съмьртиі̂е. въ свѣтѣ
живы не пристѫпьнѣ
нѣ. вьси бо рече ꙗ̑ꙁы
ци. блаженааго. й до
стоинаꙗ̑ пѣтиꙗ̑ наре
коуть. потомь же. ꙗ̑
сиѣі̂е пророкъ. съкръ
вено і̂его б҃жьство оўка
ꙁаꙗ̑ прирече ⁖ ——

(18) **Благословл҄енъ[4] б҃ъ йй
ꙁл҃въ. творѧй чюде** [b])

[(л. 181б) са е̂дин ⁖ Се бо рече самъ проричемый. и прⷣречена чюдеса створи. то есть б҃ъ изл҃въ и
(19) вл҃ка всѣхъ ⁖ (л. 181в) И бл҃гно имѧ славы его
в вѣкъ и в вѣкъ вѣка ⁖ Тѣм же подобае емоу
пѣтоу быти ѿ всѣх. аще и естьство его не пости-
жимо не знаемъ. но сп҃сно имѧ его оувѣдѣхом ⁖

Исполнитсѧ славы его всѧ землѧ боуди боуди ⁖

Иҳже многажды вселичьскый наре псалма. ты же и кончаꙗ прр҃чство положи есть. извѣстьнѣе про-
речие творѧ. гл҃ть же ꙗко по всей земли знаемъ
боудеть. ꙗко б҃ъ есть и всѣх вл҃ка и чл҃ть приимет ѿ
всѣх бо разоумныꙗ своего ѡзаривъ лоучами. се же и
бл҃годатью дх҃ною прркъ оувѣдѣвъ. и раждегъ сѧ
любовью молитсѧ да боудеть и да своудетсѧ прр҃чство.
тѣм же и прирече. боуди боуди. аще ли по акоулѣ
вѣрьствовано ꙗко не ложно. но истинна соуть
реченаꙗ. и скончаютсѧ ⁖

Сказание. о҃в. псалма. псаломъ. асафъ.
И преже рѣхомъ. ꙗко и сего дроузии псалмописца
рекоша. и (л. 181г) ниже пѣснотворца. и поющим
началника. инии же рекоша ꙗко д҃вдъ изреклъ есть
сиꙗ псалмы. асафа же написавша. но се. аще хощет кто

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал в началѣ двѣ буквы: И ҃ вм. одного О.
b) Далѣе не хватает листа, текст пополнен по рукописи XV в. лл., $181^{б}$—$181^{г}$.

1) + й сѣмени его не гл҃ть 2) + ѿ 3) Ово 4) + г҃ь

да прии҃мѣ никаꙗ же во пакость тѣмь боудѣ. приѥмлющи҃ либо сего. либо ѿного. мы разоумъ п҃лма. блг҃ти просвѣщающи скаже҃. Ѿведени бывше любо плѣнени в вавоулонꙗны. в многы впадоша напасти видꙗще же вавоулонꙗны в нечт҃ьи и в безаконьи живоуща в добрѣ жи҃и и во ѡби҃и мнозѣ. сами же себе в злострада]

110[а] нии҆. и҆ въ ꙁълѣ житии҆.
помꙑшлѥниꙗ творꙗ
а҆хѫ ѡ҆ божии промꙑшлѥ
нии҆. помꙑшлꙗѭщѥ.[1]
поѹ҆то сѥ бꙑшиѩ. ꙁъло[2]
вѣрѫѭще. отъню
дъ[3] никаꙗ же скъръбь[4]
и҆мъ бꙑваѥть. вьсꙗ
кꙑꙗ же добрь[5] съмьр
ти[6] наслаждаѭть сꙗ.
въ прѣмь носимѣ. си
прѣст҃ааго дх҃а благо
дѣть и҆ꙁъдалеѹ҆е прѣ
дъꙁьрашти. польꙁѫ
и҆мъ примꙑшлꙗѭ
шти. ѥ҆ште же и҆ вьсѣмъ.
ѹ҆ч҃комъ. сего ѱалма.
написалъ ѥ҆сть. и мꙑ
сль и҆хъ ꙗвѣ и҆сповѣдаѭ
110[б] ѭшти. и҆скомꙑи҆хъ
раꙁдрѣшениѥ приносꙗ
шти. лоѹ҆чаѥть же сꙗ
вьсѣмъ. оѹ҆ѹ҆чениѥ[7] ѱа
лма. мꙑслꙗштиимъ
таковаꙗ. и҆ли вѣшта

ѭштиимъ. ѡ҆баѹ҆е[8] въ
ѡ҆браꙁи же[9] сꙗ. ꙗко ѡ҆тъ
тѣхъ въꙁврашть ше
мъ же сꙗ. повѣдаѭштѥ
же съмꙗтениѥ мꙑсли ⁘ —
ꙃ Коль благъ б҃ъ и҆и҃лвъ[10] ⁘ —
Иже коль. не притъѹ҆ь
но положилъ ѥ
сть. нъ прѣвелиѥство
благостꙑнꙗ покаꙁа
ꙗ. гл҃еть же. ꙗко вель
ми б҃ъ промꙑшлꙗѥть
и҆и҆ꙁл҃еви ⁘ —
110[в] [П]равъꙑимь[а]) сьрдьцемь ⁘ —
Нъ се не вьси съвѣдꙗ
ть. нъ правии҆. и҆ съдра
вии҆ мꙑсльми. сице
тѣхъ похвалнвъ. ско
и҆хъ помꙑшлении҆. и҆
ꙁносить мълвѫ ⁘ —
ꙃ (2) Мънѣ же мала не вьско
лѣбаста сꙗ ноꙁѣ ⁘ —
Аꙁъ бо мала не съвра
тихъ сꙗ своѥ҆го поѹ҆ти ⁘ —
ꙃ Мала не пролиꙗша сꙗ[10]
стопꙑ моꙗ ⁘ —
Сѹ҆ммахъ же сице ре
ѹ҆е. иноѹ҆имь же не
раꙁидоша сꙗ и҆справлꙗ
ѭштаꙗ мене мꙑсли.
мала не ѡ҆тъпадохъ ре

а) Киноварщик забыл вписать нач. П.

1) ^ 2) злѣ 3) ѿтиноу҆ 4) скорби 5) добрꙑ 6) жизни (εὐποτμίας)
7) оучт҃иꙗ 8) + же 9) ^ 10) и҆злв҃и 11) пролиша҃

че. ѿ съдравыихъ
110г и подъпираѭштиихъ
мене мысли. и вель
ми бымь[1] погъблъ.[2] се
бо ꙗвлꙗеть. еже проли
ша сѧ. ꙗко проливаѥ
моѹмоѹ гыблюштѫ.
ноѕѣ же и стопы. помы
шлениꙗ образьно нари
четь. потомь же и ви
нѫ гл҃еть ⁘ —
ӡ (3) Ꙗко въздьрьновахъ[3]
на безаконьныꙗ. ми
ръ грѣшьникъ[4] вида ⁘ —
Раждизаахъ бо сѧ.
видѧ живѫштиихъ
въ нечьстии.[5] и беза
конии. въ мирѣ и въ
добрѣ жизни добрѣ ⁘ —
(4) Ꙗко нѣсть въскли
111а кновениꙗ[6] въ сьмьрти
ихъ ⁘ —
Сѹммахъ же сице ре
че. не помышлꙗа
хѫ о съмьрти своеи.
и въ бѣдахъ бо рече
пытаеми. сами сѧ
отърицаахѫ. и въ
склонении же отъри
чении ꙗвлꙗеть. о
търешти бо сѧ нѣчто
хотѧште. въсклаига
ти сѧ обычаи имам ⁘ —

И оутвьрждение въ
ранѣ ихъ ⁘ —
По малоу рече при
стѫпаѭть имъ печа
льнаꙗ ⁘ — ӡ
(5) Въ троудѣхъ чл҃чь
111б скыихъ не сѫть. и съ
чл҃кы не приимѫть
раны ⁘ —
Потокомь вешти и
мъ[7] носими бываѭ
ть. да ни въ троудѣ
хъ. ни въ страстехъ.
ни въ казни въпада
ѭть. ꙗко же прочии
чл҃ци ⁘ —
ӡ (6) Сего ради оудьржа
ꙗ прѣзорь до коньца
одѣша сѧ неправьдо
ѭ и нечьстиꙗ своеѭ ⁘ —
Отъ сего на грьды
нꙗ и на величани
е въздаша сѧ. и мьст
за пьрвыꙗ грѣхы
не приимъше. на бо
111в лыше безаконие[8] оу
вратиша сѧ. еже бо
одѣша сѧ. множьство
неправьды оуказа
лъ есть. ꙗко вьсѫдоу
одьржашти ⁘ —
Изидеть ꙗко ис тѫ
ка неправьда ихъ ⁘ —

1) бы 2) погыблъ 3) взревнова 4) безаконникъ 5) нечтьи 6) въсклонѥниꙗ
7) ^ 8) безоумье

Моукъ[1] ꙗко же мно
гашьды рѣхомъ.
добро творенниѥ. и до
бро житиѥ ꙗвлаѥть.
ꙗко въ толицѣ реуе
сѫште добрѣ житии.
съ высакоѭ ослабоѭ.
неправьдоу творѧ
хоу ·:· —

3 Прѣидошѧ въ разꙋмы
шлениѥ сьрдьуьноѥ.
111г(8) помысли**ш**ѧ и гл҃ашѧ въ
зълобѣ. неправьдоу на
(9) высотѫ гл҃ашѧ. поло
жишѧ на нб҃си оуста сво
ꙗ. и ꙗзыкъ ихъ прои
де по землн ·:· —

Не довълѣ же имъ. не
правьда ꙗже на ч҃лкы.
нъ и[2] нб҃о стрѣлишѧ. и
словесы и мысльми.
прѣтыкаѥть же сими.
хоулениꙗ ꙗже на б҃а.
клеветы[3] ꙗже на люди.
досажденнꙗ. ꙗже на
ст҃аго ноꙗ. се же ꙗснѣ
ѥ реуе. въ м҃ и а҃. ѱалмѣ.
бышѧ сльзы моꙗ мнѣ. Пс. 41₄
хлѣбъ дьнь и ношть.
ѥгда гл҃ахоу мнѣ по a)

(10) [(л. 182в) вся дни где есть бъ твои ·:· Сего ра
ѿвратятся люе мои сѣмо. и дн҃ье исполнь ѿвра-
щются в ни ·:· Не b) ꙗко же боу всѣхъ рекшю.
прр҃чкое слово положило. оунъющи оутѣшаꙗ. ѿнѣмъ
бо хоулу на б҃а гл҃авше. и в злострадани на влагаю-
щемъ. добро нарѣ ѿ на (182г) бѣ всѣ. взвращеѥ
ѿвѣщавъ и жив нарѣ ны ествоу c) и си ꙗвѣ есть ꙗко
взвращшися оуже и прилоучшаꙗ ся имъ в вавоулонѣ
сповѣдающи. слоуче плмъ рѣ бо. сего ра ѿвратятся
люе мои сѣмо. сирѣ. во июдѣю. тоу оубо живоуще.
сѣмо гл҃ть соущии бо в вавилонѣ. никако же слоу-
чаѥтся. дни же полны старость нарѣ. сирѣ взвра-
тятся и до старости поживоу. сице ѿвѣщаныꙗ
бꙗ показа. пакы на повѣсть взврати ся. ѿ хоулени
(11) вавоулонянъ. и ѿ мятежи мыслии ·:· И рѣша како
оувѣдѣ бъ. и аще есть разоу в вышнимь ·:·
Соумма же ꙗснѣе рѣ. ѿни же глхоу. како разоумѣ
бъ. аще есть разоу. в вышнимь бъ рече ѿно
ѿвѣща. си же в собѣ смышляхоу. ни призрѣти
ба ни вѣдоуща ничто же бываюши. потом же
(12) показавъ сими нечтье тѣхъ. своꙗ помышленьꙗ
износи ·:· Се си грѣшьници и гобзоующю в вѣкъ
оудержаша богатьство ·:· В безакони живоуще
бескоуды наслажаются блгъ. и не пре(183а)вратимо
имоу доброжитие еже в вѣ. нынѣшнее жи глеть.
многажды бо и жив члвка единого вѣка нарѣть. Пс. 89₈.
вѣкъ бо нашь рѣ на просвѣщенье лица твоего ·:.
(13) И рѣхъ оубо ѿправди срце моѐ ·:·]

112а Азъ же зъра ихъ весе
лѧшта сѧ. и вели
уаѭшта сѧ о богать
ствѣ. помышлѧахъ.
ѥда бес прибытъка
приобрѣтенниѥ пра
вьды ·:· — 3
И оумыхъ въ непо
кинъихъ рѫцѣ мои ·:· —
Къто[4] d) бо приобрѣта
ахъ реуе. далеуе бы

a) Далѣе одинъ лист в рукописи утерян, текст пополнен по рукописи XV в., лл. 182в—183а. b) Описка, вм. Се (Ταῦτα). c) Описка, вм. есгьствоу. d) Сверху надписано другой рукой над киноварным К — чернилами ч.

1) Тоукъ (στέαρ) 2) + на 3) и клеветы 4) Но то (вм. что — Τί)

въ жнвѫштн̆нхъ
въ ꙁълобѣ. ѥ̑же бо оў
мыхъ въ неповннь
ныйхъ. снрѣчь не
повнньна себе съхра
ннхъ. н̆ не о̆бьштнн̆
хъ са ꙁълъймъ ⁘ —
(14) И быхъ бнѥ̑нъ вь ꙅ
112б сь дьнь. н̆ о̆блнченнѥ̑[1]
на оўтрнꙗ̑ ⁘ —
Попекъ са о̆ правьдѣ.
н̆ о̆бьштеннѥ̑ ꙁълобы
о̆тъбѣжавъ. н̆ бнѥ̑
мъ[2] ѥ̑смъ. н̆ досажде
ннѥ̑ прнѥ̑млѭ на вь
сакь дьнь ⁘ —
ꙅ (15) Аште гл҃ахъ повѣ
мь тако. се родоу сы
новъ твоих̆ъ ѥ̑
моу же о̆бѣшта са ⁘ —
Прочаꙗ̑ мыслн рече
о̆ставнвъ. се вь се
бѣ мышлѣах̂.
ѥ̑да ꙁавѣты ꙗ̑же къ
намъ сътворнлъ ра
ꙁдроушнлъ ѥ̑сть б҃ъ.
ѥ̑же бо ѥ̑моу о̆бѣшта са.
112в снрѣчь. прнстѫпнлъ
лн ѥ̑сн положеныꙗ̑ ꙁа
вѣты. сынн же са. на
рнчѫть бж҃нн̆. ꙗ̑ко
бо҃у н̆хъ тако нарекъ

шоу. сн҃ъ пьр̂вѣньць Исх. 4_{22}
мон̆. н̆лъ. н̆ сн҃ъ[3] роднх Іез. 1_{2}
хъ н̆ възнесохъ ⁘ —
ꙅ (16) И непьштевахъ ра
ꙁоумѣтн. се троудъ
ѥ̑сть прѣдъ ꙗ̑мно
(17) ꙗ̑ дондеже вьнндоу
въ светнло бж҃нѥ̑. н̆
раꙁоумѣѭ̑ въ послѣ
дьнꙗꙗ̑ н̆хъ ⁘ —
Въ[4] о̆на рече о̆ставн
въ помышленнꙗ̑
съмотраах̂ъ. ꙗ̑ко
прнчастнлъ ма ѥ̑сть
112г б҃ъ. въ страстехъ. мь
стн о̆ съгрѣшенъйхъ
даꙗ̑. въꙁвраштѫ же
са о̆баче. н̆ свашт̂е
ноуж[а]) ѥ̑го цр҃квь оўꙁь
рѫ. н̆ ꙁълъ коньць н̆х̂
оўꙁьрѫ. потомь же.
оўчнть са семоу. бж҃н
ѥ̑ꙗ̑ благодѣтнꙗ̑ ⁘ —
ꙅ (18) Обаче льштенꙗ̑ н̆х̂
дѣльма. положнлъ
н̆мъ ѥ̑сн ꙁъла.[5] нн҄ꙁъ
ложнлъ ꙗ̑ ѥ̑сн вьне
(19) гда раꙁгър̂дѣша. ка
ко[6] быша къ ꙁапоу
стѣннѥ̑. вънеꙁаап̂ꙋ.
н̆ сконьча са[7] погыбо
ша ꙁа беꙁаконнѥ̑ сво

а) Послѣ в было написано ѣ, но потом стёрто и передѣлано в ж.

1) + моѥ 2) бнѥ̑ 3) сн҃ы 4) Но 5) ꙁлаꙗ 6) тако 7) скончаша

(20) ѥ̂. ꙗ̑ко сънниѥ̂ въста
113[а] ѧштаӑго ⁘ —
Се же вьсе. при курѣ ва
вꙋлонѧмъ[1] събысть
сѧ. о̆ны бо плѣнникъ по
работилъ ѥ̂сть. жидом̂
же възвраштениѥ̂ подасть.
въ правьдоу же житиѥ̂
йхъ. сънноў притъче.[2]
иниимь бо ѥ̂сть сънниꙗ̑
разно. сего житиꙗ̑ сънТѣ.[3]
й се. о̆тъ самѣхъ вавꙋ
лонѧнъ. оўдобь ѥ̂сть
видѣти. величаѭшТе
й бо сѧ маломь. дрѣвлѥ.
ꙗ̑ко вьсеѭ̑ вьселеноѭ̑ о̆
бладавъше. въне꙯заай
поу силоу погоубиша.
въ послѣдьнѭѭ̑ же ра
ботѫ въпадоша ⁘ —
113[б] Г҃и въ градѣ твоѥ̂мь
о̆бразъ йхъ оўмалиши ⁘ —
Икона въ мало врѣмѧ
имать цвѣтъ йко
нѣ оўбо притыкаѥ̂ть.
силоу вавꙋлонѧнъ.
на мало врема прѣбы
въшѫ. сиѭ̑ оўбо ты оў
малиши. въздаѭ ймъ.
злѥ же нечьстиꙗ̑ съ
твориша въ твоѥ̂мь
градѣ ⁘ —

(21) Ꙗко разгорѣ сѧ ср҃це моѥ̂ ⁘ —
[Н]е[4 а]) рече помышлꙗӑхъ.
безаконниѥ̂мь йхъ ра
ждизаꙗ̑ сѧ. приꙗ̑[5] бо
начѧтькъ. ꙗ̑ко въ
здрьвьновахъ о̆ беза
коннйхъ. ѥ̂же тамо[b])
113[в] рьвьниѥ̂ нарече. то съ
де раждьжениѥ̂ сьр̂дьца ⁘ —
И ѫтроба моꙗ̑ йзмѣ
ни сѧ ⁘ —
Ѫтробѫ ꙗ̑ко же многа
шьды рѣхъ. помышлѥ
ниꙗ̑ йменоуѥ̂ть. бла
говѣрьна рече ймѣꙗ̑
помышлениꙗ̑. мала
не съвратихъ сѧ за ве
личаниꙗ̑ йхъ ⁘ —
(22) И ӑзъ оўмалѥнъ й не
разоумѣхъ ⁘ —
Се ꙗ̑сниѥ̂ сꙋ̂мнахъ ре
че. бѣхъ же не разоу
мивъ и не вѣдый. си
ѭ̑ рече страсть подъꙗ̑
хъ о̆тъ неразоумиꙗ̑
не съвѣды сѫдъ[6] твоꙗ̑ ⁘ —
113[г] Ꙗко[c]) скотъ бы̆ихъ оў те
(23) бе. й ӑзъ бынѫ съ тобоѭ̑ ⁘ —
Нъ не постраждѫ оўже.
ни ймамъ пытати.
й[7] йскати. сътворенаꙗ̑
твоѥ̂ѭ прѣмоудросТи

а) Начальное Н пропущено киноварщиком. b) Внизу страницы другой рукой приписано мелким уставом: хъ, исти. c) Начальное Ѧ приписано позже чернилами другой рукой.

1) вавоулонѧномъ 2) причте 3) сѣнь 4) Се 5) приꙗтъ 6) соудъ 7) ни

ѭ. нъ ꙗко же скотъ по
твоѥмь маӥнӥ поидѹ.
тако бо отъ твоѥго про
мышлѥниꙗ не отълоѹ
чѫ сѧ. ꙗко же бо скотъ.
по водѧштиимъ грѧ
деть. не пытаꙗ ка
мо водить сѧ. тако тво
ѥѭ благодѣтиѭ окрь
мьлѥмъ. послѣдоѹ
ѭ и азъ. не опытаꙗ
промышлѥниѥ твоѥ ⁘ ——

114[а] Дьржалъ ѥси рѫкоѹ
(24) деснѫѭ моѭ. и[1] съвѣ
тъ свои наставилъ
мѧ ѥси. и славоѭ при
ꙗтъ мѧ ⁘ ——

Отъсѫдоѹ глѥть ѥ
же о възвраште
нии. ꙗко же оць кро
тъкъ. отрока заблоѹ
ждьша обрѣтъ. имъ
ѥго за десницѫ. въ
домъ възвраштаѥ
ть. ꙗко жде[2] бо[3] на оѹж
землю възврати.
отъ работы же свобо
дивъ мѧ. и оѹдобь
мѧ провелъ ѥси сквo
зѣ ꙗзыкъ. и славь
на же сътворилъ ѥси ⁘ ——

(25) Нь то[4] бо ми ѥсть на
114[б] нбси. и отъ тебе чьто
въсхотѣхъ на земли ⁘ ——

Акула же ꙗснѣѥ ре
че. кто ми на не
беси. и съ тобоѭ не въ
схотѣхъ на земли.
ни на нбси бо. иного
кого имамъ ба. и про
мысльника развѣ
тебе. ни на земли
же. иного ти притъкаꙗ
ѭ. нъ[на] нбси и на земли.
тебе съвѣдѣ ба. и
твоѥ влчьство лю
блю ⁘ ——

(26) [и]Ѥштезе[5 а]) сьрдьце мо
ѥ и плъть моꙗ ⁘ ——

Сего дѣлма[6] лю
блю. и жаждѫ. и
114[в] дшеѭ и теломь. и тво
ѥꙗ помошти жьдѫ ⁘ ——

Боже сьрдьца моѥго.
и часть моꙗ бъ въ вѣ
къ ⁘ ——

Тебе бо имамь. и ча
сть и причастиѥ. и
наслажденниѥ благъ ⁘ ——

(27) Ꙗко[b]) се оѹдалѣѭште
и сѧ отъ тебе погыбнѹ
ть. потрѣбилъ ѥси вь
сего[7] блѫдѧштааго
отъ тебе ⁘ ——

a) Неправильно поставлено киноварщиком в началѣ Є, позднѣйшая рука поэтому приписала сверху маленькое и чернилами. b) Нач. Ѧ приписано позже чернилами другой рукой.

1) + в 2) тако же 3) ^ 4) Что 5) Ищезе 6) + тѧ (σε) 7) всѧкого

Оудалꙗштеи[1] же сѧ
отъ твоеꙗ мило
сти. и волꙗште кѹми
ромъ слоѹжити. пло
дъ имоѹть отъстѫ
паниꙗ. пагоѹбѫ.
114г блѫда бо вьсе мѣсто.
коѹмирьско слоѹжени
ѥ нарицеть. тако жде
и иеремиѥмь рече б҃ъ.
иде на вьсꙗкѫ горѫ вы Iер. 3_{6-7}
сокоѹ. и подъ вьсꙗко
мь дрѣвомь лѫжьно
мь. и любодѣиствова
тоѹ. и рѣхъ по сътво
рьши ѥи блоѹда сими
вьсѣми къ мнѣ въ
ѕврати сѧ. и не въѕврꙗ
ти сѧ. и пакы прѣлю Iер. 3_9
бодѣиствова дрѣво
и камениѥ. сирѣчь
мене женѧштааго сѧ
оставиши.[2] послоѹжи
несѫштиимъ б҃мъ.
и сьде же нынѣ. блѫ
115а да коѹмирослоѹжени
ѥ нарицеть. се оубо не
о вавулонꙗнехъ рече
но ѥсть. нъ ѕа нечьсти
ꙗ бывъшиихъ плѣне
нъ. си бо б҃а имѣвъше
женѧштааго сѧ. иѕлю
бодѣиствоваша. ра
ботѫ бѣсьскѫ[3] въѕлю
бльше. нъ искѫшени
имь наоучени оумѫ
дрѣти въпиꙗѫть ⁘ —
(28) Мънѣ же прилѣплꙗ
ти сѧ боѕѣ благо ѥсть
полагати къ г҃и оупъва
ниѥ моѥ ⁘ —
Пештиѭ[4] бо искоуше
ниѥ приимъ. не ра
ѕлючень[5] бѫдеть съ
115б пасъшааго б҃а. и оупь
ваниѥ[6] моу.[7] отъвьр
ждѫ сѧ[8] ⁘ —
Да исповѣмь вьсѧ хвꙗ
лы твоꙗ. въ вра
тѣхъ дъштере сиѡно
вы ⁘ —
Симь бо оупъваниѥ
мь. въѕвраштени
ѥ оулоучихъ и твоꙗ
чѫдеса въ имѣ съпо
вѣдаѭ. тъ[9] бо нарече
дъштере[10] сиѡновѫ. ꙗко
же бо с҃ны чл҃чьскыꙗ.
чл҃кы нарецеть. та
ко жде же дъштере[10] сиѡ
новѫ. сиѡна нарице
ть. дъвѣ бо имени и
мѣꙗше градъ. тъ жде
115в бо сиѡнъ. и имѣ б҃жи
ꙗми книгами нари
четь сѧ ⁘ —

1) Оудалꙗющей 2) ѡставивши 3) бѣсовьскоу 4) Пещью 5) разлоуч҃е
6) оуповаѥмь 7) иже к немоу 8) оутвержю 9) ты 10) дщерь

† съказаниѥ .ог҃. ѱалма.
разоума асафова[а]) ⁘ —
Бѫдоуштеѥ вьсе
пагоубл҄ениѥ[1] и
ил҃мово. пророчьско
ѥ слово прѣдъвѣшта
ꙗ. велить постоꙗти
и разоумѣти. чьтѫ
штиимъ разоумъ
ѱальма. дроузии
же. пристроиша ѱа
лмъ. бывъшиихъ
аитиѡхомь. епифа
номь. ни повѣстиѩ
съмотрьше. ни проро
чьство ѱалма. по и
115г стинѣ разоумѣвъше.
ѱалмъ бо. погорѣни
ѥ прѣдъгл҃еть. бж҃иꙗ
цр҃кьве. и разорениѥ до
мовъ. и разграбл҄ени
ѥ бьшьноѥ града. се же
аитиѡхомь бывъша
отъ повѣсти не оувѣ
дѣхомъ. ни осѣдении
оу[2] вавулон҄анъ лоу
чаѭть сѧ. мнозы бо
пророкы тъгда имѣ
ахоу. иеремиѩ. оу
риѩ самеѥва. иезеки
ил҄ѧ. даниила. ѱа
лмъ же рече. нѣсть кто
моу пр҃рка. и насъ не по
знаѥть потомь. аште
ли ни вавулон҄анемъ
116а же. ни македон҄анемъ
сълоучаѥть сѧ. ꙗвѣ
ѥсть. ꙗко нанесеноѥ
вьсепагоубл҄ениѥ[1] и
мъ. роумѣны[3] прѣдъ
вѣштаѥть. понеже
никако же не възвра
тишѧ сѧ. мьсть при
ѥмл҄юште. за нечьст҃и
ꙗ ѥже на сп҃са. достои
ть же дивити сѧ. не
издреченьнѣи благо
сти бл҃чьни. ꙗко и
прѣжде вѣды по ист҃и
нѣ непокорениѥ ихъ.
пророчьствомь бѫ
доуштиихъ злъ.
покоушаѥть сѧ отъ
нечьстиꙗ отъвраштa
116б ти.[4] ꙗвл҄аѥть же оба
че. и самъ начѧтъ
къ ѱалъма. ꙗко си
ѭ виѩ. прѣдъречe
ниѥ имать ⁘ —
Въскоуѭ бж҃е отъ
риноу до коньца ⁘ —
И и[5] ꙗко же при ва
вулон҄анехъ.
о҃ лѣтъ нареклъ ѥси

а) Двѣ строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) пагоубенье 2) ѡсѣдѣнью 3) римлꙗны 4) ѿвратити 5) Си не

въ плѣнѣ. ӥнако же
при аньтиѡсѣ .з҃. лѣ
тъ ӥ полъ. по пророчь
ствѫ даниӥлевѫ.[1]
до коньца ѿтърниноу.
ӥ вьсепагоубленин
ѥ̂[2] присѫдилъ ѥси ⁘ —
Прогнѣва сѧ ꙗросТь
твоꙗ̂ на ѡ̂вьцѧ па
116в жити твоѥ̂ꙗ ⁘ —
Прилѣжьно ӥмаши
прогнѣванниѥ̂ ѥже на
ѡ̂вьцѧ своꙗ̂ ⁘ —
(2) Помѧни съньмъ тво
ӥ ӥже сътѧжа ӥспьрва ⁘ —
Издавьна ӥ ӥспьрва.
нашь б҃ъ нареченъ ѥси.
ӥ твоӥ людиѥ̂ сътворе
ниѥмь в҃ко ⁘ —
} Избавилъ ѥси жьꙁлъ[3]
причѧстиꙗ̂ твоѥго ⁘ —
Твоѥꙗ̂ бо помошти нѧ
слаждьше сѧ. ѿтъ
ѥ̂гѵ҃птьскыꙗ̂ работы
ӥꙁбыхомъ. прича
стиѥ̂ же ӥхъ. ӥ блаже
ный нарече мѡѷси.
бысть бо рече. часть Второз. 32_9
116г г҃нꙗ людиѥ̂ ѥго ӥꙗкѡ
вль.[4] [a]) ꙗже дѣломѣрени
ѥ̂ причѧстиꙗ̂ ѥго ӥи҃лѣ.
жьꙁла же. ц҃рьскый ро
дъ нарече. сирѣчь. ӥ
спьрва твоꙗ часть бы
хомъ. твоѥ̂ причасТи
ѥ̂ быхомъ нареченн.
подъ твоимь ц҃рство
мь быхомъ. сице жде
ӥ въ .м҃. ӥ въ .д҃. ѱалмѣ.
ц҃рскый родъ жьꙁлъ Пс. 44_6
нарече. рече бо. жьꙁлъ
правости. жьꙁлъ ц҃рь
ствиꙗ̂ твоѥго ⁘ —
Гора сиѡнꙗ[5] си. вынѫ[6]
же въселилъ сѧ ѥ̂си ⁘ —
Свободивъше[7] ны оТ
117а работы ѥ̂гѵптьскы
ꙗ̂. въ ѡ̂бѣштанѫꙗ̂ ѡ̂ц҃е
мь въведе ꙁемлю. ӥ се
бе ѿълоучилъ ѥси си
ѡ̂ньскѫꙗ̂ горѫ. да ꙗ̂ко
же се въ ц҃рствиӥ живы.
твоꙗ̂ люди правиши.
си же прѣдьглаахоу сѧ.
не оу ӥи҃лмьсцѣӥ ц҃ркъ
ви ꙁьданѣ бывъши.
по давыдѣ бо. ӥ сафѣ.[8]
соломонъ съꙁьдалъ
ꙗ̂ ѥсть ⁘ —
(3) Въꙁдвигни рѫцѣ Тво
ӥ на прѣꙁоры ӥхъ до
коньца ⁘ —
И сѫди[9] ꙗ̂ ꙁа грьдѣни
ꙗ̂. а̂ ѥже въꙁдви

a) л по подчищенному.

1) + но 2) пагоубенье 3) жезло 4) ӥꙗковъ 5) сиѡнъ 6) к ню
7) Свободив же 8) асафѣ 9) Ѡсоудь

гни рѫцѣ твоӥ. ѡ̆бра
ꙁомь прѣложилъ [1] ѥ̂ст҄ь.
117б бнѭштиӥхъ съгрѣ
шаѭшта. се же проро
чьскаꙗ̑ благодѣть
рече. вѣдѫшти рать
никы. въ ꙁълоѹстии
ӥ жнвѫшта. не ꙁа про
патаӑго бо порьвьно
вавъше. тѫ рать въꙁдви
гоша. нъ вьселенноѹѭ̑
поработашѧ. [2] ѡ̆баче
творѧӑше ӥмъ бъ҃. ꙗко
же слоѹгами. съгрѣ
шьшаꙗ̑ моуча ⁘ —

Єлико лоукавъ [3] вра
гъ. ѡ̆ ст҃ѣѥ̂мь твоѥ̂мь ⁘ —

Ни жидовъ. [4] ни про
чиӥ съкаꙁателе.
ни б҃ [a]) въ пространѣ.
м̂ножьно. [5] въ ст҃ыӥх̂
117в положиша. нъ ѥ̂динѣ
мь лицемь. въ ст҃ѣѥ̂
мъ. тѣмь же ꙗвѣ ѥ̂ст҄ь.
ꙗ̑ко цр҃кве гл҃юште.
ӥ гл҃ють плачѫште
сѧ. ӥ рыдаѭ̑ште бы
въшаꙗ̑ ӥми ѥ̂ӥ. семꙋ
же раꙁоумоу. ӥ прире
чемаꙗ съдьр̂жать сѧ ⁘ —

ꙁ (4) Въсхвалиша [6] сѧ нена
видѧштеӥ тебе.
посрѣдѣ праꙁдьника
твоѥ̂го ⁘ —

Въ праꙁдьникъ бо
пасхы. вьсѣмъ
людьмъ събьраном̂
по ꙁаконоу. воꙗ̑ ѡ̆бь
садивъ. титъ. пово
ѥ̂ва градъ ӥхъ. поне
117г же бо въ праꙁдьникъ
пасхы. на крьстѣ [7] сп҃а
пригвоꙁдиша. въ
то жде врѣмѧ. мьсть
ꙁа нечьстиꙗ̑ приꙗ̑ша ⁘ —

Положиша ꙁнамени
ꙗ̑ своꙗ̑. ꙁнамени
(5) ꙗ̑ ӥ не поꙁнаша. ꙗ̑ко
въ ӥсходѣ прѣвыше ⁘ —

Оделѣниꙗ̑ [8] рече. ꙗ̑
же сѫть ꙁнамениꙗ̑. [9]
въꙁдвигоу [10] вьр̂хоу
нашихъ вратъ. ꙁна
ѥ̂моу вьсѣмъ быва
ѭ̑штиӥмъ потомь
творѧште побѣдоу.
ӥ пилать же цр҃ьска
ꙗ̑ ꙁнамениꙗ̑. кромѣ
ꙁакона въ градъ въ
118а несе ӥ рѫмьсциӥ же
цр҃е свиныӥ ѡ̆браꙁъ.
на камениӥ вратьнѣ

a) Сильно подскоблено.

1) полож҃и 2) поработиша 3) лоукавнока 4) жидове 5) множинѣ
6) И всхв. 7) + ко 8) Одолѣнья 9) + ӥ ѡбрази побѣженья 10) въздвигоша

ѥмь изъвѣꙗша.[1] сими
же вьсѣми разоумѣ
ваахѫ. ꙗко поусти
бж҃иꙗ милости бы
ша. се жде и г҃ь. въ ст҃ы
ихъ еуаггелиꙗхъ
прѣждереуе. ѥгда оу Мрк. 13_{14}
зьрите мьрзость опоу
стѣниꙗ. стоꙗштѫ
на мѣстѣ ст҃ѣ. уьты
и да разоумѣѥть.
тъгда сѫштеи въ иꙋ҃
дѣи. да бѣжать въ
горы ⁖ —
Ꙗко въ доубравѣ
дрѣвьнѣ. секы
118б (6) рами расѣкоша двьри
ѥго. въкоупѣ сѣуи
вомь и уеканомь ра
здрѫшиша и ⁖ —
Секырами и сѣуи
вы. стѣны раско
паваахѫ. и двьри до
мовъ расѣкаахоу съ
дѣланыꙗ съсѫды до
брѣ. ꙗко и доуба по
сѣкаахѫ ⁖ —
(7) Въжегоша огнемь
свѣтило твоѥ. въ зе
млю[2] осквьрниша се
ло имени твоѥго ⁖ —
Девълѣ[3] имъ. проуи
ихъ домовъ разо
рениѥ. нъ и на отълоу
уеноуѭ тебѣ цр҃кві.
118в неистовьсто[4] прострѣ
ша.[5] ово же рѫками ра
зориша. ꙗко и пьрсть[6]
домъ погоубльше ⁖ —
(8) Рѣша въ сьрдьци сво
ѥмь. ꙗжикы ихъ
въкоупѣ. придѣте
и да оуставимъ вьсꙗ
праздьникы бж҃иꙗ.
(9) отъ земла знаме
ниꙗ ихъ не вѣмь. нѣ
сть бо[7] ктомоу проро
ка. и насъ не познаѥ
ть потомь ⁖ —
Съ многомь съгла
шениѥмь нашьдъ
ше на ны. ѥдинъ оумѣ
ша.[8] данъи тобоꙗ за
конъ разорити. зако
118г нъ бо ꙗвлаѥть праздь
никы. се же реуе тво
раахѫ. ни уоудотво
рениꙗ зьраште. бы
вътшаꙗ при прадѣдъ.[9]
ни пророуьскоѭ бла
годѣтиѭ обличаѥ
ми. сего вьсего вьне
заапоу поусти бы
ша. дрѣвле бо и по въ
звраштении имѣша
пророкы. аггеа. заха

1) изваиша 2) земли 3) Не довлѣ 4) непсговьство 5) простроша
6) простъ 7) ^ 8) оумъ имѣша 9) прадѣдѣхъ

риѫ҇. малахиѫ҇. и҆ дре
вльнии҆ же сихъ про
роци. и҆ людьмъ и҆ цр҇е
мъ. прѣдьгл҇аахоу
бѫдоуштаꙗ. и҆ рать
ньи҆хъ съвѣты по
вѣда҆ахоу. и҆ се оу҆до
119а бь ѥ҆сть оу҆вѣдѣти о҆тъ
повѣсти ⁘ —
(10) Доколѣ б҃же поноситъ
врагъ. раздражаѥ҆тъ
противьныи҆ и҆мѧ тво
ѥ҆ до коньца ⁘ —
Доколѣ ны[1] о҆тъдаѥ҆ши
беззакониѥ҆мь и҆хъ.
и҆ хоуленыꙗ҇ гласы и҆
хъ дъл҇готьр҇пѣливь
но[а]) тьр҇пиши ⁘ —
(11) Въскоуѭ҇ о҆тъвраштa
ѥ҆ши рѫкоу твоѭ҇
и҆ десницѫ твоѭ҇. о҆тъ
срѣды ꙗ҆дръ твои҆хъ
до коньца ⁘ —
Ꙗдра б҃жиꙗ҇. съкрови
ште[2] благыи҆хъ.
рѫка же. дѣи҆ство. по
119б ч҇то же оу҆бо рече. по о҆бы
чаѭ҇ не подаваѥ҆ши на
мъ благаꙗ҇. нъ о҆тъѥ҆
млѥши о҆тъ ꙗ҆дръ рѫкоу.
о҆бразомь же се положи
лъ ѥ҆сть. и҆моуштии҆х҇

пъ҇лна ꙗ҆дра. и҆ проси
момъ. и҆ не хотѧштемъ
дати. нъ о҆тъвраштa
ѭштии҆мъ назаждь[3]
рѫкоу ⁘ —
(12) Богъ[4] цр҇ь нашь прѣжде
вѣкъ ⁘ —
Тебе бо съвѣмь. и҆зъ
давьна. и҆ и҆з нача
тъка. цр҇ѧ. и҆ ꙗко же
о҆тъ цр҇ѧ. присно даро
въ наслаждаѥ҆мъ сѧ ⁘ —
Съдѣла сп҇сениѥ҆ по
119в срѣдѣ землѧ ⁘ —
Сего ради милость бы
въшоуѭ҇ на насъ.
вьсѣмъ ꙗвѣ сътвори
лъ ѥ҆си. ѥ҆же бо посрѣдѣ
землѧ. сирѣчь вьсѣм҇
зьрѧштемъ ⁘ —
(13) Ты оу҆твьр҇дилъ ѥ҆си
силоѭ҇ твоѥ҆ѭ҇ море ⁘ —
Бѣгаѭштемъ бо ѥ҆гу
птѣны.[5] и҆ възбра
нѧѥ҆момъ сквозѣ море
пройти. ты прѣсла
вьно о҆но шьствиѥ҆[6] далъ
ѥ҆си. жидъкоѥ҆ ѥ҆сть
ство крѣпъко сътво
ривъ. и҆ вълнами по
о҆бѣма странама стѣ
ны съзьдавъ ⁘ —

а) ь послѣ в, кажется, передѣлано из ъ: подчищена верхняя чёрточка.

1) ^ 2) -ща 3) назадь 4) Гдь 5) ѥ҆гоуптѧнъ 6) шьствиѥ

3 119г Ты съкроушилъ ѥси
главы ȥмиѥмъ въ во
(14) дѣ. ты сътъл҄че главоу
ȥмиѩ ·⁘· ——

Ȥмиѥмъ ѥгуптѣнъі.
нарицеть. главы
же ȥмиины. воѥводы
ихъ. и казньцѧ. и ко
пииники. нареуена
ѣго же ѥдинѣмь име
немь ȥмиꙗ. фараѡ
на гл҄еть. владоуштѧ
ѣго многыими кънѧ
ȥи. тѣмь же. и многы
главы ѥго имоушта
рече. сихъ рече вьсѣ
хъ потопилъ ѥси. и
ѥже о насъ оутвьрди
лъ ѥси море. на онъ[1] рѧ
120а ȥори. и въ вълнахъ
ѥго погрѫȥи ихъ ·⁘· ——

Далъ ѥси брашьноу[2]
людьмъ мурьскы
имъ ·⁘· ——

Сѫсѣди сѫште[3] му
ри ѥгуптѣнемъ.
рать частѫ имаахѹ
къ нимъ. нъ фара
ѡноу съ вои морю прѣ
даноу бывъшѫ. оу
добь приꙗти быша
оуже[4] ѥгуптѣне му
ры. и ꙗко же лачаи.
оудобь пиштѫ сънѣ
даѥть.[5] тако имь оу
добь оудолаахоу.
тѣмь же рече. проро
чьскоѥ слово. далъ
120б и[6] ѥси брашьноу[2] людь
мъ мурьскыимъ ·⁘· ——

(15) Ты растрьже истоуь
никы и потокы ·⁘· ——

Жидове же. и проуи
и съкаȥателе. и
стоуьникъ рѣшѧ. а
ште ли[7] истоуьникы.
не погрѣшимъ исти
ны. истоуьникъ бо
истекъшоуѭ водоу
отъ камене. пророуь
скоѥ слово нарицеть.
нъ та раȥдѣлена. мъ
ногы драгы сътво
рила. да оудобь на
сладать сѧ питиꙗ.
многыꙗ ти[8] тьмы.
обрѣтаѥмъ же се не
120в ѥдиноѭ. нъ и дъва
шьды бывъше. да о
во исходъ оуказаѥть.
ово же книгы чисмь.[9]
къ правьдоу же исто
уьникъ нарече. исто
уивъшии камыкъ.
водьныꙗ строуꙗ. по
токы же ꙗ нарече. ꙗко

1) ѡны 2) брашно 3) соу 4) ^ 5) -ють 6) ^ 7) + источнии
речемъ. или 8) ты 9) число

не по ѡ̆бычаѭ̑ текъ
шѧ. нъ тъгда пьр̂во
ѥ̂ въскыпѣвъша. ꙗ̑ко
же бо потокъ не при
сно течеть. нъ ѡ̆тъ
дъждевьныꙗ̑ воды
събираѥ̂ть сѧ. тако
жде ѡ̆на. бж҃иѥ̂ѭ̑ во
л҄еѭ̑ въскыпѣ ⁘ —
Ты ӥсѫчи рѣкы ӥ
120г ѳамла ⁘ —
Сѵммахъ же сиѥ
рече. ты ӥсѫчи
рѣкы дрѣвл҄ьн҄аꙗ̀.
не сѫштаꙗ̑ бо. ни ӥсп
р̂ва бывъшаꙗ̑ пове
лѣлъ ѥ̂си въ поусты
н҄и въскыпѣти. бы
въшиӥхъ[1] дрѣвл҄е.
ӥ старо шьствиѥ̂ ӥмѣ
вꙑшѧ тешти. оўста
вилъ ѥ̂си въсхотѣвъ.
се жде ӥ въ ӥномь ѱа
лъмѣ. гл҃еть. поло Пс. 106_{33-36}
жилъ ѥ̂сть рѣкы въ
поустын҄ю. ӥсходи
шта водьнаꙗ̑ въ жа
ждоу. земл҄ю плодо
витоу въ ст҃ын҄ю.[2]
121а ѡ̆тъ зълобы живѫшти
ӥхъ на н҄еӥ. положилъ
ѥ̂сть поустын҄ю въ ѥ̂
зера водьнаꙗ̑. ӥ[3] земл҄ю[3]
безводьнаꙗ̑.[3] ӥ вьсели

тоу лачоуштаꙗ̑.[4] со
домьскыꙗ̑ бо ӥ гомо
рьскыꙗ̑. ӥ дроугыӥ
хъ сѫсѣдъ. посѫши рѣ
кы. за безакониѥ̂ жи
тел҄ь. безводьнѣӥ
же земл҄и. ѡ̆тъ каме
не строуꙗ̑ подолъ[5] ѥ̂сть.
жаждѫштиӥмъ л҄ю
дьмъ. питиѥ̂ прино
сѧ. оўдобь бо ѥ̂моу ѥ̂
сть ꙗко же хоштеть.
прѣвратити ѥ̂стьство
водьноѥ̂. симь же. ӥ ӥ
121б но ꙗ̑вл҄ꙗѥ̂ть слово. ꙗ̑ко
жидомъ за безакони
ꙗ̑.[6] пророчьскыӥхъ рѣ
къ. не принесеть пит
ꙗ̑. ꙗ̑зыкы же сѫшта
ꙗ̑ дрѣвл҄е поусты ѡ̆тъ
капл҄ѧ. камене напо
ӥть. камень же. ꙗ̑ко I Кор. 10_4
же рече ст҃ыӥ ӑп҃лъ. ѥ̂
сть х҃с. ӥ вьсѧ же рече
наꙗ̑. ѡ̆тъ слова ѥ̂же ре
че съдѣла. сп҃сениѥ̂
посрѣдѣ земл҄ѧ. ѡ̆бра
за ӥмать бывъшиӥ
х̂ на насъ добродѣӑни
ӥ. ӥ тъгда бо. вода
ми ӥзбытиѥ̂ работы.
ӥ сьде. водами нача
тькъ свободы. тамо
121в главы змиӥныꙗ̑

1) + же 2) слатиноу 3) ⌃ 4) алчющаꙗ 5) подъ 6) + ӥ

кодами съкроушаѥ
ми. и сьде силы бѣсь
ныя разоримы. бла
годѣтнию крьштени
я. они оудобь ѥмлѥ
ми быша[1] по изитния[2]
моря мүры. и наши
ратьнии. по стыя
коупѣли.[a]) оудолѣѥ
ми бываѭть. имѣ
къшними дрѣвлѥ доу
ша чьрны. и прочеѥ
тако жде оудобь съ
гладати. хоташѣ
имъ разоумѣти.
мы же на[3] съдьржашТе
ѥ[3] сказ[34]ниѥ[4] [b]) поидѣмъ ⁘
(16) Твои ѥсть дьнь и тво
121г я ѥсть ношть. ты съ
вьрши зоря. и слъньце.
(17) ты сътвори вьса прѣ
дѣлы земля. лѣто и
веснѫ ты създа я.
Отъ своихъ благо
дѣании. на обышТа
слово принесе.[5] и съз
дателя сѫшта оука
заѥть. вьсѣхъ ба. дь
ни же и ноштн творь
ца. свѣта подателя.
и сѫдѣтеля сълньцѫ.
и промысльника лѣ
тѫ. веснои бо и лѣто
мь. крѣсы оуказа.
въ мѣсто же ты сътво
ри вьса прѣдѣлы зе
мля. акула и ѳеѡдо
тинъ.
122а оутврьдилъ ѥси. су
имахъ же поставилъ
ѥси рече. являѥть
же слово. яко тъ сѫ
штеѥ ѥи дасть. и ово
ѥя поля. ово же горы.
и страны. ово же въ
долилъ. на прияти
ѥ блатьныихъ. и
морьскыихъ[6] водъ ⁘
(18) Помяни я ⁘
Яко си вьса рече съ
творилъ ѥси. тацѣ
хъ толицѣхъ сѫдѣ
тель. помяни я. си
рѣчь. сильма. ѥго
же създа испьрва ⁘
Врагъ поноси гви.
и людиѥ безоумьнии.
122б раздражиша имя твое ⁘
Не къзьри рече на ны
нъ на хоуления враг ⁘

a) Послѣ к писцом было непосредственно написано ү, и затѣм вставлено посрединѣ маленькое о. b) Сверху другой рукой чернилами приписано: за.

1) бѣша 2) изитии 3) на частое сдержа (!) 4) сканья (вм. сказанья !) 5) принесе 6) мерьскыхъ

(19) Не прѣдаждь ѕвѣрь
мъ дш҃а исповѣдаѭ
штѫ сѧ[1] тебѣ ·:· ——
[Н]е[2] въпростѫ пророчь
скоѥ слово ѕа вьсѧ мо
лить сѧ. нъ ѕа испо
вѣдаѭштиихъ бж҃и
ѥ имѧ. ѕвѣри же нари
четь. сверѣпьство ра
тьнъıихъ ·:· ——
Доушь оубогъıихъ
твоихъ. не ѕабоуди
до коньца ·:· ——
[И][3] ниште сегда[4] сѫть.
съмѣрении оумо
мь. блажени бо ништ҄и Мѳ. 5₃
122в и дх҃омь. ꙗко[5] ѥсть
цр҃ство[6] нбс҃ьскоѥ[7] ·:· ——
(20) Призьри на ѕавѣтъ
твой. ꙗко напълни
шѧ сѧ омрачении ѕе
млѧ. домъвъ непра
вьдьнъ ·:· ——
Не наслаждьшеи бо
сѧ твоѥѩ ѕарѧ. нъ
невѣдѣниꙗ тьмоу
възлюбльше. беѕа
кониꙗ. и проѕабъ
шаꙗ отъ того моукъı.
пълны домъı имоу
ть. сирѣчь. въ вьсе
лучьсцѣхъ ѕълъıихъ
прѣдани бъıшѧ тѣ
мь же изволишѧ тьмѹ ·:· ——
(21) Да не въѕвратить сѧ
122г съмѣренъи срамьнъ[8] ·:· ——
Молимъ же. да не по
грѣшимъ молитвъı.
ни съ стоудомь отъ
поучштени бъıти ·:· ——
Ништь и ѹбогъ. въсхва
лита имѧ твоѥ ·:· ——
Трѣбоуѭштеи же
и твоѥѩ помошти. и
оулоучьше ѭ. объıча
и имоуть приносити[9]
хвалоу ·:· ——
(22) Въскрьсни бж҃е сѫди
пьрѫ твоѭ. пома
ни поношении твои
хъ. иже сѫть отъ бе
ѕоума[10] вьсь дьнь ·:· ——
Ѕѣло прилоучьно
ѕаимѣниѥ измѣни.
123а лъ ѥсть. и не рече пьрѫ
моѭ. нъ пьрѫ твоѭ.
аѕъ бо рече. по сѫдоу
си подъꙗхъ. они же мъ
ного дьрѕноушѧ хоули
ти тѧ ·:· ——
(23) Не ѕабѫди гласа мо
литвьникъ твоихъ.
прѣѕорь ненавидѧшт҄е
ихъ тѧ. въѕиде бъıнѹ ·:· ——

1) исповѣдающа 2) Не 3) И 4) всегда 5) + тѣхъ 6) цр҃твие
7) нб҃ное 8) посрамьленъ 9) + ти 10) безоумна

И сьде. къ своимъ ли
цемъ. прѣгрьдѣ
иниѥ ратьныихъ съче
таша. не себе дѣльма.
нъ тѣхъ ради. молѧще[1]
да сьподобать сѧ поща
дѣниꙗ ·:· —
† сказаниѥ .о҃д. ѱалъма на
коньць не растьли Исафови ·:·
123б ѱалъмъ пѣсни. сѹммахъ
же побѣдьникъ. за неисть
лѣниꙗ. ѱалъмъ. асафови[a]) ·:· —
Понеже проречени
ѥмь[2] ѱаломъ имѧ
ть. правьдьнаого бж҃и
ѩ сѫда. и прѣдъповѣ
даѥть. и дѣлаѥть[3] лѫ
кавьства пагоубѫ.
и рачитель добрыꙗ
дѣтели. благаꙗ въ
здаꙗниꙗ. въправь
доу записаниѥмь.
слово велить. не рас ть
лити благовѣрьныꙗ
ѩ мысли. нъ съдравыꙗ
ѩ съхранити. и не и
стьлѣниѥ наслѣдова
ти. реченъ же ѥсть и[b])
123в и сь ѱаломъ. отъ лица
веденыихъ плѣньни
къ въ вѵлонѣ.[4] хвали
ти б҃а обѣщаѭще
мъ сѧ. ѥгда бж҃иꙗ бла
годѣти насладать сѧ ·:· —
(2) Исповѣмь сѧ тебѣ
бж҃е исповѣмь сѧ
тебѣ. и призове
мь имѧ твоѥ ·:· —
И симъ ꙗвѣ[5] ѥсть.[5] ꙗко
не[6] възвраштьше сѧ
си сьповѣдаѭть. обѣ
штаваѭть сѧ б҃а хва
лити. чьстьныимь
именемь ѥго възвели
чити сѧ. иже бо призо
вемъ имѧ твоѥ. се ꙗвлꙗ
ѥть. ꙗко пакы име
123г немь твоимь. нарече
мъ сѧ. и людиѥ твои
бѫдемъ ·:· —
3 Повѣмь вьсѧ чѫдеса
(3) твоꙗ. ѥгда приимоу
врѣмѧ ·:· —
Акѵла же и сѹмма
хъ сице рекоста.
ѥгда приимоу съборъ.
ѥгда рече възврати
мъ сѧ. и въ ст҃ѭ цр҃
кь твоѭ съберемъ сѧ
тъгда та и по законꙋ

a) Пять строк писаны малиновыми чернилами, из них двѣ первыя строки (в концѣ 123а) почти совсѣм счищены, так что с трудом могут быть прочтены. b) На нижнемъ полѣ рукой писца чернилами малиноваго цвѣта написан: иѡанъ ·:· другой рукой это слово вторично написано чернилами.

1) молѧтсѧ 2) проречениѥ 3) дѣла 4) ваковлонѣ 5) ꙗвлѣѥ 6) + оу

въспоѥ̑мъ. и҆ твоꙗ̑
благодѣꙗ̑нниꙗ̑. невѣ
доуштнимъ съкаже
мъ. то бо врѣмѧ намъ
повелить се[1] творити.
нынѣ бо вьниѥ̑мъ.
124а како въспоѥ̑мъ пѣснь Пс. 136₄
гн҃ю. на ꙁемли тоу
ждей. снце пророчь
своѥ̑ слово. и҆хъ же но
добааше рещи. нлѣ
югеньи҆мъ въ вꙋло
нѣ[2] наоу҆чнвъ. оу҆ка
ꙁаѥ̑ть б҃а. къ бывѣ
шнимъ о҆бѣтомъ. о҆
тъвѣштаѫ̑шта[3] и҆
гл҃юшта ·:· ——
Аꙁъ правьдоу сѫждѫ ·:· ——
[П]о[4] сѫдоу рече вамъ.
и҆ вавꙋлонѧнемъ сѫ
дити и҆мамъ ·:· ——
(4) Растаꙗ̑ сѧ ꙁемлѧ и҆
вьси живѫштей на
югей ·:· ——
Вьсей бо вьселенѣи҆
124б ѥ̑смь сѫдии҆. и҆ вьсѣ
мъ достоиныꙗ̑[5] моу
кы нанесѫ ·:· ——
Аꙁъ оу҆твьр҆дихъ
стлъ̑пы ѥ̑ꙗ̑ ·:· ——
Вьсемоу же дьр҆жа
тель ѥ̑смь. ꙗ̑ко
же вьсемоу сьи҆ сѫдѣ
тель. а҆ꙁъ бо ꙁемлю
сътвоирихъ[6] же и҆ оу҆
твьр҆дихъ. ꙗ̑ко же
се стлъ̑пы моими оу҆
ставы подъпираꙗ̑[7]
ѭ̑. повелѣниѥ̑ бо ло
жихъ[8] и҆ не прѣи҆деть.
сего ради и҆ сѫди сы.
не хоштоу же моучи
ти. нъ прѣдъгл҃ю.
моукы. да прѣште
124в ниѥ̑мь моудрѣи҆шѧ
съгрѣшаѭштаꙗ сѧ
творѫ. и оу҆вѣшта
ваѭ̑. и҆ съвѣтъ да
ѭ̑. вьсакъ же обра
ꙁъ беꙁаконниꙗ̑ гнѫ
шати сѧ. попешти
же сѧ о҆ правьдѣ. и҆
о҆ съмѣренѣи҆ моудро
сти. се бо приречемъ
и҆ми оу҆каꙁалъ ѥ̑сть ·:· ——
(5) Рѣхъ беꙁаконьноу
ѭ̑штии҆мъ. не прѣ
стѫпаи҆те ꙁакона.[9]
съгрѣшаѭ̑штии҆мъ.
не въꙁдвиꙁаи҆те гл҃
вы ·:· ——
Се во вьсего лѫште[a])

а) У л подчищена справа чёрточка, т. е. передѣлано из л҃.

1) ^ 2) вавоулонѣ 3) Ѿвѣщавающе 4) По 5) достойныꙗ̑ 6) створи҆
7) попираю 8) положи҆ 9) + и҆

ѥсть. ѥже не тьчи
124г ѭ съгрѣшати. нъ и
величати сѧ о томь ·:· ——
(6) [Н]е[1] въздвизаите на
высотоу главъ ва
шихъ ·:· ——
Потомь же показа
ѥть коуѭ высотоу
наричеть ·:· ——
И[2] не г҃лете на б҃а не
правьды ·:· ——
Богатьнаа[3] бо живо
тьна. о розѣхъ сѧ ве
личаѭть. запрѣ
штаѥть же имъ сло
во. не растити вели
чаниѥмь беззакони
ѥ. ни на б҃а ѩзыкъ
двизаите ·:· ——
(7) Ꙗко ни отъ исходъ
125а ни отъ западъ. ни отъ
(8) поустъ горъ. ѩко б҃ъ
сѫдии ѥсть ·:· ——
Исходы. въстокъ
рече. тако жде бо
и патоѥ протълкова
ниѥ. поусты же горы.
оужьныѩ. и сѣверь
скыѩ части. ты бо за
велиѭ стоуденъ и те
плотѫ. бышиѭ бе ча
ди[4] сѫть. оуказаѥть
же нынѣ. ѩко не къ
зможьно ѥсть бж҃иѩ
сѫда оубѣжати. аште
бо на въстоучьныѩ до
идеть. или на запа
дьныѩ. или на оужь
ныѩ. или на сѣверь
125б скыѩ.[5] покоусить сѧ
оубѣжати. бж҃иѩ сѫ
да не оубѣжить. по
томь же оуказаѥть.
житиѩ сего прѣложе
ниѩ. волеѭ бж҃иѥѭ
бываѭшта ·:· ——
Сего съмѣраѥть а
сего възносить.
(9) Ꙗко чаша въ рѫцѣ г҃сни.
вина не растворена.
исплънь растворени
ѩ. и оуклони отъ се
ѩ въ оноу ·:· ——
О чаши же. и славь
наѥго иеремиѩ
пророчьство оуказа
ѥть. велить бо ѥмоу Іер. 25_{15-28}
вьсѣхъ б҃ъ. възати
125в ѭ. и напоити и҃ма.
и кнѧзѧ. и сѫсѣдьнаѩ
ѩзыкы. вино же моу
коу наричеть. ѩко
же пиѩньствоу та
ко жде отемлѭштоу
силоу. и ослабѣѭштѹ
сѫдовъ.[a]) г҃леть же ны

а) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. оудовъ (τῶν μορίων).

1) Не 2) ^ 3) Рогатнаꙗ 4) весъ чади 5) скверныꙗ

нѣ пророчьское слово.
ѡ҆вѣгда намъ. ѡ҆вѣгда
же ѡ҆нѣмъ. правьдь
ный сѫдий приноси
ть моукѫ. и҆ нынѣ
сего вѣзносить. ѡ҆но
го же съмѣрѣють. и҆
пакы. высотоу прѣ
лагаѥть на и҆нѣхъ.
и҆ напасти и҆змѣнга
ѥть. и҆ добра житиѭ
125г прѣлагаѥть. симь же
не въпростѫ. сѫште
и҆ плѣнени въ вавуло
нѣ оу҆чими бываа҆
хоу г҃лати. нъ прѣ
дъкажеми. и҆ вавоу
лоньскоуѭ работѫ.
и҆ своѭ свободоу. не[1]
по[1] мнозѣ[1] бо[1] куръ.[1] ѡ҆нѣ
хъ силоу разорилъ ѥ
сть. симь же пьрвѫ
ѭ свободоу въдасть ⁘ —
Обаче дрождиѩ[2] ѥ[3]
и҆спиѭть вьси грѣшь
ници земля ⁘ —
Люштьшѫѭ моукѫ.
дрождиѩ нарече. а҆зъ
же рече слаждьшеѥ и҆
спихъ. сирѣчь. въ
126а нъшни҆хъ[4] зълѣхъ въ
врьженъ быхъ. на са
мо сѫштеѥ. вавуло
няне и҆спиѭть. сирѣ
чь. люште подъи҆моу
ть неже сътвориша.
а҆зъ бо .о҃. лѣтъ пора
ботавъ. възвраште
инѣ оу҆лоучихъ. ѡ҆ни
же въ бесконьчьноу
работоу прѣдани боу
доуть ⁘ —
(10) Азъ же въздрадоу
ʒ ѭ са въ вѣкъ. въспо
ѭ б҃оу и҆а҆ковлю ⁘ —
Iако же бо намъ пи
въшемъ. ѡ҆ни нашимъ
зълыи҆мъ радоваа҆х
са. тако жде мы тѣ
126б хъ моукоу видаште.[5]
б҃ви пѣснь принесемъ.
не на ѡ҆ны наскакаѭ
ште. нъ послоушьли
ви ѡ҆ благодѣа҆нии҆хъ
бываѭште ⁘ —
(11) И вьса рогы грѣшь
никъ съломлю. и҆ въ
знесеть са рогъ правь
дьнааго ⁘ —
Сими же словесы.
прѣдъоучени бы
ша. ıако и҆ воѥвавъ
шихъ на ıа. по въ
звраштении҆. низъ
врьгѫть ратниѭ. се
го ради и҆ вьса рече
рогы грѣшьникъ. за
нѥ же ѡ҆тъ разлачьны

1) ^ 2) дрождье 3) + -го не искыдаша 4) меншй (ἐλάττοσιν) 5) видѧ

126в ихъ ꙗзыкъ съвьра
ни. рать на нѧ въздви
гошѧ. поминаѥть же
сиꙗ. и пророчьство и
ѥзекиилево. ѥште же
и михеѡво. и захари
ѥво. имь же разорено
мъ бывъшемъ. свѣ
тьли бышѧ и озрьчь
ни.[1] зане же такоу
побѣдоу сътворишѧ.
рогъ же правьдьнаꙗ
го. благочьноуѥ[2]
моудрость нарече.
аште[3] кто хоштеть и
зоровавелѧ разоу
мѣти. нарицаѥма
аго сьде правьдьна.[4]
ѥго же слоугѫ сътво
126г ривъ бъ побѣдоу съ
творилъ ѥсть. отъ и
стины не грѣшить сѧ[5] ⁘ —
† съказаниѥ .ое ѱалма
на коньць. въ пѣсньхъ.
ѱалмъ асафовъ. пѣснь
къ асуррноу[6] [а]) ⁘ —
Приложениꙗ[7] ассу
риꙗ. не обрѣтохъ
въ простраиѣ. нъ въ
инѣхъ писаниихъ.
самоу бо виноу има
ть ѱалмъ. ѥже бо ѡи
нахирима[8] прѣдъвѣ
штаѥть. и нанесеноу
ѭ казнь на воѥхъ ⁘ —
з (2) Знаѥмъ въ иꙗдѣ
и бъ. въ изли вели
ѥ имѧ ѥго ⁘ —
127а Въ ѥдиной бо ноштн.
толикамъ тьма
мъ аггеломъ прии
мъшемъ съмьртьно
сънѧ ꙗзвѫ. вьсѣмъ
ꙗвѣ бысть вьсѣхъ
бъ. зѣло пекы сѧ за
изла. и въ иꙗдѣи.
своѥ ꙗвлениѥ сътво
ривъ ⁘ —
з (3) Бысть въ мирѣ мѣ
сто ѥго. и жилиште ѥ
го. въ сиѡнѣ ⁘ —
Оубиѥноу бо бывъ
шоу множьствоу
оставльшеи[9] оубѣжа
шѧ. вѣстьници бы
въше бжиꙗ силы.
сего ради. съ проуии
127б ми не оубиѥни бышѧ.
отътолѣ градъ мира
наслади сѧ. и нынѣ
каша вьси. ꙗко по и
стинѣ въ сиѡнѣ изво
лилъ ѥсть бъ жити.
потомь же

а) Четыре строки писаны малиновыми чернилам.

1) ѡзрачии 2) блгочтноую 3) + ли 4) праведнаго 5) погрѣшитсѧ
6) асоуррнноу 7) Приложенiе 8) ѡ сеннахирима 9) ѡставший

оукаӡаѥ
ть. како
ӡнаѥмъ
ѥсть въ ниждѣ
и бъ ·:· —
(4) Тоу съкроуши крѣ
пость лоукъ. и шти
тъ и орѫжиѥ. и брань ·:· —
Срѣдъ[1] стѣнъ градъ
скыихъ реуе. шти
тьникы въкоупѣ
и стрѣльца и тоулъ
127в никы оубивъ. некгю
уимъ[2] о[3] бышниѩ орѫжи
ѥ ихъ сътворилъ ѥсть ·:· —
(5) Просвѣштаѥши ты
дивьно отъ горъ вѣ
уьнъ ·:· —
Сүммахъ же си
це реуе. ꙗвивъ сѧ
прѣвъсокъ. отъ горъ
лова. на нашихъ
бо горахъ. въ сѣть сь
мьрти. прѣдавъ вра
гы. прѣвысокъ и про
свѣштенъ пауе вьсѣ
хъ ꙗви сѧ. просвѣшта
ѥши бо уоудомъ. не
вѣдоуштиихъ. и оу
каӡаѥши къто ѥси ·:· —
(6) Възматоша сѧ вьси
127г неразоумьнии сьрдьце
мь. оусъноуша сънъ
свой. и не обрѣтоша ни
уьсо[4] же ·:· —
Велми бо[5] помысли
въше на та. въне
ӡаапоу подъꙗша мѧ
тежѧ.[6] ӡа безоумниꙗ
дшевьнааго. и бе стра
ха мьнѧште съпати.
погрѣшиша сѧ наде
жда. съна бо съмьрти[7]
прѣꙗтъ.[8] се жде и повѣ
сть оуказаѥть ꙗко
въставъше обрѣтоша
вьсѧ тѣлеса мьртва ·:· —
3 Вьси моужи богать
ства рѫками своими ·:· —
Сүммахъ же сице
128а реуе. вьси моужи крѣ
пьции. рѫкы своꙗ.
никоуѩ же реуе поль
ӡѫ имъ сътворити[9]
мошть рѫуьнаꙗ. ими
же мнѣша расхыти
ти богатьство вьсѣ
хъ. и оуказаꙗ. поуто
нищто же не приобрѣ
тоша тѣмь. приреуе ·:· —
(7) Отъ ӡапрѣштени
ꙗ твоѥго бже иако
вль, въздрѣмаша
сѧ въсѣдъшеи на конѧ ·:· —
Поманоу реуе. и аби
ѥ падоша. гръда

1) Прѣдъ (Про) 2) -мо 3) ^ 4) ничто 5) ^ 6) мѧтежь
7) смрть 8) приꙗтъ 9) створи

штеи҆ сѧ съвѣдѣти ре
мества коньска. а҆
ѥ҆же въꙁдрѣмашѧ сѧ
128б оу҆добьство съмьр҆ти
ꙗ҆вилъ ѥ҆сть. ꙗ҆ко же
бо дрѣмлѧ. а҆ште хо
штеть оу҆добь оу҆сьне
ть. тако жде о҆ни. въ
скоро [1] приꙗ҆шѧ коньць
житиꙗ҆ ⁘ —

(8) Ты страшьнъ ѥ҆си. и҆
к҆то противить сѧ
тебѣ ⁘ —

Къто бо довъльнъ ѥ҆
сть противѫ тебѣ сто
ꙗ҆ти. и҆ оу҆бѣжати на
носимоуѭ о҆тъ тебе
моукоу ⁘ —

Отътолѣ гнѣвъ твои҆ ⁘ —

[А]вниѥ҆ [2] хоулоу оу҆слы
шавъ. можаа҆ше про
тивьникы моучи҆ти.
128в нъ дъ҆лготьр҆пѣлъ ѥ҆си.
сѫждаꙗ҆ приложениꙗ҆ [3] ⁘ —

(9) Съ небесе оу҆слышанъ
сътворилъ ѥ҆си сѫдъ ⁘ —

[С]ъвыше [4] рече сѫды и҆
ꙁноси҆ши. ꙁълыи҆хъ
а҆ште хоштеши ⁘ —

Ꙁемлѧ оу҆боꙗ҆ сѧ и҆ оу҆
(10) мльча. вънегда въ
скрьснеть на сѫдъ г҃ь.

да сп҃сеть вьсѧ кроть
кыѩ ꙁемлѧ ⁘ —

Страха рече и҆спъ҆л
нишѧ сѧ. вьси. и҆
прѣсташѧ на ны на
ходѧште. видѣвъ
ше тѧ. ꙗ҆ко же се сѫди
ѭ. на о҆нѣхъ сѫдъ и҆
и҆ꙁнесъша. и҆мѣвъши
128г и҆хъ же права помышле
ниꙗ҆. и҆ твоѥ҆ѩ помо
шти трѣбовашѧ. [5] сп҃се
ниѥ҆ оу҆лоучьшѧ [6] ⁘ —

(11) Ꙗко помышлениѥ҆ чло
вѣчьско и҆сповѣсть сѧ
тебѣ. и҆ о҆долѣкъ [7] помы
шлениꙗ҆ оу҆праꙁнить
сѧ тебѣ ⁘ —

Сихъ благъ насла
ждьше сѧ. на похвА
лениѥ҆ о҆тълоучаѥ҆мъ
помышлениꙗ҆. ни ма
лоу же часть и҆хъ. нА
иноу печаль оу҆вра
штаѭште ⁘ —

(12) Обѣштаи҆те сѧ и҆ въ
ꙁдадите г҃ви бо҃у на
шемоу ⁘ —

129а Сами себѣ повелѣва
ѭть. и҆ о҆бѣштати [8]
дары. и҆ съконьчати
о҆бѣты. стоудьно бо
и҆ беꙁоумиꙗ҆ пъ҆но.

1) вскорѣ 2) Явѣ 3) преложе҃нїѧ 4) Свыше 5) требовавша 6) оулоучиша
7) Ѿтолѣкъ (оп. вм. отълѣкъ — ἐγκατάλειμμα) 8) ѡ҆бѣщеваю҆тъ

ѥже сѫсѣдомъ то сътво
рьшемъ страха дѣлѧ
ма. приимъшиимъ
же благодѣаниꙗ бе
с хвалы быти. се бо
пре нречемъиими оу
казалъ ѥсть ⁘ —
Вьси сѫштеи окрьстъ
ѥго принесѫть да
ры. страшьнѫоумоу.
(13) и отъѥмлюштѫоумоу
дхы кнѧземъ. стра
шьноу. паче црь земь
скыихъ ⁘ —
129б Принесѫть же дары
бывъшиими чоуде
сы оустрашени. и ве
штьми оувѣдѣвъше.
ꙗко съ[1] по истинѣ ѥсть
бъ. мнѧштиимъ сѧ
сильномъ быти. црь
стковати землѧ. мо
гы съмьрть[2] нанести ⁘ —
† съказаниѥ. .бг. ѱалма.
на коньць. за идиѳоу
ма. ѱалмъ. асафови. су
ммахъ же рече. идиѳоу
ма ради[a]) ⁘ —
Лика и съ обрѫчень
вѣ поѭштиихъ
ба. сего нынѣ асафъ.
или самъ рекъ.[3] или про

роучьствоу двдвоу.
129в слоужѧ. отъвѣштати
бо о распьримъихъ. не
не бѣдьно. прѣдьглє
ть же. и изѧтитѣнъ.[4] по
ноуждьныихъ работѫ
ти въ єгупьтѣ. и расѫ
мнѣниꙗ мысли. и
растоуштаꙗ болѣзни
отъ того. оуказаѥть
же. и какоу подобаѥ
ть имъ принести моли
твѫ къ[5] бви. избыти
ꙗ зълыихъ просѧште
мъ. въобразилъ же ѥ
сть ѱалма. ꙗко по въ
зврашении. се повѣ
даѭштемъ имъ. и
ба хвалѧштемъ ⁘ —
(2) Гласомь моимь къ гоу
129г въздвахъ. гласомь мо
имь къ боу и вънѧть ми ⁘ —
Натъштьно рече моли
твѫ принесохъ. и въ
скорѣ прошениѥ прия
хъ потомь же и врѣмѧ
оуказаѥть ⁘ —
з (3) Въ дьнь печали моѥѩ
ба възискахъ ⁘ —
Болѣзньми бо бодо
мъ ѥсмь. прилѣжно
бжиꙗ помошти възи

a) Пять строк писаны малиновыми чернилами.

1) ^ 2) смрти 3) реклъ 4) изѧтѧнии 5) ^

скахъ. натъштьноу
ѥѩ мл҃твоу ѩвлѣѥть
потомь же показаѥть[1]
ѡбразъ молитвы ·:· —

Рѫкама моима нощь
ѥѩ. прѣдъ нимь и не
прѣльштенъ быхъ.

130а Сѷммахъ же сице ре
че. рѫка моꙗ ношти
ѥѩ прострьта бѣ. вы
ноу въ ношти безмлъ
виѥ имѣѩ. рѫцѣ про
стрѣхъ.[2] мола ч҃ко
любиѩ оулоучити.
и не погрѣшихъ сѧ на
дежда. се бо ѩвлѣѥ
ть ѥже не прѣльште
нъ быхъ. сирѣчь не
въсжѥ бѫдѣхъ. нъ
ѡбьмахъ[3] плодъ мл҃твы ·:· —

Отъврьже сѧ оутѣше
(4) ниѩ д҃ша моѥѩ.[4] пома
ноухъ б҃а и възвесели
хъ сѧ ·:· —

Вьсакоу оубо винοу
ѡтрады ѡтрѣѩ
130б хѫ. прохлаждениѥ
же[5] ѥдино имаахъ тъ
чиѩ.[5] б҃а моѥго памать ·:· —

Въскрьбѣхъ и не[6] прѣ
неможе д҃хъ мой ·:· —

Сѷммахъ же сице
рече. гл҃аахъ себѣ.
и прѣнемагаагохъ.[7]
часто къ себѣ бесѣдоу
ѩ. и ѡдьржаштаꙗ мѧ
зъла помышлѣѩ. не
чаахъ избытиѩ и
хъ. и горькы приимѧ
ахъ стрѣлы оунынии ·:· —

(5) Варивста стражьбы
ѡчи мой ·:· —

Стражьбы[8] нарече
ть. раздѣлениѩ
ношти. въ нѩ же стрѧ
130в жниѥ. измѣнѩѭть сѧ.
ѩвлѣѥть же сими. бъ
дѣниѥ ѥже вьсю ношть ·:· —

Съмѧтохъ сѧ и не[9] гл҃а
ахъ ·:· —

И ити жде.[10] и въ мл҃ рѣ
ша ѱалмѣ. къ себѣ Пс. 41$_7$
д҃ша моꙗ съмѧте сѧ. не
изволихъ бо инѣмъ.
моꙗ помышлениꙗ и
зглати ·:· —

(6) Помыслихъ дьни пь
рвыꙗ. и лѣта вѣчьнѧ
(7) ѩ помѧноухъ[11] и поѹ
чихъ[12] ·:· —

Прьвыихъ твоихъ
добродѣꙗнии рече ѡ

1) оуказаѥ 2) простроухъ 3) над ь другой рукой приписано и 4) моꙗ
5) ^ 6) ^ 7) пренемагаꙗ 8) Стражбы 9) и не 10) Се же
11) помѧноу 12) + сѧ

бнавлѧахъ памѧть.[1] [a])
130г ко[2] добродѣанние прии
шѧ отъ тебе наши пра
дѣди. како отъ егу
итьскыиѩ работы сво
бождени бышѧ. коко[3]
урьмное море пройдошѧ.
како обѣштаноуѭ оце
мъ землю прияшѧ ·:· ——
Ноштиѭ сьрдьцемь
моимь глоумлѧахъ
сѧ. и въздыхааше доу
хъ мой ·:· ——
Еже въздыхааше ѳе
ѡдотионъ рече. о
тьрпгниж. акула же о
тъгреноу рече. се ре[4] къ
себѣ ноштиѭ помышлѧ
ѩ попытаахъ. поуто
о нашихъ прадѣдъ то
131а лико промышлѣние съ
творилъ есть. насъ же
зъло творѧште[5] позьри
ть. помышлѧахъ же
къ симъ и[6] се[7] ·:· ——
(8) Егда[8] въ вѣкъ отъри
неть гь. и не приложи
ти[9] благоволити пакы.
(9) или до коньца милость
своѭ отъсѣчеть ·:· ——
Еда бышиѭ еже о на

съ отъвѣштаалъ е
сть. и тоуждѧ ны сво
его милованиѩ издре
клъ есть ·:· ——
Съконьча глъ отъ ро
да въ родъ ·:· ——
Сумахъ же сице ре
че. съконьча рече
131б ние. о родѣ комь ждо
боѩхъ сѧ и сего рече. ѩко
испьрва еже по вьсѧкъ
родъ. провѣдый. оуста
вы износить на вьсѧ
къ родъ ·:· ——
(10) Еда забѫдеть поми
ловати бъ. или оудьр
жить въ гнѣвѣ свое
мь. штедротъ[10] своѩ ·:· ——
Нъ пакы себе тѣшаа
хъ помышлѧиѩ. ѩко
штедролюбьць бъ. не
прѣдасть насъ забъ
вениѭ. и ѩко же[11] стѣ
ноѭ гнѣвомь възбра
нити источьникы ми
лости ·:· ——
(11) И рѣхъ нынѣ начахъ.
131в си измѣна[12] десница
вышьнѧаго ·:· ——
Азъ рече исходатай
быхъ себѣ. такого

a) Далѣе одна строка стёрта.

1) + и помышлѧ 2) колико 3) како 4) рѣ 5) -ща 6) ^ 7) си 8) еда 9) приложи 10) щедроты 11) + се 12) -ни

прѣложениꙗ. азъ грѣ
хомь моукоу родихъ.
начатъкъ. нынѣ и
мамь ꙁълъ. нынѣ на
чѧхъ показанъ бытї.
десницеѭ вышьнѧа
го. ꙁа пьрвыихъ добро
дѣании. шоуиꙗꙗ моу
кы наносаштѫ. измѣ
нениѥ бо десница бж҃и
ꙗ. моукоу нарече. ꙗко
обычьно десници. до
браꙗ подаꙗти. нъ и
сими словеса недовъл
на быша. въспомѧнѹ
131г хъ же самъ сѧ. и о благо
стыни вл҃чьни. се бо
гл҃еть ⁘ —
(12) Помѧноухъ дѣла гн҃ѧ.
ꙗко въспомѧноу о
тъ начатъка чоуде
(13) са твоꙗ. и поочѫ сѧ въ
вьсѣхъ дѣлѣхъ твои
хъ. и въ[1] оумѣниихъ
твоихъ поглоумлю сѧ ⁘ —
Вьсѧ бо чоудеса тво
ꙗ. бывъшаꙗ на насъ
испьрва. въ срѣдоу по
ложоу. и въ тѣхъ вы
ноу пооучениѥ[2] творѧ
блажѣиша надеждѧ.
не отъвьргоу ⁘ —
(14) Боже въ ст҃ѣѥмь поу
ть твои ⁘ —
132а Сѵммахъ же сице рече.
бж҃е въ свѧштении
поуть твои. акула же
рече[3] въ освѧштенѣ.[4] ст҃ъ
ѥси рече. и на ст҃ыихъ
поучиваѥши. и въ тѣхъ
живеши и ходиши ⁘ —
Къто б҃ъ велии ꙗко б҃ъ
(15) нашь. ты ѥси б҃ъ творѧ
и чоудеса ѥдинъ ⁘ —
Вьсе прѣдьржиши вл҃ко.
ѥдинъ бо ѥже хоштеши
чоудотвориши ⁘ —
Съкаꙁалъ ѥси въ лю
(16) дьхъ силѫ твоѭ. и
ꙁбавилъ ѥси мышьце
ѭ твоѥѭ сн҃ы ꙗковлѧ.
иосифовы ⁘ —
Вьсѣмъ чл҃комъ. то
132б ликоу дьржавѫ съка
ꙁалъ[5] ѥси. работы єгу
птьскыꙗ свободивъ.
сътворенꙑꙗ люди тво
ꙗ. иже прадѣда имѣ
шѧ ꙗкова. славьни
же быша отъ иосифо
ва рода ⁘ —
(17) Видѣшѧ тѧ воды бж҃е.
видѣшѧ тѧ воды и
оубоꙗшѧ сѧ. въꙁмоу
(18) тишѧ[6] беꙁдьныꙗ. мъ
ножьство[7] шоума водъ ⁘ —
Вьсѣми вл҃ко. твоѭ
силоу показалъ ѥ

1) ^ 2) пооучены 3) ^ 4) ст҃ины 5) показа 6) + сѧ 7) -ва

си. е҄гѷптѣны бил҄ъ
ѥ҄си. своꙗ҄ люди свобо
дилъ ѥ҄си. ꙗ҄ви сѧ на
мори. и҆ раздѣли сѧ
132в поучина. и҆ жидъко ѥ҆
стьство о҆ба полы ста ⁘
Гласъ дашѧ о҆блаци. и҆
бо стрѣлы твоꙗ҄ прѣхо
(19) дать. гласъ грома тво
ѥ҄го въ колеси ⁘
Сумахъ же рече. шѫ
мъ дасть къздоуⷯ.
нбⷭ҇ьскый.[1] оу҆гоу бо
възвѣꙗ҄въшоу. ꙗ҄ко
же и҆ повѣсть рече. ра
здѣли сѧ поучина. въ
здоухоу же съматомꙋ.
и҆ о҆блакомъ съходѧште
мъ сѧ. вѣтръ раждаѥ҄
ть сѧ. моукы твоꙗ҄ ре
че. ꙗ҄ко же стрѣлы на
ратьныи҆хъ и҆дѣахоу
шоумомь же грома.
132г колеса о҆рѫжниꙗ҄ ѥ҄гѷпть
скаа҆го. съпалъ ѥ҄си. се
же и҆ повѣсть оу҆казаѥ҄
ть. бысть бо[2] въ стра Исх. $14_{24—5}$
жи оу҆трьнии҆. и҆ при
зьрѣ г҃ь въ плъкъ е҄гу
пьтскыи҆. стълпомь
о҆гньномь и҆ о҆блачьно
мь. и҆ съмѧте плъкъ
е҄гѷпьтскыи҆. и҆ зава
ди о҆си колесницамъ и҆
хъ. и҆ вождаа҆ше сѧ[3] съ
ноуждеѭ ⁘
Освѣтишѧ мльниꙗ҄
твоꙗ҄ вьселеноуѭ ⁘
Свѣтъ бо чоудотво
рениꙗ҄. ꙗ҄ко же мльни
по вьсеи҆ вьселенѣи҆ по
тече ⁘
133а Подвижа сѧ и҆ трепе
тьна бысть землꙗ ⁘
Страха и҆спълнишѧ
сѧ вьси. твоѭ оу
слышавъше силоу. се
жде и҆ раа҆въ[4] блоудьни
ца. къ прѣлогатаѥ҄мъ[5]
рече. ꙗ҄ко страхъ вашь Іос. 2_9
и҆ трепетъ вашь напа
де на ны. слышахомъ
бо. како раздѣли г҃ь б҃ъ
вашь. чрьмьноѥ҄ море
о҆тъ лица вашего ⁘
(20) Въ мори поуть твои҆.
и҆ стьзѧ твоꙗ҄ въ вода
хъ м҄ногахъ. и҆ стопы
твоꙗ҄ не познаѭть сѧ ⁘
И оу҆добь ти ѥ҄сть и҆ мо
ре прѣдѣлити. и҆ по во
133б дамь ходити м҄нога
мъ. и҆ ни слѣда о҆ставлꙗ
ти. беспльтьно бо и҆ма
ши ѥ҄стьство. се же къ
вышьнии҆мъ прило
жихомъ. не видимо бо.
вода люди. ни слѣда

1) нбⷭ҇ьскꙑ 2) ^ 3) ꙗ 4) а҆раа҆въ 5) прилогатаѥ҄мъ

же намъ твоѥго шьс҃ти
ꙗ показалъ ѥси·⁘· —
(21) Извелъ ѥси ꙗко овь
ца люди твоꙗ. рѫко
ѭ моусииноѭ и ааро
нѣѭ ·⁘· —
Та бо имѣꙗ слоугѣ
и тѣма вѣштаꙗ. сво
ꙗ люди наставилъ ѥ
си. и твоѥмоу зако
ноу изоучилъ[1] ѥси.
си же вьса помаиоу
133в ша. на милость вьсѣ
хъ б҃а поюштаѭште.
и молѧште. того жде
и милованиꙗ насла
дити сѧ ·⁘· —
✝ съказаниѥ. о҃з. ѱал
ма. разоума асафови[a]) ·⁘· —
Прѣвлъгааго[2] зако
на давъ. вьсѣхъ
б҃а с҃номъ изл҃вомъ.
повелѣ ѥмоу вьиноу.
и самъ оучити сѧ. и
чада оучити. ѥште
же и вины праздьни
къ. вьноукомъ пока
зати. да б҃жиꙗ бла
годѣаниꙗ выкнѫ
ште. послоушьливи
бѫдоуть подавъшо
133г оумоу[3] ꙗ. наоучиши бо Второз. 4_{40}

имъ рече. с҃ны твоꙗ
и с҃ны с҃новъ твоихъ.
и съхранять заповѣ
ди г҃а б҃а твоѥго. да до
бро имъ боудеть. се съ
творила пророчьска
ꙗ благодѣть. и прѣдъ
лежаштиимъ ѱалмо
мъ въспоминаѥть бо
людьмъ. и вьноуко
мъ ихъ. бывъшиихъ
благъ отъ б҃а. и пода
ихъ.[4] и приимъшиихъ
ꙗ не похвальноу волю ·⁘· —
Вънемлѣте людиѥ
мои законъ мои ·⁘· —
[П]рилѣжьно[5] вамъ
попрѣштаѭ по
134а слоушати г҃лемыихъ.
ꙗко же бо се законъ при
ношѫ вамъ прѣдъле
жаште поучениѥ ·⁘· —
Приклоните оухо ва
ше къ г҃ломъ оустъ мо
ихъ ·⁘· —
Съ радостьѭ г҃лемы
ихъ отъ мене послоу
шаите ·⁘· —
(2) Отъвьрзоу въ притъ
ча оуста моꙗ. провѣ
штаѭ гатаниꙗ[6] испьр
ва ·⁘· —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами; фон покрыт тут желтоватой краской.

1) наоучилъ 2) Дрѣвнѧго 3) давшоумоу 4) подан҃ы 5) Прилѣжно 6) гаданиꙗ

Поиеже бо хоулени
ѥ̂ о̆ць҇ твора̂аше. на
пользѫ дѣтемъ
притъчѫ нарече[1]
си повѣсть. притъчь
134б ноу сѫштѫ й съкръвенѫ.
пользѫ приносаштѫ.
приложилъ же ѥ̂сть.
ꙗ̂ко пьр̂ваꙗ̂ гатани
ꙗ̂ приносить. й оўка
ꙁаꙗ̂ о̆тъкѫдоу ꙗ̂ навы
че. приречe ·:·

(3) Єлико слышахомъ.
й раꙁоумѣхомъ[2] ·:·

[П]отомь[3] же оучителя
йхъ показалъ ѥ̂сть ·:·

Оць҇[4] наши повѣдѣ
(4) ша[5] намъ. не оўта
й ся о̆тъ чядꙑ[6] йхъ въ
родъ йнъ. възвѣштя
ѭ̂ште хвалꙑ гн҇я. й
силꙑ ѥ̂го. й чоудеса ѥ̂
го ꙗ̂же сътвори ·:·

Иꙁдавьна рече й й
134в сьр̂ва. самовидьци чѫ
десъ. своꙗ̂ дѣти ймъ
наоўчиша.[7] о̆ни же пакꙑ
вънoукꙑ. се оўчениѥ̂
подаша. се же рече тво
ря̂хѫ. бж҇иꙗ̂ ꙁакона
послоушаѭ̂ште. се бо
приречe ·:·

(5) И въꙁдвиже съвѣдѣ
ниѥ̂ въ йꙗ̂ковѣ. й ꙁако
нъ положилъ[8] ѥ̂сть[9] въ й
йꙁл҇и ·:·

Съвѣдѣниѥ̂ нариче
ть. поставленоуѭ̂
сѣнь въ поустꙑни. ꙗ̂ко
ймоушть бръсели съвѣ
дѣниꙗ̂. ꙁакона бо ꙗ̂ко
же прѣдърѣхомъ. й
ꙁаповѣди нарeчеть.
134г съвѣдѣниꙗ̂. й сѫдꙑ. й
о̆правьданиꙗ̂. й се ꙗ̂снѣ
ѥ̂ намъ речено ѥ̂сть. въ о̆
смѣѥ̂мь на десяте ѱа̂лмѣ ·:·

Єлико ꙁаповѣда о̆ць҇мъ
нашимъ. сꙑказати ꙗ̂
сн҇омъ сво̆имъ ·:·

Се рече въꙁаконениѥ̂
мь тѣмь повелѣлъ
ѥ̂сть. да ꙗ̂ко же се прича
стиѥ̂. съповѣданиѥ̂ чоу
десъ. подати оц҇емъ. въ
поукомъ сво̆имъ ·:·

(6) Ꙗко да поꙁнаѥ̂ть родъ
йнъ. сн҇ове родяштеи
ся. й въстаноуть й
повѣдять ꙗ̂. сн҇о
мъ сво̆имъ ·:·

Сице бо се о̆тъ о̆ць҇ на
135а вꙑкъше. пакꙑ ражда
ѭ̂штиимъ ся о̆тъ нихъ
то жде оўчениѥ̂ прино

1) ^ 2) + ꙗ 3) Потом 4) Оци 5) повѣдаша 6) чадъ
7) наоучиши 8) положи 9) ^

шалахоу. и не забъвена
хранаше са памать и
хъ. то кый плодъ оуче
ниꙗ ⁛ —— ξ

(7) Да положать къ боу оу
пъванние своие. и не забу
доуть дѣлъ бжии. и за
повѣдї иего въ³ништѫть ⁛ ——

Разоумѣѭште бо бжи
ѭ силѫ. и како оудобь
иесть иемоу вьса блага
ꙗ творити. твьрдо да
имоуть оупъванние
къ иемоу. и по законѣ[1]
иего да ходать ⁛ —— ξ

(8) Заиге[2] бѫдоуть ꙗко оци
135б ихъ. родъ стръпътивъ.
и прогнѣваꙗ ⁛ ——

Разоумѣваѭште[3] бо
не похвальноую волю
оць. и како прѣстоупле
ниемь закона. ба мно
гашьды двигнѫша на
гнѣвъ. тѣхъ подраже
ние съхранать ⁛ ——

Родъ иже не исправи
лъ сьрдьца своиего. и не
оувѣри съ бмь дха своиеГо ⁛ ——

Они бо не имѣша къ
боу извѣстьны вѣры.
не хотѣвъше по правѫ
оумоу шьствиѭ ходи
ти. нъ волю имѣвъ
ше. бжиѭ законоу про
тивлаштѫ са ⁛ ——

135в(9) Сынове ефремови на
лацаѭште лоукы.
възвратиша са въ дь
нь брани ⁛ ——

Мьногашьды похоу
лаиеть ефрѣмово
колѣно. ꙗко велми.
послоужьше коумиро
мъ. се бо оуказаиеть
намъ. и повѣсть сѫ
дии. и третиꙗ црстви
и. ти бо поставиша ю
ныци. и отъ законьны
ꙗ слоужьбы отъста
виша девать колѣнЪ.
и тако начальници
быша остѫпленииꙗ.
се паче прѣдъзьра
шти. благодѣть дхо
135г вьнаꙗ не ѭ бывъша
грѣха холить. подобь
ныи съвѣтъ имъ при
носашти. вѣдоушти
же. ꙗко не прѣимоуТь.[4]
подобьноие поучени
ие. обаче же. прилоучь
ноуѭ пользѫ. прино
сашти. оуказавъши
же ихъ силоу. и стрѣ
льноие ремество. обли
чаиеть и страха. възвра
тиша бо са рече въ дьнь

1) законꙋ 2) Да не 3) Разꙋмѣвше 4) приимꙋт

брани. вела̂ми бо ŏ бра
ньсцѣй хытрости гръ
даште сѧ. брани ꙗ̂вл҄е
нѣ. ŏбраштаӑхоу сѧ
на бѣганиѥ̂ ⁘ —

(10) Не съхраниша завѣ
136а та бжнꙗ. й въ законѣ
ѥ̂го не йзволиша хо
дити ⁘ —

Добрѣ показалъ ѥ̂сть
самовол҄ьство вол҄ѧ.
не йзволиша бо рече
по законоу жити. ни
заньноуѭ[1] жизнь л҄ю
бити ⁘ —

(11) И забыша благодѣ
ть[2] ѥ̂го. й чоудеса ѥ̂[3] ꙗ̂
же ꙗ̂ви ймъ ⁘ —

И показаꙗ̂ къгда
си съдѣлалъ ѥ̂сть. при
рече ⁘ —

(12) Прѣдъ ŏчи йхъ ꙗ̂же
сътвори чоудеса ⁘ —

Пол҄е[4] же врѣмѧ й мѣ
сто оўказаѥ̂ть ⁘ —

136б Въ земл҄и ѐгуптьсцѣ.
на пол҄и танейсцѣ ⁘ —

Вьсѧ си бжнꙗ̂ чоудо
творениꙗ̂. бывъша
ꙗ̂ въ ѐгуптѣ. йхъ же
ŏчи йхъ самовидѣте
л҄е быша. йс памѧти
йзврьгошѧ ⁘ —

(13) Разврьже море й про
веде ꙗ̂. исстави во
ды ꙗ̂ко въ мѣсѣ ⁘ —

Въ кратъцѣ твори
ть.[5] й прѣвелиѥ̂
йнѣхъ прѣдъполо
жилъ ѥ̂сть. прѣвы
соко бо ѥ̂сть миръско
ѥ̂ чоудо. й подаиоѥ̂
шьствиѥ̂ сквозѣ ѥ̂го.
ѥ̂стьство бо водьноѥ̂.
136в низътекоуште по ŏбы
чаѭ̂ поставилъ ѥ̂сть
ŏба полы вьсѣхъ бъ.
ꙗ̂ко же въ мѣсѣ зава
завъ слово. понеже бо
състроѥ̂ниѥ̂ мѣшьно.
твьр̂до може[7] мокроѥ̂
ѥ̂стьство оўдьр̂жати.
въ правьдоу.[8] ŏ раздѣ
л҄ений морѧ положилъ.
ŏбразъ ꙗ̂вл҄аꙗ̂. бжи
ꙗ̂ словесе силоу ⁘ —

(14) И веде ꙗ̂ ŏблакомь
въ дьне. й вьсѫ ношть
просвѣштениѥ̂мь ŏ
гнѧ ⁘ —

Тъ жде бо ŏблакъ.[9] въ
дьне сльньчьный
зной разгонѣаше. въ
136г ношти же потрѣбоу ŏ
гни[10] подаваӑше ⁘ —

1) законную 2) благодѣти 3) ѥго 4) Волѥю (вм. Вол҄е) 5) + повѣсть ѡ чюдесѣ 6) морьское 7) може 8) + е 9) ѡблако 10) ѡгню

(15) Раꙁврьже камень въ
поустыни[1] напои ꙗ.
ꙗко въ беꙁводьнѣ
мноꙁѣ ⁖ —
Се[2] иꙁнесе бо малоу мѹ
ꙁгѫ.[3] нъ многамъ тѣ
мъ тьмамъ. довъль
нъ источьникъ. и се
ꙗснѣѥ приречемый
ми оукаꙁа ⁖ —
(16) И иꙁведе водоу ис ка
мене. и ниꙁъведе ꙗко
рѣкы воды ⁖ —
Искыпѣвъшиꙗ бо
вода. на многы строу
ꙗ раꙁдѣли сѧ. оудобь
нъ и съдравъ. подаꙗ
137а жаждѫштиимъ даръ ⁖ —
(17) И приложиша пакы
съгрѣшати ѥмоу. ра
ꙁгнѣваша вышьнꙗа
(18) го въ беꙁводни.[4] и иску
сиша ба въ сьрдьцихъ
своихъ. испросити[5] бра
шьнъ дшамъ своимъ ⁖ —
Нъ обаче. ни се иꙁведе
ихъ. иꙁ волꙗ ꙁълы
ꙗ своѥꙗ. нъ прѣбыша
недоугы имоуште не
похваленнꙗ. и по толи
цѣхъ благодѣании. и
скоушениѥ хотꙗахоу
приꙗти. бжиѥꙗ силы.

и пишта трѣбовавъ
ше. не приꙗти потрѣ
бы искаша. нъ ꙗко не
137б моштьна ба хоулиша ⁖ —
(19) И глаша на ба и рѣша.
ѥда можеть бъ оугото
вати трапеꙁоу въ поу
(20) стыни. понеже прора
ꙁи камень. и потекоша
воды. и потоци наводь
ниша сѧ. ѥда и хлѣбъ мо
жеть дати. или оугото
вати трапеꙁоу людь
мъ своимъ ⁖ —
Оудобь рече ѥсть ѥже
о водахъ. съкръвена
ꙗ бо въ бокоу ꙁемлѧ.
горѣ въскыпѣ.[6] хлѣбь
ноуꙗ же[7] пиштѫ. сьѥ
моуꙗ и лѣтомъ растѫ
штоу како имать пода
ти намъ вънеꙁаапоу.
137в и належаштии гладъ
отъгънати ⁖ —
(21) Сего ради слыша гь.
и раꙁдражи сѧ. и о
гнь въꙁгорѣ сѧ въ и
аковѣ. и гнѣвъ въ
ꙁиде на иꙁла ⁖ —
Сего ради негодова
въ[8] вьсѣхъ гь. рече
отъврьже сѧ дати и
мъ ꙁемлю. обѣштанѹ

1) пустыни 2) Нѣ (Оѵ) 3) мьглу 4) беꙁводнѣ 5) и просити 6) въскытѣ (!)
7) во 8) негодова

ѩ оц҃емь. въ вьселничь
скыꙗ[1] моукы ѝзда
сть. не нанесе же пагоу
бы на ня напрасно. жь
ды да дѣти ѝхъ въздрѧ
стѫть. помиꙗѥть
же ӧгньныꙗ моукы.
ѝ блаженаӑго мѡѷсе
137г ӑ съписаниꙗ.[2] сиѩ же
рече ранѫ приꙗша ⁘ —

(22) Ꙁане не ꙗшѧ вѣры б҃ꙋ.
си[3] оупъваша въ сп҃се
ниѩ ѥго ⁘ —

Нъ ӧбаче ѝ таꙗкимъ
сѫштемъ. не въздѣлѧ
ноу пиштѫ подасть.
се бо оукаꙁаѩть при
речамаꙗ ⁘ —

(23) И ꙁаповѣда ӧблакомъ
съвыше. ѝ двьри[4] н҃бси
(24) ӧтъвьрꙁе. ѝ ӧдъжди ѝ
мъ манна ѣсти ⁘ —

Се[5] ӧбычьнаꙗ бо рождь
ства ӧблаци пода
ша. нъ въ дъжда мѣ
сто. напаꙗѭштаӑго
по ӧбычаѩ въсѣӑниꙗ[6]
138а сѣмена. дневьнѫ пиштѫ
родиша. двьри же н҃бсь
скыꙗ ӧтъвьрꙁены.
подаӑние. ѥже съвы
ше нарече. понеже ӧбы
чаи ѝмамь.[7] двьри блѣ

темъ[8] притварати. и ӧ
тъвьрꙁаѥмъ ꙗ. хотѧ
ште нѣчто ѝꙁнести. по
каꙁаѥть пророчьскоѥ
слово. вьсѣхъ б҃а. ꙗко
же ѝс блѣти ѝꙁдаваꙗ
шта манна ⁘ —

И хлѣбъ н҃бськый[9] да
(25) сть ѝмъ. хлѣбъ ӑгге
льскый ѣсть ч҃лкъ ⁘ —

Хлѣбъ агг҃ельскый
наречеть. ꙗко ӑгге
ломи поданъ. ӑггели.
бо.
138б ꙗко же оучими ѥсмь. бо
жиꙗми книгами. б҃жи
ѝ боли слоужать. гл҃е
ть же сице.[10] ст҃ыи ап҃лъ.
не вьси ли сѫть слоужь Евр. 1_{14}
бнии доуси. на послоу
жение сълеми. хотѧ
штиихъ дѣлма приꙗ
ти сп҃сение. ѝ пакы. ӑ Евр. 2_{2}
ште гл҃аное слово ӑгге
лы. бысть ѝꙁвѣстьно
ѝ прочеѥ. хлѣбъ же н҃бсь
скыи. ꙗко съвыше при
несенъ нарицеть. ѝ на
раштa ꙗко[11] птица. не
бесьскыꙗ птица бни
гы нарнѫть ⁘ —

Брашьно посъла ѝмъ
до ӧбилиꙗ ⁘ —

1) + же 2) сп҃ниꙗ 3) ни 4) двѣрь 5) Не 6) въсѣꙗнаꙗ 7) на
8) блѣти 9) н҃бныи 10) ^ 11) ^

138в По сытости снѭ пиштѫ
имъ дасть. потомь же
и масьноѥ подаꙗниѥ съ
повѣдаѥть ·:· ——
(26) Въздвиже ꙗгъ отъ не
бесе. и[1] наведе силоѭ
(27) своѥѭ[2] въсточьнъ. и одъ
жди на нѧ ꙗко прахъ
плъти. и ꙗко пѣсъкъ
морьскъ. и птицѧ перь
ꙗты[3] ·:· ——
Вѣтръми[4] бо съгънавъ[5]
вьсюдоу родъ птичь
повелѣ сълетѣти. прѣ
дъ коуштн[6] ихъ. вънезА
апоу ловъ имъ давъ ·:· ——
(28) И падошѧ посрѣдѣ пла
ка ихъ. окрьсть коушТь
(29) ихъ. и ꙗшѧ и насыти
138г шѧ сѧ ꙁѣло. и похоть и
(30) хъ принесе имъ. не ли
шишѧ сѧ отъ похоти своѥѩ.
Насладишѧ сѧ рече ихъ
же въсхотѣшѧ. и чрѣво
неистовъства напълни
шѧ. нъ обаче ꙁа несыТо
стиѥ[7] мьсть[8] приꙗшѧ ·:· ——
Єдиначе брашьноу
сѫштоу въ оустѣхъ и
(31) хъ.[9] и гнѣвъ бжии въ
ꙁиде на нѧ. и оуби мно
жѣишаꙗ въ нихъ. и
избьранъıимъ[10] иниꙁѣе
вомъ ꙁапатъ ·:· ——
Поиже же бо много искоу
шениѥ приимъ[11] бжи
ѥꙗ силы. не ꙗшѧ вѣрЫ.
могѫшта Ба подати
139а пиштѫ. каꙁнь нанесе.
оуказаꙗ. ꙗко довълъ
нъ ѥсть обоѥ творити.
и благаꙗ подаꙗти. и ка
ꙁни[12] наносити. нъ оба
че ничимь же мьиже
прѣбышѧ съгрѣшаѭ
ште. се бо[13] приречe ·:· ——
(32) Въ[14] вьсѣхъ сихъ съгрѢ
шишѧ пакЫ. и не ꙗ[15]
вѣры чоудесемъ ѥго.
(33) и исконьчашѧ сѧ въ сю
ѥтни дьниѥ ихъ. и лѣ
та ихъ съ тъштаниѥмь ·:· ——
Съгрѣшаѭште рече.
и прѣгрѣшаѭште.
и о могѫштиихъ поль
ꙁѫ творити. никако
же не промышлѧѭште.
139б къ сѫѥтьнъıимъ же.
и не польꙁьнъıимъ мы
сльмъ приложьше сѧ.
съ тъштаниѥмь жи
тиѥ съконьчашѧ ·:· ——
(34) Єгда оубиваашe ꙗ.
тъгда въꙁискаꙗ

1) + да 2) + вѣтръ 3) пернатъı 4) Вѣтро 5) съгна 6) куща 7) несытостиѥ (!) 8) ^ 9) ^ 10) избиранъı и 11) приимши 12) казнь 13) ^ 14) ^ 15) ꙗша

хоу ѥго. и ѡбраштаа
хоу сѧ. и рано прихо
(35) ждаахѫ къ бо҃у. и по
маноуша ꙗко б҃ъ по
моштьникъ имъ ѥ
сть. и б҃ъ вышьнии.
избавитель имъ ѥст ⁘ —
Не въсѫе же на нѧ вла
дыка нанесе казни.
не малоу бо пользѫ о
тъ того приимаахѫ.
наслаждаѭште[1] сѧ.
139в благыихъ не оучаа
хоу. моучими же
пристѫпаахѫ бж҃иꙗ
чл҃колюбиꙗ просаште ⁘ —
(36) И възлюбиша и оу
сты своими. и ꙗ
зыкомъ своимь сълъ
(37) гаша ѥмоу. сьрдьце
же ихъ не бѣ право съ
нимь. ни оувѣриша
сѧ въ завѣтѣ ѥго ⁘ —
И ꙗбити[2] же ѥго ѡбѣ
штаваахѫ сѧ. лъ
живыими словесы.
итъвѣштавааше[3] бо
противѫ словесемъ
мысль. въпрѣкы по
мышлѣѭшти бж҃и
ꙗ закона. и не хоште[4]
139г послоушати бж҃иѥмь
словесемъ ⁘ —

(38) Тъ же ѥсть милостивъ.
и оцѣстить грѣхы ихъ.
и не погоубить ⁘ —
Нъ ѡбаче самъ своѥѭ
благостиѭ. не хотѣ
ихъ бышиѭ погоубити ⁘ —
И оумножить възвра
тити ꙗрость своѭ. и
не раждьжеть вьсего
гнѣва своѥго ⁘ —
Суммахъ же сице ре
че. и на длъзѣ ѿтъвра
ти[5] гнѣвъ свои. и не
въздвиже вьсѫ ꙗро
сть своѭ недостоинꙋ
казнь рече. съгрѣше
ниꙗ нанесе на нѧ ⁘ —
140а (39) И помѧноу ꙗко плъ
ть сѫть. доухъ хода
и не ѡбраштаѧ сѧ ⁘ —
Вѣдааше[6] бо немошть
ѥстьства ихъ. ꙗко не
надълзѣ приимоуть
коньць житиꙗ ⁘ —
(40) Колишьды разгнѣ
ваша и въ поусты
ни. раздражиша и въ
(41) земли безводьнѣ. и
ѡбратиша сѧ и искоу
сиша б҃а. и стааго изл҃е
ва разгнѣваша ⁘ —
Сими вьсѣми. бж҃и
ѥ дълготьрпѣнии

1) + же 2) Любити 3) ѿтъвѣщавааше 4) хоще 5) ѿтъвратить
6) Вида

ѥ оукаꙁаѥть. истꙑѥ
же кого ждо сихъ. въ
ꙁможьно ѥсть отъ по
140б вѣсти оувѣдѣти. о
вългда бо тельць б҃ъ съ
твориша. инъгда же
причѧстиша сѧ веел
фегороу.[1] дроугоици
же на[2] великаго мѡ
усеѩ съвѣшташа въ
стати. манꙑ пишта
наслаждаѭште сѧ. би
ноу творѧахоу обѣшта
ноуѭ ꙁемлю не прии
мъше.[3] и ина тьмами
къ симъ твориша.[4] и
хъ же не хотѧште. про
длъжити[5] оставимъ ⁖ —

(42) Не помѧноуша рѫкꙑ
ѥго[6] дьнь. въ нь же иꙁба
ви ѩ иꙁ-д-рѫкꙑ сътѫжа
ѭштааго ⁖ —

140в Не хотѣша рече въ оу
мѣ приѩти. пьрва
ѩ благодѣаниѩ. ни
помꙑслити б҃жиѥѩ
крѣпости. ѥѩ же иꙁбꙑ
ша ѥгуптьскꙑѩ рабо
тꙑ. потомь же съповѣ
даѥть. чоудотворе
ниѩ ѩже на нихъ ⁖ —
(43) Тако[7] положи въ ѥгу
ӥтѣ ꙁнамениѩ[a]) своѩ.
и чоудеса своѩ на поли
танаисцѣ[8] ⁖ —
[В]ъ танесѣ бѣ ц҃рство
фараѡне. тоу ѥгу
птѣнемъ каꙁни бели
кꙑи[9] мѡуси нанесе ⁖ —
(44) И прѣврати въ кръвь
рѣкꙑ ихъ. и тоучьнꙑ
140г ѩ ихъ ѩко да не пиѭть ⁖ —
Дрѣвле бо. не тъчиѭ
рѣчьнꙑѩ водꙑ. нъ и съ
бьранꙑѩ дъжда. прѣ
ложи на ѥстьство кръ
ви. жаждеѭ морѧ прѣ
каѭштиихъ[10] ⁖ —
(45) Посъла на нѧ пьсиѩ
моухꙑ и поѣша ѩ. и
(46) жабꙑ и погоуби ѩ. и
дасть ръжи плодъ[11] их.
и троудъ[11] ихъ прѫгом ⁖ —
Слоугꙑ[12] сътворь[13] нь
сиѩ моухꙑ и жабꙑ.
лютꙑ болѣꙁни нане
се на нѧ. ръжеѭ же и
прѫгꙑ. погоуби ꙁе
мьскꙑѩ плодꙑ[b]) ⁖ —

a) ꙗ написано на мѣстѣ подчищ. ѥ. b) Слѣдующая затѣм строка стёрта; далѣе в рукописи утрачен лист; текст пополнен по рукописи XV в., лл. 195в—196в.

1) -рѣ 2) женѣ 3) -ша 4) створиша 5) прѣложiти 6) + въ 7) Како 8) танеисцѣ 9) -кыѩ 10) прѣрѣкающиꙗ 11) -дъı 12) лугъ (позднѣе г передѣлано на к) 13) створи

(47) [Изби градо виноградъı и и агодичие и сланою ·:·
Дождею[a]) же и пругъı погуби пло. градо же и
сланою. и сама корениа древесъ оумртвилъ есть ·:·
(48) И предасть граду ско ихъ. и имѣние ихъ ѡгню ·:·
Сумма же сице ре. изъдавшаго смрти ско ихъ.
притѧжаꙗ и волхво. напрасну бо съмерть приимше.
(49) врано въı стервоѣдъıи птица ·:· Посла на нѧ гнѣвъ
ꙗрости своеꙗ. (л. 195г) ꙗрость и гнѣвъ. и скорбь.
посла на нѧ англъı лютъı ·:· Ꙗрость и гнѣвъ [и
гнѣвъ] и скорбь. лютыꙗ казні нарече. англъı же
лютъı послужьникъı казни ни естьства. ни волѧ
тщаe. лютость нарича. но казньную муку. тако же
лютъ днь казньнъıи днь нариче. се же и сумма
сказа. въ англъ бо мѣсто лютъ. аггелъми озло-
(50) бѧщии рече ·:· Пу створи стезю гнѣву своему ·:·
Сирѣ не възбрани члвколюбьство муку. но дасть
мѣсто праведнѣи казни. се же прирнчемъıими
оуказа ·:· — Не пощадѣ ѿ смрти дша и. и скотъı
(51) и въ смрти затвори. и поби все первенець въ земли
египетьсцѣи. начато всѧкого труда и. в селе ха-
мовѣ ·:· Видѣвъ бо противно волю и. нещадно
нанесе на нѧ муки. пе(л. 196а)рвѣе оубо. пагубу
ското. послѣ же смрть нанесе на первѣнца неначаему.
села же хамова. египта нарече. понеже хамовъ снъ.
(52) месре. месремъ же египетъ ·:· И движе ꙗко ѡвца
люді своꙗ. и възведе ꙗ. ꙗко стада въ поустъıню ·:·
Сице ѡнъı показа. в пустъıню приведе своꙗ люди.
(53) пастуха пображаꙗ. вожа стада ·:· И настави ꙗ на
оупова и не оустрашишасѧ ·:· Многа бо ѡбручениꙗ.
своеꙗ силъı давъ. повати к нему и не боꙗти. повелѣ.
се же бъı ѿтъ ба вcѣ. ѡни же силою бжьею пъвати
не хотѣша ·:· И врагъı и покръı море ·:· То же бо
море си подасть пу. ѡнъı же волнами посъıпа ·:·
(54) И въведе ꙗ въ гору стнѧ своеꙗ. гору сию. юже
стѧжа десьница его ·:· Отъту(доу) же свободи.
дасть и юже (л. 196б) ѡбѣща есть землю. сиѡнь-
скую гору. всю землю. издрече ·:· И изгна ѿ лица
и ꙗзъıкъı. и по жребию раздѣли и землю. оужемъ
дѣлнъıмь ·:· Отъ древни бо жите землю ту сво-
бодивъ. си по ѡбѣщаю. власть еи дасть. се бо ꙗвлѧе.
оужемь дѣлнъıмь. ѡбъıчаи бо есть. имущии до
мѣрити. жребьꙗ же и оужемѣриꙗ. истие оуказаеть.
(55) иcѡва повѣсть ·:· И всели в селѣ ихъ колѣна изла ·:·
На колѣна бо землю раздѣлиша. сице невѣрие и
оуказа. еже по поустъıни. сповѣдае законопреступ-
лениꙗ и. ꙗже въ ѡбѣщанѣи земли ·:· И искусиша
(56) и разгнѣваша ба въıшнѧго. и свидѣнии его не
схраниша ·:· По тацѣ и толицѣ. благдѣꙗнии (л. 196в)
пребъıша зако(но)преступающе. и бжьꙗ запо(вѣ)ди
(57) ѡставлѧюще ·:· И ѿтъвратиша сѧ и ѿтъвергоша
сѧ. ꙗко ѡци и ·:· Оцу злобу подражаша. и казнь
и видѣвше. ничто же ѿ того приѡбрѣтше ·:·
Превратиша сѧ в лу развраще ·:· Лоу хътростию
състроенъ. въ прѧмо пущае стрѣлъı. аще ли сѧ
искриви. пущаемъıꙗ стрѣлы не могу въ прѧмо ити.
и ѡни же нънѣ правость оума погубивши]

141а ни бжниꙗ благодѣани
ꙗ въ прѣмо прииꙵмаахѹ.
и пасти[1 b]) винъı. польꙃь
нъıꙗ винъı творѧахѫ ⁘
(58) И раꙃгнѣваша и на трѣ
биштихъ своихъ. и
въ истоуканьнъıихъ[2]
своихъ. раꙃдражиша и ⁘ —
Отъ ба вьсѣхъ приѥ
млюште благаꙗ. бе
ꙃдоушьнъıимъ коуми
ромъ работаахоу ⁘ —
(59) Слъıша[3] бъ и приꙃьрѣ[4] ⁘ —
Молѧштиихъ сѧ реуе.
своꙗ помошть не по
даваашe имъ. се же ꙗ
снѣѥ. оуказаѥть по
вѣсть сѫдии. прѣда
бо ꙗ овъгда. аммани
141б тѣнемъ. инъгда же
мѡавитѣнемъ. дроу
гоици же мадиеѡмъ.

a) Д вм. Р (Рождею — гр. ἐρυσίβῃ). b) Описка, вм. пакости (βλάβης).

1) Было написано также пасти, но позже и перепр. на ь 2) стуканиъı 3) + мѧ
4) презрѣ

й йноплеменьникомъ.
мьсть ймъ въздаꙗ
за неѵьстиꙗ ⁖ —
И похоули зѣло йзлꙗ ⁖ —
[М]ъногословѧштаꙗ
богати[1] люди. йзбы
въшаꙗ прѣславьно й
з-д-работы єгупьскꙑ
ꙗ. ꙗже море видѣ[2] й по
бѣже. йорданъ възвра
ти сѧ въспѧть. сиꙗ
сѫсѣди оудобь повелѣ
ваша[3] ⁖ —
(60) О[a]) отърин҄ѫ храмъ сило
млъ.[4] село въ н҄емь же въ
сели сѧ въ ѵлцѣхъ ⁖ —
141в Се ꙗже наѵѧтъкъ црь
ствий[5] оуказаѥть.
йли архиєрѣꙗ помина
ꙗ. й беззаконие дѣти
й ѥго ⁖ —
(61) И прѣдасть въ плѣнъ
крѣпость йхъ. й добро
тѫ йхъ. въ рѫцѣ[6] вра
жий[7] ⁖ —
Крѣпость йхъ й добрѫ
тѫ.[8] ковьѵегъ гле.[9]
тѫ офний.[10] й финеѥ. нꙗ
помошть своймъ йзне
съша. за своѥго беззако

ниꙗ мьсть приꙗста.
ковьѵегъ. йноплеме
ници въземъше. въда
ша ꙗко же[11] се наѵѧтъкь
пьрваѥго плода. даго
141г ноу. коумиръ же тъ бѣ.
й томоу ти слоужаахоу ⁖ —
(62) И затвори въ оржжи
й люди своꙗ. й приѵа
стиѥ своѥ прѣзьрѣ ⁖ —
Прѣдасть бо ꙗ[12] въ рѫкы
ратьныйхъ. за прѣмь
ножьство[13] беззакониꙗ.
приѵастиѥ же ꙗ нареѵе.
ꙗко многѫ милость о
тъ н҄его приймъша при
сно. тако жде бо ꙗ й ве
ликый моуси нареѵе.
бысть бо реѵе ѵасть Второз. 32$_9$
гнꙗ. людиѥ ѥго йꙗко
въ. ꙗжемѣриѥ[14] приѵа
стиꙗ[15] ѥго. йизлꙗ.[16] по
томь же. радить обра
зы казни ⁖ —
142а(63) Оуноша йхъ поѣсть огнь.
й дѣвы йхъ не осѣтова
(64) ны[17] быша. свѧштени
ци йхъ оржжиѥмь па
доша. й вьдовица йхъ
не оплаканы бѫдоуть ⁖ —

a) Первоначально, было написано киноварью О, которое затѣм чернилами передѣлано в И.

1) бо ти 2) видѣвъ 3) повоѥваша 4) силуамль 5) цр҇твию 6) рука҇ 7) вражий҇ 8) доброту 9) глть 10) ωфии 11) ^ 12) ^ 13) запрети множьство (διὰ ὑπερβολήν) 14) оумѣрениꙗ (?) 15) -тиѥ 16) изль 17) посѣтованы

Ово бо ихъ огнь[1] прѣ
дасть. овѣмъ бо о
бычьноѥ сѣтованиѥ
не бысть. комоу ждо
о своихъ зълыихъ не
праздьноу сѫштоу ѡ
фии же и финеѥ. оба
свѧштенника самъ ко
вьчегъ носѧшта. оубо
ѥна[2] быста. самоѭ ве
штиѭ кажема. въ бе
законии живѫштемъ.
не пъвѣти[3] бжиѥѭ ми
142б лостиѭ ⁘ —
(65) И въста ꙗко съпѧ гь ⁘ —
Нъ обаче. въ сиꙗ ка
зни ꙗ[4] въложивъ. и ра
тьникомъ ихъ оука
за. вины бывъшиихъ ⁘ —
Ꙗко сильный шоумъ
(66) нъ[5] отъ вина. и порази
врагы ихъ въспѧть.
поношениѥ вѣчьно да
сть имъ ⁘ —
Ꙗко же бо се сънъ. дълго
търпѣниѥ отърине
въ. на иноплеменьни
кы нанесе ꙗзвѫ. ѥѭ же
поносими вьсѣми бы
шѧ. глеть же и страсть
сѣдалишта. ѥже и повѣ
сть оуказаѥть. се жде
142в и пророчьство повѣда.
рече бо. и порази врагы
ихъ въспѧть. странѫ
тѫ чьстьно издрекъше.
приимъшѫ ꙗзвѫ. отъ
вина же и шоума. него
дованиѥ нарече. ꙗко
же бо притворено[6] ѥсть.
боу. нъ казниѭ правь
дьноѭ. съгрѣшаѭшти
имъ наносимо ⁘ —
(67) О[7] отърине село иѡсифо
во. и колѣна ефремова
не избьра ⁘ —
Пакы прочаꙗ племена о
ставивъ. ѥдиного е
фремова поминаѥть.
прѣдъра[8] бѫдоуштеѥ про
тивьство. отъ того бо ко
142г лѣна иерѡвоамъ сы. деса
тораꙗ[9] колѣна. отъ да
выдьскаго црства. о
търьже. иѡсифа же и
ефрема. то жде колѣно
глеть. снъ бо иѡсифовъ
ефремъ. отъринѫти
же ѥ глеть. зане же не
прѣбысть въ силомѣ
колимогъ.[10] нъ и въ иели
мѣ благодѣти прѣти[11]
бжиꙗго ковьчега. въ
немь же и соломонъ по

1) ѡгнию 2) оубьена 3) повидимому, ранѣе было написано повѣти, но впослѣдствіи подчищено и переправлено на пъвати 4) ^ 5) силе и шюме 6) притворе (?) 7) И 8) предъзрѫ 9) десѧтераꙗ 10) колимагъ 11) прейти

томь бж҃нѭ ц҃рквь съзъ
да ⁘ —
(68) И изьбра колѣно иоудо
въ. горѫ сиѡнѧю ѭже въ
зълюби ⁘ —
Изьбра же колѣно иѭдо
143а во. за жьзла чаѥмааго
процвисти о̆тъ[1] иѥсеꙗ̆. се
же прозабениѥ. й патри
ӑрхъ иꙗ̆кѡвъ прѣдъвѣ
шталъ ѥсть. благосло
веста иѭдоу помиаѥ
ть же ѥ[2] й славьный павь
лъ сице г҃ла. ꙗвѣ же ѥ — Евр. 7_{14}
сть. ꙗко о̆тъ йѭды въ
сиꙗ г҃ь нашь і҃ѵ х҃ъ. сеꙗ
дѣлꙗма вины. йѭдово
колѣно паче дрѫгыйх
йзволилъ ѥсть. понѥ
же бо си тайна нѣкако
не знаѥма бѣ мнѡгый
ми. зѣло бо ꙗсно[3] прире
че горѫ сиѡнѧ. ѭже въ
зълюби. да дрѫгыйхъ
колѣнъ оўгасить зави
143б сть. тъкмо не[4] г҃ла. ни
ѥдинѫ же винѫ рьвьни
ꙗ приꙗти. гороѭ[5] бо дѣ
льма сиѡнѧю. племѧ йѭ
дово йзбьралъ ѥсть. нъ
ꙗко й чьстьнѫ хоштеть
показати горѫ за зиждє
моуѭ ц҃рквь въ нѥй ⁘ —
(69) И създа ꙗко йнорогъ
с҃тынѧю своѭ ⁘ —
Ѥдинѣмь рогомь йно
рогъ. ймь же въо̆рѫ
жити сѧ рече. ѥдиномꙋ
же б҃оу покланѧти сѧ.
й законъ оўчаӑше. въ
правьдоу нынѣ приТъ
че[6] ѥдинорозѣ. ѥдинѫ
ц҃рквь о̆тълоучеиоуѭ.
ѥдиномоу б҃оу ⁘ —
143в Въ[а]) земли о̆снова ѭ въ
вѣкъ ⁘ —
Сѵммахъ же сице рече.
ꙗко же землю ѭже
о̆сновалъ ѥсть въ вѣкъ.[7]
й прочий же. тъ жде
разоумъ съказашѧ.
г҃лѥть же нынѣ. ꙗко
же ѥдинѫ землю сътво
рилъ ѥсть тако жде жи
домъ ѥдинѫ ц҃рквь по
велѣ създати[8] ⁘ —
(70) И изьбра д҃вда раба сво
ѥго. й поꙗтъ[9] о̆тъ стадъ.
о̆вьчийхъ ⁘ —
Въкоупѣ сими съка
залъ ѥсть. й д҃вдовѫ
добродѣтель. раба ѥ

а) В писано чернилами позднѣйшей рукою.

1) ^ 2) ^ 3) ꙗснѣ 4) ^ 5) гороу 6) причтѣ 7) вѣкы
8) здати 9) + и

го ймеонвавъ бж҃нїа.
143г й бж҃нїѫ поучьсть. ꙗко
ѻвьчоуха. цр҃ь[1] творилъ[2]
ѥсть ⁘ ——

(71) Отъ доиниць поꙗтъ й ⁘ ——

[С]уммахъ же сице рече.
послѣдоуѭшта по
брѣжахъ приведе й ни
пастоухъ же рече съвьр҃
шенъ бѣ. нъ послоухъ[3]
пастоушь. по агнꙙшти
йхъ сꙙ грꙙды ⁘ ——

Дасти[a]) йꙗкова раба
своѥго й йзл҃ꙗ. причꙙ
стиѥ ѥго ⁘ ——

И се ꙗвлꙗѥть милова
ниꙗ прѣвелйчьство.
не надъ простыйми бо
чл҃кы поставилъ ѥсть
ѻвьчаӑго пастоуха.
144а нъ на[4] вънoукы йзл҃е
вы. прийимъшийимъ и
мꙙ прадѣдьне. й на
слаждаѭштийимъ сꙙ
бж҃нꙗӑго промышлє
ниꙗ. йхъ же ꙗко при
часттиѥ. ѿълоучи
лъ ѥсть[5] ⁘ ——

И оупасе ꙗ въ незлоби
й сьр҃дьца своѥго. й въ
разоумѣ рѫкоѭ[6] своѥ
ѭ настави ꙗ ⁘ ——

Не бысть бо непокори
въ. й[7] бж҃нйхъ благо
велѣний.[8] нъ кротость
съ разоумомь раствори
въ. по ст҃жоумоу зако
ноу ѥго наставилъ ѥсть.
симь тъчно ѥсть гн҃е
144б въззаконеннѥ. бѫдѣ Мѳ. 10₁₆
те моудри ꙗко змиѥве.
й цѣли ꙗко голѫбиѥ.
ѻбоѥго бо ѿъгьнавъ
злобѫ. ѻвого лоука
вьство. ѻвоꙗ же безоу
миѥ. хвалимоуѭ до
брѫ дѣтель растворилъ
ѥсть. сиѭ же й намъ до
стойть йсправити. й
блаженаӑго дв҃да тъ
чьно нареченомъ. ѥ
ште же й ѿ болъшийхъ.
ѿ болъшийхъ[9] бо[9] вешть
хъ[9] слоужьба намъ по
рѫчена рече.[10] достойть
ходити зъваниꙗ. ймь
же зъвани ѥсмъ. по гл҃а
сѫ славьнаӑго павьла ⁘ ——

144в ✝ съказаниѥ. ѻ҃и. ѱалма.
ѱалмъ. асафовъ[a]) ⁘ ——

a) Первоначально киноварью было написано Д, а сверху П чернилами. b) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами рукой писца.

1) цр҃ѫ 2) створи 3) написано также послухъ, но затѣмъ о и л подчищены и переправлены на а и т, чтобы получилось пастухъ 4) на 5) + сеѣ 6) руку 7) ѿ 8) бл҃говолѣни 9) ^ 10) есть

Антиоха нарецена
го епифана. неисто
вьство еже на люди
жидовьскыя. пророчь
ское предъвѣштаеть
слово. предъвѣштаи
е же. на молитвж въо
бражаеть. яко бждж
штиими благовѣрь
ныими. приносимоу.
не оуже побѣждьшемъ.
нъ и единаче въ бѣда
хъ мятжштемъ ся ⁛ —

Боже придоша язы
ци въ достояния[1] тво
е. осквьрниша
цркввь стжя тво

я ⁛ —

144г Прѣмждро наоучи
духовьная благодѣ
ть. начати молитвж.
сжштиихъ въ[2] лютыи
хъ тѣхъ бѣдахъ. не сво
я бо страсти съповѣда
ша пьрвѣе. нъ сътворе
ное беcчьстие на бжия
цркввь. яко никако же
цркви съгрѣшьши о бжи
и законѣ. языци рече
въ нечьстии. и беззако
нии[a]) живжште. твое

причастие прѣяша.[3] дьр
знжша бо на воды въ
злѣсти. твоея цркве.
не трѣбишти тъчия.
ни трѣбами бѣсъ. ста
я твоя оскврьниша. нъ[4] ⁛ —

145а(2) Положиша има яко ово
штоу хранилиште.

Бышия бо вьсь градъ
плѣньше. иничимь
же разно кжшти. на ово
штоу хранение. много
словжшта[5] нелма сътво
риша ⁛ —

Положиша троупия
рабъ твоихъ. брашь
но птицамъ небесьскы
имъ.[6] плъти прѣподобь
ныихъ твоихъ. звѣре
мъ земьныихъ[7] ⁛ —

Коликомь[8] неистовьство
мь. и звѣрьствомь тво
я слоугы оубиша. яко
плъти ихъ звѣремъ.
и птицамъ брашьно по

145б ложиша ⁛ —

(3) Пролияша кръвь ихъ яко
водоу окрьстъ иелма. и
не бѣ погрѣбаяшта ⁛ —

Оубииствьнж же волю
имжште. оубиваяжть

a) Второе и передѣл. из и и значёк ^ поставлен позже.

1) причащение 2) ^ 3) прияша 4) ^ 5) многословү (?) 6) нб҃ныимъ
7) земныы 8) Толико

живѫштиихъ въ благо
чьстии. творѧть же да
кръвавы строуѩ текоу
ть по ꙁемли. не дадѧть
же оубиваѥмыихъ по
грѣбати ⁘ —
(4) Быхомъ поношениѥ сѫ
сѣдомъ нашимъ. подра
жаниѥ и поржганиѥ сѫ
штиимъ окрьстъ насъ ⁘ —
Се сътвориша ны поно
симы. живѫштиимъ
близъ насъ. сего ради обра
145в дованиѥ быхомъ окрь
стьныимъ нашимъ. сѫ
сѣды же нарицеть. ино
племеньникы. идоу
мѣаны. амманитѣны.
моавитѣны. и дроугы
ѩ ѩзыкы ближьнѩѩ.
иже бѣша имъ ратьни и
противьни присно ⁘ —
(5) Доколѣ г͠и гнѣваѥши
сѧ до коньца. раждьже
ть сѧ ѣко огнь рьвьниѥ
твоѥ ⁘ —
Законъ даѩ б͠ъ. томоу
ѥдиномоу слоужити
повелѣ. и иномоу ни ѥ
диномоу же нарицемоу.
поклонѣти сѧ б͠оу. ѣко
азъ рече г͠ь б͠ъ твои. б͠ъ Исх. 34_{14}
145г рьвьникъ. огнь поѣдаѩ.
о сихъ пророчьскоѥ слово
въспоманоу. раждьже
ть сѧ ѣко огнь рьвьниѥ тво
ѥ. не на дългѣ вл͠ко рече
разгнѣвани сѧ. ни раждь
зи ѣко же огнь. нашихъ
дѣлма грѣхъ. рьвьни
ѥ ѥже на насъ ⁘ —
(6) Пролѣи гнѣвъ твои на
ѩзыкы не знаѭштаѩ
тебе. и на ц͠рствиѩ. ѩ
же имене твоѥго не при
зъваша ⁘ —
Понѥ же за грѣхы мьсти
въздаѥши ч͠ломъ.
молю сѧ на оны гнѣвъ
прѣложи. иже бышиѩ
твоѥго имене[1] хотѧть
146а оубѣдити. нъ съвьрше
ноуоумоу бечьстиѩ ра
ботаѭть ⁘ —
(7) Ѩко поѣша иакова.
и мѣсто ѥго опоустиша ⁘ —
Ивѣ[2] же и се знамениѥ
беззакониѩ ихъ.
ничесо[3] же бо зъла отъ на
съ приимъше. съконьча
ша ны оубоѥмь[4] [a]) землю
же опоустиша. и грады
плѣниша. мѣсто же ѥ
го. акула красотоу ѥго.

а) ѣ на мѣстѣ какой то подчищ. буквы (д. б. и) и ь из ъ: подчищена чёрточка вверху слѣва: д. б. было оубо имъ

1) + ни   2) Ѩвѣ   3) ничто   4) оубоѥ

сꙋ̑ммахъ же добротѫ ѥ̑
го. ѳеѡ̑доти̑онъ же. бл҃а
голѣпотѫ ѥ̑го съказашѧ.
ӥми же паче бж҃иꙗ̑ цр҃къі
ꙗ̑влꙗѥ̑ть сѧ. добрѣ же
ӥꙗ̑кѡва люди нарече.
146б памѧтниѩ̑ прадѣдьнѣ
ѩ̑. на милость б҃а поѹ̑
штаѩ̑ .:. —
(8) Не помѧни нашихъ бе
ꙁаконии̑. пьр̑въіи̑хъ .:. —
Благовѣрьни бѣшѧ.
иже приношаа̑хѫ си
ѩ̑ мл҃твѫ. ӥ ѩ̑ного рьвь
ниѥ̑ приѩ̑ли бѣшѧ ꙁа бла
говѣриꙗ̑. прѣсловѫшт̑и
ӥ бо нравъ маккавеи̑х̑.
въ правьдоѹ же молѧть
сѧ. да не ꙁа пьр̑въіꙗ̑ грѣ
хъ[1] людиѥ̑ мьсть прии̑
мѫть. нъ се[2] положишѧ.
въторои̑ѥ же никако же
не положишѧ. да б҃ъ се бл҃а
говѣриѥ̑ ӥхъ приꙁьри
ть. се бо паче. многъіи̑
146в добрꙑи̑ нравъ ӥхъ. по
каꙁаѥ̑ть ѥ̑же пьр̑въіꙗ̑
грѣхъ поманѫти. съ
кръіти же нꙑнѣшьнѣ
ѥ̑ благочьстиѥ̑ .:. —
Ꙗ̑дро[3] да варѧть нꙑ ми
лости твоꙗ̑ г҃и. ꙗ̑ко о̑би
(6) штахомъ ꙁѣло. помоꙁи
намъ б҃же сп҃сителю наш̑ .:. —

Простьри скоро бл҃ко. не
ратьнѫѩ̑ си помошть.
вьсѧкаа̑го бо промꙑшлѥ
ниꙗ̑ поѹсти бꙑхомъ.
тебѣ же ѥ̑диного помо
штьника ӥмамь ӥ сп҃са .:. —
Славꙑ ради ӥмене тво
ѥ̑го г҃и. ӥꙁбави нꙑ о̑ц҃ѣ
сти грѣхꙑ нашѧ. ӥмене
твоѥ̑го ради .:. —
146г Никъде же своѩ̑ добрѫ
дѣтель поминаѩ̑ть.[4]
нъ бж҃иꙗ̑а̑го ради ӥме
не. бж҃иѩ̑ помошть мо
лѧть сѧ приꙗ̑ти. наѩ̑
бо рече. ꙁꙑла[5] дѣла тво
раштемъ. на твоѥ̑ ӥмѧ
хоѹла бꙑваѥ̑ть. моли
мъ же сѧ нꙑнѣ да прѣ
ꙁьриши прѣгрѣшениꙗ̑.
о̑тъложити же бѣдꙑ.
ӥ твоѩ̑ силѫ. покаꙁа
ти не ꙁнаѩ̑штиимъ .:. —
(10) [Є]да къгда рекѫть ꙗ̑
ꙁꙑци къде ѥ̑сть б҃ъ ӥхъ .:. —
Дроѹꙁии̑ же съкаꙁате
лѥ. ꙗ̑ко бꙑвъше се ре
кошѧ.[6] поѹ̑то глаголють ꙗ̑
ꙁꙑци. къде ѥ̑сть б҃ъ ӥх̑.
147а се мѧ рече гнѣваѥ̑ть.
се мѧ бодеть. вьсѧкꙑꙗ̑
стрѣлꙑ о̑стрѣѥ̑. ѥ̑же ꙗ̑
ꙁꙑци тебе хоѹлѧть.
ӥ подражаѩ̑ште глаголють.

1) грѣхꙑ 2) ^ 3) Скоро 4) поминаѥ 5) ꙁла 6) рекша

къде ѥ̂сть б҃ъ вашь. ѥ̂го
же г҃ете. върагьша ѥ̂
гупта. продѣлгьша поу
чинѫ. подавъшаӑго.
вамъ сквозѣ море пѫть.
й̆ проуаѩ̑ вьсѩ чоудеса.
прѣсловѫштаѩ̑ сътво
рьша ⁘ —
И оўвѣсть сѩ въ ѩ̑зы
цѣхъ. прѣдъ о̆унма
нашима. мьсть кръви
рабъ твойхъ пролитиѩ ⁘ —
Молимъ же нынѣ. да
прий̆моуть мьсть
147б си. за нѫждоу оўбиѥ̂
ниѩ̑. проуий̆[1] же вьси
да оўзьрѧть съ нами.
правьдьный̆ твой сѫ
дъ. й̆ гнѣвъ за оўбиѥ̂
ныйхъ твойхъ слоугь ⁘ —
(11) Да вънидеть прѣдъ
тѩ въздыханиѥ̂ съ
вазаныйхъ. по вели
чиѭ̑ мышьцѧ твоѩ̑.[2]
сънабъди с҃ны оўмьр̂
штеныйхъ[3] ⁘ —
Призьрѣти ми молю
сѩ. й̆ на сѫштиих̆ъ
й̆науе. ѭ̑зы же носѧшТа
й̆ чаѭ̑шта съмьр̂ти
й̆ не погубити вьсь родъ
нашь. нъ оўбиѥ̂ныйх

дѣти. й̆ новъ садъ о̆тъ
147в ихъ сътройти[4 а)] ⁘ —
(12) [В]ъздаждь сѫсѣдомъ
нашимъ. седмицеѭ[5]
въ надра й̆хъ. поноше
ниѥ̂ й̆хъ. й̆мь же поси
ша[6] тебѣ г҃и ⁘ —
Прѣмногѫ казнь на
неси[7] на сѫсѣды. за
хоуленииѩ̑. не оўставь
но бо чисмѧ реченый̆
ми повѣда. нъ многѫ
моукоу нанести на нѩ.
просилъ ѥ̂сть. таково ѥ̂
сть. й̆ ѥ̂же неплоды при I Црств. 2_5
житъ седмь. сирѣчь мь
ного. ѩ̑дра же рече. о̆брА
зомь. о̆тъ носѧштиих̆̂
нѣч̂то въ надрѣхъ.[8] да
ничесо[9] же о̆тъпадеть.
147г сирѣчь наплъни ѩ̑ бѣды.
прѣбываѩ̑ присно ⁘ —
(13) Мы же людиѥ̂ твой. й̆
о̆вьцѧ пажити тво
ѥ̂ѩ̑. й̆сповѣмь сѩ тебѣ
б҃же въ вѣкъ.[10] въ родъ й̆
родъ. възвѣстимъ хва
лы твоѩ̑ ⁘ —
Мы же сѫштей людиѥ̂
твой. й̆ твоѥ̂ стадо на
рицаѥ̂ми. беспрѣста
на хвалы принесемъ.

а) Описка вм. състроити или сътворити (καταστῆσαι).

1) прочее 2) твоеѩ 3) оумрщвеныи 4) створити 5) седмерицею
6) поносиша 7) нанесе 8) + й твердо ймущимъ (?) 9) ничто · 10) вѣки

й ꙁа благодѣанни́.[1] йспо
вѣдаѥ̂мъ хвалы. й на҃
писавъше ꙗ҄. вьсѣмъ
ч҃лкомъ принесемъ съ
повѣданиѥ̂ йхъ. ӑ ѥ̂же й
сповѣмь сѧ тебѣ. похва҃
лимъ тѧ рече ⁘ ——
148[а] ✝ съказаниѥ̂. о҃ѳ. ѱалма.
на коньць. въ пѣниихъ.
й[2] о̆ꙁмѣноуѭштиихъ сѧ.[3]
съвѣдѣниѥ̂. ӑсафово[a]) ⁘ ——
Прѣложениѥ̂ нѣкый
хъ вештий. съ ѱа́л
мъ[b]) прѣдъгл҃еть. йꙁмѣ
нениѥ̂ бо. се повѣдаѥ̂ть
й ꙁасъвѣдѣтельствѫ
ѥ̂ть. чесо[4] ради. й съвѣ
дѣниѥ̂ писано ѥ̂сть. прѣ
дъвѣштаѥ̂ть же благо
дѣть дх҃овьнаꙗ҄. о̆твѣ
дениѥ̂ жидовъ. й рабо
тоу ѭже въ вавѵлонѣ.
въо̆бради же сѧ съ ѱа́л
мъ[b]) на мл҃твоу. бо҃у вь
сѣхъ. ꙗко о̆тъ самѣхь
тѣхъ приносимоу. оў
148[б] чить бо ꙗ҄ пророчьскаꙗ҄
благодѣть. кацѣми
словесы подобаѥ̂ть б҃а
оўмолити. й на мило
сть поустити. прѣдь
гл҃еть же й бѫдоуште
вьсѣмъ ч҃лкомъ сп҃сении
ѥ̂ г҃мь хрьстомь ⁘ ——
(2) Пасый й҃ꙁлꙗ вънꙑми ⁘ ——
Тебе вл҃ко. сѫштаӑ
го въ пастоуха мѣ
сто. й помагаѭшта лю
дьмъ. мл҃твѫ приꙗти ⁘ ——
Вода ꙗко о̆вьча[5] йѡ̆си
фа ⁘ ——
Ꙗко же въ вльк҃ы въ
падъша. въ братии
ѭ. йꙁ-д-рѫкы йхъ. й
ꙁбавивъ. наставилъ
148[в] ѥ̂си въ ѥ̂гѵпть. й оўчень
ша сътворьшиихъ съвѣ
тъ на нь ꙗвилъ[6] ѥ̂си.
сице бывъшѫѭ мило
сть на нихъ. йꙁг҃лавъ.
на о̆бьштьнѫѭ власть
прѣстоупи ⁘ ——
[С]ѣдай на хероувимѣ
ꙗви сѧ ⁘ ——
Поне же бо великый мо
ѵ̆си. о̆бради сихъ.
къ ст҃ыꙗ ст҃ыихъ въ
ꙁложилъ ѥ̂сть. й посрѣ
дѣ йхъ о̆цѣстилиште
поставилъ ѥ̂сть. й тѣ
мь нѣкоѥ̂ ꙗвлениѥ̂ бж҃и
ѥ̂. ӑрхиѥ̂рѣо̆мъ бываӑ
ше. въправьдѫ вьсе

a) Четыре строки писаны малиновыми чернилами. b) съ ѱа́л — удареніе и значёк позднѣйшей рукой.

1) бл҃годѣꙗнне 2) ѡ 3) измѣнующихсѧ 4) сего 5) ѡвцю 6) створи

мѣсто. и҆ херѫвимъ[1] по
148г манѫлъ ѥ҆сть. и҆ сѣдѧ
штжоумоу на нихъ. ꙗ҆
вити сѧ молилъ ѥ҆сть ⁘ —
(3) [П]рѣдъ[2] е҆фремомь. и҆ ве
ниа҆миномь. и҆ манаси
ѭ҆ ⁘ —
Ꙗвити сѧ рече молю тво
имъ людемъ. рече
ныи҆ми бо колѣны. вь
сѧ люди нарече. сихъ же
поманѫлъ ѥ҆сть. ꙁане
же и҆ и҆ѡ҆сифа[a]) поманѫ
лъ[3] ѥ҆сть. и҆ѡ҆сифа[4] же сн҃а
бѣста. е҆фремъ.[a]) и҆ мана
е҆си. вениа҆минь же. брⷶ
ть и҆ꙁ одиноѥ҆[5] матере ⁘ —
Въꙁдвигни[6] силѫ воѭ҆
ѭшта.[7] и҆ приди да ны
сп҃сеши ⁘ —
149а Ꙗко тьрнѣлика. и҆ ве
ꙁмълѣ҆вьствоуѭшта
бⷶ. пооучитаѥ҆ть. вь
сѧ си рече[8] силѫ двигни.
наше сп҃сение҆ сътварꙗ҆ ⁘ —
(4) Боже силъ о҆брати ны ⁘ —
[О]тъ[9] работы свободи.
и҆ възвраштение҆ подⷶ
ждь. потомь же вешⷮ
оудобьство оуказаѥ҆
ть ⁘ —
И просвѣти лице сво
ѥ҆. и҆ сп҃семъ сѧ ⁘ —
Довълеши[10] бо ꙗ҆влꙗ҆
сѧ. расыпати вѣды ⁘ —
(5) Гн҃ бж҃е силъ. доколѣ
гнѣваѥ҆ши сѧ. на мо
литвѫ рабъ твои҆х ⁘ —
Доколѣ вл҃ко моꙗ҆ мо
149б литвы о҆търъѥ҆ши. нⷶ
мои҆хъ прѣгрѣшении҆
хъ гнѣваꙗ҆ сѧ. рабо
ты[11] же ѥ҆го люди нари
четь. дроуꙁии҆ бо сък
ꙁателе. на мл҃твѫ лю
дии҆ твои҆хъ положиша ⁘ —
(6) Напитаѥ҆ши ны хлѣ
ба сльꙁьна. и҆ напоиши[12]
ны сльꙁъ въ мѣрѫ ⁘ —
Вьсе мѣсто врѣмѧ и҆
ꙁмѣни сѧ. дроуꙁи
и҆ во съкаꙁателе. ꙗко
бывъша ѭже рекоша.
напитѣль ны ѥ҆си хлѣ
ба сльꙁьна. напоилъ
ны ѥ҆си сльꙁами[13] въ мѣ
рѫ. гл҃еть же. ꙗко и҆ пи
штѫ нашѫ. и҆ питие҆

a) ѡ (иѡсифа) и ф (ефремъ) писаны по подчищенному.

1) херѹвими 2) Прѣдъ 3) вспомꙗноу 4) иѡсифова 5) единоꙗ 6) Въздвигноу 7) твоꙗ (σου) 8) сирѣчь 9) Отъ 10) Довлѣеши 11) рабы (δοῦλον) 12) напоиши 13) слезъ

149в съ сльзами растворилъ
ѥси. рыдаѭште бо и
стенюште. приимаа
хомъ ноуждьноуѭ
ништѫ. се же сътвори
лъ ѥси. размѣривъ[1] къ
знь. за грѣхы наша.
тако жде и гь рече. ѥѭ Мѳ. 7_1
же мѣроѭ мѣрите. оу
мѣрить са вамъ. се
жде и захариꙗ видѣ
пророкъ. мѣрѫ вавү
лоню.[2] прѣдъвѣшта
ꙗ пагоүбѫ. дъвѣ бо Зах. 5_9
рече видѣвъ женѣ. въ
дъднѣ крилѣ имоү
шти. мѣрѫ же носашті.
и повелѣнѣ бывъши.
въ вавүлонъ донесті.
149г сими же оүчими ѥсмъ.[3]
правьдоу бжнꙗаго сѫ
да ⁖ —
(7) Положилъ ны ѥси. на
прѣрѣканиѥ. сѫсѣдом
нашимъ. и врази на
ши подражаша ны ⁖ —
Поносими быхомъ и
близьнимъ ꙗзыко
мъ. присно враждѫ и
моуштиимъ къ намъ ⁖ —
(8) Гп[a]) бже силъ обрати ны.

и просвѣти лице сво
ѥ и спсемъ са ⁖ —
Твоимь нынѣ ꙗвлѥ
ниѥмь. раждени ть
мьныи[4] облакъ[5] бѣдъ.
и възвраштениѥ по
даждь. силынъ бо ѥси.
150а и силъ гь. потомь же. дрѣ
вльнаꙗ благодѣꙗни
ꙗ радить тоꙗ жде по
мошти насладити са
моля ⁖ —
(9) Виноградъ изъ ѥгү
пта принесе. изгь
на ꙗзыкы и насади и.
(10) поуть сътворилъ ѥси
прѣдъ нимь. и наса
ди корениѥ ѥго. и испъ
лни землю ⁖ —
Ты влко. неправьдь
нѫ силоу ѥгүпьскѫ
ѭ разорилъ ѥси. ты ха
нанеискыꙗ ꙗзыкы
бышѭ погоубилъ ѥси.
и своꙗ люди. ꙗко же ви
ноградъ изъ ѥгүпта
150б прѣнесъ.[6] и вьсако оу
добьство подавъ по пѫ
ти. на хананѣисцѣи
земли насадилъ[7] ѥси ⁖ —

a) Заглавное Г писано чернилами.

1) размѣсивъ 2) вавоүлоновоү 3) ѥсмы 4) темныꙗ 5) ѡблакы
6) принесъ 7) + и

(11) Покръі горъі сѣнь ѥго.
и лозние ѥго. тисние бжи
(12) ѥ. простьре розгы ѥго[1] мо
ря. и до рѣкъ отърасли
ѥго ⁘ ——

Виноградъ. образьно
люди нарекъ. ѥди
наче въ томь образѣ прѣ
бываѥть. горы же на
ричеть. сѫсѣдьнихъ
ѩзыкъ крѣпость. сѣ
нь же покръівающтѫ.[2]
иизлевѫ[3] силѫ вьзло
женѫ на ня. тисние же
бжние. великъіи вѣкъі
150в приимъшаꙗ отъ ба вла
сть. лозние же тисние по
кръівающта. иизли
тьскоѥ цсрствние славь
нѣише сихъ бывъше.
се же оувѣдѣхомъ. и при
блаженѣмь двдѣ. и
при соломонѣ бывъше.
великъі бо двдъ. не тъ
чиѭ отъ иноплемень
никъ. и идоумѣихъ.
и аммани тѣнъ. и мѡ
авитѣнъ. нъ и отъ су
рѣнъ. отъ вьсѣхъ дань
възимааше. къ соломо
ноу же. и ефиѡпьскаꙗ
црца притече. тако
въ вьсѣхъ бысть сла
вьнъ. раждние[4] же вині.
но.
150г множьство людии гле
ть. отърасли же. при
шьльця. приходъшиихъ[5]
отъ ѩзыкъ. и бжии ра
зоумъ. приимъшиихъ.
вьсѣми же. древльнеѥ
добро житиѥ людии по
каза ⁘ ——

(13) Въскоую разори опло
ты[6] ѥго. и обимаѭть[7]
и вьси прѣходяштеи пѫ
ть[8] ⁘ ——

По что обнажилъ ѥси
отъ своѥꙗ помоштн.
и сътворилъ и[9] ѥси. хо
таштиимъ обидѣти
оудобь приѥмлемъ.
оплотъ же. твьрдость
нарече. ѥмоу же бо ѥсть
151а виноградоу оплотъ. то
моу ѥсть бжиꙗ помо
шть. съподобленъіимъ
ѥꙗ. прѣходяштаꙗ же
поуть. ратьникы. ѩко
же бо[10] поутьници. не
огражденъ и не поуди
мъ виноградъ бе стра
ха облемлють.[11] и плодъ
отъ него отъѥмлють.
тако жде обнаженъи о
тъ бжиꙗ помоштн. хо

1) + до 2) покрывающаꙗ 3) ізлю 4) рождьѐ 5) пришедшіи
6 ѿплоты 7) ѡбимають 8) поутѣ 9) ^ 10) ^ 11) ѡбьемлю

таштнимъ обидѣти.
оудобь ꙗти бываѭть .:. —
(14) [О]зоба[1] и вепрь отъ лѫга
и вепрь дивии поѣлъ
и ѥсть .:. —
Мъногыꙗ воины ас
сурѣнъ. сими изгла
151б салманасаръ бо. и сеи
нахиривъ. прочаꙗ гра
ды плѣниша. навоухо
доносоръ же. и ама[2] пово
ѥвавъ. оубѣжавъшѧ
ихъ съмьрти отъведе.
и поне же виноградъ и и
зла[3] нарече. въ правьдѫ
вепрь дивии. именова
ратьника ѥго. различ
но же звѣрь тъ. виногра
домъ противьникъ ѥсть.
вепрѧ же дивиꙗ нарич
ть.[4] живѫштааго о себѣ.
ꙗко паче инѣхъ. дивии
ѥсть. ꙗко не обьштаꙗ сѧ
съ ними. поне же оубо.
и навоуходоносоръ. про
чиихъ цръ. звѣрьнѣи.
бѣ.
151в въ правьдоу нарече.
ѥго вепрѧ дивиꙗ .:. —
(15) Боже силъ обрати оу
бо. и призьри съ
нбсе и виждь и посѣ
(16) ти виноградъ сь. и сь

вьрши. иже насади де
сница твоꙗ .:. —
Молю тѧ оубо силънꙗ
аго влко.[5] видѣти
съвыше. пакость. ви
нограда. и оувраче
вати недѫга. твоѥ
бо се промышлениѥ.
правѫѭ славѫ дасть.
десницѫ же нариче.
ть. промышлениѥ .:. —
И на сна члчьска ѥго
же оукрѣпилъ ѥси себѣ .:. —
151г Ньсе[6] мѣсто. прозябе
ниѥ влкы ха оука
заѥть. молить бо съ
набъдѣти виноградъ.
за приѥмлемѫ цркъвь
отъ него. ꙗже[7] сна
члчьска ꙗвѣ нарече.
тако жде и гь въ сты
ихъ ѥуаггелиꙗхъ.
аи бъ сы коупно и члк.
сна члчьска себе нари
четь. отъ видимаа
го ѥстьства. има по
лагаꙗ. оуказаѥть
же нынѣ пророчьско
слово. плѣненыꙗ мо
лаштѣ[8] сѧ вьсѣхъ бгу.
нѣкако поштадѣти[9]
виноградъ. за проза
152а блюштааго[10] корене[11] съпа

1) Ѡзова 2) и єлима 3) и єлима 4) ωна рече 5) влкоу 6) Все 7) ꙗже 8) -ща 9) пощадити 10) прозѧбаюштаго 11) корень

сьна о̆тъ ıего. тако жде
бо й себе т҃ь наричеть. гл҃а.
а̂зъ ѥ̂смь виноградъ й Іо. 15, 1
стовꙑй. вꙑ же лозиѥ̂. й
о̆ць мой дѣлатель ѥ̂сть.
ꙗ̂ко же бо чл҃къ виногра
дъ ѥ̂сть. ӑ ꙗ̂ко же б҃ъ. й дѣ
латель. сьи сѣма добро
на селѣ своѥ̂мь. поне же
бо о̆тъ сего винограда.
прозабе. бꙑвъшаӑго
непотрѣбьна. й трьни
ѥ̂ въ грозновниѩ̂ мѣсто.
дѣлателеви принесъ
шѧ. самъ йстовꙑй вино
градъ бꙑсть. й лозиѥ̂ про
забе велико. м̂ножьс҃тво
вѣровавъшийхъ въ нь.
152б тѣхъ по йстинѣ сѣнь го
рꙑ покрꙑ лозиѥ̂. тисꙑ
й. съ по йстинѣ градъ.
простьрѣ прѫтиѥ̂ до мо
ра. й до рѣкъ о̆търасли
своѩ̂. сего дѣльма. мо
ла[1] й о̆ного поштадѣти
вьселичьскꙑѩ̂ стра̂с҃ти [a])
ѥ̂го съповѣдаѭ̂ште ⁘ —
(17) Пожьженъ о̆гньмь й ра
скопанъ[2] ⁘ —
Вьсе мѣсто ѱалмъ. о̆ ва.
вꙋлоньсцѣѥ̂мь. а не
ѿ а̂нтиохѣ ꙗ̂ко же йнии
м̂нять прѣдъвѣшта
ѥ̂ть. вавꙋлоньскꙑѭ̂[3] [b])
бо ц҃рквь пожьже. й бо
лꙗшѧѩ̂[4] часть града
пожьже. тако жде й сьде
152в гл҃еть. ꙗ̂ко не тъчиѭ̂
плодъ о̆бъймавъше о̆
тидоша. нъ й раскопа
ша. й йс корениѩ̂ йстрь
гнѫша й. й о̆гньмь по
жьгоша [c]) ⁘ —

153в(19) [И] не о̆тъстѫпи[5] о̆тъ тебе [d]) ⁘ —

[С]емоу началькоу отъ
насъ приѥ̂млѥмоу. вь
се чл҃чьско ѥ̂стьство. й
стоваӑго[6] б҃а познаѥ̂
ть. й бѫдоуштеѥ̂ чл҃ко
любиѥ̂ въспоѥ̂ть ⁘ —

Живиши нꙑ йма тво
ѥ̂ призовемъ ⁘ —

Симь же о̆бразомь й съ
мьр҃ти дрьжава ра
зори сѧ. й мꙑ жизнь вѣ
чьнѫѭ̂ оўлоучимъ. те
вѣ покланѣѭ̂ще сѧ сп҃сѫ
й б҃оу ⁘ —

153г(20) Гн҃и б҃же силъ о̆брати нꙑ

a) -ас҃ти писаны самим писцом по подчищ., а значёк сохранился от первонач. письма. b) ѭ передѣл. из и. c) Далѣе столбцы 152в, 152г, 153а, 153б чисты. d) Сверху листа 5 строк— чисты.

1) мол҃ѧ 2) роскоп҃а 3) вавоулоньскоую 4) ико вошью (?) 5) ѿстоупимъ 6) истоваго

и просвѣти лице твоѥ
и спсемъ сѧ ⁘ —
Сихъ оубо дѣльма вь
сѣхъ. и бѫдоуштеѥ
нами спсениѥ. вьсѣмъ
чл҇комъ сътованиѥ ра
ждени отъ насъ. пода
ждь же[1] възвраштениѥ.
аште бо тъчиѭ ꙗви
ши сѧ. спеениѥ[a]) оулоу
чимъ ⁘ —
† съказаниѥ. п҇.[2] ѱалма.
на коньць. о тѣсцѣхъ асафовѣ[b]) ⁘ —
Възвраштениѥ жи
довъ. сь ѱалмъ прѣ
дъвѣштаѥть. и бѫдоу
штеѥ потомь отоуждє
ниѥ. по немь же зьва
154а ниѥ ꙗзыкъ. и плодъ
благыꙗ вѣры. ꙗко въ
тѣсцѣхъ въ стыихъ
цркъвахъ. бви прино
симъ. въобрази же сѧ
прѣдъписаниѥ[3] ѱал
ма сего. ꙗко възвра
штьшемъ сѧ оуже. при
несъшиимъ млтвѫ
сиѭ. и ликъствоуѭ
штемъ. и самѣмъ се
бе пооусташтемъ пѣ
ти спсъшааго бга ⁘ —

(2) Радоуите сѧ боу по
моштьникоу наше
моу ⁘ —
Сүммахъ рече бла
гословите. акула же
хвалите. принесѣте
154б рече бви похвальноуѭ
пѣснь. давъшѫоумоу[4]
намъ своѥго промышлє
ниꙗ ⁘ —
Въсклицѣте[5] боу иꙗко
влю ⁘ —
Въсклицловениѥ[6]
побытьнъ гла ѥсть.
ꙗко многашьды рѣхомь.
повелѣваѭть же нынѣ
сами себе. подавъшѫ
оумоу боу побѣдоу.
пѣснь. въспѣти[7] ⁘ —
(3) Приимѣте пѣснь. и да
дите бѫбънъ. ѱалты
рь красьнъ съ гѫсльми ⁘ —
Разлучьныими пи
штальми. бжиѥ пѣ
ниѥ поꙗахѫ. и се оука
154в заѭть книгы парали
поменъ. пооуштаѥть же
оубо слово. лицы ты. въ
себѣ сѫсъ въздаꙗти. вь
сако съглашенъи[8] пишта
ли тѣхъ гласъ. да овѣ

a) Описка. b) Двѣ строки писаны чернилами малиноваго цвѣта самим писцом.

1) ^ 2) ^ 3) прѣдъписаньѥмь 4) подавшемоу 5) Въсклицнѣте
6) Въсклицновениѥ 7) въспѣвати 8) соглашеньѥ и

мъ пиштальми. овѣ
мъ же бѫбъны. инѣмъ
же гѫсльми. бӑ въспѣ
ти.[1] ѱалътырь же сумма
хъ. тьрьга нарече ·:· ——
(4) Трѫбите на новъ мѣсѧ
ць трѫбоѭ. въ нароч
тъ дьнь праздьника ва
(5) шего. ꙗко повелѣние и
изꙉево ѥсть. и сѫдъ бӑ
иӑкѡвлꙗ ·:· ——

Трѫбами повелѣлъ ѥсть
бъ жьрьцемъ слоужити.
154г въспоминаахѫ же сиꙗ.
лю̑дьмъ. трѫбивъшаꙗ[2]
на горѣ. боу бо вьсѣхъ.
на синаисцѣ горѣ весѣ
доуѭштѫ. гласъ рече Исх. 19 16
трѫбы тѧтьнаааше[a]) вель
ми. того[3] оубо[3] вельми[3]
того оубо ꙗвлениꙗ въ
споминаахѫ лю̑дьмъ.
трѫбами жьрьци трѫ
бьаште. и си нынѣ. въ
зврштьшиимъ сѧ. и
помошть приимъшемъ.
въ правьдоу съ дроугы
ими съсѫды. и трѫба
ми велѧть[4] трѫбити ·:· ——
(6) Съвѣдѣние въ иѡси

фѣ положилъ и.[5] ѥгда
изиде отъ земꙗ ѥгу
155а птьскыꙗ ·:· ——

Иосифа вьсе мѣсто вь
сѧ лю̑ди нарицѣть.
поне же бо въхождени
ꙗ ѥже[6] ѥгупѣтъ. иѡсифь
бысть имъ начальни
къ. тѣмь же тѣмь име
немь лю̑ди нарече. гꙉе
ть же. ꙗко се възаконии
ѥ[a]) дасть лю̑дьмъ. отъ
ѥгупта свободивь ꙗ.
потомь же. бывъша
а благодѣꙗниꙗ радиТь ·:· ——

Ꙗзыка ѥго же не зна
оуслыша ·:· ——

Никъде же бо гласа бо
жиꙗ насладивъ сѧ. оу
слыша въ поустыни
законъ приѥмлѧ ·:· ——
155б(7) Отѧтъ отъ брѣменъ
хрьбьтъ ихъ. рѫцѣ ѥ
го въ коши поработаста ·:· ——

Болѣзни ꙗже въ ѥгу
птѣ. и лютѫѭ рабо
тѫ. и плинъѳотворе
ниѥ. сими издрече. сь
гда на рамѣхъ ноужда
ахѫ ихъ носити кала.

a) и написано на мѣстѣ какой то стёртой буквы, от которой остался надстрочный значёк.
b) кони писано на мѣстѣ подчищеннаго слова, от котораго остался значёк.

1) вспѣвати 2) троубы бывшаꙗ (τῶν γενομένων σαλπίγγων) 3) ^ 4) велить
5) ^ 6) + въ

различьно же плешти
чжѭть троуды ты.
о̆тъ того лица бж҃нꙗ
вьносити.[1] бесѣдоуѭ
ште. й пьрвоѥ̂ оўбо. бла
годѣ̆аннй въспомина
ѥ̂ть бывъшийхъ. по
томь же пооўчениѥ̂ й
съвѣтъ вьносить. по
семь прѣдъглѥть. не
155в покорениѥ̂. й непокоре
нꙗ[2] моукоу ⁘ —
(8) Въ скърби призъва
ма й йзбавихъ та ⁘ —
Въздвигнѫлъ ѥ̂си въ
ѥ̂гу̂птѣ. стражда
въ троудѣ. й ӑбиѥ̂ чл҃къ
любиꙗ съподобихъ. се
же й повѣсть оўказаѥ̂
ть. въздъхнѫша бо Исх. 2_{23}
рече с҃нве йзл҃еви. о̆тъ
дѣлъ жестокыйхъ.
възиде въпль йхъ къ
бо҃у ⁘ —
Оуслышахъ та въ та
йнѣ боурьнѣ ⁘ —
Сѵммахъ же сице ре
че. оўслышахъ та
тайномь громомь.
155г ꙗвлꙗѥть же симъ. ꙗко
й не ꙗвлꙗꙗ са. нъ неви
димо ймѣꙗ ѥ̂стьство.

словѫште сътворихъ.
вьсѣмъ чл҃комъ. ꙗко
же се громомь. ранами
на ѥ̂гуптѣны. показа
ꙗ вьсѣмъ. колико у ти
помошть творѫ ⁘ —
Искоусихъ та на водѣ
прѣрѣканиꙗ ⁘ —
Искоушениѥ̂ оўбо мо
ѥ̂ꙗ силы приймъ.
прийми даръ.[3] възако
нениꙗ приносимаꙗ
ти о̆тъ мене. засъвѣдѣ
тельствоуѭть бо ти.
прѣдъглюшта непо
корениꙗ моукоу. й
156а послоушаниꙗ пользю ⁘ —
Ийзл҃ю ӑште мене по
(10) слоушаѥ̂ши.[4] не бѫ
деть въ тебѣ б҃а нова.
ни поклониши[5] са бо҃у
(11) тѫждемоу. ӑзъ бо ѥ̂
смь г҃ь б҃ъ твой. йзве
дъй та о̆тъ земла ѥ̂гу
птьскыꙗ ⁘ —
Не жде[6] й начатъкъ
закона ймать. ӑзъ
бо ѥ̂смь рече г҃ь б҃ъ тво Исх. 20
йзведъй та о̆тъ земла
ѥ̂гуптьскыꙗ. да не боу
доуть[a]) тебѣ бози йнии.
развѣ мене. й сьде ны

а) не приписано другой рукой позже.

1) вьносить 2) непокорѣнꙗ 3) радъ (позднѣе передѣлано на даръ) 4) + да
5) поклониши 6) Се же

нѣ. велить тоуждоу
моу й новоу не покло
нити[1] са бо҃у. нъ давъ
156б шжоўмоу ймъ свободоу.
се оўбо. възвѣштени
ѥ̂ аррнѥ̂во.[2] й ѥ̂ѵноми
ѥ̂во о̆бличаѥ̂ть. ӑште
бо не равьноѥ̂стьствь
нъ ѥ̂диноучадый. тоу
ждь оўбо да са нарече
ть. сьгда й бѣ ѥ̂гда не
бѣ. новъ ӑ не присно сы
й. ꙗ̑вѣ оўбо бж҃ий за
конъ прѣстѫпаѭ̑ть.
тоуждоу й новоу покла
нꙗѭ̑ште са бо҃у. нъ нѣ
сть врѣмꙗ похабл҄ени
ѥ̂[3] йхъ о̆бличати. довъ
л҄еть о̆баче й си. на о̆бли
чениѥ̂ беззакониꙗ̑ ·჻· ——

Раши[4] оўста своꙗ̑ й й
спълꙿню ꙗ̑ ·჻· ——

156в Покорива рече себе поко
рениѥ̂мь сътвори. й при
йми неѡ̆скѫдѣниѥ̂ бла
гъ. о̆тъсѫдоу ꙗ̑же. на
хвал҄ениѥ̂[5] приносить
слово ·჻· ——

(12) И не послоушаша л҄юди
ѥ̂ мой гласа моѥ̂го. ййзл҃ь
не вънꙗтъ мнѣ ·჻· ——

Азъ оўбо съвѣтъ сь при
несохъ ѥ̂моу. о̆нъ же ни
послоушати. ни вънима
ти въсхотѣлъ ѥ̂сть. гл҃е
мыйхъ ꙁ̑ноѭ̑ ·჻· ——

(13) Хо̆тъпоустихъ[6] ꙗ̑[7] по похо
тьмъ сьрдь[8] йхъ. й пой
доуть въ похотѣнийхъ
свойхъ ·჻· ——

Сѵммахъ же сице рече.
156г о̆ставихъ же ꙗ̑. на оўго
ждениѥ̂[9] сьрдьца. ходи
ти по съвѣтомь йхъ.
сице жде й ӑкѵла. й о̆тъ
поустихъ ѥ̂го. въ стръ
пътѣ сьрдьца ѥ̂го. пой
доуть въ съвѣтѣхъ. сво
йхъ. непокорива бо ѥго
видѣвъ. о̆тъ своѥ̂ꙗ̑ по
мошти ѥ̂го о̆бнажихъ.
о̆ставихъ же ѥ̂го. ходи[10]
въ свойхъ мысльхъ.
ꙗ̑ко не о̆кръмл҄аѥ̂ма ко
рабл҄ꙗ. прѣдълежить
же[11] разоумъ. хотꙗшти
ймъ йстиньна пророчь
ства. поусти бо бж҃иѥ̂ꙗ̑
помошти жидовѣ бывъше.
по вьсей земл҄и й морѭ ра
157а сꙗ̆ни быша. раби же въ
свободы мѣсто быша.
въ вьсацѣ же нечьстии[12]
живѫть. чародѣании

1) покланꙗти 2) ⰀⰀроново (позднѣе исправлено на а̓рнѥ́во) 3) -ньꙗ 4) Раширн 5) хоулениѥ́ 6) И ѾпоустиХъ 7) ^ 8) срд҃ць 9) -ниꙗ 10) ходити 11) + на 12) нечистѣ (δυσσεβεία)

ꙗ и̓ ѡ̓бааннꙗ̑ бѣсьна тво
рѧште. сп҃съшжоу̓моу
же[1] бо҃у. не хотѧште по
клаꙗтн сѧ ⁘ ——

(14) Аште бꙑшѧ людні҆е мои̓
мене послоушалн. и̓нѫ́ть
въ пѫтн моꙗ̑ а̓ште бꙑ
(15) ходнлъ. нн въ чемь же
оу̓бо врагꙑ и̓хъ съмѣрн
лъ бꙑи̓мь.[2] и̓ на сътѫ
жаѫштаꙗ̑ и̓мъ.[a]) възло
жнлъ бꙑмь[3] рѫкоу моѭ ⁘ ——

И а̓ште лн мои̓хъ послоу
шалъ пооу̓ченні̓. и̓ по
мои̓хъ ꙁаповѣдьхъ хо
157б днлъ. оу̓добь бꙑи̓хъ[4]
врагꙑ и̓хъ раꙁдроушн
лъ. і҆еже бо нн ѡ̓ чесомь[5]
же оу̓добьство ꙗвлꙗі҆е
ть. снрѣчь бес трада.[6]
и̓ беꙁ болѣꙁнн пагоубѫ
на нѥхъ моглъ бꙑи̓мь
нанестн ⁘ ——

(16) Враꙁн же гн҃н сълъга
ша і҆емоу ⁘ ——

Ꙗкула[7] же снце рече.
ненавндѧште[b]) га҃
ѡ̓твьргѫть сѧ. ѡ̓тъврь
женні҆ємь бо хв҃омь на
сѧ състрои̓шѧ ненавнсть.

и̓ враꙁн самн сѧ сътво
рншѧ гв҃н. сълъгавъше
і҆емоу и̓ бꙑвъшаꙗ. съ
вѣтꙑ прнстѫпльше[8]
157в по възаконенні̓ нбо.[9]
ѡ̓твѣшташѧ рече[10] вь
сн людні҆е. вьсе і҆елнко Исх. 24_3
рече г҃ь б҃ъ сътворнмъ.
н послоушаі҆емъ. ѡ̓бѣ
штаніꙗ̑ же снца[11] бѣшѧ.[12]
вештн же протнвьнн
бꙑшѧ. ꙗвльшоу бо сѧ
влцѣ своі҆емоу. пропа
ша[13] нъ прнꙗшѧ ꙁапрѣ
штенні҆е ꙁа нечьстніꙗ̑[14]
вѣчьнѫѭ пагоубѫ.
и̓ пророчьство бо то жде
съвѣшта ⁘ ——

И бѫдеть врѣмѧ и̓хъ
въ вѣкъ ⁘ ——

Ꙗснѣі҆е же[15] сꙋ̑ммахъ
рече. рекъ бо нена
вндотворьцн гн҃н. съ
157г лъгавъшен і҆емоу. прѣ[16]
прнрече. нъ бѫдеть
врѣмѧ и̓хъ въ вѣкъ.
врѣмѧ же нарнчеть.
напастн. тако бо и̓ сꙋ
рѣнѣ. и̓ жндове. ѡ̓бꙑ
чаи̓ и̓мѫть и̓меноват҇н.

a) ꙗ и̓м по подчищенному. b) Второе н по подчищенному.

1) ^ 2) бꙑхъ 3) бꙑхъ 4) бꙑхъ 5) чем 6) троуда 7) Ꙗкоула
8) пре- 9) ко 10) рѣчь 11) сице 12) бꙑша 13) + и 14) -тѣ
15) ^ 16) ^

мнози же и въ насъ тако.
глеть же. ꙗко жидове.[1]
не въ нареченоѥ врѣмѧ
въпадъше въ нѧ. нъ въ
вѣкъ бжнѣ помошти
лишени. тъчно же ѥсть.
седмьдесѧтъ третиѥ
аго ѱалма начѧтъкѹ.
въскоую бже отърини Пс. 73
до коньца. и въ томь бо.
бышьноѥ отъвьржени
ѥ жидовъ прѣдъшталъ[2]
ѥсть ⁘ —

158а(17) [И] напита ꙗ отъ тоукѫ
пьшеничьна. и отъ ка
мене меда насыти ꙗ ⁘ —

Мъного рече непохва
лениѥ имѣвъше. не
въспомѧнѫша. пода
нъіихъ имъ благъ оу
же на поустн[3] бо. ис ка
мене сладъкоу имъ во
доу истоуи ꙗже мьнѣ
сѧ имъ жаждѫштемъ.
сладость имѫшти ме
двьнѫ. на земли же о
бѣштаньнѣи. плоды
земьныѩ подахъ и бе
скѫдости отъ части
бо. вьсе издрече. и пь
шеницеѩ. и проучиими
плоды. подааниѥ съкѫ
за ⁘ —

158б† съказаниѥ. па. ѱалма.
ѱалмъ. асафовъ[a]) ⁘ —

Богъ ста въ сънъмѣ
бжьсцѣ. посрѣдѣ же
богы расѫдить ⁘ —

Жидовьскыѩ.
старѣишины. богы на
рече. ꙗко поржчено имъ
сѫдити. тако жде ꙗ[4] и за
конъ нарчеть. богы не Исх. 22_{28}
злословестиши.[5] и ста
рѣишинѣ людии своихъ[6]
не речеши зъла. понеже
158в бо по истинѣ сѫдии ѥсть
бъ. поржчено же ѥсть и
члкомъ сѫдити. наре
чени и[7] сѫдити бози. ꙗко
ба о семь подражаѭште.
нъ сѫдаштиихъ не въ пра
вьдѫ. ни вънимаѭште
неоуклоньно на прѣкѣ
сила правьды. сьде пра
вьдныи сѫдии обли
чаѥть. и бѫдоушти[8] и
мъ правьдьнъ сѫдъ на
ричеть ⁘ —

3 (2) Доколѣ сѫди[9] не правь
дѫ. и лица грѣшьничь
обииноуѥте сѧ ⁘ —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами, и затѣмъ шесть строкъ чисты.

1) жидове 2) прѣдъвѣщалъ 3) поустыни 4) ^ 5) злословествишѧ (конечное ѧ передѣлано потомъ на и) 6) ^ 7) къша пороученни 8) боудоущимъ 9) соудите

Доколѣ рече без мьзды
сѫда не творите. нъ
обинѹѥте са облича
158г ти неправьдоу. сильны
ихъ и беззаконьникъ
и прѣзьрите живѫшта
ꙗ въ ништетѣ. обидимы
ими ⁘ —
(3) Сѫдите сиротѣ и ништѫ.
съмѣрена и оубога опра
вьдите[1] ⁘ —
Си а)бо бога.[2] трѣбоуѥ
та помошти ⁘ —
(4) Изьмѣте а) оубога и ни
шта. из-д-рѫкы[3] грѣшь
ничь избавите и ⁘ —
Не а) бѫди обидаштии
ми оубогъи обидимъ.
вамъ приставьникомъ
сѫштемъ. и сѫдити по
роученомъ ⁘ —
(5) Не а) оувѣдѣша ни разоу
159а мѣша къ b) тьмѣ ходать ⁘ —
Къ[4] сихъ ничьсо[5] же не хо
тѣша съгладати. ни мо
ихъ словесъ.[6] свѣтомь
просвѣтити са того дѣль
ма ꙗко въ тьмѣ и къ мра
цѣ хоташте[7] живѫть ⁘ —

Да подвижать са вьса о
снованиꙗ земьнаꙗ ⁘ —
Иеꙗ[8] дѣльма истины.
матежа и млъвы. жи
тиѥ испълни са. и разли
чьныими злы. движе
ть са[9] земла ⁘ — з
(6) Азъ рѣхъ бози бѫдѣте.
и снове вышьнꙗаго вьси ⁘ —
Азъ оубо поутохъ васъ.
и своѥго имене подахъ. и
з своꙗ сны нарекохъ ⁘ —
159б(7) Вы же ꙗко члци оуми
раѥте. и ꙗко ѥдинъ
отъ кназь падаѥте ⁘ —
Сүммахъ же рече
тако жде ꙗко члци 8
мьрете.[10] и ꙗко ѥдинъ
отъ кназь падете. сво
ѥꙗ бо чьсти не разоумѣ
въше. то жде ѥже и днꙗ
колѣ приꙗсте. иже вла
сть отъ мене не[11] приимъ.
и не хотѣвъ сътворити.
ꙗко же власти подоба
аше[12] ъ с) чьсти.[13]
тѫдѣ ꙗже и прочии чло
вѣци съмьрть приѥмлѥ
те. по съмьрти ни ѥди

а) Заглавныя буквы написаны чернилами. b) к передѣлано из т. c) Подчищено нѣсколько словъ.

1) ѡправите 2) ѡба (Ἑκάτερος δὲ τούτων) 3) из роукъ 4) Но 5) ничто 6) + съ 7) ходѧще (διάγοντες) 8) Сиꙗ 9) движитсѧ 10) оумираѥте 11) ^ 12) + ѿпаде ѿ 13) части

нѫ же славѫ ймѣѭште.[1] [a])
159в неправьдьнъййхъ сѫ
дий ŏблнчениѥ сътво
рнвъ. йстовоуоумоу.
й правьдьноуоумоу.
сѫдий молить сѧ. сѫ
дъ вьселенъıѩ сътво
рити ⁘ —
ӡ (8) Въскрьсни бже сѫди
ӡемли. ѣко ты наслѣ
диши[2] вьсѣхъ ѩӡыцѣх ⁘ —
И иже[3] противѫ влкы
ха сѫдъ ѩвлаѭть.
къ немоу бо по члчь
ствоу рече оць. проси Пс. 2_8
ŏтъ мене й дамь ти ѩ
ӡы[4] наслѣдиѥ твоѥ. й
ŏдрьжаниѥ твоѥ[5] конь
ць[6] ӡемлѩ. того дѣль
(мѧ молить сѧ ѥмоу[b])
159г пророчьскоѥ слово ѩви
ти сѧ[7] скоро. й сѫдити
въ правьдѫ. й ŏтъста
вити неправьдьнъıѩ
сѫдиѩ. й причастиѥ
жидовьскоѥ ŏставити.
приѩти же ѩӡычьноѥ.
й вьсѣмъ члкомъ пода
ти спсениѥ ⁘ —

✝ съказаниѥ. пв. ѱалма.
пѣснь ѱалма. ăсафова[c]) ⁘ —
И о[8] възвраштении ŏтъ
вавулона. поноше
ниѥ бжиѩ цркве. й бо
гатьство жидовъ. сѫ
сѣди видѣвъше. съшь
дъше сѧ въкоупѣ. й ины
ѩӡыкы[9] събьравъше.
рать въздвигошѧ на жи
ды:
160а прѣдьглеоть[10] же вьсего[11]
стий. йоилъ.[12] й ѥӡекиилъ.[13]
й михеа. й ӡахариа. ди
вьний пророци. ŏбаче по
бѣдать вьсѣхъ. воѥво
дѣ сѫштѫ ӡоровавелю.
съвыше же боу побора
штѫ. й дьрӡость ратьны
йхъ раӡараѭштѫ. се ѱа
ломъ сь прѣдъвѣштаѥть.
въŏбраӡи же сѧ пророчь
ство на млтвѫ. бжиѭ
оумоу дхоу боремыихъ
тъгда оучаштѫ. како
подобаѥть ба оумолити ⁘ —
(2) Боже кто оуподобить
сѧ тебѣ ⁘ —
[И]и[14] ăште вьсе рече

a) Далѣе подчищена цѣлая строка. b) Эта строка подчищена. c) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) + сице прркое слово 2) + ко 3) Си же 4) ıазкы 5) + до 6) конца 7) ^ 8) По 9) ıазыкъ 10) предъглють 11) все то 12) йона 13) йезикиıа 14) Ни

въкоупѣ съберетъ сѧ.
160б аньгельско и чл҃ьско
ѥстьство. можетъ сѧ при
тыкати. твоѥи силѣ.
нипреклоньнѫ[1] бо има
ши дьржавѫ. а ѥже рече
кто. сирѣчь никто же ⁘ —
Не[2] прѣмлъчи ни оукро
ти б҃же ⁘ —
Молимъ тѧ в҃ко. не дьр
жати обычьноѥ дл҃
готрьпѣниѥ. ѥже бо не
оукроти. се ꙗвлѣѥть.
тако бо и сумахъ съ
каза. не[3] безмлъвы.
потомь же оуказаѥть.
вииѫ мл҃твы ⁘ —
(3) Ꙗко се врази твои въ
шѫмѣшѧ. и ненавида
штеи тебе. въздвиго
160в шѧ главѫ ⁘ —
Ꙗко же море шоумѧть ре
че. и вл҃ны въздви
заѭть на ны. велича
ниѥмь и дьрзостиѭ. и
же[4] вражьдѫ ѭже[5] имѫ
ть на тѧ. на ны рать
приꙗшѧ. тебѣ бо вражь
доуѭште. твоꙗ люди
воѭѭть ⁘ —
(4) На люди твоꙗ лѫка
вьноваша волеѭ. и съ
вѣшташѧ на ст҃ыꙗ твоꙗ ⁘ —

Сумахъ же сице рече.
въ ст҃ыихъ твоихъ
мѣсто. на съкръвенаа
го. твоѥго. тако жде
и ѳеодотионъ. понє
же бо[6] отъ нихъ бѣ проза
160г биѫти по пѫти в҃ка
х҃с. сънидошѧ сѧ ꙗзы
ци ис корене истьргнѫ
ти жидовьскыи ꙗзы
къ хотѧште. сиѭ мл҃тву
кажетъ ꙗ ст҃ыи д҃хъ.
принести. ꙗко не на
ны тъчиѭ. съвѣты
и лѫкьство[7] творѧть.
нъ и на съкръвенааго
твоѥго. и въ насъ оу
таѥноу. ѥмоу же процви
сти отъ иѭдова колѣ
на прорекль ѥси. коре
ни оубо посѣкаѥмоу о
тъкѫдоу[8] плодъ проза
биеть. се жде и исаиѥ
мь повѣдалъ ѥсть вь
сѣхъ б҃ъ. къ нимь же обра Ис. 65 8. 9. 12
161а зъ рече. ѥгда обраште
ть сѧ ꙗгода въ гроздѣ.
и рекѫть не погоуби
ѥго. ꙗко благословле
ниѥ г҃не ѥсть въ немь.
тако сътворю. работа
ѭштааго ми дѣльма.
сего ради не погоублю

1) неприклонноу 2) Не 3) не не 4) + за 5) иже 6) ^
7) лоукавьство 8) + оубо

вьсѣхъ. и҆ и҆зведоу сѧ
ма ѥже ѥсть[1] ı҆а́кѡва.
ѥже ѿ ı҆ꙋ́дꙑ. и҆ тъгда
реѵе проунн҆хъ[2] прѣда
мь ꙗ҆́годꙑ дѣльма оу
во ѵьстьнꙑ́ꙗ. вьсь гро
ꙁнъ[3] милости наслади
сѧ. наѵе же вьсь вино
градъ. тоѝ же въꙁатѣ
бꙑвъши. и҆ по неѝ про
ѵжоу́моу плодоу[a]) съ
161б брань бꙑвъшѫ. про
ѵии виноградъ. ꙁвѣ
рьмъ прѣданъ бꙑсть.
и҆ гоубить и҆ свиниꙗ ѿ
тъ лѫга. и҆ вепрь диви
и҆ ѣдаѥть[4] и҆. и҆ вьси прѣ
ходаштеѝ[5] въ пѫть.
попираѫ́ть и҆. ꙗ҆ко же
хотать. се жде и҆ сьде мо
лѧште сѧ гл҃ють. ꙗ҆ко
не на нꙑ тъѵиѫ҆. нъ и҆[6]
на съкръвенаа́го твоѥ
го. дьрꙁаѫ́ть лаꙗ́ти.
съгласьна же сѫть сихъ.
и҆ приреѵемаꙗ ⁖ ——
(5) Рѣшѧ придѣте и҆ потрѣ
би[7] ꙗ҆ ѿ ꙗ҆ꙁꙑкъ. и҆ не
помѧнеть сѧ и҆мѧ и҆ил҃во
к томоу ⁖ ——

161в Бꙑшиѫ҆ нꙑ хотать по
гоубити. и҆ ꙁабꙑ
тиѫ҆ прѣдати ѩ҆ного
словѫштаа́го и҆ил҃ѧ. по
томь же. сѫсѣдꙑ по ра
доу и҆штитаѥть. и҆ми
же ꙁъвани и҆ проуии҆ при
дошѧ ⁖ ——
(6) Ꙗко съвѣшташѧ и҆но
мꙑшленнѥмь къ себѣ.
на та ꙁавѣтъ ꙁавѣшта
шѧ ⁖ ——
Се же сѫть и҆же на та
рать въꙁдвигошѧ съ
гласьно ⁖ ——
(7) Села идоумаи҆ска.[8] и҆
и҆ꙁмаилитѣне ⁖ ——
Идоумѣане ѿ и҆са
вл҃а рода бѣшѧ. ѥ҆демъ[9] к҃.
161г и҆саꙋ[10] нареѵе сѧ. и҆ꙁма
илитѣне же. и҆ил҃еви
вьноуци ⁖ ——
Иоа́в и гариꙇане[11] ⁖ ——
[М]оа́в[b]) лотовъ сн҃ъ. ꙗ҆но
гъ же ꙗ҆ꙁꙑкъ и҆ ѿ не
го бꙑсть. а҆гарииане.
и҆но колѣно. и҆ꙁмаилѥ
во ѿ а҆гарꙑ нареѵено.
мати же бѣ и҆ꙁмаилева ⁖ ——

a) л написано по подчищенному. b) Начальное М, малаго размѣра, писано чернилами и вставлено в средину орнаментированнаго И предыдущей строки.

1) ѿ 2) прочии҆мъ 3) гроздъ 4) поꙗ҆даѥ́ть 5) при- 6) ^
7) потрѣбилъ 8) и҆доумѣи҆скаꙗ 9) ѥ҆дѡмъ 10) и҆савоу 11) Моа́въ и҆ агарѧне

(8) [Г]евалъ и аммонъ. и а
малнкъ ⁘ —
И малнкъ[1] же вьноук
и тъ исауовъ.[2] и отъ
того пакы ıазыкъ ве
ликъ бысть. аммонъ
лотовъ снъ. часть же
си сжть аравиıа. и гева
линана[3] же насельни
162а ци идоумеıа ⁘ —
Иноплеменьници
съ живжштиими въ
туре ⁘ —
Иноплеменьникы.
дроузии съказате
ле. фулистиаиы на
рижть. ихъ же мы
нарицемъ. палестн
иаиы. си бо иедини о
ставлени отъ ра[a]) хана
аньска. и оу ииха жи
вжште. въ правьдж и
ноплеменьници. ра
зличьно наречени
быша ⁘ —
(9) Ибо и ассоуръ съ ними
прнде ⁘ —
Въ то время ассуре
162б ие. не црствоваахж.
назнаменаваıеть
же слово. самарены о
тъсельникъ[4] сжшта а
ссурены. по плънени
и десяти коленъ. въ
градехъ ихъ въсель
шиихъ са ⁘ —
Быша въ застжпле
ние сиомъ лотовомъ ⁘ —
Ѩвлаıеть же слово мо
авитены и аммаиы
тены. на люди рать
въздвигоша.[5] и проча
ıа ıазыкы съберавъ
ша ⁘ —
(10) Сътвори имъ[6] ıако ма
диамоу. и сисаре. ıако
иавинови. въ пото
162в(11) це кисове. потребиша
са въ аендоре ⁘ —
Пьрваıа благодеани
ıа въспоминаıжть. бла
говольно тж жде помо
шти[7] просаште. сиıа оу
бо воıеводы. баракъ
и пророчица деворра
низъложиста[b]) ⁘ —
Быша ıако и гнои зе
мьныи ⁘ —
Не[8] погребени бо оста
влени расжша са.
и ıако же се гнои съ зе
млеıж съмесиша са ⁘ —

a) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. рода (τοῦ γένους). b) -ожи- полустёрто.

1) Ймаликъ 2) исавоуıwкъ 3) геваллиıане 4) Ѿселникы 5) въздвигша (συναγείραντας) 6) Сътворимъ (Ποίησον αὐτοῖς) 7) помощь 8) Не

(12) Положи кнѧꙁа ихъ.
ꙗко орнв. [a]) и ꙁнвъ. и
(13) ꙁевеѥ. [1] и самоу [2] вьсѧ
кнѧꙁа ихъ ·:· ——
162[г] И о сихъ книгъ [3] сѫди
и поминаѥть. оуби
же ихъ гедеѡнъ. бжи
ѥѭ благодѣтиѭ воѥ
водьствоуѥмъ. сихъ
тъчьно. и дроугыꙗ
ратьникы. молѧть
да раꙁорени бѫдоуть.
и инѫ оуказаѭть ·:· ——
Сже [4] рѣша да [5] прнчѧ
стимъ себѣ свѣтило
бжиѥ ·:· ——
Юнать [b]) бо сѧ и хвала
ть. и нареченѣи тебѣ
цркви власти. стило [6]
бжиѥ црквь бжиꙗ [7] на
рече. отъ сего ꙗвѣ бы
сть вьсего ѱалма бесѣ
да. поне же бо въꙁвра
163[а] штьше сѧ. съꙁъдаша
црквь. вьсѧ бо ꙁаконь
наꙗ слоужьба цркви
ѭ съврьшааше сѧ. бе
с цркве. не бѣ лѣть
слоужити по ꙁаконѫ.
ꙁаконьнааго же дѣ
лꙗма житиꙗ. кражь
довлахѫ жидомъ.
сѫсѣдьнии ꙗꙁъици.
тѣмь же вьсе оустрь
мленнѥ на црквь съ
твориша. на [8] съ тоѭ.
и ꙗꙁыкъ вьсь и ꙁако
ньнаѭ слоужьбѫ. оу
ставити ·:· ——
(14) Боже мой положи ꙗко
и коло ·:· ——
[С]нрѣчь. въ многа
163[б] хъ бѣдахъ. повели. о
браштати сѧ имъ. и
въ ꙁълѣхъ многоличь
нѣхъ. въложи ·:· ——
Ꙗко стьблиѥ прѣдъ ли
цемь вѣтра ·:· ——
Насѣи [9] ꙗ ꙗко же стьбли
ѥ. въꙁвѣѥть сѧ вѣтром ·:· ——
(15) [Ꙗ]ко огнь. иже попали
ть доубравы. ꙗко
пламень. иже пожьже
(16) ть горы. тако пожене
ши ꙗ бѫреѭ твоѥѭ. и ,
гнѣвомь своимь съмѧ
теши ꙗ ·:· ——
Въ доубравахъ о себѣ
огнь въꙁгараѥть сѧ.
дрѣвомь ꙁѣльномь вѣ

a) Послѣ ѣ вытерто ъ, на мѣстѣ котораго поставлена точка. b) Спереди на полѣ рукой писца написано чернилами — ꙗ, очевидно, как указаніе для киноварщика.

1) ꙁивиꙗ 2) самона 3) книгы 4) Іже 5) ^ 6) + бо 7) ^ 8) да 9) Расѣи

тромь движемомъ и҄
163в къ себѣ сътьремомъ.
и тьрениѥмь.[1] възгрѣ
момъ.[2] и҄ по малоу ра
згараѭштемъ сѧ. та
ко жде молѧть сѧ самѣ
мъ въ себѣ погыбнѫ
ти. и҄ своимь беззако
ниѥмь прѣданомъ
быти. по пророучьствоу
гл҃юштѫоумоу. хо Ис. 50₁₁
дите свѣтомь о҄гнѣ ва
шего. и҄ пламеньмь и҄
же въжегосте ⁘
З (17) Испълни лица и҄хъ
безчьстиѩ. и҄ възищѫ
ть и҄мене твоѥго г҃и ⁘
Погрѣшаѭште бо сѧ
и҄хъ же съвѣштаѭть.
и҄ стоуда и҄спълньше сѧ.
163г познаѭть силѫ твоѭ ⁘
(18) Да постыдѧть сѧ и҄ съ
мѧть сѧ[3] къ вѣкъ и҄ по
срамѧть сѧ и҄ погыбнѫ
(19) ть. и҄ познаѭть ꙗко
и҄мѧ тебѣ г҃ь. ты ѥди
нъ вышьнии. по вьсеи
земли ⁘
Добро врагомъ проса
ть. и҄ боремы молѧть
бо. да быша къ здрост҃и[4]

мѣсто и҄ стоуда. при
обрѣли бж҃ии разоу
мъ. и҄ отъстѫпити
отъ коумиръскыѩ
льсти. оувѣдѣти же
искоушениѥмь. ꙗко
тъ ѥсть ѥдинъ. и҄ б҃ъ
и҄ вл҃ка. на вышьнии
164а хъ живыи. и҄ на съмѣ
ренаꙗ призираѩ. и҄ вь
сѫ тварь кръмѧ и҄ строѭ[5] ⁘
† съказаниѥ. п҃г. ѱалма.
о тѣсцѣхъ. с҃номъ кореѥвомъ[a]) ⁘
Съоугѫбо[6] пророучь
ство ѱалма сего.
прѣдъвѣштаѥть бо.
не тъчиѭ възвраштѥ
ниѥ жидовъ. нъ и҄ вь
сеѩ вьселеныѩ сп҃сени
ѥ. тѣскъ же. ꙗко же оу
же прѣдърѣхомъ. црь
кви нарицеть. въ тѣ
хъ бо и҄ доуховьныи ви
ноградъ. свои плодъ
приносить. и҄ сп҃сноѥ
вино сътвараѥмъ. въ
звеселѧште по истинѣ.
164б вѣровавъшиихъ ср҃ца ⁘
(2) Ꙗко възлюблена З
села твоѩ. г҃и си
(3) лъ. желаѥть и҄[7] искони

1) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) терниѥмь 2) възгрѣѥмомь 3) смѧтоутсѧ 4) дерзости 5) строѩ

6) Соугоубо 7) ^

чаѥть сѧ д҃ша моꙗ въ
дворы г҃нѧ ⁘ —

Не[1] жде и живѫштеи
въ вавѵлонѣ. наоу
чиша сѧ г҃лати. да въ
ꙁлюбать въꙁвраште
ниѥ. и ꙁаконьнѫѩ слѹ
жьбѫ. ѥште же и
мы оучоучьшеи сп҃се
ниѥ. и отъ б҃жии домо
въ. польꙁѫ приобрѣта
ѭште. вельми же на
мъ сълоучаѥть сѧ про
рочьство. многа бо селѧ
бѫдоушта прѣдьг҃лет.
164в и многы тѣскы именѫ
ѥть. и многы олтарѧ
поминаѥть. жидове
же ѥдинѫ цр҃квь имѧ
ахѫ. и ѥдинъ тако жде
олтарь. къ жьдо[2] оубо
прѣдъреченыихъ бе
сѣда. да любъвь б҃жи
ѩ раждиꙁаѥть волю.
въꙁлюблена бо сѫшта
г҃леть. б҃жиꙗ села. не
въ простѫ же любиⷮ.
нъ и исконьчаꙗти[3] сѧ
въ дворы г҃нѧ. съглась
на же сихъ. и сѫштаꙗ
по сихъ ⁘ —

Сьрдьце моѥ и плъть
3 моꙗ. въꙁрадоваста
сѧ къ б҃оу живѫ ⁘ —
164г Не д҃ша же ѥдинаꙗ ра
доуѥть сѧ и весели
ть сѧ нъ и тѣло обьеште
ва сѧ радости. приимъ
надеждѫ въскрѣшени
ꙗ. се бо слово ꙗвлꙗѥть.
сего ради и жива б҃а на
рече. ꙗко животѫ[4] сѫ
шта[5] подателѧ. поне
же бо и вавѵлоньсци
и воꙁи. ѥште же и наши
хъ прадѣдъ. беꙁдоу
шьни бѣша и не чоуи
ствьни[6] бышиѩ. ꙁѣло
въ правьдоу иꙁбыв
ше и отъ тѣхъ. жива
истоваꙗго б҃а именѫѩ
ть ⁘ —
3 (4) Пътица бо обрѣте се
165а бѣ храминѫ. и грьли
ца гнѣꙁдо себѣ. иде
же положи[7] птишта[8] своꙗ ⁘ —
Икула[9] же сице рече.
птица бо обрѣте
себѣ домъ птичь. гнѣ
ꙁдо ихъ. иде же положи
птишта[10] своꙗ. ꙗко же
бо и птица. и грьли
цѧ. ѥште же и дрѫгы
ꙗ[11] птицѧ блѫдѧть же
не имоушта гнѣꙁда.

1) Се 2) каꙗждо 3) исконьчати 4) живота 5) ^ 6) чювьствени
7) положить 8) птенца 9) Ꙗкула 10) птенцѧ 11) дроугаꙗ

сътворьше же обычаа
имѫть въ нѥмь жити.
и своꙗ птеништа[1] кръ
мать. тако жде и мы
древле блѫждаахо
мъ. нынѣ же твоѥѩ
благодѣтниѩ призъва
165б ни. и твоꙗ[2] благодѣтн
въ твоихъ олтарихъ
обрѣтъше. своꙗ пты[3]
наказаѥмъ. съ наши
ими дѣтьми. присѣ
днимъ оу тебе. и доухо
вьноуѩ иништѫ. отъ
тебе приѥмлюште ⁘ —
ȝ Олтари твои г҃и силъ.
цр҃ь мои и б҃ъ[4] мои ⁘ —
[N]амъ бо и гнѣздо. и
наслажде
ниѥ бла
гъ. ст҃ни тво
и олтари. оутѣшениѥ
бо ꙗко же пишти[5] a) зиꙗ
ѭште отъ тебе приѥ
млемъ. бж҃ниѩ штѫ[6] и
сп҃сьнѫѩ ⁘ —
165в(5) Блажени b) живѫштеи
въ домоу твоѥмь въ
вѣкы вѣкомъ. въсхвѧ
лять сѧ[7] ⁘ —
Коѥ ждо слово сихъ обрѧ
зно сълоучаѥть
сѧ. сѫштиимъ въ ва
вулонѣ. намъ же по
добаѥть по истинѣ са
мои. они бо далече сѫ
ште бж҃ниꙗ цр҃кве. бла
жать насла
жаѭшти
ихъ[8] сѧ. по
мошти отъ нѥꙗ. и мы
въкоушьше бж҃ниꙗ слѧ
дости. ръвьнителѧ
наричемъ. прибли
жаѭштиихъ сѧ при
165г сно бв҃и. и наслаждаѭ
штиихъ сѧ бж҃ниихъ блѧ
гъ ⁘ —
ȝ (6) Блаженъ моужь. ѥмѫ
же ѥсть застѫплѥниѥ
ѥмоу отъ тебе. въсхо
жденꙗ въ ср҃дци своѥ
мь ⁘ —
Блажить слово причѧ
штаѭштааго сѧ при
сно бж҃ниѥꙗ помошти.
бж҃ниѥѩ благодѣтниѩ
оумъ просвѣштаѥмъ.
и присно благочьсть
ныꙗ мысли въ себѣ о
браштаѭшта. бж҃ниꙗ
бо въсхождениꙗ. въ

a) Описка, вм. птишти (νεοττοί). b) Заглавная буква Б приписана чернилами позднѣйшей рукой.

1) птеньцѧ 2) твоѥꙗ 3) птицѧ 4) б҃е 5) птици 6) пищю (τροφήν) 7) тѧ 8) наслажающе

срдци бываѭшта. бла
говѣрьнаꙗ ѡ бѕѣ помы
166а шлѥниꙗ. пророчьскоѥ
слово именова ⁖ —
(7) ꙁавѣшта въ ꙗдоли
плачевьнѣи. въ мѣ
стѣ ѥже ꙁавѣшта. и[1]
богословлѥниꙗ[2] дасть
ꙁаконъ даꙗи ⁖ —
Приѥмлѥи бо бжи
ꙗ въсхождениꙗ
въ сьрдци. и ꙁаконо
давьца благословлѥ
ниꙗ[3] навыкъ. на[a]) на
смѣхъ себе иꙁдаꙗ ни
на пищѫ. нъ на пла
чь и на сльꙁы. любѧ
отити отъсѫдоу. слы
ша бо ба глѭшта. бла Мѳ. 5_4 (ср. Лук. 6_{21})
жени плачѫштеи сѧ.
ꙗко ти[4] оутѣшѧть сѧ.
166б блажени сѣтоуѭште
и.[5] ꙗко ти въсмѣѭ
ть сѧ. сиꙗ оубо обѣты
сътворивъ. прижи
даѥть ꙁаконодавьца.
благословлѥниѥ.[6] ꙗдо
лъ же плача. обраꙁьно
же мѣсто. на нѥмь же
ꙗвлѧ сѧ[7] аггелъ. беꙁако
ниѥ людии обличи.

и на плачь[8] народъ по
оустн. сице бо мѣсто
то отътолѣ нарече сѧ.
по истинѣ же ꙗко же
ѥсть. ꙗдолъ плача.
нынѣшьнѥѥ житиѥ.
въ нѥмь же и адамъ.
съ потомь лучьныи
мь. ꙗдаѥть хлѣбъ
166в и ѥуга. въ печальхъ
раждаѥ[9] чада. и не ть
чиꙗ съгрѣшаѭштеи.
нъ и стии стенѭть. и
ѡвъ[10] рече. до съмьрти Мѳ. 26_{38} (ср.
скърбить. дръжѧи Мр. 14_{34})
же въпиѥть. поими Io. 4_3
дшѫ моѭ. ꙗко добрѣ
ѥ ми ѥсть оумрѣти.
нежели жити. и вели
кыи же повѣдатель
истины рече. и мы[11] на Римл. 8_{23}
чатъкъ дха имѫште.
въ себѣ стенѥмъ. сице
ѥсть видѣти. и подви
ꙁаѭштаꙗ сѧ нынѣ
стыꙗ присно плачѫ
шта. и сѫдьнѥѥ[12] весе
лиѥ приѥмлѭшта.
166г вь сеи ово[b]) ꙗдоли плача.
приимъшеи бжиꙗ въ
схождениꙗ. и сльꙁы

a) Над а рукой самого писца приписано сверху є.   b) Описка, вм. оубо.

1) ико 2) бл҃гословлениѥ 3) бл҃гословьственыꙗ 4) тѣ 5) + сѧ 6) бл҃гословьственѥ 7) ꙗви 8) плачь 9) ражаѥть 10) иєвъ (ὁ μέν) 11) имꙑи 12) судноѥ

проливаѭть. и болѣ
ѕьноѥ житиѥ любать.
и ѕаконодавьца благо
словлениѥ съждаѭть ⁘ —

з (8) Поидѫть отъ силы въ
силѫ ⁘ —

Растать[1] бо по вьса дьни
крѣпость. и приложе
ниѥмь добра нрава. мь
ногѫ силѫ приобрѣта
ѭть. тако възлюбль
шеи въздьржаштиихъ
са житиѥ. отъ млтвы
на пѣтиѥ постѫпаѭть.
отъ пѣтиꙗ на млтвѫ.
отъ тоѩ же. на чьтени
167а ѥ бжии словесъ. отъ того
же пакы. на поучени
ѥ несъвьршеныихъ. и
отъ силы въ силѫ прѣхо
дать. и по вьса дьни сво
ѥ богатьство растать ⁘ —

з Ꙗвить са бъ бмь въ си
онѣ ⁘ —

Се же рече прѣложение
вештии. сдѣлалъ ѥ
сть въчлчь са[2] бжиѥ сло
во. и плътиѭ члкомъ
ꙗви са.[3] и първеѥ въ си
онѣ своѥ ꙗвлениѥ сътвор ⁘ —

з (9) Гн[а]) бже силъ. оуслыши
млтвѫ моѭ. вънуши

(10) бже иаковль заштити
ниче нашь виждь бже.
и призьри на лице хꙗ тво
ѥго[4] ⁘ —

167б [С]ими молить са про
рокъ. издалече[5]
спсениѥ члчско видѣ
въ. и мола вьсѣхъ ба.
млтвѫ приимъша. при
сно своѥꙗ помошти. съ
пасеныꙗ люди съпо
добити. сиꙗ бо нарече.
лице хво. тако бо ꙗ сты
и аплъ нарече. вы бо ѥ I Кор. 12_{27}
сте тѣло хво. и ѭдове[6]
отъ оуда. и пакы не I Кор. 12_{21}
можеть око решти рѫ
цѣ. нѣси ми трѣбѣ.
или пакы глава нога
ма. нѣста ми трѣбѣ ⁘ —

з (11) Ꙗко лоуче дьнь ѥди
нъ въ дворѣхъ твоихъ
паче тысашта ⁘ —

167в Твоѥꙗ бо[7] помошти тво
и людиѥ наслажда
ѭште са присно. оу тво
ѥꙗ цркве присѣдать.
многѫ отъ неꙗ поль
зѫ приѥмлюште. ѥже
бо аште кто отъ неꙗ.
въ ѥдинъ дьнь приобра

а) Заглавное Г писано чернилами позднѣйшей рукой.

1) Растеть 2) + в 3) ꙗвисѧ 4) своѥго 5) -ча 6) оудове 7) ^

штеть. ѿтъиѫдоу ни
ѿтъкоудоу же. аште
и многы тысѧшта[1] дь
нии иждиветь. се жде
и плѣненыимъ въ ва
вулонѣ лоучаахѫ сѧ.
по нѫжди съ неч҄ьсти
выими ч҄лкы живѫ
штемъ. никый же при
бытькъ ѿтътѫдоу
приѡбрѣтаѭштемъ.
167г помышлѣѭштемъ же
ѿтъ бж҃иѩ црк҃ве дрѣвлѣ
нѥѭ пользѫ ⁘ —
И҄зволихъ приметати
сѧ въ домоу[2] б҃а моѥго па
че. неже жити въ селѣ
хъ грѣшьничихъ ⁘ —
[Т]ако жде ми ѥсть въ҄злю
бленъ бж҃ии домъ. ꙗко
изволѧштѫ на тьлѣ[3]
повьрженоу быти оу
него. и прѣдъ двьрьми
ѥго валѣти сѧ. неже
вь селикыѩ домы и
славьныѩ. живѫшти
ихъ въ неч҄ьстии жи
ти. тако жде и си лоу
чаѭть сѧ. живѫшти
имъ въ вавулонѣ. нъ
168а и намъ. ѡны бо наоу
чи благодѣть дх҃овь
наѩ. не прѣзьрѣти бо
жиѩаго домоу запоу
стѣниѥ. и мы кажеми
ѥсмъ.[4] ѿтълоучены
ѩ домы бв҃и. любити
присно ⁘ —
(12) Ꙗко милость и истинѫ
любить г҃ь. б҃ъ благо
дѣть и славѫ дасть. г҃ь
(13) не лишить добра. ходѧ
штиимъ[5] незълобоѭ ⁘ —
Сѫштеи бо тако ѡ б҃зѣ.
сихъ вьсѣхъ благъ
насладѧть сѧ. мило
сть бо ѿтъ бж҃иихъ домо
въ истѣкаѥть. и мно
го ѿтътѫдоу и беськоу
168б да.[6] подаꙗниѥ истины.
ѿтътѫдѣ бо. благы
ихъ оучении наказа
ниѥ приѥмлѥмъ. и бла
годѣть же бж҃иѭ. ѿтъ
источьникъ прѣст҃аа
го дх҃а чрѣплѥмъ. ѥште
же и ѡзрьчьни.[7] бываѥ
мъ. ѿтътѫдоу[8] же и зѣ
ло славьнии. и вьсьмъ.
решти. вьсе наслажде
ниѥ благъ приѥмлѥ
мъ. ѿтъ зълобы же и
лѫкавьства свобаждаѥ
ѥми. простынѥѭ же

1) тысоуща 2) домъ 3) тѣло (исправлено затѣмъ на тѣлѧ) 4) ѥсмы
5) хотѧщи҄ (причём т передѣлано из д — τοῖς πορευομένοις) 6) бє стоудѧ (ἀφθόνως)
7) ѡзрачни 8) ѿкоудоу

й йстинноѭ[1] жити йꙁво
лаште ·:· —
ꙁ Гı бже сил̾ъ. блаженъ
моужь. оўпъваѩ къ Те
бѣ ·:· —
168в Тъчьнъ ѥ̂сть вьсемоу
ѱа̂лмоу коньць. бла
жить бо. й рьвьника
нарицеть. неродашта
ӑго о̆ вьсацѣ житий
сцѣй славѣ. къ ѥ̂дино
моу же оўпъваниѭ на
дѣѭшта сѧ. й проꙁаба
ѭштеѥ[2] спсениѥ̂ о̆тъ не
го о̆бьѥ̂млюшта ·:· —
† съкаꙁаниѥ̂. пд. ѱа̂лма.
на коньць. снмъ коре
ѥ̂вомъ. ѱа̂лмъ[a]) ·:· —
И стѣнь въкоупѣ[3] й
йстинѫ. ѱа̂лмъ прѣ
дъвѣштаѥ̂ть. наꙁна
мена бо вьсѣхъ бъ. йй
ꙁлемь спсениѥ̂ вьсѣхъ
члкъ. ййꙁлнтѣны[4] бо
168г йнъгда бо[5] свободилъ
ѥ̂сть. о̆тъ е̂гупътѣнъ.
дроугойци же о̆тъ вавꙋ
лоньскыѩ работы. й
вьсе ѥ̂стьство чл̂ьско
йꙁбавилъ ѥ̂сть. о̆тъ
работы лютаӑго днѩ

вола й тьлѧ. прѣдъглле
ть же ѱӑлмъ. въꙁвра
штениѥ̂ жидовъ ѥ̂же о̆тъ
вавꙋлона. й вьсеѩ вь
селеныѩ спсениѥ̂ ·:· —
(2) Благоволилъ ѥ̂си гн
ꙁемлю твоѭ ·:· —
Понеже оўбо. й жи
довьсцѣй ꙁемли. ꙁа
беꙁакониѥ̂ жител̾ь. по
поустѣниѥ̂[6] о̆бѣшта. й
ӑдамови по грѣсѣ моу
169а кѫ нанесе. клатвѫ ꙁемь
скѫѭ. тьрниѥ̂ бо рече[7] й Быт. 3_{18}
вльчьць. о̆тъвьр̂жени
ѥ̂ же печальныйхъ бла
говоленниѥ̂мь. пророчь
ско слово съкаꙁа ·:· —
Въꙁвратилъ ѥ̂си плѣ
(3) нъ йӑклль.[8] о̆тъпоусти
лъ ѥ̂си беꙁакониѩ[9] люд̾ь
мъ твоймъ.[10] покры вьсѧ
грѣхы йхъ ·:· —
Раꙁдрѣшилъ ѥ̂си люты
ѩ ѫꙁы работы. й сво
бодоу дарова плѣнены
ймъ. прѣгрѣшениѩ[11] въ
схотѣвъ прѣꙁьрѣти.
ӑ ѩко й вьсе ѥ̂стьство
чл̂ское плѣнено бѣ.
й отъ спса нашего ба. сво

а) Три строки писаны малиновыми чернилами.

1) истиноѭ 2) проꙁѧбноущее 3) к коупнѣ (κατὰ ταυτόν) 4) иꙁбльтѧне 5) ~ 6) ѡпоустѣнье 7) ^ 8) иꙗковль 9) беꙁаконье 10) свои 11) прегрѣшенье

169б бодоу прнꙗ҃тъ. самъ съ
вѣдѣтель. ӥсаӥѥ̂мь въ
пнѧ҃. дх҃ъ гн҃ь на мнѣ. Ис. 61, 1
ѥ̂го же дѣльма помаꙁа
мѧ. благовѣстити ни
штиӥмъ посъла мѧ. ӥсцѣ
лити съкроушеныꙗ҃ сьр҃
дьцьмь. проповѣдати
плѣньникомъ отъпоуш҃те
ниѥ̂. ӥ слѣпыӥмъ проꙁь
рѣниѥ̂. се бо пророучьство
въ сънъмѣ поучьтъ. вл҃кꙗ
рече къ жидомъ. дьньсь Лк. 4, 18
к̂нигы си.[1] съконьчашѧ[2]
сѧ въ оўшиꙗ҃ вашеꙗ҃ ⁘ —
(4) И ўкротилъ[3] ѥ̂си вьсь гнѣ
въ свои. възвратилъ
сѧ ѥ̂си о̆тъ гнѣва ꙗ҃рос҃ти
своѥ̂ꙗ҃[4] ⁘ —
169в [О]тъвьр҃глъ ѥ̂си беꙁако
ниѥ̂.[5] ӥ кротость пока
ꙁа ⁘ —
(5) Обрати ны г҃и сп҃сени
ӥ нашихъ. ӥ възврати
ꙗ҃рость твоꙗ҃ о̆тъ насъ ⁘ —
Тъчьни сѫть. ӥ си ӥ о̆
ни. ѥ̂ва̂ӥгли҃ꙗ же сво[6]
свободы приӥмъше. не
оўже оўлоучьше ꙗ҃ ѥ̂го
же дѣльма молѧть[7]
коньца оўлоучити чло
колюбиѥ̂ ⁘ —

ꙁ (6) Не въ вѣкы прогнѣва
ӥ сѧ на ны. ӥли прость
ри гнѣвъ свой о̆тъ рода
въ родъ ⁘ —
Подобаѥ̂ть ӥ ӥꙁбывъ
169г шиӥхъ[8] напасти. си сло
веса гл҃ати ӥ нѣ[9] пъвѣ
ти о̆тъпоуштениꙗ҃ грѣ
ховъ. нъ боꙗ҃ти сѧ. ӥ
сѫдиӥ милоу сѧ дѣꙗ҃ти.
молѧть же ӥ си. да не про
стьреть сѧ бж҃иӥ гнѣвъ.
ꙗ҃ко ӥ до[10] дрѫгаӥго рода
доити. нъ да скоро раꙁи
деть сѧ ⁘ —
ꙁ (7) Боже ты възвративъ
живиши ны. ӥ людиѥ̂
твой възвеселѧть сѧ
о̆ тебѣ ⁘ —
Съвѣмъ ти вл҃ко чл҃ко
любьство. ӥ пьваѥ̂мъ
ꙗ҃ко ты ӥ възвраште
ниѥ̂ подаси. мы же тѣ
хъ наслаждьше сѧ. съ ве
170а селиѥ̂мь пѣснь ти при
несемъ ⁘ —
(8) Покажи намъ г҃и моло
сть[11] твоꙗ҃. ӥ сп҃сениѥ̂ тво
ѥ̂ даждь намъ ⁘ —
Ичўроу[12] перьсьскоуоўмоу
цр҃ж.[13] пр҃роучьствоу ӥ
саӥѥ̂воу. давъшѧ вла

1) ⌃ 2) ӥскончаша 3) Оўкротилъ 4) твоѥ̂ꙗ 5) разгнѣваниѥ (τὴν ἀγανάκτησιν) 6) ⌃ 7) + до 8) ӥзбывшимъ 9) не 10) ⌃ 11) мл҃сть 12) Коуроу 13) + по

сть въꙁвраштениꙗ.
приближаѭть сѧ къ
оу҃и ꙁемли. сего ради б҃а
молѧть. скоро сп҃сениѥ
себѣ подати чл҃колю
биѥмь. скоро рече о вл҃ко
своѭ благость покажи
намъ да оулоучимъ
сп҃сениѥ. и иꙁбытиꙗ
отъсѫдоу. сице моли
твоу ꙗко отъ тѣхъ про
170б рокъ принесъ. приѥмлѥ
ть отъвѣта б҃жиꙗ рече ⁘ —
(9) И оуслышѫ[1] что речеть[2] ꙁ
мнѣ г҃ь б҃ъ. ꙗко речеть
миръ на людии своꙗ и на
прѣподобьныꙗ своꙗ.
и на обраштаѭштаꙗ
сьрдьце[3] къ нѥмоу ⁘ —
И оуслыша[4] рече м҃лтвѫ.
чл҃колюбьць вл҃ка. и
сѫдъ мира иꙁнесе и по
дасть и раскаꙗвъшии
мъ сѧ. и наоучивъши
имъ мысль къ б҃оу обра
штати сѧ. обраштени
ѥ бо сьрдьца ѥже къ б҃оу
свобожлениѥ съгрѣше
ниꙗ. и начатькъ пра
вьдъ.[5] сихъ съгласьна
170в сѫть и приречемаꙗ ⁘ —

ꙁ (10) Обаче[a]) близи[6] боꙗшти
имъ сѧ ѥго. сп҃сениѥ ѥго.
въселити славѫ въ ꙁе
млю нашѫ ⁘ —
Приближаѥть бо сѧ. бо
ꙗштиимъ сѧ б҃а сп҃се
ниѥ. и наслаждаѭть[7]
ѥго. обѣштаваѭштеи[8]
сѧ б҃жии ꙁаконъ и[9] испл
нити. се прѣложениѥ[10] и
намъ даровало. въꙁвра
штениѥ ѥже съ славоѭ
сътворимъ. и грѧдѫщю
пьрвѫѭ. оу҃ѧ ꙁемлѧ оу
ꙁьримъ ⁘ —
ꙁ (11) Милость и истина сърѣ
тоста сѧ. правьда и ми
ръ облобыꙁаста сѧ ⁘ —
170г Съгрѣшаѭштемъ и ра
скаѭштемъ сѧ пода
ваѭть милость. исто
чьници чл҃колюбиꙗ
любиштиихъ[11] же исти
нѫ. наводьнѧѭть во
ды милости. сего ради
рече. милость и истина
сърѣтоста сѧ. жидове
бо. и вьсе ѥстьство чл҃чь
скоѥ принесоша б҃ви. и
стины раꙁоумъ. въꙁда
сть же милость чл҃колю

a) О писано другой рукой позже чернилами.

1) Оуслышю 2) + бо 3) срдцмь 4) Оуслыша 5) правдъı 6) близь
7) + сѧ 8) + бо 9) ^ 10) прѣдложеньѥ 11) -кѫ-

быць. сице пакы правь
дѫ симъ принесъшимъ.
миръ имъ дасть. и съми
рениѥ[1] отъдасть. и разо
ри пьрвѫѭ вражьдѫ.
и притече миръ къ пра
171а вьдѣ. къ истинѣ же ми
лость и се ꙗснѣѥ. прире
чемыими. съказа ⁘ —
ʒ (12) Истина отъ ꙁемлѧ въ
сиꙗ. и правьда съ нбсе
приниче ⁘ —
Въꙁлюбивъше[2] бо члко
мъ истинѫ. правьдьнѫ
помошть сътворилъ ѥ
сть вьсѣхъ бъ. и диꙗ
вола отъ моучитель
ства иꙁгьна[3] ⁘ —
(13) Ибо гь дасть. благость.
и ꙁемлѧ наша дасть пло
дъ свой ⁘ —
То жде пакы съчета
ниѥ вѣштаѥть. рече бо.
ꙗко бъ милость и члко
любиѥ подасть. онѣмъ
171б же плодъ принести. ѥ
же бви нагодѣ. не гоби
но бо сими съкаꙁа. нъ
плодотворениѥ добра
аго нрава ⁘ —
(14) Правьда прѣдъ нимь[4]
прѣдъидеть. и положи
ть въ пѫть стопы своꙗ ⁘ —

Коньць паче ѱалма.
оуказаѥть намъ ꙗ
сно. ꙗко обьштеѥ спсени
ѥ вьсѣхъ члкъ прѣдьгле
ть. прѣдълежаштеѥ
пророчьство. глеть бо
ꙗко правьдоу дьржа
влка. ꙗко же се вождь
страньнымъ. прѣдъ
ходить нашего поути.
тлача бо добраго нра
171в ва поуть. и своими сто
пами. ꙗвѣ и намъ съ
твараꙗ. иꙁвѣштаѥть
же слово самъ влка. овъ
гда къ иоаноу гла. о Мѳ. 3_{15}
стани нынѣ. сице бо
подобаѥть. испълни
ти сѧ вьсакой правь
дѣ. дроугойци же къ
своимъ оучеником.
оучѣдите отъ мене. ꙗко Мѳ. 11_{29}
кротъкъ ѥсмь. и съмѣ
ренъ сьрдьцьмь. и обра
штє[5] покой дшамъ ваши
мъ. и инъгда пакы оу
мывъ ногы ихъ. сице
рече. аште аꙁъ гь оучи Іо. 13_{14-15}
тель. оумыхъ ногы
вашѧ. обраꙁъ бо дахъ
171г вамъ. да ꙗко же аꙁъ тво
рѭ. и вы творите. самъ
оубо пьрвѣѥ[6] поиде. по

1) смирениѥ 2) Вълюбивъшемъ 3) Огна 4) нимь 5) обрѧщете
6) пркоѥ

правьдьноуоумоу поу
ти. и прѣложи[1] стръпъ
тьнаꙗ на правость. и
жестокъ въ поути гла
дъкꙑ. и бꙑсть намъ
поуть. ꙗко же самъ ре
че вл̄ка. азъ ѥсмь поу Іо. 14, 6
ть. и истина и жизнь.
никто же градеть къ оц̄ѭ.
тъкмо мноѭ ·⁘· —
† съказаниѥ. п̄е. ѱалма.
мл̄тва. дв̄дова[a]) ·⁘· —
Блаженꙑи оубо дв̄дъ.
по начальноуоумоу
писаниѭ принесе мл̄твѹ.
къ вл̄цѣ бо̄у нѣкоѥѧ[2]
172а помошти насладити сѧ
хотѧ. прѣдъвѣштаѥ
ть же. и натиѥ[3] асѹрѣ
нъ ѥже на ил̄ма. и на
деждѫ езекиѥвѫ ꙗже
къ бо̄у. прѣдъвѣштаѥ
ть же. и вьсѣхъ ꙗзꙑкъ.
звачиѥ. и сп̄сениѥ ·⁘· —
з (1) Приклони г̄и оухо тво
ѥ оуслꙑши ть[4] и оу
богъ ѥсмь азъ ·⁘· —
Съмѣренꙑиꙗ моудро
сти начатькъ мо
литвꙑ. оба бо имоу
шта богатьство правь
дꙑ. и славьнꙑи дв̄дъ
и дивьнꙑи езекиꙗ. о
семь не зьрѧашета. нъ
паче на ништетѫ ѥсть
172б ства възираашета. и
б̄а молѧаста. оуштедри
ти ѭ съб̄жниѥмь[5] [b]) съпрѧ
жено. а ѥже приклони
г̄и оу[6] твоѥ отъ образа
положилъ ѥсть. нѣкого
недѫжьника. недоуго
мь не могѫшта вельми
гл̄ати. и врача прикло
нити къ оустомъ оухо
ноудашта ·⁘· —
з (2) Съхрани дш̄ѫ моѭ ꙗко
прѣподобьнъ ѥсмь ·⁘· —
Не противьно пророкъ
извѣшталъ ѥсть.
ништа и прѣподобьна
издрекъ. нъ поиеже и
сь и онъ. ратьникꙑ и
мѧаста. неправьдьнꙑ
172в и безаконьникꙑ. ни
коуѭ же обидоу отъ нѥ
ѭ приимъша. неправь
дьнаа же оубииства лю
бѧшта. прѣподобьна
и себе. и езекиѭ нарече.
никоуѭ же виноу дакъ
ша ратьнꙑимъ. ѥже

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Описка вм. оубожниѥмь (πτωχείᾳ).

1) предложи 2) коѥѭ 3) наитьѥ 4) мѧ ꙗко ници 5) съ бжиимъ
6) оухо

гл҃еть. сн҃це ѥсть. ниш҄
же ѥ҆смь и҆ оу҆богъ. на са
сѫдни҆мъ. и҆ ни ѥ҆дино
же богатьство и҆мамь
добраго нрава. ратьны
и҆мъ бо[1] прилагаѥ҆мъ. пр҄
подобьнъ ꙗ҆влю са. о҆ни
бо неѹьстиви и҆ беꙁако
ньни. а҆ꙁъ же твоѥ҆ раꙁоу
мнѥ҆ и҆мамь. о҆ни[2] бес пра
вьды ходать.[3] а҆ꙁъ же не
172г правьдьно наи҆тиѥ҆ при
ѥ҆млю ⁘ —

ꙃ Съпаси ра[4] твоѥ҆го б҃же мо
и҆. оу҆пьваѭ҆штааго къ
тебѣ ⁘ —

Аꙁъ оу҆пъвахъ. ты б҃ко
сп҃си. даждь оу҆пъвани
ѭ҆ въꙁдаа҆ниѥ҆[5] сп҃сениѥ҆[6] ⁘ —

(3) Помилоу҆и҆ ма г҃и ꙗ҆ко къ
тебѣ въꙁовѫ вьсь дьнь ⁘ —

Твоѥ҆ ми ѹ҃колюбиѥ҆ по
даждь б҃ко. вынѫ бо тво
ѥ҆ꙗ҆ милости прошѫ ѥ҆же
бо вьсь дьнь. су҆ммахъ
по вьса дьни реѹе ⁘ —

ꙃ (4) Въꙁвесели дш҃ѫ раба тво
ѥ҆го. ꙗ҆ко къ тебѣ въꙁдви
гохъ дш҃ѫ моѭ҆ ⁘ —

Раждени оу҆нынниѥ҆ о҆тъ
173а любаштаа҆го работѫ тво
ѭ҆. и҆ подаждь веселиѥ҆ дѹ
ши. къ тебѣ прикланга
ѭ҆шти са ⁘ — ꙃ

(5) Ꙗко ты г҃и благъ и҆ кро
тькъ. и҆ прѣмилостивъ
вьсѣмъ приꙁываѭ҆шти
и҆мъ та ⁘ —

Благъ ѥ҆си и҆ ѹ҃колюбь
ць. и҆ подаваѥ҆ши тр҄
коуѭ҆штии҆мъ. и҆стоѹь
никы милости. а҆ ѥ҆же ре
ѹе кротъкъ. а҆кула и҆ ѳе
ѡ҆дотиѡ҆нъ съкаꙁаста.[7]
и҆ кротость же. дл҃готьр҄
пѣниѥ҆ ꙗ҆вла́ѥть ⁘ —

(6) Вънѹши б҃же м҃лтвѫ
моѭ҆. и҆ вънми гласъ мо
лениꙗ҆ моѥ҆го ⁘ —

173б [Т]олико оу҆бо благость
и҆мѣꙗ҆. и҆ кротъко при и҆
ми моѭ҆ молитвѫ ⁘ —

ꙃ (7) Въ дьнь пеѹали моѥ҆ꙗ.
въꙁъвахъ къ тебѣ. ꙗко
оу҆слыша ма ⁘ —

Искоу҆шениѥ҆ и҆мѣꙗ҆ тво
ѥ҆ꙗ҆[8] кротости. приношѫ
м҃лтвѫ. и҆ помольшоу ми
са оу҆бо оу҆же. прошени
ꙗ далъ ѥ҆си ⁘ —

(8) Нѣсть подобьнъ тебѣ
въ б҃ꙁѣхъ г҃и. и҆ нѣсть по
дѣломъ твои҆мъ ⁘ —

Понеже бо ра҆псакъ не
ѹьстивꙑи҆. велиѹа

1) ^ 2) + ко 3) находать (ἐπίασιν) 4) рака 5) въꙁданью 6) сп҃нью
7) + ѡщѣститель рекоста (ἱλαστὴς εἰρήκασι) 8) ^

кынаи[a]) ѻна словеса и҆зглѧ.
ѥда възмогошѧ бози ꙗ 4 Цр. 18_{33}
зычьнии. избавити
173в къждо своѭ странѫ. о
тъ рѫкы моѥѩ. ꙗко и
збавить г҃ь и҆л҃ма отъ
рѫкы моѥѩ. оуказа
ѥть оубо ѥзекиѭ про
рочьство въпити. нѣ
сть подобьнъ тебѣ въ
бозѣхъ г҃и. и нѣсть по
дѣломъ твоимъ. ѻни
бо имѧ имоуть поусто
вешти. и то же оукрадъ
ше възѧшѧ. ты же. имѧ
имаши. сълоучаѭщие
сѧ вешти зѣло бо оуго
дьно. дѣла божиѭ име
ни съуета. нѣсть подо
бьнъ тебѣ въ бозѣхъ
г҃и. и нѣсть по дѣломъ
твоимъ. ѻни бо бьши
173г ѩ сѫть бездоушьни.
ни сами себе могѫште
мьстити. твоѥ же вели
колѣпиѥ. прѣспѣѥть
чл҃чьскыѩ ꙗзыкы ⁘ —
ꙁ (9) Вьси ꙗзыци ѥлико съ
творилъ ѥси. придоу
ть и поклонѧть сѧ прѣ
дъ тобоѭ г҃и ⁘ —
Не[1] при блаженѣмь же д҃а

выдѣ. никако же бы
бъше оувѣдѣхомъ. при
ѥзекии же. сьгда нѣко
лико. дивлѧше сѧ оуби
ѥниѭ ассурѣнъ. исти
нѫ же пророчьства[2] пока
за врѣмѧ. ѥже по въчл҃че
нии б҃а и сп҃са нашего. по
сп҃сьнѣи бо страсти. по
174а сълань бысть къ вьсеи
вьселенѣи ст҃ыи ликъ
ап҃лскъ. рече бо къ нимъ
бл҃ка. шьдъше наоучи Мѳ. 28_{19}
те вьсѧ ꙗзыкы. наоу
чиша же ꙗко же повелѣ
ни быша. и облакъ не
вѣдѣниꙗ прогьнавъ
ше. сътвориша видѣти[3]
правьдьноѥ сл҃нце. и съ
пасъшоуоумоу б҃оу по
клонити сѧ. се жде оук
заѭть и приречемаꙗ ⁘ —
ꙁ И прославѧть имѧ тво
(10) ѥ. ꙗко великъ ѥси ты
и творѧ чоудеса. ты ѥ
си б҃ъ ѥдинъ ⁘ —
Принесѫть же ти пѣснь.
тебе ѥдиного оувѣдѣ
174б въше сѫште[4] б҃а. твоихъ
бо чоудесъ велиѥ дѣла
ниѥ. съ разоумъ имъ по
дасть ⁘ —

а) ь из ъ: подчищена верхняя чёрточка слѣва.

1) Gι 2) прр҃чтво 3) вѣдѣти (ἰδεῖν) 4) соуща

ꙁ (11) **Наведи мѧ г҃и на поуть**
твоѝ. поѝдоу въ ѝсти
нѣ твоѥ̂ѝ ⁘ —
Прѣдъвѣштавъ стран≡
мъ.[1] [a]) бѫдоуштеѥ̂ ѝꙁбы
ѥ̂[2] льсти. молить ѝ самъ
того наведениꙗ̑ насла
дити сѧ. по ѝстиньноу
оўмоу поути. шьстви
ѥ̂ творити ⁘ —
ꙁ **Да въꙁвеселить сѧ сьр̑**
дьце моѥ̂. боꙗ̑ти сѧ ѝме
ни твоѥ̂го ⁘ —
Имѣꙗ̑ѝ говѣниѥ̂ ѡ̆ б꙯ꙁѣ
ꙁаконьноѥ̂ житиѥ̂ лю
174[в] бити. мати же весели
ꙗ̑. таковаꙗ̑ жиꙁнь. въ
правьдоу оўбо пророкъ
страхомь б꙯жиѥ̂мь. сво
ѥ̂ сьр̑дьце въꙁвеселити
молилъ сѧ ѥ̂сть. сице же
бо ѝ ѝнъжде[3] рече. въꙁве Пс. 104_3
сели[4] сьр̑дьце. ѝштѫшти
ѝхъ[5] г꙯а. ѝ пакы. поманꙋ Пс. 76_3
хъ б꙯а ѝ въꙁвеселихъ сѧ ⁘ —
(12) **Исповѣмь сѧ тебѣ г꙯и б꙯же**
моѝ вьсѣмь сьр̑дьцемь
моимь. ѝ прославлю ѝмѧ
(13) твоѥ̂ въ вѣкъ.[6] ꙗ̑ко мило
сть твоꙗ̑ велика на ̂мнѣ
ѥ̂сть ⁘ —
Тѣмь[7] рече ꙗ̑ко подаси
прошениꙗ̑. ѝ печаль ра
ждене ши ѝ приготови
174[г] ши мѧ. похвальноѥ̂ пѣ҇ни
ѥ̂. бывъшаӑго дѣлꙗма нꙗ
̂мнѣ члколюбьства при
нести ⁘ —
ꙁ **И ѝꙁбавилъ ѥ̂си д꙯шѫ мо**
ѭ. ѡ̆тъ ӑда прѣѝсподьнꙗ
ӑго ⁘ —
Велиѝство бѣдъ сими
оўкаꙁа. с꙯тыѝ бо д꙯въдъ.
такы ̂многашьды подъ
ꙗ̑тъ. ѝ саоўломь гонимъ.
ѝ ӑвѐссаломомь боремъ.
ѝ приложениѥ̂ же ӑ̀ссуриѝ
ско. ꙗ̑влꙗѥ̂ма бѣ пагоу
ба. того дѣльма съмьр̑ть
послѣдьнꙗѭ. ѝ ӑда прѣ
ѝсподьнѧ. бѣды нарече ⁘ —
(14) **Боже беꙁаконьници въ**
сташѧ на мѧ. ѝ съньмъ[b])
176[а] крѣпъкыѝхъ. въꙁиска
шѧ д꙯шѧ моѭ ⁘ —
И ратьници давыдови
ѝ. живѫштеѝ въ беꙁако
ниѝ. ѝ ӑ̀ссурѣне. нечьс҇ти

a) Послѣ и, повидимому, была написана буква ь, которая затѣм почти совсѣм стёрта.
b) Далѣе слѣдует текст л. 176-го, писаннаго также рукою самого писца; при переплетеніи рукописи этот л. был приклеен к переплётной доскѣ, вслѣдствіе чего в XVI в. был вставлен дополнительный (175) л., содержащій тот же текст, но в болѣе поздней редакціи.

1) странамъ 2) ѝзбыткѣ 3) ѝнде 4) + сѧ 5) ѝскоущиѝхъ 6) вѣкы
7) Бѣмь

ѩ и лѫкавьствиꙗ бѣша
дѣлатеѥ.[1] нъ и си. и ѡни.
силѫ имаахоу. и лѫка
вьствоу поспѣшаѭштоу.
съоугоубь же страхъ тѣ
мъ. обидимъимъ бывА
аше. тѣмь же къ б͞оу при
бѣгаѭть. и отъ ѥго
помошти просать ⁘ —
Не[2] прѣдъложиша тебе
прѣдъ собоѭ ⁘ —
Твоѥ промышлениѥ
не приꙗша въ оумѣ ⁘ —
(15) И ты г͞и б͞же мои штедрь[3]
176б и милостивъ. трьпѣли
въ и прѣмилостивъ. и
(16) истовъ. призьри на ма
и помилоуи ма ⁘ —
Поне же чл͞колюбиꙗ ѥ
си источьникъ. и ште
дроты и милости. изли
ваѥши источьникы. ѥ
ште же и истина ѥсть оу
тебе. и сѫдиши живѫшта
ꙗ в[a]) лѫкавьствѣ. отъ
капль благости подаждь:
и лоучьша ꙗви ратьныихъ ⁘ —
Даждь дьржавѫ твоѭ
рабоу твоѥмоу. и сп͞си
с͞на[4] рабы твоѥꙗ ⁘ —

Рабъ бо ѥсмь твои. и тво
ѥꙗ рабы с͞нъ. сирѣчь и
спьрва. и отъ прадѣдъ
176в подъ твоимъ вл͞ство
мь ѥсмь. тѣмь же ꙗко
же разъ.[5] отъ вл͞кы сп͞се
ниꙗ прошѫ ⁘ —
(17) Сътвори съ мноѭ зна
мениѥ[6] благо ⁘ —
Да[7] [b]) знамении. ово сѫ
ть моукы. ꙗко же на ѥ
гуптѣны. ово же сп͞се
ниꙗ. ꙗко же на жиды.
сего ради пророкъ [c]) ≡ълоу
чилъ[8] ѥсть. и не въпростѫ
знамениѥ нъ блага зна
мениꙗ просилъ ѥсть. си
рѣчь сътвори мнѣ зна
мениѥ. носаште сп͞се
ниѥ. и чѫдотворениѥ
мь. приобрѣтаꙗ мнѣ
приношениѥ благъ ⁘ —
176г И да възьрать ненави
дѧштеи мене. и посты
дать са. ꙗко ты г͞и по
може[9] ми. и оутѣшилъ
ма ѥси ⁘ —
Помошть б͞жию ꙗже[10] по
кажеши на мнѣ. врази
видѣвъше стоуда исиъ

a) Послѣ буквы в в пергаменѣ дыра. b) Да написано киноварью и почти совсѣм стёрто. c) Далѣе начало слова исчезло, так как в пергаменѣ дыра.

1) дѣлатели 2) I не 3) щедрый 4) сн͞ъ 5) рабъ 6) + къ 7) Отъ 8) Ѡлоучилъ 9) поможеши 10) же

ѧнать сѧ. и носими[1] вьсѣ
ми[2] бѫдоуть ⁖ —

† съказаниѥ пг ѱалма
снмъ кореѥвомъ.[3] a)

И сь ѱалмъ спсениѥ
странъ прѣдъвѣшта
ѥть и благоуьстьноѥ
житиѥ прѣдьглѥть
же[4] влка хс въучлвкъ
сѧ показа ⁖ —

Основаниꙗ[5] на гора b)
175в (на гора)хъ стыхъ ⁖
ѡснованье блгыѧ вѣры. бь
ꙗ наказаныꙗ. горы же
стыꙗ на нихъ же си сто
ꙗть. ѡснованыꙗ спса на
шѥ аплъ ѡ сихъ бо блжны
и реуе павѣ. на зданьѥ[6] на Еф. 2_{20}
ѡснован аплъ и пркъ но и
стинѣ краноуголенъ. но
самого ха ıса. и пакы петръ Гал. 2_9
и ıꙗковъ. ı иѡанъ. мнѧ
щеи сѧ столпи быти. ı гь
петрови рѣ но истовъıѥмъ[7]
томъ. и стѣмъ исповѣнь
и.[8] ты ѥси петръ на семь ка Мѳ. 16_{18}
мени сзижю црвъ и врата а
дова не оудолѣють ѥи. и

175г пакы реуе вы ѥсте свѣтъ Мѳ. 5_{14}
всего мира. не можеть гра
оутаити сѧ верхоу горы сто
ꙗ. на сихъ горахъ стхъ.
влка хсъ пожилъ c) ѥсть.
ѡснованьѥ блгыꙗ вѣры ⁖

(2) Любить гь врата сиѡнѧ.
пауе всѣ селъ иꙗковль ⁖

Уто[9] же се ѥсть сиѡнъ. сла
вныи павѣ да скажѣ при Евр. 12_{22}
ступите к сиѡну горѣ и
граду бга живаго. иерлму
нбному и тмамъ англкоу
ю[10] сонму и цркви первѣць.[11]
наиисаны на нбсхъ. и и
паки. вышнии же иерлмъ Гал. 4_{26}
свободь ѥсть иже ма
ти наша. и ѡ патрѣарсѣ
аврамѣ. къ ѥврѣистии
ѥпистольи бесѣдуꙗ и
се приложилъ ѥсть жда Евр. 11_{10}
шѥ бо градъ имущь ѡсно
ваныꙗ. ѥго же хытре
ць и здѣтель бъ и пакы
ѡ другыхъ стхъ. глщe
и бо таковаꙗ. ꙗвлꙗють Евр. 11_{14}
ꙗко ѡуьство имущe
тъ и аще того поминаю d) ⁖

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Далѣе слѣдует та часть л. 175-го, которая составляет продолженіе л. 176-го. c) Описка, вм. положилъ d) Недостающій текстъ Пс. 86-го заимствован из рукописи XV в., лл. 212в—213б.

1) поносими 2) ^ 3) + ѱалѡ пѣсни 4) бже 5) Основаѥ ѥго 6) зданьи
7) - вѣѥмь 8) исповѣданьи 9) Кто 10) - ю ^ 11) первѣниць

[(212в) Ѿ него же изидоша имѣли быша время
взвратити сѧ. нынѧ же оунишаго желають сирѣчь
нб҃наго. оучими же есмы оубо соуща нѣкоего града
нб҃наго сиѡна. или ієрлм҃а нарич҃е. не столпы имоущь
истинны ни блыщащь сѧ сиꙗньемь каменьꙗ. но ликы
ст҃ыми свѣтимъ и англ҃омь житьемь. оудобримъ
сего града не погрѣшить никто же земьскыꙗ цркви.
врата нарекъ сими бо взможно есть во тъ внити.
в сихъ бо кажеми и пооучаеми. того града житье
познавшемъ си врата рече прч҃кое слово. взлюблена
(3) соуща бм҃ъ. и честнѣиша селъ жидовьскъ҃ы ·:· Пре-
славно гл҃а сѧ ѡ тебѣ граде бж҃ии ·:· Дивна и
славнаꙗ проричемаꙗ ѡ тебѣ. и всѧка чаꙗньꙗ члвч҃ка
превзидоуща. а ꙗко никако же нижнемоу сиѡноу
лоучаетсѧ (212г) реченаꙗ. свѣдѣтельствоують прири-
(4) чемаꙗ ·:· Помѧноу раавоу. и вавоулона свѣдоущаꙗ
мѧ. и се иноплеменници тоуръ и людье моуръсции.
си быша тоу ·:· Си оубо рече ѡ бж҃ьи градѣ. речена
соуть ѡ тобѣ ꙗко живоущимъ древле в злочестьи.
и држимомъ в соумрацѣ невѣденьꙗ. сподобити сѧ
имоуть в тебѣ жити и твоего жи҃ꙗ причастити сѧ.
сего ра҃ предъреченыꙗ ꙗзыкы. помѧноулъ есть ꙗко
беззаконникы да сими и прочаꙗ ꙗви҃. раавъ бо и
хананѣнини. и блоудницѧ. вавилонъ же звѣрьскыи
злоч҃твъ иноплеменници же оуже сказахомъ кто
соуть. зловѣрнии и беззаконнии. тоура же и неч҃тье
и любодѣꙗнье. прр҃къ иезекиль сповѣдалъ есть.
люди же моурьскы не точью самы моуры. их же дш҃а
точны соуть телесемъ. но и всѣхъ черныꙗ дш҃ею
прч҃кое слово нарече в пѣньи бо пѣньихъ. невѣста
копиеть. черна есмь и добра дщери ієрлм҃ьскыꙗ. и Пѣснь п. I_5.
оуказа вкоупѣ злоч҃тьꙗ мрака же. и дана(213а)го
ѡбраза Ѿ б҃а. си оубо ꙗзыци с жидъми въ ієрл҃мъ
не внидоша. ни законнаго жи҃ꙗ възлюбиша. по
въчлвч҃ньи же сп҃а нашего и в семь ієрл҃мѣ живоу҃ и
всѧ цркви по вселенѣи исполнѧють. и к вышнемоу
сиѡноу всходѧ҃. и блж҃наго того жи҃ꙗ причащаютсѧ ·:·
(5) Мт҃и сиѡнъ речеть чл҃вкъ. Матерь же кождо сиѡна
нарицеть и всѧкъ чл҃вкъ рече҃ ꙗко мт҃и сиѡнъ ·:·
І чл҃вкъ роди сѧ в нем ·:· Еже речеть чл҃вкъ и се
счита сѧ. именоуꙗи бо сиѡна мт҃рь. исповѣсть и
роженаго в не҃ чл҃вка. рж҃тво. и да никто же не мни҃
его. проста точью чл҃вка соуща. авье прирече ·:·
И тъ ѡснова вышнии ·:· Сь бо рожений в немь
чл҃вкъ и творець есть. и свѣдѣтель вышнии сыи
б҃ъ ·:· Гь҃ повѣсть в книгахъ людемъ и кнѧземъ
симъ бывшимь в немь ·:· Соуммахъ же сице рече
г҃ь иштеть. книгы людии. сь роди сѧ тоу. сподобѧи
бо своимъ книга҃ живоущаꙗ люди в немь. в не҃ по
члвч҃твоу роди сѧ г҃ь сыи и б҃ъ се же иштенье г҃ь
нашь оуказа. (213б) къ ст҃ымъ ап҃лмъ рекъ вамъ Мѳ. 10_{30}.
же и власи главы иштени соу҃ и написанье се своимъ
оучн҃комъ сказа гл҃ѧ. не радоуите сѧ ꙗко и бѣси Лк. 10_{20}.
вамъ повиноуютсѧ. ꙗко имена ваша написана соу҃
на нб҃сѣхъ ·:· Ꙗко веселѧщим сѧ всѣмъ жилище
в тебѣ ·:· Жилище бо еже на небесѣхъ Ѿ всѧчьскаго
оуныньꙗ ѿлоучено. ч҃тое веселье имать и радость.
в том же не въ время точью животъ. но вѣ вѣкъ.
бл҃гыꙗ вѣры кормници ·:·]

Указатель цитат из книг Св. Писанія.

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Аввакума прр.	1_{14}	93_{1}	
	2_{14}	112_{3}	
	3_{3}	8_{2}	
	3_{3}	56_{6}	
	3_{3}	107_{6}	
	3_{9}	45_{5}	$32^{в}$
	3_{9}	92_{3}	
	$3_{9—10}$	92_{4}	
	3_{15}	45_{4}	$31^{г}$
	»	67_{11}	$76^{в}$
Амоса прр.	5_{8}	32_{7}	
	5_{23}	97_{5}	
	8_{11}	36_{19}	
	»	106_{5}	
Бытія кн.	1_{2}	103_{6}	
	$1_{6, 14—15}$	103_{3}	
	1_{7}	103_{3}	
	1_{14}	71_{17}	$109^{а}$
	$1_{16—17}$	18_{7}	
	3_{14}	71_{10}	$106^{г}$
	$3_{17—19}$	106_{12}	
	3_{18}	84_{2}	$169^{а}$
	3_{19}	89_{3}	
	»	16_{14}	
	8_{21}	50_{7}	
	10_{6} (20)	104_{23}	
	11_{4}	58_{13}	$41^{в}$
	12_{3}	36_{22}	
Бытія кн.	12_{3}	138_{17}	
	15_{16}	104_{44}	
	$18_{20—21}$	13_{3}	
	20_{3}	104_{15}	
	20_{7}	»	
	21_{10}	119_{5}	
	21_{28}	49_{4}	
	$22_{16—17}$	104_{10}	
	22_{18}	88_{1}	
	24_{7}	33_{8}	
	24_{7}	90_{11}	
	27_{36}	40_{10}	
	»	48_{6}	
	31_{4}	104_{15}	
	31_{47}	49_{4}	
	32_{9}	8_{2}	
	47_{9}	89_{10}	
	48_{16}	33_{8}	
	»	90_{11}	
	49_{9}	71_{1}	$103^{в}$
	49_{10}	45_{8}	$33^{в}$
	»	64_{6}	$61^{б}$
	»	70_{19}	$100^{г}$
	»	71_{11}	$107^{а}$
Второзакон. кн.	3_{11}	135_{20}	
	4_{40}	77_{1}	$133^{г}$
	6_{1}	18_{11}	
	$6_{6—8}$	1_{2}	$4^{а}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Второзакон. кн.	7_{11}	18_{11}	
	12_{5}	121_{4}	
	23_{21}	21_{26}	
	27_{49}	118_{21}	
	28_{10}	71_{14}	$107^{г}$
	32_{1}	49_{4}	
	»	118_{152}	
	32_{4}	1_{1}	$2^{в}$
	32_{8-9}	134_{4}	
	32_{9}	2_{8}	$10^{г}$
	»	73_{2}	$116^{в}$
	»	77_{62}	$141^{г}$
	32_{10-11}	90_{4}	
	32_{11}	16_{9}	
	32_{15}	21_{14}	
	32_{34-35}	16_{14}	
	32_{43}	2_{8}	$11^{а}$ $11^{б}$
	32_{44}	2_{8}	$11^{б}$
Галатам послан. ап. Павла.	2_{9}	86_{1}	
	2_{20}	118_{120}	
	3_{1}	9_{6}	
	3_{13}	21_{2}	
	3_{16}	71_{17}	$109^{в}$
	»	88_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{19}	18_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{27}	64_{14}	$64^{г}$
	4_{3-5}	9_{10}	
	4_{7}	5_{1}	
	4_{17}	67_{31}	$85^{а}$
	4_{26}	67_{30}	$84^{б}$
	»	86_{2}	
	6_{1}	31_{11}	
	6_{17}	54_{1}	
Даніила прр. кн.	3_{15}	11_{5}	
	4_{24}	118_{46}	
	7_{9-10}	49_{3}	
	7_{9-10}	96_{3}	
	7_{10}	68_{29}	
	7_{26}	138_{16}	
Дѣянія апост.	1_{2}	46_{6}	$36^{б}$
	2_{2}	67_{34}	$85^{г}$
	2_{2-3}	28_{4}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Дѣянія апост.	2_{29-31}	15_{11}	
	2_{30-31}	88_{1}	
	»	131_{17}	
	2_{34-35}	109_{1}	
	2_{47}	106_{38}	
	3_{6}	53_{3}	
	9_{15}	67_{11}	$76^{в}$
	10_{34-35}	127_{1}	
	13_{16}	21_{24}	
	13_{36-37}	15_{11}	
	14_{15}	9_{6}	
	15_{10}	2_{3}	$8^{г}$
	17_{6}	45_{4}	$31^{г}$
	17_{16}	118_{139}	
	17_{24}	131_{8}	
	17_{24-26}	99_{3}	
	17_{28}	118_{151}	
	»	138_{8}	
	21_{20}	2_{8}	$11^{б}$
Евреям послан. ап. Павла.	1_{3-5}	88_{30}	
	1_{4}	46_{9}	$36^{в}$
	1_{6}	96_{7}	
	1_{14}	77_{25}	$138^{б}$
	»	33_{8}	
	2_{2}	77_{25}	$138^{б}$
	2_{8}	8_{9}	
	2_{8}	71_{11}	$107^{а}$
	»	101_{16}	
	2_{9}	8_{9}	
	2_{14}	67_{22}	$81^{в}$
	2_{16}	71_{17}	$109^{в}$
	2_{16-17}	40_{13}	
	3_{14}	44_{8}	$26^{б}$
	$4_{9, 11}$	91_{11}	
	5_{7-9}	15_{2}	
	7_{14}	77_{68}	$143^{а}$
	8_{13}	70_{18}	$100^{б}$
	10_{19-20}	44_{10}	$26^{г}$
	11_{10}	86_{2}	
	11_{14-16}	86_{2}	
	12_{22}	9_{12}	
	»	23_{3}	
	»	98_{9}	
	12_{22-23}	86_{2}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Евреям послан. ап. Павла.	12_{22-23}	88_{6}	
Екклесіаст.	1_{2}	23_{4}	
	»	115_{2}	
	1_{2}, 2_{11}	118_{37}	
Ефесянам посл. ап. Павла.	1_{9}	5_{13}	
	1_{21}	112_{8}	
	1_{22}	44_{13}	$28^{б}$
	2_{5-6}	8_{7}	
	»	31_{10}	
	2_{8}	116_{2}	
	2_{8-9}	102_{4}	
	2_{14}	71_{1}	$103^{а}$
	2_{18}	71_{15}	$108^{а}$
	2_{20}	47_{3}	
	»	86_{1}	
	»	117_{22}	
	3_{10}	23_{9}	
	4_{9-10}	67_{19}	$80^{а}$
	6_{19}	118_{131}	
	12_{22}	47_{3}	
Захаріи прр. кн.	1_{9}	33_{8}	
	5_{9}	79_{6}	$149^{в}$
	11_{1}	28_{6}	
Исаіи прр. кн.	1_{2}	135_{2}	
	1_{10}	93_{1}	
	1_{16-17}	1_{1}	$3^{г}$
	$1_{16, 18}$	50_{9}	
	1_{23}	93_{1}	
	2_{2}	67_{16}	$79^{а}$
	»	98_{9}	
	5_{1}	44_{1}	$23^{б}$
	5_{2}	8_{1}	
	5_{6}	56_{11}	
	5_{18}	106_{10}	
	»	118_{61}	
	6_{10}	118_{70}	
	7_{14-15}	21_{10}	
	9_{1-2}	67_{28}	$83^{г}$
	9_{6}	88_{30}	
	»	131_{11}	
	9_{7}	88_{30}	
	10_{5-6}	124_{3}	
	10_{22}	68_{37}	$93^{г}$
Исаіи прр. кн.	10_{34}	44_{12}	$28^{б}$
	11_{1-2}	109_{2}	
	11_{10}	17_{51}	
	24_{16}	24_{14}	
	»	65_{16}	$70^{а}$
	»	67_{14}	$78^{а}$
	26_{18}	28_{8}	
	»	95_{9}	
	27_{1}	103_{26}	
	28_{16}	117_{22}	
	29_{13}	129_{1}	
	30_{15}	118_{76}	
	35_{1}	28_{8}	
	»	44_{1}	$23^{в}$
	40_{3}	67_{5}	$73^{в}$
	40_{4}	5_{9}	
	»	45_{3}	$31^{а}$
	40_{6}	36_{2}	
	40_{15}	58_{9}	$40^{б}$
	40_{22}	13_{5}	
	»	98_{1}	
	40_{30}	102_{5}	
	42_{6}	97_{3}	
	43_{19-20}	1_{4}	$4^{г}$
	43_{25-26}	50_{5}	
	45_{1}	59_{9}	$46^{в}$
	47_{6}	68_{27}	
	$49_{5, 8}$	108_{28}	
	50_{1}	43_{13}	$20^{а}$
	50_{4}	82_{16}	$163^{в}$
	52_{15}	116_{1}	
	53_{2-3}	44_{3}	$24^{в, г}$
	»	92_{1}	
	52_{3}	43_{13}	$20^{а}$
	53_{5}	21_{2}	
	54_{1}	28_{8}	
	»	112_{9}	
	56_{3-5}	34_{12}	
	»	127_{6}	
	58_{9}	4_{2}	
	59_{10}	2_{8}	$11^{г}$
	61_{1}	84_{3}	$169^{б}$
	61_{1-2}	64_{12}	$63^{г}$
	61_{10}	102_{4}	
	62_{3}	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Исаіи прр. кн.	63_{3}	67_{24}	$82^{а}$
	66_{20}	41_{5}	
Исход.	1_{12}	104_{24}	
	2_{23}	80_{8}	$155^{в}$
	»	135_{24}	
	3_{14}	109_{1}	
	4_{22}	72_{15}	$112^{в}$
	5_{2}	11_{5}	
	7_{13}	118_{70}	
	9_{16}	57_{4}	
	$11_{4—5}$	134_{9}	
	14_{15}	3_{5}	
	$14_{24—25}$	76_{19}	$132^{г}$
	15_{11}	112_{5}	
	19_{16}	80_{5}	$154^{в}$
	19_{21}	118_{152}	
	$20_{1—2}$	80_{11}	$156^{а}$
	$20_{5—6}$	61_{13}	$54^{а}$
	22_{27}	55_{9}	
	22_{28}	81_{1}	$158^{б}$
	»	49_{1}	
	»	135_{2}	
	23_{22}	118_{150}	
	24_{3}	80_{16}	$157^{в}$
	$32_{10, 32}$	105_{23}	
	34_{14}	78_{5}	$145^{в}$
	$65_{8, 9, 12}$	82_{4}	$160^{г}$
Іезекіиля прр. кн.	1_{2}	72_{15}	$112^{в}$
	9_{4}	59_{6}	$45^{б}$
	11_{3}	59_{10}	$47^{а}$
	$16_{3—4}$	70_{6}	$97^{а, б}$
	18_{23}	29_{6}	
	$34_{17—18}$	64_{14}	$64^{в}$
	34_{24}	17_{51}	
	36_{26}	50_{12}	
	37_{24}	17_{51}	
	$38_{8—9}$	143_{1}	
	$38_{21—22}$	»	
Іереміи прр. кн.	1_{5}	57_{4}	
	1_{13}	59_{10}	$47^{а}$
	1_{14}	47_{3}	
	2_{13}	35_{10}	
	2_{21}	17_{46}	
	$3_{6—7, 9}$	72_{27}	$114^{г}$
	3_{22}	118_{76}	
Іереміи прр. кн.	4_{22}	57_{6}	
	10_{24}	118_{66}	
	15_{9}	31_{8}	
	23_{23}	118_{151}	
Іоанна Ев.	$1_{1—3}$	32_{6}	
	1_{3}	2_{8}	$10^{б}$
	$1_{5—8}$	118_{105}	
	1_{14}	117_{26}	
	1_{18}	109_{1}	
	1_{29}	21_{2}	
	»	129_{8}	
	2_{19}	40_{9}	
	»	117_{26}	
	3_{13}	67_{6}	$74^{в}$
	3_{16}	29_{13}	
	»	144_{8}	
	4_{3}	83_{7}	$166^{в}$
	$4_{13—14}$	1_{4}	$4^{г}$
	4_{14}	64_{10}	$63^{а}$
	$4_{21, 23—24}$	102_{22}	
	4_{35}	109_{7}	
	5_{43}	117_{26}	
	$6_{54, 58}$	101_{29}	
	$7_{37—38}$	1_{3}	$4^{в—г}$
	7_{38}	92_{3}	
	»	64_{10}	$63^{а}$
	10_{9}	117_{20}	
	10_{24}	22_{1}	
	10_{16}	2_{8}	$11^{б—в}$
	»	15_{5}	
	$10_{27—28}$	15_{5}	
	»	106_{38}	
	11_{50}	2_{2}	$8^{а}$
	12_{2}	129_{1}	
	12_{5}	108_{2}	
	12_{27}	40_{12}	
	»	108_{22}	
	12_{28}	21_{26}	
	12_{31}	21_{22}	
	12_{49}	54_{1}	
	$13_{14—15}$	84_{14}	$171^{в}$
	$13_{17—19}$	40_{1}	
	13_{18}	54_{15}	
	13_{25}	108_{6}	
	14_{2}	44_{16}	$29^{б}$

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Іоанна Ев.	14_{6}	44_{5}	$25^{б}$
	»	71_{15}	$108^{б}$
	»	84_{14}	$171^{г}$
	14_{10}	35_{10}	
	»	109_{1}	
	14_{27}	71_{1}	$108^{а}$
	»	118_{165}	
	14_{30}	21_{22}	
	»	67_{22}	$81^{б}$
	15_{1}	79_{16}	$152^{а}$
	»	8_{1}	
	15_{1-2}	4_{6}	
	15_{14-15}	67_{13}	$77^{в}$
	17_{5}	92_{1}	
	»	109_{1}	
	17_{4-6}	144_{1}	
	$17_{6,\ 12}$	15_{5}	
	19_{15}	2_{9}	$12^{а}$
	20_{17}	88_{28}	
	»	15_{2}	
Іова кн.	1_{9-11}	71_{4}	$104^{б}$
	1_{10}	90_{10}	
	10_{8}	138_{5}	
	26_{7}	103_{5}	
Іис. Навина.	2_{9}	76_{19}	$133^{а}$
	13_{33}	118_{57}	
Колоссеям посл. ап. Павла.	1_{15}	88_{28}	
	1_{16}	2_{8}	$10^{в}$
	1_{18}	88_{28}	
	1_{26}	9_{1}	
	2_{14}	137_{8}	
	3_{5}	118_{120}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	1_{9}	1_{1}	$2^{в}$
	1_{20}	57_{6}	
	1_{24}	92_{1}	
	1_{30}	93_{15}	
	1_{31}	5_{13}	
	2_{7-8}	9_{1}	
	2_{10}	35_{10}	
	$3_{6,\ 9}$	106_{37}	
	3_{12}	7_{14}	
	3_{15}	1_{7}	$6^{г}$
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	4_{15}	96_{8}	
	5_{1}	9_{6}	
	6_{20}	67_{35}	
	8_{5-6}	135_{3}	
	9_{27}	118_{83}	
	10_{4}	73_{15}	$121^{б}$
	10_{12}	2_{11}	$12^{в}$
	»	31_{11}	
	10_{13}	54_{23}	
	11_{3}	1_{1}	$3^{а}$
	12_{3}	35_{10}	
	12_{9-10}	144_{6}	
	12_{21}	83_{10}	$167^{б}$
	12_{27}	»	»
	15_{9}	39_{13}	
	15_{21-23}	44_{16}	$29^{б}$
	15_{25}	109_{1}	
	15_{27}	8_{9}	
	16_{22}	103_{35}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе II.	1_{3-5}	115_{3}	
	1_{5}	93_{19}	
	1_{12}	118_{121}	
	$3_{16-17,\ 18}$	118_{18}	
	4_{8-9}	93_{15}	
	4_{8-9}	118_{165}	
	5_{14}	67_{13}	$77^{в}$
	5_{17}	28_{10}	
	»	101_{19}	
	5_{21}	21_{2}	
	6_{14}	96_{10}	
	6_{16}	45_{5}	$32^{г}$
	7_{1}	92_{5}	
	8_{9}	40_{2}	
	»	108_{17}	
	9_{6}	127_{2}	
	10_{17}	31_{11}	
	»	104_{3}	
	11_{29}	118_{139}	
	12_{9}	4_{2}	
	»	67_{10}	$76^{а}$
	12_{10}	15_{4}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Луки Ев.	1_{31}	129_{8}	
	1_{76}	2_{6}	$10^{\text{а}}$
	2_{14}	96_{6}	
	2_{52}	15_{7}	
	3_{13}	24_{13}	
	4_{18}	84_{3}	$169^{\text{б}}$
	9_{60}	93_{15}	
	10_{15}	118_{150}	
	10_{19}	28_{9}	
	»	103_{26}	
	10_{20}	86_{6}	
	10_{27}	9_{3}	
	»	17_{3}	
	12_{8}	143_{14}	
	14_{33}	111_{3}	
	18_{20}	117_{20}	
	$18_{31, 34}$	9_{1}	
	20_{25}	58_{14}	$41^{\text{г}}$
	22_{43}	15_{7}	
	23_{2}	2_{2}	$8^{\text{б}}$
	»	40_{9}	
	»	58_{14}	$41^{\text{г}}$
	$23_{18, 21}$	58_{8}	$39^{\text{в}}$
	»	58_{13}	$41^{\text{б}}$
	23_{34}	58_{6}	$39^{\text{а}}$
	»	108_{4}	
	23_{39}	21_{9}	
	24_{39}	21_{18}	
	24_{49}	28_{4}	
	»	67_{34}	$85^{\text{г}}$
Малах. прр. кн.	1_{10-11}	95_{9}	
	»	112_{3}	
Марка Ев.	$2_{9, 11}$	102_{3}	
	3_{6}	2_{2}	$7^{\text{г}}$
	13_{14}	73_{5}	$118^{\text{а}}$
	14_{61}	117_{26}	
Матѳея Ев.	1_{1}	1_{1}	$2^{\text{а}}$
	1_{1}	17_{51}	
	3_{1}	71_{8}	$106^{\text{б}}$
	3_{3}	67_{5}	$73^{\text{в}}$
	3_{7}	44_{1}	$23^{\text{б}}$
	3_{15}	39_{8}	
	»	44_{5}	$25^{\text{б}}$
	»	84_{14}	$171^{\text{в}}$
	3_{17}	21_{26}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Матѳея Ев.	3_{17}	28_{3}	
	$3_{21-22, 27-28}$	9_{21}	
	4_{19}	93_{15}	
	5_{3}	1_{1}	$2^{\text{а}}$
	»	9_{19}	
	»	73_{19}	$122^{\text{б}}$
	»	118_{153}	
	5_{3}	143_{15}	
	5_{4}	83_{7}	$166^{\text{а}}$
	5_{7}	124_{4}	
	5_{14}	67_{16}	$78^{\text{г}}$
	»	86_{1}	
	»	97_{9}	
	5_{14-15}	71_{16}	$108^{\text{в}}$
	5_{16}	67_{36}	
	5_{43-44}	34_{29}	
	5_{43}	140_{4}	
	6_{2}	97_{6}	
	6_{26}	135_{25}	
	6_{33}	102_{5}	
	7_{1}	32_{22}	
	»	79_{6}	$149^{\text{в}}$
	7_{2}	124_{4}	
	7_{6}	65_{16}	$70^{\text{а}}$
	»	118_{11}	
	7_{7-8}	102_{5}	
	»	104_{4}	
	7_{21}	127_{1}	
	7_{24}	30_{4}	
	8_{20}	108_{17}	
	8_{29}	67_{6}	$74^{\text{б}}$
	10_{9-10}	111_{3}	
	10_{16}	77_{71}	$144^{\text{б}}$
	10_{22}	9_{19}	
	10_{30}	86_{6}	
	»	138_{16}	
	10_{34-35}	92_{4}	
	10_{35}	64_{8}	$62^{\text{а}}$
	11_{3}	117_{26}	
	11_{29}	2_{3}	$8^{\text{в}}$
	»	44_{5}	$25^{\text{б}}$
	»	54_{1}	
	»	84_{14}	$171^{\text{в}}$
	»	108_{17}	
	11_{29-30}	118_{14}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Матѳея Ев.	15_{26}	21_{17}	
	16_{18}	5_{7}	
	»	39_{3}	
	»	47_{3}	
	»	86_{1}	
	18_{20}	45_{6}	32г
	19_{21}	111_{3}	
	20_{18-19}	40_{9}	
	20_{22}	115_{4}	
	20_{25}	135_{3}	
	20_{28}	108_{28}	
	$21_{9,\ 16}$	8_{3}	
	22_{37}	118_{58}	
	22_{42-45}	109_{1}	
	23_{35}	108_{14}	
	23_{37}	16_{9}	
	»	90_{4}	
	24_{27}	96_{4}	
	24_{42}	118_{60}	
	25_{4}	60_{6}	49г
	25_{12}	6_{1}	
	25_{34}	5_{1}	
	26_{4}	40_{6}	
	26_{15-16}	40_{7}	
	26_{26-28}	109_{4}	
	$26_{25,\ 49}$	54_{22}	
	26_{38}	15_{11}	
	26_{38-39}	21_{2}	
	26_{38}	83_{7}	166в
	26_{39}	15_{2}	
	»	15_{5}	
	»	115_{4}	
	»	109_{7}	
	26_{42} (39)	40_{12}	
	27_{25}	58_{8}	39г
	$27_{40,\ 42}$	108_{25}	
	27_{42}	21_{9}	
	28_{10}	28_{1}	
	28_{19}	2_{6}	9в
	»	48_{2}	
	»	67_{5}	73в
	»	85_{9}	174а
	28_{19-20}	116_{1}	
	28_{20}	28_{2}	
	»	45_{6}	32г

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Осіи прр.	4_{6}	21_{14}	
	10_{11}	21_{14}	
I Паралипомен.	22_{9}	71_{1}	102г
II Паралипомен.	2_{6}	131_{8}	
	6_{18}	»	
	32	20_{12}	
Петра посл. I.	2_{22}	58_{5}	38б
Премудрости кн.	1_{13-14}	29_{6}	
Притчей Соломон. кн.	5_{22}	106_{10}	
	13_{8}	48_{9}	
	19_{17}	36_{26}	
Псалом.	1_{2}	36_{31}	
	1_{4}	34_{5}	
	1_{5}	68_{29}	
	2_{7}	88_{30}	
	2_{8}	32_{12}	
	»	67_{10}	76б
	»	15_{5}	
	»	81_{8}	159в
	3_{8}	7_{7}	
	4_{1}	118_{32}	
	4_{6}	33_{6}	
	6_{6}	50_{2}	
	»	35_{13}	
	»	103_{33}	
	»	58_{12}	40г
	7_{5-6}	34_{29}	
	7_{16}	139_{10}	
	7_{16}	36_{15}	
	7_{17}	27_{4}	
	8_{2}	107_{6}	
	11_{7}	23_{6}	
	12_{4}	118_{28}	
	15_{5}	118_{57}	
	15_{8}	108_{31}	
	»	109_{5}	
	»	120_{5}	
	»	139_{14}	
	17_{32}	112_{5}	
	17_{36}	118_{32}	
	18_{5}	112_{3}	
	21_{2}	54_{1}	
	21_{26}	49_{15}	
	»	65_{16}	69г

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	21_{32}	70_{19}	$100^{в}$
	21_{32}	101_{19}	
	$23_{7,\ 9}$	46_{6}	$36^{б}$
	24_{16} (85_{16})	31_{8}	
	26_{9}	31_{8}	
	30_{23}	30_{1}	
	31_{5}	7_{9}	
	»	50_{5}	
	31_{11}	9_{3}	
	33_{8}	47_{3}	
	»	90_{11}	
	35_{7}	103_{14}	
	36_{23}	1_{4}	$5^{б}$
	»	5_{9}	
	36_{27}	1_{1}	$3^{г}$
	38_{6}	115_{2}	
	$38_{8,\ 13,\ 14}$	39_{3}	
	39_{5}	70_{16}	$99^{в}$
	41_{4}	72_{9}	$111^{г}$
	43_{26}	118_{25}	
	43_{24}	7_{7}	
	44_{3}	95_{6}	
	44_{6}	2_{6}	$9^{г}$
	»	73_{2}	$116^{г}$
	»	92_{2}	
	»	109_{1}	
	44_{16}	54_{15}	
	44_{17}	67_{15}	$78^{в}$
	45_{10}	45_{12}	$34^{в}$
	$48_{13,\ 20}$	9_{21}	
	49_{9}	50_{18}	
	50_{5}	7_{9}	
	50_{6}	68_{6}	$87^{б}$
	»	37_{21}	
	50_{19}	33_{19}	
	51_{10}	127_{3}	
	53_{8}	27_{7}	
	58_{8}	58_{13}	$41^{а}$
	61_{12-13}	97_{9}	
	65_{13-14}	55_{12}	
	67_{12}	118_{131}	
	67_{15}	50_{9}	
	68_{15-16}	67_{23}	$81^{г}$
	$71_{5,\ 17}$	88_{38}	
	72_{4-5}	143_{14}	
Псалом.	73_{1}	80_{16}	$157^{г}$
	74_{9}	10_{7}	
	76_{4}	9_{3}	
	76_{3}	85_{11}	$174^{в}$
	77_{40}	94_{9}	
	79_{6}	101_{10}	
	80_{11}	118_{131}	
	81_{1}	49_{1}	
	81_{6-7}	1_{1}	$2^{в}$
	81_{6}	135_{2}	
	82_{18}	2_{6}	$10^{а}$
	83_{1-2}	8_{1}	
	84_{1}	5_{13}	
	86_{1}	97_{9}	
	88_{6}	112_{5}	
	89_{4}	38_{6}	
	89_{8}	72_{12}	
	89_{10}	119_{5}	
	93_{19}	115_{3}	
	101_{4}	106_{18}	
	101_{26-27}	38_{6}	
	101_{26-27}	109_{1}	
	101_{27}	60_{7}	$50^{б}$
	»	92_{2}	
	102_{12}	144_{8}	
	102_{15-16}	8_{5}	
	104_{3}	9_{3}	
	»	85_{11}	$174^{в}$
	105_{19}	28_{6}	
	106_{33-36}	73_{15}	$120^{г}$
	109_{1}	1_{1}	$2^{а}$
	»	88_{30}	
	109_{3}	2_{7}	$10^{б}$
	112_{5-6}	102_{19}	
	»	137_{6}	
	113_{3-4}	95_{12}	
	113_{4}	71_{3}	$103^{г}$
	113_{24}	18_{2}	
	117_{13}	17_{20}	
	118_{18}	106_{43}	
	118_{61}	15_{5}	
	118_{105}	64_{14}	$65^{г}$
	118_{108}	27_{7}	
	123_{4-5}	143_{7}	
	134_{5}	88_{7}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	134_{7}	32_{7}	
	135_{10}	142_{12}	
	136_{4}	50_{21}	
	»	74_{3}	$124^{а}$
	»	102_{22}	
	138_{17}	118_{63}	
	143_{4}	8_{5}	
	145_{2}	113_{27}	
	146_{8}	18_{2}	
	148_{4}	18_{1}	
Пѣснь 3-х отроков.	(=Дан. 3_{29-30}).	39_{13}	
	(=Дан. 3_{39-40}).	50_{19}	
Пѣснь пѣсней.	1_{5}	86_{4}	
Римлянам посл. ап. Павла.	1_{1-2}	116_{2}	
	1_{8}	71_{15}	$108^{а}$
	1_{20}	18_{1}	
	2_{4}	144_{7}	
	2_{4-5}	49_{21}	
	2_{5}	48_{6}	
	2_{14}	18_{1}	
	2_{22}	49_{20}	
	2_{26-27}	105_{47}	
	3_{29-30}	21_{29}	
	5_{8}	116_{2}	
	5_{12}	50_{7}	
	6_{5}	9_{7}	
	6_{21}	118_{6}	
	7_{14}	43_{13}	$20^{а}$
	8_{2}	18_{1}	
	8_{16-17}	5_{1}	
	8_{21}	101_{27}	
	8_{23}	83_{7}	$166^{в}$
	8_{28}	1_{4}	$5^{б}$
	8_{29}	21_{23}	
	»	44_{8}	$26^{в}$
	»	88_{28}	
	8_{35}	67_{13}	$77^{в}$
	9_{6}	68_{37}	$93^{г}$
	10_{12}	67_{18}	$79^{г}$
	11_{33}	144_{7}	
	12_{1}	39_{8}	
	»	50_{21}	
	12_{14}	34_{29}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Римлянам посл. ап. Павла.	12_{15}	52_{7}	
	14_{10}	97_{6}	
	15_{4}	87_{19}	
	15_{5}	52_{7}	
	15_{8-9}	116_{2}	
	15_{19}	116_{1}	
	15_{24}	116_{1}	
Тимоѳею I посл. ап. Павла.	1_{15}	39_{13}	
	»	116_{2}	
	1_{15-16}	102_{4}	
	1_{18}	67_{13}	$77^{б}$
	2_{8}	102_{22}	
	6_{15}	1_{1}	$2^{б}$
	»	71_{17}	$109^{г}$
	6_{16}	17_{12}	
	»	103_{2}	
Тимоѳею II посл. ап. Павла.	2_{4}	67_{13}	$77^{б}$
Титу посл. ап. Павла.	1_{5}	116_{1}	
	2_{11-12}	9_{7}	
	3_{5}	102_{6}	
	»	106_{8}	
	3_{4-6}	116_{2}	
Филипписеям посланіе ап. Павла.	2_{6-7}	40_{2}	
	»	108_{17}	
	2_{7}	108_{28}	
	2_{8-9}	109_{7}	
	2_{9}	2_{6}	$10^{в}$
	2_{10}	71_{11}	$107^{в}$
	2_{10-11}	21_{30}	
	2_{10}	101_{16}	
	3_{2}	21_{17}	
Царств. кн. I.	2_{5}	78_{12}	$147^{в}$
	2_{10}	104_{3}	
	24_{17}	54_{22}	
	24_{15} 26_{17}	34_{14}	
Царств. кн. II.	1_{16}	140_{3}	
	2_{1}	26_{1}	
	2_{4}	»	
	$5_{1, 3}$	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Царств. кн. II.	7_{11}	88_{1}	
	7_{15} (?)	88_{2}	
	11_{27}	50_{6}	
	12_{13}	31_{5}	
	16_{10}	37_{15}	
	16_{10-12}	38_{3}	
	»	»	
	18_{5}	118_{161}	
	24_{7}	56_{1}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Царств. кн. III.	13_{2}	138_{4}	
	17_{1}	5_{5}	
Царств. кн. IV.	$18_{29,\ 35}$	11_{5}	
	18_{29}	13_{1}	
	18_{33}	85_{8}	173^{6}
	18_{33-34}	52_{2}	
Числ. кн.	20_{1}	105_{33}	
	21_{5}	105_{7}	

Краткій греко-славянскій Словарь к Толкованію Өеодорита Киррскаго на Псалтырь.

А.

Ἀαρών gen. ааронь, аароновъ.

ἄβατος неходимъ.

Ἀβεσσαλώμ авессаломъ, gen. авессаломовъ, авессаломль.

Ἀβραάμ авраамъ, gen. авраамовъ, авраамль.

ἀβροδίαιτος обильнъ.

ἄβυσσος бездьна, глѫбина, безводьнъ (?), pl. бездьнꙗ.

ἀγαθός благъ, добръ, τὸ ἀ-όν благо, благота.

ἀγαθότης благость, благостꙑни.

ἀγαθωσύνη благость.

ἀγαλλίαμα радованиѥ.

ἀγαλλίασις радость.

ἀγαλλιᾶσθαι радовати сѧ, въздрадовати сѧ, възиграти сѧ (?).

ἀγάλλεσθαι веселити сѧ.

ἄγαν зѣло.

ἀγανακτεῖν негодовати.

ἀγανάκτησις негодованиѥ, строужаниѥ, прогнѣваниѥ, разгнѣваниѥ.

ἀγαπᾶν любити, възлюбити.

ἀγάπη любꙑ.

ἀγαπητός възлюбленъ, вълюбленъ.

Ἄγαρ агара.

Ἀγαρηνός агарининъ.

Ἀγγαῖος аггеи.

ἄγγελος ангелъ, вѣстьникъ, gen. ангельскъ.

ἀγγελικός ангельскъ.

ἄγειν вести, въвести, привести, водити, ἡσυχίαν— имѣти безмлъвиѥ.

ἀγέλαιος стадьнъ.

ἀγέλη стадо.

ἀγεώργητος невъздѣланъ.

ἁγιάζειν свѧтити, свѧштати, освѧштати.

ἁγίασμα свѧтꙑни, свѧтило.

ἁγιασμός свѧтꙑни, свѧштениѥ.

ἁγιαστήριον свѣтило.

ἅγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.

ἄγκυρα ѫкотъ.

ἀγνοεῖν не вѣдѣти, не разоумѣти, не знати.

ἄγνοια невѣдѣниѥ, неразоумиѥ.

ἀγνωμοσύνη безоумиѥ.

ἀγνώμων не похвалѧ, не покоривъ.

ἀγορά тръжьство.

ἀγράμματος не кънигъчи.

ἄγριος дивии.

ἀγρός село, вьсь, gen. сельнъ.

ἀγρυπνεῖν бъдѣти.

ἀγρυπνία бъдѣниѥ.

Ἀγχοῦς агхоусъ.

ἀγών пьрꙗ, подвизаниѥ.

ἀγωνίζειν подвизати сѧ.

Ἀδάμ адамъ.

ἄδεια ослаба.

ᾄδειν пѣти, въспѣти.

ἀδέκαστος без мьздꙑ.

ἀδελφοκτονία брата оубиениѥ.

ἀδελφός братъ, pl. братиꙗ.

ἀδεῶς ослабьно, бе страха.

ᾅδης адъ, нави, gen. съмрьтьнъ (?).

ἀδιαίρετος не раздѣленъ.

ἀδιεξόδευτος не отврьзаемъ.

ἀδικεῖν обидѣти, обидѫ сътворити, не оправьдити, прѣврѣдити, pass. обидѫ приꙗти.
ἀδίκημα неправьда.
ἀδικία неправьда, обида.
ἄδικος неправьдьнъ, τὸ ἄ-ον обида, τὰ ἄ-α неправьда.
ἀδίκως бес правьды.
ἀδολέσχειν глоумити сѧ, поглоумити сѧ, въскрѣвѣти.
ἀδρανής хоудъ.
ἀδύνατος не възможьнъ, немощьнъ.
τὰ ἄδυτα: τῶν ἀδύτων прочтено как τῶν ὑδάτων на воды.
ἀεί присно.
ἀειθαλής приснозеленъ.
Ἀενδώρ аендоръ.
ἀέννаος (ἔστι) присно (течеть).
Ἀερμών gen. аермоньскъ.
ἀεροπόρος парѧ.
Ἀζαρίας азариꙗ.
ἀήρ въздоухъ, gen. pl. въздоушьнъ.
ἀήττητος не побѣдимъ.
ἀθανασία бесъмрьтиѥ.
ἀθεΐα безбожьство.
ἀθετεῖν отъврьгнѫти сѧ, отъмѣтати сѧ.
Ἀθῆναι афины.
ἀθλητής страстотрьпьць, страдатель, страдальць.
ἀθλητικός страстотрьпьнъ.
ἄθλιος окааньнъ.
ἀθρόος напраснъ, вънезаапѫ, ἀ-ως вънезаапѫ.
ἀθυμεῖν оунывати.
ἀθυμία оуныниѥ, тѫга.
ἀθῷος неповиньнъ.
αἴγλη зариꙗ, свѣтъ.
Αἰγύπτιος егуптѣнинъ, gen. pl. егуптьскъ.
Αἴγυπτος егуптъ, gen. егуптьскъ.
ἀΐδιος присно сꙑи.
Αἰθιοπία моурьскаꙗ земꙗ.
Αἰθιοπικός мурьскъ.
Αἰθίοψ муръ, gen. мурьскъ, ефиопьскъ.
αἰθήρ въздоухъ небесьскꙑи
αἰθρία мешиана (?).
αἰκίζεσθαι биѥмъ бꙑти, ранꙑ приимати.
αἷμα кръвь, gen. pl. кръвавъ.
αἰνεῖν въсхвалити.
αἴνεσις хвала, похвала, хвалениѥ, пѣниѥ.
αἰνετός хвалимъ.
αἰνοποιεῖν хвалити.
αἴνιγμα образъ.
αἰνιγματώδης притъчьнъ, ἀ-δῶς притъчьно.
αἰνίττεσθαι назнаменавати, навѣвати, притъкати, мьнати, глаголати.
αἱρεῖν волити, изволити.
αἴρειν ꙗти, възѧти, отъꙗти, въздвигнѫти, въздѣти.
αἵρεσις волꙗ.
αἱρετικός еретикъ.
αἰσθάνεσθαι чоути.
αἴσθησις лоусновениѥ, почювьство.
αἰσχρός стоудьнъ.
αἰσχύνεσθαι стꙑдити сѧ, постꙑдити сѧ.
αἰσχύνη стоудъ, стꙑдѣниѥ.
αἰτεῖν просити, испросити.
αἴτησις прошениѥ.
αἰτία вина.
αἴτιος, τὰ ἀ-α винꙑ.
αἰφνίδιος напрснъ.
αἰχμαλωσία плѣнъ, плѣнениѥ, (вѣпль ?).
αἰχμαλωτεύειν плѣнити.
αἰχμαλωτίζεσθαι плѣненъ бꙑти.
αἰχμάλωτος плѣньникъ, плѣненъ.
αἰχμή копиѥ.
αἰών вѣкъ.
αἰώνιος вѣчьнъ.
ἀκακία незълоба, незълобиѥ.
ἄκανθα трьниѥ.
ἀκαρής, ἐν ἀκαρεῖ часомь, без болѣзни.
ἀκαρπία неплодиѥ.
ἄκαρπος не плодьнъ.
ἀκέραιος цѣлъ.
ἀκερδής бес прибꙑтъка, не пользьнъ.
ἀκηδεμόνευτος не хꙑтръ.
ἀκηδιάζειν оунꙑти, отънемощи сѧ.
ἀκήρατος не врѣжденъ.
ἀκίβδηλος, τὸ ἀ-ον несврьгениѥ.
ἀκίνδυνος не бѣдьнъ, ἀ-νως без бѣдꙑ.
ἀκίνητος не движимъ, мрьтвъ.
ἀκίς стрѣла.
ἀκλινῶς неоуклоньно.
ἀκολασία блѫдъ, блѫждениѥ.
ἀκοή оухо, слоухъ.
ἀκολουθεῖν ходити (по с м.), грѧсти (по с м.), послѣдовати, въслѣдити.
ἀκολουθία точьньство, рѧдъ.
ἀκόλουθος послѣдоуꙗ, грѧдꙑ въ слѣдъ, ἀ-θως по рѧдоу, ἀ-θως τέθεικεν посовь положи.
ἀκονᾶν изострити.
ἀκονητὶ (καὶ ἀπόνως) бес троуда.
ἀκούειν слꙑшати, оуслꙑшати, послоушати.
ἀκουτίζειν оуслꙑшати, оуслꙑшанъ сътворити.
ἀκουστικός слоушьнъ.
ἀκουστός оуслꙑшанъ.
ἀκραιφνής прозрачьнъ.

ἄκρατος не растворенъ.
ἀκρίβεια опꙑтаниѥ, испꙑтаниѥ.
ἀκριβῶς твръдо, по истинѣ, ἀ-βέστερον испꙑтьнѣѥ, истѣѥ.
ἀκρίς прѫгъ, pl. прѫзи, прѫже (?).
ἀκρογονιαῖον ѫгольнъ камꙑкъ.
ἀκροθίνιον начѧтъкъ прьвааго плода.
ἄκρος велии, истъ, врьховьнъ, τὸ ἀ-ον коньць, врьхъ, ἀ-τατος краинъ, съврьшенъ.
ἀκροτελεύτιος, τὸ ἀ-ον коньць, краѥконьць.
ἀκρότομος, ἡ ἀ-ος несѣкомъ камꙑкъ.
ἀκρωρεία наврьхъ горъ.
ἀκτίς зарꙗ, лоуча, свьтѣниѥ, τὸ τῆς ἀκτῖνος λυπηρόν слъньчьнꙑи знои.
ἀκυβέρνητος не окрѫмлꙗѥмъ.
Ἀκύλας акꙋла.
ἄκων не волеѭ.
ἀλαζονεία величаниѥ, гръдꙑни, гръдѣниѥ, прѣгръдѣниѥ.
ἀλαζονεύεσθαι величати сѧ, гръдити сѧ.
ἀλαζονικός величавьнъ.
ἀλάλαγμα въсклицаниѥ.
ἀλαλαγμός въскликновениѥ, въсклицаниѥ.
ἀλαλάζειν въскликнѫти.
ἀλάστωρ противьнъ, противьникъ.
ἀλγεῖν болѣти.
ἀλγεινός бѣда, зъло.
ἀλγύνειν печаль творити.
ἀλεκτρύων gen. pl. коурьскъ.
ἀλείφειν наоучати, пооустити.
ἄλευρον мѫка.
ἀλήθεια истина, gen. истиньнъ, истовъ.
ἀληθής истъ, истовъ, истиньнъ, οὐκ ἀ. не постоинѣ, τὰ ἀ-θῆ истина, ἀ-θῶς по истинѣ, извѣстьно, ἀ-θέστερον истѣѥ, по истинѣ.
ἀληθεύειν по истинѣ съвꙑкати сѧ.
ἀληθινός истовъ.
ἄληστος не забъвенъ.
ἁλιεύς рꙑбарь.
ἁλίζεσθαι осоленъ бꙑти.
ἀλιτήριος противьникъ, клѧтъ.
ἀλλά нъ.
ἀλλαχοῦ инъде, инъжде.
ἅλλεσθαι вꙑпѣти, тешти.
ἀλλήλοις себѣ, къ себѣ, сами себѣ, сами себе, сами къ себѣ, ἀ. ἀντιδοῦναι къ себѣ сѫсъ въздаꙗти, ἀπ' ἀ-λων διήρηνται разно висѧть, ἀ. τὴν φυλακὴν ἐγχειρίζουσι измѣнꙗѭть сѧ стражиѥ.
ἀλλοίωσις измѣна, измѣнениѥ.
ἀλλοιοῦσθαι измѣновати сѧ, измѣнити сѧ.
ἄλλος дроугъ, инъ, прочии, прокꙑи.
ἄλλοτε дроугоици, инъгда, пакꙑ.
ἀλλότριος тоуждь.
ἀλλοτριοῦσθαι, ὁ ἀ-ούμενος тоуждь.
ἀλλοτρίωσις отоуждениѥ.
ἀλλόφυλος иноплеменьникъ.
ἄλλως нъ ꙗко (= ἀλλ' ὡς).
ἅλμη слатꙑни.
ἄλογος, τὰ ἄ-γα скотъ.
ἅλς соль, pl. солища.
ἀλσόκομος лѣсъ.
ἀλσώδης лѫжьнъ.
ἁλύειν плакати сѧ.
Ἀλφαῖος gen. алфеѡвъ.
ἀλώπηξ лисъ.
ἀμαθής гроубъ.
Ἀμαλήκ амаликъ.
ἀμαξόβιος, ἀμαξόβιοι προσαγορευόμενοι колесноую жизнь наричеми.
ἁμαρτάνειν съгрѣшати, погрѣшити, грѣшити.
ἁμάρτημα, ἁμαρτία грѣхъ.
ἁμαρτωλός грѣшьникъ, грѣшьнъ, gen pl. грѣшьничь.
ἄμαχος не прѣборимъ, не поборимъ, ратьнъ.
Ἀμβακούμ амбакоумъ.
ἀμείβεσθαι прѣмѣнити, въздати, въсхвалити.
ἀμείνων оуни.
ἀμελεία неродьство.
ἀμελεῖν не брѣшти.
ἀμέτρητος не измѣрьнъ, безмѣрьнъ, мъногъ.
Ἀμμανίτης амманитѣнинъ.
ἄμμος пѣсъкъ.
Ἀμμών аммонъ.
ἀμνάς юньць.
ἀμνός агньць.
Ἀμνών gen. амнѡновъ.
Ἀμορραῖος аморреинъ.
ἄμπελος виноградъ, градъ (?).
ἀμπελών виноградъ.
ἀμφιβάλλειν възбънѫти сѧ, прѣти сѧ, распрѣти сѧ.
ἀμφιέννυσθαι одѣвати сѧ.
ἀμφιλαφής присѣньнъ.
ἀμφότεροι оба, обоѥ.
ἄμφω оба.
ἄμωμος непорочьнъ.
ἄν аште, єгда, оубо.
ἀναβαίνειν вънити, възити.
ἀναβάλλειν обложити, приѩти, med. раздражити сѧ, отъврѣшти сѧ, оумоудити, меудити.
ἀνάβασις възитиѥ, въсхождениѥ.
ἀναβίωσις, ἀ-σεως τινος τετυχηκέναι нѣкако пакꙑ ожити.
ἀναβλαστάνειν истѣкати.

ἀνάβλεψις прозьрѣниѥ.
ἀναβλύζειν истачати, источити, въскыпѣти, искыпѣти.
ἀναβλυστάνειν кыпѣти.
ἀναβολή замоудѣниѥ (напис. забудѣ).
ἀναγγέλλειν извѣстити, възвѣстити, проповѣдати.
ἀνάγειν възвести, извести.
ἀναγέννησις порождениѥ.
ἀναγιγνώσκειν чисти, почисти.
ἀναγκάζειν ноудити, поноудити, ἠ-σμένος по ноужди, διεξελθεῖν ἠ-σθην нѫжеѭ оурѧди, δουλεύειν ἠ-σαν поработишѧ.
ἀναγκαῖος ноуждьнъ, ἀ-ον ноужда.
ἀνάγκη ноужда.
ἀνάγνωσις чьтениѥ.
ἀναγορεύεσθαι бꙑти.
ἀνάγραπτος, ἀ-τους πεποιηκότες написавъше.
ἀναγράφειν писати.
ἀναδεικνύναι ꙗвити.
ἀναδεῖσθαι приѩти.
ἀναδενδράς, pl. лозиѥ.
ἀναδέχεσθαι приѩти, въздвигнѫти, — παράταξιν въплъчити сѧ.
ἀναδίδοσθαι (τὸ ὕδωρ) въскыпѣти.
ἀναδραμεῖν пристѫпити.
ἀνάθημα даръ.
ἀναιρεῖν оубити, оубивати, pass. оумрѣти.
ἀναίρεσις оубиѥниѥ.
ἀναίσθητος не чоувьствьнъ.
ἀναίτιος не повиньнъ.
ἀνακάμπτειν въспѧштати сѧ.
ἀνακείμενος нареченъ, — σοι твои, свои.
ἀνακεραννύναι: ἀνακέκραται прочтено как ἀναγέγραπται съписано ѥсть.
ἀνακηρύττειν възъвити
ἀνακινεῖν двигнѫти, творити.
ἀνάκλησις възлежениѥ, възвраштениѥ, ἀ-σεως τυγχάνειν възвратити сѧ.
ἀνακρούειν пѣти (?).
ἀνακτᾶσθαι приѩти.
ἀνάκτορον цръкꙑ.
ἀναλαμβάνειν приѩти, поѩти, ὁ ἀναληφθείς възшьдꙑи.
ἀναλανθάνειν възити.
ἀνάληψις въношениѥ.
ἀναλίσκειν оубити, избити, иждити, пиштѫ съвѣдати, pass. погꙑбнѫти.
ἀναλλάττειν отъѩти.
ἀναλογεῖν, ὁ ἀ-γῶν лагодьнъ.
ἀναλύειν раскажати.
ἀναμάρτητος, τὸ ἀ-τον безгрѣшиѥ, безгрѣшениѥ.

ἀναμένειν жьдати, дожьдати.
ἀναμέσον c. gen. междоу с тв.
ἀναμιγνῦναι съмѣсити.
ἀναμιμνήσκειν въспомѧнѫти, въспоминати.
ἀνάμνησις въспоминаниѥ.
ἀναμφιβόλως бес пьрѧ, бе сѫмьнѣниꙗ.
ἀνανεοῦν обнавлꙗти.
ἀνανεύειν въсклангꙗти, низъходити.
ἀνάνευσις въсклонениѥ.
Ἀνανίας ананиꙗ.
ἀναπαύειν почивати.
ἀνάπαυσις покои.
ἀναπέμπειν въходити, въсълати, ἀ. ἐρυγάς отъригати отъриганиꙗ.
ἀνάπηρος клосньнъ.
ἀναπίπτειν възлешти.
ἀναπιμπλᾶναι наплънити, исплънити, pass. облѣнити сѧ.
ἀναπλάττειν потварꙗти.
ἀνάπτεσθαι възгорѣти сѧ.
ἀνάρμοστος неключимъ.
ἄναρχος безначѧльнъ.
ἀνασκάπτειν раскопати.
ἀνασπᾶν истрьгнѫти, — ὀφρῦς величати сѧ.
ἀνάστασις въскрѣсениѥ, въскрѣшениѥ, състаниѥ (оп. вм. въстаниѥ ?).
ἀνάστατος въспрокрьженъ, отъселенъ.
ἀναστατοῦν въспрокрьгнѫти, възмѫтити.
ἀναστρέφειν възвратити сѧ.
ἀνατέλλειν въсиꙗти.
ἀνατιθέναι въдати, възложити, намѣнити, сънарешти.
ἀνατολή въстокъ.
ἀναφαίνειν ꙗвити.
ἀναφέρειν възнести.
ἀναχωρεῖν възвратити сѧ.
ἀναψυχή покои.
ἀνδραποδίζειν плѣнити.
ἀνδραποδισμός отъведениѥ.
Ἀνδρέας андрѣꙗ.
ἀνδρεία мѫжьство, добльство.
ἀνδρεῖος мѫжьскъ, храбъръ.
ἀνδρικῶς мѫжьскꙑ.
ἀνδροφόνος оубоиникъ мѫжьскъ.
ἄνεμος вѣтръ, gen. вѣтрьнъ.
ἀνενδεής не потрѣбьнъ.
ἀνεξάγειν изнести.
ἀνέπαφος не врѣдимъ.
ἀνεπίγραφος не записанъ, без начѧльнааго писаниꙗ, не имѣѩ начѧльнааго писаниꙗ.
ἀνεπιστήμων неразоумикъ.

ἀνερευνᾶν испытати.
ἀνερεύνητος не испытанъ.
ἄνευ c. gen. без с род.
ἀνέφικτος непостижьнъ, — жимъ.
ἀνέχειν имѣти, хотѣти, рачити, послоушати, волити, изволити, οὐκ ἀνασχόμενοι не дано бѣаше имъ.
ἀνήδονος не сладъкъ.
ἀνήκεστος зълъ.
ἀνήκοος не послоушаѩ.
ἀνήρ мѫжь.
ἀνθεῖν процвисти.
ἀνθιστάναι противѫ стоꙗти, противити сѧ.
ἀνθομολογεῖσθαι исповѣдѣти сѧ.
ἄνθος цвѣтъ.
ἄνθραξ главьнꙗ.
ἀνθρωπαρέσκων чловѣкооугодьникъ.
ἀνθρώπειος чловѣчьскъ, τὰ ἀ-εια чловѣчьство.
ἀνθρώπινος чловѣчьскъ, τὸ ἀ-νον чловѣчьство, τῶν ἀ-νων о чловѣцѣхъ, ἀ-νως чловѣчьскы.
ἄνθρωπος чловѣкъ, мѫжь, gen. чловѣчьскъ, κατὰ ἀ-πον чловѣчьско.
ἀνθρωπότης чловѣчьство.
ἀνιᾶν гнѣвати, оскрьбѣти, сътѫжати, болѣзнь творити, med. печальнъ быти, жалити си, пешти сѧ.
ἀνιαρός зълъ, печальнъ, τὰ ἀ-ρά печаль.
ἀνιέναι въсходити, ἀνειμένος скѫдъ.
ἀνιμᾶν въсъмрьцати.
ἀνιστάναι въстати, въздвигнѫти, въскрьснѫти.
ἀνίσως не равьно.
ἄνοδος въсхождениѥ.
ἀνόητος не разоумьнъ.
ἄνοια безоумиѥ.
ἀνοίγειν отврѣсти, pass. распасти.
ἀνοικοδομεῖν съзьдати, потворити.
ἀνόμημα безакониѥ.
ἀνομία безакониѥ, неправьдьнъ, ἀ-μία συζῶν безаконьнъ.
ἄνομος безаконьнъ, -ньникъ, -ниѥ.
ἀνόσιος не прѣподобьнъ, не правьдикъ.
ἄνους не съмысльнъ.
ἀνταιχμαλωτίζειν въсплѣнити.
ἀνταναιρεῖν отъꙗти.
ἀνταποδιδόναι отъдати.
ἀνταπόδοσις отъданиѥ, въздаꙗниѥ.
ἀντί c. gen. въ мѣсто с род., ἀ. τοῦ c. inf. ꙗко же бы (глаголалъ, реклъ и т. п.), сирѣчь.
ἀντιβολεῖν помолити сѧ, молити, ἀντιβολῶν τυχεῖν оулоучити.
ἀντίγραφον кънига, писаниѥ, прѣложениѥ кънижьноѥ.
ἀντιδιδόναι въздаꙗти.
ἀντίδοσις въздаꙗниѥ.
ἀντικείμενος противлѧ сѧ.
ἄντικρυς сѫпротивъ, противѫ, ἀ. ἐναντία противѫ, противьнъ.
ἀντιλαμβάνειν приѩти, застѫпити.
ἀντιλέγειν прѣрѣкати, противити сѧ.
ἀντιλήπτωρ застѫпьникъ.
ἀντίληψις застѫплениѥ, подъꙗтиѥ.
ἀντιλογία прѣрѣканиѥ.
ἀντιμετρεῖν размѣрити, оумѣрити.
Ἀντίοχος антиѡхъ, gen. — ѡховъ.
ἀντίπαλος противьнъ, ратьнъ.
ἀντιπέραν (ἠπείροις) чрѣзъ (море).
ἀντιστρέφειν възвратити опакъ.
ἀντιτείνειν противлꙗти сѧ.
ἀντιφθέγγεσθαι отъвѣштавати.
ἀντωνυμία заимениѥ.
ἄνυδρος безводиѥ, безводьнъ.
ἀνυμνεῖν пѣти, въспѣвати, хвалити.
ἀνυπόστατος непостоꙗньнъ.
ἄνω выше, ὁ ἀ. вышьнь, прѣдьнь.
ἄνωθεν съвыше, испрьва, издавьна, искони, ὁ ἀ. вышьнь.
ἀνώλεθρος не гыблѧ.
ἀξία санъ, чьсть, достоꙗниѥ, τά πρὸς ἀ-ίαν еже достоить.
ἀξιάγαστος досточюдьнъ.
ἀξιέραστος възлюбленъ, славьнъ.
ἀξίνη секыра.
ἄξιος достоинъ.
ἀξιοῦν сподобити, велѣти, приѩти, ἐπιμελείας ἀξιωθῆναι сънабъдѣти, θεραπείας ἀξιῶσαι оурачевати, τάφου ἀ. погрѣбати, προνοίας ἀ. подавати помошть, τῆς σῆς ἠξίωσας οἰκειότητος приснꙑꙗ себѣ сътворилъ еси.
ἀξίως достоить.
ἄξων ось.
ἀοίδιμος славьны, прѣславьны.
ἀοίκητος невъселенаꙗ, бе чѧди.
ἀόρατος не видимъ, ἀ-τως не видимо.
ἀορίστως без нарока.
ἀπαγγέλλειν възвѣстити, обѣштати, трѣбовати.
ἀπάγειν вести, отъвести.
ἀπαγορεύειν заповѣдати, отъвѣштати, отъмести, отърицати, не чаꙗти, отлоучаꙗ сѧ издрешти.
ἀπαγόρευσις отърѣчениѥ.
ἀπάθεια бестрастиѥ.
ἀπαίρειν въздвигнѫти.
ἀπαιτεῖν осѫдити, приѩти.
ἀπαλλαγή избытиѥ, расыпаниѥ, свобождениѥ, τῆς ἐντεῦθεν ἀπαλλαγῆς ἐφιεμένος любѧ отити отъсѫдоу.

ἀπαλλάττειν свободити, избавити, избыти, отъстѫпити, излѣнити.
ἀπαλλοτριοῦν оутоуждити.
ἀπαναίνεσθαι отъврѣшти сѧ.
ἀπαντᾶν сърѣтати.
ἅπαξ ѥдиноѭ.
ἀπαξαπλῶς отънѭдъ, вышнѫ.
ἀπαριθμεῖν иштитати.
ἀπαρτᾶν оустроити.
ἀπαρχή начѧтъкъ.
ἅπας вьсꙗкъ, вьсь.
ἀπατᾶν прѣльстити, прѣлѫковати.
ἀπάτη, gen. льстьнъ.
ἀπατηλός прѣльстьнъ, ласкавъ.
ἀπαύστως бес прѣстана.
ἀπείθεια противлѥниѥ, непокорениѥ.
ἀπειθεῖν противити сѧ.
ἀπειθής противьнъ, не покоривъ.
ἀπεικάζειν оуподобити, притъкнѫти, притыкати, pass. тъчьнъ быти, съличьнъ быти.
ἀπειλεῖν прѣтити, попрѣтити.
ἀπειλή прѣштениѥ.
ἀπειρός бечисльнъ.
ἀπεμπολᾶν продати.
ἀπέραντος бесконьчьнъ, бес коньца.
ἀπεργάζεσθαι сътварꙗти.
ἀπερίγραφος, τὸ ἀ-ον начѧльноѥ писаниѥ.
ἀπερίληπτος не обоумьньнъ.
ἀπέρχεσθαι отити.
ἀπεχθάνεσθαι вражьдовати.
ἀπιστεῖν не вѣровати, не ꙗти вѣры.
ἀπιστία невѣриѥ, невѣрованиѥ.
ἀπλανής не заблѫждьнъ.
ἀπληστία несытостиѥ.
ἄπληστος не сытъ.
ἀπλήστως бе сытости.
ἁπλός простъ.
ἁπλότης кротость, простыни, τοὺς πρᾳότητι καὶ ἁπλότητι κεχρημένους сѫщи кроткы.
ἁπλῶς въ простѫ, просто, (мъножицеѭ).
ἄπλωτος не прѣплаванъ.
ἀπό c. gen. отъ с род., не с род.
ἀπὸ τότε отътолѣ.
ἀποβάλλειν погоубити, отъврьгнѫти.
ἀποβλέπειν възьрѣти, възирати, призирати, зрѣти.
ἀποβολή отъвръжениѥ.
ἀπόγνωσις нечааниѥ.
ἀπόγονος вьноукъ.
ἀποδεικνύναι ꙗвити, acc. c. inf. μέγαν ἀποδεῖχθαι acc. c. part. велика сѫща.
ἀπόδειξις оуказаниѥ.

ἀποδημία пѫть.
ἀποδιδράσκειν бѣгати, побѣгати.
ἀποδιδόναι дати, въздати, продати, отъдати, послѣдовати.
ἀποδοκιμάζειν не врѣдоу сътворити.
ἀποθνήσκεν оумирати.
ἄποικος отъсельникъ.
ἀποκαλεῖν нарешти.
ἀποκάλυψις окръвениѥ.
ἀποκάμνειν оутроудити сѧ.
ἀποκεῖσθαι лешти.
ἀποκόπτειν отъсѣшти.
ἀποκρίνειν отъвѣштати.
ἀπόκρισις отъвѣтъ.
ἀποκρούειν разгонꙗти, отъврѣшти.
ἀποκρύπτειν съкрыти, оутаити.
ἀπόκρυφος таинъ, съкръвенъ.
ἀποκτείνειν оубити, избити.
ἀποκυεῖν родити.
ἀπολαμβάνειν приꙗти, поꙗти.
ἀπολαύειν насладити сѧ, насыштати сѧ, приꙗти, ἀπολαύειν φειδοῦς поштѧдѣти.
ἀπόλαυσις наслаждениѥ.
ἀπολλύναι погоубити, pass. погыбнѫти.
ἀπολύειν отъпоустити.
ἀπονέμειν отълѫчити, подавати, даꙗти, творити.
ἀπονίνασθαι приобрѣсти.
ἀπονίπτειν оумывати.
ἀπόνως (ἀκονητὶ καὶ ἀ.) бес троуда.
ἀποξύειν острогати.
ἀποξηραίνεσθαι исъхнѫти.
ἀποπέμπειν отъпоустити.
ἀποπίπτειν отъпасти.
ἀποῤῥηγνύναι отътръгнѫти.
ἀποῤῥίπτειν отъврѣшти.
ἀποῤῥύεσθαι оупадати.
ἀποῤῥύπτειν испирати.
ἀποσκεδαννύναι прогънати.
ἀποσείειν отъвраштати, отъринѫти, отърѣꙗти.
ἀποστάσιον остѫплѥниѥ.
ἀπόστασις остѫплѥниѥ, отъстѫпаниѥ.
ἀποστέλλειν сълати, посълати.
ἀποστίλβειν блискати.
ἀποστολικός апостольскъ, (апостолъ?).
ἀποστολικῶς апостольскы.
ἀπόστολος апостолъ, gen. апостольскъ.
ἀποστρέφειν възвратити, отъвратити.
ἀποτείνεσθαι отъвѣштавати.
ἀποτελεῖν отъпоуштати, οὐδένα κτύπον ἀ. никакоже не лоусенетъ.
ἀποτινύναι въздати.

ἀποτρέπειν отъвраштати.
ἀποφαίνειν творити, сътворити, показати, ꙗвити, издрешти, нарешти, отъвѣштати, быти.
ἀποφέρειν приѩти, привести.
ἀποφθέγγεσθαι отъвѣштати.
ἀποχειροβιωτικός дѣлательскъ.
ἀπόχρη довьлеть.
ἀπροσδόκητος неначаѥмъ.
ἀπρόσιτος непристѫпьнъ.
ἅπτειν прикоснѫти сѧ, ѩти сѧ, начѧти.
ἀπωθεῖν отъринѫти.
ἄρα оубо, ἄρα μή ѥда.
ἀρά клѧтва, ἀραῖς βάλλειν кльнѫти.
Ἀραβία аравиꙗ, gen. аравьскъ.
Ἄραψ аравѣнинъ, gen. pl. аравьскъ.
ἀργύριον сьребро.
ἀρδεία напоѥниѥ, поѥниѥ, наводъ.
ἄρδειν напаꙗти.
ἀρδεύειν напаꙗти.
ἄρδην вьшиѭ, напрасно.
Ἄρειος ариѥвъ.
ἀρεσκεία оугождениѥ.
ἀρέσκειν оугодити, годѣ быти.
ἀρεστός оугодьнъ.
ἀρετή дѣтель, добра дѣтель, добродѣтель, нравъ, добръ нравъ, (дроугъ нравъ ?), съдѣланиѥ, gen. дѣтельнъ, добродѣтельнъ (ἀρετῆς πολλὴν φροντίδα ποιούμενοι зѣло живѫште по законоу).
ἀριθμεῖν чисти.
ἀριθμός число, числѧ.
ἄριστος хытръ.
ἀριστεύειν съходити крѣпъко.
ἀριστεύς храбъръ.
ἀρκεῖν довьлѣти, довьльнъ быти, прѣбыти, мошти.
ἀρκτῷος сѣверьскъ.
ἄρκυς мрѣжа.
ἅρμα колесьница, орѫжиѥ.
ἁρμόδιος подобьнъ, сълоучьнъ, -δίως подобьно, прилоучьно.
ἁρμόττειν лоучати сѧ, сълоучати сѧ, оулоучати сѧ, подобати, -ττων подобьнъ.
ἀρνίον агньць.
ἀρνεῖσθαι отъврѣшти сѧ, отъмѣтати сѧ.
ἄρνησις отъврьжениѥ.
ἄροτρον рало.
ἅρπαγμα въсхыштениѥ.
ἁρπάζειν приѩти, похытити, расхытити, въсхытити.
ἀῤῥαγής тврьдъ, διὰ τὸ ἰσχυρὸν καὶ ἀῤῥαγές крѣпости дѣлѧ и твь̂рдости.
ἀῤῥενικῶς мѫжьскы.
ἄῤῥητος неиздреченьнъ.
ἀῤῥωστεῖν: -τῶν боль.
ἄῤῥωστος недѫжьникъ, боль.
ἄρσις врѣмѧ.
ἄρτι нынѣ.
ἄρτιος цѣлъ.
ἄρτος хлѣбъ, gen. хлѣбьнъ.
ἀρύειν чрѣти, възимати.
ἀρχαῖος дрѣвльнь, прьвъ, старъ.
ἄρχειν владѣти, начѧти, начинати, старѣи быти, сътворити, τὸ ἄ. власть.
ἀρχόμενος мьньшина.
ἀρχέτυπον образъ.
ἀρχή власть, начѧтъкъ, зачѧтъкъ, acc. за прьва, ἀπ' αρχῆς не прьва, ἐξ ἀρχῆς не прьва, из начѧтъка.
ἀρχιερατικός архиѥрѣискъ, старѣишинъ жрьчьска.
ἀρχιερεύς архиерѣи, жрьць, старѣишина жрьчьскъ.
ἀρχιτέκτων началозьдатель.
ἄρχων кънѧзь, владыка, властель, старѣишина.
ἀσάλευτος недвижимъ.
Ἀσάφ асафъ, τῷ Ἀ. асафовъ.
ἀσέβεια зъловѣриѥ, бечьстиѥ, нечьстиѥ.
ἀσεβεῖν съгрѣшити.
ἀσεβής нечьстивъ, нечьстивоуꙗ, (мрьтвъ ?).
ἀσθένεια немошть, -штениѥ, недѫгъ.
ἀσθενεῖν изнемошти, ὁ ἀ -νῶν болѧи.
ἀσθενής немоштьнъ.
Ἀσκαλωνίτης аскалонитѣнинъ.
ἀσκεῖν: τὰ ἠσκημένα съдѣланни съсѫди, ἀσκῶν съхранѧ.
ἀσκητικός въздрьжѧ сѧ.
ἀσκός мѣхъ, gen. pl. мѣшьнъ.
ἀσπάζεσθαι любити, възлюбити, цѣловати, ἀ. τὸν κοινωνικὸν βίον жити с подрꙋгꙑ.
Ἀσσούρ ассоуръ.
Ἀσσύριος ассоуррин, ассоурѣнинъ, gen. pl. ассоуриньскъ.
ἄσταχυς класъ.
ἀστός гражданинъ.
ἀστραπή мльнии.
ἀστυγείτων сѫсѣдъ, сѫсѣдьнь ѩзыкъ.
ἀσύγκριτος неприклоньнъ.
ἀσύνετος неразоумьнъ, несъмысльнъ.
ἀσφάλεια тврьдость.
ἀσφαλής тврьдъ, -λῶς -до.
ἀσχάλλειν охоудѣвати.
ἀσχολεῖν оувраштати, непраздьнъ быти.
ἀσώματος бесплътьнъ.
ἄταφος не погребенъ.
ἅτε δὴ заѥ же, ꙗко.
ἀτελής не съврьшенъ.
ἀτεχνῶς без ремества.

ἀτημέλητος небрѣгомъ, не попечьнъ.
ἀτιμάζειν бечьсти быти.
ἀτιμία бечьстиѥ.
ἄτιμος бечьсти.
Ἀτλαντικός атлантьскъ.
ἀτμίς пара.
ἀτμός пара, дымъ, коурениѥ.
ἀτοπία сѫмьнѣниѥ.
ἄτοπος зълъ.
ἀτρεμής бестрашьнъ.
αὐθαίρετος самовольнъ, самохотиѭ, τὸ ἀ-ον самовольство.
αὖθις пакы.
αὖλαξ бразда, драга.
αὐλή дворъ, дворъ домоу.
αὐλίζειν оудворити сѧ.
αὐξάνειν растити, въздрастити.
αὐτοκράτωρ самодрьжатель.
αὐτόματον вънезаапѫ, -τως о себѣ.
αὐτόπτης самовидьць, самовидѣтель.
αὐτός и, тъ, сь, онъ, себе, gen. свои; ἀ. ὁ самъ, ὁ ἀ. тъ жде, σφᾶς αὐτούς сами сѧ, παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον саморѣствено бываю, ἐξ αὐτοῦ тѣмь именемь.
αὐτόφωρος: ἐπ' ἀ -ρῳ ѩвѣ.
αὐχήν выѩ.
ἀφαιρεῖν отъѩти.
ἀφανίζειν погоубити, pass. потрѣбити сѧ.
ἀφανισμός погыбениѥ.
ἄφεσις отъпоуштениѥ.
ἀφηγεῖσθαι начѧти.
ἀφθαρσία неистьлѣниѥ.
ἀφθονία неосѫждѣниѥ.
ἄφθονος бе сѫжда, не малъ, -νως бе сѫжды, бе сѫждости.
ἀφιέναι поустити, испоустити, отъпоустити, оставити, остати, небрѣшти.
ἀφιεροῦν отълѫчити, дати.
ἀφιστάναι отъставити, отъстоѩти, оставити, отъстѫпити, остѫпити, отълѫчити, отъѩти.
ἀφορᾶν призьрѣти, възьрѣти.
ἀφοριεῖν отълѫчити.
ἀφορμή вина.
ἄφρακτος не огражденъ.
Ἀφρός (pl.) афроу (!).
ἀφροσύνη безоумиѥ.
ἄφρων безоумьнъ, несмысль.
ἀφύλακτος не блюдомъ, не пѫдимъ.
Ἀχαζ ахазъ.
ἀχαριστία непохваленниѥ, ἀ -ίᾳ νοσεῖν бес хвалы быти.
ἀχάριστος непохвальнъ.
ἀχθηδών тѧгость.
Ἀχιμέλεχ ахимелехъ.
ἀχλύς мьгла.
ἀχόρταστος бе сытости.
ἀχρειοῦν непотрѣбьнъ быти.
ἄχρηστος непотрѣбьнъ, неключимъ.
ἄχρις (c. gen.) до с род.
ἀχώριστος неразлѫченъ.
ἀψευδής нелъжникъ.
ἀψοφητί без млъкы.
ἄψυχος бездоушьнъ.

B.

Βαβυλῶν вавѵлонъ, εἰς Β-να къ вавѵлонꙗны, gen. вавѵлонꙗ.
Βαβυλώνιος вавѵлонꙗнинъ, gen. вавѵлоньскъ.
βαδίζειν ходити, поити, постѫпати.
βάθος глѫбина.
βαθύς глѫбокъ.
βαίνειν ходити.
βάλλειν (λοιδορίαις) хоулити, pass. вълагати, водомъ быти, стрѣленъ быти.
βάπτεσθαι омочити сѧ.
βάπτισμα крьштениѥ.
βαπτίζειν крьстити, pass. омочити сѧ.
Βαράκ варакъ.
βάρβαρος иноѩзычьникъ, ἀρκτῷοι β-οι сѣверьска чѧдь.
βάρις домъ, врата, сынъ.
βαρύνεσθαι отѧгъчати, отѧжьчати.
βαρύτης отѧжьчениѥ.
Βασάν васанъ.
βασανίζειν мѫчити.
βάσανος прометаниѥ.
βασιλεία цѣсарьствиѥ, цѣсарьство.
βασιλεύειν цѣсаревати, цѣсарьствовати, въцѣсарити сѧ, цѣсарь быти.
βασιλεύς цѣсарь, gen. цѣсаревъ, цѣсарьскъ.
βασιλικος цѣсарьскъ.
βασιλίς и -ίσσα цѣсарица.
βάσκανος рьвьникъ.
βαστάζειν понести.
βάτραχος жаба.
βδέλυγμα мрьзость, гноушениѥ.
βδελυρός мрьзъкъ.
βδελύττεσθαι гноушати сѧ, възгноушати сѧ, огноушати сѧ, хоулити, ненавидѣти.
βεβαιοῦν извѣштати, крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити, оутврьждати.
βέβαιος крѣпъкъ, тврьдъ, извѣстьнъ, -ως тврьдо.

βεβαίωσις извѣштениѥ.
βεβηλοῦν осквьрнити.
Βεελφεγώρ веелфегоръ.
βέλος стрѣла.
Βενιαμίν вениаминъ.
Βενιαμίτις gen. вениаминьскъ.
Βηθσαϊδᾶ виѳсаида.
βία ноужда.
βίαιος боурьнъ, β. πνεύσας възвѣꙗ.
βιβλίον, βίβλος кънигы.
βιοῦν жити, пожити.
βίος житиѥ, животъ, οἱ τὸν κοινωνικὸν β-ον ἀσπαζόμενοι живѫщеи с подрꙋ҃и, gen. житиискъ.
βιωτικός житиискъ.
βλάβη пакость, напасть, врѣдъ.
βλάπτειν пакость сътворити.
βλαστάνειν прозѧбнѫти.
βλάστη и βλάστησις прозѧбениѥ.
βλαστός лѣторасль, прозѧбаниѥ.
βλασφημία хоула, хоулениѥ, похоулениѥ, τὴν βλ-ίαν τολμᾶσθαι хоулити.
βλάσφημος хоуленъ.
βλέπειν видѣти, зьрѣти, блюсти.
βλέφαρα, τά вѣка.
βλεφαρίς pl. вѣчьнꙑѩ рѧсны.
βοᾶν въпити, възъпити, въспѣти.
βοή въпль, гласъ, μεγάλῃ βοῇ ἔλεγον въпиꙗхѫ глаголѭште.
βοήθεια помошть, παρέχειν β-ειαν помошти.
βοηθεῖν помошти.
βοηθος помоштьникъ.
βόθρος ровъ, тина.
βορά снѣдениѥ, изѣдениѥ.
βόρειος сѣверьскъ.
βορρᾶς, gen. сѣверовъ.
βόσκημα овьца.
βοτάνη быль.
βότρυς гроздъ, гроздъ.
βούλεσθαι хотѣти, въсхотѣти, изволити, съвѣштати.
βουλεύεσθαι съвѣштати, помꙑшлꙗти.
βούλευμα съвѣтъ, хотѣниѥ.
βουλή съвѣтъ.
βουνός хлъмъ, трѣбиште.
βοῦς волъ, pl. ноута.
βούτυρον кравиѥ масло.
βραβεῖον побѣдьноѥ знамениѥ, образъ побѣдꙑ.
βραγχιάζειν измлъчати.
βραδύς, -δύτερος моудьнѣи.
βραχίων мꙑшьца.
βραχύς малъ, πρὸ βραχέως маломь дрѣвлѥ.
βρενδύεσθαι величати сѧ.
βρέφος младеништь.
βρέχειν одъждити, намочити.
βροντή громъ.
βροχή дъждь.
βρόχος тенета.
βρύχημα стонаниѥ.
βρῶμα брашьно, ѣдь.
βρῶσις брашьно, съѣдениѥ.
βυθός глѫбина, дъно.
βωμός трѣбиште.
βῶλος, pl. грѫдиѥ.

Г.

Γαβαώ гаваѡ.
Γαβαωνίτης гаваѡнитѣнинъ.
Γαζαῖος газѣанинъ.
Γαῖος гаи.
γάλα млѣко.
Γαλαάδ галаадъ.
Γαλααδῖτις галаадитьскъ.
γαλήνη тишина.
Γαλιλαία галилѣа, gen галилѣискъ.
γαμετή жена.
γάμος малъженьство.
γαννύεσθαι радовати сѧ, partic. веселъ.
γάρ бо, ибо, оубо.
γαστήρ ѫтроба, чрѣво.
γαστριμαργία чрѣвонеистовьство.
γαῦρος величавъ.
γαυριᾶν величати сѧ.
Γεβάλ гевалъ.
Γεβαληνός гевалигꙗнинъ.
Γεδεών гедеѡнъ.
γέεννα, gen. гееньскъ.
Γέθ, gen. геѳьскъ.
γειτονεύειν, partic. ближьнь.
γείτων сѫсѣдъ.
γελᾶν смѣꙗти сѧ, въсмѣꙗти сѧ.
γέλως смѣхъ.
γενεά родъ.
γένειον доꙗ (?).
γένεσις рождьство.
γενικός, -κότερος обьштьнъ
γένος родъ, ѩзыкъ.
γενναῖος добль, -αίως крѣпъко, -αιότερον вельми.
γέννημα жито.
γέννησις родъ.
γεραίρειν чисти.
γέρας чьсть.

γεύειν вкѫшати.
γεωργός дѣлатель, въздѣлъ (?), ратаи.
γῆ землꙗ, gen. земьнъ, земьскъ.
γηγενής земльнъ.
γηθεῖν, partic. радъ.
γήπονος дѣлатель.
γῆρας старость.
γηράσκειν състарѣти сѧ.
γίγας штюдовинъ, штюдъ.
γίγνεσθαι быти, родити сѧ, прозѧбнѫти, сътворенъ быти.
γιγνώσκειν знати, познати, разоумѣти, извѣдѣти, съвѣдѣти, оувѣдѣти.
γλίχεσθαι желати.
γλυκαίνειν насладити.
γλυκύτης сладость.
γλυπτός истоуканьнъ, изваꙗнъ.
γλῶττα ѩзыкъ.
γνάθος ланита.
γνήσιος присьнъ.
γνόφος примракъ, мьгла.
γνώμη волꙗ, γν. πονηρά лѫкавьство.
γνωρίζειν съказати.
γνώριμος знаемъ, γν-ον ποιεῖν повѣдати.
γνῶσις разоумъ.
γνωστός знаемъ.
γογγύζειν поръпътати.
γοητεία чародѣꙗние.
Γολιάθ голиꙗдъ.
Γομόρροι, gen. гоморьскъ.
γόνυ колѣно.
γραμματεύς кънигъчи, кънижьникъ.
γραφή кънигы, писание.
γράφειν писати, написати, τὰ γεγραμμένα писаниꙗ.
γυμνός обнаженъ, голъ.
γυμνοῦν обнажити, облиховати.
γυνή жена, gen. женьскъ.
Γώγ гогъ.

Δ.

Δαβίδ давыдъ, του, τῷ Δ., εἰς Δ. давыдовъ.
Δαβιτικός давыдьскъ.
Δαγών дагонъ.
δαίμων, δαιμόνιον бѣсъ, gen. бѣсьскъ, бѣсьнъ.
δάκρυον сльза, gen. сльзьнъ, δάκρυσιν κεχρημένος плачѧ.
δαλός (ξηρός) главьнꙗ.
δάμαλις юница, юньць.
δανείζειν въ заимъ даꙗти.
Δανιήλ данилъ, gen. данилевъ.
δαπανᾶν изѣдати, ѣдати.
δασμός дань.
δέ а, нъ, оубо, бо, обаче, да.
Δεβόρρα деворра.
δέησις мольба, молитва, моление.
δείδειν боꙗти сѧ, възбоꙗти сѧ, оубоꙗти сѧ.
δεικνύναι показати, оуказати, ꙗвити, ꙗвлꙗти, сътворити.
δειλία страхъ.
δειμαίνειν боꙗти сѧ.
δεῖν подобати, достоꙗти, εἰς δέον ꙗко подобааше, med. молити сѧ, трѣбѣ имѣти, трѣбовати, хотѣти.
δεῖνα оньсица, δεῖνος оньсинъ.
δεινός лютъ, зълъ, τὰ δ-ά напасть, бѣды.
δεινότης лютость.
δεισιδαιμονία нечьстие.
δέκα десѧть, τὰς δ. φυλάς десѧтораꙗ колѣна.
δεκτός приꙗтьнъ.
δέμειν съзьдати, основати.
δένδρον дѫбъ, pl. сады, дрѣва.
δεξιά десница, ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ одеснѫѭ.
δεξιός деснъ.
δέον оугьшина.
δέος страхъ, τὸ δ. προβάλλειν винѫ творити.
Δέρβη деркн.
δέρη ꙗзьно.
δεσμός ѫза.
δεσπόζειν обладати, владѣти.
δεσποτεία владычьство, власть, владыка.
δεσπότης владыка, господь, gen. владычьнь.
δεσποτικός владычьнь, господьскъ, -κῶς властельскы.
δεῦτε придѣте.
δεύτερος въторъ.
δέχεσθαι приꙗти, възѧти, подъꙗти, имѣти, δ. τὸ τέλος съконьчати сѧ, поуштати, δ. τὸ πέρας събыти сѧ, δ. λήθην забыти, δ. τὴν σφάγην оубиенъ быти.
δή бо, оубо.
δῆλον ꙗвѣ есть, ꙗвлꙗеть.
δηλοῦν ꙗвлꙗти, показати, оуказати, съказати, повѣдати, глаголати, изглаголати, решти, издрешти, нарешти, съвѣштати.
δημαγωγός старѣишина.
δημηγορεῖν бесѣдовати.
Δημήτριος дъмитръ.
δήμιος слоуга, мѫчитель, кълвигъ.
δημιουργεῖν съзьдати, сътворити.
δημιουργία дѣло.
δημιουργός съдѣтель, творьць.

δημοθοινία трѣба.
δημοσιεύειν износити.
δῃοῦν опоустити.
δήποτε, τί δ. по чьто.
διά c. acc. дѣлꙗ с род., дѣльма с род., за с род., ради с род., по с дат.; c. gen. ради с. род., сквозѣ с вин., = творит. падежу без предлога; διὰ κενῆς въ тъштє.
διαβαίνειν проити, прѣити, мимоити, мимоходити.
διαβάλλειν коудити (гоудити — описка).
διάβασις сквозѣ море пѫть, τὴν δ-ιν χαρίζεσθαι провести.
διαβῆμα стопа, стѫпаниѥ.
διαβιοῦν пожити житиꙗ.
διάβολος диꙗволъ, gen. -вола.
διαγγέλλειν възвѣштати.
διάγειν жити, пожити, провести, ходити.
διαγιγνώσκειν разоумѣти.
διαγράφειν писати, написати.
διαγωγή жити.
διαδέχεσθαι приꙗти, δρῶσι διαδεχόμενοι измѣноуѭть.
διαδιδράσκειν мимоити, оубѣжати, потешти.
διάδοχος прѣимьникъ.
διάθεσις размышлениѥ.
διαθήκη завѣтъ, законъ.
διαιρεῖν раздѣлити, продѣлити.
διαίρειν висѣти.
διαίρεσις раздѣлениѥ.
δίαιτα строѥниѥ.
διαιτᾶσθαι жити.
διακεῖσθαι быти, страдати, εὖ δ. приꙗти, εὐλαβῶς δ. говѣти.
διακονία слоужьба, послоужениѥ.
διακόπτειν прѣсѣкати.
διακρίνειν расѫдити, разлѫчити.
διακύπτειν приникнѫти, въникнѫти.
διαλαλεῖν глаголати.
διαλάμπειν свьтити сѧ.
διαλέγεσθαι бесѣдовати.
διάλεξις бесѣдовати.
διαλλαγή съмирениѥ.
διαλογίζεσθαι помышлꙗти.
διαλογισμός помышлениѥ.
διαλύειν разорити, расыпати, расоути, разгънати, ослабѣти, pass. гыбати.
διαμαρτάνειν погрѣшити.
διαμαρτυρεῖσθαι съвѣстьствовати.
διαμαρτυρία, δ. ἐστί засъвѣдѣтельствоуѭть.
διαμένειν прѣбыти, оставленъ быти.
διαμερίζειν раздѣлити.
διαμετρεῖν размѣрити.
διαμέτρησις ѭжемѣриѥ.
διανέμειν раздати, раздѣлити.
διανιστάναι въстати.
διανοεῖν помыслити.
διάνοια мысль, оумъ, разоумъ.
διανοιγνύναι отврѣсти.
διανομή, ποιεῖσθαι δ-μήν отъсыпати.
διαπαντός вынѫ, присно, отъинѫдъ.
διαπεταννύναι въздѣти.
διαπλασιασμός соугоубьство.
διαπορεύεσθαι прѣходити, ходити.
διαπορθμεύειν расѣꙗти.
διαπρίεσθαι надымати сѧ, пъхати сѧ.
διαρκεῖν дльго быти, прѣбыти, доити.
διαρκής довьльнъ, -κές присно.
διαρπάζειν расхытити.
διαῤῥέον, τὸ μανὸν καὶ δ. радость.
διαῤῥηγνύναι растрьгнѫти, растрьзати, разврьгнѫти.
διαῤῥήδην велиѥмь гласомь.
διασκεδαννύναι разлиꙗти, разгънати, расѣꙗти, pass. расыпати сѧ, разити сѧ.
διασκορπίζειν расоути.
διασπείρειν расѣꙗти.
διαστέλλειν разлѫчати, раздѣлити. издрешти.
διαστρέφειν развраштати.
διασυρίζειν шоумѣти.
διατελεῖν c. partic. присно, до конца с изъявит., τρυχόμενον δ. тѫгоѭ болѣти.
διατείνειν пропѧти, прострѣти.
διατέμνειν прѣдѣлити.
διατηρεῖν съблюсти, дрьжати сѧ.
διατιθέναι завѣштати.
διατρέφειν прѣкръмити.
διατρέχειν прѣрискати.
διατρίβειν жити.
διαφέρειν разно быти.
διαφερόντως различьно, мъногашьды, вельми, бес пьрѧ.
διαφεύγειν оубѣгати, избѣжати, не приꙗти.
διαφθείρειν растьлити, погоубити, изгазити, посѣкати, διαφθείρῃς расыпании, διεφθαρμένος скврьнавъ, просмраженъ.
διαφθορά растьлѣниѥ, пагоуба.
διαφλέγειν попалити.
διαφορά различиѥ, разньство.
διάφορος различьнъ, мъногъ, -ρως различьно, -ρώτερος вѧштѣ.
διαφυλάττειν хранити, съхранити.
διαφωνία разглашениѥ.
διάχρυσος позлаштенъ.

διδασκαλία оучениѥ, наказаниѥ, казаниѥ.
διδάσκειν оучити, наоучати, казати, показати, съказати, оуказати, глаголати, pass. оувѣдѣти.
διδασκαλικός оучительскъ.
διδάσκαλος оучитель.
διδαχή оучениѥ.
διδόναι дати, даꙗти, подати, приѩти; оратити, показати, δίκας δ. мьсть приѩти, νῶτα δ. плеꙗти оратити, πανολεθρίᾳ δ. вьшиѫ погоубити.
διδράσκειν оубѣжати, тешти, притешти, потешти, τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν въсѫштениѥ слъньца.
διεγείρειν възбоуждати, пооубоуждати, въздвизати, пооуштати, повъставити, въставꙗти, пооучати, повъзноукати, оуставлꙗти.
διειδής, comp. слаждии, superl. добръ.
διελέγχειν обличити.
διεξιέναι съповѣдати, рѧдити.
διεξέρχεσθαι изглаголати.
διέξοδος исходъ, исходиште.
διέπειν дрьжати, повиновати сѧ.
διερευνᾶν пытати, изобрѣтати.
διέρχεσθαι проити, прѣити, мимоити; διεξελθεῖν ἠναγκάσθην нѫжеѭ оурѧдн҃.
διευθύνειν правити.
διηγεῖσθαι повѣдати, съповѣдати, съповѣдѣти.
διήγησις повѣсть, съповѣданиѥ.
διηνεκής вѣчьнъ, бесконьчьнъ; -κῶς вынѫ, присно.
διιστάναι расставити.
δικάζειν сѫдити, расѫдити; ὁ δικάζων сѫдии; τῶν δικαζομένων τοὺς ἡττωμένους ѿ пьрецъ преприаѥмъ.
δίκαιος правьдьнъ, правьдьникъ, правьдникъ, достоинъ; τὸ δίκαιον правьда.
δικαιοσύνη правьда; gen. правьдьнъ.
δικαιοῦν оправити, оправьдити.
δικαίωμα правьда, оправьданиѥ, оправлениѥ.
δικαίως въ правьдѫ, правьдьнъ.
δικαστήριον тържиште.
δικαστής сѫдии.
δίκη мьсть, пьрꙗ, δίκας πράξασθαι оубити, δίκας οὐκ εἰσεπραξάμην зла не дѣꙗ; δίκην c. gen. ꙗко, ꙗко же, въ мѣсто (с род.).
δίκτυον коса.
διό, διόπερ тѣмь же.
διορισμός, τῷ δ-μῷ προσεχρήσατο отълѫчилъ ѥсть.
διπλοΐς плаштъ.
διπλοῦς соугоубъ; τοὺς διπλόῃ κεχρημένους имоущи҃ расоха̄ ꙗзъ.
δίς дъвашьды.
δίψα жѧжда, εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жажю.
διψᾶν жѧдати, въжѧдати, въждѧдати.
δίψος жѧжда.
δίχα c. gen. без (с род.).
διχάζειν разлѫчити.
διχόνοια сѫмьнѣниѥ, расѫмьнѣниѥ.
διωγμός гониниѥ.
διώκειν гонити, inf. гонениѥ, pass. бѣгати.
διώνυμος дъвѣ имени (имѣти).
δόγμα оучениѥ; παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чрѣ законьноу заповѣдь.
δογματικός богословьнъ, богословесьнъ.
δοκεῖν мьнѣти сѧ.
δοκιμάζειν искоусити.
δοκίμιος, τὸ δ- ον искоушениѥ.
δολιός льстивъ, лѫкавъ.
δολιότης льштениѥ.
δολός льсть, лѫкованиѥ.
δολοῦν сълъстити.
δόμα даꙗниѥ.
δομεῖν, δομησάμενος създавъ.
δόξα слава, чаꙗниѥ, мьнѣниѥ.
δοξάζειν славити, прославити.
δοξολογία славословесиѥ.
δοριάλωτος плѣненъ; веденъи плѣньникъ; ἐξανδραποδίσας δ-ους ἀπήγαγε плѣникъ орѫжиѥмь отъведе.
δορυφορία слоугы.
δορύφορος слоуга.
δουλεία работа, плѣнъ; gen. работьнъ, ἐξανδροποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν поработишѧ.
δουλεύειν работати, поработати, послоужити; δουλεύειν ἠνάγκασαν поработишѧ, δ. ἠναγκασμένοι по нѫжди работаѭште; φθονῷ δ—ων завидѧ.
δοῦλος рабъ.
δουλοῦν поработити.
δράγμα снопъ.
δράκων змии, gen. змиинъ.
δρᾶμα сътворениѥ.
δρᾶν творити, сътворити.
δρεπάνη срьпъ.
δρέπειν приобрѣсти, обꙗти.
δριμύτερος лютъ.
δρόσος, gen. росьнъ.
δροσώδης росьнъ.
δρυμός дѫбрава, лѫгъ.
δρῦς дѫбъ.
δυάς дъвоѥ.
δύναμις сила, господьство, прѣсилъ (?).
δυναμοῦν оутврьдити.
δύνασθαι мошти, възмошти, прѣмошти, възможьно.

δυναστεύειν, part. сильнъ; τοῖς δυναστεύουσι мнѧштиймъ сѧ сильномъ быти.
δυνάστης сильнъ, сильникъ.
δυναστεία сила, насилиѥ.
δυνατός сильнъ; δυνατόν възможьно; μὲ δυνατόν могѫ.
δύσις западъ.
δυσκληρία зъложрѣбиѥ; ἐν εὐκληρίᾳ καὶ δ—ᾳ живѹщю ми сѧ и не живѹщю ми сѧ.
δυσμένεια вражьда.
δυσμενής врагъ, вражьдьникъ, нечьстивъ (!).
δυσμός западъ.
δυσοσμία смрадъ.
δυσπραξία зълостраданиѥ.
δυσσεβεία нечьстиѥ, зълочьстиѥ, бечьстиѥ, зъловѣриѥ; δ—ᾳ зълочьстьно.
δυσσεβής нечьстивъ, нечьстьнъ, зъловѣрьнъ, врагъ.
δυσσεβεῖν зъловѣровати.
δυσχεραίνειν тѫжити, жалꙗти си.
δυσωδής смрьдѧ.
δύω дъва, дъвоѥ, оба.
δώδεκα оба на десѧте.
δῶμα храмъ.
δωρεά даръ, δωρεὰν тоуне, ашоутъ.
δωρεῖσθαι дати, даꙗти, подати, даровати.
δῶρον даръ, мьзда.

E.

ἐᾶν оставити, дати.
ἐάν аште, аште ли, ѥгда, κἄν или.
ἐάνπερ аште.
ἔαρ весна, διὰ τοῦ ἔαρος весноѭ.
ἑαυτός самъ себѣ, самъ сѧ, самъ на сѧ; себѣ, себе, сѧ, gen. свой.
ἑβδομήκοντα седмьдесѧтъ, οἱ ἑ. седмьдесѧтъ съказателе.
ἑβραικός еврѣискъ, жидовьскъ.
Ἑβραῖος еврѣи, жидъ, gen. жидовьскъ; παρὰ τῷ Ἑβραίῳ жидовьскы, ὁ πρὸς Ἑβραίους еврѣискъ.
ἐγγίζειν приближити сѧ.
ἐγγυητής оброчьникъ (д. б. вм. обрѫчьникъ).
ἐγγύς (c. gen.) близъ с род.
ἐγείρειν оубоуждати, въздвигнѫти.
ἐγκάθεσθαι сѣдѣти.
ἐγκαινίζειν обновити.
ἐγκαινισμός обновлѥниѥ.
ἐγκαλεῖν поимы дѣꙗти, поимы творити, сътворити.
ἐγκαλίνδεσθαι валꙗти сѧ, порѣти сѧ.
ἐγκατάλειμμα отълѣкъ, останъкъ.
ἐγκαταλείπειν оставити.
ἐγκαυχᾶσθαι въсхвалити сѧ.
ἐγκελεύεσθαι повелѣвати.
ἐγκλείζειν затворити.
ἐγκολάπτειν извѣꙗти (изваꙗти).
ἐγκρατής дрьжатель.
ἐγκύμων брѣжда.
ἐγχείρημα начинаниѥ.
ἐγχειρίζειν порѫчити.
ἐγώ азъ, gen. мои, свои.
ἔδαφος тьлꙗ.
ἕδρα дъно, сѣдалиште.
ἑδράζειν оутврьждати.
ἑδραῖος тврьдъ.
ἐδώδιμος брашьньнъ.
Ἐδώμ едемъ.
Ἐζεκία езекиꙗ, gen. езекиѥвъ.
Ἐζεκιήλ езекииль.
ἐθέλειν хотѣти, въсхотѣти.
ἐθνικός страньникъ.
ἔθνος ѩзыкъ, страна; τῶν ἐθνῶν чл҃къ (прочтено ἀν͞ων = ἀνθρώπων); τῷ τῶν ἐθνῶν προσώπῳ προκείμενον страны; gen. ѩзычьнъ, страньнъ.
ἔθος обычаи.
εἶδος образъ, обличаи, обличениѥ, зракъ.
εἰδωλολατρεία коумирослоужениѥ, коумирьско слоужениѥ.
εἴδωλον коумиръ, gen. коумирьскъ.
εἰκός сьгда, тъгда.
εἰκότως сьгда, подобьно, въ правьдѫ, въ лѣпотѫ.
εἰκών икона, образъ; ὁ ἐν εἰκόνι γεγραμμένος писанъıи на стѣнахъ.
εἴλημα свитъкъ.
εἰ, εἰ δέ аште, εἰ μή тъчиѭ, тъкъмо, εἴτις иже.
εἶναι быти, τὰ ἐσόμενα бышѧщаꙗ, въпадаѭштаꙗ, вьсꙗ (?); οὐκ ἔστι нѣсть; οὐκ ἦν (c. inf.) не бѣ лѣть (с неопр.).
εἰπεῖν решти.
εἰρήνη миръ, правьда (!); gen. мирьнъ.
εἰρηνικός мирьникъ.
εἰρηκέναι решти, нарешти; εἴρηται въстаѥть.
εἰρωνικῶς лицемѣрьно.
εἰς c. acc. въ с вин. и с мѣстн.; на с вин. и с мѣстн., къ с дат., до с род.; о с мѣстн.; по с дат.; за с вин.; дѣльма с род., εἰς c. inf. да с изъявит.
εἷς ѥдинъ.
εἰσάγειν привести, въвести, вънести, въносити.
εἰσακούειν оуслышати, послоушати.

εἰς δέον въ прѣмо.
εἰσδέχεσθαι приꙗти.
εἰσέρχεσθαι вънити, вълѣсти.
εἰσηγεῖσθαι рещи, начѧти, начинати.
εἰσιέναι въходити.
εἰς μάτην безоума.
εἴσοδος въхождениѥ.
εἰσπράττεσθαι творити, дѣꙗти, жлѣсти, даꙗти, въздаꙗти, подати, приꙗти.
εἰσφέρειν въносити.
εἶτα потомь, посемь, воле, таже.
εἴτε и; εἴτε—εἴτε или—или, любо—любо.
εἰωθέναι обꙑчаи имѣти, εἴωθας ἀπονέμειν по обꙑчаю даѥши; εἰωθώς обꙑчьнъ.
ἐκ c. gen. изъ с род., отъ с род., съ с род.
ἕκαστος къжьдо, вьсь, вьсꙗкъ; καθ' ἑκάστην νύκτα (ἡμέραν) по вьсѧ нощи (дьни).
ἑκάτερος обои, вьсь.
ἑκατέρωθεν оба полꙑ, по обѣма странама.
ἐκβάλλειν изврѣщи, изгънати, извести.
ἔκβασις събꙑтиѥ.
ἐκγελᾶν посмѣꙗти сѧ.
ἔκγονος въноукъ, τὰ ἔκγονα иштѧдиꙗ.
ἐκδειματοῦν оустрашити.
ἐκδιδόναι издати, прѣдати, въдати, отъдати съказати.
ἐκδικεῖν (ἐπὶ c. acc.) мьстити с вин.
ἐκδίκησις мьсть, оумьщениѥ.
ἐκδικητής мьстьникъ.
ἐκδιώκειν изгонити, отъгонити.
ἔκδοσις протлъкованиѥ.
ἐκεῖ тоу, тамо, тъгда, въ томь, на нихъ.
ἐκεῖθεν отътѫдоу, отътѫдѣ, отъ него.
ἐκεῖνος тъ, сь, онъ, и, нъ, овъ; ἐξ ἐκείνου отътолѣ, ἐν ἐκείνῃ тоу.
ἐκεῖσε онамо, онъде.
ἐκζητεῖν възискати, изискати.
ἐκθλίβειν сътѫжати, inf. печаль.
ἐκκαθαίρειν истрѣбити.
ἐκκαλύπτειν отъкрꙑвати.
ἐκκαίειν раждещи, вьжещи, възгнѣтати, pass. възгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ; εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жѧждати.
ἔκκαυσις раждьжениѥ.
ἐκκενοῦν искꙑдати.
ἐκκλείειν оуклонити.
ἐκκλησία црькꙑ, храмъ, съборище, gen. црькъвьнъ.
ἐκκλησιαστής съборьникъ.
ἐκκλίνειν оуклонити.
ἐκκόπτειν расѣщи.
ἐκλέγειν избьрати, изволити.
ἐκλείπειν съконьчати сѧ, исконьчати сѧ, изнемагати, оскѫдѣти, оскоудѣти, иштазати, иштезнѫти.
ἐκλεκτός избьранъ.
ἐκλογή, gen. избьранъ.
ἐκμειλίσσεσθαι милоу сѧ дѣꙗти.
ἐκμυκτηριεῖν поржгати сѧ.
ἐκμυζοῦν исмръцати.
ἑκούσιος вольнъ.
ἐκπαιδεύειν оучити, наоучити, изоучити, наказати.
ἐκπειράζειν искѫсити.
ἐκπίπτειν отъпасти.
ἔκπληξις, ὑπ' ἐκ-εως чоудѧще сѧ.
ἐκπορθεῖν плѣнити, прѣꙗти.
ἐκπορνεύειν излюбодѣиствовати.
ἐκπορεύεσθαι изити, исходити.
ἐκρίπτειν възмѣтати.
ἔκστασις оужасъ, оужасениѥ.
ἐκτείνειν прострѣти, въздѣвати.
ἐκτέμνειν посѣкати.
ἐκτίλλειν въстръгнѫти.
ἐκτινάττειν сътрѧсти.
ἐκτίνειν въздати, жлѣсти.
ἐκτρέπειν съвратити, отъвратити.
ἐκτύπωμα образъ, капище.
ἐκφέρειν изнести, износити, издѣвати, ψῆφον ἐκφέρειν сѫдъ творити, отъвѣштати.
ἐκφεύγειν отъбѣжати, избꙑти.
ἐκφῆναι изглаголати.
ἐκχεῖν пролити, излити, излиꙗти, съмѧсти.
ἑκών волеѭ, самохотиѭ.
ἐλαία масльница.
ἔλαιον масло, масло дрѣвѣноѥ.
ἐλάτης ѥль.
ἐλάττων мьнии.
ἐλαύνειν донти.
ἐλαφρός льгъкъ
Ἐλεάζαρος елеазоръ.
ἐλέγχειν обличати.
ἔλεγχος обличениѥ.
ἐλεεῖν помиловати.
ἐλεημοσύνη милость.
ἐλεήμων милостивъ.
ἔλεος милость, κατὰ τὸ ἔ. по слобеси (?)
ἐλευθερία свобода.
ἐλεύθερος свободь; (c. gen.) кромѣ с род.
ἐλευθεροῦν свободити, избавити.
ἐλεφάντινος слоновъ.
ἐλέφας слонъ.
ἕλκειν влачити.
ἕλκος гнои.

ἑλκύειν привлѣшти.
Ἑλλάς sbst. еллада, adject. грьчьскъ.
Ἕλλην грькъ, еллинъ.
ἑλληνικός елиньскъ.
ἕλος блато.
ἐλπίζειν надѣꙗти сѧ, оупъвати.
ἐλπίς надежда, надѣꙗниѥ, оупъваниѥ; παρὰ τὰς ἐλπίδας бе чаанꙗ.
ἐμαυτοῦ etc. себе, себѣ, сѧ; gen. свои.
ἐμβροντησία похаблѥниѥ, поширѣниѥ.
ἐμμελέστερος прилѣжьникъ.
ἐμός мои, свои.
ἐμπειρία хытрость.
ἐμπεριπατεῖν ходити, походити.
ἐμπηγνύσθαι оугльбнѫти, оуньзнѫти.
ἐμπιμπλᾶναι испльнꙗти, напльнꙗти, pass. насытити сѧ.
ἐμπιμπρᾶναι пожешти, въжешти.
ἐμπίπτειν въпадати.
ἐμπιστεύειν порѫчити.
ἐμπλέκειν въплѣтати.
ἐμποιεῖν (χάρον) оупоити.
ἐμπορικός коупьчьскъ.
ἐμποτίζειν напоити.
ἐμπρησμός погорѣниѥ.
ἔμπροσθεν c. gen. прѣдъ с тв.
ἐμπυρίζειν пожешти.
ἐμφαίνειν ꙗвити, показати.
ἐμφανές ꙗвѣ.
ἐμφέρειν: ἡ ἐνεγκοῦσα отьча землꙗ.
ἐμφορεῖσθαι испльнити сѧ.
ἐμφράττειν съвести, заꙗти, ἐ. στόμα затыкати оуста.
ἐμφύλιος оусобьнъ.
ἔμφυτος ѥстьствьнъ, родомь, въсажденъ въ сѧ.
ἐν c. dat. въ с вин. и мѣстн., на с вин. и мѣстн., о с мѣстн.; къ с дат., отъ с род., по с дат., съ с твор.; оу с род., ἐν μέσῳ прѣдъ с тв.; ἐν τῷ c. inf. ѥгда (въньгда) с изъяв.
ἐναλλαγή измѣнѥниѥ.
ἐναλλάττειν измѣнꙗти.
ἐνανθρωπεῖν въчловѣчити сѧ, оучловѣчити сѧ.
ἐνανθρώπησις въчловѣчениѥ.
ἐναντία c. dat. въпрѣкы с род., τἀναντία инако, ἄντικρυς ἐναντία c. dat. противѫ.
ἐναντίον c. gen. прѣдъ с твор.
ἐναντίος противьнъ, ратьнъ, ὁ ἐ. противьникъ; τῷ τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν въспѧщениѥ⸢м⸣ слн҃ца.
ἐναντιότης противьно.
ἐναντιοῦσθαι противити сѧ.
ἐναντίως противѫ.
ἐναργῶς χομιδῇ ꙗвѣ.
ἐνδεής (εἶναι) трѣбовати.
ἔνδεια оскѫдѣниѥ, скѫдота.
ἐνδεῖν: τὰ ἐνδέοντα ѥлико лѣпо ѥ⸢т⸣.
ἐνδελεχῶς присно, беспрѣстана.
ἐνδιαβάλλειν оклеветавати.
ἐνδίκως по сѫдоу, въ правьдѫ.
ἔνδοθεν ѫтрь, ѫтриѭдоу, вьнѫтриѭдоу.
ἔνδοξος славьнъ.
ἐνδότερος вѫтьнь.
ἐνδύεσθαι облѣшти сѧ.
ἔνδυμα одѣꙗниѥ, одѣниѥ.
ἐνέγγυον обрѫчениѥ.
ἐνέδρα прѣсѣда, прѣсѣданиѥ, прѣсада, прѣпѫтиѥ.
ἐνεῖναι: ἔνεστι лѣть ѥсть.
ἕνεκα c. gen. дѣлꙗма с род. (постпоз.), ради (постпоз.) с род., за с род.
ἐνέργεια дѣиство, дѣꙗниѥ, сьдѣланиѥ; ὀπτικὴ ἐνέργεια зрачноѥ видѣниѥ.
ἐνεργεῖν дѣꙗти, сьдѣлати, наоустити.
ἐνευλογεῖν възблагословестити.
ἐνθάδε сьде.
ἐνθυμεῖσθαι мыслити, помышлꙗти.
ἐνθύμιον помышлениѥ.
ἐνιαυτός лѣто.
ἐνικῶς ѥдинѣмь именемь, ѥдинѣмь лицемь.
ἔνιος дроугъ, инъ; ἐν ἐνίοις ἀντιγράφοις в рѣдкы⸢х⸣ (?) книгахъ.
ἐννέα девѧть.
ἐννοεῖν: τὸν ναυπηγὸν ἐννοεῖ древодѣли сѧ дьн⸢т⸣и.
ἔννοια мысль, оумъ.
ἔννομος законьнъ, ἐννόμως по законоу.
ἐννοσσεύειν вьгнѣздити сѧ.
ἐνοικεῖν жити, вьселити сѧ, ὁ ἐνοικῶν насельникъ.
ἔνοικος вьсельникъ.
ἔνοπλος въорѫженъ.
ἐνοχλεῖσθαι (ὑπό τινος νοσήματος) болѣти.
ἐνταῦθα сьде, вь се мѣсто, въ семь словесе, нꙑнѣ.
ἐντείνειν напрѧшти, налѧцати.
ἐντέλλειν заповѣдати.
ἐντεῦθεν тѣмь, симь, сими, имь, ими; отъ того, отъ сего, отъ ѥго; отътолѣ, отътѫдоу, отъсѫдоу; ὁ ἐντεῦθεν сѫдьнь.
ἔντευξις молитва.
ἐντολή заповѣдь.
ἐντρέπειν посрамити.
ἐντρέφειν кръмити.
ἔντρομος трепетьнъ.

ἐντροπή срамъ.
ἐντρυφᾶν наслаждати сѧ.
ἐντυγχάνειν чисти.
ἐνύπνιον съниѥ.
ἐνώπιον c. gen. прѣдъ с тв.
ἐνωτίζειν вънѹшити.
ἐξ см. ἐκ.
ἐξαγγέλλειν исповѣдѣти, възвѣстити.
ἐξάγειν извести, изводити, изнести, источити.
ἐξαγορεύειν исповѣдѣти.
ἐξαίρειν изѧти, избавити.
ἐξαίρετος издрѧдьнъ, εἰς ἐξ-ον въ издрѧдьство.
ἐξαιτεῖν просити.
ἐξαίφνης вънезаапѫ.
ἐξανδραποδίζειν плѣнити, отъвести; ἐξ-δίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν поработишѧ.
ἐξανθεῖν процвьсти.
ἐξάπινα вънезаапѫ.
ἐξαπιναίως напрасно.
ἐξαπλοῦς на шестеро простъ; οὔτε οἱ Ο′ ἐν τῷ ἑ-ῷ ни о҃ въ пространѣ, οὐ κεῖται ἐν τῷ Ἑ-ῷ не лежить въ пространьствѣ.
ἐξαποστέλλειν посълати, отъпоустити.
ἐξάπτειν ражешти, -τεσθαι възгарати сѧ.
ἐξαριθμεῖν чисти, иштисти.
ἐξαρτᾶν прислонити, pass. висѣти.
ἐξασθενεῖν изнемошти.
ἐξεγείρειν въздвигнѫти, pass. въстати.
ἐξελαύνειν отъгонити, отъгънати, изгънати.
ἐξεναντίας прѣмо.
ἐξερεύγειν отърыгнѫти.
ἐξερευνᾶν испытати, отърыгнѫти (?).
ἐξερεύνησις испытаниѥ.
ἐξέρχεσθαι изити, излѣсти.
ἐξετάζειν пытати, испытати, тѧжити.
ἐξέτασις опытаниѥ.
ἐξηγεῖσθαι съповѣдати.
ἐξῆς, ὁ ἐ. прочии.
ἐξιλάσκεσθαι оцѣстити.
ἐξογκοῦν: ἀπλήστως ἐξογκουμένους бе сытости дмѹщи҃ сѧ.
ἔξοδος исходъ, исхождениѥ.
ἐξοκέλλειν оувратити сѧ.
ἐξολοθρεύειν потрѣбити.
ἐξομαλίζειν оугодити.
ἐξομολογεῖσθαι исповѣдѣти сѧ.
ἐξόπισθεν c. gen. отъ с род.
ἐξορίζειν отъгънати.
ἐξουδενοῦν оуничьжити, оумалити, хоулити, похоулити, оукорити.
ἐξουδένωσις, ἐξουδένωμα похоулениѥ.
ἐξουθένημα похоулениѥ.
ἐξ οὐρίων въ прѣмь.
ἐξουσία власть, область.
ἔξω c. gen. кромѣ с род.
ἐξωθεῖν изринѫти.
ἔξωθεν вънѣждоу, ὁ ἐ. κυκλῶν обиды.
ἐοικέναι тъчьнъ быти, подобьнъ быти, мьнѣти; ἔοικας ἀποστρεφομένῳ ѥси ꙗко же отъвраштаꙗ сѧ.
ἑορτάζειν оупраздьнити.
ἑορτῇ праздьникъ.
ἐπαγγελία обѣтъ, обѣтованиѥ, обѣштаниѥ, gen. обѣштаньнъ.
ἐπαγγέλλεσθαι съвѣстьствовати, обѣштати; просити (?).
ἐπάγειν нанести, навести, прирешти, приричати; πανωλεθρίαν ἐ. бьшнѭ погоубити.
ἐπαΐειν слышати.
ἐπαινεῖν хвалити, похвалити.
ἔπαινος хвала.
ἐπαίρειν въздвигнѫти, въздвизати, възѧти, pass. разгрьдѣти.
ἐπαισθάνεσθαι чоути.
ἐπαιτεῖν въсхоупати.
ἐπακούειν оуслышати, послоушати.
ἐπάλληλος многоличьнъ, различьнъ, пособьнъ.
ἐπαμύνειν мьстити.
ἐπανάγειν възвратити.
ἐπανάστασις въстаниѥ, напасть.
ἐπανέρχεσθαι възвратити сѧ.
ἐπανήκειν възвратити сѧ, възбранити сѧ (?).
ἐπανιέναι възвратити сѧ.
ἐπανίστασθαι въстати.
ἐπάνοδος възвраштениѥ, τῆς ἐπανόδου τυχεῖν вратити сѧ, възвратити сѧ.
ἐπάνω c. gen. врьхоу с род., по с мѣсти.
ἐπαρᾶσθαι клѧти.
ἐπαρκεῖν обратити сѧ.
ἔπαυλις дворъ.
ἐπαφιέναι попоустити.
ἐπεί не бо нъ.
ἐπείγεσθαι хотѣти, ити; ἐπείγονται καταλαβεῖν приближаѭть сѧ.
ἐπειδή понеже, занеже, ꙗко, ѥльма.
ἐπείσακτος притворенъ.
ἔπειτα потомь.
ἐπεμβαίνειν наскакати.
ἐπερέσθαι покоусити.
ἐπέρχεσθαι наити.
ἕπεσθαι поити, грѧсти, съдрьжати сѧ.
ἐπεύχεσθαι молити сѧ.

ἐπέχειν имѣти.
ἐπηρεαστής напастьникъ.
ἐπί c. gen. на с вин., въ с мѣстн., при с мѣстн., по с мѣстн., о с мѣстн., надъ с тв., къ с дат.;— c. acc. въ с мѣстн., по с мѣст., къ с дат., до с род., о с мѣстн., надъ с тв., на с мѣстн.;— c. dat. въ с мѣстн., за с род., о с мѣстн. на с вин., къ с дат.
ἐπὶ τὸ αὐτό въкоупѣ, къ себѣ.
ἐπιβαίνειν вънити, възлѣсти, въсѣсти.
ἐπιβάλλειν възложити.
ἐπίβασις въсѣдениѥ.
ἐπιβιβάζειν възвести, навести.
ἐπιβλέπειν призьрѣти, призирати.
ἐπιβουλή съвѣтъ, съвѣтъ зълъ, напасть.
ἐπιβουλεύειν съвѣштати, сътворити съвѣтъ на, воѥвати.
ἐπίβουλος противьникъ.
ἐπίγειος земьнъ.
ἐπιγιγνώσκειν познати.
ἐπίγνωσις разоумъ.
ἐπιγράφειν написати.
ἐπιγραφή писаниѥ, записаниѥ, зачѧльноѥ писаниѥ, начѧльное писаниѥ, начѧльноѥ въписаниѥ.
ἐπιδεικνῦναι показати.
ἐπιδιδράσκειν притешти.
ἐπιείκεια кротость; ὁ ἐπ-ᾳ χρωμενος кротъкъ.
ἐπιεικής кротъкъ.
ἐπιέναι ходити, находити.
ἐπιζήμιος погрѣшивъ.
ἐπιζητεῖν искати.
ἐπιθυμεῖν въсхотѣти.
ἐπιθυμητός изволенъ.
ἐπιθυμία похоть, похотѣниѥ, помышлениѥ, изволениѥ.
ἐπικαθῆσθαι сѣдѣти.
ἐπικαλεῖν призъвати, призывати, прозъвати, нарешти.
ἐπικαλύπτειν прикрыти.
ἐπικαρπία приплодъ.
ἐπικεῖσθαι: ἐπικείμενος належѧ, прѣбываѩ.
ἐπικερτομοῦν поносити, похоулꙗти.
ἐπικίνδυνος (ἀγών) бѣдьно (подвизаниѥ).
ἐπίκλην, ὁ ἐ. нареченъ.
ἐπίκλησις призъваниѥ.
ἐπικλύζειν наводьнꙗти.
ἐπικουρία помошть.
ἐπίκουρος помоштьникъ.
ἐπικράτεια прѣдрьжаниѥ.
ἐπικρατεῖν прѣꙗти, обладати.
ἐπικτᾶσθαι приобрѣтати.
ἐπιλαμβάνεσθαι ꙗти сѧ, поꙗти.
ἐπιλανθάνεσθαι забыти.
ἐπιλείπειν недостати.
ἐπιλησμονή забъвениѥ.
ἐπιμέλεια прилежаниѥ; ἐπιμελείας ἀζιωθῆναι (τὴν ἄμπελον), сънабъдѣти (виноградъ).
ἐπιμελεῖσθαι прилежати, пешти сѧ, попешти сѧ.
ἐπιμελῶς прилѣжьно.
ἐπιμέμφεσθαι поносы творити.
ἐπιμένειν прѣбыти.
ἐπιμιξία сватьба.
ἐπίμονος прилѣжьнъ, прѣбываѩ.
ἐπινοεῖν оумыслити.
ἐπινίκιος побытьнъ, побѣдьнъ, побѣдьникъ.
ἐπιπίπτειν напасти.
ἐπιπιστεύειν обрѫчити.
ἐπιπλεῖστον на длъзѣ.
ἐπιποθεῖν желати.
ἐπιπολή: ἐξ ἐ-ῆς сънадь.
ἐπίπονος болѣзньнъ, прискръбьнъ.
ἐπισημήνασθαι назнаменати.
ἐπίσημος нарочитъ.
ἐπισιτισμός брашьно.
ἐπισκέπτεσθαι посѣтити.
ἐπισκήπτειν прѣходити.
ἐπισκοπή намѣстьѥ.
ἐπισπᾶσθαι приꙗти, нанести.
ἐπιστάζειν съканѫти.
ἐπίστασθαι съвѣдѣти.
ἐπιστήμη оумѣниѥ, ремьство, хытрость.
ἐπιστολή епистолиꙗ, кънига.
ἐπιστρατεύειν воѥвати, принити съ вои.
ἐπιστρέφειν обратити сѧ, възвратити сѧ.
ἐπιστροφή обраштениѥ.
ἐπίτασις прилежаниѥ, продлъжениѥ.
ἐπιτείνεσθαι прострѣти сѧ, послѣдовати.
ἐπιτελεῖν творити, съврьшати.
ἐπιτήδευμα, похоть; похотѣниѥ, дѣланиѥ, оумѣниѥ, хѫдожьство, ремьство, мысль, промышлениѥ, оумышлениѥ, нравъ.
ἐπιτιθέναι възложити, належати, притварꙗти, сътворити, съконьчати, напасти.
ἐπιτιμεῖν запрѣтити.
ἐπιτίμησις запрѣштениѥ.
ἐπιτίμιον запрѣштениѥ.
ἐπιτρέπειν повелѣти.
ἐπίτριψις издрьжаниѥ, строуга.
ἐπιτωθάζειν рѫгати, порѫгати сѧ, подражати, радовати сѧ (?).
ἐπιφαίνειν просвѣтити, ꙗвити, сътворити.
ἐπιφάνεια ꙗвлениѥ; εἰς τὴν ἐπι-αν горѣ.

ἐπιφανής просвѣштенъ, ὁ Ἐ. епифанъ.
ἐπιφέρειν носити, наносити, нанести, привести, творити, прирешти.
ἐπιφοιτᾶν наити, прилетѣти.
ἐπιφοίτησις наитиѥ.
ἐπιχαίρειν обрадовати сѧ.
ἐπίχαρτος обрадованиѥ, ἐ. γεγονέναι въздрадовати сѧ.
ἐπονείδιστος поносьнъ, поносимъ, въ поносъ.
ἐπουράνιος небесьскъ.
ἐποχεῖσθαι ѣздити, ходити.
ἔποψ, gen. въдъдинъ.
ἑπτά седмь, седмъ.
ἑπτάκις седмишьдꙑ.
ἑπταπλασίων седмицеѭ.
ἐπῳδή обаꙗниѥ, влъшвениѥ.
ἐπώνυμος нарочьникъ.
ἐρᾶν рачити.
ἐρανίζειν: ὑπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростиѭ шаротноѭ красѧть.
ἐραστής рачитель, извольникъ, причѧстьникъ.
ἐργάζειν дѣлати, съдѣлати, творити, сътворити, τὸ θάλπος ἐργ. възгрѣти.
ἐργασία дѣло.
ἐργάτης дѣлатель.
ἔργον дѣло.
ἐρείδειν подъпирати, оукрѣпити, оутврьдити.
ἐρεῖν решти.
ἐρημία поустꙑни, запоустѣниѥ, опоустѣниѥ.
ἐρημικός живꙑи въ поустꙑни.
ἔρημος поустъ, ὁ ἐ. поустꙑни, ἔρημος c. gen. (ποιμένος) бес (пастоуха).
ἐρημοῦν опоустити, ἠρημωμένος поустъ.
ἐρήμωσις опоустѣниѥ, запоустѣниѥ.
ἐρίζειν ретовати.
ἐριστής рьвьникъ.
ἐριστικός (-κή) ретьница.
ἑρμηνεία съказаниѥ; τὴν ἑ. ποιεῖν, ἐργάζεσθαι съказати.
ἑρμηνεύειν съказати.
ἑρμήνευσις съказаниѥ.
ἑρμηνευτής съказатель.
Ἑρμωνιεῖμ, (gen.) ермониимьскъ.
ἕρπειν двинѫти сѧ.
ἑρπυστικός прѣплѣжѧи, вьсѣкъ звѣрь гадьнъ.
ἐρυγή отъриганиѥ.
ἐρυθρός чрьмьнъ.
ἔρυμα стражиште.
ἐρυσίβη рѫжда.
ἔρχεσθαι грѧсти, прити, проити, вънити.
ἔρως любꙑ, хотѣниѥ.

Ἔσδρας ездра.
ἐσθής риза.
ἐσθίειν ѣсти, ѣдати.
ἑσπέρα вечеръ.
ἑσπέριος западьнъ.
ἐσχατιά послѣдьнь.
ἔσχατος послѣдьнь.
ἔσωθεν ѭтриѫдоу.
ἑταῖρος подроугъ.
ἑτεροκλινεῖν разоковати.
ἑτεροκλινής разокъ.
ἕτερος дроугъ, инъ.
ἑτέρωθεν отъиниѫдоу, ἑ. τοῦτο ποιεῖ φανερόν инѣмъ се ꙗвѣ творить.
ἔτι ѥдиначе, иначе, пакꙑ, къ томоу, потомь, оуже, οὐχ ἔ. ни.
ἑτοιμάζειν готовати, оуготовати.
ἑτοιμασία оуготованиѥ.
ἔτος лѣто.
εὖ добрѣ, добро.
Εὔα еуга.
εὐαγγελίζεσθαι благовѣстити, благовѣствовати.
εὐαγγελικός еуаггельскъ.
εὐαγγέλιον еуаггелиѥ.
εὐαγγελιστής еуаггелистъ, благовѣстьникъ
εὖγε благо же.
εὐγένεια благородиѥ.
εὐγλωττία пространьство бесѣдꙑ.
εὐγνώμων покорьнъ, послоушьливъ, -μόνως благовольно, съ радостиѭ.
εὐδοκεῖν изволити, благоизволити, благоволити.
εὐδοκία благоволениѥ.
εὐεργεσία благодѣть, благодѣаниѥ, дѣтель блага, добродѣаниѥ, благоволениѥ, льгъсть.
εὐεργετεῖν добро творити, добро сътворити, благодѣꙗти.
εὐεργέτης благодѣтель.
εὐετηρία гобино, гои.
εὐημερία доброжитиѥ, житиѥ.
εὔθετος правъ.
εὐθηνεῖν гобьзовати.
εὐθυμία радость.
εὐθύνη мьсть, τίνων εὐθύνας отмьстьꙗ приѥмлѧ.
εὐθύνειν правити.
εὐθύς, adj. правъ, правьдьнъ, -εῖα правость, правьда; adv. абиѥ.
εὐθύτης правость, правьда, правлениѥ, ἐν εὐθύτητι въ прѧмо.
εὔκαιρος: εἰς εὔκαιρον въ врѣмѧ.
εὔκαρπος плодьнъ.

εὐκαταγώνιστος оудобь побѣдимъ, оудолѣѥмъ, прѣобидьнъ.
εὐκλεής славьнъ, οὐκ ἐ. бе славꙑ.
εὔκλεια слава.
εὐκληρία добро житиѥ, добро спѣꙗниѥ, обилиѥ, слава; ἐν εὐκληρίᾳ καὶ δυσκληρίᾳ живѹщю ми сѧ и не живѹщю ми сѧ.
εὐκολία оудобьство.
εὐκολώτερος оудобьнъ.
εὐκοσμία (καὶ εὐταξία) красота.
εὐκτικῶς молитвьно.
εὐλάβεια говѣниѥ.
εὐλογεῖν благословестити, благословествити, благословити.
εὐλογητός благословленъ.
εὐλογία благословлениѥ, богословлениѥ, благословествениѥ.
εὐμαρής оудобьнъ.
εὐμένεια кротость.
εὐμενῶς кротъко.
εὔνοια приꙗзнь, благооумиѥ.
Εὐνόμιος, gen. ѥѵномиѥвъ.
εὐνοῦχος скопьць.
εὐόλισθος оудобь гиблѥмъ.
εὐπείθεια послоушаниѥ, покорениѥ.
εὐπειθής покоривъ.
εὐπετής, εὐπετῶς оудобь.
εὔπορος гладъкъ.
εὐποτμία добра жизнь.
εὐπρέπεια благолѣпота, красота.
εὔπρηστος оудобь жьгомъ.
εὔριζος благокорен̑ьнъ.
εὑρίσκειν обрѣсти.
εὐσέβεια благочьстиѥ, доброчьстиѥ, благаꙗ вѣра, благовѣриѥ.
εὐσεβεῖν: ἐ. προαιρούμενοι велиѭ вѣрѫ дрьжѧште.
εὐσεβής благочьстьнъ, благовѣрьнъ, вѣрьнъ.
εὔσημος нарочитъ.
εὐσταλέστερος готовъ.
εὐτάκτως ὁδεύειν въ чинъ ходити.
εὐταξία (καὶ εὐκοσμία) красота.
εὐτέλεια оумалениѥ.
εὐτελής хоудъ, оумаленъ.
εὐτραφής тоучьнъ.
εὐτρεπίζειν готовати, приготовити.
εὐφημεῖν благословити, похвалꙗти.
εὐφραίνειν веселити, възвеселити.
εὐφροσύνη веселиѥ.
εὐχαριστεῖν хвалити, похвалити.
εὐχείρωτος оудобь ѥмлѥмъ, оудобь ѩтъ, оудобь приѩтъ, обидимъ.

εὔχεσθαι молити сѧ, обѣштати сѧ.
εὐχή обѣтъ, молитва.
εὐωδία воꙗ.
εὐώνυμος шоуи.
εὐωχεῖσθαι веселити сѧ.
ἐφεξῆς по рѧдоу, пособь.
Ἔφεσος ѥфесъ.
ἐφήδεσθαι радовати сѧ.
ἐφημερία доброжитиѥ (понято как εὐ-).
ἐφίεσθαι похотѣти, любити, желати, желѣти.
ἐφικνεῖσθαι доити.
ἐφιστᾶναι поставити, наити, владѣти.
ἐφόδιον обрѫчениѥ.
ἔφοδος наитиѥ, нахождениѥ, воина.
ἐφορᾶν зьрѣти, подъзьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, призирати, съглѧдати.
Ἐφραΐμ ѥфремъ, gen. -мовъ.
ἔχειν имѣти; прѣдрьжати, приѩти; ἔ. τὸ πέρας събꙑти сѧ, ἕξει τὸ εἶναι прѣбꙑваѥть; οἱ ταύτην ἔχοντες τὴν διάθεσιν сѫштеи тако.
ἐχθρός врагъ, gen. вражии.
ἐχόμενα c. gen. запѧть с род., близь с род.
ἑωθινός оутрьнь.
ἑῷος сѣверьскъ, въсточьнъ.
ἕως c. gen. до с род., ἕως οὗ, ἕως ἄν доньдеже, доидеже, ἕως πότε доколѣ, ἕως σφόδρα ѕѣло.
ἑωσφόρος дьньница.

Z.

Ζαβουλών завоулонъ, gen. завоулонь.
Ζακχαῖος закхеи.
ζάλη боурꙗ, млъва, мѧтежь.
Ζαχαρία захариꙗ, gen. захариѥвъ.
Ζεβεέ зевеѥ.
Ζήβ зивъ.
ζῆλος жалость, рьвьниѥ.
ζηλοτυπία рьвьниѥ.
ζηλοῦν рьвьновати, порьвьновати, въздрьвьновати.
ζηλωτής рьвьникъ, рьвьнитель.
ζηλωτός рьвьнитель, рьвьникъ.
ζημιοῦν отъштетити.
ζῆν жити, живъ бꙑти, ζῶν живъ.
ζητεῖν искати, поискати, възискати, испросити.
Ζοροβάβελ зоровавель.
ζόφος мракъ.
ζοφώδης мрачьнъ, тьмьнъ.
ζυγόν иго, дрѣво, ꙗрьмъ, мѣра, мѣрило, прѣвѣсило, прѣвѣсьно.
ζωγραφεῖν начрьтати.

ζωγράφος шарьникъ.
ζωγρεῖν оуловити.
ζωή житиѥ, жизнь, животъ.
ζωμός оуха.
ζώνη поꙗсъ.
ζώννυσθαι опоꙗсати.
ζῷον животъ, животьно.
ζωοποιεῖσθαι живъ бꙑти.
ζωοῦν живити.

Η.

Ἤ негли, или, аще, ли, нежели, неже.
ἤ ꙗко же.
ἤπου ꙗко же.
ἡγεῖσθαι мьнѣти, вьмѣнити, начѧти, имѣти, прѣдъходити, водити; ἡγούμενος вождь, воѥвода, старѣишина.
ἡγεμονία областъ.
ἡγεμών владꙑка.
ἥδεσθαι обрадовати сѧ.
ἤδη бо, оуже.
ἥδιστος сладъкъ.
ἡδονή сласть.
ἡδύνειν оусладити.
ἥδυσμα τῶν ἀτμῶν вонꙗ коурении.
Ἠθάμ, gen. идамль.
ἠθικός казательнъ, поучень.
ἥκειν принити.
ἥκιστος: οὐχ ἥκιστα кольше паче (?).
Ἠλεί или.
ἥλιος слъньце.
ἡμεῖς мꙑ, ἡμᾶς насъ и сѧ, gen. нашь, ὁ καθ' ἡμᾶς нашь.
ἡμέρα дьнь, ἡμέραν καθ' ἡμέραν, ἡμέραν ἐξ ἡμέρας дьне дьне, μεθ' ἡμέραν, ἐν ἡμέρᾳ дьньѭ.
ἡμερότης кротость.
ἡμέρως кротъко.
ἡμέτερος нашь, бꙑвъ на насъ.
ἡμίονος мъскъ, gen. мъштии.
ἥμισυ полъ.
ἡνιοχεῖν правити.
ἡνίοχος дрьжѧи бръздꙑ.
ἡνοῦσθαι вькоупѣ бꙑти, ἡνώμενος вькоупьнъ.
ἤπειρος земли, ἐν ἠπείροις по соухоу, ἀντιπέραν ἠπείροις чрѣсъ море.
ἤπερ камо.
ἤπιος кротъкъ.
ἦρ, gen. весньнъ.

ἠρεμεῖν без млъвꙑ (бꙑти).
Ἡρώδης иродъ.
Ἠσαΐας исаиꙗ, gen. исаиѥвъ, исаинъ.
Ἠσαῦ исау, gen. исавль, исаувъ.
ἡσυχάζειν оумлъчати, оумлъкнѫти.
ἡσυχία безмлъвиѥ, ἡ-ᾳ χρώμενος безмлъвьствоуѩ.
ἡσυχῶς млъчально.
ἡτοιμάζειν оуготовати, съготовати.
ἡττᾶσθαι прѣпирати сѧ.
ἥττων: οὐδὲν ἧττον ничимь же мьнѥ, οὐχ ἧ. паче.
ἠχεῖν шоумѣти, вьшоумѣти, тѫтьнѫти, вьстѫтьнѫти.
ἠχή тѫтьнъ, гласъ.
ἦχος шоумъ.

Θ.

Θάλαμος чрьтогъ, ἄχρις αὐτῶν τῶν θ-μων до самѣ скровнщи.
Θάλασσα море, изитиѥ морꙗ, gen. морьскъ.
θαλάττιος морьскъ.
θάλλειν прозѧбнѫти, цвьсти.
θάλπος: τὸ θ. ἐργάζεσθαι вьзгрѣти.
θαμά чѧсто.
θαμινός чѧстъ.
θανατηφόρος съмрьтоносьнъ, съмрьтьнъ.
θάνατος съмрьть, gen. съмрьтьнъ; θάνατον ὑπομένειν оумирати; θανάτῳ παραπέμπειν оубити; ὁ πρός θάνατον ἄγων съмрьтьнъ.
θανατοῦν оуморити, оумрьштвати (?).
θάπτειν погрѣбати.
θαῤῥαλέος дрьзъкъ.
θαῤῥεῖν пъвати, оупъвати, надѣꙗти сѧ.
Θαρσίς дарсисъ, тарсисъ, gen. дарсиискъ.
θαῦμα чоудо.
θαυμάζειν чоудити сѧ, дивити сѧ.
θαυμάσιος дивьнъ, τὰ θ-α чоудеса.
θαυμαστός дивьнъ, чоудесьнъ, -στῶς дивьно.
θαυμαστοῦν оудивити.
θαυματουργεῖν чоудотворити.
θαυματουργία чоудотворениѥ, чоудосътворениѥ, чоудо.
θέα видѣниѥ.
θεᾶσθαι видѣти.
θεῖον камꙑ горѧи, жоупелъ.
θεῖος божии, божьскъ, свѧтъ, τὸ θεῖον богъ, τὰ θεῖα о бозѣ, о божьствѣ, божиѥ оучениѥ.
θέλειν хотѣти, вьсхотѣти, похотѣти, творити (?); ζητῆσαι θελήσῃς поищеши.
θέλημα волꙗ, хотѣниѥ.
θεμέλιον основаниѥ.

θεμελιοῦν основати.
θεογνωσία богоразоумие, божии разоумъ.
Θεοδοτίων ѳеωдотионъ.
θεολογία, gen. богословесьнъ.
θεοποιεῖν богъ сътворити.
θεοπρεπής: οὐ θεοπρεπῆ не бж̃твѹ лѣпо.
Θεός богъ, gen. божии, божьскъ, θεόθεν отъ бога.
θεότης божьство.
θεράπαινα раба.
θεραπεία слоужьба, оугождение, τὴν θ-αν ποιεῖν послоужити, θ-ας ἀξιῶσαι оуврачевати.
θεραπεύειν оугаждати, слоужити, оуврачевати.
θεράπων слоуга.
θεριστής жѧтелꙗнинъ.
θερμός теплъ, -μῶς μάλα вельми зѣло.
θερμότης теплота.
θέρος лѣто.
θεσμός законъ.
θεσπέσιος чьстьнъ, славьнъ.
θεσπίζειν прѣдъвѣштати, възаконити.
θέσπισμα оустрои (?).
Θεσσαλονίκη солоунъ.
θεωρεῖν видѣти, зьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, съглѧдати.
θεωρία разоумъ.
θήκη ковьчегъ.
θήρα ловъ, сѣть.
θηρίον звѣрь, gen. звѣрьнъ, ἰόβολα θηρία ꙗдовитыꙗ гады.
θηριώδης звѣрьнъ.
θηριωδία звѣрьство.
θησαυρός съкровиште.
θλίβειν сътѫжати; pass. скръбѣти, въскръбѣти.
θλίψις скръбь, скръбѣние, печаль.
θνησιμαῖον троупие.
θοινᾶσθαι ѣсти.
θοίνη брашьно.
θορυβεῖν млъвити, възговорити.
θόρυβος боурꙗ, млъва.
θράσος дрьзость.
θρασύνεσθαι хвалити сѧ, рать въздвигнѫти.
θρασύτης дрьзость.
θρησκεύειν (πολυθεΐαν) дрьжати (мъногобожьство).
θρηνεῖν рыдати, плакати сѧ.
θρῆνος сѣтование.
θρίξ власъ.
θρόνος прѣстолъ.
θρυλλεῖν шьпътати.
θυγάτηρ дъшти.
θύειν жрьти.
θῦμα трѣба.
θυμηδία веселие, радость.
θυμήρης радованъ, весельнъ, comp. оугодьнѣи, слаждии, οὐ θυμήρη не годѣ сѫщю.
θυμίαμα кадило, темьꙗнъ.
θυμός ꙗрость.
θύρα двьрь.
θυρεός штитъ.
θυρεπωδός звѣрьнъ влъхвъ.
θυσία жрьтва, трѣба.
θυσιαστήριον трѣбьникъ, олътарь.
θῶκος прѣстолъ.

I.

Ἰαβίν ꙗвинъ.
Ἰάκωβος ꙗковъ, иꙗковъ, gen. ꙗковль.
ἴαμα исцѣление.
ἰᾶσθαι исцѣлити, цѣлити.
ἰατρεύεσθαι оуврачеванъ быти.
ἰατρικός врачьствьнъ, -κῶς врачьвьскы.
ἰατρός врачь.
Ἰδιθούμ идиѳоумъ.
ἰδικός свои.
ἴδιος свои; νίκης ἴδιος образъ ѥсть побꙑтиѭ; ἴδιον на приснѣ.
ἰδιότης особьство.
ἰδιώτης гроубъ.
ἰδιωτικός ратьникъ (?).
ἰδού се.
Ἰδουμαία идоумѣꙗ.
Ἰδουμαῖος идоумѣанинъ.
ἱδρώς потъ, страсть.
Ἰεβουσαῖος иевоусеанинъ.
Ἰεζεκιήλ иезекииль, gen. иезекиилевъ.
ἱερατεύειν приносити.
ἱερατικός свѧштеньскъ, свѧштеничьскъ.
ἱερεῖον трѣба.
ἱερεύειν пожрьти, пожирати.
Ἱερεμίας иеремиꙗ.
ἱερεύς жрьць, свѧштеникъ, трѣбьникъ.
Ἱεροβοάμ иеровоам̑.
ἱερός свѧтъ.
ἱερουργία слоужьба трѣбьна.
Ἱερουσαλήμ иероусалимъ, gen. -мовъ, -мьскъ.
Ἰεσσαί иесеи.
Ἰησοῦς иисоусъ, gen. иисоусовъ.
ἰθύνειν правити, направити, направлꙗти.
ἱκανός (εἶναι) мошти, довольнъ быти, довьлѣти, гонѣти.

ἱκετεία молитва.
ἱκετεύειν молити, молити сѧ, помолити сѧ.
ἱκέτης молитвьникъ.
ἰκμάς влага.
ἴκριον крьстъ.
ἱλάσκεσθαι оцѣстити.
ἱλαστήριον оцѣстилиште.
ἱλαστής оцѣститель.
ἱλεῖσθαι молити сѧ, оумолити, милоль сѧ дѣꙗти.
ἰλύς тина.
ἱμάτιον риза.
ἱματισμός риза, одежда.
ἱμείρεσθαι желати.
ἵνα да, ἵνα τι въскѫѭ.
Ἰνδός индъ, муръ (?).
ἰοβόλος ꙗдовитъ (ѣдовитъ).
Ἰορδάνης иорданъ, gen. иорданьскъ.
ἰός ꙗдъ.
Ἰούδας июда, gen. июдовъ.
Ἰουδαία иоудѣꙗ, жидовьска земл҄ꙗ, gen. иоудѣискъ.
Ἰουδαϊκός жидовьскъ.
Ἰουδαῖος жидъ, gen. жидовьскъ.
ἱππήλατος: -ον конꙗско шьствиѥ.
ἱππικός конꙗскъ.
ἵππος конь.
Ἰσαάκ исаакъ.
Ἰσμαήλ, gen. измаил҄евъ.
Ἰσμαηλίτης измаилитѣнинъ.
ἰσότης равьньство.
ἰσοῦν оуравьнати.
Ἰσπανός спанъ (?).
Ἰσραήλ израиль, gen. израил҄евъ, израилитьскъ.
Ἰσραηλίτης израилитѣнинъ, gen. израилитьскъ.
Ἰσραηλιτικός израилитьскъ.
ἱστάναι поставити, стоꙗти, стати, ἵστων τὰ τρόπαια творѧахѫ съдолѣниѥ.
ἱστέον вѣстьно, вѣсто ѥсть.
ἱστορεῖν писати.
ἱστορία историꙗ, писаниѥ, повѣсть, кънигꙑ, ἡ τῶν πράξεων ἱστορία дѣаниꙗ апостольска.
ἱστοριογράφος повѣстьмъ писател҄ь.
ἰσχύειν възмошти.
ἰσχυρός крѣпъкъ, твьрдъ, τὸ ἰ-όν крѣпость.
ἰσχύς крѣпость.
ἰτέα врьбиѥ.
ἴχνος слѣдъ, стопа.
Ἰωάννης иѡанъ.
Ἰώβ иѡвъ.
Ἰωήλ иоилъ.
Ἰωναδάβ, gen. иѡнадавовъ.
Ἰωσήφ иѡсифъ, gen. -фовъ.

K.

Κάδος къбьлъ, кадь.
καθαιρεῖν низъложити, разорити, раздроушити.
καθάπερ ꙗко, ꙗко же.
καθαρεύειν λογισμῶν чистѫ мꙑсль имѣти.
καθαρίζειν оцѣстити.
καθαρός чистъ; καθαρόν c. gen. кромѣ с род.
καθέδρα сѣдениѥ.
καθείργνυσθαι завѧзати.
καθεύδειν оусънѫти, съпати.
καθῆσθαι сѣдѣти, сѣсти.
καθίεσθαι възносити.
καθίζειν посадити, сѣсти.
καθιστᾶναι творити, сътворити, бꙑти, оустроити, състроити, поставити.
καθοπλίζειν въорѫжити, оорѫжити.
καθορᾶν (κατιδεῖν) видѣти, призьрѣти.
καθώς ꙗко же.
καί и, ти, то, тѣмь же, да, а, нъ, не бо нъ, καὶ γάρ не бо нъ, καὶ μὲν δὴ καὶ ѥште же и, καὶ μεντοι καί не бо нъ, ѥште же и, καὶ μήν ѥште же; καί περ, καὶ ταῦτα, καί τοι а и.
Καϊάφας каиафа.
καίειν въжагати.
Κάϊν каинъ.
καινός новъ.
καιρός врѣмѧ, κατὰ καιρὸν по вьсѧ врѣмена.
Καῖσαρ кѣсарь, gen. кѣсаревъ.
κακία зълоба, ὁ κακίᾳ συζῶν живꙑи скврьнаво.
κακολογεῖν зълословесити.
κακοπάθεια зъло житиѥ.
κακοπράττειν зълотворити, зъла дѣла творити.
κακός зълъ, τὸ κακόν зъло, зълобиѥ, κακῶς, κακῇ зълѣ; οἱ τοῖς ὁμοίοις κακοῖς περιπίπτοντες въпадаѭштеи въ тѣхъ же вол҄ѧхъ (?).
κακοῦν възълобити.
κακουργία лѫкавьство.
κακουχία страдьба.
κάκωσις озълобл҄ениѥ.
καλάμη стьблиѥ.
κάλαμος трьсть, gen. трьстьнъ.
καλεῖν зъвати, призꙑвати, прозꙑвати, решти, нарешти, нарицати, глаголати; κεκλῆσθαι слоути.
καλιά гнѣздо.
καλινδεῖσθαι вал҄ꙗти сѧ.
καλλίνικος добропобꙑтьнъ, добл҄ь, добропобꙑтьникъ.
καλλονή доброта.
κάλλος доброта, красота.

καλός добръ; — λῶς добрѣ, блазѣ.
καλύπτειν покрꙑти, покрꙑвати, съкрꙑти.
κάμινος пешть.
κάμνεσθαι прѣтроудити сѧ.
κάμπτεσθαι повинѫти сѧ, поклонити сѧ.
Κανανίτης кананитинъ.
Κανδάκης кандакъ.
κανών исправлѥниѥ.
Καπερναούμ каперьнаоумъ.
καπνίζεσθαι коурити сѧ.
καπνός дꙑмъ.
καρδία срьдьце, gen. срьдьчьнъ.
κάρος: κ-ον ἐνεποίησας оупоилъ ѥси.
κάρπιμος, τὰ -α плодовитаꙗ дрѣвеса.
καρπογονία плодотворениѥ, плодовиѥ.
καρπός плодъ.
καρποῦσθαι приплождати, прибрѣтати, приимати.
καρποφορεῖν плодъ приносити.
καρποφορία плодоносиѥ, плодосътворениѥ.
καρποφόρος плодьнъ, плодовитъ, житьнъ.
καρτερεῖν трьпѣти.
Καρχηδών карҳидонъ.
κάρωσις оупоѥниѥ.
κασσία касиꙗ.
κατά c. gen. на с вин., надъ с тв., отъ с род.;— c. acc. по с вин. и с мѣстн., прѣдъ с тв.; въ с вин. и с мѣстн., на с вин. и с мѣстн., о с мѣстн., ꙗко же рѣшѧ; καθ᾽ ὃν τρόπον ꙗко же; κατὰ ταὐτόν вькоупѣ, пакꙑ, тъгда же; οἱ κατὰ τὸν Ἀνανίαν ананиѥва чѧдь; τὰ κατὰ τὸν Σαοὺλ саоулова дѣтель (?).
καταβαίνειν низъходити, сънити.
καταβάλλειν врьнѫти, низъложити, низъврьгнѫти, τὰ καταβαλλόμενα въсѣꙗнаꙗ.
κατάβασις сънитиѥ.
καταβολή съложениѥ.
κατάγειν сънести, низъвести, извити, раздроушити, γένος κ. рода бꙑти.
καταγέλαστος (εἶναι) въ смѣхъ, рѫгоу (бꙑти).
καταγονίζεσθαι прѣдолѣти, оудолѣти.
κατάδηλος словꙑ, κ-ον ποιεῖν повѣдати.
καταδιαιρεῖν раздѣлити.
καταδικάζειν присѫдити.
καταδιώκειν погънати, възискати.
καταδουλοῦν поработати, med. поработити.
καταδύεσθαι низъложити сѧ.
καταδυναστεύειν насильствовати.
κατάδυσις погрѫжениѥ, пропасть, ꙗвина.
καταθλᾶσθαι съкроушати сѧ.
καταθέλγειν оуласкати.
καταιγίς боурꙗ, gen. боурьнъ.
καταισχύνειν срамити, посрамити, pass. постꙑдити сѩ.
κατακαίειν съжешти, пожешти, pass. съгорѣти.
κατακάμπτειν сълѧцати.
κατακεῖσθαι лежати.
κατακληρονομεῖν наслѣдити, приꙗти.
κατακλύζεσθαι наводьнити сѧ.
κατακλυσμός потопъ.
κατακοντίζειν побити.
κατακρίνειν осѫдити.
κατάκρισις осѫждениѥ.
κατακρύπτειν съкрꙑти.
κατακτυπεῖν трѣскати.
κατακυριεύειν обладати, съвладѣти, съдолѣти.
καταλαλεῖν глаголати на с вин.; клеветати.
καταλαμβάνειν ꙗти, постигнѫти, доити, приити.
καταλέγειν рѧдити, по рѧдоу иштитати.
κατάλειμμα останъкъ.
καταλείπειν оставити, ὁ καταλειφθείς дальгии.
καταλιμπάνειν оставлꙗти.
καταλλαγή съмирениѥ.
κατάλληλος тъчьнъ, οὐδαμῶς κ-ον никако же слоучаѥтсѧ.
κατάλογος рѧдъ, чисмѧ, число.
καταλύειν разорити, раздроушити, низъложити, низъврьгнѫти, раскопавати.
κατάλυσις разорениѥ.
καταμανθάνειν оувѣдѣти.
καταμιαίνειν оскврьнити.
καταναγκάζειν ноудити, поноудити.
καταναλίσκειν съконьчати, съдрѫчити, посъкоутати, пожешти, поѣдати.
κατανέμεσθαι ѣдати, поѣсти.
κατανίκημα побѣждениѥ.
κατανοεῖν съмотрѣти, съмꙑшлꙗти.
κατανόησις разоумиѥ.
κατάντημα дошьствиѥ.
κατάνυξις оумилѥниѥ.
κατανύττεσθαι покаꙗти сѧ, оумилити сѧ.
καταξηραίνειν посоушити.
καταπατεῖν попирати.
καταπαύειν оукротити, оуставити.
καταπέτασμα запона.
καταπέμπειν низъпоуштати.
καταπέτεσθαι сълетѣти.
καταπίνειν пожрѣти.
καταπίπτειν пасти.
καταπλήττειν страшити, pass. оужаснѫти сѧ, дивити сѧ.
καταποντίζειν потопити, погрѫзити.

καταπανουργεύειν лѫкавьновати.
καταποντισμός потопъ.
καταπραΰνειν кротити, оукротити.
καταρᾶσθαι клѧти.
καταράκτης затворъ.
καταῤῥαντίζειν окропити.
καταῤῥάττεσθαι разбити сѧ.
καταῤῥηγνύναι раздроушити.
καταρτίζειν съвршити.
κατασβεννύναι оугасити.
κατασκευάζειν състроити, сътварꙗти, потворити.
κατασκευή състроѥниѥ.
κατασκηνοῦν въселити.
κατάσκοπος прѣлогатаи, κ-οις χρώμενοι бл҄юдѫште.
καταστέλλειν въстлъкнѫти, съкрѫпл҄ꙗти.
καταστενάζειν стенати.
καταστρωννύναι постьлати.
κατάσχεσις одрьжаниѥ.
κατατήκειν оудрѫчати, κατέτηξε μου τὸ σῶμα оцѣпилъ ми тѣло, κατατήκεσθαι таꙗти.
κατατιτρώσκειν оубости.
κατατολμᾶν дрьзнѫти; μιαιφονίας κ. на оубиство одѣти сѧ.
κατατοξεύειν растрѣлити, състрѣлити.
κατατρυφᾶν насладити сѧ.
καταυγάζειν озарити, освѣштати, просвѣтити.
καταφαγεῖν сънѣсти, поѣсти.
καταφέρειν грѧзѣти, τῇ σφενδόνῃ κ. праштеѭ низъбити.
καταφεύγειν прибѣгати.
καταφθορά расъıпаниѥ.
καταφιλεῖν облобъıзати сѧ.
καταφλέγεσθαι въсполити сѧ.
καταφρονεῖν небрѣшти, неродити.
καταφυγή прибѣжиште.
καταφυτεύειν насадити.
καταχεῖν разлити.
καταχθόνιος прѣисподьнь.
καταψηφίζεσθαι обѣштати, осѫдити, присѫдити, въложити; πανωλεθρίαν κ. погоубити.
κατεναντίον c. gen. прѣдъ с тв.
κατεπαίρεσθαι величати сѧ.
κατεργάζεσθαι съдѣлати.
κατευθύνειν направити, исправити, исправл҄ꙗти.
κατευνάζειν толити.
κατευοδοῦν направити, спѣти, pass. поспѣти сѧ.
κατέχειν дрьжати, одрьжати, оудрьжати, вънимати.
κατηγορεῖν хоулити, похоул҄ꙗти, коудити, покоудити, клеветати.
κατηγορία хоул҄ениѥ, хоуждениѥ (д. б. вм. коуждениѥ), доглаголаниѥ, κ-αν ποιεῖν коудити.
κατήγορος клеветьникъ.
κατηφής оудрѫченъ.
κατοικεῖν въселити, жити, насел҄ꙗти.
κατοικητήριον жилиште, дворъ.
κατοικίζειν въселити.
κατορθοῦν исправити, сътворити.
κατόρθωμα исправл҄ениѥ.
καττύειν съвѣштавати.
κάτω долѣ, ὁ κ. дольнь; κατώτερος нижии, κατώτατος прѣисподьнь.
καυτήρ ꙗдьно (ѣд-).
κέδρος тисъ, смрѣчиѥ.
κεῖσθαι лежати, стоꙗти.
κελεύειν велѣти, повелѣти; προστάττειν κελεύει порѫчаѥть.
κενός тъшть, тъштьнъ.
κενοτάφιον, τὰ κ-ια погребенънꙑѩ ризы.
κεντεῖν бости.
κεραμεύς грънъчарь.
κέραμος стрѣха.
κεραννύναι растворити.
κέρας рогъ, глава.
κέρασμα растворениѥ.
κερασφόρος рогатъ.
κερατίζειν избости.
κερδαίνειν приобрѣтати.
κερδαλέος извитьнъ, τὸ κ-ον прибъıтъкъ.
κέρδος прибъıтъкъ.
κεφαλαῖον начѧтъкъ.
κεφαλή глава, gen. главьнъ.
κεφαλίς начѧтъкъ.
κηδεμονία милованиѥ, милость, помошть, промъıшл҄ениѥ, строѥниѥ, прилежаниѥ; κ-αν ποιεῖσθαι промъıшл҄ꙗти.
κηδεμών набъдител҄ь, промъıсльникъ.
κήδεσθαι миловати.
κῆνσος кинсъ.
κηρός воскъ.
κήρυγμα пропобѣданиѥ.
κῆρυξ пропобѣдьникъ, пропобѣдател҄ь, побѣдател҄ь.
κηρύττειν пропобѣдати.
κῆτος китъ.
κιβωτός ковьчегъ.
κιθάρα гѫсли.
Κιλικία киликиꙗ.
κινδυνεύειν хотѣти; ἐκπεσεῖν ἐκινδύνευσα мала не отъпадохъ.
κίνδυνος бѣда, казнь.

κινεῖν двизати, двигнѫти, въздвигнѫти, подвигнѫти, възоустити, пооустити, кывати, покывати, точити, сътворити; τὴν γλῶσσαν ἐκίνησεν ꙗзыкъ извѣсилъ; διεχύθην καὶ ἐκινήθην възмѧто сѧ.
κίνημα движениѥ.
κίνησις движениѥ, покываниѥ.
Κισσός, gen. кисовъ.
κιχρᾶν въ заимъ даꙗти.
κλαίειν сѣтовати, оплакати.
κλαυθμός плачь, плаканиѥ.
κλαυθμών плачь, gen. плачевьнъ.
κλείειν затворити.
κλήματα (τά) разгы, раждиѥ, лозиѥ, прѫтиѥ.
κληροδοσία, gen. дѣльнъ.
κληρονομεῖν прѣꙗти, приꙗти, въ чѧсть приꙗти, причѧстити, наслѣдовати.
κληρονομία достоꙗниѥ, чѧсть, причѧштениѥ, причѧстиѥ, наслѣдиѥ.
κληρονόμος наслѣдьникъ.
κλῆρος прѣдѣлъ, жрѣбии, причѧстиѥ.
κληροῦν: ἐκληρώσατο ѥмоу доиде, ὁ κληρωθεὶς οἰκεῖν живъıи.
κλῆσις зъваниѥ, нарицаниѥ; τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъваниѥ.
κλίνη одръ.
κλίνειν приклонити, прѣклонити, оуклонити сѧ.
κλοιός гривьна.
κλονεῖν колѣбати, въсколѣбати, pass. двигнѫти сѧ.
κλόνος зыбаниѥ.
κοιλαίνειν въдолити.
κοιλάς ѭдоль.
κοιλία чрѣво, ѫтроба.
κοῖλος потлаченъ.
κοιμᾶσθαι посъпати, оусънѫти.
κοινός обьштъ, простъ (?).
κοινωνεῖν обьштити, обьштевати сѧ, прилѣпити сѧ, причѧстити сѧ, жити; обьштьникъ быти.
κοινωνία обьштина, обьштениѥ, τὴν κ-αν ἀποστρεφόμενος не обьштаѩ сѧ.
κοινωνικός малъженъ, τοῖς τὸν κοινωνικὸν βίον ἀσπαζομένοις живѫщи с подрѹги.
κοινωνός обьштьникъ.
κοιτάζεσθαι лешти.
κολάζειν мѫчити.
κολακεία ласканиѥ.
κόλαξ ласкавьць.
κόλασις мѫка.
κολαστικός мѫчьнъ.
κολλᾶσθαι прильнѫти.
κόλλα лѣпъ.
κόλπος, лѫка, ꙗдра, надра.
κολυμβήθρα кѫпѣль.
κομᾶν: ὁ πλούτῳ κομῶν обилъıи богатьствомь.
κομιδῇ въ годъ, ἐναργῶς κ. ꙗвѣ, ὁ κ. νέος дѣтьскъ.
κομίζειν възимати, принести, приꙗти.
κόνις прьсть.
κοπιᾶν (и κοπιάζειν) оутроудити сѧ.
κόπος троудъ.
κόπρος гнои.
Κορέ, gen. корѥѥвъ.
Κόρινθος коринѳъ.
κόρος сытость, κ-ον οὐκ ἔλαβον не насыти сѧ.
κορυβαντιᾶν ἐσκήψατο бѣше сѧ створи.
κορυφή врьхъ.
κορυφαῖος врьховьнъ, старѣишина.
κοσμεῖν красити, оукрасити.
κόσμος миръ, красота.
κοῦφος, τὸ κ-ον льгость, κουφότερος льжѣи.
κόφινος кошь.
κράζειν зъвати, възъвати, възъпити, въпити.
κραιπάλη шоумъ.
κραιπαλᾶν: κεκραιπαληκώς шоумьнъ.
κραταιός крѣпъкъ.
κραταιότης крѣпость.
κραταιοῦν крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити.
κραταίωμα крѣпость.
κραταίωσις крѣпость.
κρατεῖν дрьжати, оудрьжати, прѣдрьжати, обладати, области, владѣти, съвладѣти, одолѣвати, ꙗти, приꙗти.
κράτιστος оудрьжавьнъ, сильнъ.
κράτος дрьжава, одрьжаниѥ, τὰ κράτη крѣпость.
κρατύνειν оутврьдити.
κραυγή въпль, зъваниѥ.
κρέας мѧсо, gen. мѧсьнъ.
κρείττων оуньи, лоучии, вѧштии, болии.
κρεμαννύναι повѣсити.
κριθαί, αἱ ꙗчьмы.
κρίμα сѫдъ.
κρίνειν сѫдити.
κρίνον цвѣтъ.
κριός овьнъ.
κρίσις сѫдъ, τῇ κρίσει κατὰ τῶν Ἀσσυρίων ἐχρήσατο дѣлѡ на ассѵрѧны въста.
κριτήριον сѫдъ, сѫдиште.
κριτής сѫдии.
κρόσσος и κροσσωτός трѣснъ.
κρόταφος скраниѥ.
κροτεῖν плескати, въсплескати.
κρότος плесканиѥ.

χρουνός источьникъ, каплꙗ.
χρύβδην отаи.
χρύπτειν съкрꙑти, оукрꙑти, таити, оутаити.
χρυφῇ таи.
χρυφαῖος и χρύφιος таинъ.
χτᾶσθαι сътѫжати, съзьдати, имѣти.
χτηνώδης ꙗко скотъ.
χτῆνος скотъ.
χτῆσις притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ, приобрѣтениѥ.
χτίζειν сътворити.
χτίσις тварь, зьданиѥ (?).
χτιστής съзьдатель.
χτύπος шоумъ, клопотъ.
χύαμος бобъ.
χυβερνᾶν кръмити, окръмлꙗти.
χυβερνήτης кръмьчи, кръмьникъ, τὸ τοῦ χυβερνήτου νεῦμα повелѣниѥ кръмителево.
χυβερνητιχός окръмьскъ.
χύησις прижитиѥ.
χυχᾶν съмѧсти, възмѧсти, рѣꙗти.
χύχλῳ окрьстъ.
χυχλοῦν обити, одрьжати.
χῦμα влъна.
χυμαίνειν влънꙑ въздвизати.
χύμβαλον звонъ.
χυνόμυια пьсиꙗ моуха.
χύπτειν ничати.
χυριεύειν господьствовати, обладати.
Κύριος господь; богъ, владꙑка, gen. господьнь.
χυρίως по истинѣ; ꙗко же ѥсть.
Κύρος кѵръ.
χύτος глѫбина, τῶν οὐρανῶν τὰ χύτη ложе небесьскоѥ.
χύων пьсъ.
χωλύειν бранити, възбранити.
χώμη вьсь, село.
χωμῳδία поношениѥ.
χωμῳδεῖν поносити.
χώνωψ комаръ.

Λ.

Λάβαν лаванъ.
λάβρος зѣльнъ.
λαγών бокъ.
λαγχάνειν приꙗти, τὴν τῶν χυνῶν ἔλαχον τάξιν въ пьсъ мѣсто бꙑшѧ.
λάθρα отаи.
λαῖλαψ вихъръ.
λάχχος ровъ.
λαλεῖν решти, глаголати, изглаголати, съглаголати.
λαμβάνειν ꙗти, приꙗти, възѧти, поꙗти, обиновати сѧ, λ. τὸ τέλος съконьчати сѧ, λ. συμβούλιον съвѣтъ творити, λ. χώραν вмѣстити сѧ, ὁ εἰληφώς нарекъ.
λαμπάς свѣшта.
λάμπειν свѣтити.
λαμπήνη крькꙑга.
λαμπρός свѣтьлъ, красьнъ, славьнъ.
λαμπρότης свѣтьлость.
λαμπρύνειν просвѣтити, възвеличити, свѣтити сѧ.
λανθάνειν оутаити.
λαξευτήριον чеканъ.
λαός людиѥ, gen. людьскъ.
λάπτειν локати.
λάρυγξ грътань, гръло.
λατρεία слоужьба, ѥже слоужити.
λατρεύειν слоужити, послоужити.
λάφυρα, τά корысть.
λέβης конобъ.
λέγειν глаголати, решти, съказати, мьнити, ἔλεγον въпиꙗахѫ глаголѭште, ἄν εἴποι сего рече.
λεῖος гладъкъ.
λειποθυμεῖν прѣнемагати.
λειτουργιχός слоужьбьнъ.
λείχειν облизати.
λείψανα, τά отълѣкъ.
λέξις бесѣда.
λεπτύνειν тоньчити, истънити.
λέων львъ, gen. львовъ.
λήγειν коньчати сѧ.
λήθη забъвениѥ, забꙑтиѥ, δέχεσθαι λ-ην забꙑти.
ληνοβατεῖν въ тѣсцѣ пьрати.
ληνός тѣскъ.
ληρεῖν блѧсти.
ληστής разбоиникъ.
λίαν зѣло, вельми.
λίψ въсточьнъ.
λιβάς моузга.
Λίβανος ливанъ, дѫбрава, gen. дѫбравьнъ, дѫбравьскъ.
Λιβύη, ὁ τῆς Λ-ης προχαθήμενος ливоуискъ.
Λίβυς ливоуꙗнинъ.
λίθος камꙑ.
λιμναῖος блатьнъ.
λίμνη ѥзеро.
λιμός гладъ, λ-ῷ τηχόμενος лачьн.
λιμώσσειν възалъкати.
λιπαρεῖν молити сѧ.
λιτανεύειν помолити сѧ.
λιτή молитва.

λογίζεσθαι мыслити, възмыслити, съмышлꙗти, помышлꙗти, вьмѣнити, оумѣнити, намѣнити сѧ, възлагати.
λόγιον слово.
λογισμός слово, мысль, дѣло, помышлѥниѥ.
λόγος слово.
λοιδορεῖν поносы коудити.
λοιδορία клевета.
λοιμός гоубитель.
λοιπός прочии, вьсь, λοιπόν оуже, ѥже.
λούεσθαι измыти сѧ.
Λουκᾶς лоука.
λουτρόν банꙗ, кѫпѣль.
λοχαγός копииникъ.
λοχευομένη доиница.
λόχος лаанѥ, прѣпѫтиѥ, хоуса.
λοχᾶν лаати.
λύειν раздрѣшити, раздроушити, разгънати, расыпати, разорити, отрѣшити, отврьгнѫти, поразити, pass. разити сѧ, таꙗти, отѧти.
λύκος влъкъ.
λυμαίνεσθαι погоубити, гоубити, озобати.
λυπεῖσθαι скрьбѣти.
λύπη печаль.
λυπηρός печальнъ, лютъ, τὸ λ-όν печаль, τὸ τῆς ἀκτῖνος λ-όν слъньчьнъи знои.
λύρα трьгꙗ, пишталь.
λύσις избытиѥ, раздрѣшениѥ.
Λύστροι лустра (?).
λυτροῦν отѧти, избавити.
λυτρωτής избавитель.
λυττᾶν лаꙗти, възлаати.
λύττα облааниѥ (напис. обладааниꙗ), неистовьство.
λυχνία свѣтило.
λύχνος свѣтильникъ.
λώβη пакость, клоснота.
Λώτ, gen. лотовъ.

M.

Μαγώγ магогъ.
Μαδιάμ мадиамъ.
Μαδιηναῖος мадинеи.
μάθησις оучениѥ.
μαθητεία оучениѥ.
μαθητεύειν наоучити.
μαθητής оученикъ.
μαῖα баба.
μαίνεσθαι неистовити сѧ.
μακαρίζειν оублажити, блажити.
μακάριος блаженъ, славьнъ.
μακαρισμός блаженьѥ, блаженьство, благотьство.
Μακκαβαῖοι, οἱ маккавеи, маккавѣане,* gen. маккавѣискъ, маккавеискъ.
Μακεδόνιος, Μακεδών македоꙗнинъ.
Μακεδονικός македоньскъ.
μακράν далече, εἰς μ. на дльзѣ, по мънозѣ.
μακροθυμεῖν длъготрьпѣти, μ-ῶν трьпѣливъ.
μακροθυμία трьпѣниѥ, длъготрьпѣниѥ, ὁ μ-ᾳ χρώμενος длъготрьпѧи.
μακρόθυμος трьпѣливъ.
μακρύνειν оудалꙗти.
μάλα зѣло, θερμῶς μ. вельми зѣло.
μαλακία недѫгъ.
Μαλαχία малахиꙗ.
μάλιστα паче.
μᾶλλον ѥште, паче.
Μανασσῆς манасси.
μανθάνειν оучити сѧ, выкнѫти, навыкнѫти, разоумѣти, разоумѣвати, оувѣдѣти.
μανία неистовьство, лютость.
μάννα манна.
μανός, τὸ μανὸν καὶ διαῤῥέον радость.
μαργαρίτης бисьръ.
μαρτυρεῖν съвѣдѣтельствовати, засъвѣдѣтельствовати, съвѣстьствовати.
μαρτυρία съвѣдѣтельство, съвѣдѣниѥ.
μάρτυς съвѣдѣтель, послоухъ, мѫченикъ, οἱ τρεῖς μακάριοι μάρτυρες триѥ отроци.
μαστιγοῦν бити, въранити, pass. приꙗти раны.
μάστιξ рана.
μάταιος соуи, соуѥтьнъ, μ-α безоума.
ματαιότης соуѥтиѥ, неистовьство.
ματαιοῦσθαι осоуѥтити сѧ.
μάτην въсоуѥ, безоума.
Ματθαῖος матѳеа.
Ματθίας, οἱ περὶ Μ-αν матѳиина чѧдь.
Ματταθίας маттаѳиꙗ.
μάχη рать.
μέγα и μεγάλα вельми.
μεγαλεῖον величьствиѥ.
μεγαλειότης величьствиѥ.
μεγαλόδωρος вельдаровьникъ.
μεγαλοπρέπεια великолѣпиѥ, великꙗ лѣпота, велика лѣпота.
μεγαλοπρεπής вельми лѣпъ.
μεγαλοῤῥημονεῖν: -νοῦντες великорекѫштии.
μεγαλουργία велиѥ дѣꙗниѥ, велиѥ дѣланиѥ.
μεγαλύνειν възвеличити.
μεγαλωσύνη величство, величиѥ, величьствиѥ, величьство.

μέγας великъ, вели, селикъ, τὰ μεγάλα чоудеса.
μέγεθος величьство.
μέγιστος великъ, мъногъ, прѣвелии, -τον вельми.
μέθη пиꙗньство.
μεθύειν оупоити, напоити.
μεθυπέρβατος прѣстѫпьнъ, съ прѣстѫплѥниѥмь, -τα прѣстѫпаниꙗ.
μείζων болии, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι вельми помꙑсливъше.
μειράκιον дѣтищь.
μέλας чрьнъ.
μελετᾶν пооучити сѧ, съвѣштати.
μελέτη пооучениѥ, съвѣтъ, μ-την ποιεῖσθαι пооучати сѧ.
μέλι медъ, gen. медвьнъ.
μέλλειν хотѣти, бꙑти.
μελοποιός пѣснотворьць.
μέλος оудъ.
μελῳδεῖν хвалити.
μελῳδία пѣниѥ, пѣтиѥ.
μέμφεσθαι зазирати.
μέμψις зазоръ.
μένειν прѣбꙑти, прѣбꙑвати, ἀοίκητα μεμένηκεν бе чѧди сѫть.
μέν оубо.
μέντοι оубо, пакꙑ; καὶ μέντοι καί нѥно (вм. нѥбонъ).
μερικός вьсь, отъ чѧсти.
μερίς чѧсть.
μέρος чѧсть, страна, рѧдъ, ἡ κατὰ μ. ἑρμηνεία рѧдьнѥѥ съказаниѥ.
μεσημβρία пладьнь.
Μεσοποταμία месопотамиꙗ.
μέσον срѣда, посрѣдѣ, εἰς μ. посрѣдѣ, ἐν μέσῳ посрѣдѣ, въ междинѣ тои.
μεσότοιχον срѣдьнꙗꙗ прѣграда.
μεστός плънъ.
μετά c. gen. съ с тв.; — c. acc. по с м., μετά ταῦτα потомь, посемь, τὰ μετὰ ταῦτα прирѣчемаꙗ, μεθ' ἥν поѥже, μετά c. acc. послѣжде с род.
μεταβαίνειν прѣити, прѣходити, прѣстѫпити.
μεταβάλλειν отъложити, прѣложити, прѣлагати.
μετάβασις, μ-σει χρῆσθαι прѣхаждати.
μεταβολή прѣложениѥ.
μετάγειν принести.
μεταδιδόναι дати, подати, подавати.
μεταίρειν прѣнести.
ματαχλίνειν оуклонити.
μεταλαγχάνειν причѧстити, принимати.
μεταλαμβάνειν въкоушати.
μετάληψις въкоушениѥ.
μεταμέλεια покааниѥ, μ-ᾳ χρώμενος раскаꙗн сѧ
μεταναστεύειν прѣселити сѧ.
μετανάστης прѣсельникъ, прѣселѥнъ.
μετανιστάναι прѣселити сѧ.
μετάνοια покааниѥ.
μεταξύ съ с тв.
μεταπίπτειν въпасти.
μεταστρέφειν прѣвратити, обраштати.
μετατίθεσθαι прѣлагати сѧ, прѣложити сѧ.
μεταφέρειν прѣносити.
μεταφορά образъ, приложениѥ, ἐκ μ-ᾶς ѿ пренесениꙗ, образомь.
μετάφρενα, τά междоураминѥ.
μετέρχεσθαι проити.
μετέχειν причѧстити сѧ.
μετεωρίζειν възвести.
μετεωρισμός вꙑсота.
μετέωρος прѣвъзнесенъ.
μετιέναι дрьжати, имѣти.
μέτοικος прѣсельникъ.
μέτοχος причѧстьникъ.
μετοχετεύειν подати, прѣвратити.
μετρεῖν размѣрити, мѣрити.
μέτριος съмѣренъ, лагодьнъ, ὁ μετρίῳ φρονήματι κεχρημένος нагодѣ съмꙑсльнъ.
μέτρον мѣра, жжемѣрениѥ.
μέτωπον чело.
μέχρι c. gen. до с род., μ. τίνος, μ. ποτε доколѣ.
μή не, еда, да не.
μηδέ ни.
μηδείς никъто же, ни ѥдинъ, μηδέν никако же.
μηδέπω не ю, не оуже.
μηκέτι къ томоу.
μηκύνειν (τὸν λόγον) продлъжити.
μήποτε еда когда, аште.
μήπω не оу.
μηρός бедро, стегно.
μήτηρ мати.
μήτις никъто же.
μήτρα ѫтроба.
μητρόπολις градъ.
μητρῷος матерьнь.
μηχανᾶσθαι примꙑшлꙗти, лѫковати.
μηχανή мꙑсль, оумꙑшлѥниѥ, кознь, лѫкованиѥ, ремьство, съвѣтъ.
μηχάνημα съвѣтъ.
μία ѥдина.
μιαίνειν осквьрнити.
μιαιφονία оубиньство, оубиѥниѥ, оубои.
μιαιφόνος оубиньствьнъ, оубоинъ, ὁ μ. разбоиникъ.

μικρός малъ, παρὰ μικρόν мала, κατὰ μικρόν по малоу, μικροῦ δεῖν мала не, μικρὸν ὕστερον не по мънозѣ.
μιμεῖσθαι подражати, подобити сѧ, тъчьнъ быти, имѣти.
μίμησις подраженик.
μιμνήσκειν съпомьнити, въспомѧнѫти, помѧнѫти, помнинати.
Μισαήλ мисаиль.
μισεῖν ненавидѣти, възненавидѣти.
μισοποιεῖν ненавидѣти.
μισοποιός ненавидотворьць.
μῖσος ненависть, ненавидѣник.
Μιχαίας михеа, gen. михеовъ.
μνήμη памѧть, μ-ην ποιεῖν, μ-ην παράγειν помѧнѫти.
μνημονεύειν намѣнꙑти, въспомѧнѫти, помѧнѫти.
μνηστήρ обрѫчьникъ.
Μοάβ моавъ, gen. моавовъ.
μόγις кдъва.
μόδιος спѫдъ.
μοιχεύειν прѣлюбодѣиствовати.
μοιχός прѣлюбодѣиць.
μοναδικός инокъ.
μονάζειν, -ζον ἐπὶ δώματι кдина на храмѣ.
μονή обитѣль.
μόνιμος (εἶναι) бꙑвати, прѣбꙑвати; τὴν μόνιμον τῶν λοιμῶν φυγόντα διαφθοράν къ ѥдинеѥни (?) растьлѣник гоубителѧ бѣжавъшааго.
μονιός вепрь.
μονογενής кдиночѧдъ.
μονόκερως инорогъ, кдинорогъ.
μονομαχία погонъ.
μόνον тъчиѭ, тъкъма, тъкъмо.
μόνος кдинъ, μόνου тъчиѭ.
μονότροπος иномꙑсльнъ.
μονώτατος кдинъ.
μόριον чѧсть, оудъ.
μόσχος тельць.
μουσικός гласьникъ.
μοχθεῖν троудити сѧ.
μοχθηρία тъштаник.
μοχλός затворъ.
μυαλοῦν: μεμυαλωμένος можданъ.
μύειν (τοὺς ὀφθαλμούς) мьжати (очима).
μῦθος баснь.
μυκᾶσθαι роути.
μυκτηρίζειν, подражати.
μυκτηρισμός подражаник.
μυρία тьмꙑ.
μυριάκις тьмами.
μυριάς тьма, прѣмъногꙑ.
μυριοπλάσιος тьмами тьмꙑ паче.
μύρον благовоньнаꙗ масть.
μυσαρός мрьзъкъ.
μυσάττεσθαι гноушати сѧ.
μυστήριον таина.
μυστικός, ὁ μ. καιρός таиньнок врѣмѧ, -κῶς таино.
Μωαβίτης мωавитѣнинъ.
μωρός жродивъ.
Μωσαικός моусиинъ.
Μωσῆς, Μωϋσῆς мωси, мωуси, gen. мωусиинъ.

N.

Ναβουχοδονόσορ навоухωдоносоръ.
Νάθαν наданъ.
νᾶμα источьникъ, вода, питик.
ναός црькꙑ, храмина, τὴν δὲ σκηνὴν ὀνομάζει ναόν храма цр҃кве нарече.
νάπη страна.
ναυπηγικός корабьскъ.
ναυπηγός дрѣводѣлꙗ.
νεανίας юноша.
νεανιεύεσθαι юнити сѧ.
νεᾶνις дѣвица.
νεανίσκος юноша.
νεκρός мрьтвъ, мрьтвьць.
νέμεσθαι жировати.
νεολαία новъ садъ.
νεομηνία новъ мѣсѧць.
νέος новъ, юнъ, ὁ κομιδῇ ν. дѣтьскъ, τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъвание.
νεότης юность.
νεοττός пътеништь, пътишть, пъта.
νεουργία обновлѥник, поношеник (д. б. вм. поновлѥник).
Νέρων нерωнъ.
νεύειν помаиѫти, приклаіꙑти сѧ, обраштати сѧ, хотѣти, въсхотѣти.
νεῦμα мааник, волꙗ.
Νεφθαλείμ нефдалимъ, gen. невъфдалимовъ, нефдалимль.
νεφέλη, νέφος облакъ.
νεφροί истеса, истеса ѩтрьгꙑꙗ, ѩтроба.
νεώς храмъ, црькꙑ, нои (?).
νεώτερος юноша, юнъ.
νηδύς чрѣво.
νήπιος младеньць.
νηπιώδης, τὸ -ες младеньство.
νησιώτης островѣнинъ.

νῆσος островъ, отокъ.
νηστεία алъчь, алъканиѥ, поштениѥ.
νικᾶν побѣдити, прѣпѣти, красьнѣи быти, ἀριθμόν ν. бе чисмене вѧште быти, паче чисмене быти, ν. τῆς ἀθυμίας τὸ πάθος отъврѣшти оунъıниѥ.
νίκη побѣда, побѣждениѥ, побътиѥ.
νικηφόρος побѣдоносьнъ, побѣдитель, побътьнъ.
νικοποιός побътотворьць.
νίπτειν оумъıти.
νιφάς капльꙗ.
νοεῖν разоумѣти, ὑποβάλλει ν. сице грѧдеть разоумъ.
νοερός разоумьнъ, оумьнъ.
νόημα разоумъ.
νοητός оумьнъ.
νομεύς пастоухъ.
νομή пажить.
νομίζειν оуставити, донести, мьнѣти.
νομικός законьнъ, жидовьскъ (?).
νομοθεσία възаконениѥ, законъ, гласъ.
νομοθετεῖν законъ даꙗти, възаконити, заповѣдати.
νομοθέτης законодавьць, законоу оуставитель.
νόμος законъ, ὁ κατὰ νόμον, ὁ τοῖς νόμοις δοκῶν законьнъ, παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чр̑е законьноу заповѣдь.
νοσεῖν: οἱ τοῖς νοσοῦσι πελάζοντες ближьнии недѫга, ἀχαριστίᾳ (aut -αν) νοσεῖν бес хвалъı быти, имѣти непохваленииѥ.
νόσημα, ὑπό τινος νοσήματος ἐνοχλεῖσθαι болѣти.
νόσος недѫгъ.
νοσσία гнѣздо.
νοσσίον пътишть.
νότιος южьнъ.
νότος югъ.
νοῦς оумъ, ὁ πρόχειρος ν. оуготованъ разоумъ.
νυκτερινός ноштьнъ.
νύκτωρ ноштиѭ, въ ношти.
νύμφη невѣста, gen. невѣстинъ.
νυμφίος женѧи сѧ.
νῦν, νυνί нъıнѣ, νῦν μὲν — νῦν δέ овъгда — другоици, нъıнѣ — дроузии, ἀπὸ τοῦ νῦν отъселѣ.
νύξ тьма, ношть, νυκτός ноштиѭ, κατὰ νύκτα по вьсѧ ношти.
νυστάζειν дрѣмати, вьздрѣмати сѧ.
νῶτος, νῶτον хрьбьтъ, pl. плешти, заждѧ, διδόναι τὰ νῶτα плешти обраштати, обраштати сѧ.

Ξ.

Ξεναγός вождь страньнъıимъ.
ξένος страньнъ.
ξηραίνειν исѫчити.
ξηρός соухъ, ἡ ξηρά соуша, δαλὸς ξηρός главьниꙗ.
ξύλον дрѣво, дръво, gen. дрѣвьнъ.
ξυρόν бричь.

О.

ὁ, тъ препозит. и постпозитивн., сь, иже, свои, ὁ ἐν .... живъıи въ ..., ὁ ἐκ .... рожденъıи отъ ..., раждаѥи сѧ отъ ..., ὁ μετὰ ταῦτα бъıваѥи потомь, ὁ перед цѣлым выраженіем — сьıи ..., ѥже ..., за ѥже.
ὅ γε иже ли.
ὁ δέ онъ, дроугъ, овъ, вьсь, сь.
ὁ μέν онъ, инъ, ѥдинъ, овъ, вьсь.
ὀβολός цѧта.
ὄγδοος осмъ.
ὄγκος величьствиѥ.
ὁδεύειν ходити, поити.
ὁδηγεῖν наставити, вести, извести, навести, водити.
ὁδοιπόρος пѫтьникъ.
ὁδοποιεῖν пѫть сътворити.
ὁδός пѫть.
ὀδυνᾶσθαι тѫжити, болѣти.
ὀδύνη болѣзнь, печаль.
ὀδύρεσθαι рыдати, плакати сѧ.
Οὐεσπασιανός оуеспасианъ.
οἴαξ кръмило.
οἴεσθαι мьнѣти, ἀναγκαῖον ᾠήθη ноужда ѥмоу бъıсть.
οἰκεῖν жити, пожити, въселити сѧ, ὑπ' ὀλίγων οἰκεῖσθαι малоу чѧди остати.
οἰκεῖος свои.
οἰκειότης присньство, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰ-τητος приснъıѩ себѣ сътворилъ ѥси.
οἰκέτης рабъ.
οἴκησις населениѥ, жилиште.
οἰκητήριον село, жилиште, οἰ-ον ἔχειν жити.
οἰκήτωρ житель.
οἰκία домъ, храмина, хлѣвина.
οἰκοδομεῖν зьдати, зиждити, сьзьдати, сьзиждити.
οἰκοδομή зьданиѥ, сьзьданиѥ.
οἰκοδομία зьданиѥ.
οἰκονομεῖν оустроити, сътворити.
οἰκονομία приставьство, съмотрениѥ, милованиѥ, ἡ τῶν πραγμάτων οἰ. цѣсарьство.
οἰκόπεδον домовьнъ дворъ.
οἶκος домъ, црькъı.
οἰκτείρειν помиловати, оуштедрити.
οἰκτιρμός милость, штедрота.

οἰκτίρμων штедръ, милостивъ.
οἶκτος милость, штедрота.
οἰκουμένη землꙗ, вьселенаꙗ.
οἴμοι оухъ мьнѣ.
οἶνος вино.
οἷος како; οἱονεί, οἷος τις ꙗко же се.
οἰστός поносимъ.
οἰωνός влъхвъ.
ὄλεθρος пагоуба, ровъ (?).
ὀλίγος малъ, παρ' ὀλίγον мала, πρὸς ὀλίγόν по малоу.
ὀλιγοχρόνιος маловрѣменьнъ.
ὀλιγοψυχεῖν прѣнемошти.
ὀλιγοψυχία прѣнемаганиѥ доушѧ.
ὀλισθάνειν поплъзнѫти сѧ.
ὀλίσθημα поплъзениѥ.
ὄλισθος: ὄ—ν ὑπομένειν погыбнѫти.
ὁλοκαύτωμα вьсесъжьжениѥ.
ὅλος вьсь.
ὀλοφύρεσθαι плакати сѧ, кричати.
ὁμαλίζειν наравьнати.
ὄμβρημα: τὰ ὀμβρήματα тѫчьныѩ.
ὄμμα око.
ὀμνύναι клѧти сѧ.
ὁμόζυγος мѫжь.
ὅμοιος подобьнъ, тъ же, тъ жде.
ὁμοιοῦσθαι оуподобити сѧ.
ὁμοίωμα подобиѥ.
ὁμοίως тако жде.
ὁμολογεῖν повѣдати, исповѣдати, χάριν ὁμολογήσαντες хвалѫ принесъше.
ὁμολογία въданиѥ.
ὁμομήτριος из ѥдиныѩ матере.
ὁμόνοια иномышлѥниѥ, ѥдиномышлѥниѥ, ѥдинъ оумъ.
ὁμόπιστος свои.
ὅμορος ближьн҄ь, сѫсѣдъ, живъıи близъ насъ, сѫсѣдьн҄ь.
ὁμότροπος тождеобразьникъ.
ὁμοῦ въкоупѣ, коупьно.
ὁμοούσιος равьноѥстьствьнъ.
ὁμόφυλος тождеродьнъ, свои, ѥдиноплеменьникъ, тождеплеменьникъ, срьдобол҄ь, свои ꙗзыкъ.
ὁμόχρονος къ ѥдино врѣмѧ.
ὀμφαλός пѫпъ.
ὁμώνυμος тьзьнъ.
ὅμως обаче, вьсѣко.
ὄναγρος осьлъ дивии.
ὀνειδίζειν поношати, поносити, оукорити.
ὀνειδισμός поношениѥ, похоулѥниѥ.
ὄνειδος поносъ, поношениѥ, оукоризна.
ὄνειρος съниѥ.
ὄνησις възоуньшина.
ὀνινάναι пользѫ сътворити.
ὄνομα имѧ.
ὀνομάζειν прозывати, прозъвати, намѣнити, именовати, издрешти, нарешти, нарицати.
ὄξος оцьтъ.
ὀξυγράφος бръзописьцъ.
ὀξύς остръ, быстръ, бръзъ.
ὀπίσω c. gen. по с мѣстн.; εἰς τὰ ὀπίσω въспѧть, εἰς τοὐπίσω на заждь.
ὁπλή пазногъть.
ὁπλίζειν оурѫжити.
ὁπλίτης штитьникъ.
ὁπλιτικός вонскъ.
ὅπλον орѫжиѥ, штитъ.
ὁποῖος какъ, ὁποῖα ἂν εἴη ꙗкⷪ҇ любо бѫди.
ὁπόσος ѥликъ.
ὁπότε ѥгда.
ὅπου идеже.
ὀπτικός зрачьнъ, τὸ ὀ—κόν зракъ.
ὀπωροφυλάκιον овоштоу хранилиште, овоштоу хран҄ениѥ.
ὅπως да, ꙗко да, негли, како.
ὁρᾶν видѣти, зьрѣти, възьрѣти, оузьрѣти, вѣдѣти, εἴς τι τέλος ὁρᾷ нѣкакъ коньць имать, pass. ꙗвити сѧ.
ὁρατός видимъ.
ὄργανον съсѫдъ, пишталь, τεκτονικὸν ὀ. сѣчиво.
ὀργή гн҄ѣвъ.
ὀργίζεσθαι гн҄ѣвати сѧ, прогн҄ѣвати сѧ, разгн҄ѣвати сѧ.
ὀρέγειν подати, простьрѣти, pass. въсхотѣти.
ὀρθός правъ, ὀρθῶς въ правлѣ.
ὀρθρίζειν рано приходити, оутрьн҄евати.
ὄρθρος ютро, оутрина, gen. оутрьн҄ь.
ὁρίζειν оуставити, нарешти, ὡρισμένος оуставьнъ.
ὅριον прѣдѣлъ.
ὅρκος, ὁ—ον ποιεῖσθαι клѧти сѧ.
ὁρμᾶσθαι: ἐκ ταύτης ὁρμώμενος отъ того сы.
ὁρμή оустрьмлѥниѥ.
ὅρμημα исходъ.
ὄρνεον, ὄρνις пътица.
ὅρος оуставъ, нарокъ.
ὄρος гора.
ὄροφος стропъ.
ὀρύσσειν ископати.
ὀρφανός сиръ, сирота.
ὅς и, иже, кыи, тъ, тъ жде, тъ же, καθ' ὃν вън҄еже, ἅ ѥгда.
ὅς δ'ἄν иже ли.

ὅσπερ иже.
ὅστις иже, кто.
ὁσημέραι по вьсѧ дьни.
ὅσιος прѣподобьнъ, правьдьнъ, прѣправьдьнъ.
ὁσιότης прѣправьдьство.
ὅσος колнкъ, ѥликъ, ὅσῳ ѥльма.
ὄσπρια, τά сочива.
ὀστοῦν кость.
ὄστρακον глина (м. б. лапиа) чрѣпьнаꙗ.
ὀσφῦς чрѣсло.
ὅτε ѥгда, ἔστιν ὅτε мъногашьдъі.
ὅτι ꙗко, заие, ὅτι δέ не бо нъ, ὅτι ἄν, ὅταν ѥгда.
οὐ не, οὐ καιρός нѣсть врѣмѧ.
οὗ иде же.
οὐδαμῶς никако же.
οὐδέ ни, ни понѣ.
οὐδείς ни ѥдинъ, никъто же, никъін, отъньждъ никъін, никако же; παρ' οὐδενὶ κεῖται нѣсть.
οὐδέπω не оу, не оуже.
οὐ δή που никъде же.
οὐκ ἄν τις никъто же.
οὐκέτι ни, ѥже не.
οὖν оубо.
οὐράνιος небесьскъ.
οὐρανόθεν съвъіше.
οὐρανός небо, gen. небесьскъ, небесьнъ.
Οὐρίας оурнꙗ.
οὔριος: ἐξ οὐρίων φέρονται съ заждꙗ стрѣмо ходѧть.
οὖς оухо.
οὐσία ѥстьство.
οὔτε ни, да ни, οὔτε ὡς инако же.
οὗτος тъ, тъ же, тъ жде, сь, сь же, сь жде, и, иже, вьсь, чьто, тако, μεθ' ἑτέρα καὶ ταῦτα сице; οὕτω, οὕτως тако, тако же, тако жде, сице, сице жде, потомь.
οὐχί не ли?
ὀφείλειν: ὀφειλόμενος длъжьнъ.
ὀφθαλμός око.
ὄφις змии, ὁ κατὰ τοῦ ὄφεως γεγενημένος змиинъ.
Ὀφνί ѡфни.
ὀφρύεσθαι развеличати сѧ.
ὀφρύς: τὰς ὀ. ἀνασπᾶν величати сѧ, τῶν ὀφρύων αἱ προσβολαί косми бръвьнии.
ὀχετός строуꙗ, точениѥ, водоважда.
ὄχημα ѣждениѥ.
ὄχθη брѣгъ.
ὀχυρός тврьдъ.

П.

Πάγη и παγίς сѣть.
παγίως тврьдо.
πάθημα страсть.
πάθος страсть, съмѧтениѥ, недѫгъ; νικῆσαι τῆς ἀθυμίας τὸ π. отъврѣшти оунъіниѥ.
παιανίζειν плескати.
παιδάριον отрокъ.
παιδεία наказаниѥ, казаниѥ, казнь, цѣлениѥ.
παιδεύειν наказати, казати, показати.
παιδευτής казатель.
παιδίον отрочѧ.
παιδίσκη раба.
παιδόθεν из дѣтьска.
παιδονόμος оучитель.
παιδοτρίβης казатель.
παῖς отрокъ, рабъ, сынъ, pl. дѣти, вьноучѧта.
πάλαι дрѣвле, прьвѣѥ, пьрѥ (?), ὁ π. дрѣвльнь.
παλαιός дрѣвльнь, ветъхъ.
παλαιοῦν обетъшити.
Παλαιστίνη палестини (?), ὁ κατὰ τὴν Π—ην палестиньскъ.
Παλαιστινός палестинѣнинъ.
παλιγγενεσία пакыбытиѥ.
πάλιν пакы.
παμβασιλεύς цѣсарь, вьсецѣсарь.
πάμπαν въшиѭ.
παμπόνηρος прѣлѫкавьнъ.
πανάγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.
παναρμόνιος вьсѣко съглашенъ.
πανοπλία орѫжиѥ.
πανουργία лѫкавьство.
πανσπερμία сѣмѧ.
παντάπασιν въшиѭ, вольшими.
πανταχόθεν вьсѫдоу.
πανταχοῦ вьсьде.
παντελής въшьнъ, въхъма; παντελῶς въшиѭ.
παντοδαπός вьсѣкъ, вьселичьскъ, вьсиѥличьнъ, различьнъ, мъногъ.
πάντοθεν вьсѫдоу.
παντοκράτωρ вьседрьжитель.
πάντως вьсѣко, въшиѭ.
πανωλεθρία пагоуба, вьсегоублениѥ, вьсепагоублениѥ π—αν καταψηφίσασθαι погоубити; π—αν ἐπάγειν, ὑπομένειν, π—α διδόναι въшиѭ погоубити.
παρά c. gen. отъ с род., о с мѣстн., = твор. падежу; παρά c. dat. оу с род., отъ с род., въ с мѣстн., паче с род.; παρά c. acc. оу с род., при с мѣстн., на с вин., въ с мѣстн., прѣдъ с вин., кромѣ с род., без с род., паче с род.

παραβαίνειν прѣстѫпати, прѣстѫпити.
παραβάλλειν прилагати, приложити, притъкати.
παράβασις прѣстѫплѥниѥ, π. τοῦ νόμου безакониѥ.
παραβλέπειν прѣзьрѣти.
παραβολή притъча.
παραβολικῶς притъчьно.
παράδεισος порода, раи, садъ, ὁ ἐν π-σω породьскъ, gen. раискъ.
παραδέχεσθαι приꙗти.
παραδηλοῦν решти, прѣдърешти, нарицати, оуказати, съказати, повѣдати, ꙗвлꙗти.
παραδιδόναι продати, прѣдати, π. φθορᾷ погоубити, πυρί π. пожешти, στρατιά — ἐξανδραποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν вои — поработишѧ.
παράδοξος прѣславьнъ, τὸ π-ον прѣславьѥ; παραδόξως прѣславьно.
παραζηλοῦν раздражити, рьвьновати.
παραθήγειν пооштрати, поострити.
παραινεῖν наоуштати, пооуштати, оубѣштавати, пооучати.
παραιτεῖν обиновати сѧ.
παραίνεσις пооучениѥ, подобьно пооучениѥ.
παρακαθίζειν объсадити
παρακαλεῖν молити, оутѣшити, (ἀπηνήνατο παρακληθῆναι отъврьже сѧ оутѣшениꙗ), бѣдити.
παρακελεύειν велѣти, повелѣти; ἀλλήλοις παρεκελεύοντο сами сѧ оуштаахѫ.
παρακυκλοῦν окрочити.
παραλαμβάνειν приꙗти.
παραλείπειν оставити.
παραλειπόμενα паралипомена.
παραλία помориѥ.
παραμυθία оутѣшениѥ.
παρανομεῖν прѣстѫпати законъ, ὁ π—ῶν безаконьнъ, безаконѧи, безаконьноуꙗи.
παρανομία чрѣсъзакониѥ, безакониѥ, нечьстиѥ, обличениѥ.
παράνομος чрѣсъзаконьнъ, безаконьнъ, нечьстивъ, ὁ π. безаконьникъ.
παραπέμπειν поустити, прѣдавати, подати, отърѣꙗти.
παραπικραίνειν прогнѣвати, разгнѣвати.
παραπληξία възбѣштениѥ, изоумлениѥ.
παραπλησίως тъчьно, тако жде, ꙗко же.
παραπορεύεσθαι прѣходити.
παράπτωμα съблазнъ.
παραῤῥίπτειν примѣтати.
παρασκευάζειν творити, сътворити, оутварꙗти, приготовити, наоустити.
παρατάττειν оплъчити.
παρατρέπειν съвратити.
παραυτίκα тъгда же, абиѥ.
παραφθείρειν остроугити.
παραφυάς отърасль.
παραφυτεύειν насадити.
παραχρῆμα абиѥ.
παραψυχή отърада, прохлаждениѥ.
παρεγγυᾶν велѣти, повелѣвати, пооуштати, пооустити, прѣтити, попрѣштати, запрѣштати, завѣштати, обѣштавати, порѫчати, обрѫчати.
παρεῖναι быти, приити, ὁ παρών сь, нынѣшьнии, ἐπὶ τοῦ παρόντος нынѣ.
παρεμβολή плъкъ.
παρεξέτασις опытаниѥ.
παρεπίδημος обитьць, приходъ.
πάρεργον без дѣла.
παρερμηνεύειν раскажати.
παρέρχεσθαι прѣити, мимоити.
παρέχειν даꙗти, подати, подаꙗти, подавати, π. βοήθειαν помошти.
παρθενία дѣвьство.
παρθένος дѣва.
παριστάναι пристати, прѣдъстати, приставити.
παριστοῦσθαι тъчьнъ сѧ творити.
παροικεῖν жити, витати, обитати, обитовати, пришьльствовати, въселити сѧ.
παροικία обитаниѥ, обиталиште, обитель, селениѥ.
πάροικος обительць, проходьникъ (м. б. вм. при-), приходьникъ, приходъ.
παροινεῖν оукарꙗти, pass. досаждениѥ приꙗти.
παροινία оукорениѥ, досаждениѥ.
παροξύνειν раздражити, разгнѣвати.
παρορᾶν позьрѣти, прѣзьрѣти, съпрѣзьрѣти.
παροργίζειν раздражити, разгнѣвати.
παρουσία пришьствиѥ, ꙗвлениѥ.
παῤῥησία дрьзновениѥ, съвъкоуплениѥ.
πᾶς вьсь, вьсѣкъ, διὰ παντός вынѫ.
παστάς (καὶ νυμφών) чрьтогъ.
πάσχα пасха.
πάσχειν страдати, пострадати, прѣстрадати, подъꙗти, приꙗти; πεπονθέναι τὸν ἥλιον въсплѧштениѥ слъньца.
πατάσσειν избити, поразити, проразити.
πατεῖν ходити, пьрати, попирати.
πατήρ отьць, gen. отьчь.
πατραλοίας оукоривъи отьца, въставъи на отьца, нечьстивьць отьцю, отьцератьникъ.
πατριά отьчьство.
πατριάρχης патриархъ.
πατρίς землꙗ, своꙗ землꙗ, отьча землꙗ.
πατρῷος отьчь.

παύειν отъставити, оуставити, оставити, прѣстати.
παῦλα прѣстанию, (прѣстати), прѣпочиванию, оуставлению.
Παῦλος паулъ, павьлъ.
παχύτερον добелѣю.
πεδᾶν съвѧзати, оковати.
πέδη ѫза.
πεδίον поле.
πείθεσθαι покарꙗти сѧ, послоушати, надѣꙗти сѧ, пъвати, вѣрѫ ꙗти, оуглаголати, прѣпьрѣти.
πεινᾶν лачити, възалъкати.
πεῖρα искоушению, скръбь.
πειράζειν мѫчити, изискати.
πειρᾶν покоушати сѧ, искоусити, хотѣти.
πέλαγος пѫчина.
πελάζειν досѧшти, прилѣпити сѧ, приближати сѧ, пристѫпати; οἱ πελάζοντες ближьнии.
πέλας: τὰ τοῦ π. сѫсѣдьнии.
πέλεχυς сѣчиво.
πελταστής тоульникъ.
πεμπόμενος (πρέσβυς) сълъ.
πέμπτος пѧтъ.
πένης оубогъ, ништь.
πενθεῖν плакати сѧ, сѣтовати.
πενθερά свекры.
πένθιμος жельнъ, τὸ π-ον сѣтованию.
πενία ништета, ὁ π-ᾳ συζῶν оубогъ.
πενταχισχίλιοι пѧть тысѧшть.
πενταχόσιοι пѧть сътъ.
πεντηχοστή, gen. пентикостинъ.
πέραν об онъ полъ.
πέρας коньць, ἔχειν, δέχεσθαι τὸ π. събыти сѧ, λαμβάνειν π. съконьчати сѧ.
περί с gen. о с м., за вин., за с род., дѣльма с род.; περί с. acc. — о с м., на с м., къ с дат., οἱ περὶ (Ματθίαν) (матѳиина) чѧдь.
περιαργυροῦν посребрити.
περιβάλλειν въложити, облагати, одѣти, въврьгнѫти, облачити, med. носити, въпадати.
περίβλεπτος озрьчьнъ, словын.
περιβολή облачению.
περίβολος стѣна, ограждению.
περιγίγνεσθαι оудолѣти, оудовьлѣти.
περιεῖναι оудолѣвати, быти, юдиначе быти.
περιεχτιχός болии.
περιεργάζεσθαι пытати.
περιέρχεσθαι оходити, имѣти, одрьжати.
περιέχειν обити, одрьжати.
περιιέναι обьходити.
περιζωννύναι поꙗсати сѧ, прѣпоꙗсати сѧ, прѣпоꙗсати.
περιχαλλής прѣсвѣтьлъ.
περιχεῖσθαι имѣти, носити.
περιχλύζεσθαι сътѫжити, оплакати, одрьжати, мѧсти сѧ, приꙗти.
περιχοσμεῖν измьчьтати.
περιχυχλοῦν обити.
περίλυπος прискрьбьнъ.
περίνοια разоумъ.
περινοστεῖν ходити, обьходити, τὴν πόλιν π. сквозѣ градъ ходити.
περίοδος χρόνου лѣта.
περίοιχος насельникъ, сѫсѣдъ.
περιορίζειν нарешти.
περιουσία приобрѣтению, богатьство.
περιουσιασμός причѧстию.
περιοχή обьстоꙗнию, одрьжанию.
περιπατεῖν ходити.
περιπίπτειν въпасти.
περιποιεῖν приобрѣсти, сънабъдѣти.
περιῤῥαντήριον кроплению.
περισχοπεῖν съмотрѣти.
περισπούδαστος натъштьнъ.
περιστερά голѫбь.
περιστοιχίζειν обьстоꙗти, окрочити.
περιτέμνειν обрѣзати.
περιτραχήλιον ожрѣлию.
περιττός лихъ, облишь.
περιφάνεια грьдыни, слава, богатьство.
περιφανής славьнъ, ꙗвленъ, веселъ.
περιφράττειν ограждати; ἐν πόλει περιπεφραγμένῃ в градѣ ѡбиимоуграждане (?).
Πέρσος, gen. перськъ.
πεταννύναι възлетѣти.
πετεινόν пътица.
πέτρα камы, камыкъ.
Πέτρος петръ.
πετρώδης камѣнъ.
πηγή источьникъ.
πηγνύναι поставити, сътворити, съвраскати сѧ.
πηλός брьнию, кало.
πήλινος глинѣнъ.
πιαίνειν развотѣти.
πιέζειν съврапѣти, морити.
πιχρός лютъ, горькъ.
Πιλάτος пилатъ, gen. пилатовъ.
πιμπλάναι испльнити, насытити.
πίνειν испити, пити.
πιότης масть, тоукъ.
πιπράσχειν продати, отъдати.

πίπτειν пасти, въпадати, съпасти, напасти; πταίειν καὶ π. запѧти и разбити.
πιστεύειν вѣровати, вѣрѫ ѩти, порѫчити, послоушати, доити, приѩти.
πίστις вѣра.
πιστός вѣрьнъ.
πιστοῦσθαι оувѣрити, оувѣрити сѧ.
πίων сильнъ, тоучьнъ, мастьнъ, маститъ.
πλανᾶν блѫдити, заблѫдити
πλάνη льсть, прѣльсть, льстьство.
πλάξ бръсель.
πλατεῖα стъгна, гостиньница, gen. пѫтьнъ.
πλάττειν съзьдати, съзидати.
πλατύνειν раширити, распространити.
πλείων болии, вѧште, мъножаи; ἐπὶ πλεῖον паче, τὸ πλεῖστον большѧѩ чѧсть, μετὰ πλείστην χρόνου περίοδον по лѣтѣхъ, ἐπὶ πλεῖστον мъного, на дльзѣ, ὅτι μάλιστα πλεῖστος мъногъ.
πλεονάζειν оумъножити.
πλεονάκις мъногашьды.
πλεονασμός оумъноженије.
πλεονεξία лихоимание.
πληγή ѩзва, рана, казнь.
πλῆθος мъножьство, народъ, ἡ τοῦ π-ους ὑπερβολή прѣмъножьство.
πληθύνειν оумъножити.
πληθυντικός мъножьнъ, -κῶς мъножьно.
πληθύς мъножьство, народъ.
πλήκτης бивьць.
πλῆκτρον ѩзычьць.
πλημμέλεια грѣхъ, прѣгрѣшение, лихновение.
πλημμελεῖν съгрѣшати, прѣгрѣшати, постыдити сѧ, лихнѫти; τὰ πεπλημμελημένα съгрѣшение.
πλημμέλημα прѣгрѣшение.
πλημμυρεῖν водьнити сѧ.
πλήν c. gen. развѣ (с род.), обаче.
πλήρης плънъ, исплънь.
πληροῦν коньчати, съконьчавати, исплънити, наплънити; πεπληρωμένος плънъ.
πλησίον близъ, ὁ π. ближьнь.
πλησιόχωρος окрьстьнъ.
πλησμονή обилие.
πλήττειν ѩзвити.
πλινθουργία плинъдотворение.
πλούσιος богатъ.
πλουτεῖν богатити сѧ, ὁ πλουτῶν богатъ.
πλουτίζειν обогатити.
πλοῦτος богатьствие, ὁ πλούτῳ χομῶν обилъи богатьствомь.
πλύσις оплакание, оумывание.
πνεῖν: βιαίου πνεύσαντος възвѣѩвъшоу.
πνεῦμα доухъ, вѣтръ, gen. доуховьнъ.
πνευματικός доуховьнъ.
πνοή дыхание.
ποδάγρα стѫпа.
ποδηγία наведение.
ποδηγεῖν наставити.
ποδηγός вождь.
ποδοκάκη клада.
ποθεῖν любити, възлюбити, желати, чаѩти.
πόθεν отъкѫдоу.
πόθος любы.
ποιεῖν сътворити, med. творити, сътворити, решти, жити; π. λόγους изглаголати словеса; π. διανομήν отъсыпати комоужьдо; π. τὴν θεραπείαν послоужити; π. κηδεμονίαν промышлѩти.
ποίημα тварь.
ποιητής творьць.
ποικίλλειν пьстрити, измьчьтати, оумьчьтати.
ποιμαίνειν пасти, оупасти, ὁ πρὸς τὸ π. иже бѣ къ кормли.
ποιμενικός пастоушьнъ.
ποιμήν пастоухъ, gen. пастоушь.
ποίμνη и ποίμνιον стадо.
ποινή мьсть, нѫжда, π-ην τίνειν мьсть приѩти.
ποῖος кыи, какъ.
πόκος роуно.
πολεμεῖν брати сѧ, ратити сѧ, побѣждати, воевати, ὁ π-μῶν ратьнъ.
πολεμικός браньскъ, ратьнъ.
πολέμιος ратьнъ, противьнъ, ὁ π. ратьникъ.
πόλεμος рать, брань, сѣчь.
πολίζειν въстѣнити.
πολιορκεῖν воевати, повоевати, обсѣсти, градъ приѩти.
πολιορκία осѣдение, сѣчь, повоевание.
πόλις градъ, gen. градьскъ, градьнъ.
πολιτεία жизнь, житие.
πολιτεύεσθαι жити, пожити, быти.
πολίτευμα съньмъ.
πολιτικός гражданинъ.
πολλάκις мъногашьды.
πολλαπλάσιος прѣмъногъ.
πολλαχόθεν вьсѫдоу.
πολυέλεος прѣмилостивъ, мъногомилостивъ.
πολυθεία мъногобожьство.
πολύθεος мъногобожьнъ.
πολυθρύλλητος славьнъ, мъногословьнъ, прѣсловьнъ, мъноѕѣ съвъкоуплѥнъ.

πολυκαρπία мъногоплождениѥ.
πολύκαρπος мъногоплодьнъ.
πολυπραγμονεῖν опытати.
πολύς мъногъ, великъ, ἐπὶ πολύ на длъзѣ; περὶ πολλοῦ вельми, ὠμότητι πολλῇ κεχρημένους вельми свирѣпомъ сѫштемъ.
πολυτέλεια различьноѥ, мъногоразличьноѥ.
πολυωρεῖν оумъножити.
πόμα питиѥ.
πονηρεύεσθαι лѫковати, лѫкавьновати, π-όμενος лѫкавъ.
πονηρία лѫкованиѥ, лѫкавьство, лѫкавьствиѥ, зълоба, зълоѥ; π-ᾳ лѫкаво, лѫкавьно, π-ᾳ χρῆσθαι лѫковати.
πονηρός лѫкавъ, зълъ.
πόνος троудъ, болѣзнь.
Πόντιος понтьскъ.
πορεία шьствиѥ, пѫть.
πορεύεσθαι ходити, ити, поити, потешти.
πορθεῖν плѣнити, ѩти, прѣѩти.
πόρθησις разорениѥ, разграблениѥ.
πορίζεσθαι приобрѣтати.
πορνεία блѫдъ.
πορνεύειν любодѣиствовати, блѫдъ сътворити, блѫдити.
πόρνη блѫдьница.
πόρος бродъ.
πόῤῥω далече,—c. gen. отъ с род.; οἱ πόῤῥω σφᾶς αὐτοὺς ποιοῦντες оудалѣѭштеи сѧ.
πόῤῥωθεν издалече.
ποσάκις колишьды.
ποσαπλῶς коль мъножицеѭ.
ποσαχῶς колишьды.
πόσος коликъ.
ποτάμιος рѣчьнъ.
ποταμός рѣка, gen. рѣчьнъ.
πότε къгда, ποτέ овъгда, инъгда, дроугоици.
ποτήριον чаша.
ποτίζειν напаѩти, напоити.
ποτνιᾶσθαι молити, мила сѧ творити.
ποῦ къде, πού нѣкъде.
πούς нога.
πρᾶγμα дѣло, вешть, дѣѩниѥ, τὸ παραδοξότατον π. чоудо.
πραγματεία коуплѩ.
πραγματεύεσθαι сътворити, изобрѣтати, приобрѣтати, подаѩти.
πρακτικός дѣльнъ.
πράκτωρ изгонѧи дань, приѥмлѧи дань.
πρανής: ἐπὶ τὸ πρανὲς χωρεῖν πεφυκυῖα низътекѫште по обычаю.

πρᾶξις дѣяниѥ, ἡ τῶν π-ων ἱστορία дѣяниѩ апостольска.
πρᾶος кротъкъ.
πραότης кротость.
πράττειν творити, δίκας πράξασθαι оучити.
πρέπειν подобати, лѣпо быти, τὸ πρέπον подобьнъ, достоинъ.
πρεσβεία молитва.
πρεσβεῖον матерьство.
πρέσβυς молитвьникъ, ὁ πεμπόμενος π. сълъ, πρεσβύτερος дрѣвлии, старѣи.
πρό c. gen. прѣдъ с тв., прѣжде с род., отъ с род., ὁ πρὸ τούτου вышьнии сего.
προαγορεύειν прѣдъглаголати, прѣдъвѣштати, прѣдъповѣдати, проповѣдати, прорешти, нарицати, ѩвлѩти.
προαδικεῖσθαι обидѫ приѩти.
προαιρεῖσθαι изволити, волити паче, обѣштавати.
προαίρεσις волѩ.
προανατάσσειν прѣдъложити.
προαναφωνεῖν прѣдъвѣштати.
προβάλλειν издѣти, τὸ δέος π. винѫ творити.
πρόβατον овьца, gen. овьчь, οἱ τίκτοντες τῶν προβάτων агнѧштии сѧ.
προβατεύς овьчоухъ.
πρόβλημα гатаниѥ.
προγιγνώσκειν провѣдати.
πρόγνωσις проразоумиѥ.
πρόγονος прадѣдъ. gen. прадѣдьнъ.
προγράφειν прѣдъписати, написати.
προγραφή прѣдъписаниѥ, -ноѥ.
πρόδηλον ѩвѣ ѥсть.
προδιαγράφειν прѣдъписати.
προδιδάσκειν оучити, прѣдъоучити, прѣдъказати.
προειδέναι прѣжде вѣдати.
προερμηνεύειν прѣдърешти.
προέρχεσθαι прѣдъходити.
προθεσπίζειν прѣдъписати, прѣдъвѣштати, оуставлѩти, прорицати, прорешти.
προθεωρεῖν прѣдъзьрѣти.
προθυμία радость, волѩ.
πρόθυμος: -μότερος веселѣи, προθύμως радъ, съ радостиѭ.
προΐεσθαι износити.
προϊστάναι поставити.
προκαλεῖν призъвати.
προκαταλαμβάνειν варити.
προκεῖσθαι лежати, прѣдълежати, быти.
προκηρύττειν прѣдъповѣдати, проповѣдати.
προκυλίνδεσθαι валѩти сѧ.
προλαμβάνειν варити.

προλέγειν глаголати, прѣглаголати (?), прѣдъглаголати, решти, прорешти, прѣдърешти, прѣждерешти, прѣдъвѣштати, ὁ προειρημένος прѣдьнїи.

πρόμαχος забральникъ, прѣдъборьникъ, поборьникъ.

προμήθεια милованиѥ, помолениѥ, прѣдъстроѥниѥ, промышлениѥ, помошть.

προμηθεῖσθαι пешти сѧ, промышлꙗти, помагати, прѣдъстроити.

προμηνύειν прѣдъвѣштавати.

πρόνοια прѣдъстроѥниѥ, промышлениѥ, помошть, π-αν ποιεῖσθαι промышлꙗти.

προξενεῖν съхаждати, творити, подати.

πρόξενος начѧльникъ, исходатаи, съходатаи, съставьникъ, вина (?); π. γίγνεσθαι исходатаити.

προοίμιον начѧтъкъ, прѣдъписаниѥ.

προορᾶν прѣдъзьрѣти, прѣдъвидѣти, помышлꙗти.

προπαιδεύειν прѣдъказати.

προπάτωρ прадѣдъ, gen. прадѣдьнь.

προπηλακίζειν (καὶ παροινεῖν) оукарꙗти.

προπίπτειν припасти.

προπορεύεσθαι прѣдъити.

πρόρρησις проречениѥ, прѣдъречениѥ, прѣдътечениѥ (?), τὴν π-ιν ποιεῖν помѧнѫти.

πρόρριζος ис корене, ис корениꙗ.

πρός c. gen. къ с дат., на с вин.; πρός c. acc. къ с дат., съ с тв., въ с мѣст., противѫ с дат.

προσάγειν привести.

προσαγορεύειν нарицати, нарѣковати.

προσαγωγή приведениѥ.

προσάπτειν примѣсити.

προσαρμόττειν пристроити.

προσβάλλειν налагати сѧ, въстати.

προσβολή прилогъ, приложениѥ, наитиѥ, сънитиѥ, сънѧтиѥ, съпѧтиѥ (?), нашьстиѥ, τῶν ὀφρύων αἱ π-αί косми бръвьнии.

προσδεῖν привѧзати.

προσδεῖσθαι трѣбовати.

προσδέχεσθαι чаꙗти, приимати.

προσδιαλέγεσθαι бесѣдовати.

προσδιδράσκειν притешти.

προσδοκεῖν мьнѣти, чаꙗти, причаꙗти.

προσδοκία чааниѥ.

προσεδρεύειν присѣдѣти, прилежати, притешти, приближати сѧ, пристѫпати, присно ходити.

προσεῖναι ѥште быти.

προσέλευσις пристѫпаниѥ.

προσέρχεσθαι пристѫпити, прити.

προσεύχεσθαι помолити сѧ, молити сѧ.

προσευχή молениѥ, молитва.

προσέχειν вънимати, вънѧти, разоумѣти, послоушати, оуслышати, съмотрѣти.

προσηγορία прозъваниѥ, имѧ.

προσήκειν подобати, достоꙗти, сълоучати сѧ, ὁ προσήκων прилоучьнъ.

προσηλοῦν пригвоздити.

προσήλυτος пришьльць, приходъ, приходьникъ.

προσθήκη приложениѥ.

προσιέναι приходити, пристѫпити.

πρόσκαιρος врѣменьнъ, -ρον въ мало врѣмѧ.

προσκεῖσθαι лежати, прилежати, писаноу быти.

προσκλίνειν приклонити.

προσκολλᾶσθαι прилѣплꙗти сѧ.

προσκομίζειν принести.

προσκυνεῖν поклонити сѧ.

προσκύνησις поклаꙁаниѥ, поклонениѥ.

προσλαμβάνειν приꙗти.

προσμένειν жьдати, съждати, прижидати, причаꙗти, прѣбыти.

πρόσοικος сѫсѣдъ.

προσοικεῖν: ὁ π-κῶν сѫмеждьнъ.

προσόχθισμα негодованиѥ.

προσπαλαίειν: τοὺς προσπαλαίοντας — ταῖς συμφοραῖς сѫштиихъ въ бѣдахъ.

προσπελάζειν приблизити сѧ.

προσπίπτειν припасти, напасти.

πρόσταγμα повелѣниѥ.

προστατῶν старѣишина.

προστατεύειν приставьникъ быти.

προστάττειν повелѣти, прѣдъписати, π. κελεύει порѫчаѥть.

προστήκεσθαι приложити сѧ.

προστιθέναι прилагати, приложити.

πρόσφατος новъ.

προσφέρειν принести, приносити, износити, нанести, сътворити, подавати.

προσφθέγγεσθαι извѣштавати.

πρόσφορος сълоучьнъ, ταῦτα π-ρα си лоучаѭть сѧ.

προσφυής прилоучьнъ, нагодѣ, -υῶς прилоучьно, оугодьно.

προσχρῆσθαι (τῷ διορισμῷ) отълѫчити.

πρόσωπον лице, gen. личьнъ.

προσωποποιΐα о иномь лици глаголѧ.

προτάττειν прѣдъположити, ὁ προτεταγμένος прѣдьнии.

πρότερος прьвъ, дрѣвльнь, -ρον прьвѣѥ.

προτιθέναι положити, прѣжде положити, прѣдъложити.

προτιμᾶν чисти паче вьсего; ὁ προτετιμημένος избьранъ паче.

προτομή образъ.

προτρέπειν бѣдити, оубѣдити.
προϋπάρχειν прѣжде бꙑти.
προϋπτος ꙗвлꙗѥмъ.
προφανής, -νῶς ꙗвѣ, очивисть.
πρόφασις вина, π-σιν ποιεῖσθαι ꙗвлꙗти.
προφέρειν приносити, износити.
προφητεία пророчьство.
προφητεύειν прорицати.
προφήτης пророкъ, пророчьскъ, пророчьскоѥ слово.
προφητικός пророчьскъ, -κῶς пророчьскꙑ.
προφῆτις пророчица.
προφθάνειν варити.
προχεῖν истачати, изливати, проливати, подавати.
πρόχειρος оудобьнъ, ὁ π. νοῦς оуготованъ разоумъ.
πρυτανεύειν строити, оустроити.
πρύτανις промꙑсльникъ, строитель, прѣдъстроитель.
πρωΐ оутро, заоутра.
πρωΐα оутриѥ, оутро.
πρωτότοκος прьвѣньць.
πρῶτος прьвъ, -ον прьвѣѥ, пьрѥ (?), прѣжде, дрѣвлѥ.
πταίειν, π. καὶ πίπτειν запѧти и разбити, τὸ π. съгрѣшениѥ.
πτέρνη пѧта, прѣльштениѥ.
πτερνισμός прѣлѫкованиѥ.
πτερόν крило.
πτερύγιον скоутъ.
πτέρυξ крило.
πτερωτός перьнатъ.
πτωχεία ништета, оубожиѥ.
πτωχεύειν обништати.
πτωχός ништь, оубогъ.
Πυθαγόρας, gen. шоуфагоровъ (?).
πυκνοῦν очѧстити, πεπυκνωμένοι чѧсто.
πύλη pl. врата, gen. вратьнъ.
πῦρ огнь, gen. огньнъ; πυρὶ παραδιδόναι пожешти.
πυργοποιΐα стлъпотворениѥ.
πύργος стлъпъ.
πυρεύειν раждизати.
πυρός, gen. пьшеничьнъ.
πυροῦν, πυρπολεῖν, πυρσεύειν раждизати.
πῶλος жрѣбѧ.
πωλοδάμνης двалма (?).
πώποτε οὐχ никъдеже.
πώς нѣкако, πῶς како, коль.

Ρ.

Ῥαάβ раавъ.
ῥάβδος жьзлъ.
ῥᾴδιος оудобизнъ, -ον оудобь ѥсть, ῥᾳδίως оудобь.
ῥᾳθυμότερος слабъ.
ῥάμνος котинии (?).
ῥάπτειν съшивати.
Ῥαψάκης рапсакъ.
ρεῖθρον, pl. водꙑ.
ῥεῖν тешти, потешти, истешти, мимотѣкати, ὁ ῥέων тьлѣньнъ.
ῥέμβεσθαι заблѫждати.
ρεῦμα, pl. водꙑ, строуꙗ.
ῥηγνύσθαι распасти сѧ, разити сѧ, просѣсти сѧ.
ῥῆμα глаголъ, слово.
ῥῆσις речениѥ.
ῥητός реченъ, нареченъ, τὸ ῥ-όν слово.
ῥήτωρ вѣтиꙗ.
ῥίζα корѧ, pl. корениѥ.
ῥιπίζειν възвѣꙗти.
ῥίπτειν поврьгнѫти, пометати.
ῥομφαία орѫжиѥ, копиѥ.
ῥοπή прѣтѧжениѥ, прѣвѣсило, прѣклонь, помошть, зъваниѥ.
ῥοῦς потокъ, κατὰ ῥοῦν φερόμενος стрѣмоносимъ.
ῥοώδης жидъкъ.
ῥύαξ потокъ.
ῥύεσθαι избавити.
ῥυθμίζειν оуправлꙗти.
ῥυποῦν оскврьнити.
ῥύστης избавитель.
Ῥωμαϊκός римѣньскъ (-мꙗньскъ).
Ῥωμαῖος роумѣнинъ, роумъ, gen. роумьскъ, римьскъ.
Ῥωμέλιος ромелиѥ (?).
ῥώμη сила, мошть.
ῥωννύναι оукрѣпити.
ῥώξ ꙗгода.

Σ.

Σαββά сава.
σάββατον сѫбота, gen. сѫботьнъ.
σαγηνεύειν оуловити.
σάκκος ꙗригъ.
σαλεύειν въсколѣбати, поколѣбати, възꙑбати, позꙑбати, потрѧсти, подвижати.
Σαλμανασάρ салманасаръ.
σάλος мѧтежь, съмѧтениѥ.
σάλπιγξ трѫба, ταῖς σ-ξι χρήσασθαι трѫбами трѫбити.
σαλπίζειν трѫбити
Σαμαῖος, gen. самеевъ.
Σαμαρείτης самарѣнинъ, -ρεῖτις самарѣнꙑни.
Σαούλ саоулъ, gen. саоуль, саоуловъ.

σαρκικός плътѣнъ.
σαρκοβόρος стрьвоꙗдъ, τοῖς τῶν πετεινῶν σ-οις пт҃ицамъ.
σάρξ плъть.
σαυτῷ себе.
σαφῶς ꙗсно, ꙗвѣ, σαφέστερον ꙗснѣѥ.
σέβας чьсть.
σεβάσμιος чьстьнъ.
σέβεσθαι чисти.
σείειν сътрѧсти, потрѧсти.
σεισμός трѫсъ.
σελήνη лоуна.
Σελμών селмонъ.
σεμίδαλις смидалъ.
σεμνότερον чьстьно.
σεμνύνειν величати.
Σεναχηρείμ сеннахирив, ѡннахиримъ (?).
σηκός домъ.
Σηλώμ силомъ, gen. силомль.
σημαίνειν показати, съказати, ꙗвлꙗти.
σημαντικός: ἡ στηλογραφία τῆς νίκης σ-κή тѣлописанниѥ, знамениѥ побѣдꙑ.
σημεῖον, σημείωσις знамениѥ.
σήμερον дьньсь.
σιγᾶν млъчати, прѣмлъчати.
σιγή млъчанниѥ.
σιδηροῦς желѣзьнъ, мѣдѣнъ (?).
σίελος слинꙑ.
Σίκιμμα сикима.
Σιμών симѡнъ.
Σιναΐ синаи, gen. синаинъ, синаискъ.
Σισάρα сисара.
σῖτος пьшеница.
Σιών сиѡнъ, gen. сиѡнь, сиѡньскъ, сиѡновъ.
σκαλεύειν отъгренѫти.
σκάλλειν въздꙑхати.
σκάνδαλον съблазнъ.
σκάφος корабль.
σκεδαννύναι расѣꙗти, разгънати, pass. разѧти сѧ, разити сѧ, расходити сѧ.
σκεπάζειν покрꙑти.
σκεπαστής покровитель.
σκέπη кровъ.
σκεῦος съсѫдъ.
σκηνή скиниꙗ, кѫшта, сѣнь, осѣнениѥ, кровъ, храмъ, колимогъ, благодѣть (?), gen. сѣньнъ, сельнъ.
σκήνωμα селениѥ, село, кѫшта.
σκήνωσις село.
σκῆπτρον: ῥάβδον δὲ τὸ βασιλικὸν ὠνόμασε σ. жьзла же ц҃рьскꙑи родъ нарече
σκήπτειν: κορυβαντιᾶν ἐσκήψατο бѣш҃е сѧ створи҃.
σκιά сѣнь, стѣнь.
σκιαγραφεῖν назнаменати.
σκιαγραφία зачрьтаниѥ.
σκιάδιον сѣнь.
σκιρτᾶν възиграти сѧ.
σκίρτημα лютотѧзаниѥ.
σκληρός жестокъ.
σκολιός стръпътивъ, стръпътьнъ.
σκολιότης стръпътъ.
σκόλοψ остьнъ.
σκοπεῖσθαι съмотрѣти.
σκοπός разоумъ, оумъ, мꙑсль; κατὰ σ-οῦ въ прѣмо.
σκορπίος скорпии.
σκοτίζεσθαι помрькнѫти, омрачити сѧ.
σκοτομήνη сѫмракъ.
σκότος тьма.
σκυθρωπάζειν сѣтовати.
σκυθρωπός (εἶναι) сѣтовати, τὰ σ-ά сѣтованиѥ, печаль.
σκῦλα, τά користь.
σκύμνος скумнъ.
σκυτοτόμος оусъмарь.
σμικρός малъ, τὸ σμικρότατον мьньше.
σμικρύνειν оумалити.
σμύρνα змурна.
Σοδόμος gen. содомьскъ.
Σολομών соломонъ.
σός твои, свои, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰκειότητος приснꙑꙗ себѣ сътвори.
σοφία прѣмѫдрость, мѫдрость.
σοφίζεσθαι наказати сѧ мѫдрости.
σοφιστής прѣмѫдръ.
σοφῶς прѣмѫдро.
σπᾶν извлѣшти.
σπάνις скѫдота.
σπαρτίον врьвь.
σπείρειν сѣꙗти, орати.
σπέρμα сѣмѧ, племѧ.
σπεύδειν потъштити сѧ.
σπήλαιον пештера.
σπῖλος скврьна.
σπινθήρ искра.
σπουδάζειν тъштити сѧ.
σπουδαῖος добръ, натъштьнъ, потъштьнъ.
σπουδή тъштаниѥ.
σταγών каплꙗ.
στάζειν капати, канѫти, прокапати.
σταθηρός постоꙗньнъ.
σταθμός ставило, мѣра.

στακτή стакти, -тъ.
στάσις стоꙗниѥ, ѭсобица.
σταυρός крьстъ, пропѧтиѥ.
σταυροῦν пропѧти.
σταφυλή гръзнъ.
στέαρ тоукъ.
στεγανός крѣпъкъ.
στεῖρα неплодꙑ.
στεναγμός въздꙑханиѥ.
στενάζειν въздъхнѫти, стенати.
στένειν стенати.
στενοχωρεῖν сътѫжати, -ρούμενοι за тѣснинѫ, τῷ πλήθει στ-ρούμενοι мъножьствоу обꙋзими.
στερεῖν лишити, лиховати.
στερέμνιος тврьдъ.
στερεός крѣпъкъ.
στερεοῦν оутврьдити.
στερέωμα тврьдь, оутврьждениѥ.
στέρησις лишениѥ.
στέφανος вѣньць.
στεφανοῦν вѣньчати.
στῆθος прьси.
στηλογραφία тѣлописаниѥ, стлъпопьсаньство.
στηλοῦν оутврьдити.
στήριγμα оутврьждениѥ.
στηρίζειν оутврьждати, оутврьдити.
στίφος тлъпа.
στίχος стихъ.
στοιχεῖον съставъ твари, писмѧ, гранъ.
στολή одежда, ἡ ἀρχιερατικὴ σ. старѣишинꙑ жрьчьска оутварь.
στόμα оуста.
στραγγαλία лѫкованиѥ.
στρατεία воиньство.
στρατεύειν воѥвати, воинъ бꙑти.
στρατηγεῖν воѥводовати, воѥводьствовати, -γοῦντος воѥводѣ сѫщоу.
στρατηγικός воѥводьствьнъ.
στρατηγός воѥвода.
στρατιά вои, воини.
στρατιώτης оиминъ.
στρατιωτικός воискъ.
στρατολογεῖν воиньствовати.
στρατός оими.
στρεβλός лѫкавъ.
στρέφειν обратити, обраштати, възвратити.
στρόβιλος вихрь.
στρουθίον пътица, gen. пътичь.
στρωμνή постелꙗ.
στύλος стлъпъ.
σύ тꙑ, gen. твои, свои, си, ὁ εἰς σέ твои.

συγγένεια родъ, ѭжикъ, срьдокольство.
συγγενής ѭжикъ.
συγγνώμη отъпоущениѥ, волꙗ, облежениѥ.
σύγγραμμα съписаниѥ.
συγγράφειν съписати, писати.
συγγραφεύς съписатель.
συγγραφή писаниѥ.
συγκαλεῖν зъвати.
συγκαλύπτειν покрꙑвати, прикрꙑти.
συγκάμπτειν сълѧцати.
συγκαταλύειν разорити.
συγκαταγνύναι сънести.
συγκεῖσθαι сълежати сѧ, положенъ бꙑти.
συγκεραννύναι растворити.
συγκλείειν затворити.
συγκληροῦν причѧстити, σ. πενίᾳ жити въ ништетѣ.
συγκόπτειν расѣкати, сълѧцати (?).
συγκρίνειν тъчьнъ бꙑти.
συγχωρεῖν дати, попоустити.
συζευγνύναι съпрѧшти, съчетати.
συζῆν жити, σ. κακίᾳ жити скврьнаво, σ. πενίᾳ оубогъ бꙑти.
συζυγία съчетаниѥ.
συκάμινος pl. агодичиѥ.
συκῆ смокъвиѥ.
συκοφαντεῖν оклеветати.
συκοφάντης вадитель, клеветьникъ.
συκοφαντία вада, вадька, важдениѥ, наваждениѥ, хоулениѥ, σ-αις χρῆσθαι въздвигнѫти наваждениѥ, сълъгати.
συλᾶν оуѩти, оукрасти.
συλλαμβάνειν ѩти.
συλλέγειν събьрати.
συλλήβδην вьсьмъ (?).
σύλληψις рождьство.
συλλογή събьраниѥ.
σύλλογος съборъ, съборище, сньмъ.
συλλυπεῖν поскрьбѣти съ (тв.).
συμβαίνειν сълоучати сѧ, събꙑти сѧ, бꙑти.
συμβιοτεύειν жити.
σύμβολον образъ.
συμβουλεύειν съвѣштати, повѣштавати, съвѣтъ даꙗти.
συμβουλή, συμβούλιον съвѣтъ.
συμμαχεῖν поборити.
συμμαχία побарениѥ.
Σύμμαχος сѵммахъ.
σύμμετρος лагодьнъ, ὁ τῇ φύσει σ. оугодьнъ.
συμμιγνύναι съмѣсити сѧ.
συμμορία съборъ.

συμπαραμένειν прѣбывати.
συμπαραγίγνεσθαι прити.
σύμπας вьсь, τὰ σύμπαντα вьсь миръ.
συμπατεῖν попирати, съпьрати.
συμπεραίνειν съконьчавати.
συμπεριλαμβάνειν одрьжати въкоупѣ.
συμποδίζειν съпѧти, запѧти.
συμπολιτεύεσθαι жити.
συμπόσιον пиръ.
συμπράττειν поспѣшати.
συμφέρειν оунѣи быти, ὁ σ-ρων польꙁьнъ.
συμφορά печаль, напасть, бѣда, тѫга.
συμφρύγεσθαι съсъхнѫти сѧ.
συμφωνεῖν съдрьжати сѧ, съглашати, съгласьнъ быти.
συμφωνία съглашениѥ, съвѣтъ; κακῇ κέχρηνται συμφωνίᾳ зълѣ съвѣштаашѧ.
σύμφωνος съгласьнъ, -φώνως съгласьно.
σύν c. dat. съ с тв.
συνάγειν събьрати.
συναγείρειν събьрати, pass. сънити сѧ.
συναγωγή съборъ, сънъмъ.
συναθροίζεσθαι събирати сѧ.
συναντᾶν сърѣсти сѧ.
συνάντησις сърѣтениѥ.
συναπάγειν прѣльстити.
συναποστέλλειν посълати.
συνάπτειν привъкоуплꙗти, съвъкоупити.
συναρμόττειν примѣшати, τῷ τοῦ λαοῦ προσώπῳ συνήρμοσεν се о людьхъ речено ѥсть.
συνδεῖν завадити.
σύνδεσμος съвѫзъ.
συνέδριον съборъ, съборище, τοῖς σ-οις χρῆσθαι събирати сѧ.
συνελαύνειν съгънати.
συνέλευσις съходъ.
συνεπιτίθεσθαι нападати.
συνεργεῖν поспѣти, поспѣшьствовати.
συνέρχεσθαι прити, сънити сѧ.
σύνεσις разоумъ, съмышлениѥ.
συνετίζειν въразоумити.
συνετός разоумичьнъ, -τῶς съмысльно.
συνεύχεσθαι (τῷ βασιλεῖ) (за цѣсарꙗ) молитвѫ дѣꙗти.
συνέχειν съдрьжати, оудрьжати, одрьжати, имѣти, съвести.
συνεχής: τὸ -ές гѫстина, τὰ -ῆ съдрьжѧштеѥ, чѧштениѥ; συνεχῶς чѧсто, присно.
συνήθης обычьнъ, τὸ -ες обычаи, σ. τις καὶ γνώριμος знамениѥ (?); -θως по обычаю.
συνθήκη завѣтъ, съвѣтъ, обѣтъ.
συνθλᾶν сътлѣшти, съкроушити, съломити.
νισυέναι разоумѣти.
συνιστάναι събьрати сѧ, съходити сѧ, състати, быти, съставлꙗти.
συνοικεῖν жити тоу.
συνορᾶν разоумѣти, съглѧдати.
συνταράττειν съмѧсти, съмѫштати, възмѫштати.
συντάττειν притыкати.
συντέλεια коньць, коньчина, съконьчаниѥ.
συντελεῖν съконьчати.
συντιθέναι обѣштати сѧ.
σύντομος, -ον напрасно, въскоро, συντόμως въскорѣ, въкратъцѣ.
συντρέφειν въспитѣти.
συντρέχειν сътѣкати сѧ.
συντρίβειν съкроушити, сътрѣти.
σύντριμμα съкроушениѥ.
συνῳδά такожде.
Συρία соурꙗ.
Σύρος соуринъ, соурѣнинъ.
συσσείειν сътрѧсти.
συστροφή пронырениѥ.
συχνός мъногъ, чѧстъ.
σφαγή оубои, оубиѥниѥ, оубииство, заколениѥ, съмрьть; ἐδέξαντο τὴν σ-ὴν оубоѥна быста.
σφᾶς (αὐτούς) сами сѧ, сами себе.
σφάττειν оубивати.
σφενδόνη прашта.
σφέτερος свои.
σφόδρα зѣло.
σφοδρός: σφοδρότερον паче, -ος зѣльнъ.
σχῆμα образъ, съличениѥ, риза.
σχηματίζειν покрыти, въобразовати, въобразити, обличити.
σχοίνισμα ѭжемѣриѥ, ѭже мѣрьноѥ, ѭжедѣломѣрениѥ.
σχοῖνος ѭжьнъ.
σχολάζειν оупразднити сѧ, прилежати.
σώζειν съпасти, избавити.
σῶμα тѣло, плъть, gen. тѣлесьнъ.
σωματικώτερον тѣлесьскы.
σωτήρ съпасъ, съпаситель, gen. владычьгь (?).
σωτηρία съпасениѥ.
σωτήριος съпасьнъ, τὸ σ-ον съпасениѥ.
σωφρονεῖν оумѫдрѣти.
σωφροσύνη цѣло помышлениѥ.
σώφρων: -ρονέστερος мѫдрѣи.

T.

Τάγμα чинъ, плъкъ.
ταλαιπωρεῖν оутроудити, pass. страдати.

ταλαιπωρία страсть.
ταλαντεύειν измѣрꙗти.
ταμιεῖον хлѣвина, клѣть, крѣть (?).
Τάνις танесъ, gen. танеискъ.
ταξίαρχος казньць.
τάξις чинъ.
ταπεινός съмѣренъ.
ταπεινοῦν съмѣрꙗти, съмѣрити.
ταπείνωσις съмѣрениѥ.
ταράττειν мѫтити, възмѫтити, съмѫштати, мѧсти, съмѧсти, възмѧсти.
ταραχή мѧтежь, възмѧтениѥ, възмѫштениѥ.
τάττειν поставити, оучинити.
ταῦρος юньць.
ταὐτολογία то жде слово.
ταφή погребениѥ.
τάφος гробъ, τάφου ἀξιοῦσθαι погрѣбати.
τάχος: ἐν τάχει въскорѣ.
ταχύνειν оускорити.
ταχύς ꙗдръ, бръзъ, скоръ, τὸ τ-ύ скорость; ταχέως, ὅτι τάχιστα скоро.
τέ оубо, же.
τείνειν въздѣвати.
τειχίζειν оградити.
τειχίον, τεῖχος стѣна.
τεχμήριον знамениѥ.
τέκνον чѧдо.
τεκταίνειν съставити, дѣлати.
τελεῖν бꙑти; pass. причѧстити сѧ.
τέλειος, τελειότερος съвръшенъ, τελείως до коньца.
τελειότης съвръшениѥ.
τελειοῦν сконьчавати.
τελείωσις съвръшениѥ.
τελεσφορεῖν съвръшити.
τελετή трѣба.
τελευταῖος: τὸ -ον коньчьнѣѥ.
τελευτᾶν оумрѣти.
τελματώδης бръньнъ.
τέλος коньчина, съвръшениѥ, τ. τετύχηκε, ἔλαβε τὸ τ. събꙑсть сѧ.
τελώνης мꙑтарь, даньновьзѧтель.
τέμενος: τὰ τεμένη трѣбишта.
τέρας чоудо.
τέρμα коньць.
τέρπειν оукрасити; pass. наслаждати сѧ.
τερπνός красьнъ.
τέταρτος четвьрътъ.
τέτταρες четꙑре.
τετράς четвьрътъ.
τετραχῆ на четꙑри.
τεύχεσθαι оулоучати, приꙗти, τεύξεσθαι причѧстима сѫшта.
τέχνη ремество; ἀπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красѧть.
τεχνίτης хꙑтрьць.
τέως обаче.
τῇδε съде, сѣмо.
τήκεσθαι таꙗти, растаꙗти; λιμῷ τ. лачити.
τηλαυγῆς издалеча свѣтѧ.
τηλαύγησις блистаниѥ.
τηνικαῦτα тъгда.
τηλικοῦτος толикъ.
τήμερον: μέχρι καὶ τ. до дьньшьнꙗаго.
τιθέναι положити, поставити, възложити, прѣложити, решти, διδάσκων τ. оуказати.
τιθηνεῖσθαι доити.
τίκτειν родити, раждати, прижити, οἱ τ-τοντες τῶν προβάτων агнѧштии сѧ.
τιμᾶν чьсти, почисти.
τιμή чьсть, цѣна, добрꙑи нравъ.
τίμιος, τιμιώτερος чьстьнъ.
Τιμοθέος тимоѳеи.
τιμωρητικός казньнъ.
τιμωρία казнь, мѫка.
τινάσσειν истрѧсти, поустити.
τίνειν приꙗти, δίκας, ποινήν τ. мьсть приꙗти.
τίς къто, кꙑи, которꙑи, τί, εἰς τί, διατί, τὶ ποτε почьто.
τὶς нѣкъ (?), нѣкъто, нѣкꙑи, нѣкакъ, инъ, дроугъ, котерꙑи, нѣкако, нѣколико, чѧдь.
Τίτος титъ.
τιτρώσκειν пробости, ꙗзвити.
τμῆμα чѧсть, дѣлъ.
τοὶ се, τοιγαροῦν оубо, τοιγάρτοι тѣмь же, того дѣльма, τοίνυν того ради, оубо, нꙑнѣ же.
τοιοῦτος тъ, сь, [и], такъ, таковъ, сиць, сиць жде.
τοῖχος стѣна.
τόκος лихва, рождьство, приплодъ, прижитиѥ; παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον саморастьвено бꙑваѭть.
τολμᾶν съмѣти, дрьзати, дрьзнѫти, творити, сътворити.
τομή рѣзаниѥ.
τοξεύειν стрѣлити.
τόξευμα стрѣлениѥ.
τοξικός стрѣльнъ.
τόξον лѫкъ, рожаникъ.
τοξότης стрѣльць.
τοπάζειν мьнѣти.
τοπάζιος опазиосъ, цѣньнꙑи камень ипазионъ.
τοπάρχης мѣстьнꙑи кънѧзь.
τοπαρχία мѣстьное кънѧжиѥ.

τόπος мѣсто.
τοσοῦτος толикъ, толикъ мъногъ, неиздреченьнъ, тольма.
τότε тъгда.
τουτέστι си рѣчь.
τραγῳδεῖν изгждѣти, сьпѣвати, сьповѣдати.
τραγῳδία повѣсть.
τράπεζα трапеза.
τραῦμα строупъ.
τράχηλος выя, шия.
τραχύς жестокъ, гроудьнъ.
τρεῖς трие, трое.
τρέμειν трепетати.
τρέπειν побѣдити, обраштати.
τρέφειν кръмити, прѣкръмити.
τρέχειν тешти.
τρίβειν трьти, тлачити.
τρίβολος влъчьць.
τρίβος стьзя, пжть.
τρικυμία боурия.
τριπόθητος трьгоубѣ любыи.
τρισάθλιος трьгрѣшьнъ, трьоканьнъ, трьгоубъ.
τρισχίλιοι три тысжштѧ.
τρίτος трьтии.
τριχῇ на три стражѧ.
τρῖψις търение.
τρόμος трепетъ.
τρόπαιον одолѣние, съдолѣние.
τροπή врѣсъ, образъ, разоумъ.
τροπικῶς образьно, прѣвраштьно, прѣмѣнимо, прѣмѣнениемь словесьнымь, -κώτερον образьно.
τρόπος образъ, ὅν τ-ον яко же.
τροφή брашьно, пишта, ядъ (ѣдъ).
τρόφιμος кръмьникъ.
τροχός коло.
τρυγᾶν обьимати.
τρυγίας дрождие.
τρυγών гръличa.
τρυτάνη поврѣсло, прѣвѣсьнъ.
τρυφή пишта.
τρύχειν оумжчати, τρυχόμενος διατελῶ тугою болю.
τυγχάνειν сътъти сѧ, обрѣсти, възвратити сѧ, причѧштати сѧ, оулоучити, ὁ τυχών простъ, ὁ τετυχηκώς приимъ, ὁ τ. τῆς νίκης побѣждии.
τυμπανίστρια бжбьница.
τύμπανον бжбьнъ.
τύπος образъ.
τύπτειν бити.
τυραννεῖν мжчити, въстати на сѧ.
τυραννίς работа, мжчительство, противьство, τ-δος γραφή писание сжпротивлениия, ἐμελέτησαν τ-δα съвѣшташѧ въстати.
τύραννος мжчитель, противьникъ.
τυρεύειν съвѣштати, съставляти.
Τύρος, gen. тyрьскъ.
τυροῦν оусырити, pass. съсѣсти сѧ.
τυφλός слѣпъ.
τυφλώττειν: τ-ττουσι τῆς διανοίας τὰ ὄμματα слѣпи сжть оумомь [1]).
τῦφος прѣзоръ, величание.

Υ.

Ὕβρις поржгание.
ὑγιαίνων съдравъ.
ὑγίεια съдравие.
ὑγιής съдравъ.
ὑγρός мокръ, сыровъ.
ὕδωρ вода, gen. водьнъ.
ὕειος свинъ.
ὑέτιος дъждевьнъ.
ὑετός дъждь.
υἱός сынъ, gen. сыновьнъ.
ὕλη вештьство, хврастие; ἀπὸ ὕ-ης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красжть.
ὑλοτομικός: ὑ-ὸν ὄργανον секыра.
ὑμεῖς вы, acc. вы, gen. вашь.
ὑμέτερος вашь, свои.
ὑμνεῖν пѣти, въспѣти, хвалити, въсхвалити.
ὕμνησις пѣние.
ὑμνολογεῖν въспѣвати.
ὕμνος пѣснь, пѣтие, пѣние, хвала.
ὑμνῳδία пѣтие, пѣснь, похвала, похваление, хваление.
ὑπαγορεύειν повѣдати, издрешти.
ὕπαρξις имѣние.
ὑπάρχειν быти.
ὕπαρχος быль (напис. выволѧ).
ὑπεναντίος противьнъ.
ὑπεξέρχεσθαι съконьчати.
ὑπέρ c. gen. дѣльма с род., о с мѣстн., за с вин.; ὑπέρ c. acc. паче с род., выше с род.
ὑπεραίρειν выше възити, pass. прѣвъзнести сѧ.

---

1) Пс. 2_8 (л. 11^r): это мѣсто не отмѣчено по недоразумѣнію въ «Словарѣ к Толков. Өеод. Киррскаго на Псалтырь» (Варш. 1910).

ὑπεράνω прѣвыше, ὑπεράνωθεν съвыше.
ὑπερασπίζειν заштитити.
ὑπερασπισμός заштититель.
ὑπερασπιστής заштититель, заштитьникъ.
ὑπερβαίνειν прѣити, прѣвъсходити.
ὑπερβάλλειν прѣспѣти.
ὑπερβολή прѣмъножьство, прѣвеличство, прѣспѣниѥ, лихновениѥ.
ὑπερδυναμοῦν прѣмошти.
ὑπερείδειν подъпирати.
ὑπερέχειν прѣдрьжати.
ὑπερηφανία прѣзоръ.
ὑπερήφανος прѣзоривъ, величавъ, величавьнъ.
ὑπερμεγέθης прѣвысокъ.
ὑπερορᾶν позьрѣти, прѣзьрѣти.
ὑπερπηδᾶν прѣскочити.
ὑπέρτερος вышни, вышьнь.
ὑπερυψοῦν прѣвъзнести.
ὑπερφερής прѣвышьнь.
ὑπερφυής надъвештьнъ, прѣвысокъ.
ὑπέρχεσθαι подъѩти.
ὑπερῷος прѣвышьнь, прѣвыспрьнь.
ὑπήκοος слоуга, мьньшина, повиньнъ, pl. свои людиѥ; ὑπηκόους ἔχουσι подъ собоѭ имоуть.
ὑπισχνεῖσθαι обѣштати, въсхотѣти, повелѣвати.
ὕπνος сънъ.
ὑπνοῦν съпати, оусънѫти.
ὑπό c. gen. отъ с род., сквозѣ с вин., = твор. пад.; ὑπό c. acc. подъ с вин.; ὑπό c dat. подъ с твор.
ὑπόβαθρον степень.
ὑποβάλλειν въложити, въврѣшти; ὑποβάλλει νοεῖν сице грѧдеть разоумъ.
ὑποβρύχιος потопленъ, -χίους ποιεῖν потопити.
ὑπογάστριος ѫтробьнъ.
ὑπόδειγμα образъ.
ὑποδεικνύναι показати, оуказати, ꙗвлꙗти.
ὑποδέχεσθαι приѩти.
ὑπόδημα сапогъ.
ὑποδοχή приѩтиѥ.
ὑπόθεσις вина, бесѣда.
ὑποθήκη обѣтъ.
ὑποκαίεσθαι подъгорѣти.
ὑποκάτω c. gen. подъ с твор.
ὑποκεῖσθαι не оубѣжати.
ὑποκλίνειν поклонити.
ὑποκρίνεσθαι лицемѣрьно приѩти, φιλίαν ὑ. лицемь дроужьбѫ дрьжати.
ὑπολαμβάνειν решти, мьнѣти, непьштевати, обѧти.
ὑπολείπεσθαι оставити.
ὑπομένειν жьдати, подъѩти, приѩти, трьпѣти, сътрьпѣти, θάνατον ὑ. оумирати.
ὑπομονή трьпѣниѥ.
ὕποπτος зазорьнъ.
ὑπορθοῦν исправлꙗти.
ὑπόστασις постоꙗниѥ, съставъ, бытиѥ.
ὑποστέλλειν въскоутати сѧ.
ὑποστηρίζειν подъпирати.
ὑποστίζειν стръкнѫти.
ὑπόσχεσις обѣтъ, обѣштаниѥ.
ὑποταγή покорениѥ.
ὑποτάττειν повинѫти, покорити.
ὑποτοπεῖν възмьнѣти сѧ.
ὑπουργεῖν слоужити.
ὑπουργός слоуга, послоухъ.
ὑποφέρειν приѩти, прѣтрьпѣти.
ὑποφήτης казатель.
ὑπόχρεως длъжьнъ.
ὗς свиниꙗ, вепрь.
ὕσσωπος ѵсопъ.
ὕστερον послѣди, послѣ же.
ὑφαίνειν сътворити, поставлꙗти, въспѣти.
ὑφηγεῖσθαι съповѣдати.
ὑφιστάναι противѫ стати, подъѩти.
ὑφηλός высокъ, вышьнь, великъ, славьнъ, ὑψηλότερος, -τατος вышни.
ὕψιστος вышьнь.
ὕψος высота, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους съвыше
ὑψοῦν възнести, възносити, въздвизати.

Φ.

Φαγεῖν ꙗсти (ѣсти), сънѣсти.
φαίνειν освѣтити, ꙗвлꙗти.
Φακεέ факеѥ.
φακός кръчагъ, лѫшта.
φάλαγξ плъкъ, тлъпа.
φάναι решти, глаголати, ταῦτα φησί сирѣчь.
φανερόν ꙗвѣ.
φαντάζεσθαι мьнѣти, помыслити, φ-ζομενος ꙗко зьрѧ.
φάραγξ дъбрь.
Φαραώ фараѡнъ, gen. -ѡнь.
Φαρισαῖος фарисѣи.
φάρμακον чаръ, лѣкованиѥ, былиѥ.
φαρμακός влъхвъ.
φαρμακοῦν влъхвовати.
φάσκειν глаголати.
φάτνη ꙗсли.

φαῦλος зълъ.
φαῦσις зорꙗ.
φείδεσθαι поштѧдѣти.
φειδώ поштѧдѣние, φ. ποιήσασθαι, ἀπολαύειν поштѧдѣти.
φενακίζειν прѣльстити.
φέρειν носити, вънoсити, принести, водити, ходити, творити, трьпѣти, сътрьпѣти, дльготрьпѣти, pass. тешти; ἐξ οὐρίων φέρονται съ зaждѫ стрьмо ходѧть.
φεύγειν бѣжати, бѣгати, oубѣжати, отъбѣжати, побѣжати.
φθάνειν досѧшти.
φθέγγεσθαι вѣштати, провѣштати, изъвѣштати.
φθείρεσθαι тьлѣти, oусъхати.
φθόνος зaвисть, φ-ῳ δουλεύειν зaвидѣти.
φθορά тьлꙗ, παραδοῦναι φ-ᾷ погоубити.
φιλανθρωπία чловѣколюбие, -любьство.
φιλάνθρωπος чловѣколюбьць, τὸ φ-ν чловѣколюбие, -любьство, φιλανθρώπως чловѣколюбьзьно.
φιλία приꙗзнь.
φιλικός дроужьбьнъ.
Φίλιπποι филипи.
Φίλιππος филипъ.
Φιλιστιαῖος филистинанинъ.
φιλοικτίρμων штедролюбьць.
φιλομαθής хытръ.
φιλονεικεῖν пьрѣти сѧ, хотѣти.
φιλονεικία распьрꙗ.
φιλόνεικος пьривъ.
φίλος дроугъ, φ-ον обычьно ѥсть.
φιλοσοφία прѣмѫдрость.
φιλόσοφος философъ.
φιλοστοργία любы, приꙗзнь.
φιλοτιμία почьсть.
φιλότιμος съдравъ, φιλοτίμως любьзьно, обило, изобила.
φίλτρον любы.
Φινεές финеѥ.
φλιά прагъ.
φλόξ огнь, пламы.
φοβεῖσθαι боꙗти сѧ, oубоꙗти сѧ.
φοβερισμός притраньство.
φοβερός страшьнъ, -ρώτατος притраньнъ.
φόβος страхъ.
φοίνιξ фоуникcъ.
φονεύειν oубивати.
φόνος съмрьть.
φορά обилие, приношение, φ. συμφορῶν бѣды мъногы.
φόρος дань.
φορτίον брѣмѧ.
φραγμός заграда, плотъ, оплотъ.
φράττειν оградити.
φρέαρ потокъ, рьвьникъ.
φρονεῖν мыслити, грьдити сѧ, мѫдрьствовати.
φρόνημα оумъ, мѫдрость, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι вельми помысливъше; οἱ οὕτω πως μείζονι φ-ματι κεχρημένοι величаѭщен сѧ нагодѣ.
φρόνιμος мѫдръ.
φροντίς печаль, πολλήν φ-δα зѣло.
φροῦδος прогънанъ, φ. εἶναι исчезнѫти; φ. γίγνεσθαι погыбнѫти, изгыбнѫти.
φρουρά стража.
φρουρεῖν: ὁ φρουρῆσαι προστεταγμένος стражь.
φρυάττειν възгрьдити сѧ.
φυγή бѣгъ, бѣжание, бѣгание.
φύειν расти, прозѧбнѫти, быти, бывати, ὁ ἄρδειν πεφυκώς напаꙗѧи по обычаю.
φυλακή стража, стражьба, съхранение.
φυλακτικός, τὸ -κόν съхранительство.
φύλαξ хранитель, pl. стражие.
φυλάττειν хранити, съхранити, стрѣшти.
φυλή колѣно, pl. племена.
φύλλον листъ.
φῦλον племѧ.
φύραμα примѣшение.
φυσᾶν дѫти.
φύσις ѥстьство, родъ, вешть, обычаи.
φυτεύειν насадити.
φωνεῖν быти.
φωνή гласъ, ѩзыкъ, слово, съповѣдание.
φῶς свѣтъ.
φωστήρ свѣтило.
φωταγωγός оконьце, двьрьца.
φωτίζειν просвѣштати.
φωτισμός просвѣштение.

X.

Χαίρειν радовати сѧ.
χαλεπός лютъ, -πώτερος, -πώτατος люштии, τὰ χ-πά печаль.
χαλινός оузда.
χαλκοῦς мѣдѣнъ.
Χαναάν, gen. ханаaньскъ.
Χαναναῖος хананеанинъ, gen. хананѣискъ.
χαρά радость.
χαρίζεσθαι дати, даровати, отъдати, подати.
χάρις благодѣть, хвала, даръ, gen. благодѣтьнъ, χάριν c. gen. дѣльма с род., ради с род.
χάρισμα даръ.

χαριστήριος похвальнъ.
χάσκειν зиꙗти, зинѫти.
χεῖλος, pl. оустьнѣ.
χειμάῤῥους потокъ.
χείρ рѫка, gen. рѫчьнъ.
χειροτέχνης рѫкодѣлатель.
χειροτονεῖν поставити.
χειροτονητής приꙗтьнъ.
χειροτονία: πρὶν τὴν δευτέραν δέξασθαι χ-αν даже вътороѥ не помазанъ бѫдѐ.
Χερουβίμ херовимъ, gen. херовимьскъ.
χέρσος лѧдина.
Χετταία хеттеꙗ.
χηλή пазногъть.
χήρα въдовица.
χιλιάς тысѧшта.
χίμαρος козьлъ.
χιονοῦν оуснѣжити.
χιών снѣгъ.
χλευασμός порѫганиѥ.
χλιδή тоукъ.
χλόη, gen. травьнъ.
χλωρότης льштаниѥ.
χνοῦς прахъ.
χοῖρος свинья, gen. свинъ.
χολή злъчь.
χορδή строуна.
χορεία ликъ.
χορεύειν ликъствовати, поликъствовати.
χορηγεῖν издавати, подати.
χορηγία подааниѥ, обилиѥ.
χορηγός податель.
χοροδιδάσκαλος старѣишина оучительскъıи; τῶν ᾀδόντων χ. поѭштиихъ начѧльникъ.
χορός ликъ.
χορτάζειν насытити.
χόρτος трава.
χοῦς прьсть.
χρῆσθαι приꙗти, въздвигнѫти, имѣти, дрьжати, подати, слоужити, належати, творити, показати, συζυγίᾳ χ. съчетаниѥ вѣштати, λόγοις χ. словеса изглаголати, рештн, δικαίᾳ χρησάμενον ψήφῳ првимъ потрѣбоваше сѫдо, ὠμότητι πολλῇ κεχρημένους вельми свѣрѣпомъ сѫштемъ; κατασκόποις χρώμενοι блюдѫште, χ. κατά c. acc. aut gen. оубити, зъло сътворити; χ. c. dat. = съ с твор. или одному творит.
χρεία потрѣба, трѣба, εἴς τινα χ-αν на орѫ̂е; χ-αν σοῦ οὐκ ἔχω нѣси ми трѣбѣ; οὐ χ-α δέ не трѣбѣ сѫть.
χρή подобаѥть.

χρῆμα имѣниѥ.
χρηματίζειν сътворити, быти.
χρησμολογία прѣдъвѣштаниѥ, пророчьство.
χρησμός проповѣданиѥ.
χρηστός помазанъ (sic), благъ, -τότερος благъ, блажѣи.
χρηστότης благость, благостыни, благота.
χρίζειν помазати.
Χριστός христосъ, помазанъ, помазаникъ, gen. христовъ.
χρονίζειν замоудѣти.
χρόνος врѣмѧ, лѣто.
χρυσίον злато.
χρυσοῦς златъ.
χρῶμα шаръ.
χωλαίνειν охрьмнѫти.
χωννύναι погрѫзити.
χώρα страна, земля, χ-αν λαμβάνειν въмѣстити сѧ.
χωρεῖν възвратити сѧ, ити, бывати, ἐπὶ τὸ πρανὲς χ. πεφυκυῖα низътекоуште по обычаѭ.
χωρίζειν разлѫчити, отълѫчити.
χωρίον мѣсто, вьсь, мѣстиште, станиште.
χωρίς c. gen. без с род.
χωρισμός разлѫчениѥ.
χωριτικός польскъ.

Ψ.

Ψάλλειν пѣти, въспѣти.
ψαλμογράφος псалмописьць.
ψαλμός пѣснь, ѱалмъ, gen. ѱалмьскъ.
ψαλμῳδός ѱалмъ (?).
ψαλτήριον ѱалтырь, пѣсньница, пѣсниница.
ψέγειν коудити.
ψεκάς капля.
ψεύδεσθαι лъгати, сълъгати, погрѣшити.
ψευδής лъжь, лъживъ.
ψευδολογία лъжа.
ψεῦδος лъжа.
ψευδώνυμος лъжеименитъ.
ψηλαφεῖν (ψηλαφᾶν) поискати, посѧшти.
ψηφίζεσθαι нанести.
ψῆφος сѫдъ, отъсѫждениѥ, изречениѥ, нарокъ.
ψιχίον кроупица.
ψόγος коужданиѥ.
ψύλλα блъха.
ψυχαγωγεῖν тѣшити, оутѣшити, прохлаждати.
ψυχαγωγία оутѣха, отърада, прохлаждениѥ.
ψυχή доуша, gen. доушевьнъ.
ψυχρότης стоудень.
ψωμίζειν напитѣти.

Ω.

ὮΩ ο (зв.).
ᾠδή пѣснь.
ὠδίς рождьство, прижитиѥ.
ὠθεῖν рѣюти, въздринѫти, изринѫти.
ὠκεανός ѡкеанъ.
ὠμοβόρος лютъ, стрьвьнъ, звѣринъ.
ὦμος рамо.
ὠμότης сверѣпьство, лютость, ὠ-τητι κεχρημένος лютъ, ὠ-τητι πολλῇ κεχρημένος вельми сверѣпъ сыи.
ὥρα красота, краса.
ὡραΐζειν красити.
ὡραῖος красьнъ, τὸ ὡ-ον красота.
ὡραιότης лѣпота, красота.
Ὠρήβ орив.
ὥριμος съзьрѣлъ, зьрѣлъ.
ὠρύεσθαι рюти.
ὡς ꙗко, ꙗко же, коль, тѣмь же, да; ὡς ἅπερ ѥлико.
ὡσαύτως тако жде.
ὡσεί ꙗко.
Ὠσηέ осиѥ.
ὥσπερ ꙗко же.
ὥστε да.
ὠφέλεια оуспѣхъ, польза, gen. пользнъ.
ὠφελεῖν пользѫ творити.

Замѣченные недосмотры и опечатки:

Стрн. 11, примѣч. 5-е напеч. тъщєтны надо тъщєтн҃ы
» 13, стлб. 1, стрк. 3 сн. на полѣ пропущена цифра 9ᴦ
» 14 » 1 » 2 св. напеч. ймѧ 1 ѡ҃ надо ймѧѡ҃ 1 (ἔχων)
» 14 » 2 » 10 сн. » нє брѣгъ » нєбрѣгъ
» 18 » 1 » 12 св. » ѻ̆ца » ѻ̆ц҃а
» 18 » 2 » 25 св. » бьіа » б҃ьіа
» 18 » 2 » 9 сн. » грѣшнъ҃ » грѣшн҃ы
» 19 » 1 » 15 сн. » ждущи » ждущ҃и
» 19 » 2 » 13 св. на полѣ пропущено: Ис. 66_{20}
» 22 » 1 » 9 св. напеч. нєправьдьна надо нєправьдьна
» 23 » 1 » 11 св. » бжиѫ҃ » б҃жиѫ
» 23 » 2 » 2 св. » на » на
» 27 » 2 » 8 сн. » ѻ̆ Т҃ъ » ѻ (лигатура из Т и ъ)
» 30 » 1 » 10 сн. » коньць 4 ѻ̆ » коньць ѻ̆ 4
» 33 » 1 » 4 св. » по|бѣдл » по|бѣда
» 33 примѣч. 1-е » ча҃ » га҃
» 33, стлб. 2, стрк. 9 св. » моучи|мъıѧ҃ » моучи|мъıа҃
» 36 » 2 » 6 св. на полѣ надо прибавить: Ис. 10_{34}
» 37 » 1 » 9 св. напеч. свьтитьсѧ надо свьтить сѧ
» 37 » 1 » 18 св. » томь ж » томь жє
» 37 » 1 » 20 св. » томь жє » томь ж
» 38 » 1 » 14 св. » послѣ|доıгюѫ » послѣ|дьıгюѫ
» 47 » 2 » 10 сн. » оуголи͡аго » оугол͡аьго
» 47, примѣч. в, вм. *пополненный* д. б. *конец Пс. 47 и нач. Пс. 58 пополнены*
» 48, стлб. 2, стрк. 6 сн. напеч. схранидо надо схрани до҃
» 48 » 2 » 4 сн. » ӱ̆ оклоньшю » оуклоньшю
» 63 » 2 » 3 сн. на полѣ пропущ. 50ᴮ
» 64 » 1 » 1 сн. напеч. съвѣтъ » съвѣты
» 65, примѣч. а, » И (гражд.) » И (церк.-слав.)
» 67, стлб. 1, стрк. 11 сн. » ни|чєсо 2 » ни|чєсо 1
» 68 » 1 » 14 св. » нє » нє
» 69 » 1 » 8 сн. » стѣ|ѥ̂мь » ст҃ѣ|ѥмь
» 71 » 1 » 8 сн. » сє 3 » [И] сє 3
» 72 » 1 » 4 св. » съпа|ниѥ̂мъ » съпа|ниѥ̂мь
» 72 » 1 » 4 сн. » ѥ̂диномъıшлєни|ѥ̂ » ѥ̂диномъıшлєни|ѥ̂
» 72 » 2 » 17 св. » сѣдє » съдє

Стрн. 88, стлб. 1, стрк. 7 сн. напеч. мно|гословесь надо мно|го словесь
» 88 » 2 » 6 сн. » съ » се
» 89 » 1 » 15 св. » й » й
» 92 » 1 » 10 св. надо добав. на полѣ: Ис. 35_1
» 92 » 1 » 13 св. » » » » Ис. 54_1
» 96 » 2 » 3 сн. напеч. голуки надо голоуки
» 97 » 8 » 8 св. » прѣ|дьгл҃еть » прѣ|дьгл҃еть
» 97 » 2 » 18 сн. » прѣдъгле|ть » прѣдъгл҃е|ть
» 112 » 2 » 11 сн. » довольнѹ » довьльнѹ
» 112 » 2 » 8 сн. » тако » така
» 115 » 2 » 20 сн. » $93^г$ » $93^б$
» 130 » 1 » 28 св. » Мо. » Мѳ.
» 136 » 2 » 4 сн. на полѣ слѣва надо добав. (7)
» 151 примѣч. в) напеч. написан надо написано
» 167 примѣч. 1) » пустыни » пустыни
» 169, стлб. 1, стрк. 1, к слову По должно быть сдѣлано примѣч.: В бум. ркпси До
» 172, примѣч. 1 напеч. н надо и
» 177, стлб. 1, стрк. 14 сн. » начѧти » начѧти
» 189 » 1 » 15 св. к слову Въздвигнѫлъ надо сдѣлать примѣчаніе: Опис. вм. въздъхнѫлъ.

Кромѣ того часты случаи опущенія надстрочных знаков над гласными или смѣшенія их, т. е. постановки напр. ̑ над ѥ, вм. ѥ̂, или й̑, вм. й, и т. п.

агобеселиꙗирадости.
вин̑ъımиподаваѥши.
тоужесъгѫсльми. о
бытьнаꙗпѣтиѩсъ
творѫ. въвавулонѣ
бонавьрбиипобѣси.
хомъсъсѫдыиаша.
безаконнѥмьнаште
сѫште. ѥжеслоужити
кромѣтвоѥгомѣста
Въсѭжеприскрьбь
наѥсидѫшемоꙗ. и
въсѭжесъмоушта
ѥшима. надѣисѧкъ
боу. ꙗкоисповѣмь
сѧѥмоу. спсениѥли
цамоѥгоибъмои:
Псимиꙗвѣѥсть. ꙗко
обаѱалъма. ѥли

иъразоумъимата.
обѣштаваѥтьвонимъ
благъıꙗнадеждаи
мѣти. иотъврѣшти
оуиъıнниѥ. ижьдати
спсениꙗбжиꙗ. ꙗко
бесѫмьнѣнниꙗданоу
бѫдоуштѫ:
+ съказаниѥ. мг. ѱалмъ.
къконцьсыномъкореѡ
вомъ. въразоумъ:
Исъвѫдоуштии
хъвештии. проре
ченниѥимена. до
жьдатиконьчинъı
завѣштаѥтъ. прилѥ
жнтъжеиначальноѥ
писаниѥвразоумъ.
дарацоумѣвъшеони

ѥго . и миръ дамь въ
дьнѥго . сє жєнимѧ . и
в҃лкахѫ имать . и въ
пиѥть павьлъ . вели
кыи проповѣдьникъ
истины . самъ ѥсть
миръ нашь . иже сътво
рилъ ѥсть обоѥ ѥдино
и срѣдьнѭѭ прѣгра
дѫ . заграды разори
въ . и самъ же гь . сты
имь апламь рече . мои
миръ даѭ вамъ . мо
и миръ оставлаѭ ва
мъ . цр҃ство жє ѥго . и
исправлении миръ
имъ . испсенниѥ ѩзы
къ съ фаламъ . прѣдъ
вѣштаѥть . понєже

въ ѥсть и члкъ . о косы
и присно . о божє нась
радиприимъ . о боѥ
пророчьство оуказа
ѥть . и рече ѩко самъ
имать ѩко въ вьсѣ
хъ власть . приѥмле
ть же ѭ ѩко и члкъ
отъ своѥго оца
Божє сѫдъ твои
црви даждь . и пра
вьдоу твоѭ
снови цра
и црь ѥсть . и сн҃ь цре
вь бѣаше . тѣмь
же и цраѥго . и сна цре
ва пророчьство нари
четь . тако же и льва
ѥго . патриархаи ѩко

ЧИТ. ЗАЛ
БИБЛИОТЕКА

62-53 г.

BR 65
.T4I65
P7

Theodoretus
Interpretatio in omnes Davidis Psalmos. Church Slavic

2К

Цена 2 р. 20 к.

BR 65
.T4I65
P7

Theodoretus
Interpretatio in omnes Davidis Psalmos. Church Slavic

BR 65
.T4I65
P7

Theodoretus
Interpretatio in omnes Davidis Psalmos. Church Slavic

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY